




3 1761 11649237 2



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116492372>

CA1
YC 30
-A16

23

Government
Publications



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chairman:
The Honourable RAYNELL ANDREYCHUK

Présidente:
L'honorable RAYNELL ANDREYCHUK

Wednesday, November 16 1994

Le mercredi 16 novembre 1994

Issue No. 16

Fascicule n° 16

Thirteenth Proceedings on:
Consideration of treatment
of Aboriginal Veterans

Treizième fascicule concernant:
Étude sur le traitement réservé
aux anciens combattants autochtones



WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Raynell Andreychuk, *Chairman*

The Honourable Len Marchand, P.C., *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams
Beaudoin
Carstairs
Cohen
Di Nino

* Lynch-Staunton
(or Berntson)
Pearson
Tkachuk
Twinn
Watt

* Fairbairn, P.C. (or Molgat)
Lavoie-Roux

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable Raynell Andreychuk

Vice-président: L'honorable Len Marchand, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Adams
Beaudoin
Carstairs
Cohen
Di Nino

* Fairbairn, c.p. (ou Molgat),

Lavoie-Roux
* Lynch-Staunton
(ou Berntson)
Tkachuk
Twinn
Watt

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

SASKATOON, Wednesday, November 16, 1994
(18)

[Text]

A sub-committee of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 2:10 p.m. in the Salon Batoche of the Delta Bessborough Hotel in Saskatoon, Saskatchewan, the Chairperson, the Honourable Senator Andreychuk, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Cohen and Marchand (3).

Other Senators present: The Honourable Senators Perrault and Sparrow.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Vincent Rigby and Ms Jill Wherrett. From the Committees and Private Legislation Branch: Ms Cathy Piccinin.

WITNESSES:

First session:

Dan Pelletier, Aboriginal veteran;
Gilbert McLeod, Aboriginal veteran;
Howard Anderson, Aboriginal veteran;
Robert Bird, Aboriginal veteran;
Edith Merrifield, Aboriginal veteran;
Norman Keewatin, Aboriginal veteran;
Robert Murray Dieter, Aboriginal veteran.

Second session:

Vital Morin, Aboriginal veteran;
Stan Durocher, Aboriginal veteran;
Charles Fossenuève, Aboriginal veteran;
Edward King, Aboriginal veteran.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, January 20, 1994, the Committee continued its examination of the treatment of aboriginal veterans following the First and Second World Wars and the Korean War.

The first session was opened by Mr. Gordon Ahenakew with a short prayer and words of welcome. Each witness, in turn, made a statement and then answered Senators' questions. Afterwards, Mr. Cameron of the Federation of Saskatchewan Indian Nations and Mrs. Margaret Stonechild were given the opportunity to address briefly the Committee.

After a brief adjournment, the Committee resumed its hearings with the second set of witnesses. Each spoke in turn with Mr. Vital Morin also acting as an interpreter for Mr. Stan Durocher. The Senators then asked questions of the witnesses. Following the question period, the Committee then heard briefly from Mr. Max Morin, Ms Michelle Harding, Mr. Sol Sanderson and Ms Bernice Hammersmith.

PROCÈS-VERBAL

SASKATOON, le mercredi 16 novembre 1994
(18)

[Traduction]

Un sous-comité du comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 14 h 10, dans le salon Batoche de l'hôtel Delta Bessborough, à Saskatoon (Saskatchewan), sous la présidence de l'honorable sénateur Andreychuk (*présidente*).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Cohen et Marchand. (3)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Perrault et Sparrow.

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Vincent Rigby et Mme Jill Wherrett. De la Direction des comités et de la législation privée: Mme Cathy Piccinin.

TÉMOINS:

Première séance:

Dan Pelletier, ancien combattant autochtone;
Gilbert McLeod, ancien combattant autochtone;
Howard Anderson, ancien combattant autochtone;
Robert Bird, ancien combattant autochtone;
Edith Merrifield, ancien combattant autochtone;
Norman Keewatin, ancien combattant autochtone;
Robert Murray Dieter, ancien combattant autochtone.

Seconde séance:

Vital Morin, ancien combattant autochtone;
Stan Durocher, ancien combattant autochtone;
Charles Fossenuève, ancien combattant autochtone;
Edward King, ancien combattant autochtone.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 20 janvier 1994, le sous-comité poursuit l'étude du traitement réservé aux anciens combattants autochtones après la Première et la Deuxième Guerre mondiale et après la guerre de Corée.

M. Gordon Ahenakew ouvre la première séance par une courte prière et un mot de bienvenue. À tour de rôle, les témoins font un exposé, puis répondent aux questions des sénateurs, après quoi la parole est cédée brièvement à M. Cameron, de la *Fédération of Saskatchewan Indian Nations*, et à Mme Margaret Stonechild.

Après une courte pause, le sous-comité reprend ses audiences en vue d'entendre la deuxième série de témoins. Ceux-ci prennent la parole à tour de rôle, M. Vital Morin tenant également lieu d'interprète à M. Stan Durocher. Les sénateurs posent ensuite des questions aux témoins. Après la période de questions, le sous-comité entend brièvement M. Max Morin, Mme Michelle Harding, M. Sol Sanderson et Mme Bernice Hammersmith.

[Text]

The Chairperson thanked Mr. Ahenakew and Ms Harding for their help in organizing the day's sessions and thanked the interpreters and reporter accompanying the Committee.

At 6:05 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du sous-comité,

Paul Benoit

Clerk of the Committee

[Traduction]

La présidente remercie M. Ahenakew et Mme Harding d'avoir aidé à organiser les séances d'aujourd'hui, de même que les interprètes et le sténographe qui accompagnent le sous-comité.

À 18 h 05, le sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

SASKATOON, Wednesday, November 16, 1994

[Text]

The Steering Committee of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 2:00 p.m. in the Salon Batoche, Delta Bessborough Hotel, Saskatoon to continue its consideration of the treatment of aboriginal veterans following the First and Second World Wars and the Korean War.

Hon. Raynell Andreychuk (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Ladies and gentlemen, I welcome you all to the continuance of our hearings. The Senate committee is here pursuant to its order of reference adopted by the Senate on January 20, 1994. The committee will continue its hearings and its consideration of the treatment of aboriginal veterans following the First and Second World Wars and the Korean War.

For the benefit of those who are participating in Saskatoon today, when this reference came to the Senate Standing Committee on Aboriginal Peoples we started our first phase of hearings in Ottawa by inviting all the national aboriginal organizations and, in particular, the National Aboriginal Veterans Association, the Saskatchewan Indian Veterans Association and others to make a presentation as to what they felt was the treatment of aboriginal veterans following these three wars, and what they believe the issues were. We hoped that would give us some guidance as to the topics we should deal with. We met with all these organizations that speak on behalf of aboriginal peoples to get their guidance and input.

We then went into a second phase where we attempted to contact as many aboriginal veterans by way of word of mouth, through newspapers and communication systems, and through the aboriginal network to try to find aboriginal veterans who had something to say to our committee and who wanted to give us advice as to what their treatment was and what recommendations should be made to the government. We are presently in that phase. We are here to hear from the aboriginal veterans. Initially, we heard from some aboriginal veterans in Ottawa; recently we heard from them in Vancouver; and we have just come from Edmonton where we heard from the veterans. We are now in Saskatoon. The final phase will be in Ottawa where we will hear anyone we may have missed or who has just been informed of our process.

We then hope to reflect upon what we have heard and decide what information remains to be gathered. One of the difficulties has been in getting documents and evidence of what the policies and the practices were after the First and Second World Wars in particular. We will continue with a little more research on documentation, and we then hope to write a report. The report will then be tabled in the Senate with the hope that the government will not only read our report but will heed our recommendations and act on them.

TÉMOIGNAGES

SASKATOON, le mercredi 16 novembre 1994

[Traduction]

Le comité directeur du comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit ce jour à 14 heures au salon Batoche de l'hôtel Delta Bessborough à Saskatoon, pour poursuivre son examen du traitement des anciens combattants autochtones après la Première et la Seconde Guerres mondiales et la guerre de Corée.

L'honorable Raynell Andreychuk (*présidente*) occupe le fauteuil.

La présidente: Mesdames et messieurs, je vous souhaite à tous la bienvenue à cette série d'audiences. Le comité sénatorial siège ici conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat en date du 20 janvier 1994. Le comité poursuit ses travaux et son examen du traitement des anciens combattants après la Première et la Seconde Guerres mondiales et la guerre de Corée.

Je signale à l'intention des participants de Saskatoon aujourd'hui que lorsque cet ordre de renvoi a été présenté au comité sénatorial permanent des peuples autochtones, nous avons entamé la première phase de nos audiences à Ottawa en invitant toutes les organisations autochtones nationales et, en particulier, la *National Aboriginal Veterans Association*, la *Saskatchewan Indian Veterans Association* et d'autres à comparaître pour nous parler du traitement des anciens combattants autochtones après ces trois guerres et des problèmes rencontrés par ces derniers, et ce dans le but de mieux cerner les sujets dont nous aurions à traiter. Nous avons rencontré ces organisations représentatives des Autochtones pour avoir leurs avis et leurs conseils.

Nous sommes ensuite passés à la deuxième phase consistant à prendre contact avec autant d'anciens combattants autochtones que possible, par le biais du bouche à oreille, des journaux et autres systèmes de communication, de même que par le réseau autochtone, pour trouver des anciens combattants autochtones susceptibles d'intervenir devant notre comité et désireux de nous relater leurs expériences et formuler des recommandations à soumettre au gouvernement. Nous sommes actuellement dans cette phase. Nous sommes venus pour entendre les anciens combattants autochtones. Nous en avons initialement reçu certains à Ottawa, récemment nous en avons entendus à Vancouver et nous arrivons juste d'Edmonton où d'autres ont comparu. Nous siégeons aujourd'hui à Saskatoon et la phase finale se déroulera à Ottawa où nous recevrons tous ceux que nous pourrions avoir manqués ou qui viennent seulement d'être informés de nos travaux.

Nous espérons ensuite réfléchir à ce que nous aurons appris et décider quels renseignements restent à recueillir. L'une de nos difficultés est de trouver des pièces documentaires décrivant les politiques et pratiques après les Première et Seconde Guerres mondiales, en particulier. Nous allons donc pousser encore notre recherche documentaire et nous espérons ensuite rédiger un rapport. Celui-ci sera déposé au Sénat dans l'espoir que le gouvernement va non seulement le lire mais aussi appliquer nos recommandations.

[Text]

We have translation facilities for our hearing this afternoon. If you are hard of hearing it can be an aid. If you plug in you will hear the testimony in English on Channel 1 and French on Channel 2.

You will see a number of people around here. They are our support staff — our researchers, clerks and translators.

I will now introduce the steering committee. I am Raynell Andreychuk from Saskatchewan and I chair the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples. Senator Len Marchand, who is known to many of you, is the Deputy Chairman of the committee and he is from British Columbia. Senator Erminie Cohen from New Brunswick is also on the steering committee. We were the three who were sent, on behalf of the committee, on this fact-finding mission. We invited all senators from the regions to which we travelled to join us to give us their perspectives; and they fully participated in the committee. I am pleased to introduce Senator Perrault from British Columbia. He has been very dutiful. He is not a committee member but he has taken a serious view of this topic and has travelled with us to Edmonton. Senator Sparrow from Saskatchewan has also now joined the committee. I thank those senators. I would also introduce Mr. Paul Benoit who is the Clerk of the Committee.

First, we will hear the veterans who have asked to be placed on the list. Senators will probably have questions to put to them. If there are any other people, particularly aboriginal veterans, since you are the focus of our attention, we will give a five-minute time slot to anyone at the end of this session as "walk-ons" as they are called in parliamentary jargon. I think I have dealt with all the preliminaries.

I am delighted to have Mr. Ahenakew here who will conduct the invocation and make the opening remarks on behalf of aboriginal peoples here in Saskatchewan.

Mr. Gordon Ahenakew: Our tradition, which we uphold today, is to rise and say a short prayer.

— Opening Prayer

Mr. Ahenakew: Thank you very much for your opening statements. I would like to welcome all senators and veterans. I see quite a few veterans present. Welcome.

Good day to all this afternoon. On behalf of the Saskatchewan Indian Veterans Association I thank you for allowing me the time to appear before you. I will keep make my statement brief. However, I will take this opportunity to explain the language barrier which has led to many misunderstandings regarding First Nations' issues. Incidentally, my mother tongue is Plains Cree. With this language we can communicate holistically and express ourselves thoroughly through mind, body and spirit, and emotionally. That is a reason for some of the distractions and

[Traduction]

Nous disposons de l'interprétation simultanée pour notre audience de cet après-midi. Les écouteurs peuvent vous aider si vous avez de la difficulté à entendre. Si vous vous branchez, vous entendrez l'anglais sur le Canal 1 et le français sur le Canal 2.

Vous verrez différentes personnes dans la salle. Il s'agit de notre personnel de soutien, nos documentalistes, nos greffiers et interprètes.

Je vais maintenant vous présenter les membres du comité directeur. Je suis Raynell Andreychuk, de Saskatchewan, et je préside le comité sénatorial permanent des peuples autochtones. Le sénateur Len Marchand, que vous êtes nombreux à connaître, est le vice-président du comité et vient de Colombie-Britannique. Le sénateur Erminie Cohen, du Nouveau-Brunswick, est également membre du comité directeur. Voilà donc les trois que le comité a dépêchés pour cette mission d'information. Nous avons invité tous les sénateurs des régions où nous nous rendons à se joindre à nous et ils ont fidèlement participé à nos travaux. J'ai donc le plaisir de vous présenter le sénateur Perrault, de Colombie-Britannique. Il s'est montré très assidu. Il n'est pas membre du comité mais il prend ce sujet à cœur et il s'est rendu avec nous jusqu'à Edmonton. Le sénateur Sparrow de la Saskatchewan s'est maintenant joint à nous également. Je remercie tous ces sénateurs. Je veux vous présenter également M. Paul Benoit, le greffier du comité.

Nous allons d'abord entendre les anciens combattants qui ont demandé à être inscrits sur la liste. Les sénateurs auront probablement des questions à leur poser. S'il y en a d'autres qui souhaitent prendre la parole, particulièrement les anciens combattants autochtones, puisque c'est sur eux que se porte notre attention, nous donnerons cinq minutes à la fin de la séance à tous les témoins «impromptus» comme on les appelle dans le jargon parlementaire. Voilà pour les explications préliminaires.

Je suis ravi de la présence de M. Ahenakew qui va procéder à l'invocation et faire une déclaration liminaire au nom des Autochtones de la Saskatchewan.

M. Gordon Ahenakew: Notre tradition, que nous allons respecter aujourd'hui, est de nous lever et de dire une courte prière.

— Prière inaugurale

M. Ahenakew: Merci de vos mots d'introduction. Je veux souhaiter la bienvenue à tous les sénateurs et anciens combattants dont je vois un nombre appréciable dans la salle. Soyez les bienvenus.

Bon après-midi à tous. Au nom de la *Saskatchewan Indian Veterans Association*, je veux vous remercier de me permettre de comparaître. Ma déclaration sera brève. Cependant, je saisirai cette occasion pour expliquer la barrière linguistique qui a entraîné de nombreux malentendus au sujet des positions des Premières nations. Je précise que ma langue maternelle est le cri-des-plaines. Cette langue nous permet de communiquer de façon holistique et de nous exprimer pleinement par l'esprit et le corps et sur le plan émotif. C'est la raison de certains des

[Texte]

misunderstandings that have affected our First Nations veterans since D-Day. The end result of this saga is far from over.

I have debated what I am about to say to you, the Senate committee, because I believe in my culture and traditions through my mother tongue. I believe our First Nations veterans did not realize what they were doing when they signed on the dotted line to become Canadian soldiers. Once a First Nations man became a Canadian soldier he was made to understand that he was no longer a treaty First Nations person because of the document called the "Indian Act". As Indian people, because of their strong beliefs in the Creator and Mother Earth these people disregarded the fact that what they were signing would hurt them in the future.

As far as we were concerned, the land, the people on it and those yet unborn were, in fact, more important to them. Our people still hold that belief, no matter what government takes ownership of the land we call "Canada". We only believe in the natural laws which govern the First Nations values, hence the misunderstandings through a document known as the Indian Act.

We now need you, the Senate, to listen to the First Nations veterans and assist us in resolving these wrongdoings, misunderstandings and maladministration in the best interest of the Canadian government and the First Nations veterans. We must do this before our veterans are no longer able to remain here on earth with us so they can benefit from the generosity of their heart and the spirit of their love for the people of this country.

In conclusion, you will be witness to testimony by fellow First Nations veterans on what I have alluded to. With that, I again thank you, the Senate, for your time, patience and understanding. I wanted to be brief time because I know you need time to question the veterans.

The Chairman: I appreciate your consideration. We want to give the veterans the maximum time. Thank you for your cooperation. I have on the list Mr. Dan Pelletier, Mr. Gilbert McLeod, Mr. Howard Anderson, Mr. Robert Bird, Ms Edith Merrifield, Mr. Norman Keewatin and Mr. Robert Murray Dieter. All those who requested to be on our list are now present.

As we indicated to all veterans, we are looking at what treatment was given to aboriginal veterans after the First and Second World Wars and the Korean Wars. While we know your war experiences are very important, our task is to look at what happened after. I will let you tell your story in your own fashion, but I may intervene to remind you there are some other veterans who want to speak.

[Translation]

contresens et malentendus qui ont affligé nos anciens combattants des Premières nations depuis le Jour J. Nous sommes loin d'avoir vu la fin de cette épopée.

Je me suis longtemps interrogé sur ce que j'allais vous dire, à vous le comité sénatorial, car c'est ma langue maternelle qui incarne ma culture et mes traditions. Je suis convaincu que nos vétérans des Premières nations ne réalisaient pas ce qu'ils faisaient lorsqu'ils ont signé au-dessus de la ligne pointillée pour devenir des soldats canadiens. Une fois qu'un Autochtone devenait soldat canadien, on lui faisait comprendre qu'il n'était plus membre des Premières nations reconnues par traité à cause de ce document appelé la «Loi sur les Indiens». En tant qu'Indiens, à cause de leurs croyances ancrées dans le Créateur et Mère nature, ces personnes ne pensaient pas que le papier qu'elles signaient leur nuirait à l'avenir.

À notre sens, la terre, les hommes qui y vivent et les générations futures étaient ce qui comptait le plus. Nous nourrissons toujours cette croyance, quel que soit le gouvernement qui se déclare propriétaire de cette terre que l'on appelle le «Canada». Seules comptent pour nous les lois naturelles qui régissent les valeurs des Premières nations, d'où les malentendus apportés par un document connu sous le nom de Loi sur les Indiens.

Nous comptons aujourd'hui que vous, le Sénat, écoutiez les anciens combattants des Premières nations et nous aidiez à réparer ces torts, ces malentendus et ces fautes administratives dans le meilleur intérêt du gouvernement canadien et des anciens combattants des Premières nations. Il faut le faire avant que nos anciens combattants se séparent de nous sur cette terre, avant que nous cessions de bénéficier de la générosité de leur cœur et de l'esprit de leur amour pour les habitants de ce pays.

En conclusion, vous entendrez aujourd'hui les témoignages de mes camarades anciens combattants des Premières nations. Là-dessus, je vous remercie de nouveau, sénateurs, de votre temps, de votre patience et de votre compréhension. J'ai voulu être bref car je sais que vous avez besoin de temps pour poser des questions aux anciens combattants.

La présidente: J'apprécie votre prévenance. Nous voulons laisser le plus de temps possible aux anciens combattants. Merci de votre coopération. J'ai sur ma liste les noms de M. Dan Pelletier, M. Gilbert McLeod, M. Howard Anderson, M. Robert Bird, Mme Edith Merrifield, M. Norman Keewatin et M. Robert Murray Dieter. Tous ceux qui ont demandé à être inscrits sur notre liste sont maintenant présents.

Comme nous l'avons indiqué à tous les anciens combattants, nous nous penchons sur la façon dont les anciens combattants autochtones ont été traités après les Première et Seconde Guerres mondiales et la guerre de Corée. Nous savons que ce que vous avez vécu pendant la guerre est très important, mais notre tâche est d'examiner ce qui s'est passé ensuite. Je vous laisse le soin de nous le relater à votre façon, mais il se peut que j'intervienne pour vous rappeler que d'autres anciens combattants veulent parler aussi.

[Text]

Mr. Dan Pelletier: I joined up when I was 17 years old. I joined for the experience. I served overseas with the Lanark and Renfrew Scottish Regiment from Ontario. After the war was over I went to the Regina Rifles for a year's occupation, and then I was discharged. I was never made aware of what many outside veterans received, such as the land, \$6,000 and I do not know what else they received. As long as we stayed on the Indian reserve, we had a permit system to contend with.

I believe I was given a quarter section of land for 10 years to work on, and after that it would revert back to the band. I knew I would never make it on a quarter section of land on a reserve due to the permit system. For selling grain and cattle we always needed a special permit. If you sold without a permit, then you went to jail. I never finished my 10 years on the land. Many protested me living on the reserve due to being Métis. I was adopted by my grandparents and others did not want me on reserve. I do not know for what reasons. I had to hire a good lawyer in order to stay on the reserve. After the protest, I did not stay there too long. After that I went out to work as an ironworker.

That is about all I can say. If there are any questions that you wish to ask me, I will be pleased to answer you.

The Chairman: Thank you, Mr. Pelletier. I am sure we will have some questions later. I will now turn to Mr. Gilbert McLeod.

Mr. Gilbert McLeod: I knew what I was doing when I joined the army. I knew what the cause of the conflict was, and I made myself available to help the rest of the world.

My biggest beef is with Parliament which has a total disrespect for the Indian veteran. They took us out of the Department of National Defence and put us into the Department of Indian Affairs. We did not know until after we came back from overseas how the Department of Indian Affairs treated our dependants, not all dependants, but some. The Indian agent, who had full authority, was dictatorial. He had the last say and he told some dependants they should not be getting money because they were not capable of handling money; that they should have been getting purchase orders instead.

I have no documentation and it is 55 or more years since this first began. What I am about to state now is my word against the Indian agent. As our word did not amount to anything, he had all the say. That is where my beef starts. I blame Parliament for that. It was responsible for relegating to us to a second-class citizenry or less.

We served our country as any other person who served our country. Tommy Prince, one of the most decorated soldiers, was an Indian. We served like anyone else, and the army treated us like anyone else. That was not the case when we got back and we had to deal with the Department of Indian Affairs.

[Traduction]

M. Dan Pelletier: Je me suis engagé à l'âge de 17 ans. Je voulais vivre cette expérience. J'ai servi outre-mer avec le *Lanark and Renfrew Scottish Regiment*, de l'Ontario. Après la guerre, j'ai passé un an dans les *Regina Rifles*, puis on m'a libéré. On ne m'a jamais mis au courant de ce que touchaient nombre d'autres anciens combattants, comme les terres, 6 000 \$ et je ne sais plus quoi encore. Aussi longtemps que nous vivions dans la réserve indienne, nous étions soumis à un système de permis.

Je crois que l'on m'a donné un quart de section de terre à travailler pendant dix ans, ensuite de quoi elle retournerait à la bande. Je savais que je ne pourrais jamais vivre avec un quart de section de terre sur une réserve, à cause du système de permis. Pour vendre du grain et du bétail, nous avions toujours besoin d'un permis spécial. Si nous vendions sans permis, on nous mettait en prison. Je n'ai jamais fini mes dix années sur la terre. Beaucoup protestaient contre ma présence dans la réserve, parce que j'étais métis. J'ai été adopté par mes grands-parents et d'autres ne voulaient pas me voir dans la réserve. Je ne sais pas pourquoi. J'ai dû engager un bon avocat pour pouvoir rester. Après la protestation, je n'y suis plus resté très longtemps. Je suis allé travailler comme ouvrier métallurgiste.

C'est à peu près tout ce que j'ai à dire. Si vous avez des questions à me poser, je vous répondrai avec plaisir.

La présidente: Je vous remercie, monsieur Pelletier. Je suis sûre que nous aurons des questions plus tard. Je donne maintenant la parole à M. Gilbert McLeod.

M. Gilbert McLeod: Je savais ce que je faisais lorsque je suis entré à l'armée. Je savais quelle était la cause du conflit et je me suis offert pour aider le reste du monde.

Ma plus grande doléance est à l'égard du Parlement qui montre un manque de respect total envers les anciens combattants indiens. Ils nous ont enlevés du ministère de la Défense nationale pour nous placer sous le ministère des Affaires indiennes. Nous n'avons appris qu'à notre retour de la guerre comment le ministère des Affaires indiennes traitait nos personnes à charge, pas toutes, mais certaines. L'agent des Indiens, qui avait les pleins pouvoirs, agissait en dictateur. Il avait le dernier mot sur tout et il disait à certaines personnes à charge qu'elles n'auraient pas d'argent parce qu'elles n'étaient pas capables de le manier, qu'on leur donnerait des bons d'achat à la place.

Je n'ai pas de document et 55 années ou plus se sont écoulées depuis que cela a commencé. C'est ma parole contre celle de l'agent des Indiens. Comme notre parole ne comptait pas pour beaucoup, il avait la haute main sur tout. C'est là que commence mon reproche. Je blâme le Parlement de cela. C'est lui qui nous reléguait au rang de citoyens de deuxième classe, ou pire.

Nous avons servi notre pays comme tout autre combattant. Tommy Prince, l'un des soldats les plus décorés, était Indien. Nous avons servi comme tous les autres et l'armée nous traitait comme tous les autres. Il n'en a pas été ainsi lorsque nous sommes rentrés et que nous avons eu affaire au ministère des Affaires indiennes.

[Texte]

Before discharge a person from DVA came along and told us what we should be entitled to. But after we got back to our specific reservations the Indian agent took over and said, "You are going to be farmers and that is it. I will not recommend any other way."

I have no documentation whatsoever to prove this. They did a few other things to me. I am not certain if I received my full grant, \$2,320. The Indian agent told me that I had received the full amount. Then we had waiting returns that we could use for at least one year until we got some returns. I started farming and I applied for that. I received one month of waiting returns. When no more cheques were coming in, I approached DVA and was told that they had a letter from my Indian agent stating that I had sold some cattle and would be in no need of waiting returns. I told him I had two head of cattle and two calves that my father had given to me, and I was not going to sell those, they were seed. In any event, if I wanted to sell them I would be refused by the Indian agent. He would not give me a permit.

I tried to get along on that line with DVA, but they told me I had to work with the Department of Indian Affairs, that I had sold some cattle and would no longer need waiting returns, so that was cut-off.

I had to talk to an imperial agent about giving me whatever I needed, fuel and oil or whatever I needed. He did that. When the crop came in, I paid him. My main complaint is against the Department of Indian Affairs who said that I should no longer receive waiting returns.

Training was available to other veterans, but they told us that they had no mandate whatsoever for training. They told us that we had to farm, and if we did not want to do that, then we would have to find a job. We were denied training. They had absolute control over everything. That is my beef, and I lay the blame, once again, on Parliament for relegating us to the status of second-class citizens.

I call upon Parliament to recognize what we did, and for what purpose, and, if nothing else, make an apology. I would be satisfied with that. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. McLeod. We will now turn to Mr. Howard Anderson.

Mr. Howard Anderson: I joined the army when I was 16 years old. I came out of a residential school and joined the army. I was not alone. My chief and seven others from Gordon's Reserve joined at one time. We joined in Punichy. The chief was going to join, so a bunch of us stupid guys followed him. That is what happened.

I had an uncle in the Boer War; my father and an uncle in the First World War; and I was in the Second World War. My dad was gassed and he received a pension until he died. The wounds never healed and no one ever did anything about it. We got all the

[Translation]

Avant notre libération, quelqu'un du ministère des Anciens combattants est venu nous voir et nous a dit à quoi nous avions droit. Mais lorsque nous sommes rentrés dans nos réserves respectives, l'agent des Indiens prenait le relais et disait: «Vous allez être agriculteurs, un point c'est tout. Je ne recommanderai rien d'autre».

Je n'ai aucun document pour le prouver. Ils m'ont fait un certain nombre d'autres choses. Je ne suis pas certain d'avoir reçu le plein montant de mon indemnité, 2 320 \$. L'agent des Indiens m'a dit que je l'avais touchée en entier. Nous avions une allocation d'attente de bénéfices que nous pouvions utiliser pendant un an en attendant d'avoir des revenus. J'ai commencé à cultiver la terre et j'ai demandé cette allocation. Je l'ai touchée pendant un mois. Lorsque les chèques ont cessé d'arriver, j'ai contacté le ministère des Anciens combattants où l'on m'a dit qu'ils avaient une lettre de mon agent des Indiens disant que j'avais vendu du bétail et que je n'avais plus besoin de cette allocation. Je lui ai dit que j'avais deux têtes de bétail et deux veaux que mon père m'avait donnés, et que je n'allais pas les vendre, qu'ils étaient la semence. De toute façon, si j'avais voulu les vendre, l'agent des Indiens aurait refusé. Il ne m'aurait pas donné de permis.

J'ai essayé de discuter avec le ministère des Anciens combattants, mais ils m'ont dit que je devais aller voir le ministère des Affaires indiennes, que j'avais vendu du bétail et que je n'avais plus besoin d'allocation d'attente de bénéfices, et donc celle-ci a été supprimée.

Je devais parler à un agent impérial pour obtenir ce dont j'avais besoin, du carburant et de l'huile, toutes les fournitures. Il me les donnait. Lorsque la récolte rentrait, je le payais. Ma principale doléance est contre le ministère des Affaires indiennes qui a dit que je n'avais plus besoin d'allocation d'attente de bénéfices.

Les autres anciens combattants pouvaient suivre une formation, mais ils nous ont dit qu'il n'y avait rien pour nous. Ils nous ont dit que nous devions cultiver la terre et que si nous ne voulions pas le faire, alors il nous fallait chercher un emploi. On nous a refusé la formation. Ils avaient le contrôle absolu sur tout. C'est cela mon reproche et je blâme, encore une fois, le Parlement de nous avoir relégués au rang de citoyens de seconde zone.

J'appelle le Parlement à reconnaître ce que nous avons contribué, et pourquoi nous l'avons fait, et au moins à présenter des excuses. Cela me suffirait. Je vous remercie.

La présidente: Je vous remercie, monsieur McLeod. La parole est à M. Howard Anderson.

M. Howard Anderson: Je suis entré à l'armée à l'âge de 16 ans. Je sortais d'un pensionnat et je me suis engagé. Je n'étais pas seul. Mon chef et sept autres de la réserve Gordon se sont engagés en même temps, à Punichy. Le chef voulait s'engager, et une bande d'idiots dont j'étais l'ont suivi. Voilà ce qui est arrivé.

J'avais un oncle qui avait fait la guerre des Boers, mon père et un oncle avaient fait la Première Guerre mondiale et moi j'ai fait la Seconde. Mon père avait été gazé et il a touché une pension jusqu'à sa mort. Ses blessures n'ont jamais guéri et personne n'a

[Text]

ragas we could. We never had bandages, we never had anything. That is how we looked after my dad. He had nothing.

I went overseas when I was 17. I spent five years in the army. I spent a year in occupation in Germany. There we had to tell the people to get out of our way. That was different for an Indian to tell someone else to get out of his way, but we had to do it.

When we returned, the Indian agent took us up to the office and told us that he could give us \$2,320 but that we had to get a quarter section of land from the chief and council. We went to the chief and council and got a quarter of section of land. When I told him that I had a quarter section of land he said, "Now you can go and buy stuff." I asked what he meant, I thought I was going to get money. "No," he said, "we will pay for the stuff so you go and find what you want to buy."

I went out looked, and picked out what I wanted to buy, and he would come and look at it and say that that was not good enough, so I would have to start all over again. He was never satisfied with what we were going to buy. He made the decision about what to buy, so, consequently, it took quite a long time before we got what we needed. Whether we ever spent \$2,320 we have no idea. No one ever signed a receipt. We never saw a receipt. We would tell him that we could buy this or that for \$100 or \$200, and if he was satisfied, we got it. Then he said, "Now you can farm." I asked, "What with?" He said, "You have a plough and you have horses." That was the extent of farming.

We farmed and we raised cattle as best we could. If we wanted to sell something in the spring so we could buy seed, we were told that we could not sell anything until September. We were told, "That is when the Indians sell their cattle." You would not get a permit to sell anything. My friend over there said that you got in trouble if you sold something without a permit. That is how it went. None of us could ever farm.

The reason we went through all this is we were not citizens of Canada. Indians were wards of the government. I have had people walk into my house and look in my fridge. If I asked what they wanted, they would say, "I want to see what you have to eat." It is surprising, but we really had no control over anything. It was very unfortunate.

We were treated well in the army. We were treated like citizens in the army, but that did not continue when we got home. As far as I was concerned, I was 16 years old again when I got home, and started my life all over again. I was not 21 like I thought I was.

Thank you very much. If you have any questions, I will answer them.

[Traduction]

jamais rien fait pour le soigner. Nous ramassions tous les chiffons que nous pouvions trouver. Nous n'avions jamais de pansements, nous n'avions jamais rien. C'est comme cela que nous soignons mon père. Il n'avait rien.

Je suis allé outre-mer à l'âge de 17 ans. J'ai passé cinq ans dans l'armée. J'ai passé un an dans les forces d'occupation en Allemagne. Là-bas, nous devions dire aux gens de sortir de notre chemin. C'était quelque chose de nouveau pour un Indien de dire à quelqu'un d'autre de sortir de son chemin, mais il nous fallait le faire.

Lorsque nous sommes rentrés, l'agent des Indiens nous a emmenés au bureau et nous a dit qu'il pouvait nous donner 2 320 \$ mais qu'il nous fallait obtenir du chef et du conseil un quart de section de terre. Nous sommes allés voir le chef et le conseil et avons obtenu la terre. Lorsque je lui ai dit que j'avais mon quart de section de terre, il m'a dit: «Maintenant tu peux aller acheter des choses». Je lui ai demandé ce qu'il entendait par là, parce que je pensais qu'il allait me donner l'argent. «Non», a-t-il dit, «nous allons payer ce que tu achètes, alors va et regarde ce que tu veux acheter».

Je suis allé regarder, je choisissais ce que je voulais acheter, il venait et regardait et disait que ce n'était pas bien, et je devais tout recommencer. Il n'était jamais satisfait de ce que nous voulions acheter. C'est lui qui décidait quoi acheter, et c'est pourquoi il nous a fallu longtemps avant de réunir ce qu'il nous fallait. Je n'ai aucune idée si nous avons jamais dépensé pour 2 320 \$. Nul n'a jamais signé de reçu. Personne n'a jamais vu de reçu. Nous lui disions que nous voulions acheter ceci ou cela pour 100 \$ ou 200 \$, et s'il était satisfait, nous l'obtenions. Ensuite il a dit: «Maintenant tu peux cultiver». Je lui ai demandé: «Avec quoi»? Il a dit: «Tu as une charrue et des chevaux». C'était tout notre matériel.

Nous cultivions et nous élevions du bétail de notre mieux. Si nous voulions vendre quelque chose au printemps pour acheter de la semence, on nous disait que nous ne pouvions rien vendre avant septembre. On nous disait: «C'est en septembre que les Indiens vendent leur bétail». Nous ne pouvions obtenir de permis pour vendre quoi que ce soit. Mon ami disait que si nous vendions quelque chose sans permis, les choses iraient mal pour nous. Voilà comment cela se passait. Personne d'entre nous n'a jamais pu cultiver.

La raison de tout cela, c'est que nous n'étions pas citoyens du Canada. Les Indiens étaient des pupilles du gouvernement. J'ai eu des gens qui entraient dans ma maison pour regarder dans mon réfrigérateur. Si je leur demandais ce qu'ils voulaient, ils disaient: «Je veux voir ce que tu as à manger». C'est surprenant, mais nous n'avions absolument le contrôle sur rien. C'était déplorable.

Nous étions bien traités à l'armée. Nous étions traités comme des citoyens à l'armée, mais cela n'a pas continué à notre retour. Pour ma part, je me retrouvais comme à l'âge de 16 ans, lorsque je suis rentré, et j'ai recommencé ma vie à zéro. Je n'avais plus 21 ans comme je le pensais.

Merci beaucoup. Si vous avez des questions, je répondrai.

[Texte]

The Chairman: Thank you Mr. Anderson. I would now like to turn to Mr. Robert Bird.

Mr. Robert Bird: Thank you, Madam Chairperson. Gilbert McLeod, Howard Anderson and Dan Pelletier took the steam out of my speech, they have said what I was going to say.

I joined the army in 1941 and I went overseas in 1943. I came back in 1946, so that is my background of my service.

I got out of the army in 1946 and things did not look too rosy because we never had the training to go out and get a job. We did not get that kind of training in the residential school I went to, but I did go to tech., for three years after. We did not get the training people get today to find a job and help people.

I did not get out of the army until 1965. I was what one might call a "career soldier." The question always arises: Why did I not stay on the reserve or go back to the reserve? One thing happened that turned me right off. The people who were going to farm on the reserve I came from were getting little tractors, Massey Harris tractors. You have probably heard all this before. I said, "No, I do not want a Massey Harris tractor, I want a John Deere because I am going to stay around for a long time." The agent said "No."

Senator Marchand: Was it a pony tractor?

Mr. Bird: No, it was the next one bigger. I think it was an "R" something. I did not get the tractor I wanted and the agent and I had words. I was not the type of guy to take too much from anyone. I got a job for a while working for a farmer and shortly after I went back and joined the army. My career was not with the Department of Indian Affairs entirely, mine was with the army.

I did not join the Saskatchewan Indian Veterans until 1979. I was teaching up north and, when I came back to Saskatchewan, I was asked to join the Saskatchewan Indian Veterans. About three years after that I became the president, so this is not the first time I have appeared before a committee such as this.

Mr. McLeod mentioned dependants, which is one of my main concerns. When I joined the army we had many troubles on the reserve where we came from. The Indian agent made a statement to the Indians on our reserve that no person could take their child or their family out of the reserve to an outside doctor, they would have to go through the Indian hospital. At that time there was a travelling nurse. My young son was four months when he got double pneumonia. My wife had to go about two and a half miles to a telephone. She wanted to call a doctor from our local town and the Indian agent said, "No, you will not take that child out of the reserve." I was in the army at the time. If I had been at home I would have taken him out, but she could not. That same night the young baby went into a crisis. When the Indian agent and his travelling nurse got there about seven o'clock that night they just took one look at the baby and took him out to our local doctor. If they had not, our baby would have died within a

[Translation]

La présidente: Je vous remercie, monsieur Anderson. J'aimerais maintenant donner la parole à M. Robert Bird.

M. Robert Bird: Je vous remercie, madame la présidente. Gilbert McLeod, Howard Anderson et Dan Pelletier m'ont enlevé les mots de la bouche et ont dit à peu près ce que j'allais dire.

Je me suis engagé en 1941 et suis allé outre-mer en 1943. Je suis rentré en 1946. Voilà donc mes états de service.

J'ai quitté l'armée en 1946 et la situation n'était pas très rose car nous n'avons jamais reçu la formation pour occuper un emploi. On ne nous donnait pas ce genre de formation dans le pensionnat où j'allais, mais je suis allé dans une école technique pendant trois ans après. Nous n'avions pas le genre de formation que les gens obtiennent aujourd'hui qui les aide à trouver un emploi, à aider les gens.

Je suis donc resté à l'armée jusqu'en 1965. J'étais ce que l'on appelle un «soldat de carrière». La question que l'on me pose toujours est pourquoi je ne suis pas resté dans la réserve ou ne suis pas retourné dans la réserve. Il est arrivé une chose qui m'en a dissuadé tout de suite. Les gens qui voulaient cultiver la terre dans la réserve d'où je venais recevaient des petits tracteurs, des petits tracteurs Massey Harris. Vous avez probablement déjà entendu tout cela. J'ai dit: «Non, je ne veux pas de tracteur Massey Harris, je veux un John Deere parce que je vais rester pendant longtemps». L'agent a refusé.

Le sénateur Marchand: Était-ce un tracteur Pony?

M. Bird: Non, c'était la taille suivante. Je pense que c'était un «R» quelque chose. Je n'ai pas eu le tracteur que je voulais et l'agent et moi avons eu des mots. Je n'étais pas du genre à me laisser faire par quiconque. J'ai travaillé pendant quelque temps pour un agriculteur et peu après je me suis réengagé dans l'armée. Ma carrière n'était pas entièrement au ministère des Affaires indiennes, la mienne était dans l'armée.

Je ne suis devenu membre de *Saskatchewan Indian Veterans* qu'en 1979. J'enseignais dans le Nord et, à mon retour en Saskatchewan, on m'a invité à entrer dans *Saskatchewan Indian Veterans*. Près de trois ans après, j'en suis devenu le président, et ce n'est donc pas la première fois que je comparais devant un comité comme celui-ci.

Monsieur McLeod a mentionné les personnes à charge, qui sont l'un de mes principaux sujets de préoccupation. Lorsque je suis entré à l'armée, nous avions quantité de difficultés dans la réserve d'où je viens. L'agent des Indiens avait annoncé que nul ne pouvait emmener son enfant ou sa famille hors de la réserve voir un médecin de l'extérieur, qu'ils devaient passer par l'hôpital des Indiens. À l'époque, il y avait une infirmière itinérante. Mon jeune fils avait quatre mois lorsqu'il a été atteint d'une double pneumonie. Ma femme a dû parcourir deux milles et demi pour trouver un téléphone. Elle voulait appeler un médecin de la localité voisine et l'agent des Indiens a dit: «Non, tu ne peux pas sortir l'enfant de la réserve». J'étais à l'armée à l'époque. Si j'avais été à la maison, je l'aurais emmené, mais elle ne pouvait pas. La même nuit, le bébé est entré en crise. Lorsque l'agent des Indiens et son infirmière itinérante sont arrivés vers 7 heures du soir, ils ont jeté un coup d'oeil sur l'enfant et l'ont emmené chez

[Text]

couple of hours. That is type of thing that went on. That is the way we were treated. I was not against the area, I was against our living conditions.

When we returned we looked at the report by Sweeny, Tyler and Wright from Ottawa, and we found out that the money that was supposed to go to our grants and our assistance to farm, or start a small business, was \$2,320. I took five names out of a book which had to do with that report. Out of those five names we are short of about \$2,340. These boys did not get that amount of money. Some people received \$430, some people received \$1,600, some people received \$15. Out of 50 names we come close to \$1 million dollars of money we did not receive. I am asking this committee to please investigate where that money went. It is all listed here. It seems to me, and I am not sure, this is only hearsay, once we received a grant of \$800 we were not supposed to go back and ask the agent for more. I cannot verify, that so I should not make that statement.

Will we have access to another meeting? Among ourselves we would like to form a future committee to follow this up. Will the minutes be made available to us?

I stayed in the army. The other day I was reading an article in the legion. I think the heading was "Old Sweats to Young Hawks." I do not know which one I was. I was over in Egypt, but I was not a young hawk. With that, Madam Chairman, thank you very much.

The Chairman: Thank you, sir. I would now like to turn to Mrs. Edith Merrifield.

Mrs. Edith Merrifield: I joined in army in 1942 and was discharged in 1946. What I found difficult was losing my treaty rights for joining the army. I stayed in Ottawa. I went to them for help a few times when I was sick and when I needed glasses. They could not help me. I took a course from DVA in hairdressing and I worked at that in Ottawa for 22 years.

In 1969 my husband and I moved to Regina. I married my husband in Ottawa in 1950. However, from 1946 to 1950 was the time I found to be the most difficult when I was being turned away from the Department of Indian Affairs when I needed help.

I had no intentions of joining the army at that time. Gilbert McLeod's sister coaxed me to go to Regina and join the army. I thought to myself 95 cents a day is better than housework. She was rejected because she was a pound underweight and I was taken.

I also had a problem there with education. I had gone to school in Labrecque and I left there with Grade 4. When I joined the army they wanted my Grade 8 certificate. I phoned my Indian agent and, you know, they were not all bad. I told him that I had this big problem, I had to have a paper that I had Grade 8. I phoned him and told him I had a big problem and asked him what I was going to do. He said to meet him at a certain place and he

[Traduction]

le médecin local. S'ils ne l'avaient pas fait, notre bébé serait mort en l'espace de quelques heures. Voilà le genre de choses qui se passait. Voilà comment on nous traitait. Je n'avais rien contre la région, c'était à nos conditions de vie que j'en avais.

Lorsque nous sommes revenus, nous avons pris connaissance du rapport de Sweeny, Tyler et Wright, d'Ottawa, et constaté que l'argent qui devait servir à nos indemnités et à notre aide pour nous établir cultivateurs, ou démarrer une petite entreprise, se montait à 2 320 \$. J'ai pris cinq noms dans un livre qui accompagnait ce rapport. Sur les cinq noms, il manquait 2 340 \$. C'est le montant qui aurait dû leur être versé et qui ne l'a pas été. Certains ont touché 430 \$, certains 1 600 \$, d'autres 15 \$. Sur 50 noms, nous avons calculé que près de 1 million de dollars n'avait pas été versé. Je demande à votre comité de faire une enquête pour savoir où est allé cet argent. Toutes les listes sont là. Il me semble, et je ne suis pas certain car je ne le sais que par ouï-dire, qu'une fois que l'on nous avait versé 800 \$, nous n'étions plus censés retourner voir l'agent pour demander plus. Je n'ai pas la preuve, aussi je ne devrais peut-être pas le dire.

Aurons-nous accès à une autre réunion? Nous aimerions former entre nous un comité pour suivre cette affaire. Est-ce que le procès-verbal nous sera envoyé?

Je suis resté à l'armée. L'autre jour je lisais un article à la légion. Le titre était «Les vieux routiers aux jeunes faucons». Je ne sais pas lequel des deux j'étais. J'ai servi en Égypte, mais je n'étais pas un jeune faucon. Là-dessus, madame la présidente, je vous remercie de votre attention.

La présidente: Je vous remercie, monsieur. C'est le tour de Mme Edith Merrifield.

Mme Edith Merrifield: Je suis entrée à l'armée en 1942 et j'y suis restée jusqu'en 1946. Ce que j'ai trouvé difficile, cela a été de perdre mon statut d'Indienne pour être entrée à l'armée. Je suis restée à Ottawa. Je suis allée les voir pour obtenir de l'aide quelques fois lorsque j'étais malade et que j'avais besoin de lunettes. Ils ne pouvaient rien faire pour moi. J'ai suivi un cours de coiffure du MAC et j'ai travaillé dans ce métier à Ottawa pendant 22 ans.

En 1969, mon mari et moi avons déménagé à Regina. J'ai épousé mon mari à Ottawa en 1950. Cependant, de 1946 à 1950, j'ai traversé la période la plus difficile lorsqu'on m'a déboutée au ministère des Affaires indiennes lorsque j'avais besoin d'aide.

Je n'avais aucune intention d'entrer à l'armée à l'époque. C'est la sœur de Gilbert McLeod qui m'a poussée à aller à Regina et à m'engager. Je pensais que 95 cents par jour c'était mieux que le travail du ménage. Elle a été rejetée parce que son poids était insuffisant d'une livre, et moi on m'a prise.

J'ai également eu un problème avec ma scolarité. J'étais allée à l'école à Labrecque et j'avais arrêté après la quatrième année. Lorsque je suis entrée à l'armée, on m'a demandé mon certificat de huitième année. J'ai appelé mon agent des Indiens et, vous savez, ils n'étaient pas tous mauvais. Je lui ai dit que j'avais ce gros problème, et qu'il me fallait un papier disant que j'avais ma huitième année. Je l'ai appelé et lui ai dit que j'avais ce gros

[Texte]

would straighten that out. He made out a Grade 8 certificate for me. They had a lot of power in those days.

Senator Marchand: You should have asked for a university degree.

Mrs. Merrifield: I am still taking classes trying to get my B.A. at university. In any case, that is how I got in. I roughed it with hardly any education. I could not advance in the army. That is how it went from the time I joined up until 1946.

From 1946 to 1950 I had problems with the Department of Indian Affairs. I had lost my treaty rights by joining the army. I thought I would go ahead and marry my husband because it would make no difference. By the way, my husband is English.

I was glad I joined the army because I learned a lot. I am still educating myself. I am at university taking three classes to get my B.A. degree, so things are looking up.

I have a letter here from a boy who served in Korea and I will give this letter to the committee. They were not recognized by the government until a year ago and he has had awful problems.

The Chairman: Could you tell us where he is living now?

Mrs. Merrifield: He is in Wolseley Hospital.

The Chairman: He is a veteran of the Korean War from the Queen's Own Rifles. We will make sure that the letter forms part of our deliberations and it will be circulated to the members. Thank you Mrs. Merrifield.

I would like to turn now to Norman Keewatin.

Mr. Norman Keewatin: Good afternoon, fellow veterans and members of the Senate committee. I received an honourable discharge from the army. We did not know a thing about our benefits or what the white veterans had coming. It was only by joining the local legion that I found out about the benefits that we are all entitled to. In my opinion, every veteran sitting here is entitled to those benefits. There was no way that we knew about these until many years after. It was only by joining the local legions we found out.

As a result, we went without these benefits for many years. Canada owes us, for the simple reason that, when we signed our names on the line, we signed our lives away to Canada. The Japanese did not do that, yet they received benefits far superior to those we received. Canada will owe us for the rest of our lives because we signed our lives to Canada. We served Canada in the best way we could.

My neighbour was a treaty Indian and he was on the verge of getting the same treatment as a white veteran. When he was ready to sign the documents, someone asked him if he was from the reserve. He said he was, and immediately all the documents were cancelled. I can verify that because he was my neighbour. We farmed side by side on the reserve where he got what the Indians

[Translation]

problème et lui ai demandé ce que je devais faire. Il m'a dit de le rencontrer à un certain endroit et qu'il arrangerait cela. Il m'a fait un certificat de huitième année. Ils avaient beaucoup de pouvoir en ce temps-là.

Le sénateur Marchand: Vous auriez dû demander un diplôme universitaire.

Mme Merrifield: Je continue à suivre des cours pour essayer d'obtenir mon baccalauréat à l'université. Quoi qu'il en soit, c'est comme cela que j'ai pu m'engager. Mais j'ai eu du mal, étant si peu instruite. Je ne pouvais obtenir d'avancement dans l'armée. Il en a été ainsi jusqu'en 1946.

De 1946 à 1950, j'ai eu des problèmes avec le ministère des Affaires indiennes. J'avais perdu mes droits d'Indienne en entrant à l'armée. J'ai pensé que je pouvais aussi bien épouser mon mari, parce que cela ne ferait pas de différence. Mon mari est Anglais.

J'ai été heureuse d'aller dans l'armée parce que j'y ai beaucoup appris. Je continue à m'instruire. Je vais toujours à l'université où je suis trois cours pour obtenir mon baccalauréat, et donc cela s'arrange.

J'ai ici une lettre d'un garçon qui a servi en Corée et je vais vous la remettre. Ces gens-là n'étaient pas reconnus par le gouvernement jusqu'à il y a un an et il a eu d'énormes problèmes.

La présidente: Pourriez-vous nous dire où il se trouve maintenant?

Mme Merrifield: Il est à l'hôpital Wolseley.

La présidente: C'est un ancien combattant de la guerre de Corée, du régiment des Fusiliers de la Reine. Nous veillerons à ce que cette lettre soit versée au procès-verbal et elle sera distribuée aux membres. Je vous remercie, madame Merrifield.

Je donne maintenant la parole à Norman Keewatin.

M. Norman Keewatin: Bon après-midi, camarades anciens combattants et membres du comité sénatorial. J'ai quitté l'armée avec les honneurs. Nous n'avions pas la moindre idée de nos prestations ou de ce que les anciens combattants blancs recevraient. Ce n'est qu'en entrant à la légion locale que j'ai appris à quelles prestations nous avions tous droit. À mon avis, chaque ancien combattant ici a droit à ces prestations. Mais nous n'en avons rien su pendant des années. Ce n'est qu'en devenant membres des légions locales que nous l'avons appris.

Pour cette raison, nous en avons été privés pendant de nombreuses années. Le Canada nous est redevable, pour la simple raison que lorsque nous avons signé la feuille d'engagement, nous faisons don de nos vies au Canada. Les Japonais ne l'ont pas fait, et pourtant ils ont touché des prestations bien supérieures aux nôtres. Le Canada nous est redevable jusqu'à la fin de notre vie, parce que nous avons fait don de notre vie au Canada. Nous avons servi le Canada du mieux que nous pouvions.

Mon voisin était un Indien inscrit et il était sur le point d'obtenir les mêmes avantages qu'un ancien combattant blanc. Au moment de signer les documents, quelqu'un lui a demandé s'il venait de la réserve. Il a répondu oui, et immédiatement tous les documents ont été annulés. Je peux l'attester, car il était mon voisin. Nous cultivions la terre côte à côte sur la réserve, où il a

[Text]

got, \$2,300. That is all he got. He was entitled to the same benefits as a white veteran, but he did not receive them because he was from the reserve. Why did they discriminate against us?

Why has it taken so many, many years? The veterans sitting around here are entitled to the same benefits as the white veterans. They served in the same war, they sacrificed the same thing. I sacrificed my life. I am still suffering from disabilities from injuries I suffered while in the armed forces. It took me many, many years to get what little benefits I get today.

My life is gone. I cannot blame anyone because we did not know where to apply for benefits such as disability pensions. We did not know until we joined the local legions — the white man's legion.

I would like to thank the committee for spending the time to listen to us. I wish every veteran here the best. Thank you.

Mr. Robert Murray Dieter: I joined the army in 1940 and got out in 1945. When I got out of the army they were giving out grants and the Indian agent had everything to say about my grant. One week, they gave me a six-footer and nothing to pull it with. I wanted a tractor but I could not get one. I had to borrow my dad's tractor. Everything they bought for me was Massey Harris.

I went to the DVA and they told me that the Department of Indian Affairs had taken over and they would look after my grant. I went back and they gave me a wagon box. I thought the Department of Indian Affairs was supposed to treat us better than that.

I stayed on the farm for one or two years. I knew I would never make it on the farm, so I left the reserve and worked until I retired. I started out with a shovel and pick when I first went to work right after the war. I worked on road construction and ended up as a foreman. That was the best job I ever had. Let the white people work for you for a change. Thank you. That is all I have to say.

The Chairman: Thank you, Mr. Dieter. I want to put on the record that my father owned a Massey Harris, had a quarter section of land and he could not make it either. He came into Saskatoon, but he was never made the foreman. Maybe he worked for you, I do not know.

At this point I will now turn to the members of the committee to ask questions.

Senator Cohen: I want to thank you for your moving testimony. It supports much of the testimony that we have been hearing in Ottawa, Vancouver and Edmonton.

I want to ask Mr. Keewatin and Mr. Bird about the Dependents' Relief Allowance and the way it was handled by the agent. I believe Mr. Keewatin you stated that your wife and children received an allowance when you were in the army but the way it was handled was very poor. We have heard that before — that it

[Traduction]

obtenu ce que l'on donnait aux Indiens, 2 300 \$. Il n'a rien eu d'autre. Il avait droit aux mêmes prestations qu'un ancien combattant blanc, mais il ne les a pas touchées parce qu'il venait de la réserve. Pourquoi cette discrimination contre nous?

Pourquoi a-t-il fallu tant d'années? Les anciens combattants qui se trouvent ici ont droit aux mêmes prestations que les anciens combattants blancs. Ils ont fait la même guerre, ils ont fait les mêmes sacrifices. J'ai sacrifié ma vie. Je souffre encore des blessures que j'ai subies dans les forces armées. Il m'a fallu attendre de nombreuses années pour obtenir les quelques prestations que j'ai aujourd'hui.

Ma vie est partie. Je ne peux blâmer quiconque car nous ne savions pas à qui nous adresser pour des prestations telles que les pensions d'invalidité. Nous ne l'avons appris qu'en entrant dans les légions locales, la légion de l'homme blanc.

Je veux remercier le comité d'avoir pris le temps de nous écouter. J'adresse mes meilleurs voeux à tous les anciens combattants ici présents. Je vous remercie.

M. Robert Murray Dieter: Je me suis engagé en 1940 et ai quitté l'armée en 1945. À ce moment-là, ils donnaient des indemnités et l'agent des Indiens décidait seul ce que je pouvais en faire. Une semaine, ils m'ont donné une charrette de six pieds et rien pour la tirer. Je voulais un tracteur, mais je ne pouvais pas en avoir. J'ai dû emprunter celui de mon père. Tout ce qu'ils m'ont acheté, c'était le Massey Harris.

Je suis allé au ministère des Anciens combattants et ils m'ont dit que le ministère des Affaires indiennes avait pris le relais et s'occuperait de mon indemnité. Je suis allé les voir et ils m'ont donné une charrette. Je pensais que le ministère des Affaires indiennes était censé nous traiter mieux que cela.

Je suis resté sur la ferme pendant un an ou deux. Je savais que je n'y gagnerais jamais ma vie, aussi j'ai quitté la réserve et ai travaillé jusqu'à ma retraite. J'ai commencé avec une pelle et une pioche lorsque j'ai pris mon premier travail juste après la guerre. Je travaillais à la construction de routes et ai terminé comme contremaître. C'est le meilleur emploi que j'ai jamais eu. Je pouvais faire travailler les Blancs pour changer un peu. Je vous remercie. C'est tout ce que j'ai à dire.

La présidente: Je vous remercie, monsieur Dieter. Je tiens à dire que mon père était propriétaire d'un Massey Harris, avait un quart de section de terre et ne parvenait pas à gagner sa vie non plus. Il s'est installé à Saskatoon, mais n'a jamais été contremaître. Peut-être a-t-il travaillé pour vous, je ne sais pas.

Je vais maintenant donner la parole aux membres du comité pour qu'ils vous posent leurs questions.

Le sénateur Cohen: Je tiens à vous remercier de vos témoignages si émouvants. Ils confirment ce que nous avons entendu jusqu'à présent à Ottawa, Vancouver et Edmonton.

Je voudrais m'enquérir au sujet de M. Keewatin et de M. Bird au sujet de l'allocation de secours aux personnes à charge et de la manière dont l'agent la distribuait. Je crois, monsieur Keewatin, que vous avez dit que votre femme et vos enfants touchaient l'allocation pendant que vous étiez à l'armée mais que c'est la

[Texte]

was insulting the way money was given to you. I would like to hear a little more on that if anyone could help me understand.

Mr. Bird: I made that statement. I have a letter that my wife will submit with respect to her treatment on the reserve during my time in the army. You have probably all heard it. Outside we were given a \$35 allowance for the wife and \$12 each for two children, \$9 to the next one and \$6 if you for the fourth. I do not know whether it went on further than that, we never made a study of it. I understand that the Indian agent at Battleford said they could get along on \$25. Now imagine having to buy wood to heat an old draughty house, asking one of your fellow men who stayed back to haul water for you, having to get transportation into town, and having to buy fuel for lights in your house. These are the kind of stories that were brought to me by many people who were left behind. I am very sorry to say that the Indian agent never had the gumption to get off his behind and go out and see what these people were suffering. All he could think about was they were having a good time out there on that \$25. He made that statement. That statement is in documentation. I have a letter here that my wife will submit this afternoon. I will leave that with you.

Senator Cohen: Mr. Keewatin you also mentioned that in some of the notes we have.

Mr. Keewatin: The veterans funding was turned over to the Department of Indian Affairs and that was a mistake right from the start. They mishandled it, as far as I am concerned. The Indian veterans wives received their funding by cheque, and it was entirely up to the Indian agent to give them whatever he felt like giving them.

Senator Cohen: He decided what they should get.

Mr. Keewatin: Yes, as far as they know.

Senator Cohen: Not what their full entitlement was.

Mr. Keewatin: They did not get what was coming to them? The Indian agent gave to the Indian vets' wives just whatever he pleased.

Senator Marchand: I would like to thank all veterans for being here today and giving us your testimony. Did any of you lose your status?

Mrs. Merrifield: I did.

Senator Marchand: Because you married a white man.

Mrs. Merrifield: I did not get married until 1950. I was discharged in 1946. I lost it by enlisting.

The Chairman: Can you relate a little of that because you said you lost your status by joining the army and in 1950 you said you got married. Can you tell us what happened. How did you know you had lost your status?

[Translation]

manière dont elle était distribuée qui laissait beaucoup à désirer. On nous l'avait déjà dit, que la façon de vous remettre l'argent était insultante. J'aimerais en savoir un peu plus là-dessus, si quelqu'un peut m'aider à mieux comprendre.

M. Bird: C'est moi qui ai dit cela. J'ai ici une lettre que ma femme veut vous remettre concernant son traitement dans la réserve pendant mon service militaire. Vous avez probablement déjà entendu toute l'histoire. À l'extérieur, on nous donnait 35 \$ pour la femme et 12 \$ pour chacun des deux premiers enfants, 9 \$ pour le suivant et 6 \$ pour le quatrième. Je ne savais pas s'il y avait quelque chose pour les enfants suivants, nous n'avons jamais cherché à nous renseigner. L'agent des Indiens à Battleford disait qu'ils pouvaient se débrouiller avec 25 \$. Imaginez devoir acheter du bois pour chauffer une vieille maison pleine de courants d'air, demander à l'un des hommes restés sur place d'aller chercher l'eau pour vous, payer le transport jusqu'à la ville et devoir acheter du combustible pour éclairer votre maison. C'est le genre de choses que m'ont racontées beaucoup de gens qui sont restés en arrière. Je suis désolé de devoir dire que l'agent des Indiens n'a jamais eu assez d'énergie pour lever son derrière et aller voir sur place la souffrance de ces gens. Tout ce qu'il pensait c'était qu'ils devaient bien s'amuser, là-bas, avec ces 25 \$. C'est ce qu'il a déclaré. C'est écrit. J'ai ici une lettre que ma femme présentera cet après-midi. Je vais vous la laisser.

Le sénateur Cohen: Monsieur Keewatin, vous avez mentionné quelque chose de semblable dans les notes que nous avons ici.

M. Keewatin: L'allocation des anciens combattants était remise au ministère des Affaires indiennes et cela a été une erreur dès le début. À mon avis, tout cela a été mal géré. Les femmes des militaires indiens recevaient l'argent sous forme de chèque et l'agent des Indiens leur donnait ce qu'il voulait.

Le sénateur Cohen: Il décidait lui-même ce qu'il leur versait.

M. Keewatin: Oui, à ma connaissance.

Le sénateur Cohen: Et non pas le plein montant du chèque.

M. Keewatin: S'ils touchaient le plein montant? L'agent des Indiens donnait aux femmes indiennes ce que bon lui semblait.

Le sénateur Marchand: Je veux remercier tous les anciens combattants d'être venus témoigner aujourd'hui. Y en a-t-il parmi vous qui ont perdu leur statut d'Indien?

Mme Merrifield: Moi.

Le sénateur Marchand: Parce que vous avez épousé un homme blanc?

Mme Merrifield: Je ne me suis mariée qu'en 1950. J'ai quitté l'armée en 1946. J'ai perdu le statut en m'engageant.

La présidente: Pourriez-vous nous en parler un peu plus, parce que vous dites que vous avez perdu votre statut en vous engageant dans l'armée et en 1950 vous vous êtes mariée. Dites-nous ce qui s'est passé. Comment saviez-vous que vous aviez perdu votre statut?

[Text]

Mrs. Merrifield: After I was discharged in Ottawa, I was sick for about a week with the flu. I had called a doctor, and at that time they were making house calls. Before he said anything to me I told him I was working at hairdressing and I was being paid by the week, to see if he could wait for his bill. He picked up his coat and satchel and walked out. I went to the Department of Indian Affairs and they told me that they could not help me.

Another time was when I had needed glasses. They would not do a thing.

The Chairman: Does anyone else who lost their status wish to comment?

Senator Marchand: It was not a factor for any other veteran present.

Senator Sparrow: I thought Mr. Pelletier said he lost his status when he signed up.

Mr. Pelletier: No, I did not lose my status. Later on, maybe five, six years after I got back from the army, there was a protest because I was Métis. They wanted me off the reserve. I had to fight the case and go to a lawyer. But I never lost it.

Senator Marchand: I wanted to know if it related to being a veteran and how it happened. There have been many other situations where people have lost their status, but I did not think they were related to being a veteran. That is why I did not zero in on that one. Was it related to being a veteran that your status was fooled around with?

Mr. Pelletier: No, it was not.

Senator Marchand: That is what I thought.

With respect to the land situation, after the First World War around 75,000 acres were bought or taken from reserves and given to white veterans. Could you comment on that? I know it is a little before your time, but there are many stories around and I would like to hear some comments from you about that and how you feel about it now.

Mr. Anderson: The Kawakatoos lost land to the veterans. They have received the money in the last couple of years, but they did get veterans' land back that they had lost. There was one other reserve from the south side that I heard got land back that they had lost to veterans from off the reserve. That was the only two that I heard of.

We did not lose any. We did not have enough to give anyone to start with, so we never lost anything. We got a quarter section each. I got the same quarter my dad had, and my dad was still alive. We did not get two different quarters. We both got the same quarter of land.

Senator Marchand: Did you get the land because you were a veteran?

Mr. Anderson: Yes. The veterans had to get a quarter section of land, or you would not receive any money.

[Traduction]

Mme Merrifield: Après avoir été libérée à Ottawa, j'ai été malade de la grippe pendant environ une semaine. J'avais appelé un médecin, à l'époque ils venaient à domicile. Avant de lui dire quoi que ce soit, je lui ai dit que j'étais coiffeuse et que j'étais payée à la semaine, et lui ai demandé s'il pouvait attendre d'être payé. Il a ramassé son manteau et sa sacoche et est parti. Je me suis adressée au ministère des Affaires indiennes et ils m'ont dit qu'ils ne pouvaient rien faire pour moi.

Une autre fois j'avais besoin de lunettes. Ils ne voulaient rien faire.

La présidente: Quelqu'un d'autre qui a perdu son statut voudrait-il dire quelque chose?

Le sénateur Marchand: Ce n'était un facteur pour aucun autre ancien combattant ici présent.

Le sénateur Sparrow: Je pensais que M. Pelletier avait dit que lui aussi avait perdu son statut en s'engageant.

M. Pelletier: Non, je n'ai pas perdu mon statut. Plus tard, peut-être cinq ou dix ans après mon retour de l'armée, il y a eu une protestation parce que j'étais Métis. Ils voulaient me faire partir de la réserve. J'ai dû me battre et prendre un avocat. Mais je ne l'ai jamais perdu.

Le sénateur Marchand: Je voulais savoir si c'était lié à votre engagement et comment cela est arrivé. Il y a une quantité d'autres cas où les gens ont perdu leur statut mais je ne pensais pas que c'était lié à leur service militaire. Était-ce parce que vous étiez ancien combattant que votre statut a été contesté?

M. Pelletier: Non.

Le sénateur Marchand: C'est ce que je pensais.

Pour ce qui est de la distribution de terres, après la Première Guerre mondiale, près de 75 000 acres ont été achetés ou pris aux réserves et donnés aux anciens combattants blancs. Avez-vous quelque chose à nous dire là-dessus? Je sais que c'était avant votre époque, mais il circule quantité d'histoires à ce sujet et j'aimerais savoir ce que vous en pensez aujourd'hui.

M. Anderson: Les Kawakatoos ont perdu des terres au profit des anciens combattants. Ils ont touché de l'argent ces dernières années, mais ils ont récupéré des terres qu'on leur avait prises pour les donner aux anciens combattants. Il y a une autre réserve, vers le Sud, dont j'ai entendu dire qu'elle a récupéré des terres qui avaient été données à des anciens combattants d'en dehors de la réserve. Ce sont les deux seuls cas dont j'ai entendu parler.

Nous n'en avons pas perdues. Nous n'en n'avions pas assez pour en donner à quiconque, de toute façon, et on ne nous a jamais pris de terres. Nous recevions un quart de section chacun. J'ai eu le même quart qu'avait mon père, et mon père était encore en vie. On ne nous a pas donné deux quarts différents. On nous a donné à tous les deux le même quart de terre.

Le sénateur Marchand: Est-ce qu'on vous a donné la terre parce que vous étiez ancien combattant?

M. Anderson: Oui. Les anciens combattants recevaient un quart de section de terre, ou bien ils ne touchaient pas d'argent du tout.

[Texte]

Senator Marchand: It was on your own reserve?

Mr. Anderson: Yes, it was on the reserve that we had to get the land.

Senator Marchand: Who gave it to you?

Mr. Anderson: The chief and council.

Senator Marchand: Did the Indian agent direct them to give it to you?

Mr. Anderson: He directed the chief and council to give me a quarter section of land.

Senator Marchand: Because you were a veteran?

Mr. Anderson: Right. For so long, not for ever and ever.

Senator Marchand: Not as long as the sun shines and the river flows.

Mr. Anderson: Not that long. There was no collateral in it either. You could not say, "I have a quarter section of land I and want to mortgage it," because it was not yours to mortgage.

Senator Marchand: Because it was on the reserve.

Mr. Anderson: It was on the reserve. It was the same quarter my dad had.

Mr. McLeod: In order to receive the grant through the Department of Indian affairs you had to have a quarter of land. If you did not get a quarter of land from the band council, you would get no grant whatsoever.

Senator Marchand: In Alberta in particular and somewhat in Vancouver, veterans mentioned the housing situation. What is the general situation for veterans with respect to housing? Have you been treated relatively well? I know there has been a program of housing on reserves for some time. As veterans, what is your situation and how are you making out? Do you have adequate housing?

Mr. Anderson: We have adequate housing on our reserve. The elders get a house if they need a house more so than the younger people.

Senator Marchand: It is a priority.

Mr. Anderson: It is a priority to give an elder a house so that they have a roof over their heads. That is a priority on our reserve.

Mr. McLeod: Shortly after the war when I married, I needed a house in the worst way and the National Housing Act was in effect. I tried to get a house under that act. I was told to go to the Indian agent. I went to the Indian agent to see if I could qualify under that act to get a house and he said there was no way. There was no housing on reserves then. You had to get your own house. I bought a house from my dad because he had moved away from the reserve at the time and I bought his house.

[Translation]

Le sénateur Marchand: Était-ce dans votre propre réserve?

M. Anderson: Oui, il fallait que la terre soit située sur la réserve.

Le sénateur Marchand: Qui vous l'a donnée?

M. Anderson: Le chef et le conseil.

Le sénateur Marchand: Est-ce que l'agent des Indiens leur ordonnait de vous la donner?

M. Anderson: Il a ordonné au chef et au conseil de me donner un quart de section de terre.

Le sénateur Marchand: Parce que vous étiez ancien combattant?

M. Anderson: Oui. C'était pour un temps donné, pas pour toujours.

Le sénateur Marchand: Pas aussi longtemps que le soleil brille et la rivière coule.

M. Anderson: Pas aussi longtemps. Vous ne pouviez pas vous en servir non plus comme garantie bancaire. Vous ne pouviez pas dire: «Je possède un quart de section de terre et je veux l'hypothéquer», parce qu'elle ne vous appartenait pas.

Le sénateur Marchand: Parce que c'était dans la réserve.

M. Anderson: C'était dans la réserve. C'était la même terre que mon père avait eue.

M. McLeod: Pour obtenir l'allocation du ministère des Affaires indiennes, il vous fallait un quart de section de terre. Si le conseil de bande ne vous donnait pas un quart de section, vous ne touchiez aucune indemnité du tout.

Le sénateur Marchand: En Alberta, en particulier, et un peu à Vancouver, des anciens combattants ont parlé de la situation du logement. Quelle est la situation générale des anciens combattants sur le plan du logement? Avez-vous été relativement bien traité? Je sais qu'il y a eu un programme de logement dans les réserves pendant quelque temps. En tant qu'ancien combattant, quelle est votre situation et comment vous débrouillez-vous? Êtes-vous correctement logé?

M. Anderson: Nous avions des logements adéquats dans notre réserve. Les anciens obtiennent une maison s'ils en ont davantage besoin que les jeunes.

Le sénateur Marchand: C'est une priorité.

M. Anderson: La priorité est de donner une maison à un ancien afin qu'il ait un toit sur la tête. C'est une priorité dans notre réserve.

M. McLeod: Peu après la guerre, lorsque je me suis marié, j'avais absolument besoin d'une maison et la Loi nationale sur le logement était en vigueur. J'ai essayé d'obtenir une maison en vertu de cette loi. On m'a dit d'aller voir l'agent des Indiens. Je suis allé le voir pour lui demander si je pourrais obtenir une maison en vertu de cette loi et il m'a dit qu'il n'en était pas question. Il n'y avait pas de logement fourni dans les réserves alors. Il fallait se débrouiller tout seul. J'ai acheté une maison à

[Text]

What I am trying to make clear is the Indian agent had full say in our affairs.

Mr. Anderson: We were wards of the government. You were not classed as citizens. You were a ward of the government and they did as they darn well pleased with you. All our lives we have been treated like that. We are finally becoming citizens. It is happening slowly, but we are getting there.

Senator Perrault: Madam Chairman, we have heard many witnesses this week. The recurring theme seems to be that aboriginal veterans were not properly apprised of their rights under the various post-war programs to help veterans. We have heard that over and over again. Is there a suggestion that some Indian agents simply refused to tell the Indian people what their rights were?

Mrs. Merrifield: That is correct.

Senator Perrault: Given that there appears to be substantial historical injustice here, what programs should be put in place to properly compensate Indian veterans who did not receive their full entitlement after the war? What should be done? What would be the fair thing to do to try to set right something that was at one point very wrong?

Mr. Anderson: You people should make it right for us. We should not have to tell you how to make it right.

Senator Perrault: You may have some ideas.

Mr. Anderson: You are asking us to tell you, but we should not.

Senator Perrault: We have heard ideas from some of the other veterans groups. One brief in Alberta suggested that certain things might be done. I, for one, would welcome your suggestions.

Mrs. Merrifield: Would I qualify for that?

Senator Perrault: Yes, we would love to hear from you.

Mrs. Merrifield: But would I qualify for that?

Senator Perrault: The very interesting story you have told indicates you may not have been properly informed of the full extent of the benefits available to you.

Mrs. Merrifield: When I applied for the return of my treaty rights I had an awful time. It was kept under wraps and I had to make phone calls to Ottawa.

Senator Perrault: It was a difficult time.

Mrs. Merrifield: There was money put aside for that, and where it went, I don't know.

Senator Perrault: There have been suggestions that there are moneys unaccounted for. If there is evidence to that effect, that is a serious charge and something should be done about it. What offends many people is the fact that there was full equality on the battlefield when you were fighting the Nazis and other enemies, full equality in the armed forces but, when the war was over,

[Traduction]

mon père parce qu'il avait quitté la réserve à ce moment-là et j'ai racheté sa maison. Ce que j'essaie de dire c'est que l'agent des Indiens avait la haute main sur nous.

M. Anderson: Nous étions des pupilles du gouvernement. Nous n'étions pas considérés comme des citoyens. Nous étions des pupilles du gouvernement et il faisait de nous ce qui lui plaisait. Pendant toute notre vie nous avons été traités ainsi. Nous devenons enfin des citoyens. C'est lent, mais nous y arrivons.

Le sénateur Perrault: Madame la présidente, nous avons entendu de nombreux témoins cette semaine. Le thème récurrent semble être que les anciens combattants autochtones n'ont pas été bien informés de leurs droits aux termes des divers programmes d'après-guerre destinés à aider les anciens combattants. C'est toujours cela qui revient dans les témoignages. Pensez-vous que certains agents des Indiens refusaient tout simplement de dire aux Indiens quels étaient leurs droits?

Mme Merrifield: C'est juste.

Le sénateur Perrault: Étant donné qu'il semble y avoir là une injustice historique majeure, quels programmes faudrait-il mettre en place pour indemniser comme il se doit les anciens combattants indiens qui n'ont pas touché pleinement ce à quoi ils avaient droit après la guerre? Que faudrait-il faire? Quelle serait la chose juste à faire pour tenter de réparer ce qui a été très mal fait à un moment donné?

M. Anderson: C'est à vous de réparer. Ce n'est pas à nous de vous dire comment.

Le sénateur Perrault: Vous avez peut-être quelques idées.

M. Anderson: Vous nous demandez de vous le dire, mais ce n'est pas à nous de le faire.

Le sénateur Perrault: Nous avons entendu quelques idées émises par d'autres groupes d'anciens combattants. Un de ceux de l'Alberta a suggéré un certain nombre de choses. Pour ma part, je serais heureux d'entendre vos idées.

Mme Merrifield: Est-ce que cela m'englobera?

Le sénateur Perrault: Oui, nous aimerions entendre votre avis.

Mme Merrifield: Mais est-ce que j'aurais droit à cela?

Le sénateur Perrault: Le récit très intéressant que vous nous avez fait indique que vous n'avez peut-être pas été correctement informée de tous vos droits.

Mme Merrifield: Lorsque j'ai demandé le rétablissement de mes droits d'Indienne, j'ai eu les pires difficultés. On ne me répondait pas et j'ai dû faire des appels téléphoniques à Ottawa.

Le sénateur Perrault: C'était une époque difficile.

Mme Merrifield: On avait mis de l'argent de côté pour cela, et je ne sais pas ce que l'on en a fait.

Le sénateur Perrault: Certains ont dit que de l'argent avait disparu. Si c'est vrai, c'est grave et il faudra faire quelque chose. Ce qui indignait beaucoup de gens est qu'il y avait pleine égalité sur le champ de bataille, lorsque vous vous battiez contre les nazis et d'autres ennemis, la pleine égalité aussi dans les forces armées, mais une fois la guerre terminée, cette égalité entre citoyens qui

[Texte]

there did not seem to be that same equality of citizenship that we expect in this country. This is what concerns many of us.

Madam Chairman, it is suggested that moneys have disappeared. We should find out if that can be proven, because that is a serious allegation.

Mr. Anderson: The paper I sent to the Senate listed some of the people who did not receive all their moneys.

The Chairman: Senator Perrault, who has just joined us on the steering committee, will be filled in on what other evidence we have heard. Mr. Bird has now filed the paper he was alluding to which states that the full amounts were not paid.

Senator Marchand: It would be interesting for comparison purposes. Does anyone know if white veterans received cheques? Were they treated in the same way? Did they have to go to someone in authority? Did they receive cheques directly and could they spend it in any way they wanted?

The Chairman: I think, by and large, they did not receive grants; they were getting loans, so they did get the money at the start. They then had to go through a repayment scheme. I think that is what the department told us. They did not have the same system.

Senator Perrault: Many questions arise. Why did they insist that Massey Ferguson equipment be allotted?

Mr. Anderson: It was probably the dealer.

The Chairman: "Massey Harris". You are too young.

Mr. Anderson: A good Liberal firm.

Senator Perrault: I do not accept that.

It seems to me that, when you do not have a choice in the type of equipment you want to use to become a productive farmer, that is pretty high handed.

Mr. Bird: There were a lot of dealings under the table. That was the whole problem — everybody had to take a Massey.

The Chairman: Are you talking about the Indian agents?

Mr. Anderson: Ours was not an Indian agent, he was a farm instructor, the lowest person on the totem poll. We had an Indian agent, but he sat in the office. The person we had our dealings with was the farm instructor who lived on the reserve.

Senator Perrault: "Farm instructor", that was his post?

Mr. Anderson: That was his post. He went to the Indian agent, and then he would come to us. He was the go-between.

Senator Perrault: What kind of training did that require?

Mr. Anderson: I have no idea.

Mr. Bird: All you had to be was a veteran of the First World War. You had to be alive, that was about it.

[Translation]

est censée régner dans notre pays n'existait plus. C'est cela qui préoccupe nombre d'entre nous.

Madame la présidente, on dit que de l'argent a disparu. Nous devrions déterminer si c'est vrai, car c'est une accusation grave.

M. Anderson: Le document que j'ai envoyé au Sénat contenait la liste de certaines personnes qui n'ont pas reçu toutes leurs allocations.

La présidente: Le sénateur Perrault, qui vient de se joindre à nous au comité directeur, sera informé des autres témoignages que nous avons entendus. Monsieur Bird a maintenant déposé le document dont il a fait état et qui indique que les pleins montants n'ont pas été payés.

Le sénateur Marchand: Ce serait intéressant aux fins de comparaison. Quelqu'un sait-il si les anciens combattants blancs touchaient les chèques? Ont-ils été traités de la même façon? Devaient-ils s'adresser à quelque autorité pour avoir l'argent? Recevaient-ils les chèques directement et pouvaient-ils les dépenser à leur guise?

La présidente: Je pense que, dans l'ensemble, ils ne touchaient pas d'allocations; ils obtenaient des prêts, si bien qu'ils avaient l'argent au départ. Ils devaient ensuite rembourser. Je pense que c'est ce que le ministère nous a dit. Le système n'était pas le même.

Le sénateur Perrault: Quantité de questions se posent. Pourquoi insistent-ils pour que les tracteurs soient des Massey Ferguson?

M. Anderson: C'était probablement le concessionnaire.

La présidente: «Massey Harris». Vous êtes trop jeune.

M. Anderson: Une bonne compagnie libérale.

Le sénateur Perrault: Je n'admet pas cela.

Il me semble que si vous n'avez pas le choix du matériel que vous voulez utiliser pour devenir un agriculteur productif, c'est pas mal fort de café.

M. Bird: Il y a eu toutes sortes de tractations sous la table. C'était tout le problème, chacun devait prendre un Massey.

La présidente: Parlez-vous là des agents des Indiens?

M. Anderson: Le nôtre n'était pas un agent des Indiens, il était un instructeur agricole, le plus bas niveau sur le totem. Nous avions un agent des Indiens, mais il restait assis dans son bureau. La personne à qui nous avions affaire était l'instructeur agricole qui vivait dans la réserve.

Le sénateur Perrault: «Instructeur agricole», c'était là son titre?

M. Anderson: Oui. Il allait voir l'agent des Indiens, et puis il venait chez nous. Il était l'intermédiaire.

Le sénateur Perrault: Quelle sorte de formation fallait-il avoir pour ce poste?

M. Anderson: Je n'ai pas la moindre idée.

M. Bird: Il suffisait d'être ancien combattant de la Première Guerre mondiale. Il fallait être en vie, c'était à peu près tout.

[Text]

Mr. Anderson: That was who we dealt with, a farm instructor.

The Chairman: Mr. McLeod has been trying to get a word in. I will recognize him.

Mr. McLeod: The question was asked as to why we had to buy Massey Harris equipment. What it boils down to is the Indian agent and the dealer were both from the same organization. They were Free Masons and all business was directed to that in our area.

Senator Marchand: Probably Liberals too.

Senator Perrault: I do not accept these innuendos. I only want some technical information.

The Chairman: I have to call the senators to order. The veterans are following the rules speaking one at a time but senators are not.

I will recognize Mr. Anderson.

Mr. Anderson: My father was receiving a pension in 1954 when he died. In 1964 my mother received back pay of \$2,900 which went to the Department of Indian Affairs. The Department of Indian Affairs bought her a house on the farm and then put a foundation in. Then they turned around and told her, "We do not have enough money left to move the house." The house is still sitting on this farm. She was out that money. There was a bit left over and they said, "Whenever you want something go and buy it from the store, bring us the bill, and we will pay for it."

Senator Perrault: But they kept the bucks.

Mr. Anderson: They kept the bucks.

Senator Perrault: They did not give you a duplicate set of bucks?

Mr. Anderson: We never received anything. That happened in 1964 which is not too long ago. This is how they controlled us.

The Chairman: Mrs. Merrifield, you stated you had difficulty getting back your status. Do you feel that had to do with the veterans problem or because you were a woman? I am being very honest about that. Was that part of the whole negotiation of returning women to their status, or did you feel yours was an individual case because you had veteran status?

Mrs. Merrifield: No, it had nothing to do with that. I understand the people on the reserve did not feel right about "Bill C-31 people", as they call us, coming back to the reserve. They do not understand that people have settled in one place where they are working and, up to this day, no one has gone back on the reserve. Some reserves are too small.

The Chairman: Under Bill C-31, were you able to prove that you lost your status as a veteran?

Mrs. Merrifield: Yes.

[Traduction]

M. Anderson: C'est avec lui que nous traitions, l'instructeur agricole.

La présidente: Monsieur McLeod veut intervenir. Je lui donne la parole.

M. McLeod: Quelqu'un a demandé pourquoi nous devons acheter du matériel Massey Harris. La raison est que l'agent des Indiens et le concessionnaire appartenaient tous les deux à la même organisation. Ils étaient franc-maçons et tous les achats étaient canalisés de cette façon dans notre région.

Le sénateur Marchand: Ils étaient probablement aussi Libéraux.

Le sénateur Perrault: Je n'admets pas ces insinuations. Je ne veux que des renseignements techniques.

La présidente: Je dois rappeler les sénateurs à l'ordre. Les anciens combattants respectent la règle voulant qu'une seule personne parle à la fois, mais pas les sénateurs.

Je donne la parole à M. Anderson.

M. Anderson: Mon père touchait une pension à sa mort, en 1954. En 1964, ma mère a reçu un versement rétroactif de 2 900 \$ qui est allé au ministère des Affaires indiennes. Celui-ci lui a acheté une maison sur la ferme et a coulé des fondations. Ensuite ils lui ont dit: «Il ne nous reste pas assez d'argent pour déplacer la maison». La maison est toujours là où elle était. L'argent était perdu pour elle. Il en restait un peu et ils lui ont dit: «Chaque fois que vous voulez quelque chose, allez le prendre au magasin, apportez-nous la facture et nous la paierons».

Le sénateur Perrault: Mais ils ont gardé l'argent.

M. Anderson: Ils conservaient l'argent.

Le sénateur Perrault: Ils ne vous ont pas donné un reçu ou quelque chose?

M. Anderson: Nous n'avons jamais rien eu. Cela se passait en 1964, il n'y a pas très longtemps. C'est ainsi qu'ils nous tenaient.

La présidente: Madame Merrifield, vous avez dit que vous aviez du mal à retrouver votre statut. Pensez-vous que c'était parce que vous étiez ancienne combattante ou parce que vous étiez une femme? Je pose le problème très franchement. Est-ce que cela faisait partie de toute la négociation du rétablissement des femmes dans leur statut, ou pensez-vous que votre cas était spécial parce que vous aviez le statut d'ancien combattant?

Mme Merrifield: Non, cela n'avait rien à voir. Je crois savoir que les gens dans les réserves ne tenaient pas trop à voir revenir les gens du «projet de loi C-31», comme ils nous appelaient. Ils ne voient pas que les gens se sont établis là où ils travaillaient et, jusqu'à ce jour, personne n'est revenu dans la réserve. Certaines réserves sont trop petites.

La présidente: Dans le cadre du projet de loi C-31, avez-vous pu prouver que vous aviez perdu votre statut en tant qu'ancienne combattante?

Mme Merrifield: Oui.

[Texte]

The Chairman: If we were to ask for your permission and the department's we would be able to get some evidence of what you had to prove as to how you lost your status. Our problem is some people have been saying they lost their status when they went into the army. We are looking for some documentation. Would your case be one we would be able to use as an example?

Mrs. Merrifield: Sure.

Senator Marchand: You will not find anything. It has all been cleansed.

Senator Perrault: Has the shredder been busy?

Senator Marchand: I have checked a few cases.

The Chairman: I am going to check this one. We will not prejudge the process in any way.

Senator Perrault: Your suggestion is a good one, Madam Chairman.

The Chairman: I would like to try to substantiate some of these claims. That is important.

The other question I would like to ask any and all of the veterans is: Were any of you injured overseas or in your training? If so, did you receive a disability pension?

If you were injured you might have thought the pain or discomfort would not last, but as we all get a little older those injuries start to plague us. In those circumstances, were you able to qualify for a disability pension?

Mr. Keewatin: Yes. I was injured twice while on basic training. I did not know that I could get a disability pension until I joined the white man's legion. That was many years after.

The Chairman: Are you receiving a disability pension now?

Mr. Keewatin: Yes.

The Chairman: When did you receive that?

Mr. Keewatin: It took a lot of years.

The Chairman: Five years ago or 10 years ago? Do you remember?

Mr. Keewatin: It was more than five years ago. I got my foot in the door and I kept it there. I learned from white men what I was supposed to do. I am afraid I missed a lot of years because I did not know.

The Chairman: You received no back pay for the disability?

Mr. Keewatin: No.

Mr. Ahenakew: You could only claim from 1990.

Senator Cohen: I understand Mr. Pelletier had malaria, applied for a disability pension, and was refused.

Mr. Pelletier: I had malaria twice. I had a relapse after I came back to Canada.

[Translation]

La présidente: Avec votre permission et celle du ministère nous pourrions chercher quelques indications de ce qu'il vous a fallu prouver concernant la manière dont vous avez perdu votre statut. Notre problème est que des gens nous ont dit qu'ils ont perdu leur statut lorsqu'il se sont engagés dans l'armée. Nous recherchons des documents. Nous pourrions utiliser votre cas comme exemple?

Mme Merrifield: Certainement.

Le sénateur Marchand: Vous ne trouverez rien. Tous les dossiers ont été épurés.

Le sénateur Perrault: La déchiqueteuse a-t-elle fait des heures supplémentaires?

Le sénateur Marchand: J'ai vérifié quelques dossiers.

La présidente: Je vais vérifier ce dossier-ci. Il ne faut pas préjuger des résultats.

Le sénateur Perrault: Votre suggestion est bonne, madame la présidente.

La présidente: J'aimerais essayer de confirmer certaines de ces affirmations. C'est important.

Une autre question que j'aimerais poser à la ronde est celle-ci: Y en a-t-il parmi vous qui ont été blessés outre-mer ou pendant l'entraînement? Si oui, avez-vous touché une pension d'invalidité?

Si vous avez été blessés, vous pouviez penser que la douleur ou la gêne ne durerait pas, mais lorsqu'on avance en âge, les séquelles reviennent. Si cela vous est arrivé, avez-vous pu obtenir une pension d'invalidité?

M. Keewatin: Oui. J'ai été blessé deux fois pendant l'entraînement de base. Je ne savais pas que je pouvais obtenir une pension d'invalidité avant d'entrer à la légion de l'homme blanc. C'était de nombreuses années après.

La présidente: Est-ce que vous touchez une pension d'invalidité en ce moment?

M. Keewatin: Oui.

La présidente: Quand l'avez-vous obtenue?

M. Keewatin: Il a fallu attendre de nombreuses années.

La présidente: Était-ce il y a cinq ans, ou il y a dix ans? Vous souvenez-vous?

M. Keewatin: C'était il y a plus de cinq ans. J'ai mis mon pied dans la porte et je l'ai laissé là. J'ai appris des hommes blancs ce que je devais faire. Je crains d'avoir perdu pas mal d'années parce que je ne savais pas.

La présidente: Vous n'avez pas touché de pension rétroactive pour votre invalidité?

M. Keewatin: Non.

M. Ahenakew: Ce n'est possible que depuis 1990.

Le sénateur Cohen: Je crois savoir que M. Pelletier a eu la malaria, a demandé une pension d'invalidité et a été débouté.

M. Pelletier: J'ai eu la malaria deux fois. J'ai fait une rechute à mon retour au Canada.

[Text]

Senator Cohen: Did you apply for a disability?

Mr. Pelletier: I did apply but I was turned down.

Senator Cohen: Why? What did they say?

Mr. Pelletier: They told me I had a long period of silence, maybe 14 or 15 years. At that time I did not want to apply because I had a desk job. I applied after retiring, but they would not give me a pension.

Senator Perrault: Malaria lasts for life.

Mr. Pelletier: It does.

Senator Perrault: You could still have another relapse.

Mr. Pelletier: Yes. If it gets too hot in the summer I feel it.

Senator Perrault: Did you get it in Italy?

Mr. Pelletier: Yes, I contracted it in Italy.

Senator Perrault: You could still have a relapse.

The Chairman: Is there anyone else with a disability?

Were all of you on active service overseas, or is anyone a veteran who did not go overseas? Mr. Keewatin, was your service in Canada?

Mr. Keewatin: Yes.

Senator Sparrow: If a veteran was killed during the war, did his widow get any benefits or none at all?

Mr. Ahenakew: Very little. They will reinstate them now. They can apply and get back pay from 1990. It used to be you could claim back to 1983, but not any more. I got it for three years. I got \$14,000 a year ago for back pay.

The Chairman: Could we restrict the questioning to the veterans and then we will have a further submission.

Senator Marchand: Gordon Ahenakew is a veteran.

The Chairman: No, the ones who have been afforded the time, I want them to have a full opportunity to speak. Mr. Ahenakew and Mr. Cameron will be making a presentation later and we can ask them about the broad generalities. I want to be sure these veterans who have come here have a full opportunity to state what they want us to hear.

Senator Sparrow, do you have questions for the veterans?

Senator Sparrow: With the exception of the \$2,320 and the use of a quarter section of land, you had the right to farm a quarter section of land on the reserve for 10 years. Those were the only two benefits that the veteran received on the reserve. Have you done any studies to compare what the white veteran citizen got as opposed to what the Indian veteran got? Do you have that breakdown? I am sure we have researched that.

[Traduction]

Le sénateur Cohen: Avez-vous demandé une pension?

M. Pelletier: J'ai fait la demande, mais elle a été refusée.

Le sénateur Cohen: Pourquoi? Que vous ont-ils dit?

M. Pelletier: Ils m'ont dit que j'avais eu une longue période de silence, peut-être 14 ou 15 ans. À cette époque, je ne voulais pas demander la pension parce que j'avais un emploi de bureau. J'ai présenté ma demande lorsque j'ai pris ma retraite, mais ils n'ont pas voulu me donner de pension.

Le sénateur Perrault: La malaria dure toute la vie.

M. Pelletier: Oui.

Le sénateur Perrault: Vous pourriez avoir une nouvelle rechute.

M. Pelletier: Oui. S'il fait trop chaud l'été, je le sens.

Le sénateur Perrault: L'avez-vous attrapée en Italie?

M. Pelletier: Oui, en Italie.

Le sénateur Perrault: Vous pourriez encore faire une rechute.

La présidente: Y a-t-il quelqu'un d'autre avec une invalidité?

Étiez-vous tous en service actif outre-mer, ou bien quelqu'un ici n'a-t-il pas servi outre-mer? Monsieur Keewatin, vous avez servi au Canada?

M. Keewatin: Oui.

Le sénateur Sparrow: Si un ancien combattant était tué pendant la guerre, est-ce que sa veuve touchait des prestations ou bien rien du tout?

M. Ahenakew: Très peu. On les rétablit dans leurs droits aujourd'hui. Elles peuvent faire une demande et obtenir une rétroactivité à partir de 1990. Auparavant on pouvait obtenir la rétroactivité jusqu'en 1983, mais plus maintenant. Je l'ai eue pour trois ans. J'ai touché 14 000 \$ il y a un an, au titre de la rétroactivité.

La présidente: Pourrions-nous limiter nos questions aux anciens combattants, et nous entendrons ensuite un autre témoin.

Le sénateur Marchand: Gordon Ahenakew est un ancien combattant.

La présidente: Non, je veux que ceux que nous avons entendus aient pleinement la possibilité de s'exprimer. M. Ahenakew et M. Cameron feront un exposé ultérieurement et nous pourrions leur poser des questions d'ordre général. Je veux m'assurer que ces anciens combattants qui sont venus ici aient pleinement la possibilité de s'exprimer.

Sénateur Sparrow, avez-vous des questions à poser aux anciens combattants?

Le sénateur Sparrow: À l'exception des 2 320 \$ et de l'usage d'un quart de section de terre, vous aviez le droit d'exploiter un quart de section de terre dans la réserve pendant dix ans. Ce sont les deux seules prestations que l'ancien combattant touchait dans la réserve. Avez-vous fait des recherches pour comparer ce que touchaient les anciens combattants blancs comparé aux Indiens? Avez-vous cette ventilation? Je suis sûr que nous avons fait des recherches là-dessus.

[Texte]

The Chairman: We have it.

Senator Sparrow: Do you have it? Are you familiar with this at all?

Mr. Keewatin: A lot of it.

Mr. Bird: May I use Sweeny, Tyler's report from Ottawa on that?

The Chairman: Certainly. Please go ahead.

Mr. Bird: I have a book here with about 50 names and what allowances were given to these 53 people. One day I sat down with a calculator and figured out that they were pretty close to \$9 million short of what they should have received. Instead of receiving \$2,320, some people received \$350 or \$800. Very few received the \$2,320. Can we go by this book? Can we state that in our findings?

The Chairman: Could I ask for some clarification? You have referred to the Sweeny, Tyler report. My researchers tell me that we are aware of the Alistair Sweeny report which, I believe, was as a result of a special joint committee's findings in 1946. Is this a separate report? Is it the 1979 report?

Mr. Anderson: It is the 1979 report, the one I sent to the committee.

The Chairman: We have been referring to it as the Alistair Sweeny report, you have been referring to it as the Sweeny, Tyler report, but it is the same report.

Mr. Bird: Yes. I was wondering if we could use that. We can look back to 1946 or whenever they started to pay these benefits to people. I will not call them "benefits", I will call them an "allowance" that was given to the veterans on the reserves. If we look back and say we are going to claim \$9 million or more, can we add interest to that, and let's be reasonable, say, 10 per cent?

The Chairman: We have to deal with that question as well as the question of entitlements. Not every veteran applied for the loan and therefore the assumption is that not everyone applied for the grant. The question is: Was it something you were absolutely entitled to; or were you entitled to apply? That is why we are asking you to tell us your stories. What you have said is you wanted the money but somehow you did not get it. That is the issue. In some cases you did not know what your benefits were supposed to be until you joined the legion. Then you applied and, if your application was accepted, someone else administered the funds, and you were not quite sure where the money went. There are more complex questions than just the figures, but certainly that report tries to get at that problem.

Mr. Bird: Madam Chairman, the question arises here of our white comrades outside the reserve who were granted \$6,000 to buy land or cattle. They could also go to the bank and the bank would listen to them. I think they could get a loan for 10 years

[Translation]

La présidente: Nous avons les données.

Le sénateur Sparrow: Vous les avez? Est-ce que vous êtes au courant de tout cela?

M. Keewatin: De beaucoup.

Mr. Bird: Puis-je utiliser le rapport de Sweeny, Tyler d'Ottawa pour répondre?

La présidente: Certainement. Allez-y.

M. Bird: J'ai ici un recueil d'environ 50 noms, indiquant les allocations versées à ces 53 personnes. Un jour je me suis assis avec une calculette et ai calculé qu'il leur manquait près de 9 millions de dollars par rapport à ce qu'elles auraient dû toucher. Au lieu de recevoir 2 320 \$, certaines personnes n'ont eu que 350 \$ ou 800 \$. Très peu ont reçu 2 320 \$. Pouvons-nous utiliser ce répertoire? Pouvons-nous l'indiquer dans nos conclusions?

La présidente: Pourrais-je demander quelques précisions? Vous avez fait état du rapport de Sweeny, Tyler. Mes documentalistes me disent que nous avons le rapport d'Alistair Sweeny qui a été établi, je pense, suite aux recommandations d'un comité spécial mixte de 1946. S'agit-il là d'un autre rapport? Est-ce le rapport de 1979?

M. Anderson: C'est le rapport de 1979, celui que j'ai adressé au comité.

La présidente: C'est celui que nous appelons le rapport Alistair Sweeny, et vous l'appellez le rapport Sweeny, Tyler, mais c'est le même.

M. Bird: Oui. Je me demandais si nous pouvions l'utiliser. Nous pouvons remonter jusqu'en 1946, ou quelle que soit la date à laquelle ils ont commencé à verser ces prestations aux anciens combattants. Je ne vais pas les appeler «prestations», je vais les appeler «l'allocation» qui a été versée aux anciens combattants dans les réserves. Si nous pouvons remonter en arrière et dire que nous allons réclamer 9 millions de dollars ou plus, pouvons-nous y ajouter des intérêts, et soyons raisonnables, mettons, 10 p. 100?

La présidente: Il nous faut régler cette question de même que celle des droits. Tous les anciens combattants n'ont pas demandé le prêt spécial et on peut donc supposer que tout le monde n'a pas demandé non plus l'allocation. La question est celle-ci: Était-ce une chose à laquelle vous aviez absolument droit, ou bien aviez-vous simplement le droit de faire une demande? C'est pourquoi nous vous demandons de nous raconter comment les choses se sont passées pour vous. Vous nous dites que vous vouliez obtenir l'argent mais que, pour quelque raison, vous ne l'avez pas eu. Le problème est là. Dans certains cas vous ne saviez pas quels étaient vos droits avant d'entrer à la légion. Ensuite vous avez présenté votre demande et, si elle était acceptée, quelqu'un d'autre administrait les fonds, et vous n'êtes pas sûrs de ce qui a été fait de l'argent. Il y a des questions plus complexes que les seuls chiffres, mais ce rapport cherche au moins à cerner le problème.

M. Bird: Madame la présidente, la question qui se pose ici est que nos camarades blancs en dehors des réserves recevaient 6 000 \$ pour acheter des terres ou du bétail. Ils pouvaient aller à la banque et la banque les écoutait. Je pense qu'ils pouvaient

[Text]

for 3 per cent which was pretty low at that time. I am sure that, when one of those veterans made a request for a loan, under the Veterans Land Act someone went out to see them and gave them permission to go ahead. They had to have permission to go ahead. In our case, on the reserve, we had to make application to the Indian agent. If he said "No", we got nothing. I am not in that same position because I did not ask for anything. In the case of the 53 names on this list, those people were granted permission to go ahead. They had to because it had to go through the Indian agent. It was the same with my white brothers outside. If they got a loan of \$6,000 and a chattel right to go to the bank, that had to be in accordance with the Veterans Land Act at that time. A comparison can be drawn.

Mr. Anderson: No, it cannot, not, for the simple reason they had collateral and we did not.

Mr. Bird: I am not saying that. On the Indian reserve you did not have collateral because the land was not yours.

Senator Sparrow: Mr. McLeod suggested that, at the minimum, you wanted an apology for the injustices; and I can understand that. What is justice? Mr. McLeod stated that it was for the government to decide or the committee to decide what "justice" is. It is a little difficult for us, hearing only one side of the story, to decide what justice might be. As we look forward, we need some further clarification of what is considered to be "justice."

I say that an apology is not sufficient. It could come, but I do not think it is sufficient. I apologize to my wife a great deal, but it does not increased her standard of living. An apology does not put much bread on the table.

The white veteran who did not apply for a \$6,000 land grant did not get it. He could have received it, but he did not apply. He could apply for education grants and go to school. If he did not apply for them, he did not get those grants. The comparison should be: What did the white veteran get that the aboriginal veteran did not? That is the information we have to find.

Mr. Anderson: We also have to find out what was available to the white veteran, not only what they got.

The Chairman: It is a question of whether the benefits were equal. Should they be? These are all the questions with respect to justice. Some of the other veterans did not know what their rights were either because they were so happy to be home, to be away from it all, and it was only later that they found what they were entitled to. In some cases some found out much too late because some benefits were stopped.

The question here is: Because of the way in which the Indian act was administered, were these veterans told of their benefits? When were they told; and how were they told?

[Traduction]

obtenir un prêt sur dix ans au taux de 3 p. 100, ce qui était plutôt faible à l'époque. Je suis sûr que, lorsque l'un de ces anciens combattants demandait un prêt, aux termes de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants, quelqu'un allait les voir et leur donnait la permission d'y aller. Il leur fallait cette permission. Dans notre cas, dans les réserves, nous devions présenter notre demande à l'agent des Indiens. S'il répondait «non», nous n'avions rien. Je ne suis pas dans cette situation car je n'ai jamais rien demandé. Dans le cas des 53 noms sur la liste, ces personnes ont obtenu l'autorisation. Elles en avaient besoin, car tout devait passer par l'agent des Indiens. C'était la même chose avec mes frères blancs à l'extérieur. Ils obtenaient un prêt de 6 000 \$ et un droit de nantissement pour la banque, cela devait être conforme à la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants à l'époque. On peut établir une comparaison.

M. Anderson: Non, on ne peut pas, pour la simple raison qu'eux avaient quelque chose à donner en garantie et pas nous.

M. Bird: Je ne dis pas cela. Dans la réserve indienne, on n'avait rien à donner en garantie parce que la terre ne nous appartenait pas.

Le sénateur Sparrow: Monsieur McLeod a indiqué qu'à tout le moins vous vouliez des excuses pour les injustices commises; et je peux comprendre cela. Qu'est-ce que la justice? Monsieur McLeod a dit qu'il appartenait au gouvernement ou au comité de décider ce qu'est la «justice». C'est un peu difficile pour nous, qui n'entendons qu'un côté de l'histoire, de décider ce que pourrait être la justice. Il nous faudra cerner davantage ce que l'on considère comme la «justice».

Je dis que des excuses ne suffisent pas. Ce serait bien, mais je ne pense pas que ce soit suffisant. Je présente beaucoup d'excuses à ma femme, mais cela n'améliore pas son niveau de vie. Des excuses ne font pas surgir beaucoup de pain sur la table.

L'ancien combattant qui ne demandait pas les 6 000 \$ pour acheter des terres ne les obtenait pas. Il aurait pu les avoir, mais il ne les demandait pas. Il pouvait obtenir une allocation d'éducation et faire des études. S'il ne la demandait pas, il ne l'obtenait pas. La comparaison devrait être: Qu'est-ce que l'ancien combattant blanc obtenait que l'ancien combattant autochtone n'obtenait pas? Voilà ce qu'il nous faut déterminer.

M. Anderson: Il nous faut déterminer aussi ce qui était offert à l'ancien combattant blanc, et pas seulement ce qu'il a obtenu.

La présidente: Il s'agit de savoir si les prestations étaient égales. Devaient-elles l'être? Ce sont toutes des questions qui touchent la justice. Certains des autres anciens combattants ne savaient pas non plus quels étaient leurs droits parce qu'ils étaient tellement heureux d'être de retour, d'avoir survécu, et ce n'est que bien plus tard qu'ils ont découvert ce à quoi ils avaient droit. Dans certains cas, certains l'ont découvert trop tard, parce que les prestations avaient été supprimées.

La question est celle-ci: Du fait de la façon dont la Loi sur les Indiens était administrée, ces anciens combattants ont-ils été informés de leurs droits? Quand les a-t-on informés, et de quelle manière?

[Texte]

When you were discharged, were you told what your benefits were, or did you hear only from Indian agents, and some of you not even from the Indian agents but from the legion? I would be interested to know when was the first time you knew you were entitled to benefits? At what point?

Mr. McLeod: As I mentioned earlier, before discharge, a member of the Department of Veterans Affairs came and spoke to us. We were still in the army camp. Since we were up for discharge, they told us what benefits we should receive. It all sounded pretty good. When we were discharged and went home to the reserve, we were also told that we could apply for these benefits. Upon application for them, we had to go through the Department of Indian Affairs. The Department of Veterans Affairs told us that we would have to go through the Department of Indian Affairs if we were living on a reserve. Upon approaching the Department of Indian Affairs, they told us what they were going to give us, not what we were qualified to get, what we were entitled to get. That was it. They had full authority over what we received, when we would receive it, and they even went so far as to say that they would not recommend someone. Perhaps for character behaviour he was denied that grant.

The honourable senator asked what compensation we want. There has been mention of monetary compensation. The Japanese received \$20,000 apiece; and the Chinese have been compensated for the way they were treated. We have never been compensated for the way we were treated. The treaties state that they shall be for as long as the sun shines, the rivers flow and the grass grows. With the manner Parliamentary procedure is proceeding at the moment the sun has stopped shining, the river has stopped flowing and the grass does not grow any more. That is it. It is up to the committee to tell us what compensation we should have.

Monetary wise, I do not think there is enough money in Canada to give us what we deserve. We should receive an apology from the whole country, with Parliament apologising for the whole country and the treatment they gave us, and gives us the rights we are now fighting for such as self-government.

I cannot say too much on self-government because it has not been defined, but what it boils down to is control of our own destiny. We are capable of running our own affairs without the Department of Indian Affairs telling us what to do. That department has been a discriminatory, dictatorial outfit that had complete control over us. They have even taken away our dignity. We have no dignity whatsoever.

This applies right across the country. Our history is not mentioned. In school there is no mention of Indian history except to say that we were savages. If we went to war to fight the invading Europeans and defeated them, it was done by savagery and disaster. Yet, if we were defeated, it was treated as a strategic win on their side. That is not recorded in our history. We want

[Translation]

Lorsque vous avez été libérés des forces armées, vous a-t-on dit quels étaient vos droits, ou bien les agents des Indiens étaient-ils les seuls à vous informer, et certains d'entre vous n'ont même pas été informés par les agents mais par la légion? Il serait intéressant de savoir quand vous avez appris pour la première fois que vous aviez droit à certaines prestations. À quel moment?

M. McLeod: Comme je l'ai mentionné, avant notre libération, quelqu'un du ministère des Anciens combattants est venu nous parler. Nous étions toujours dans le camp de l'armée. Avant notre libération, ils nous ont dit quelles prestations nous allions recevoir. Cela avait l'air pas mal. Lorsque nous avons été libérés et que nous sommes rentrés dans nos réserves, on nous a dit également que nous pouvions demander ces prestations. Mais pour les demander, nous devions passer par le ministère des Affaires indiennes. Le ministère des Anciens combattants nous a dit qu'il nous fallait passer par le ministère des Affaires indiennes si nous vivions dans une réserve. Lorsque nous contactons le ministère des Affaires indiennes, il nous disait ce qu'il allait nous donner, et non pas ce à quoi nous avions droit. C'était tout. Il avait plein pouvoir sur ce que nous recevions, quand nous le recevions, et ils sont même allés jusqu'à dire qu'ils ne recommanderaient pas quelqu'un, à cause de son comportement.

L'honorable sénateur a demandé quelle indemnisation nous voulons. Il a été question d'indemnisation financière. Les Japonais ont reçu 20 000 \$ chacun et les Chinois ont été indemnisés pour la manière dont ils ont été traités. Nous, nous n'avons jamais été indemnisés pour la manière dont nous avons été traités. Les traités disent qu'ils seront en vigueur aussi longtemps que le soleil brillera, que les rivières couleront et que l'herbe poussera. Vu la façon dont la procédure parlementaire se déroule en ce moment, le soleil s'est arrêté de briller, la rivière s'est arrêtée de couler et l'herbe s'est arrêtée de pousser. C'est tout. C'est au comité de dire quelle indemnité nous devons toucher.

Financièrement parlant, je ne pense pas qu'il y ait assez d'argent au Canada pour nous donner ce que nous méritons. Nous devrions recevoir des excuses de tout le pays, le Parlement devrait présenter des excuses au nom de tout le pays et nous donner les droits à l'autonomie gouvernementale pour lesquels nous nous battons aujourd'hui.

Je ne peux trop parler de l'autonomie car elle n'a pas encore été définie, mais elle revient à notre faculté de prendre en main notre destin. Nous sommes capables de gérer nos affaires sans que le ministère des Affaires indiennes nous dise quoi faire. Ce ministère a agi de manière discriminatoire et dictatorial en nous contrôlant totalement. Il nous a privés de notre dignité. Nous n'avons aucune dignité.

C'est vrai d'un bout à l'autre du pays. Notre histoire est passée sous silence. Dans les écoles, on ne parle pas de l'histoire indienne, sauf pour dire que nous étions des sauvages. Si nous allions en guerre contre les envahisseurs européens et que nous les battions, c'était des actes de sauvagerie et des désastres. Mais lorsque c'est nous qui étions battus, c'était une victoire

[Text]

our history to be talked about. We were a people, but we have been degraded to a non-entity.

That is why I am asking for an apology to made to all aboriginal veterans right across the country. I will accept that. I cannot speak for all the veterans. If veterans want monetary compensation, well I would agree with that too. If all the Indian people from the whole nation received an apology from the government, I would be satisfied with that.

The Chairman: Thank you, sir.

Mr. Dieter: My biggest beef is the land issue. We were given quarters of land on the reserve, but that land belonged to everybody. I think we should be compensated for the land that we never got.

The Chairman: I would like to thank all the veterans for sharing their personal stories and for giving us their suggestions. I thank them for taking the time to come to talk to us. I want to assure all of you that this committee is taking this exercise very seriously. The veterans have convinced us that there are issues here that must be addressed. I assure you that we will come up with a report. I cannot tell you what the recommendations will be yet, because we can have not finish our deliberations. The veterans have convinced us that they fought for Canada, for the Canada that we all now share, and that has to be recognized in some way.

I also want to say to the veterans that it has been pointed out in other sessions that so many veterans are no longer here. What can we do for them? Our approach is there is no such thing as one veteran. When a man or a woman serves for the country, his or her family is part of that process. We are considering the veteran, and the veteran's family and dependants. That is the approach we will take. I hope that will be helpful.

There have been some special questions. Yes, these hearings are being recorded and a transcript will be available. We will make every effort to communicate as we move along in this process.

We have a category known as "walk-ons." That means that anyone who wishes to say something will be given five minutes to say it. Mr. Cameron who is here has been very patient with me. He wishes to say a few words. The clerk will add any other names of those wishing to be put on the list.

Mr. McLeod: I would like to raise another issue. When we went to the British Isles, half of our pay was deferred. We did not receive our full pay and, to this day, I have no recollection of ever receiving that deferred pay.

The Chairman: You had something else you wanted to add, Mrs. Merrifield?

[Traduction]

stratégique. Tout cela n'est pas consigné dans notre histoire. Nous voulons que notre histoire soit connue. Nous étions un peuple, mais nous avons été ramenés à l'état de non-entité.

C'est pourquoi je demande que des excuses soient présentées à tous les anciens combattants autochtones de tout le pays. J'accepterais cela. Je ne peux parler au nom de tous les anciens combattants. Si des anciens combattants veulent une indemnité financière, je serais d'accord aussi. Si tous les Indiens de tout le pays recevaient des excuses du gouvernement, je m'en contenterais.

La présidente: Je vous remercie, monsieur.

M. Dieter: Ma plus grande doléance est la question des terres. On nous a donné des quartiers de terre dans la réserve, mais cette terre appartenait à tout le monde. Je pense que nous devrions être indemnisés pour cette terre que nous n'avons jamais eue.

La présidente: Je veux remercier tous les anciens combattants de nous avoir fait ce récit de leur vie et fait part de leurs suggestions. Je les remercie d'avoir pris le temps de venir nous rencontrer. Je veux vous donner l'assurance à tous que notre comité prend sa mission très au sérieux. Les anciens combattants nous ont convaincus qu'il y a des problèmes ici qu'il faut régler. Je vous assurer que nous présenterons un rapport. Je ne peux vous dire encore ce qu'il recommandera, car nous n'avons pas encore terminé nos délibérations. Les anciens combattants nous ont convaincus qu'ils ont combattu pour le Canada, pour ce Canada que nous partageons tous aujourd'hui, et que cela doit être reconnu de quelque façon.

Je veux également dire aux anciens combattants qu'un si grand nombre d'entre eux ne sont plus en vie, comme on l'a fait remarquer lors d'autres réunions. Que pouvons-nous faire pour eux? Notre approche est que l'ancien combattant n'existe pas par lui-même. Lorsqu'un homme ou une femme sert son pays, c'est toute sa famille qui est engagée dans le processus. Nous prenons en considération l'ancien combattant et sa famille et ses personnes à charge. C'est l'approche que nous allons suivre. J'espère que ce sera utile.

Quelques questions spécifiques ont été posées. Oui, ces audiences sont enregistrées et une transcription sera disponible. Nous n'épargnerons aucun effort pour communiquer au fur et à mesure que nous avancerons dans ce processus.

Nous avons une catégorie de témoins que nous appelons les témoins «impromptus». Cela signifie que quiconque dans la salle souhaite intervenir recevra cinq minutes. Monsieur Cameron, qui se trouve ici, a fait preuve de beaucoup de patience avec moi. Il souhaite dire quelques mots. Le greffier ajoutera sur la liste les noms de toute autre personne qui voudrait intervenir.

M. McLeod: J'aimerais soulever une autre question. Lorsque nous sommes allés dans les îles britanniques, le versement de la moitié de notre solde a été reporté. Nous ne touchions pas notre solde complète et je n'ai aucun souvenir de jamais avoir reçu la solde reportée.

La présidente: Souhaitiez-vous ajouter autre chose, madame Merrifield?

[Texte]

Mrs. Merrifield: I did some research on soldiers' settlement. It can be found in the Indian Act of 1951.

The Chairman: We will now turn to Mr. Cameron and Mrs. Margaret Stonechild. Mr. Cameron, you have the floor.

Mr. Cameron, Vice-Chief, Federation of Saskatchewan Indians: Good afternoon Madam Chairman, senators, ladies and gentlemen. A special good afternoon to our Saskatchewan Indian veterans.

You have heard their statements and concerns. Their concerns are legitimate concerns. It is an honour for me to work with the veterans and, indeed, it is a privilege to sit among them.

This afternoon I address you as vice-chief of the Federation of Saskatchewan Indian Nations. I work with the veterans as my portfolio, a portfolio that I am proud to be a part of to help the veterans of Saskatchewan address their concerns and let their concerns be heard. All the veterans sitting among you today are veterans who participated in the First and Second World Wars. They have been mistreated. A good example is the land issue. They were given land which, in my eyes, was land that was already theirs as opposed to non-Indian veterans who received land, land that they could own and could say was their land.

Approximately 50 years ago, in 1946, there was a similar hearing of this nature. Fifty years later we are still hearing about the same concerns our veterans have.

Mrs. Merrifield: That is correct, nothing is ever done.

Mr. Cameron: This time, Madam Chairman, and senators, we want results. We want, finally, what they so rightfully deserve. I want our veterans who are sitting here today to reap the benefits that are rightfully theirs; benefits that they deserve; and benefits that they have earned.

The war has been over for approximately 50 years. Ladies and gentlemen, 50 years is a long time to wait to get what is owing to you. Try putting yourselves in the same situation as our veterans, trying to collect something that is rightfully yours and having 50 years pass with nothing happening.

These veterans fought the same war, the same battle as non-Indian veterans. They fought for our freedom; the freedom that we so gratefully enjoy today. They fought for their country. These veterans served Canada with dignity and pride. As people in government who have authority to make decisions, give our veterans what they deserve, what is theirs.

We have listened to every concern that these veterans have brought forth this afternoon. It is time that we hear them. Let us give our veterans what they deserve, what they fought for.

[Translation]

Mme Merrifield: J'ai effectué quelques recherches sur l'établissement des soldats. Cela se retrouve dans la Loi sur les Indiens de 1951.

La présidente: Nous allons maintenant donner la parole à M. Cameron et à Mme Margaret Stonechild. Monsieur Cameron, c'est à vous.

M. Cameron, vice-chef, Federation of Saskatchewan Indians: Bon après-midi, madame la présidente, sénateurs et sénatrices, mesdames et messieurs. Je veux saluer particulièrement nos anciens combattants indiens de la Saskatchewan.

Vous avez entendu leurs récits et leurs préoccupations. Leurs préoccupations sont légitimes. C'est un honneur pour moi que de travailler avec ces anciens combattants et un privilège que de siéger parmi eux.

Cet après-midi, je m'adresse à vous en tant que vice-chef de la *Federation of Saskatchewan Indian Nations*. Je suis fier d'être le porte-parole des anciens combattants de la Saskatchewan, de m'occuper d'eux et de faire entendre leurs préoccupations. Tous ceux qui se trouvent parmi vous aujourd'hui sont des anciens combattants qui ont participé à la Première et à la Deuxième Guerres mondiales. Ils ont été maltraités. Un bon exemple est celui des terres. On leur a donné des terres qui, à mes yeux, leur appartenaient déjà, par opposition aux anciens combattants non indiens qui ont reçu des terres dont ils devenaient pleinement propriétaires.

Il y a une cinquantaine d'années, en 1946, il y a eu des audiences similaires à celles-ci. Cinquante ans plus tard, nous sommes toujours à débattre des mêmes préoccupations de nos anciens combattants.

Mme Merrifield: C'est juste, on ne fait jamais rien.

M. Cameron: Cette fois-ci, madame la présidente et sénateurs, nous voulons des résultats. Nous voulons qu'ils obtiennent, enfin, ce qu'ils ont tant mérité. Je veux que nos anciens combattants qui se trouvent ici aujourd'hui récoltent les prestations qui leur reviennent de droit, des prestations qu'ils ont méritées, des prestations qu'ils ont gagnées.

La guerre est terminée depuis près de 50 ans. Mesdames et messieurs, il est long d'attendre 50 ans ce qui vous revient. Essayez de vous mettre à la place de nos anciens combattants, à essayer d'obtenir quelque chose qui vous revient de droit et de voir 50 années s'écouler sans que rien ne se passe.

Ces anciens combattants ont combattu dans la même guerre, dans la même bataille que les anciens combattants non indiens. Ils se sont battus pour notre liberté, pour la liberté dont nous jouissons aujourd'hui avec tant de gratitude. Ils se sont battus pour leur pays. Ces anciens combattants ont servi le Canada avec dignité et fierté. En tant que responsables gouvernementaux qui avez pouvoir de prendre des décisions, donnez à nos anciens combattants ce qu'ils méritent, ce qui est à eux.

Nous avons écouté toutes les préoccupations que ces anciens combattants ont exprimées cet après-midi. Il est temps qu'ils soient entendus. Donnons à nos anciens combattants ce qu'ils méritent, ce pour quoi ils ont combattu.

[Text]

Thank you for giving me the opportunity to speak on behalf of the veterans, Madam Chairman. I hope that, in this day and age, the federal government can recognize the concerns, address the concerns, and give my people what they deserve.

The Chairman: Thank you, Mr. Cameron. I will now turn to Mrs. Margaret Stonechild.

Mrs. Margaret Stonechild: I was in the Canadian Women's Army Corps. The contribution made by women is not recognized. Not even a wreath is laid to remember the women who died. I wore the uniform too, but I was not given any recognition, even here.

Everyone got a grant but I did not because I was the only Indian girl on that reservation who joined up. I got nothing. Ever since Mr. Bird has been president I have been after him to deal with my case. Now Gordon Ahenakew is trying to work on my case. I would like to have something done before I die.

I am 71 and I am looking after my grandchildren. I would like something done before I die. I would like to have a tombstone given to me right away before I die. I do not receive anything from the army. I receive an old age pension. I am satisfied with that. I keep my grandchildren and feed them out of my old age pension. I do not get welfare and a house on the reserve. I was supposed to have received a house from the DVA but they did not give me a house. The house they gave me was a house that other Indians got, a welfare house. I come into the city here to ask for repairs for my house. I went to the DVA and the DVA looks through my papers and said, "I am sorry, but you have not got a house. We have nothing to do with you." I thought I got a house from the DVA, but I did not. I did not get anything from you people. I am not even recognized.

I served in the army. I was a cook and I nursed while the veterans were out fighting. I am 71, and I would like to have something done. I understand you people have my records over there W-12579. That is a very low number.

Senator Perrault: You were a very early volunteer.

Mrs. Stonechild: That is correct, I was a very early volunteer. I am very outspoken. They say alcoholics are long winded, that we talk a lot, but I am going to keep my wind down. That is all I have to say. I like to leave people with a smile on their faces when I leave a meeting.

The Chairman: Mr. Ahenakew brought your case to our attention. The affidavits have been filed.

Mrs. Stonechild: Will you look into it as soon as possible?

The Chairman: Yes. You are definitely now noticed and recognized.

Mrs. Stonechild: Now I will go home.

Senator Perrault: Do not think about that tombstone yet for a long time.

[Traduction]

Je vous remercie de me donner cette occasion de parler au nom des anciens combattants, madame la présidente. J'espère qu'aujourd'hui le gouvernement fédéral saura reconnaître ces préoccupations, trouver des solutions et donner à mon peuple ce qu'il mérite.

La présidente: Je vous remercie, monsieur Cameron. La parole est maintenant à Mme Margaret Stonechild.

Mme Margaret Stonechild: J'étais dans le Corps féminin de l'armée canadienne. La contribution apportée par les femmes reste ignorée. On ne pose même pas une gerbe en souvenir des femmes qui sont mortes. J'ai porté l'uniforme moi aussi, mais on ne m'en a jamais été reconnaissant, même ici.

Tout le monde a eu une allocation mais je n'ai rien eu parce que j'étais la seule fille indienne de la réserve à m'être engagée. Je n'ai rien eu. Même depuis que M. Bird est président, je l'importune pour qu'il s'occupe de mon cas. Aujourd'hui, Gordon Ahenakew essaie de faire avancer mon dossier. J'aimerais recevoir quelque chose avant de mourir.

J'ai 71 ans et je m'occupe de mes petits-enfants. J'aimerais quelque chose avant de mourir. J'aimerais que l'on me donne une pierre tombale avant de mourir. L'armée ne m'a rien donné. Je touche une pension de vieillesse. J'en suis satisfaite. Je garde mes petits-enfants et je les nourris avec ma pension de vieillesse. Je n'ai pas l'aide sociale ni de maison dans la réserve. J'étais censée recevoir une maison du ministère des Anciens combattants mais il ne m'en a pas donnée. La maison qu'ils m'ont donnée était à d'autres Indiens, une maison de bienfaisance. Je viens en ville pour demander des réparations à ma maison. Je suis allée au MAC et celui-ci regarde mon dossier et dit: «Désolé, mais vous n'avez pas eu de maison. Nous ne pouvons rien faire pour vous». Je pensais avoir obtenu une maison du MAC, mais ce n'est pas vrai. Je n'ai rien obtenu de vous. On ne reconnaît même pas ma contribution.

J'ai servi dans l'armée. J'étais cuisinière et infirmière pendant que les soldats se battaient. J'ai 71 ans, et j'aimerais que l'on fasse quelque chose. Je crois que vous avez mon dossier quelque part là-bas, W-12579. C'est un numéro très bas.

Le sénateur Perrault: Vous étiez parmi les premiers volontaires.

Mme Stonechild: C'est juste, j'étais parmi les premiers. Je dis ce que je pense. On dit que les alcooliques parlent trop, mais je vais essayer de me retenir. C'est tout ce que j'ai à dire. J'aime que les gens aient un sourire sur le visage lorsque je sors d'une réunion.

La présidente: Monsieur Ahenakew a porté votre affaire à notre attention. Les affidavits ont été déposés.

Mme Stonechild: Allez-vous vous en occuper le plus vite possible?

La présidente: Oui. Votre affaire est en bonnes mains.

Mme Stonechild: Je vais maintenant rentrer chez moi.

Le sénateur Perrault: Ne pensez pas à cette pierre tombale avant longtemps encore.

[Texte]

Mrs. Stonechild: I want it because I do not want to lie out there with nothing.

Mr. McLeod: I had two sisters in the service. One has passed away and the other one lives in Alberta. She never received anything. I do not know whether it was from lack of applying; but she never received anything.

The Chairman: Perhaps you could give our researcher the names of your sisters.

Mrs. Stonechild: I was in the army with his sisters. I was in Regina, and I took my training in Alberta.

Senator Cohen: Do you know of the Last Post Fund? Did any of your family avail themselves of the moneys that are available for headstones and funerals?

Mrs. Stonechild: Yes, we know about that.

Senator Perrault: You want more than a free tombstone.

Mrs. Stonechild: I want a grave marker too.

The Chairman: We will adjourn now and continue the conversations informally.

The committee recessed.

The committee resumed at 4:30 p.m.

The Chairman: For our second session of the afternoon, we have the following aboriginal veterans before us. Mr. Vital Morin, Mr. Stan Durocher, Mr. Charles Fossenuève and Mr. Edward King. We had one other veteran listed, Mr. Claude Petit, but apparently he has not come. We are not sure whether he has changed his mind or illness has prohibited from coming. If he does appear, we will afford him the opportunity to come to the panel.

We will use the same process as before and most of you were in the room to hear it. I would ask you to relate your own stories. We are studying the treatment of aboriginal veterans after the First and Second World Wars and the Korean War. Please tell us your stories in your own words and in your own way. Be mindful of the time; we want to share it with you equally.

I will ask Mr. Vital Morin to start.

Mr. Vital Morin: Madam Chairman, with your permission we would like to honour our hero Louis Riel. Today is his day, and I would like to call for a one-minute silence to appreciate what he has done for the Métis people.

— *One minute of silence*

Mr. Vital Morin: Thank you very much.

I would like to speak about our organization, the Association of Métis Veterans of Saskatchewan. We are much the same as the Saskatchewan Indian Veterans Association, except we are separate organizations. We are not quite able to work together. We are a little separated, a different type of aboriginal people.

[Translation]

Mme Stonechild: Je la veux parce que je ne veux pas être ensevelie quelque part sans rien.

M. McLeod: J'ai deux sœurs qui ont servi dans l'armée. L'une est morte et l'autre vit en Alberta. Elle n'a jamais rien eu. Je ne sais pas si c'est parce qu'elle n'a pas demandé, mais elle n'a jamais rien reçu.

La présidente: Peut-être pourriez-vous donner à nos documentalistes les noms de vos sœurs.

Mme Stonechild: J'étais à l'armée avec ses sœurs. J'étais à Regina, et j'ai suivi mon entraînement en Alberta.

Le sénateur Cohen: Connaissez-vous le Fonds du Souvenir? Est-ce que dans votre famille quelqu'un a demandé les fonds disponibles pour les pierres tombales et les funérailles?

Mme Stonechild: Oui, nous sommes au courant.

Le sénateur Perrault: Vous voulez plus qu'une pierre tombale.

Mme Stonechild: Je veux aussi une stèle.

La présidente: Nous allons maintenant lever la séance et poursuivre la conversation officieusement.

La séance est suspendue.

Le comité reprend ses travaux à 16 h 30

La présidente: Pendant notre deuxième séance de l'après-midi, les anciens combattants autochtones suivants viendront témoigner: M. Vital Morin, M. Stan Durocher, M. Charles Fossenuève et M. Edward King. Un autre ancien combattant figure sur la liste; il s'agit de M. Claude Petit, mais il semble qu'il ne soit pas venu. Nous ne savons pas s'il a changé d'idée ou si une maladie l'a empêché de venir. S'il vient bel et bien, nous lui donnerons l'occasion de prendre la parole.

Nous utiliserons le même processus qu'auparavant, et la plupart d'entre vous étiez dans la pièce lorsque je l'ai expliqué pour la première fois. Je vous demanderai de raconter votre propre histoire. Nous étudions le traitement qu'ont reçu les anciens combattants autochtones après les deux conflits mondiaux et la guerre de Corée. Veuillez nous raconter votre histoire dans vos propres mots et de votre façon. Faites attention de ne pas prendre trop de temps: nous voulons tous vous entendre.

Je demanderai à M. Vital Morin de commencer.

M. Vital Morin: Madame la présidente, nous aimerions, avec votre permission, rendre hommage à notre héros, Louis Riel. C'est aujourd'hui sa fête, et j'aimerais demander une minute de silence en remerciement de ce qu'il a fait pour le peuple métis.

— *Une minute de silence*

M. Vital Morin: Merci beaucoup.

J'aimerais vous parler de notre organisation, l'Association des anciens combattants métis de la Saskatchewan. Bien que très semblable à l'Association des anciens combattants indiens de la Saskatchewan, notre organisme est distinct. Nous ne sommes pas pleinement capables de travailler ensemble. Nous sommes un peu séparés, en fait, deux genres de peuples autochtones.

[Text]

I would like thank the committee for coming here and listening to some of the concerns of our people who will be speaking. I spoke a little before the committee in Ottawa. I do not know whether or not you remember, but I did approach the committee to present a brief. I did not talk too much about myself. I am very happy to be able to speak to you people again. I hope that our concerns will be looked into and I hope that the government will listen to the concerns that we have.

I joined up in Meadow Lake in 1942 and was discharged in 1945 after the war ended. I fought all the way through France, Belgium, Holland, and in Germany. Towards the end of the war, I was captured and was a prisoner of war in Germany for approximately three months. I was captured in February, 1945 and the war ended in May, 1945 when I was liberated.

I was discharged in October, 1945. I went back home which is out in the bush in Ile à la Crosse. I do not know if you have ever heard of it. When I went back there in 1945, there was no communication whatsoever. The only thing we had over there was a telegraph line with very limited communication through it. I did not know anything about the benefits that the returned soldiers were supposed to receive. I received a cheque for \$300 for gratuities. Even today, I am not too sure what "gratuities" meant or what that cheque that was given to me was for.

I married in July, 1946 and I did not have a house or anything to live in. Most of the summer, I had to pitch a tent and live there with my wife. Finally, towards fall, I was able to get enough money together to be able to buy a small log house and that is where I started.

There was talk earlier about veterans being helped with housing. I did not know what benefits we were entitled to. I had never heard of them or knew they existed. This is the way I started. I did not even apply because I did not know there was a program. I cannot document anything because I did not even apply. I did not know what the program was all about until after it expired. I believe it expired in the 1970s.

I then heard there was a program of benefits if you had joined the army. By the time I realized they were available and asked for help, I was told that they could not do anything because the program had finished. That is where I am at.

In 1976, there was better communication where I lived and I heard they had a compensation package for prisoners of war. Someone stated that the government had compensation for prisoners of war. I thought I would apply and sent out a letter to ask for the application forms. I did not hear for quite a while. Two months later, the Department of National Defence wrote to my wife. That letter stated, "Sorry to hear that your husband has passed away. By this application for compensation for being a prisoner of war, your husband was not a prisoner for 90 days so

[Traduction]

J'aimerais remercier le comité d'être venu ici pour entendre certaines des préoccupations qui seront exprimées par notre peuple. J'ai parlé quelque peu devant le comité à Ottawa. Je ne sais pas si vous vous en souvenez, mais j'ai présenté un mémoire au comité. Je n'avais pas tellement parlé de moi-même. Je suis très heureux de vous parler une nouvelle fois. J'espère que nous aborderons nos préoccupations et que le gouvernement écoutera les nôtres.

Je me suis engagé à Meadow Lake en 1942 et j'ai été démobilisé en 1945, après la fin de la guerre. Je me suis battu partout en Europe, en France, en Belgique, en Hollande et en Allemagne. Vers la fin de la guerre, j'ai été capturé et incarcéré comme prisonnier de guerre en Allemagne durant environ trois mois. J'ai été capturé en février 1945, et la guerre s'est terminée en mai 1945, et c'est à ce moment que j'ai été libéré.

J'ai été démobilisé en octobre 1945. Je suis rentré chez moi, c'est-à-dire dans le bois, à l'île à la Crosse. Je ne sais pas si vous avez déjà entendu parler de cet endroit. Lorsque j'y suis retourné, en 1945, il n'y avait aucun moyen de communication. En fait, la seule chose que nous avions à cet endroit, c'était une ligne de télégraphe qui servait très rarement. Je ne savais rien des prestations que les soldats qui rentraient au pays étaient supposés recevoir. J'ai reçu un chèque de 300 \$ en gratification. Même aujourd'hui, je ne sais pas trop bien ce qu'on voulait dire par «gratification» ni de la raison pour laquelle on me donnait ce chèque.

Je me suis marié en juillet 1946, et je n'avais pas de maison ni de logement. Pendant la plus grande partie de l'été, je devais planter une tente et y vivre avec ma femme. Finalement, vers le début de l'automne, j'ai pu rassembler assez d'argent pour être capable d'acheter une petite maison en bois rond, et c'est là que j'ai commencé.

On a parlé plus tôt des anciens combattants qui recevaient de l'aide pour le logement. Je ne savais pas à quels avantages nous avions droit. Je n'en avais jamais entendu parler et je ne savais pas qu'on pouvait en obtenir. C'est comme ça que j'ai commencé. Je n'ai même pas présenté de demande parce que je ne savais pas qu'il y avait un programme. Je ne peux fournir aucun document, parce que je n'ai même pas présenté de demande. Je n'ai absolument rien su du programme avant qu'il soit terminé. Je crois qu'il s'est terminé dans les années 70.

Par la suite, j'ai entendu dire qu'il y avait un programme où l'on vous remettait de l'argent si vous aviez été dans l'armée. Au moment où j'ai réalisé qu'on pouvait en obtenir et que j'ai demandé de l'aide, on m'a dit qu'on ne pouvait plus rien faire parce que le programme était terminé. C'est là que j'en suis.

En 1976, les communications se sont améliorées là où je vivais, et j'ai entendu parler d'un programme d'indemnisation des prisonniers de guerre. Quelqu'un a déclaré que le gouvernement avait prévu une indemnisation pour les prisonniers de guerre. Je me suis dit que je présenterais une demande et j'ai envoyé une lettre pour demander qu'on m'envoie des formulaires. Les choses en sont restées là pendant assez longtemps. Deux mois plus tard, le ministère de la Défense nationale a écrit à ma femme. Dans cette lettre, on disait: «Désolé d'apprendre que votre mari est

[Texte]

he is not eligible for any compensation." I was not in there for 90 days. They instructed my wife go to the nearest Department of Veterans Affairs office and apply for a widows's pension. I was the one who was reading this letter and was wondering what was going on.

I hope you people will take this seriously. Even though it is not documented and we cannot do anything about documents, I would like you to know that we are sincere and we are here because we were mistreated. There was nothing given to us after the war. We were in the army and we fought for our country and treatment like this is not at all fair. The government has to do something; a public apology or whatever is needed and maybe some kind of a compensation. If the government can compensate the Japanese people, my goodness, they should at least compensate their own people who went to war and fought for the country. This is the feeling I have. I am sure that the rest of my comrades feel the same.

When we were in the army, everyone was the same. It did not matter who you were. Once we came out, I do not know why we were treated differently. Yet, the Department of Veterans Affairs and the Department of Indian Affairs keep saying they have treated everyone the same. Who will you believe, the Department of Indian Affairs and the Department of Veterans Affairs, or will you believe us?

We are here because we were mistreated. We did not come here for nothing. We are not lying; we are sincere about this. I am sure that you people will understand that. If we were treated the same as the others, we would not be sitting here and complaining. We would be happy to go along with the rest of the people in Canada. By the time we found out that there was a program, and we tried to get into it, it had already finished, and yet the people who ran the programs state that they treated everyone the same.

— *The witness spoke in his native language; no translation*

I bet you do not understand what I just said. You do not even realize what I am talking about here. That is what I said in Cree. The language barrier was a factor, along with lack of education. Racism was also involved because it was only aboriginal veterans who were treated like this.

I thank you very much for listening.

The Chairman: Thank you, Mr. Morin. We will now turn to Mr. Stan Durocher.

Mr. Stan Durocher:

— *The witness spoke in his native language; no translation*

[Translation]

décédé. En ce qui touche sa demande d'indemnisation pour avoir été prisonnier de guerre, nous vous informons que votre mari n'a pas été prisonnier de guerre durant 90 jours et qu'il n'est donc pas admissible à une indemnité.» Je n'avais pas été prisonnier durant 90 jours. Ils ont dit à ma femme de se rendre au bureau du ministère des Anciens combattants le plus proche et de présenter une demande de pension de veuve. C'est moi qui ai lu cette lettre, et je me suis demandé ce qui se passait.

J'espère que vous prendrez la chose au sérieux. Même si ce n'est pas documenté et que nous ne pouvons rien y faire, j'aimerais que vous sachiez que nous sommes sincères et que si nous sommes ici, c'est parce que le traitement qu'on nous a réservé n'était pas équitable. On ne nous a rien donné après la guerre. Nous étions dans l'armée, et nous nous sommes battus pour notre pays, et un traitement de la sorte est injuste. Le gouvernement doit faire quelque chose; des excuses publiques ou d'autres choses de la sorte, et peut-être une certaine forme d'indemnisation. Si le gouvernement peut indemniser les Japonais, eh bien, ma foi! il devrait à tout le moins indemniser ses propres citoyens qui sont allés à la guerre et qui se sont battus pour le pays. C'est ce que je crois. Je suis sûr que le reste de mes camarades sont du même avis que moi.

Lorsque nous étions dans l'armée, tous étaient égaux. Qui vous étiez n'avait pas d'importance. Quand nous sommes sortis, je ne sais pas pourquoi nous avons été traités différemment. Pourtant, le ministère des Affaires des anciens combattants et celui des Affaires indiennes n'arrêtent pas de dire que nous avons été traités sur un pied d'égalité. Qui croirez-vous? Le ministère des Affaires indiennes et celui des Affaires des anciens combattants ou bien nous?

Nous sommes ici parce que le traitement que nous avons reçu n'était pas équitable. Nous ne sommes pas venus pour rien. Nous ne vous racontons pas de mensonges, nous sommes sincères. Je suis sûr que vous comprendrez cela. Si nous avions été traités comme les autres, nous ne serions pas ici à nous plaindre. Nous serions simplement contents de vivre comme le reste des gens du Canada. Avant que nous ayons pu apprendre qu'il existait un programme et essayer de nous y inscrire, il était déjà terminé, mais les gens qui administraient les programmes nous disent que tout le monde a été traité sur un pied d'égalité.

— *Le témoin parle dans sa langue autochtone; aucune traduction*

Je gage que vous n'avez pas compris ce que je viens de dire. Vous ne savez même pas de quoi je parle. C'est cela que j'ai dit en langue crie. La langue était un obstacle, et cet obstacle était un facteur, comme le manque d'éducation. Il y a aussi eu du racisme, puisque seuls les anciens combattants autochtones ont été traités comme cela.

Je vous remercie beaucoup de m'avoir écouté.

La présidente: Merci, Monsieur Morin. Nous passerons maintenant à M. Stan Durocher.

M. Stan Durocher:

— *Le témoin parle dans sa langue autochtone; aucune traduction*

[Text]

Mr. Vital Morin: I will interpret for Mr. Durocher because he is going to speak in Cree only. Do you mind if I interpret for him?

Senator Perrault: Not a bit.

The Chairman: If he does not mind, we do not mind.

Mr. Vital Morin: He stated that he would like to speak in Cree because he can express himself better.

He said that he joined the army about 45 years ago. He joined the army in 1940 and was discharged in 1945. He trained in Canada and then went overseas. When he came home and was discharged, the only place to go was home to Beauval, Saskatchewan where he lived, and the only trade he knew was trapping and fishing. He continued making his living by trapping and fishing.

Sometime around 1952, he went to the DVA office here in Saskatoon. When he went into the office, he asked one of the people who was working there if there was any chance for any benefits for a war veteran. He was told that there was nothing for him. He felt that because he was too black, they would not help him. He still feels that that was one of the problems; that is, he was too black to get any benefits.

He moved to La Ronge and joined the legion. While he was living in La Ronge, he heard that the Department of Veterans Affairs was giving out some land, and even money, and he kept hearing about this. In 1973, he went to the legion people who were in charge and asked them if there was anything they could do to help him out in getting any war veteran benefits. The legion people told him at that time that the program had expired and there was nothing they could do about it.

He went to work in the small community of Weyakwin and met a fellow there who was a building inspector and also a veteran. The building inspector told Mr. Durocher that he would be going to Saskatoon on the weekend, and Mr. Durocher asked if he could go with him and go the DVA office together. Mr. Durocher was wounded while he was in the army and he asked this partner of his if he could talk to the people in the Department of Veterans Affairs to see if it was possible to receive a disability pension.

He said that he received a little pension at that time. He said that he never received any other benefits except for that disability pension. He did receive approximately \$600 that he got when he first came out of the army. He never received any other benefits. He received War Veterans Allowance, but when he reached old age they cut him off. War Veterans Allowance was mostly concerned with your children and most his were out of school. As soon as your children are out of school, the War Veterans Allowance is cut off.

He would like to see a compensation package given to us. He built his own house and he cannot get any funding to repair or renovate this house.

[Traduction]

M. Vital Morin: Je servirai d'interprète à M. Durocher, parce qu'il va parler uniquement en langue crie. Est-ce que ça vous dérange que je lui serve d'interprète?

Le sénateur Perrault: Pas le moins du monde.

La présidente: Si ça ne lui fait rien, ça ne nous fait rien non plus.

M. Vital Morin: Il a dit qu'il aimerait parler en langue crie parce qu'il peut mieux s'exprimer ainsi.

Il a dit qu'il est entré dans l'armée il y a environ 45 ans. Il est entré en 1940 et a été démobilisé en 1945. Il s'est entraîné au Canada et a été ensuite envoyé outre-mer. Lorsqu'il est revenu au pays et qu'il a été démobilisé, la seule place où il pouvait aller était à Beauval, en Saskatchewan, c'est-à-dire là où il vivait, et le seul métier qu'il connaissait était le trappage et la pêche. Il a continué à faire du trappage et de la pêche son moyen de subsistance.

À une certaine époque, vers 1952, il est venu au bureau du ministère des Anciens combattants ici, à Saskatoon. Lorsqu'il est entré dans le bureau, il a demandé à une personne qui y travaillait s'il pouvait obtenir des prestations comme ancien combattant. On lui a dit qu'il n'y avait rien pour lui. Il a eu l'impression que, parce qu'il était trop noir, on ne l'aiderait pas. Il a encore l'impression que c'était là l'un des problèmes, c'est-à-dire qu'il était trop noir pour obtenir des prestations.

Il a déménagé à La Ronge et est entré dans la Légion. Lorsqu'il vivait à La Ronge, il a entendu dire que le ministère des Anciens combattants accordait des terres et même de l'argent, et il en a entendu parler à maintes reprises. En 1973, il est allé voir les responsables de la Légion et leur a demandé s'ils pouvaient l'aider à obtenir des prestations d'ancien combattant. Les gens de la légion lui ont dit à l'époque que le programme était terminé et qu'on ne pouvait plus rien y faire.

Il est allé travailler dans la petite communauté de Weyakwin et y a rencontré un type qui était inspecteur en bâtiment et, lui aussi, ancien combattant. L'inspecteur en bâtiment a dit à M. Durocher qu'il irait à Saskatoon la fin de semaine suivante, et M. Durocher lui a demandé s'il pouvait venir avec lui au bureau du ministère des Anciens combattants. Monsieur Durocher avait été blessé tandis qu'il était dans l'armée et il a demandé à son partenaire s'il pouvait parler aux gens du ministère des Anciens combattants pour voir s'il était possible de recevoir une pension d'invalidité.

Il a dit qu'il recevait une petite pension à l'époque. Il a dit qu'il n'avait jamais reçu d'autres prestations, exception faite de cette pension d'invalidité. Il avait reçu environ 600 \$ lorsqu'il avait été démobilisé pour la première fois. Il n'a jamais reçu d'autres prestations. Il a reçu des allocations d'ancien combattant, mais lorsqu'il a atteint l'âge de la retraite, on les lui a coupées. Les allocations d'ancien combattant étaient davantage destinées aux enfants, et la plupart des siens étaient sortis de l'école. Dès que vos enfants sortent de l'école, l'allocation des anciens combattants n'est plus versée.

Il aimerait que des indemnités nous soient versées. Il a bâti sa propre maison, et il ne peut obtenir aucun financement pour la réparer ou la rénover.

[Texte]

He also questions why the Japanese were compensated, yet the government has not compensated us as war veterans of this country.

He says that is about all he can think of and he thanks you.

The Chairman: Thank you, Mr. Durocher, and thank you, Mr. Morin, for assisting us in the translation.

Mr. Vital Morin: I will send a bill later.

The Chairman: We might be more successful with the government than you will be with us.

I would like to now turn to Mr. Charles Fosseneuve.

Mr. Charles Fosseneuve: Thank you, Madam Chairman, senators, distinguished guests, ladies and gentlemen, and veterans. I am always happy to talk with distinguished people. The reason for that is that I do not see them very often.

I also come from the north. I come here not only on behalf of myself, but also on behalf of veterans in Cumberland House. There were 40 people who enlisted in wartime. Four were killed in Italy and a couple in France.

I joined the army in 1942. I took my basic training in Camrose for four weeks and at another location for two weeks, and then I was shipped overseas because I was such a healthy, strong fellow.

Mr. Vital Morin: Such a good soldier.

Mr. Fosseneuve: I was only in Canada for six weeks. The rest of my service was overseas. When I landed in France, I was transferred to the Third Division Assault Troops in France. We had lots of training there. In June, 1944, we were given basic training with the army and navy and went to Scotland for water training.

I was disappointed that I was not invited by that assault troop to the commemoration ceremony that was held last summer. I would have been very happy if I had been invited to join them in France. They forgot all about me. I was disappointed because I feel that I should have been there with the boys. Perhaps I could have found some money to go, but I was not invited, so that was the stickler. I thought to myself that perhaps I was not good enough and did not do the job well. It is all forgotten now. I am getting old like everyone else.

As far as being a veteran, I never received anything from the army. I raised 12 children, six boys and six girls. Some of them are doing quite well. I work very hard. Today, at age 77, I am still working. I am not able to stop working. Therefore, some of these invitations make me happy to come out; it is something different.

There are many veterans in Cumberland who have never received anything, just like my comrades here are stating. I do not know why. When we joined the Canadian Legion, we started getting information. There was a Veterans Land Act office in Nipawin which was run by Mr. Morrow who is now dead. We

[Translation]

Il se demande aussi pourquoi les Japonais ont reçu une indemnité, alors que le gouvernement refuse de nous en verser une, à nous qui avons combattu pour notre pays.

Il dit que c'est à peu près tout ce à quoi il peut penser, et il vous remercie.

La présidente: Merci, Monsieur Durocher, et merci, Monsieur Morin, de nous avoir fourni la traduction.

M. Vital Morin: Je vous enverrai la facture.

La présidente: Nous avons plus de chance de réussir auprès du gouvernement que vous n'en avez auprès de nous.

J'aimerais maintenant passer à M. Charles Fosseneuve.

M. Charles Fosseneuve: Merci, madame la présidente, sénateurs, distingués invités, mesdames et Messieurs, et chers amis anciens combattants. J'ai toujours plaisir à parler avec des gens distingués. C'est parce que je n'en vois pas très souvent.

Je viens du nord, moi aussi. Je viens vous parler non seulement en mon nom propre, mais aussi au nom des anciens combattants de Cumberland House. Il y avait 40 personnes qui se sont engagées en temps de guerre. Quatre ont été tuées en Italie, et quelques autres, en France.

Je suis entré dans l'armée en 1942. J'ai suivi mon entraînement de base à Camrose durant quatre semaines et à un autre endroit durant deux semaines, après quoi on m'a envoyé outre-mer parce que j'étais jeune et fort.

M. Vital Morin: Et un bon soldat.

M. Fosseneuve: Je n'ai été au Canada que durant six semaines. Tout le reste de mon service s'est fait outre-mer. Lorsque j'ai débarqué en France, j'ai été muté dans les troupes d'assaut de la troisième division, en France. Nous avons eu beaucoup d'entraînement à cet endroit. En juin 1994, on nous a donné un entraînement de base dans l'armée et la marine, puis on nous a envoyés en Écosse pour la formation navale.

J'ai été déçu de ne pas avoir été invité par cette troupe d'assaut à la cérémonie de commémoration qui s'est tenue l'été dernier. J'aurais été très heureux d'être invité à me joindre à eux en France. Ils m'ont oublié. J'ai été déçu, parce que j'avais l'impression que j'aurais dû être là, avec les copains. Peut-être que j'aurais pu trouver de l'argent pour y aller, mais comme je n'étais pas invité, c'était ennuyeux. Je me suis dit que je n'ai peut-être pas été assez bon ou que je n'avais pas bien fait mon travail. Tout cela est oublié maintenant. Je vieilliss, comme tout le monde.

En ce qui touche ma situation d'ancien combattant, je n'ai jamais rien reçu de l'armée. J'ai élevé 12 enfants, six garçons et six filles. Certains d'entre eux se débrouillent très bien. Je travaille très dur. Aujourd'hui, à 77 ans, je travaille encore. Je n'ai pas été capable de m'arrêter. C'est pourquoi ce genre d'invitation me donne le plaisir de sortir de ma routine; c'est quelque chose de différent.

À Cumberland, il y a beaucoup d'anciens combattants qui n'ont jamais reçu quoi que ce soit, comme mes camarades ici le disent. Je ne sais pas pourquoi. Lorsque je suis entré dans la légion canadienne, nous avons commencé à obtenir de l'information. À Nipawin, il y avait un bureau d'administration de la Loi sur les

[Text]

could not get anything out of him. Cumberland is agricultural land. We could have raised cattle and livestock, but they told us we were too far away. Right across the Carrot River and Nipawin areas, veterans received land. Some of them are now retiring in British Columbia because they made such good money as farmers. I am pretty sure that some of them who received land under the Veterans Land Act did not even go overseas.

When our MLA came to Cumberland House after he was elected, we asked him to try and do something for veterans. We asked for information on how these people got their land. I guess he was too busy campaigning all the time. That is the trouble with our society. Sometimes people are too busy and they overlook things like this.

As far as the Department of Veterans Affairs is concerned, we did not receive too much. When we joined the legion, they were forced to come and see us and then we received a little more information, but no one ever received any benefits. It was too late for everything.

However, Madam Chairman, I did not get any help. It is my fault that I raised 12 children. I cannot blame anyone, but I worked hard to raise them. Thank you very much.

The Chairman: Thank you, sir. I would now like to turn to Mr. Edward King.

Mr. Edward King: Thank you, Madam Chairman. I was born in Cosine, Saskatchewan on November 18, 1925, so my birthday is coming up soon. I was baptized William Roy, but my parents separated and I ended up with the name Edward King.

When I enlisted in North Battleford, Saskatchewan, I was 17 years old. I took part of my basic training in Regina. Following that, I was shipped to North Bay, Ontario for basic and education training. From there, I went to Manitoba for my advanced training. I then went to Halifax and Torbrook, Nova Scotia and went overseas on the ship *Isle de France*. I landed in Scotland and went down to Aldershot. I was a reinforcement for the Third Division that was getting ready for landing in Normandy, France. During the invasion, we were the first reinforcements to go in behind them.

On June 10, we landed in France. In a week or so, I was with the Royal Winnipeg Rifles. The fighting was severe then. I stayed with the Royal Winnipeg Rifles and we received many casualties. The Second Division and the Fourth Division came in, and the Canadian army was getting stronger as we went along. We went right across France and we had to clean-up every once in a while. There were battles all the way through. We were in Calais for a while where they were shooting the long-range

[Traduction]

terres destinées aux anciens combattants qui était dirigé par M. Morrow, qui est mort maintenant. On ne pouvait rien obtenir de sa part. Cumberland est une région agricole. Nous aurions pu élever du bétail, mais on nous a dit que nous étions trop loin. Tout juste l'autre côté de la rivière Carrot et des secteurs de Nipawin, les anciens combattants ont reçu des terres. Certains d'entre eux prennent maintenant leur retraite en Colombie-Britannique, parce qu'ils ont fait beaucoup d'argent comme fermiers. Je suis pas mal sûr que certains d'entre eux ont reçu leurs terres à cause de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants et qu'ils ne sont même pas allés outre-mer.

Lorsque notre député provincial est venu à Cumberland House après avoir été élu, on lui a demandé de faire quelque chose pour les anciens combattants. On a demandé des informations sur la façon dont ces gens ont reçu leurs terres. Je pense qu'il était trop occupé à mener sa campagne électorale à ce moment-là. C'est ça, le problème de notre société. Parfois, les gens sont trop occupés, et ils négligent des choses comme ça.

En ce qui a trait au ministère des Affaires des anciens combattants, il ne nous a pas donné beaucoup. Lorsque nous sommes entrés dans la Légion, les fonctionnaires ont été forcés de venir nous rencontrer, et nous avons reçu un peu plus d'information, mais personne n'a reçu de prestations. C'était trop tard pour tout.

Cependant, madame la présidente, je n'ai pas obtenu d'aide. C'est ma faute, j'ai élevé 12 enfants. Je ne peux blâmer personne, mais j'ai travaillé dur pour les élever. Merci beaucoup.

La présidente: Merci, monsieur. Nous passons maintenant la parole à M. Edward King.

M. Edward King: Merci, madame la présidente. Je suis né à Cosine, en Saskatchewan, le 18 novembre 1925; ce sera bientôt mon anniversaire. J'ai été baptisé du nom de William Roy, mais mes parents se sont séparés, et j'ai fini par avoir le nom d'Edward King.

Lorsque je me suis enrôlé, à North Battleford, en Saskatchewan, j'avais 17 ans. J'ai reçu une partie de mon entraînement de base à Regina. Après cela, on m'a envoyé à North Bay, en Ontario, pour de la formation de base et de l'éducation. Ensuite, je suis allé au Manitoba pour obtenir mon entraînement avancé. Puis je suis allé à Halifax et à Torbrook, en Nouvelle-Écosse, et de là, de l'autre côté de l'océan, sur le navire *Isle de France*. J'ai débarqué en Écosse et me suis rendu à Aldershot. J'ai été appelé en renfort pour la troisième division qui se préparait à débarquer en Normandie, en France. Durant l'invasion, nous étions la première équipe de renfort à venir les appuyer.

Le 10 juin, nous avons débarqué en France. Une semaine plus tard environ, j'avais joint les fusiliers royaux de Winnipeg. À ce moment-là, les combats faisaient rage. Je suis resté avec les fusiliers royaux de Winnipeg, et nous avons eu beaucoup de blessés. La deuxième division et la quatrième division sont venues en renfort, et l'armée canadienne prenait de la force à mesure que nous avançons. Nous avons traversé la France, et il nous fallait faire du nettoyage une fois de temps à autre. Il y a eu des batailles

[Texte]

artillery across the English Channel. They were firing heavy artillery there.

On September 27, 1944, when we captured the city of Calais, I was wounded. I was taken from Dieppe to England on a hospital ship. I was in the 24th Canadian General Hospital in England. I went from there to Number 4 Canadian Convalescent Depot and on to Number 1 Reinforcement Unit in Farnborough. I had Christmas leave in England.

When I returned from Christmas leave, I was flown to Belgium. We were flown back in February and I went to the Canadian Scottish Regiment. I was a reinforcement, not a regular with the Winnipeg Rifles, and I did not have much choice where to go. They sent me to the Canadian Scottish and I stayed with that regiment. When we crossed the Rhine river, we fought in Emmerich, Germany. There were casualties all the way through,

In Deventer, Holland, I was wounded for the second time. I was wounded fairly seriously this time. I was machine gunned around my knee which shattered a bone. I was flown back to England and I stayed at Number 9 Canadian General Hospital. I came back to Regina on July 20. I first stayed in the Regina Military Hospital and then moved to the Regina General Hospital.

In February, 1946, I was discharged from the hospital. I was really in a lot of discomfort. During the victory celebrations, I was in a body cast. During the celebrations, I was not even allowed to have a drink to celebrate. I was in a sad mood and a happy mood at the same time. I had many months to think while I lay there in pain.

I thought back to my young friends with whom I had great times in England. They were 18 or 19 year old men — teenagers. That is how it was then.

My concern now is that my health is not good. I was in a sanatorium for two years after returning from the army. After I married, I applied for a farm, but what did I have? You had to have something to qualify as a farmer, some background. The only experience I had was that I worked on a farm as a teenager. I had worked on a ranch before I went into the army. I also did trapping and fishing and some farm work with horses. That is all the experience I had.

When I was for the interviewed for the armed forces, I was asked what my goals would be on return. I had said farming. I was a farm labourer and I would probably go back to farming if I could. When I was released, I was asked the same question: "What I would like to do now I was back?" I said the same thing, farming. When I applied, I was told that my health was not good enough and I would never survive on the farm. I would never made make a go of it because I had been wounded and had tuberculosis.

[Translation]

tout au long de notre route. Nous nous sommes arrêtés à Calais pendant un moment tandis qu'ils tiraient des obus de l'autre côté de la Manche. L'artillerie lourde fonctionnait à plein là-bas.

Le 27 septembre 1944, lorsque nous avons pris la ville de Calais, j'ai été capturé. J'ai été transporté de Dieppe à l'Angleterre sur un navire hôpital. J'ai été placé dans le 24e hôpital général canadien en Angleterre. Par la suite, je suis allé au centre des convalescents canadiens no 4, puis j'ai rejoint l'unité de renfort no 1, à Farnborough. J'ai passé mon congé de Noël en Angleterre.

Lorsque je suis rentré du congé de Noël, on m'a envoyé par avion en Belgique. Nous sommes revenus par la même voie en février, puis je me suis joint au régiment écossais canadien. J'étais un membre de la troupe de renfort, et pas un soldat régulier avec les fusiliers de Winnipeg, ce qui fait que je n'avais pas beaucoup le choix de l'endroit où aller. Ils m'ont envoyé rejoindre le régiment écossais canadien, et je suis resté avec ce régiment. Lorsque nous avons traversé le Rhin, nous nous sommes battus à Emmerich, en Allemagne. Il y a eu des blessés tout au long de notre parcours.

À Deventer, en Hollande, j'ai été blessé une deuxième fois. Cette fois-là, la blessure était plutôt grave. J'ai reçu des balles de mitraillette autour du genou, et un os a éclaté en morceaux. J'ai été renvoyé par avion en Angleterre et je suis demeuré à l'hôpital général canadien no 9. Je suis rentré à Régina le 20 juillet. J'ai tout d'abord resté à l'hôpital militaire de Régina, pour ensuite être transféré à l'hôpital général de Régina.

En février 1946, j'ai reçu mon congé de l'hôpital. Je souffrais réellement beaucoup. Durant les célébrations de la victoire, j'avais le corps dans le plâtre. Je n'avais même pas le droit de boire un verre pour célébrer. J'étais à la fois triste et heureux. J'ai eu des mois pour penser tandis que j'étais cloué au lit à avoir mal.

J'ai pensé à mes jeunes amis avec qui j'avais eu tant de plaisir en Angleterre. Ils avaient 18 ou 19 ans, des adolescents. C'est comme ça que ça se passait alors.

Ce qui me préoccupe maintenant, c'est que ma santé n'est pas bonne. J'ai été placé dans un sanatorium durant deux ans après ma démobilisation. Après m'être marié, j'ai posé ma candidature pour avoir une ferme, mais qu'est-ce que j'avais? Il vous fallait avoir quelque chose pour vous qualifier comme fermier, certaines connaissances. La seule expérience que j'avais était mon travail à la ferme lorsque j'étais adolescent. J'avais travaillé dans un ranch avant de m'engager. J'ai également fait du trappage et de la pêche et certains travaux de ferme avec des chevaux. C'est la seule expérience que j'avais.

Lorsque j'ai passé l'entrevue pour entrer dans les forces armées, on m'a demandé quels seraient mes objectifs au retour. J'avais dit que je voulais être fermier. J'étais travailleur de ferme et je voudrais probablement retourner sur une ferme si je le pouvais. Lorsque j'ai été démobilisé, on m'a posé la même question: qu'est-ce que je voulais faire maintenant que j'étais de retour? J'ai répondu la même chose, travailler sur une ferme. Lorsque j'ai déposé une demande, on m'a dit que ma santé n'était pas assez bonne et que je ne réussirais jamais à survivre sur une ferme.

[Text]

I bought land on my own. It was hard going, but I managed. I turned to ranching instead of farming. The land was very poor. It was good mainly for pasture, so I went into ranching.

My main point now that I am here is that I have spent money to buy land which I would not have had to had I received the grant or part grant. I applied for it a few times, but I never reached first base with them. They said "no", right at the door, right at the first interview. They asked if I had land or collateral or relatives who could help me. I did not have had any of that, so I was turned down from the beginning.

Now that I am retired, I have turned my land over to my sons. We still have not paid for all of it. We are still paying for the land that I bought. They are looking after the ranch now. I would like to see compensation for the time and money that I spent and what I owe, if our government would give me that for all I have done for this country.

The Chairman: Thank you, Mr. King. I will invite the senators to ask any questions.

Senator Perrault: You made reference to compensation in the form of the amount of money owing on your lands. Could you and your associates detail more precisely what compensation program you think would be appropriate? There may be other thoughts, as well as yours, on this.

Mr. King: I will speak for myself. Do you mean the amount of money?

Senator Perrault: The amount of money or other forms of acknowledgement and compensation.

Mr. King: If I could leave this world with no debt to my children, that would mean quite a bit to me. The amount I owe is \$30,000.

Senator Perrault: You have told our researchers that you were never made aware of other forms of veterans assistance and you reiterated that again today. Where was the failure? Was there a failure in communication by the Department of Indian Affairs, or the Department of Veterans Affairs in your case because you were not on reserve?

Mr. King: That is right. I was aware, but they said I did not qualify because of my health.

Senator Perrault: You overcame tuberculosis; that is a major hurdle.

Mr. King: Yes. I am still living on the farm, but the boys do the work and look after the cattle.

Senator Perrault: It is a great credit to you.

[Traduction]

Jamais je n'arriverais à y gagner ma vie, parce que j'avais été blessé et que j'avais la tuberculose.

Alors j'ai acheté une terre par mes propres moyens. C'était dur, mais j'ai réussi à y arriver. J'ai décidé d'élever du bétail plutôt que d'exploiter une ferme. La terre était très pauvre. Elle n'était bonne qu'à servir de pâturage, c'est pourquoi j'ai décidé d'avoir un ranch.

Mon principal argument, maintenant que je suis ici, c'est que j'ai dépensé de l'argent pour acheter une terre que je n'aurais jamais eu besoin de dépenser si j'avais reçu la subvention, ou une partie de la subvention. J'en ai fait la demande à quelques reprises, mais je n'ai jamais réussi à obtenir quoi que ce soit. On m'a dit «non», immédiatement à la porte, dès la première entrevue. On m'a demandé si j'avais une terre ou des garanties collatérales ou des parents qui pourraient m'aider. Comme je n'avais rien de cela, on a refusé ma demande dès le départ.

Maintenant que je suis à la retraite, j'ai donné ma terre à mes fils. Nous n'avons pas encore tout payé. Nous sommes encore en train de payer la terre que j'ai achetée. À l'heure actuelle, ils s'occupent du ranch. J'aimerais obtenir une indemnité pour le temps et l'argent que j'ai dépensés et que je dois, si notre gouvernement veut me la donner pour tout ce que j'ai fait pour notre pays.

La présidente: Merci, Monsieur King. J'inviterai maintenant les sénateurs à poser leurs questions.

Le sénateur Perrault: Vous avez fait allusion à une indemnité qui prendrait la forme du montant qu'il vous reste à payer sur vos terres. Pourriez-vous, vous et vos associés, nous dire avec plus de détails quel genre de programme d'indemnité serait, selon vous, approprié? Il peut y avoir d'autres idées, hormis les vôtres, à ce sujet.

M. King: Je parlerai en mon nom propre. Voulez-vous dire un montant d'argent?

Le sénateur Perrault: Le montant d'argent et les autres formes de reconnaissance et d'indemnité.

M. King: Si je pouvais quitter cette terre sans laisser de dettes à mes enfants, j'en serais bien heureux. Le montant que je dois, c'est 30 000 \$.

Le sénateur Perrault: Vous avez dit à nos chercheurs que vous n'aviez jamais entendu parler d'autres formes d'aide aux anciens combattants, et vous nous avez répété cela encore une fois aujourd'hui. Où était la faille? Y avait-il une faille dans les communications du ministère des Affaires indiennes ou, dans votre cas, du ministère des Affaires des anciens combattants puisque vous n'habitez pas sur une réserve?

M. King: C'est exact. J'étais au courant, mais on m'a dit que je n'y étais pas admissible en raison de ma santé.

Le sénateur Perrault: Vous avez réussi à vaincre la tuberculose; c'est un important obstacle.

M. King: Oui. Je vis encore sur la ferme, mais ce sont mes garçons qui font le travail et qui s'occupent du bétail.

Le sénateur Perrault: C'est tout à votre honneur.

[Texte]

Senator Marchand: I thank you for the information which will be very helpful when we do our report. We appreciate you taking the time to make the presentations before us.

We were told yesterday by Métis veterans in Alberta that those who eventually found out about what was available were treated like the Indians. For instance, they could avail themselves of a \$2,320 grant. Did you run into that as Métis in Saskatchewan?

Mr. King: No.

Mr. Vital Morin: Not that we were ever aware of.

Mr. King: We received our gratuities, that is it. It was our own money that they kept back while we were serving overseas.

Mr. Vital Morin: Gratuities were the money that was supposed to have been saved for us.

Mr. King: We did not receive full wages while we were overseas.

Mr. Fossenuève: We had such a big wage, \$4 to \$5 a month, and we were paid \$25 overseas; they took \$20 back in Canada until we returned. If you were killed you got nothing.

Mr. Vital Morin: There should be a public apology from the government of this country. There should also be a compensation package to compensate for what we missed out on. It will be up to government to decide the amount. I do not actually know what to suggest as an amount.

Senator Marchand: In Manitoba, they celebrated Aboriginal Veterans Day on November 8. What do you think about that and would you support the idea?

Mr. King: Maybe I could speak to that. Some people wrote to our local paper complaining that not much attention was paid to the veterans. We celebrate for the veterans any time. I speak in schools. I am a member of our legion and a service officer of the Royal Canadian Legion 76. At any time of the year, we provide service like that. There is nothing wrong with thinking about the veterans any day. They all respect November 11 as well.

Senator Marchand: It seemed that it was very well received in Manitoba. A large number of veterans came out and they appreciated the November 8 commemoration. I was trying to get some idea of what the feeling is on a national basis to see what kind of support there would be nationally for such an event, such as November 8 as Aboriginal Veterans Day. As I understand it from you, it is not too relevant because you celebrate on November 11 anyway and there are other events that are more important than having a special day.

Mr. King: Not for the Métis but the treaty Indians were not allowed in the bars, they could not go in. It made no sense for them to join the legion, so they did not go to the November 11

[Translation]

Le sénateur Marchand: Je vous remercie de nous avoir donné des informations qui seront très utiles lorsque nous préparerons notre rapport. Nous vous remercions d'avoir pris le temps de venir nous livrer votre témoignage.

Des anciens combattants métis de l'Alberta nous ont dit hier que ceux qui finissaient par trouver quel programme était disponible étaient traités comme les Indiens. Par exemple, ils pouvaient se prévaloir de la subvention de 2 320 \$. En tant que Métis de la Saskatchewan, en avez-vous entendu parler?

M. King: Non.

M. Vital Morin: Pas que nous sachions.

M. King: Nous avons reçu nos gratifications, et c'est tout. C'était notre propre argent, qu'ils ont retenu pendant notre service outre-mer.

M. Vital Morin: Les gratifications étaient l'argent qui avait été supposé être mis de côté pour nous.

M. King: Nous n'avons pas reçu toute notre solde lorsque nous étions outre-mer.

M. Fossenuève: Notre solde était tellement grosse: 4 \$ à 5 \$ par mois, et nous recevions 25 \$ outre-mer; l'armée retenait 20 \$ au Canada jusqu'à notre retour. Si on se faisait tuer, on n'avait rien.

M. Vital Morin: Le gouvernement de notre pays devrait faire des excuses publiques. On devrait aussi nous verser une indemnité pour compenser ce que nous n'avons pas eu. Ce sera au gouvernement de décider du montant. À vrai dire, je ne sais pas quel montant suggérer.

Le sénateur Marchand: Au Manitoba, on a célébré la fête des anciens combattants autochtones le 8 novembre. Que pensez-vous de cette idée? Y donneriez-vous votre appui?

M. King: Je peux peut-être vous répondre à ce sujet. Des gens ont écrit à nos journaux locaux pour se plaindre du fait que nos anciens combattants ne reçoivent pas beaucoup d'attention. Nous célébrons les anciens combattants toutes les fois que nous le pouvons. J'en parle dans les écoles. Je suis membre de notre Légion et agent d'aide sociale à la Filiale 76 de la Légion royale canadienne. En tout temps de l'année, nous offrons un service de ce genre. Il n'y a rien de mal à penser aux anciens combattants tous les jours. Tous respectent également la date du 11 novembre.

Le sénateur Marchand: Il semble que cela ait été bien accueilli au Manitoba. Un grand nombre d'anciens combattants ont assisté à la commémoration du 8 novembre, qu'ils ont beaucoup appréciée. J'essayais de me faire une idée du sentiment que la question suscite à l'échelle nationale pour voir le genre d'appui qu'on pourrait obtenir dans tout le pays pour une fête de ce genre, par exemple de faire du 8 novembre le jour des anciens combattants autochtones. Si je vous comprends bien, ce n'est pas tellement pertinent puisque vous célébrez le 11 novembre de toute façon et qu'il y a d'autres événements plus importants qu'une journée spéciale.

M. King: Pas pour les Métis, mais les Indiens inscrits n'étaient pas admis dans les bars et ne pouvaient y entrer. Il n'était pas logique pour eux d'entrer dans la Légion, alors il n'allaient pas à

[Text]

celebration. They were not allowed to participate. In order to be recognized, it would help to have their own day.

Senator Marchand: Did the Métis celebrate November 8th in Manitoba?

Mr. King: I am not aware of that.

Mr. Vital Morin: We celebrate November 11 and we should honour that day because we are celebrating all veterans. It does not matter who it is.

Mr. Vital Morin: We have never heard of November 8 being set aside for aboriginal veterans.

Senator Marchand: It was a special declaration this year by the Manitoba government. I wondered if it was also supported by the Métis in Manitoba.

Mr. Vital Morin: We are not aware of that date at all. So far, it has not reached us here.

Our organization is very poor and we cannot afford to get together. There are approximately 200 Métis veterans in Saskatchewan who are still alive.

Senator Marchand: Would those also be veterans of the Korean War?

Mr. Vital Morin: The Korean War and also World War II. There are hardly any World War I veterans left, maybe the odd one. I applied for a little money to try and get a meeting going and to try to do some research on the Métis veterans. The Department of Veterans Affairs in Ottawa turned me down flat and said they had no moneys for such things. I was not pleased; no one is pleased to be turned down. I do not know if these other organizations are funded by government. I think they are. I do not know why the Métis are always left out.

The Chairman: Does the number of 200 Métis in your organization also include anyone who has been in peacekeeping? Does that number only include veterans of the First and Second World Wars and the Korean War?

Mr. Vital Morin: Most are World War II veterans.

The Chairman: Do you allow into your organization those who have served? In some organizations, RCMP are included and peacekeepers.

Mr. Vital Morin: No, it is strictly veterans of the Korean War and World War I and II.

The Chairman: So when you say 200, it includes only veterans of those two wars?

Senator Marchand: I am a status Indian from British Columbia. Most of our Indians were not allowed to join the legions, or a very few, mainly because we were not allowed to drink. It is no fault of the legion. The legion has done a super

[Traduction]

la célébration du 11 novembre. On le leur donnait pas la permission de participer. Pour qu'ils soient reconnus, il leur serait utile d'avoir leur propre journée.

Le sénateur Marchand: Les Métis ont-ils célébré le 8 novembre au Manitoba?

M. King: Pas que je sache.

M. Vital Morin: Nous célébrons le 11 novembre et nous devrions honorer cette journée parce que nous célébrons pour tous les anciens combattants, peu importe qui ils sont.

Nous n'avons jamais entendu parler de la date du 8 novembre comme fête des anciens combattants autochtones.

Le sénateur Marchand: Il s'agissait d'une déclaration spéciale faite cette année par le gouvernement du Manitoba. Je me suis demandé si les Métis du Manitoba l'appuyaient eux aussi.

M. Vital Morin: Nous n'avons pas entendu parler de cette date. Jusqu'à présent, ça ne s'est pas rendu jusqu'à nous.

Notre organisation est très pauvre, et nous ne pouvons nous permettre de nous réunir. À l'heure actuelle, on compte environ quelque 200 anciens combattants métis encore vivants en Saskatchewan.

Le sénateur Marchand: Y a-t-il aussi des vétérans de la guerre de Corée?

M. Vital Morin: La guerre de Corée et aussi la Seconde Guerre mondiale. Il ne reste presque plus de vétérans de la Première Guerre mondiale, peut-être un ou deux. J'ai demandé à obtenir un peu d'argent pour mettre sur pied une réunion et tenter de faire un peu de recherches sur les anciens combattants métis. Le ministère des Affaires des anciens combattants à Ottawa me l'a refusé carrément et a affirmé qu'il n'y avait pas d'argent pour ce genre de chose. Cela n'a pas fait mon affaire. Personne n'est content de se voir refuser quelque chose. Je ne sais pas si ces autres organisations sont financées par le gouvernement. Je pense qu'elles le sont. Je ne sais pas pourquoi les Métis sont toujours laissés pour compte.

La présidente: Parmi les 200 Métis de votre organisation, y en a-t-il eu qui ont participé au maintien de la paix? Ce chiffre comprend-il uniquement les anciens combattants des Première et Deuxième Guerres mondiales et de la guerre de Corée?

M. Vital Morin: Ce sont pour la plupart des anciens combattants de la Deuxième Guerre mondiale.

La présidente: Acceptez-vous dans votre organisation ceux qui ont servi? Dans certaines organisations, on admet les membres de la GRC et les forces de maintien de la paix.

M. Vital Morin: Non, il s'agit strictement de vétérans de la guerre de Corée et des Première et Deuxième Guerres mondiales.

La présidente: Alors, lorsque vous donnez le chiffre de 200, cela ne comprend que des anciens combattants de ces deux guerres?

Le sénateur Marchand: Je suis un Indien inscrit de la Colombie-Britannique. La plupart de nos Indiens n'avaient pas le droit d'entrer dans les légions, sauf rare exception, principalement parce que nous n'avions pas le droit de boire. Ce n'est pas la faute

[Texte]

job on behalf of veterans and I have great respect for the legion. Indians could not join the legion mainly because of the drinking situation. Did that happen to the Métis?

Mr. Vital Morin: Not that I know of. I think the legion was open for us. We do not have one at home. Our closest legion is Meadow Lake where Ed lives and we joined that legion. As far as Métis people are concerned, there is no problem joining the legion.

Mr. Fossenuève: They are even taking associate members to be legion members. Our sons and daughters could join. We are dying out slowly and someone will have to run the show.

Senator Marchand: Mr. Durocher talked of his house being in need of repair and having a difficult time because there was no program for Métis to look after this situation. Are there many Métis veterans who are living in the same situation as Mr. Durocher?

Mr. Fossenuève: Yes. No one every helped me with my house. I had to pay every cent of what I built up. I asked for help. There were government housing programs and they would not even look at us.

Senator Marchand: He is not the only one suffering from bad housing?

Mr. Fossenuève: No, that is true.

Senator Marchand: Senator Perrault asks about recommendations. Would that be something you would recommend be done?

Mr. Fossenuève: Yes, definitely.

Senator Marchand: On the Indian side again there is a housing program. I see Sol Sanderson here who may explain more fully. There is some variation among bands. Indian members of bands can receive \$25,000 or \$27,000 housing grants. There has been variation, but as far as I know there has never been anything like that for the Métis.

Mr. Fossenuève: No, sir, that is correct.

Senator Cohen: A recommendation was made to us yesterday in Alberta that many of the veterans would like to see the Department of Veteran Affairs go back to the provinces and that each province should have provincial jurisdiction. What is your thinking on that? Would it be better for you?

Mr. Fossenuève: Definitely. I think it would be better.

Mr. King: I think so. At the present time, it is looked after in Charlottetown. It would be handier if we had it in each province.

Mr. Vital Morin: We have offices, but I do not know what their role is in those offices. They do not pass out any information to us. I do not know why. A Veterans Independence Program came out a few years ago to assist people like myself

[Translation]

de la Légion. Celle-ci a fait énormément au nom des anciens combattants, et je la respecte beaucoup. Les Indiens ne pouvaient entrer dans la Légion principalement à cause de l'alcool. Était-ce la même chose pour les Métis?

M. Vital Morin: Pas que je sache. Je crois qu'on pouvait entrer dans la Légion. Nous n'en avons pas une chez nous. La plus proche est à Meadow Lake, où Ed vit, et nous sommes entrés dans cette Légion. Pour les Métis, il n'y a pas de problème à entrer dans la Légion.

M. Fossenuève: Ils acceptent même que les membres associés deviennent membres de la Légion. Nos fils et nos filles peuvent y entrer. Nous mourons les uns après les autres, et quelqu'un devra prendre la relève.

Le sénateur Marchand: Monsieur Durocher a parlé de sa maison qui avait besoin de réparations et a affirmé qu'il traversait une période difficile parce qu'il n'y avait pas de programme destiné aux Métis placés dans sa situation. Y a-t-il beaucoup d'anciens combattants métis dans la même situation que M. Durocher?

M. Fossenuève: Oui. Jamais personne ne m'a aidé pour ma maison. J'ai dû payer tout ce que j'ai bâti, jusqu'au moindre sou. J'ai demandé de l'aide. Il y avait des programmes de logements gouvernementaux, mais on ne nous recevait même pas.

Le sénateur Marchand: Il n'est pas le seul qui a eu des problèmes de logement.

M. Fossenuève: Non, c'est vrai.

Le sénateur Marchand: Le sénateur Perrault demande des recommandations. Est-ce que vous recommanderiez que cela se fasse?

M. Fossenuève: Oui, tout à fait.

Le sénateur Marchand: Du côté des Indiens, encore une fois, il y a un programme de logement. Je vois Sol Sanderson, ici, qui donnera de plus amples explications. Il y a des écarts entre les bandes. Des membres des bandes indiennes peuvent recevoir 25 000 \$ ou 27 000 \$ en subventions de logement. Il y a eu des variations, mais autant que je sache, il n'y a jamais rien eu de cela pour les Métis.

M. Fossenuève: Non, Monsieur, vous avez raison.

Le sénateur Cohen: Une recommandation nous a été faite hier, en Alberta. Bien des anciens combattants aimeraient que le ministère des Affaires des anciens combattants retourne dans les provinces et que chaque province ait compétence sur les activités de ce ministère sur son territoire. Qu'en pensez-vous? Serait-ce préférable pour vous?

M. Fossenuève: Tout à fait. Je pense que cela serait préférable.

M. King: Je le pense. À l'heure actuelle, nos affaires sont administrées à Charlottetown. Ce serait beaucoup plus commode si elles étaient administrées dans chaque province.

M. Vital Morin: Nous avons des bureaux, mais je ne sais pas à quoi ils servent. Ils ne nous donnent pas d'information. Je ne sais pas pourquoi. Il y a quelques années, on a mis sur pied un Programme d'autonomie des anciens combattants afin d'aider les

[Text]

living in my own house to give you a little bit of help. I did not know about that program.

Two years ago, I was in the office of the Department of Veterans Affairs and I saw a pamphlet. I started inquiring about the program because I felt I should be eligible for a bit of help also. It is things like that that they do not even tell us about. Nowadays with communications as good as they are, how difficult is it to put a pamphlet into the mailbox? They have all our addresses at the office; they are aware we exist.

Senator Cohen: Do you know if the wives of any deceased veterans who were your brothers in wartime have received the widow's allowance that is due them?

Mr. Vital Morin: No one that I know of has ever received any widow's pension or allowance from veterans who have died, especially veterans of World War I. We had veterans who came home, most of whom were at Vimy Ridge where they were gassed. When they came home, they lasted only a year, maybe two, and then the spouse was left alone and no one was even aware that there was the possibility of a widows's pension. These are the things we are not aware of because no one communicated with us.

Senator Cohen: These are the things that we need to know, too.

Mr. Vital Morin: If no one tells you, how will you know things like that?

Mr. King: There were two brothers killed overseas and no one ever received any benefits.

Mr. Vital Morin: Those two were my cousins.

Mr. King: No one ever received anything for them.

Senator Perrault: Madam Chair, we have heard some incredible things these past three days. Here we are, 50 years after the Second World War and it is almost inconceivable to understand why action has not been taken sooner with respect to these alleged injustices.

You have spoken in high terms about the legion. What has the Canadian legion done? Surely you have protested at successive meetings of the Canadian legion down through the years. It has been 50 years now and it is difficult to believe that no one has acted to try to ameliorate your situation or to compensate you for what appears to be blatant inequality and blatant injustice. How can you explain to us that you have put up with this for 50 years?

Mr. Vital Morin: Maybe Ed can answer, because he is quite active in the legion.

Senator Perrault: What has the Dominion Command done about this?

Mr. King: I have not seen anything done for the native. I have never heard any discussion. I have been to national meetings and it never was brought up.

[Traduction]

personnes comme moi à se débrouiller seules dans leur propre maison. Je ne savais pas que ce programme existait.

Il y a deux ans, j'étais dans le bureau du ministère des Affaires des anciens combattants et j'ai vu un dépliant. J'ai commencé à m'informer à propos du programme, parce que je pensais être, moi aussi, admissible à un peu d'aide. Ce sont des choses comme ça qu'ils ne nous disent même pas. De nos jours, avec de si bonnes communications, est-ce si difficile de mettre un dépliant dans une boîte aux lettres? Ils ont toutes nos adresses au bureau; ils savent que nous existons.

Le sénateur Cohen: Savez-vous si les épouses des anciens combattants morts, qui étaient vos frères en temps de guerre, ont reçu les allocations de veuve qui leur étaient dues?

M. Vital Morin: Je ne connais personne qui ait reçu une pension ou une allocation de veuve à la suite de la mort d'un ancien combattant, particulièrement si l'on songe aux anciens combattants de la Première Guerre mondiale. Parmi les anciens combattants qui sont rentrés à la maison, la plupart avaient été sur le plateau de Vimy, où ils avaient été gazés. De retour à la maison, ils ont vécu un an, peut-être deux, puis l'épouse a été laissée seule, et personne ne savait qu'il était possible d'obtenir une pension de veuve. Nous n'étions pas au courant parce que personne n'avait communiqué avec nous.

Le sénateur Cohen: Ce sont également des choses que nous devons savoir.

M. Vital Morin: Si personne ne vous dit rien, comment pouvez-vous savoir des choses du genre?

M. King: Deux frères ont été tués outre-mer, et personne n'a jamais reçu de prestations.

M. Vital Morin: Ces deux-là étaient mes cousins.

M. King: Personne n'a jamais rien reçu pour eux.

Le sénateur Perrault: Madame la présidente, nous avons entendu des choses incroyables au cours de ces trois journées. Nous voilà, 50 ans après la Deuxième Guerre mondiale, et il est presque inconcevable que l'on n'ait pas pris plus tôt de mesures à l'égard de ces injustices présumées.

Vous avez parlé de la Légion en termes élogieux. Qu'a fait la Légion canadienne? Au fil des ans, je suis convaincu que vous avez protesté à l'occasion de réunions successives de la Légion canadienne. Voilà maintenant que 50 années se sont écoulées, et il est difficile de croire que personne n'a tenté d'améliorer votre situation ou de vous indemniser pour ce qui apparaît comme une injustice et une inégalité flagrantes. Comment expliquez-vous que vous ayez pu composer avec tout cela pendant 50 ans?

M. Vital Morin: Peut-être Ed peut-il vous répondre parce qu'il est un membre relativement actif de la Légion.

Le sénateur Perrault: Qu'a fait la Direction nationale à ce propos?

M. King: À ma connaissance, rien n'a été fait pour les autochtones. Je n'ai été mis au fait d'aucune discussion. J'ai assisté à des assemblées nationales, et la question n'a jamais été soulevée.

[Texte]

Senator Perrault: You are suggesting here that there is a double standard applying, that those of non-Métis origins and descent were fully apprised of their rights and in effect received full and generous benefits. Indeed, we used to tell the world that Canada's program of post-war rehabilitation of veterans was one of the best in the world. Remember all the speeches made by politicians?

Mr. Vital Morin: That was after the fact.

Senator Perrault: You allege that there was a double standard, that people of non-Métis descent were treated differently. Despite the fact that you are not status aboriginals, was it deliberately done or was it just callous neglect?

Mr. Vital Morin: My feeling is that it was deliberately done. That is the way I feel.

Senator Perrault: What position did your comrades in arms take, the people with whom you marched side by side against the Nazis at Ortona and the Hitler line and all these great battles you fought? Surely they would say you are not going to do this to our buddies, we are not going to allow it, we are not going to stand for it?

Mr. Vital Morin: Maybe we did not support one another after we came home. That is probably one of the problems. We supported one another while we were in service, while we are marching.

Senator Perrault: It seems a passive neglect has seized a lot of people.

Mr. Vital Morin: When we came home, everyone went their own way and there was no support from anyone.

Senator Perrault: Some of you went to remote localities and the message was never delivered by mail or they never tried to find out where you were.

Mr. Fosseneuve: Even now, to go into any legion in the city, you have to have a key to go into the legion.

Mr. Vital Morin: Someone told us we had counsellors. I have never seen a counsellor since I was discharged.

Senator Perrault: You have exercised the patience of Job in this whole operation.

Mr. Vital Morin: All the benefits were advertised on radio and in the newspapers, but I had never saw a newspaper where I lived, nor did we have a radio. We were remote. The first gravel road we had there was in 1959.

Senator Perrault: But is it conceivable that there are other veterans out there of non-Métis origins who similarly did not get the message?

[Translation]

Le sénateur Perrault: Vous laissez entendre qu'il existe une politique de deux poids, deux mesures, et que les personnes d'origines et d'ascendances autres que métisses ont été parfaitement informées de leurs droits et, dans les faits, ont reçu des prestations complètes et généreuses. En fait, nous avions l'habitude de dire au monde que le programme mis en place par le Canada pour réadapter les anciens combattants au terme des guerres était l'un des meilleurs au monde. Vous souvenez-vous de tous les discours prononcés par les politiciens?

M. Vital Morin: C'était après coup.

Le sénateur Perrault: Vous alléguiez qu'il existait une politique de deux poids, deux mesures, et que les gens d'ascendances autres que métisses ont été traités de manière différente. Même si vous n'êtes pas des autochtones inscrits, a-t-on agi délibérément, ou s'est-il agi d'une négligence impitoyable?

M. Vital Morin: Mon impression est qu'on a agi délibérément. C'est ce que je ressens.

Le sénateur Perrault: Quelle position vos compagnons d'arme ont-ils adoptée? Je parle de ceux qui ont marché à vos côtés contre les nazis à Ortona et la ligne d'Hitler et qui ont participé à toutes les grandes batailles que vous avez livrées. Il ne fait aucun doute qu'ils auraient dit qu'on ne pouvait faire cet affront à leurs compagnons, qu'ils n'allaient pas le permettre, qu'ils n'allaient pas le tolérer.

M. Vital Morin: Une fois rentrés, il est possible que nous ne nous soyons pas épaulés les uns les autres. C'est probablement l'un des problèmes. Nous nous sommes épaulés lorsque nous étions en service, lorsque nous marchions.

Le sénateur Perrault: Il semble qu'une négligence passive s'est emparée de beaucoup de gens.

M. Vital Morin: Lorsque nous sommes rentrés, chacun est allé de son côté, et personne ne nous appuyait de quelque façon que ce soit.

Le sénateur Perrault: Certains d'entre vous se sont établis dans des collectivités isolées, et jamais le message ne vous est parvenu par la poste. Personne n'a tenté de savoir où vous étiez.

M. Fosseneuve: Même aujourd'hui, pour entrer dans tout bureau de la Légion, en ville, on doit savoir comment s'y prendre.

M. Vital Morin: Quelqu'un nous a dit que nous avions des conseillers. Depuis que j'ai été démobilisé, je n'ai encore jamais vu un conseiller.

Le sénateur Perrault: Pendant toute cette affaire, vous avez fait preuve de la patience de Job.

M. Vital Morin: C'est à la radio et dans les journaux qu'on a diffusé des informations à propos de l'ensemble des prestations, mais, là où je vivais, je n'ai jamais vu un journal, et nous n'avions pas non plus la radio. Nous étions isolés. Là où j'habitais, le premier chemin de gravier n'a été aménagé qu'en 1959.

Le sénateur Perrault: Mais peut-on concevoir qu'il y avait là-bas des anciens combattants d'origines autres que métisses qui, de la même façon, n'ont pas reçu le message?

[Text]

Mr. Vital Morin: Maybe it is because we are natives. That is probably one of the reasons why we neither received any messages nor were notified that there was a program of benefits. They said that we were in the bush anyway and do not know anything.

Senator Perrault: Out of sight out of mind?

Mr. Vital Morin: Out of sight out of mind.

Senator Marchand: Are you members of NAVA? Do you support the National Aboriginal Veterans Association?

Mr. Fosseneuve: I am a member.

Mr. Vital Morin: We are members. The Métis Veterans of Saskatchewan are all members of the national organization.

Senator Perrault: You have a Saskatchewan branch of NAVA. Is it only for Métis?

Mr. Vital Morin: It is supposed to be for all aboriginal people, including us. We are supposed to be aboriginal also.

Senator Marchand: Are you supporters of NAVA?

Mr. Vital Morin: We are classified in the Constitution as aboriginal. Métis are also on that, but when it comes to money we are not recognized.

Senator Marchand: I understand that. I know there have been some difficulties. I did not want to ask questions about the organization, but I think it is important because I am very much aware of what an organization can do.

Mr. Vital Morin: I think it is petering out, Senator Marchand. I have not heard from the organization for quite a while. Perhaps the funding has stopped. The organization has pretty well had it.

Senator Marchand: Do you mean NAVA?

Mr. Vital Morin: Yes, NAVA.

Senator Marchand: Is that because of a lack of funding?

Mr. Vital Morin: They did receive a little grant to start off with and I think they are being cut down. They are not moving very much because they have no funding to work with.

Senator Marchand: So you feel that nothing going on in NAVA because of a lack of funding?

Mr. Vital Morin: At present, I have not heard from them. I do not know what is going on. I do not even know if they still exist. We did belong and paid our membership fees.

Senator Perrault: You have given us fascinating testimony.

[Traduction]

M. Vital Morin: C'est peut-être parce que nous sommes autochtones. C'est probablement l'une des raisons qui explique pourquoi nous n'avons pas reçu de message ni n'avons été mis au courant de l'existence d'un programme de prestations. On s'est dit que, de toute façon, nous vivions dans les bois et étions complètement ignorants.

Le sénateur Perrault: Loin des yeux, loin du coeur?

M. Vital Morin: Loin des yeux, loin du coeur.

Le sénateur Marchand: Êtes-vous membres de l'association, appuyez-vous l'association nationale des anciens combattants autochtones?

M. Fosseneuve: J'en suis membre.

M. Vital Morin: Nous en sommes membres. Les anciens combattants métis de la Saskatchewan sont tous membres de l'organisation nationale.

Le sénateur Perrault: En Saskatchewan, il y a une division de l'association. Est-elle réservée aux Métis?

M. Vital Morin: Elle est censée représenter tous les autochtones, nous y compris. Nous sommes également censés être autochtones.

Le sénateur Marchand: Appuyez-vous l'association?

M. Vital Morin: Dans la Constitution, nous sommes définis comme autochtones. Les Métis en font également partie, mais, lorsqu'il s'agit d'argent, nous n'avons droit à aucune reconnaissance.

Le sénateur Marchand: Je comprends. Je sais qu'il y a eu certaines difficultés. Je ne voulais pas poser de questions à propos de l'organisation, mais je pense que c'est important parce que je suis parfaitement conscient de ce qu'une organisation peut faire.

M. Vital Morin: Sénateur Marchand, je pense que l'organisation est en train de mourir à petit feu. Depuis pas mal de temps déjà, l'organisation ne communique plus avec moi. Peut-être le financement a-t-il été interrompu. Je pense que l'organisation tire à sa fin.

Le sénateur Marchand: Parlez-vous de l'association nationale des anciens combattants autochtones?

M. Vital Morin: Oui.

Le sénateur Marchand: Est-ce en raison d'un manque de fonds?

M. Vital Morin: L'association a reçu une petite subvention pour amorcer ses activités, et je pense qu'elle ne reçoit plus rien. Les choses n'évoluent pas assez vite parce que l'association n'a pas d'argent.

Le sénateur Marchand: Ainsi donc, vous avez le sentiment que rien ne se passe à l'association en raison du manque de fonds.

M. Vital Morin: Disons que, pour le moment, je n'entends pas parler d'elle. Je ne sais pas ce qui se passe. Je ne sais pas même si l'association existe toujours. Nous sommes membres et nous payons nos cotisations.

Le sénateur Perrault: Vous nous avez présenté un témoignage fascinant.

[Texte]

The Chairman: I would like to thank all of you for coming here. On your behalf, I would like to tell the other senators that each one of you has reminded me about coming from Saskatchewan, which is one of the most incredibly beautiful places in Canada. I am sure the senators are not as aware as those of us who grew up in Saskatchewan of its beauty and also of its isolation even to this day. I know how difficult it is for you to get into Saskatoon because of the distance from La Ronge. That is something I hope our record will impress. Many of you lived in isolated communities when you came back from the war, but that exists to this day. Our ability to communicate with you is difficult.

I would like to thank you for what you have said, for the way you have said it and for your commitment to continuing, not only for the rights that you believe that you should have but for many who are not here.

As I indicated before we commenced, we were here to talk about veterans, their families and their dependants whether they have passed away or whether they are still with us. We will try not to make that distinction.

Senator Perrault made some mention about the Canadian Legion. We will also concentrate on the fact that the policies after the war were Government of Canada policies and that there is inherently a difference of benefits between aboriginals and others. We will have to determine whether that was fair, appropriate or discriminatory right from the start — a government that sent its young people to war treated them differently when they came home. We will have to look at why 50 years have gone by and why we are still grappling with it.

All I can say is that the members of this committee have taken the exercise very seriously. We feel very strongly that we want to get a report that is concrete, one that can be acted upon and one that will not allow too much more time to pass before this issue is brought to the attention of government.

I thank you for helping us in the exercise and I hope that we speak to the government and to the rest of the Senate with your words and your concerns. I thank you for being here today.

Mr. Vital Morin: I would like to thank you, Madam Chairman, for the good words. I think you are quite sincere in trying your best to see if something can be done for us. I hope that you people can succeed and do something before we leave this world and perhaps hear from the government that it is sorry for what it did to us.

The Chairman: Thank you for your confidence.

Mr. Fossenuève: I have attended quite a few similar meetings, but there has never been any feedback. Could you provide us with a copy of the transcript of this meeting?

[Translation]

La présidente: Je tiens à vous remercier tous d'être venus ici. En votre nom, j'aimerais dire aux autres sénateurs que vous m'avez tous rappelé que j'étais originaire de la Saskatchewan, l'une des régions les plus incroyablement belles du Canada. Je suis convaincue que les sénateurs ne sont pas aussi conscients de la beauté de la Saskatchewan et de son isolement, même aujourd'hui, que ceux qui, comme nous, y ont grandi. Je sais jusqu'à quel point il est difficile pour vous de venir à Saskatoon en raison de la distance qui sépare cette ville de La Ronge. J'espère que cette réalité se dégagera du compte rendu. De retour de la guerre, nombreux sont ceux d'entre vous qui se sont établis dans des collectivités isolées, et, à ce jour, cette situation demeure. Nous avons du mal à communiquer avec vous.

J'aimerais vous remercier des choses que vous avez dites, de la façon dont vous les avez dites et de votre volonté de poursuivre la lutte non seulement pour les droits que vous croyez avoir, mais aussi pour ceux de bon nombre de personnes qui ne sont pas ici.

Comme je l'ai précisé avant que nous n'amorçons nos travaux, nous sommes ici pour parler des anciens combattants, de leurs familles et de leurs personnes à charge, qu'ils soient décédés ou toujours avec nous. Nous essayerons de ne pas établir de distinction.

Le sénateur Perrault a fait quelques allusions à la Légion canadienne. Nous nous concentrerons également sur le fait que, au terme de la guerre, les politiques étaient celles du gouvernement du Canada et que, au chapitre des prestations, il existait une distinction inhérente entre les autochtones et les autres. Nous essayerons de déterminer si cette politique était juste, appropriée ou d'entrée de jeu discriminatoire, un gouvernement qui a envoyé ses jeunes à la guerre leur accorde, à leur retour, des traitements différents. Nous essayerons d'expliquer pourquoi, 50 ans plus tard, nous sommes toujours aux prises avec ce problème.

Tout ce que je puis dire, c'est que les membres du comité ont pris cet exercice très au sérieux. Nous avons la très ferme volonté de produire un rapport concret pouvant servir à la prise de mesures, un rapport qui ne permettra pas que trop de temps s'écoule avant que la question ne soit portée à l'attention du gouvernement.

Je vous remercie de nous aider à mener cet exercice, et j'espère que nous pourrions nous adresser au gouvernement et au reste du Sénat dans vos mots pour rendre compte de vos préoccupations. Je vous remercie d'être ici aujourd'hui.

M. Vital Morin: J'aimerais vous remercier, Madame la présidente, de ces bons mots. Lorsque vous dites que vous chercherez à voir si quelque chose peut être fait pour nous, je pense que vous êtes sincère. J'espère que vous réussirez et que vous ferez quelque chose avant que nous ne quittions ce monde. Peut-être même entendrons-nous le gouvernement dire qu'il regrette de nous avoir traités comme il l'a fait.

La présidente: Je vous remercie de votre confiance.

M. Fossenuève: J'ai assisté à quelques réunions du genre, mais on n'y a jamais donné de suite. Pourriez-vous nous fournir un exemplaire de la transcription de la réunion?

[Text]

The Chairman: Yes. That has been a strong point. We do not want to be part of that 50 years of not responding to you. You have impressed upon us that it is very important that you receive a record of this and that we communicate directly to you. You have taken the trouble to come and take us seriously and we should do the same for you. I know the members of the committee feel very strongly about that.

Mr. Durocher: It is time to get the government to pass that proposal before we die.

The Chairman: That is a good reminder, well stated in a language I understood.

The Chairman: We will now proceed to hearing what we call the "walk-ons". Three people have asked to have their names placed on the list. Mr. Max Morin from the Métis Nation of Saskatchewan, Ms Michelle Harding, and also Mr. Sol Sanderson.

I will ask you speak in the order in which I received the list from the clerk. I would remind you to limit yourself to a five-minute statement. Mr. Morin, the floor is yours.

Mr. Max Morin: Madam Chairman, veterans, senators and guests. I have worked with the veterans for quite a number of years now. I went to Ottawa to try and get some research done on specific veterans from World War I. There is still a family back home. I have the veteran's regimental number in my briefcase and I can forward that to the committee.

This veteran was in the First World War. As all are aware, gas was used in the First World War. He was born in 1921 and when he came back he married and had two children. His wife never received any benefits. He was a treaty Indian when he joined the army. He lived in Green Lake and we cannot find any records for him. We are concerned about that.

Mr. Vital Morin: He lost his rights.

Mr. Max Morin: When we checked, the Department of Veterans Affairs said that they did not have a file and that we should check with the Department of Defence. The archives should be searched to find the information.

Mr. Fossenuve mentioned that he was there when they landed on D-Day. Many people here would like to have seen Mr. Fossenuve go back when they celebrated D-Day.

When the veterans returned, they were given only a \$300 gratuity, which was their own funds. They were entitled to receive up to \$6,000 or the \$2,320 that our treaty brothers and sisters received. They were not given that. Clearly, something

[Traduction]

La présidente: Oui. Ce point a été fortement souligné. Nous ne voulons pas nous associer à la fin de non-recevoir que vous essayez depuis 50 ans. Auprès de nous, vous avez bien montré qu'il est très important que vous receviez un compte rendu de la réunion et que nous communiquions directement avec vous. Vous vous êtes donné la peine de venir, et vous avez pris l'exercice au sérieux. Nous vous devons la même courtoisie. Je pense que les membres du comité sont tous fermement convaincus que cette nécessité.

M. Durocher: Il est temps que le gouvernement adopte cette proposition avant que nous ne mourions.

La présidente: Voilà un excellent rappel, bien formulé dans un langage que je comprends.

Nous entendrons maintenant les témoins de dernière minute. Trois personnes ont demandé à ce que leurs noms soient inscrits sur la liste, soit M. Max Morin, de la nation métisse de la Saskatchewan, Mme Michelle Harding et également M. Sol Sanderson.

Je vous demanderai de prendre la parole dans l'ordre qui figure sur la liste que j'ai reçue du greffier. Je vous rappelle que vous devez vous en tenir à une déclaration de cinq minutes. M. Morin, la parole est à vous.

M. Max Morin: Madame la présidente, anciens combattants, sénateurs et invités, je travaille auprès des anciens combattants depuis déjà un certain nombre d'années. Je me suis rendu à Ottawa pour obtenir que certaines recherches soient effectuées à propos d'anciens combattants précis de la Première Guerre mondiale. Là où j'habite, il y a encore une famille. Dans ma serviette, j'ai le numéro du régiment de l'ancien combattant, et je peux le communiquer aux membres du comité.

Cet ancien combattant a participé à la Première Guerre mondiale. Comme nous le savons tous, des gaz ont été utilisés pendant la Première Guerre mondiale. Il est né en 1921 et, à son retour, il s'est marié et a eu deux enfants. Sa femme n'a jamais touché de prestations. Lorsqu'il a joint les rangs de l'armée, il était un Indien inscrit. Il vivait à Green Lake, et nous ne trouvons aucun dossier le concernant. Cette situation nous préoccupe.

M. Vital Morin: Il a perdu ses droits.

M. Max Morin: Lorsque nous avons vérifié, les représentants du ministère des Anciens combattants nous ont dit qu'ils n'avaient pas de dossier et que nous devrions vérifier auprès du ministère de la Défense. On allait fouiller dans les archives pour trouver l'information.

Monsieur Fossenuve a mentionné qu'il était là lorsque, le Jour J, ils ont débarqué. Au moment où on a célébré le Jour J, bon nombre de personnes ici auraient aimé voir M. Fossenuve retourner là-bas.

Lorsque les anciens combattants sont rentrés, ils n'ont reçu qu'une gratification de 300 \$, puisée à même leurs propres fonds. Ils avaient droit à une somme pouvant s'élever jusqu'à 6 000 \$ ou aux 2 320 \$ que nos frères et soeurs inscrits ont reçue. Or, tel

[Texte]

has to be done. If there is to be compensation, the rate should be determined in 1994 dollars, 50 years later.

We show a lot of respect for our veterans back home because we understand that they went out and fought for our freedom. We continue to respect them. In our community of Île à la Crosse, there is a monument built outside our village office. We have Remembrance Day celebrations every November 11. During the Remembrance Day celebrations, in the back of our minds we always wonder why our veterans were treated like this. When we celebrate Remembrance Day, we want to be able to celebrate that our veterans were treated the same as other veterans. We want to celebrate Remembrance Day like those in the rest of Canada.

Canada has the best record in the United Nations of treating its people right. In peacetime, we go abroad to different countries and serve as peacekeepers. What about the way they treated our aboriginal veterans, particularly the Métis veterans who are present? I do not think it is right that our veterans have had to go through the hassles they have had from the Department of Veterans Affairs, the closest office being Saskatoon.

I know of one veteran who came from Pinehouse who was not even aware that he was eligible for a War Veterans Allowance until my father, Vital Morin, went down and assisted him to fill out an application. The Department of Veterans Affairs does not send workers up there to come and talk to these people about some of the benefits they are entitled to. There should be some sort of benefit for their families. He is eligible for benefits if he goes to the hospital and he is sick, but if my mom gets sick, she is not eligible. Why?

There was another veteran by the name of Prosper Larivière. He was spoken of often in the northwest where I come from. He was a sniper and he was in the Royal Regina Rifles. He does not even have a gravestone. Another veteran, Victor Laliberté from Beauval, does not have a gravestone.

That is the type of treatment our people have received. They gave their lives to fight for a free country, the country that we have today. Yet when they came back, they were treated differently. They were aboriginal. They were too dark. They were natives. Racism has a lot to do with it.

Those people who were working in the Department of Veterans Affairs and the Department of Indian Affairs are the ones who are responsible for what happened. That is why we are in the situation we are today. If our veterans were eligible for housing and for land grants, all of that should be given to them.

There should also be a public apology from the Prime Minister of Canada, not specifically saying "aboriginal" but to all the veterans, be they treaty veterans, Inuit veterans or Métis veterans. Apologies should be sent to all of them. If that is not done, our veterans will die with a sad heart. Children will grow up bitter wondering why their families were treated like so badly.

[Translation]

n'a pas été le cas. De toute évidence, on doit faire quelque chose. Si on convient d'une indemnité, le taux devrait en être établi en dollars de 1994, 50 ans plus tard.

Chez nous, nous éprouvons un grand respect pour les anciens combattants parce que nous comprenons qu'ils se sont battus pour notre liberté. Nous continuons de les respecter. Dans notre communauté d'Île à la Crosse, un monument est érigé à l'extérieur du bureau du village. Le 11 novembre de chaque année, nous célébrons le Jour du Souvenir. À cette occasion, nous ne pouvons nous empêcher de nous demander pourquoi nos anciens combattants ont été traités de la sorte. Lorsque nous célébrons le Jour du Souvenir, nous voulons pouvoir célébrer le fait que nos anciens combattants ont eu droit au même traitement que les autres anciens combattants. Nous voulons célébrer le Jour du Souvenir comme partout ailleurs au Canada.

Aux Nations unies, le Canada a la réputation d'être le pays qui traite ses citoyens de la façon la plus équitable. En temps de paix, nous nous rendons dans divers pays pour assurer le maintien de la paix. Qu'en est-il de la façon dont nous traitons les anciens combattants autochtones, particulièrement les anciens combattants métis ici présents? Je crois qu'il est injuste que le ministère des Anciens combattants, dont le bureau le plus proche se trouve à Saskatoon, fasse des difficultés à nos anciens combattants.

Je connais un ancien combattant de Pinehouse qui, avant que mon père, Vital Morin, ne l'aide à remplir une demande, ne savait même pas qu'il avait droit à une allocation d'ancien combattant. Le ministère des Anciens combattants ne dépêche pas de représentants dans le Nord pour parler à ces gens de certaines des prestations auxquelles ils ont droit. Leur famille devrait avoir droit à une certaine forme de prestations. S'il est malade et doit aller à l'hôpital, il a droit à des prestations, mais si ma mère tombe malade, elle n'y a pas droit. Pourquoi?

Il y a un autre ancien combattant du nom de Prosper Larivière. Dans le Nord-Ouest, d'où je viens, on en parlait souvent. Il était tireur d'élite et appartenait aux *Royal Regina Rifles*. Il n'a pas même de pierre tombale. Un autre ancien combattant, Victor Laliberté, de Beauval, n'a pas non plus de pierre tombale.

Voilà le genre de traitement auquel nos gens ont eu droit. Ils ont donné leur vie en luttant pour un pays libre, le pays que nous avons aujourd'hui. Lorsqu'ils sont rentrés, on leur a réservé un traitement différent. Ils étaient autochtones. Ils avaient la peau trop foncée. Le racisme a joué un grand rôle dans toute cette affaire.

Les gens qui travaillent au ministère des Anciens combattants et au ministère des Affaires indiennes sont responsables de ce qui s'est produit. Voilà pourquoi nous nous trouvons aujourd'hui dans une telle situation. Si nos anciens combattants avaient droit à un logement et à des concessions de terre, on devrait les leur donner.

Le premier ministre du Canada devrait également présenter des excuses publiques non pas précisément aux «autochtones», mais à l'ensemble des anciens combattants, qu'il s'agisse d'Indiens inscrits, d'Inuit ou de Métis. On devrait faire des excuses à tous. Sinon, nos anciens combattants mourront dans la tristesse. Les enfants grandiront dans l'amertume en se demandant pourquoi leur famille a été traitée de façon aussi injuste.

[Text]

I think we should be treated equally. We are all Canadians and we are proud of Canada and proud of what the veterans did in the Second World War to free us from Nazism, communism, whatever you want to call it. Today we are free. I am glad that we live in a free country, but we should rectify what was done wrong.

The government has to admit that there were wrongdoings. If they do not want to admit there were wrongdoings, all our veterans will pass away and nothing will be done. Perhaps that is what they are waiting for, I do not know. Thank you.

Ms Michelle Harding: I would like make a couple of suggestions and also comment on some of things that Senator Marchand has said about the November 8th Remembrance Day. One of my suggestions is with respect to dealing with elders, specifically aboriginal elders.

The Chairman: I know your position, but perhaps the other senators do not. Are you speaking in your capacity or on behalf of the Métis.

Ms Harding: I am speaking on behalf of the Métis. I would like to say that we appreciate being heard. However, you have said a number of times that you would like the veterans to use their own words. Their own words are not usually English. That is a major contention of mine today. When dealing with aboriginal people, you must realize that they have a distinct language. French is not our distinct language, unless you are dealing with the Michif in Manitoba. Also it really proves a point in terms of communications and language after the war for the veterans, because, of course, Cree or Michif was their first language. I have heard the Department of Veterans Affairs state that they sent out posters and advertised over the radio for these benefits. Since these people's language was not English, they may not have understood that.

The trouble that we as Métis people run into is that we do not have treaty rights, so it is not so easy for us to prove that there is discrimination and racism when we all know that that is the problem.

My dad was telling me a story the other day about when he was working in a mine in Saskatchewan. My father is very dark. He walked into the personnel office, not thinking that he was any different, and on his application form was written "Indian". There has been a lot of cleansing of records, so it is very difficult for us to prove anything.

We can come here and discuss what we had not received, but is there a paper trail to support it? I do not think it is fair to ask a 65, 70 or 80 year old man to try and prove that he was

[Traduction]

Je pense que nous devrions tous être traités également. Nous sommes tous Canadiens et fiers du Canada. Nous sommes fiers de ce que les anciens combattants ont fait pendant la Deuxième Guerre mondiale pour nous libérer du nazisme, du communisme, peu importe le nom qu'on lui donne. Aujourd'hui, nous sommes libres. Je suis heureux que nous vivions dans un pays libre, mais nous devrions redresser les torts que nous avons faits.

Le gouvernement doit reconnaître que des torts ont été commis. Sinon, tous nos anciens combattants mourront, et rien ne sera fait. Peut-être est-ce ce qu'il attend, je ne sais pas. Merci.

Mme Michelle Harding: J'aimerais faire deux ou trois propositions et également commenter certaines des choses que le sénateur Marchand a dites à propos du Jour du Souvenir du 8 novembre. L'une de mes propositions porte sur le traitement qu'il convient de réserver aux anciens, particulièrement aux anciens des peuples autochtones.

La présidente: Je connais votre position, mais peut-être pas les autres sénateurs. Parlez-vous en votre propre nom ou au nom des Métis?

Mme Harding: Je parle au nom des Métis. Je tiens à dire que nous sommes heureux d'être entendus. Cependant, vous avez dit un certain nombre de fois que vous aimeriez que les anciens combattants parlent dans leurs propres mots. Habituellement, leurs propres mots ne sont pas dans votre langue. Voilà l'un des principaux points que je veux soulever aujourd'hui. Dans vos rapports avec les autochtones, vous devez comprendre qu'ils parlent une langue différente. Le français n'est pas notre langue, sauf en ce qui concerne les Michifs du Manitoba. En ce qui concerne le problème des communications et de la langue auquel les anciens combattants ont été confrontés après la guerre, voilà qui confirme un fait établi parce que, bien entendu, le cri ou le michif était leur langue maternelle. J'ai entendu des représentants du ministère des Anciens combattants dire qu'ils avaient envoyé des affiches et diffusé des messages à la radio à propos de ces prestations. Comme la langue de ces gens n'était pas l'anglais, il se peut très bien qu'ils n'aient pas compris.

La difficulté à laquelle les Métis sont confrontés, c'est que nous ne bénéficions pas de droits issus de traités, si bien qu'il n'est pas facile pour nous de prouver que nous avons affaire à du racisme et à de la discrimination, même nous savons tous que là est le problème.

L'autre jour, mon père m'a raconté une histoire à propos du temps où il travaillait dans une mine en Saskatchewan. Mon père a la peau très foncée. Il est entré dans le bureau du personnel, pensant qu'il n'était pas différent des autres, et sur sa demande figurait le mot «Indien». Depuis, on a effacé de nombreuses données dans les dossiers, si bien qu'il est très difficile de prouver quoi que ce soit.

Nous sommes ici pour discuter de ce que nous n'avons pas reçu, mais existe-t-il des documents pour étayer nos dires? Je ne pense pas qu'il soit juste de demander à un homme de 65, 70 ou

[Texte]

discriminated against. That is really something that you have to consider when you are dealing specifically with Métis people.

Someone mentioned the Constitution. We were only recognized as a distinct aboriginal people in 1982. You really have to take that into consideration. We have always known that we are distinct and have had a political organization for hundreds of years.

I would also like to touch on aboriginal veterans day. I think it is a wonderful idea and I do not think there is any opposition to that. However, we would celebrate that with all aboriginal people in Canada. As you know, today is Louis Riel Day and it is a national holiday for the Métis nation. Today we are missing many of our celebrations because we are sitting here talking to you. We remember all of our veterans, from the 1816 Battle of Seven Oaks to the Korean conflict. Today, we not only remember Louis Riel but all of our veterans.

That is all I wanted to say. Thank you for your time.

The Chairman: Thank you, Ms Harding. Mr. Sanderson.

Mr. Sol Sanderson: I am a former leader in Saskatchewan. I served office in a First Nations elected position for 25 years. Many of you were MPs in Parliament when we started dealing with this issue in the Federation of Saskatchewan Indian Nations in support of our veterans here, our Indian veterans.

I am here, Madam Chairman, to try to facilitate what has to get done. I want to scope out the issues and the claims in the following manner. The categories of claims that we will be advancing and the impact on the claim on behalf of the individual veteran, the claim on behalf of the families and the band claims. As you know, those are the categories that have to be addressed. Those are the three categories on which we will be advancing claims, with the work involving the individuals family and bands.

There are two forms of claims we need to be prepared to address. There is the veterans policy that related to soldier settlement and soldier benefits that our people did not receive. That form of claim impacts on the land entitlement, on soldier settlement, on the part of the individual veteran and/or family. That will be advanced in that form.

There are the social, education and economic benefits that they did not receive as individual or family benefits. That is a compensation claim that will be made on behalf of individuals and families of veterans.

[Translation]

80 ans de tenter de prouver qu'il a été victime de discrimination. On doit en tenir compte, particulièrement lorsqu'on s'intéresse au cas des Métis.

Certains ont évoqué la Constitution. Ce n'est qu'en 1982 que nous avons été reconnus à titre de peuple autochtone distinct. On doit en tenir compte. Nous savons depuis toujours que nous sommes distincts, et, depuis des centaines d'années, nous disposons d'une organisation politique.

J'aimerais dire un mot de la journée des anciens combattants autochtones. Je pense que c'est une idée extraordinaire, et, à ma connaissance, personne ne s'y oppose. Cependant, cette journée serait célébrée de concert avec tous les autochtones du Canada. Comme vous le savez, c'est aujourd'hui la journée Louis Riel, et, pour la nation métisse, il s'agit d'une fête nationale. Aujourd'hui, nous ne pouvons assister à bon nombre des célébrations parce que nous comparaissons ici devant vous. Nous nous souvenons de nos anciens combattants, de la bataille de Seven Oaks de 1816 jusqu'à la guerre de Corée. Aujourd'hui, nous nous rappelons non seulement Louis Riel, mais aussi tous nos anciens combattants.

Voilà tout ce que je voulais dire. Je vous remercie de votre temps.

La présidente: Merci, madame Harding. Monsieur Sanderson.

M. Sol Sanderson: Je suis un ancien dirigeant de la Saskatchewan. Pendant 25 ans, j'ai été un représentant élu des Premières nations. Nombre d'entre vous étaient députés au Parlement lorsque nous avons commencé à aborder cette question avec la fédération des nations indiennes de la Saskatchewan, en appui à nos anciens combattants ici présents, à nos anciens combattants indiens.

Madame la présidente, je suis ici pour tenter de clarifier ce qui doit être fait. Je veux définir les questions et les revendications de la manière suivante: les catégories de revendications que nous présenterons et leurs répercussions sur les revendications présentées au nom des anciens combattants, les revendications présentées au nom des familles et les revendications des bandes. Comme vous le savez, il s'agit des catégories sur lesquelles nous devons nous pencher. Il s'agit des trois catégories à l'égard desquelles nous présenterons des revendications, compte tenu des démarches qui devront être effectuées auprès des particuliers, des familles et des bandes.

Il existe deux types de revendications à propos desquelles nous devons être disposés à travailler. Il y a la politique relative aux anciens combattants qui touche l'établissement des soldats et les prestations que nos gens n'ont pas reçues. Ce type de revendication a des répercussions sur le droit foncier et sur l'établissement des soldats, en relation avec des anciens combattants particuliers ou leur famille. Ces revendications seront présentées sous cette forme.

Il y a aussi les prestations sociales, économiques ou touchant l'éducation qu'ils n'ont pas reçues à titre de prestations personnelles ou familiales. Il s'agit de demandes d'indemnisation qui seront présentées au nom des anciens combattants et de leur famille.

[Text]

The bands were displaced in the use of lands because those who did qualify under your criteria for land benefits got their land given to them for use on existing reserve lands. They were already counted in the treaty formula for that land before they left for war. They got those lands to use in lieu of getting their title to the lands and subsurface rights off reserve. Their entitlement was recognized for soldier settlement purposes. Your veterans — and when I say “your veterans”, I am referring to non-Indian veterans — received title to lands and subsurface rights. We are talking the same language here. We are not only talking about entitlement to lands, we are talking about subsurface rights. In some cases they were fortunate enough to select those lands in some large oil pools, especially in the province of Alberta.

Another category is the issue of Indian status. Not only were Indian veterans terminated for Indian status, but their families were automatically included as losing Indian status. That triggers off another form of claim under treaty. They lost Indian status under the Indian Act, resulting in losing band status as a member of a band. They also lost treaty status, losing benefits under treaty in the areas of education, health, economic, land benefits and resource benefits. Their rights were lost.

The issue of reinstatement of veterans today under Bill C-31 is an ongoing issue for us, not only as it applies to veterans, but the shortsightedness of the policy; that is, they are reinstated as Indians and their families are reinstated, but what you did is a lot more damage for the next generation. You terminate generations of Indians after that for the veteran and his family. That not only applies to veterans being reinstated and their families, it is a general policy you created under Bill C-31.

When we talk about the forms of claims being advanced here from Saskatchewan and supported by the Federation of Saskatchewan Indian Nations, we will talk about veterans claims as applies to your veterans policies, your treaty policies and your Indian Act federal policies impact on Indians.

The question was raised about why nothing has been done. I was a chief when we started meeting with these veterans. A lot of them here could spend all night jigging at a dance, never mind taking time out to waltz. Many of them have since died.

[Traduction]

En ce qui concerne l'utilisation des terres, les bandes ont été déplacées parce que les anciens combattants qui répondaient aux critères que vous avez établis pour les droits fonciers ont obtenu des terres qui se trouvaient à l'intérieur des limites de réserves existantes. En vertu de la formule des traités, ces terres leur avaient été attribuées avant même qu'ils ne se rendent à la guerre. Ainsi, ils ont eu ces terres en lieu et place du titre sur les terres et le sous-sol situés à l'extérieur des réserves qui leur revenaient de droit. Leurs droits ont été reconnus aux fins de l'établissement des soldats. Vos anciens combattants (et lorsque je dis «vos anciens combattants», je fais référence aux anciens combattants non indiens) ont obtenu des droits sur une terre et un sous-sol. Ici, nous parlons la même langue. Nous parlons non seulement de droits fonciers, mais aussi de droits sur le sous-sol. Dans certains cas, les anciens combattants ont eu la chance de choisir des terres situées dans d'importants champs pétrolifères, particulièrement en Alberta.

Les Indiens inscrits constituent une autre catégorie. Non seulement les anciens combattants indiens ont-ils perdu leur statut d'Indien inscrit, mais, en plus, les membres de leur famille ont automatiquement subi un sort analogue. Voilà qui est à l'origine d'une autre forme de revendications présentées en vertu des traités. Ces personnes ont perdu leur statut d'Indien inscrit en vertu de la Loi sur les Indiens, si bien qu'ils ont également perdu leur statut de membre d'une bande. Ils ont également perdu les prestations que leur conféraient les traités en ce qui a trait à l'éducation, à la santé, aux avantages économiques, aux droits fonciers et aux ressources. Ils ont perdu leurs droits.

Pour nous, la question du rétablissement des anciens combattants en vertu du projet de loi C-31 constitue une question permanente non seulement parce qu'elle concerne les anciens combattants, mais aussi parce qu'elle a trait au fait que nous avons affaire à une politique à courte vue, c'est-à-dire que les anciens combattants et les membres de leur famille sont rétablis dans leurs droits en tant qu'Indiens, mais, pour la génération suivante, les torts ont été beaucoup plus considérables. Pour l'ancien combattant et sa famille, vous avez destitué des générations d'Indiens. Cela s'applique au rétablissement des anciens combattants et des membres de leur famille. En plus, il s'agit d'une politique générale que vous avez mise de l'avant en vertu du projet de loi C-31.

Lorsque nous évoquerons les types de revendications issues de la Saskatchewan présentées ici et appuyées par la fédération des nations indiennes de la Saskatchewan, nous parlerons de revendications des anciens combattants qui s'appliquent à vos politiques touchant les anciens combattants, à vos politiques relatives aux traités et aux politiques fédérales liées à la Loi sur les Indiens qui s'appliquent aux Indiens.

On a demandé pourquoi rien n'avait été fait. J'étais chef lorsque nous avons commencé à tenir des réunions avec ces anciens combattants. Bon nombre de ceux qui sont présents ici aujourd'hui pouvaient danser toute la nuit, et même en profiter pour valser. Nombreux sont ceux qui sont morts depuis.

[Texte]

The reason for that is because there is a jurisdictional dispute that you created internally between the Department of Veterans Affairs and the Department of Indian Affairs upon which you conveniently fall back on for not doing anything. That jurisdictional dispute continues today.

What we are proposing is an agreement on how we can proceed with getting yourselves organized on your end of the process. We would like to see an interdepartmental committee, a committee of cabinet consisting of the Ministers of Indian Affairs and National Defence, and certainly someone should be there from Privy Council facilitating the process. We want to be able to vet the claims somehow, and the agreements that speak to that mandate, authority and role should be spelled out. I think we could proceed with your report by order in council to organize that process immediately.

We are not new to claims processes in this province. We have settled some major claims under treaty in this province and it has impacted on Indians and non-Indians. We know that. But I think this one has a lot of support by Indians and non-Indians. I think we should deal with one department. There has been no resolution of the issue because of the ongoing dispute between whose jurisdiction and responsibility it is within the federal system. We have been put in this situation many times because departments other than the Department of Indian Affairs are now involved in Indian business.

In order to stop jumping from department to department, from official to official and from mandate to mandate, we are proposing that there be a process established immediately and we have a proposal that we will be advancing to the ministers to which I referred, and we would like to have your active support.

In order to deal with this in a timely manner, we would propose a two-tier system to the process where the politicians are formally organized in a tier-one process to deal with the issues, and the tier-two process would be a technical group formed by our Indian Veterans Association and the Federation of Indian Nation's staff, along with federal officials appointed that way. We would then document formally the claims and initiate them for settlement.

We know that there will be disputes. The criteria that is there respecting veterans policy and treaty policy and Indian Act policy always creates disputes. We are suggesting that there be a dispute mechanism panel be put in place, comprised of mutual representation and mutual chairmanship, to resolve any ongoing disputes that result from claims being processed.

Madam Chairman, that highlights some long years of inactivity and in five minutes we have highlighted the issues and scoped out the claims categories, and we are suggesting a process which we

[Translation]

Si cette situation existe, c'est parce qu'il existe une querelle de compétences que vous avez créée à l'interne entre le ministère des Anciens combattants et le ministère des Affaires indiennes et à laquelle vous vous reportez commodément pour expliquer votre inaction. Cette querelle se poursuit aujourd'hui.

Ce que nous proposons, c'est une entente concernant la façon dont vous pourriez vous organiser de votre côté. Nous aimerions que soit formé un comité interministériel, un comité du Cabinet auquel siègeraient les ministres des Affaires indiennes et de la Défense nationale. Pour faciliter le processus, il serait certainement souhaitable qu'un représentant du Conseil privé y siège aussi. Nous voulons pouvoir approuver les revendications d'une façon ou de l'autre. En outre, les ententes liées au mandat, tout comme les pouvoirs et les rôles, devraient être énoncés clairement. Pour organiser immédiatement ce processus, je pense que vous pourriez procéder par décret.

Dans la province, nous n'en sommes pas à notre première expérience dans le domaine des revendications. En vertu des traités, nous avons réglé dans la province certaines revendications majeures, ce qui a eu des répercussions sur les Indiens et les non-Indiens. Nous le savons. Mais je pense que cette revendication bénéficie d'un solide appui de la part des Indiens et des non-Indiens. Je pense que nous devrions traiter avec un seul ministère. Si la question n'a pas encore été réglée, c'est en raison des querelles de compétences et de responsabilités incessantes qui caractérisent le système fédéral. À maintes reprises, nous avons été placés dans cette situation parce que des ministères autres que celui des Affaires indiennes s'occupent maintenant de questions liées aux Indiens.

Pour éviter le butinage de ministère à ministère, de représentant à représentant et de mandat à mandat, nous proposons qu'un mécanisme soit établi immédiatement, et nous avons en main une proposition que nous ferons aux ministres (j'y ai fait allusion), et nous aimerions bénéficier de votre soutien actif.

Pour que cette question soit résolue de manière opportune, nous proposons l'établissement d'un mécanisme à deux paliers: au premier palier, on retrouverait, organisés officiellement, les politiciens chargés de s'occuper des questions, et, au deuxième palier, on retrouverait un groupe technique composé de membres du personnel de l'association des anciens combattants indiens et de la fédération des nations indiennes, de même que des représentants du gouvernement fédéral nommés à cette fin. Nous pourrions alors documenter officiellement les revendications et paver la voie aux règlements.

Nous savons qu'il y aura des litiges. Les critères régissant la politique relative aux anciens combattants, les traités et la Loi sur les Indiens, suscitent toujours des litiges. Nous proposons que soit formé un comité, composé de représentants des deux parties et dirigé par deux coprésidents également issus des deux parties, chargés de régler tout litige persistant découlant du traitement des revendications.

Madame la présidente, voilà qui résume les points saillants de longues années d'incurie. En cinq minutes, nous avons défini les enjeux et les catégories de revendications, et nous proposons un

[Text]

know will work because it is something that we have already proven can work if the political will is there.

Thank you for your time. It is good to see you are all enjoying yourselves. Being a former chief who was in office for 25 years and a leader in this province, I feel that I have been through a world war myself right here in our own backyard, and it has been with you, not with Germany or Hitler.

Our ex-leaders in this province have been treated in the same way the veterans have. We spend all those years in office, but we do not have the convenience of retirement and pension plans. After you have completed this hearing, I recommend that you set up a process to hear the ex-leaders of Indian nations.

As a First Nations leader in this country and also as a person involved in the non-Indian community — those who are Conservatives and NDPs will not like it, but I was involved in the Liberal Party for a number of years. In the work that we do as Indian leaders, somehow we picked up your habits. I would like to see you people discontinue the viciousness and the venom with which you attack ex-leaders.

I am not a Conservative, but I do not appreciate the way former Prime Minister Mulroney is being treated. He was in office. He had his time. He served his country politically. I see that spilling over into other parties. I see it happening with our own Indian Métis communities. The vindictiveness that is there has to stop and your leadership can help to stop it. We have destroyed our national symbols and our pride in this country has been lost in the process. We are destroying ourselves. I have to say those things because it bothers me. It is a serious issue, and if you can deal with it as Senate members in Parliament that would be ideal. As statesmen, there is an onus on you, as senators, to try to put a stop to that garbage, and garbage is all that it is.

The Chairman: Thank you, Mr. Sanderson. I have recently come back to Saskatchewan and I think I know what you are speaking of. I am pleased to hear that people are looking for solutions and not more problems. Thank you for your input.

We have one other person who has asked to speak.

Ms Bernice Hammersmith, Provincial Secretary, Métis Nation of Saskatchewan: I have had an opportunity to work with these gentlemen in the front here and I have also had an opportunity to do a lot of travelling in my province to seek out Métis veterans, because they had argued in many venues that, as treaty veterans, they had no voice there. A large campaign was put on by our nation to gather our people and to document their families and the injustices that were done to them.

[Traduction]

mécanisme dont nous savons qu'il donnera de bons résultats parce que, dans les contextes où il existait une volonté politique, il a déjà fait ses preuves.

Je vous remercie de votre temps. Je suis heureux de voir que vous vous amusez tous. En ma qualité de chef pendant 25 ans et de leader dans la province, j'ai le sentiment d'avoir moi-même fait la guerre, ici même, dans notre propre cour, mais contre vous, et non contre l'Allemagne ou Hitler.

Dans la province, nos ex-dirigeants ont été traités de la même manière que les anciens combattants. Nous demeurons en poste pendant des années, mais nous ne bénéficions pas de régimes de retraite. Au terme de cette audience, je recommande que vous établissiez un processus dans le cadre duquel les ex-dirigeants des nations indiennes pourront se faire entendre.

En ma qualité de dirigeant des Premières nations au pays et aussi de personne engagée dans la collectivité non autochtone, ceux d'entre vous qui sont conservateurs et néo-démocrates ne seront pas heureux de l'entendre, mais, pendant un certain nombre d'années, j'ai pris part aux activités du Parti libéral. Dans la tâche que nous accomplissons en tant que leaders indiens, nous avons, d'une façon ou de l'autre, acquis les mêmes habitudes que vous. J'aimerais que vous mettiez un terme aux attaques vicieuses et pernicieuses que vous lancez contre les ex-dirigeants.

Je ne suis pas conservateur, mais je n'apprécie guère la façon dont l'ex-premier ministre Mulroney est traité. Il a occupé une charge publique. Il a fait son temps. Il a servi son pays dans l'arène politique. Je vois cette attitude se répandre dans les autres partis. Je la vois également s'étendre à nos communautés métisses et indiennes. On doit cesser de se montrer vindicatifs, et, grâce à la position éminente que vous occupez, vous pouvez apporter une contribution. Nous avons détruit nos symboles nationaux et, au passage, nous avons perdu la fierté que nous inspirait notre pays. Nous sommes en voie de nous détruire nous-mêmes. Je dois dire ces choses parce qu'elles me préoccupent. Il s'agit d'une grave question, et l'idéal serait que vous puissiez en débattre au Parlement en tant que membres du Sénat. En votre qualité d'hommes et de femmes d'État, de sénateurs et de sénatrices, vous avez l'obligation de mettre un terme à ce déballage d'insanités, puisque c'est bien d'insanités qu'il s'agit.

La présidente: Merci, monsieur Sanderson. Je suis récemment rentrée en Saskatchewan et je pense que je sais ce dont vous parlez. Je suis heureuse de constater que des gens sont à l'affût de solutions, et non de nouveaux problèmes. Je vous remercie de vos commentaires.

Une autre personne a demandé à prendre la parole.

Mme Bernice Hammersmith, secrétaire provinciale, Nation métisse de la Saskatchewan: J'ai eu l'occasion de travailler avec les messieurs assis ici, à l'avant, et j'ai également eu l'occasion de parcourir la province en tous sens pour rencontrer des anciens combattants métis puisque, dans de nombreuses tribunes, ils ont soutenu que, en tant qu'anciens combattants visés par des traités, leur voix n'était pas entendue. Notre nation a entrepris une vaste campagne visant à réunir nos gens et à documenter l'histoire de leur famille et des injustices dont ils ont été victimes.

[Texte]

The late Mr. Ron Camponi requested from both levels of government some form of process so that these grievances could be heard. That has fallen on deaf ears two years in a row. I am requesting of this committee that there be a formal process involving our Métis nation in Saskatchewan to be able to hear those voices, to be able to hear the families of those who have passed on, and to be able to have a place where they too can make their claims and say, "We have had an injustice done to us."

Currently, we have no money to gather the veterans who are alive, or a commission to which we could put forward our claims in order for you to see them in a logical manner in terms of the paper that you understand.

I would request that officially from the provincial secretary of the Métis nation. I will provide for you all the documentation we have been able to gather from across our province. We are Métis people and we have Métis concerns, and however different they may be from the concerns of the Indians, the injustice is still there. We would also like to make sure that the words of people like Ron Camponi, who had many meetings with the same people, do not go unheard. Thank you very much.

The Chairman: Thank you Ms. Hammersmith.

Senator Perrault: I wish to address myself to Michelle Harding. The idea of having a special day for Métis war veterans would not exclude their participation on November 11; is that correct?

Ms Harding: I was not saying that in any way. It is important for us to remember our aboriginal veterans. In knowing and learning from these veterans, it is important to recognize the camaraderie they had during the war with all nationalities. It is important to recognize their distinct identity as aboriginal veterans because obviously they have a lot of issues to be worked out with the Canadian government. In that they remember aboriginal veterans on November 8th, they remember them every day.

Senator Perrault: Would it not be more appropriate to have it on Louis Riel Day?

Ms Harding: Certainly on Louis Riel Day, we also do that. The more we recognize and remember all of the veterans who died in the war and who have since passed on, the better.

Senator Perrault: My colleague here is celebrating his birthday on Louis Riel Day.

Mr. Vital Morin: We were invited to attend and I am wondering about travel expenses.

[Translation]

Le regretté Ron Camponi a exigé des deux ordres de gouvernement l'établissement d'une forme quelconque de mécanisme pouvant permettre l'audition de ces doléances. Pendant deux années consécutives, on a fait la sourde oreille à sa proposition. J'enjoins aux membres du comité de mettre sur pied, de concert avec la nation métisse de la Saskatchewan, une tribune officielle où ces voix pourront se faire entendre, où les familles des défunts pourront se faire entendre et où elles pourront faire valoir leurs revendications et clamer: «Nous avons été victimes d'une injustice.»

Pour le moment, nous ne disposons pas de fonds pouvant nous permettre de réunir les anciens combattants toujours vivants. Il n'existe pas même une commission que nous pourrions charger de vous présenter nos revendications d'une manière logique sous forme d'un document que vous puissiez comprendre.

Il s'agit d'une demande officielle présentée par la secrétaire provinciale de la nation métisse. Je vous fournirai toute la documentation que nous avons été en mesure de recueillir dans l'ensemble de la province. Nous sommes des Métis, et nous avons des préoccupations qui nous sont propres. Peu importe dans quelle mesure ces préoccupations diffèrent de celles des Indiens, l'injustice demeure. Nous aimerions nous assurer que les paroles de gens comme Ron Camponi, qui a assisté à de nombreuses réunions avec les mêmes personnes, seront entendues. Je vous remercie beaucoup.

La présidente: Merci, madame Hammersmith.

Le sénateur Perrault: Je m'adresse à Michelle Harding. Le fait qu'il existe une journée spéciale pour les anciens combattants métis n'exclurait pas leur participation aux cérémonies du 11 novembre, n'est-ce pas?

Mme Harding: Ce n'est absolument pas ce que j'ai dit. Il est important pour nous de nous souvenir des anciens combattants autochtones. En apprenant à connaître ces anciens combattants et en tirant des leçons d'eux, il est important que nous reconnaissons les liens de camaraderie qu'ils ont forgés pendant la guerre avec des combattants de toutes les nationalités. Il est important que l'on reconnaisse leur identité distincte d'anciens combattants autochtones parce que, de toute évidence, bon nombre de questions restent à régler avec le gouvernement canadien. On se souvient des anciens combattants autochtones le 8 novembre; on se souvient d'eux chaque jour.

Le sénateur Perrault: Ne serait-il pas plus approprié de tenir ces célébrations à l'occasion de la journée Louis Riel?

Mme Harding: À l'occasion de la journée Louis Riel, oui, certainement, nous le faisons également. On ne saurait trop se souvenir de tous les anciens combattants morts à la guerre et depuis et reconnaître leur contribution.

Le sénateur Perrault: Mon collègue ici présent célèbre son anniversaire la journée même où on se souvient de Louis Riel.

M. Vital Morin: Nous avons été invités à comparaître, et je m'interrogeais à propos des frais de déplacement.

[Text]

The Chairman: The practical side. Mr. Benoit will look after the expense claims. He has been most helpful. In fact, yesterday, he accompanied veterans to the bus depot, a suggestion which did not come from me. The staff who have been working with the senators are committed and sincere about trying to resolve this.

I would like to thank Mr. Ahenakew, who was our contact person, and also Ms Michelle Harding, who assisted in contacting veterans who would be available and for assisting us on the ground and giving us advice. I thank both of them.

This is the final stop on this three-day hearing. We travelled quickly and efficiently, and hopefully with minimal expense.

I would like to thank all those who have travelled with us, especially Nancy Campbell who has been single-handedly helping us as a reporter, and our interpreters, Cindy Runzer, Carol Levesque, and Hervé Pichon.

Mr. Vital Morin: You did not mention me.

The Chairman: I thanked you already.

Mr. Vital Morin: As an interpreter?

The Chairman: You are absolutely correct and I do apologize. I thank Mr. Morin for assisting as our interpreter.

I would also like to thank my colleagues from the Senate for their commitment and availability for these hearings. We did compress them. We are mindful of the government's admonition of the shortage of money these days and of the efficiency and accountability that everyone has to bring to the table.

In the short time that I have been at the Senate, I have been impressed that the Senate is working efficiently and is taking on tasks that are important to Canadians. At the end of the process, I hope that other Canadians think as highly of them as I do. The members of this steering committee have done yeoman service, and I thank you. I also thank those of you who have taken it upon yourselves to join us. I thank everyone who has shown an interest in this matter.

I hope that our report will be meaningful to veterans, to aboriginal veterans and to Canadians, and I hope that in the end there is some spirit that those common goals are for all of us. Thank you.

Senator Perrault: We would also like to thank Madam Chairman who has been patient and understanding.

The committee adjourned.

[Traduction]

La présidente: Nous en sommes maintenant au côté pratique. Monsieur Benoit s'occupera des demandes de remboursement de frais de déplacement. Il s'est révélé des plus utile. En fait, hier, il a accompagné les anciens combattants à l'arrêt d'autocar, et la suggestion ne lui est pas venue de moi. Les membres du personnel qui collaborent avec les sénateurs sont tous dévoués et sincèrement déterminés à tenter de régler ces questions.

Je tiens à remercier monsieur Ahenakew, notre personne-ressource, et madame Michelle Harding, qui nous a aidés à communiquer avec des anciens combattants disponibles, en plus de nous aider sur le terrain et de nous donner des conseils. Nos remerciements à tous deux.

Nous en sommes aux derniers instants de cette audience de trois jours. Nous nous sommes déplacés rapidement, de manière efficace et (avec un peu de chance) à des coûts minimes.

J'aimerais remercier tous ceux qui se sont déplacés avec nous, particulièrement Nancy Campbell, qui s'est occupée à elle seule de la sténographie, et nos interprètes, Cindy Runzer, Carol Levesque et Hervé Pichon.

M. Vital Morin: Vous m'avez oublié.

La présidente: Je vous ai déjà remercié.

M. Vital Morin: Comme interprète?

La présidente: Vous avez parfaitement raison, et je vous présente toutes mes excuses. Je remercie monsieur Morin de nous avoir prêté ses services à titre d'interprète.

J'aimerais également remercier mes collègues du Sénat de leur dévouement et de leur disponibilité pendant ces audiences. Nous les avons beaucoup pressés. Nous sommes conscients de la pénurie de fonds invoquée par le gouvernement ces jours-ci ainsi que de l'efficacité et du sens des responsabilités dont chacun doit faire preuve.

Il y a peu de temps que je suis membre du Sénat, mais j'ai été impressionnée par l'efficacité des travaux menés par les membres du Sénat ainsi que par les tâches importantes aux yeux des Canadiens dont ils s'acquittent. Au terme du processus, j'espère que les autres Canadiens auront une aussi haute opinion que moi du travail qu'ils font. Les membres du comité de direction nous ont rendu des services inestimables, et je les en remercie. Je remercie également ceux d'entre vous qui ont pris l'initiative de se joindre à nous. Je remercie tous ceux qui se sont montrés intéressés par cette question.

J'espère que notre rapport sera significatif à la fois pour les anciens combattants, les anciens combattants autochtones et les Canadiens, et j'espère que, au bout du compte, on en viendra à comprendre que ces buts communs s'appliquent à tous et chacun d'entre nous. Merci.

Le sénateur Perrault: Nous tenons également à remercier madame la présidente de sa patience et de sa compréhension.

Le comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Howard Anderson, Aboriginal veteran;
Robert Bird, Aboriginal veteran;
Robert Murray Dieter, Aboriginal veteran;
Stan Durocher, Aboriginal veteran;
Charles Fossenuève, Aboriginal veteran;
Norman Keewatin, Aboriginal veteran;
Edward King, Aboriginal veteran;
Gilbert McLeod, Aboriginal veteran;
Edith Merrifield, Aboriginal veteran;
Vital Morin, Aboriginal veteran;
Dan Pelletier, Aboriginal veteran.

Howard Anderson, ancien combattant autochtone;
Robert Bird, ancien combattant autochtone;
Robert Murray Dieter, ancien combattant autochtone;
Stan Durocher, ancien combattant autochtone;
Charles Fossenuève, ancien combattant autochtone;
Norman Keewatin, ancien combattant autochtone;
Edward King, ancien combattant autochtone;
Gilbert McLeod, ancien combattant autochtone;
Edith Merrifield, ancien combattant autochtone;
Vital Morin, ancien combattant autochtone;
Dan Pelletier, ancien combattant autochtone.



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Aboriginal Peoples

Chairman:
The Honourable RAYNELL ANDREYCHUK

Wednesday, November 30 1994

Issue No. 17

First and only Proceedings on:
Bill C-36, Split Lake Cree
First Nation Flooded Land Act.

Fifth Report of the Committee
(Report on Bill C-36)

WITNESSES:

(See back cover)

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Peuples autochtones

Présidente:
L'honorable RAYNELL ANDREYCHUK

Le mercredi 30 novembre 1994

Fascicule n° 17

Premier et seul fascicule concernant:
Projet de loi C-36, Loi concernant la
première nation crie de Split Lake
relativement à la submersion de terres.

Cinquième rapport du comité
(Rapport sur le projet de loi C-36)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Raynell Andreychuk, *Chairman*

The Honourable Len Marchand, P.C., *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	* Lynch-Staunton
Beaudoin	(or Berntson)
Carstairs	Pearson
Cohen	Tkachuk
Di Nino	Twinn
* Fairbairn, P.C. (or Molgat)	Watt
Lavoie-Roux	

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in Membership of the Committee:

Pursuant to Rule 86(4) of the Rules of the Senate, membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Bryden substituted for that of the Honourable Senator Watt (November 30, 1994)

The name of the Honourable Senator Roux substituted for that of the Honourable Senator Pearson (November 30, 1994)

The name of the Honourable Senator Jessiman substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (November 30, 1994)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable Raynell Andreychuk

Vice-président: L'honorable Len Marchand, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Adams	* Lynch-Staunton
Beaudoin	(ou Berntson)
Carstairs	Pearson
Cohen	Tkachuk
Di Nino	Twinn
* Fairbairn, c.p. (ou Molgat)	Watt
Lavoie-Roux	

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la liste des membres du comité:

Conformément à l'article 86(4) du Règlement du Sénat, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Bryden est substitué à celui de l'honorable sénateur Watt (le 30 novembre 1994)

Le nom de l'honorable sénateur Roux est substitué à celui de l'honorable sénateur Pearson (le 30 novembre 1994)

Le nom de l'honorable sénateur Jessiman est substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (le 30 novembre 1994)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate*, Thursday, November 17, 1994:

Second reading of Bill C-36, An Act respecting the Split Lake Cree First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land.

The Honourable Senator Carstairs moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carstairs moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi le 17 novembre 1994:

Deuxième lecture du Projet de loi C-36, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation crie de Split Lake sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres.

L'honorable sénateur Carstairs propose, appuyé par l'honorable sénateur Pearson, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carstairs propose, appuyé par l'honorable sénateur Pearson, que le projet de loi soit déféré au comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Paul Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, November 30, 1994
(19)

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day in Room 256-S, Centre Block, at 5:20 p.m., the Chairperson, the Honourable Senator Andreychuk, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Bryden, Carstairs, Jessiman and Roux (6).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament, Ms Jill Wherrett.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Department of Indian and Northern Affairs Canada:

Rem Westland, Director General, Specific Claims Branch, Claims and Indian Government;

Sandy Jackson, Manager, Resource Development Impacts, Manitoba Region;

Dr. C. K. Marchant, Legal Counsel to Federal Negotiator, Manitoba Northern Flood Agreement.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, November 17, 1994, the Committee considered Bill C-36, *Split Lake Cree First Nation Flooded Land Act*.

Mr. Westland made an opening statement and then along with Dr. Marchant and Ms Jackson answered questions from Senators.

It was agreed, — That Bill C-36 be adopted and reported without amendment to the chamber.

At 6:15 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Greffier du comité

Paul Benoit

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 30 novembre 1994
(19)

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 17 h 20, dans la salle 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Andreychuk (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Bryden, Carstairs, Jessiman et Roux (6).

Présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mme Jill Wherrett.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada:

Rem Westland, directeur général, Direction générale des revendications particulières, Revendications et gouvernement indien;

Sandy Jackson, chef, Évaluation des répercussions de l'exploitation des ressources, région du Manitoba;

M. C. K. Marchant, conseiller juridique du négociateur fédéral, Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 17 novembre 1994, le comité examine le projet de loi C-36, *Loi concernant la première nation crie de Split Lake relativement à la submersion de terres*.

M. Westland fait une déclaration et, de concert avec M. Marchant et Mme Jackson, répond aux questions.

Il est convenu, — Que le projet de loi C-36 soit adopté et renvoyé à la Chambre sans amendement.

À 18 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

REPORT OF THE COMMITTEE

RAPPORT DU COMITÉ

THURSDAY, December 1, 1994

Le JEUDI 1^{er} décembre 1994

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to presents its

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

FIFTH REPORT

CINQUIÈME RAPPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-36, An Act respecting the Split Lake Cree First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land, has examined the said Bill in obedience to its Order of Reference dated November 17, 1994, and now reports the same without amendment.

Votre comité, auquel a été déféré le Projet de Loi C-36, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation crie de Split Lake sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres, a étudié ledit projet de loi conformément à son ordre de renvoi du 17 novembre 1994, et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

La présidente

Raynell Andreychuk

Chairperson

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, November 30, 1994

[Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-36, respecting the Split Lake First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land, met this day at 5:15 p.m. to give consideration to the bill.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: The order of business today is consideration of Bill C-36, the Split Lake Cree First Nation Flooded Land Act.

We have before us officials from the Department of Indian and Northern Affairs Canada: Mr. Rem Westland, Director General of the Specific Claims Branch, Claims and Indian Government; Ms Sandy Jackson, Manager Resource Development Impacts, Manitoba Region; and Dr. C.K. Marchant, Legal Counsel to Federal Negotiator, Manitoba Northern Flood Agreement.

Some information has been circulated to the members. I invite our witnesses to make their opening comments, then we can go to questions.

Mr. Rem Westland, Director General, Specific Claims Branch, Claims and Indian Government, Department of Indian Affairs and Northern Development: As Director General I have responsibility for Northern Flood Agreement or NFA negotiations in Ottawa.

My intention, senators, would be to give a very short opening description of how this legislation fits into the history of the Northern Flood Agreement. Then I will turn it over to Mr. Marchant who will briefly describe the content of the legislation itself and then we will take your questions.

In short, we have before us legislation which facilitates implementation of an agreement with the Split Lake First Nation which has already been signed and is already in force. So this legislation helps to implement that agreement better. That is an important point.

The Split Lake Settlement Agreement is the negotiated means for implementing the 1977 Northern Flood Agreement. The NFA was negotiated with five bands in the early seventies and signed in 1977. It was negotiated between the bands, Manitoba Hydro, the province of Manitoba, and with Canada and sets out a regime to compensate and assist with training opportunities and the exchange of lands involving five First Nations who were impacted, some quite severely, by the hydro projects of the day in northern Manitoba.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 30 novembre 1994

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones, auquel a été renvoyé le projet de loi C-36, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation crie de Split Lake sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres, se réunit aujourd'hui à 15 h 15 pour examiner le projet de loi.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente*) occupe le fauteuil.

La présidente: Nous étudions aujourd'hui le projet de loi C-36, Loi concernant la première nation crie de Split Lake relativement à la submersion de terres.

Nous accueillons aujourd'hui de hauts fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord: M. Rem Westland, directeur général de la Direction générale des revendications particulières, Revendications et gouvernements indiens, Mme Sandy Jackson, chef, Évaluation des répercussions de l'exploitation des ressources, Région du Manitoba, et M. C.K. Marchant, conseiller juridique du négociateur fédéral, Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba.

Des renseignements ont été remis aux membres du comité. J'invite les témoins à faire leurs observations préliminaires, après quoi nous pourrions passer aux questions.

M. Rem Westland, directeur général, Direction générale des revendications particulières, Revendications et gouvernements indiens, ministère des Affaires indiennes et du Nord: En tant que directeur général, je suis chargé des négociations, à Ottawa, qui concernent la Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba.

Sénateurs, pour commencer, je voudrais vous expliquer très brièvement comment le projet de loi s'insère dans l'histoire de cette convention. Je céderai ensuite la parole à M. Marchant, qui décrira succinctement la teneur du projet de loi proprement dit, puis nous répondrons à vos questions.

En bref, nous sommes saisis d'une mesure législative qui facilite la mise en oeuvre d'un accord avec la première nation crie, accord qui a déjà été signé et est actuellement en vigueur. Ce projet de loi favorise donc la mise en oeuvre de cet accord, et c'est là un aspect important.

L'accord sur le règlement de Split Lake constitue le moyen négocié de mettre en oeuvre la Convention de 1977 sur l'inondation des terres du nord du Manitoba. La convention a été négociée avec cinq bandes au début des années 70 et signée en 1977. Elle a été négociée entre les bandes, la Régie de l'hydroélectricité du Manitoba, le Manitoba et le Canada. Elle établit un régime visant à dédommager cinq premières nations qui ont subi les effets parfois désastreux de projets de construction hydroélectriques entrepris à l'époque dans le nord du Manitoba, à les aider à trouver des possibilités de formation et à remplacer leurs terres.

[Texte]

The intent of the agreement was essentially to assist the bands to find a way to live with the impacts of that project and to re-orient their way of life. There was no question that, because of the flooding, a certain way of life was undermined, in some cases quite severely, and that lifestyle needed to be redirected. Previous fishing areas, for example, ceased to be productive. Those kinds of things were happening. Shoreline was destroyed.

What did the NFA lack? Why did we have the split agreement? Why did we go to these other negotiations which led to the Split Lake agreement in 1992? The NFA was a very simple document, very readable. However, it lacked precision and an implementation regime to the point that by the time the 1980s rolled around a large number of grievances and claims were on file with the arbitrator, whose position had been established under the NFA. Arbitration was slow, expensive and a cause of conflict. Governments were stuck on process when it was clear that a lot needed to be done on the ground.

The Northern Flood Agreement had become a real source of difficulty in relations between the federal government and First Nations and also between the Manitoba government and First Nations. The parties to the NFA decided to look for a way to negotiate a comprehensive settlement which would take large numbers of claims out of arbitration, find a different way to implement those claims and a better way to implement the NFA for those bands.

We now have a the Split Lake agreement, which the Split Lake Band has accepted. It is a detailed and precise agreement. It seeks to avoid the kind of difficulties that the NFA ran into.

The comprehensive settlement approach was an optional approach. A model was developed among the five bands in discussions with their representative body at that time, the Northern Flood Committee. The Split Lake Band opted for the process and has negotiated a settlement.

The Split Lake agreement has provided benefits to Split Lake in the form of money to assist them with socio-economic development and training opportunities and through a regime which is more precise with regard to the workings of the water flows. This legislation is called for by the agreement. The Split Lake agreement recognizes that some aspects of the arrangement would be better if implemented under federal legislation, and that is the reason for this bill. It is germane and specific to the Split Lake agreement. As such, its impact is limited to the Split Lake First Nation.

Mr. Marchant will now explain what the legislation achieves in that regard.

The Chairman: Does this agreement take care of the remaining issues, except those which may come out of this agreement?

[Translation]

La convention avait essentiellement pour but d'aider les bandes à trouver un moyen de composer avec les répercussions de ces projets et à réorienter leur mode de vie. Il ne faisait aucun doute que, à la suite des inondations, le mode de vie de certaines bandes était gravement touché et qu'il fallait le réorienter. Par exemple, des zones de pêche avaient cessé d'être productives et le littoral était détruit.

Que manquait-il dans la convention? Pourquoi avoir conclu l'accord de Split Lake? Pourquoi avons-nous poursuivi les autres négociations qui ont mené à l'accord de Split Lake en 1992? La Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba était un document très simple et facile à lire. Cependant, il manquait de précision et ne renfermait pas de régime de mise en oeuvre, de sorte que, dans les années 80, un grand nombre de griefs et de revendications étaient déposés auprès de l'arbitre, dont la position avait été établie dans la convention. L'arbitrage était lent, coûteux et source de conflits. Les gouvernements étaient accrochés au processus, alors que, de toute évidence, beaucoup de choses devaient se faire sur le terrain.

La Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba était devenue une véritable source de difficultés dans les relations entre le gouvernement fédéral et les premières nations et entre ces dernières et le gouvernement manitobain. Les parties à la convention ont donc décidé de chercher un moyen de négocier un règlement global qui éviterait de soumettre à l'arbitrage un grand nombre de revendications, de trouver un autre moyen d'appliquer ces revendications et un meilleur moyen de mettre la convention en oeuvre au profit de ces bandes.

Nous avons maintenant l'accord de Split Lake, que la bande de Split Lake a accepté. Il s'agit d'un accord détaillé et précis qui vise à éviter les difficultés auxquelles on s'est heurté avec la Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba.

La méthode globale de règlement était optionnelle. Les cinq bandes avait élaboré un modèle au cours de discussions avec l'organisme qui les représentait à l'époque, le *Northern Flood Committee*. La bande de Split Lake a opté pour ce processus et négocié un règlement.

L'accord de Split Lake a offert à la bande de Split Lake des avantages qui prennent la forme de sommes destinées à l'aider dans son développement socio-économique et ses possibilités de formation, ainsi que d'un régime des eaux qui est plus précis. L'accord de Split Lake rend nécessaire le projet de loi dont nous sommes saisis. Cet accord reconnaît qu'il serait préférable d'en appliquer certains aspects en vertu d'une loi fédérale, d'où le projet de loi, qui porte expressément sur l'accord de Split Lake. Ainsi, ses répercussions se limitent à la première nation de Split Lake.

M. Marchant expliquera maintenant l'objectif du projet de loi.

La présidente: Cet accord règle-t-il les autres questions, exception faite de celles qui risquent de découler de l'accord?

[Text]

Dr. C.K. Marchant, Legal Counsel to Federal Negotiator, Manitoba Northern Flood Agreement: There are a couple of exceptions. The main one is that, under the Northern Flood Agreement, is a provision for potable water to be provided to all the reserves. That is the subject of a separate and prior agreement. There are some outstanding disputes there which are not settled by this agreement. However, the main dispute is between Canada and Manitoba Hydro. Canada must recover from Manitoba Hydro half the cost which Canada has already put up and then transfer those funds to the bands so that they may complete their systems. That is the main exception. As you stated, the intention of this bill is to clear up arguments and to have any further arguments solved under the Split Lake Cree Agreement, rather than the Northern Flood Agreement or the "Northern Flood Disagreement", as Elijah Harper calls it, and I think that is a good term.

The Chairman: You are saying then that this legislation is not precedent-setting, that it is unique to one situation?

Mr. Westland: Following up on my point, the Split Lake agreement is the result of negotiations with one First Nation of the five involved, and they opted through negotiation to implement a settlement model. That same settlement model is available to the other First Nations. In fact, we are actively negotiating with the others now.

What the Split Lake agreement has achieved for the Split Lake First Nation is unique to themselves. It is not precedential but it does implement a model which is open for other First Nations, if they wish to also take advantage of it. If they were to choose not to take advantage of that model, if the negotiations broke down and they stayed outside of this comprehensive way of settling, then they would simply live with the NFA as it exists, dealing with grievances as they arise through the arbitration process under the NFA. They would not be left with nothing. That is an option.

Mr. Marchant: Perhaps, for the record, I should introduce myself. I am a lawyer in private practice. I was retained to advise the federal negotiator on these negotiations. I agree with everything Mr. Westland has said, and I suppose that is not surprising.

On this question of precedent, lawyers use that term in two senses. It might help the committee if I briefly mention them. There are binding precedents, such as judgments which courts hand down and lower courts must follow. The Supreme Court of Canada is the top authority on that score. Then there are precedents which lawyers have in their file which show the way things have been done in a previous transaction and which you consult in planning another. It is not binding but it is used.

In the negotiations with other First Nations, Canada and Manitoba Hydro are looking at the Split Lake Cree agreement as a precedent in that second sense, as a kind of resource for ideas and ways of approaching and implementing a common agreement to

[Traduction]

M. C.K. Marchant, conseiller juridique du négociateur fédéral, Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba: Il y a quelques exceptions, la principale étant que la Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba prévoit une disposition visant à fournir de l'eau potable à toutes les réserves. Cette disposition a déjà fait l'objet d'un accord distinct. Il y reste certains différends qui ne sont pas réglés dans l'accord qui nous occupe. Cependant, le principal différend oppose le Canada et la Régie de l'hydroélectricité du Manitoba. Le Canada doit recouvrer auprès de la régie la moitié du coût qu'il a déjà payé, puis transférer ces fonds aux bandes afin qu'elles puissent parachever leurs systèmes. C'est la principale exception. Comme vous l'avez dit, ce projet de loi vise à dissiper les différends et à régler tous les autres qui suivront conformément à l'accord sur la nation crie de Split Lake, et non à la Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba ou au "Désaccord sur l'inondation des terres", pour reprendre les termes d'Elijah Harper, ce qui rend bien l'idée, à mon avis.

La présidente: Vous dites donc que ce projet de loi ne crée pas un précédent, qu'il est propre à une situation en particulier?

M. Westland: Pour poursuivre ce que je disais, l'accord de Split Lake est le fruit de négociations menées avec une des cinq premières nations en question qui a opté, par voie de négociation, pour la mise en oeuvre d'un modèle de règlement. Les autres premières nations peuvent adopter ce même modèle. En fait, nous négocions activement avec elles en ce moment.

Ce que l'accord de Split Lake a offert à la première nation de Split Lake est propre à cette dernière. Il ne constitue pas un précédent, mais met effectivement en oeuvre un modèle que peuvent adopter d'autres premières nations si elles désirent s'en prévaloir elles aussi. Si elles en décidaient autrement, si les négociations échouaient et qu'elles n'adoptaient pas cette méthode globale de règlement, elles se conformeraient tout simplement à la convention qui existe actuellement et leurs griefs seraient examinés au fur et à mesure, par voie d'arbitrage, aux termes de la convention. Il leur resterait toujours cette option.

M. Marchant: Aux fins du compte rendu, je devrais peut-être me présenter. Je suis avocat dans un cabinet privé. On a retenu mes services pour conseiller le négociateur fédéral dans ces négociations. Je suis d'accord avec tout ce que M. Westland a déclaré, ce qui n'a rien d'étonnant, je présume.

En ce qui concerne cette question de précédent, les avocats donnent deux sens à ce terme. Il serait peut-être utile que je l'explique brièvement. Il y a les précédents exécutoires, comme les jugements que rendent les tribunaux et que les cours inférieures doivent respecter. La Cour suprême du Canada est la plus haute instance dans ce domaine. Il y a ensuite les précédents que les avocats conservent dans leurs dossiers et qui indiquent la façon dont les choses se sont déroulées dans une cause antérieure et qu'ils consultent pour en planifier une autre. Ils ne sont pas exécutoires, mais on peut les invoquer.

Dans les négociations avec les autres premières nations, le Canada et la Régie de l'hydroélectricité du Manitoba considèrent l'accord sur la nation crie de Split Lake comme un précédent dans le deuxième sens du terme, ou comme une source d'idées et de

[Texte]

which they are party. However it is not binding on them. Does that clarify your concern?

The Chairman: It was the use of the word "unique" that I wanted clarified.

Mr. Marchant: This is getting ahead of things, but negotiations are underway presently with the other four bands. They are in various stages of negotiation. There will be some strong similarities. At the same time, there are different circumstances for each First Nation. Each was impacted differently by the water regime. Each has a different location in the province, different trapping and fishing interests, things of that kind. Those differences will be reflected.

Should I perhaps turn now to what the legislation does? Would you rather I responded to your questions?

Senator Bryden: Five nations were involved in the NFA. Is that right? Forgive me, I seek clarification as I am new at this. I am coming to the matter late and did not have a chance to be thoroughly briefed.

What is the size of the Split Lake First Nation in comparison to the other four? I am talking about numbers of people.

Senator Jessiman: The figure I have is 2,200.

Ms Sandy Jackson, Manager, Resource Development Impacts, Manitoba Region, Department of Indian Affairs and Northern Development: It is 2,200. In relation to the other nations, they would be about fourth largest, the largest being Norway House, then Cross Lake and Nelson House and Split Lake. The smallest is York Factory.

Senator Bryden: York Factory has about how many people?

Ms Jackson: I believe they are about 1,200.

Senator Jessiman: I have 700. I received this from the department. I do not know if it is right.

Ms Jackson: There are 700 people on reserve and there are other First Nation members who actually live off-reserve.

Senator Bryden: In the little reading I was able to do, there were allegations before the Commons committee that the federal and provincial governments were picking one of the smallest nations and doing a deal. How do you reply to the divide-and-conquer allegations which were made before the other committee?

Mr. Marchant: I can give you the history on that issue because I was involved. In 1986, the five bands acting together asked Canada to promote the idea of comprehensive negotiations with Manitoba and Manitoba Hydro. Canada provided financial assistance. Those comprehensive negotiations began with the five bands acting as a group. That led to a proposed basis of settlement. As a result of some political changes, four of five bands decided they did not want to proceed with that proposal. One band, of its own motion as far as I know because there was

[Translation]

moyens pour envisager et mettre en oeuvre un accord commun auquel ils sont partie. Il n'est cependant pas exécutoire. Est-ce que cela répond à votre question?

La présidente: C'est sur l'emploi du terme "propre" que je voulais des éclaircissements.

M. Marchant: Nous anticipons. Des négociations sont en cours avec les quatre autres bandes. Celles-ci en sont à diverses étapes dans ces négociations. Il existe de fortes similitudes entre chacune des premières nations, mais leur situation est en même temps différente. Le régime des eaux a eu des répercussions différentes sur chacune d'elles. Chacune est installée dans une région différente de la province et a des intérêts différents en matière de piégeage et de pêche. Ces différences seront prises en considération.

Désirez-vous que je passe maintenant à l'objet du projet de loi ou si vous préférez que je réponde à vos questions?

Le sénateur Bryden: Cinq nations étaient partie à la Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba. Est-ce exact? Pardonnez-moi si je demande des éclaircissements, car cette question est nouvelle pour moi. Je viens d'en prendre connaissance et n'ai pas eu l'occasion d'être pleinement informé.

Quel est le nombre d'habitants de la première nation de Split Lake comparativement aux quatre autres?

Le sénateur Jessiman: Selon le chiffre que j'ai en main, elle compte 2 200 habitants.

Mme Sandy Jackson, chef, Évaluation des répercussions de l'exploitation des ressources, Région du Manitoba, ministère des Affaires indiennes et du Nord: C'est exact. Elle se situe au quatrième rang par rapport aux autres nations, la plus peuplée étant Norway House, suivie de Cross Lake et de Nelson House. La moins peuplée est York Factory.

Le sénateur Bryden: Combien d'habitants compte York Factory?

Mme Jackson: Je crois qu'elle en compte 1 200.

Le sénateur Jessiman: On dit 700 ici. J'ai reçu ce renseignement du ministère, mais j'ignore s'il est exact.

Mme Jackson: Il y a 700 personnes dans la réserve, et d'autres membres des premières nations habitent à l'extérieur.

Le sénateur Bryden: D'après les quelques renseignements dont j'ai pu prendre connaissance, on aurait prétendu devant le comité des Communes que les gouvernements fédéral et provincial choisissaient une des plus petites nations pour conclure un accord avec elle. Que pensez-vous des allégations de "diviser pour mieux régner" qui ont été faites devant l'autre comité?

M. Marchant: Je peux vous renseigner sur ce point, car j'ai participé aux négociations. En 1986, les cinq bandes se sont groupées pour demander au Canada de promouvoir l'idée de négociations sur une méthode globale de règlement avec le Manitoba et la Régie de l'hydroélectricité du Manitoba. Le Canada a offert une aide financière. Ces négociations ont débuté, les cinq bandes formant un seul groupe. Les négociations ont abouti à un protocole d'entente. À la suite de certains changements politiques, quatre des cinq bandes ont décidé de ne pas

[Text]

no active encouragement from Canada, decided it wanted to proceed as a single First Nation with that settlement, and it did.

It was subjected to a great deal of political pressure from other First Nations not to settle but it chose to do so nonetheless. Other nations have decided to come forward but it has always been Canada's position, as I understand it, that there was no compulsion to do this. They can continue under the NFA and Canada has continued with that.

Senator Bryden: It is not like the arguments in the times of segregation. We are not saying you can eat, you just cannot eat here. It is not a case of setting a position which, to use your terminology, is very precise and has good reason to be implemented and probably will be. The NFA approach lacks precision, and you could be in arbitration forever trying to get any benefits out of it.

Mr. Westland: You are right, senator. In 1986 the negotiators went on to ask the question, "What is a better way to implement the NFA than the arbitration process we have now?" Those negotiations went on for a long time. In the end, the conclusion was that this is the better way. There was consensus among all parties to the point that Manitoba Hydro has committed a lot of resources to this settlement regime. People went for the idea.

The federal government did not easily endorse this proposal because our sense was that, on a claim-by-claim basis, the NFA implementation would probably be less costly to Canada than the way proposed here. We participated in this measure because we agreed that it was the best way. We all signed and agreed to this Proposed Basis for Settlement, the PBS.

When that agreement was achieved, with a good deal of celebration, the evolution of politics being what it is, there was one First Nation which subsequently said "Yes, we will stay with that. We agreed and we want it." That was Split Lake. Others, for reasons of their own, were worried and wondered and went back to their memberships and questioned whether they had presented it right. In their attempt to present it, they felt they did not have the community support to stay with that better way.

The governments, seeing the anticipated five-at-once settlement regime said, "We will honour that better way for the those who want it." The first attempt of the government was to put legislation together which would have been generic. Split Lake would be the first to take advantage of it, but others would come in their turn.

The government, after October, concluded that the other bands did not want to be compromised to that extent. If you have generic legislation, then you know, "That is it. That is all, folks." It was decided to honour the Split Lake agreement, and they are following through. We decided to make this legislation specific to the agreement in order to honour it right down the line.

[Traduction]

accepter ce protocole. Une seule bande a décidé de l'accepter de son propre chef, autant que je sache, car le Canada ne l'y avait pas encouragé activement, et elle l'a fait.

Les autres premières nations ont exercé sur elle de fortes pressions politiques pour qu'elle refuse ce protocole, mais elle l'a tout de même accepté. D'autres nations ont décidé d'en faire autant, mais le Canada a toujours eu pour point de vue, il me semble, de ne pas les y obliger. Elles peuvent continuer de s'en tenir à la Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba, comme le Canada, d'ailleurs.

Le sénateur Bryden: On n'en est pas aux arguments qu'on faisait valoir à l'époque de la ségrégation. Nous ne disons pas: vous pouvez manger, mais pas ici. Il ne s'agit pas d'établir une position qui, pour reprendre vos termes, est très précise, a de bonnes raisons d'être mise en oeuvre et le sera probablement. L'approche de la convention sur l'inondation des terres manque de précision, et on risquerait de poursuivre indéfiniment le processus d'arbitrage pour tenter de tirer quelque avantage que ce soit de cette convention.

M. Westland: Vous avez raison, sénateur. En 1986, les négociateurs ont demandé: «Y a-t-il une meilleure solution que le processus d'arbitrage actuel pour mettre en oeuvre la Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba?» Ces négociations ont duré fort longtemps. On est arrivé à la conclusion que le régime de règlement constituait la meilleure solution. Toutes les parties se sont entendues, à un point tel que la Régie de l'hydroélectricité du Manitoba s'est engagée à consacrer beaucoup de ressources à ce régime. Les gens ont accepté cette idée.

Le gouvernement fédéral n'a pas facilement appuyé cette proposition, car il estimait qu'avec les revendications individuelles la mise en oeuvre de la convention coûterait probablement moins cher au Canada que la solution proposée. Nous avons été partie prenante, car nous avons jugé que cette solution était la meilleure. Nous avons tous signé et approuvé ce protocole d'entente.

Lorsqu'on est parvenu à cet accord dont on s'est grandement réjoui, l'évolution de la politique étant ce qu'elle est, une première nation, celle de Split Lake, a par la suite accepté d'y adhérer. Les autres, pour des motifs particuliers, s'inquiétaient, ont consulté leurs membres et se sont demandées si elles avaient bien présenté cette meilleure solution. Dans leurs efforts pour la présenter, elles estimaient ne pas avoir l'appui de leur collectivité pour y adhérer.

Le gouvernement, présageant le régime de règlement des cinq bandes à la fois, a déclaré qu'il honorerait cette meilleure solution au profit des bandes qui la désiraient. Il a d'abord tenté d'élaborer une mesure législative qui serait de nature générale. La nation de Split Lake serait la première à en tirer parti, mais d'autres suivraient.

Après octobre, le gouvernement a conclu que les autres bandes ne voulaient pas s'engager à un tel point. On sait qu'avec une mesure législative de nature générale il est impossible de reculer. Le gouvernement a décidé d'honorer l'accord de Split Lake jusqu'au bout. Nous avons décidé d'élaborer ce projet de loi expressément pour cet accord, afin de l'honorer jusqu'au bout.

[Texte]

With regard to the other First Nations, the option to go that route still remains. However, there is no other option which the government has developed. It would take a lot of negotiating to contemplate another way to do it better than what the Split Lake agreement has done for the Split Lake First Nation. The alternative is indeed the NFA as it exists, claim by claim.

Senator Bryden: If we had the best situation, perhaps in another year we might be considering another specific piece of legislation to deal with one of the other nations?

Mr. Westland: Absolutely.

Senator Carstairs: I am from Manitoba, and I have some familiarity with this particular agreement, as well as the Northern Flood Agreement. How long do you think it would have taken to settle the Northern Flood Agreement if we had not gone with band-specific agreements?

Mr. Marchant: When Mr. Nielsen was a member of the government, he headed up a task force. The man who was the staff head of that task force was asked how long he thought it would take to implement those recommendations. He said that he was trained as a geologist and tended to think in geological time. I do not mean to be flippant. This has internal contradictions and imprecision. It has been argued for many years without a lot of useful effect.

Senator Jessiman: Am I correct that the total land flooded is 11,861 acres, or 10 per cent of the lands of the five Manitoba Indian nations? I received that figure from the department.

Ms Jackson: That is right.

Senator Jessiman: Of that land, what percentage belonged to Split Lake? I see it on a map here, but how many acres are affected? It appears to be almost one-fifth.

Mr. Westland: We will find that figure for you. The interesting thing about this comprehensive settlement model is what it did. There was full consensus in this process for many years, and it said that with regard to the cost of doing this better, there is a one-time payment cost, there are hydro bond, stock and share costs, and there are regimes to be put in place. In this proposed basis of settlement, each first nation knows its share of that cost, and that share of cost relates to the extent of damage and setback to that community, as well as to its size.

Senator Jessiman: If they had one-fifth of the area, they should get about one-fifth?

Mr. Westland: Yes.

Senator Jessiman: They know by this agreement what they are likely to get? Is it a percentage?

Mr. Westland: That is exactly right.

[Translation]

Quant aux autres premières nations, elles peuvent toujours opter pour cette solution. Cependant, le gouvernement n'a élaboré aucune autre option. Il faudrait engager de longues négociations pour envisager une autre solution meilleure que celle de l'accord de Split Lake pour la première nation de Split Lake. En effet, l'autre solution, c'est l'étude des revendications individuelles aux termes de la Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba.

Le sénateur Bryden: Dans le meilleur des cas, nous pourrions peut-être dans un an envisager d'élaborer un autre projet de loi propre à l'une des autres nations?

M. Westland: Absolument.

Le sénateur Carstairs: Je viens du Manitoba et je connais un peu cet accord, de même que la Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba. À votre avis, combien de temps aurait-il fallu pour régler les revendications présentées en vertu de la convention si nous n'avions pas conclu des accords propres aux bandes?

M. Marchant: Lorsque M. Nielsen faisait partie du gouvernement, il a dirigé un groupe de travail. On a demandé au dirigeant de l'effectif de ce groupe de travail combien de temps il faudrait, selon lui, pour appliquer les recommandations du groupe. Il a répondu qu'il avait une formation de géologue et avait tendance à penser en unité de temps géologique. Loin de moi l'idée d'être désinvolte, mais cette question est pleine de contradictions et d'imprécisions. On en discute depuis bien des années sans grands résultats.

Le sénateur Jessiman: Est-il vrai que la superficie totale des terres inondées représente 11 861 acres, soit 10 p. 100 des terres des cinq nations indiennes du Manitoba? J'ai obtenu ce chiffre du ministère.

Mme Jackson: C'est exact.

Le sénateur Jessiman: Quel pourcentage de ces terres appartenait à la bande de Split Lake? Je le vois ici sur une carte géographique, mais je voudrais savoir combien d'acres sont touchées. Il semble que ce soit près du cinquième.

M. Westland: Nous vous obtiendrons ce renseignement. L'aspect intéressant dans ce modèle global de règlement, c'est le résultat qu'il produit. Ce processus faisait l'unanimité depuis de nombreuses années. La meilleure solution entraînerait les coûts suivants: un paiement unique, les obligations et actions dans le projet de construction hydroélectrique, et la mise en place de régimes. Dans ce protocole d'entente, chaque première nation connaît la part qui lui revient, et cette part dépend de l'étendue des privations et des dommages qu'elle a subis, ainsi que de la taille de cette collectivité.

Le sénateur Jessiman: Si elle possédait le cinquième de ces terres, elle devrait obtenir environ le même pourcentage?

M. Westland: C'est exact.

Le sénateur Jessiman: Selon cet accord, sait-elle combien elle obtiendra probablement? S'agit-il d'un pourcentage?

M. Westland: C'est tout à fait exact.

[Text]

It is also interesting that up until the breakdown of the northern flood committee, it was assumed that everyone would come in and come in quickly.

With regard to the other four First Nations with whom we are still negotiating now, their share of the total is fixed and even. Though they are now three years behind, their share of the total is fixed. If you have a settlement with Nelson House next month or December, under that settlement regime they will get their percentage of what was agreed to among the five bands when this process began. It is in that sense that Split Lake will not find itself looking over its shoulder one day and saying, "Hey, we settled first, and look what happened."

Senator Jessiman: They might be able to argue they should get earnings on the monies they did not get. I am a lawyer too.

I want to follow this through, though. Approximately 11,861 acres were flooded, and that is what we are paying for. Were they reserve acres at that time?

Mr. Westland: Yes.

Senator Jessiman: These people have approximately a fifth or less? Am I right about that?

Mr. Marchant: I think it is a bit less.

Senator Jessiman: We are giving this nation 34,100 new acres of reserve land under this settlement. We are also giving them 2,800 acres of fee-simple land. That is for one-fifth of 10,000. They will be paid \$47.37 million over five years. That is for 2200 people who have approximately 2,000 acres of their land. I am all for being fair, but there is something that I do not understand.

Senator Bryden: Maybe the land they are getting is under Lake Winnipeg.

Senator Jessiman: I doubt that.

Senator Bryden: Maybe it is swamp.

Senator Jessiman: Well, I do not know about that.

I am here representing Manitoba and Canada. We are making this agreement with 2200 people, one First Nation. According to the government, there are 607 First Nations. According to a couple of chiefs we spoke to a few days ago, there are 649 First Nations. That is a big number. Do you have any idea how much the government has set aside to settle claims from First Nations?

Mr. Westland: Senator, if I can begin with that question but then get back to your point: With regard to the claims, they are of different natures.

Within the federal government and the Department of Indian Affairs, there is a category of claim called a "specific claim", and it has a lawful obligation to it. For that kind of settlement, the budget is in the order of \$60 million or \$70 million a year. That is where that budget is currently.

Senator Jessiman: Is that for claims that are there now?

[Traduction]

Ce qui est également intéressant, c'est que, jusqu'à la dissolution du Northern Flood Committee, on présumait que tout le monde adhérerait rapidement à cet accord.

En ce qui concerne les quatre autres premières nations avec lesquelles nous négocions toujours, leur part du total est fixe et uniforme. Bien qu'elles aient pris trois ans de retard, leur part du total est fixe. Si un accord est conclu avec la bande de Nelson House le mois prochain ou en décembre, en vertu de ce régime de règlement, elle obtiendra son pourcentage du montant sur lequel les cinq bandes s'étaient entendues au début. Ainsi, la bande de Split Lake ne pourra pas regretter un jour d'avoir été la première à accepter un règlement.

Le sénateur Jessiman: Elle pourrait peut-être prétendre avoir droit à une indemnisation pour l'argent qu'elle n'a pas reçu. Moi aussi je suis avocat.

Je voudrais cependant revenir au point précédent. Environ 11 861 acres de terres ont été inondées, et c'est pour cette raison que nous devons prévoir un dédommagement. S'agissait-il de réserves à l'époque?

M. Westland: Oui.

Le sénateur Jessiman: Cette bande possède environ le cinquième de ces terres ou moins? Est-ce bien cela?

M. Marchant: Je pense que c'est un peu moins.

Le sénateur Jessiman: Aux termes de ce règlement, nous accordons à cette nation 34 100 nouvelles acres de terres de réserve. Nous lui accordons également 2 800 acres de terres en fief simple. Tout cela, pour le cinquième de 10 000 acres. Elle touchera 47,37 millions de dollars sur cinq ans. On parle ici de 2 200 personnes qui possèdent environ 2 000 acres de terres. Je suis entièrement favorable à la justice, mais il y a là quelque chose qui me dépasse.

Le sénateur Bryden: Les terres qu'elle reçoit se trouvent peut-être sous le lac Winnipeg.

Le sénateur Jessiman: J'en doute.

Le sénateur Bryden: Il s'agit peut-être de terrains marécageux.

Le sénateur Jessiman: Je n'en sais rien.

Je suis ici pour représenter le Manitoba et le Canada. Nous concluons cet accord avec 2 200 personnes, c'est-à-dire une première nation. Selon le gouvernement, il existe 607 premières nations. Aux dires de quelques chefs indiens avec qui nous avons parlé il y a quelques jours, il y en a 649. C'est beaucoup. Avez-vous une idée du montant que le gouvernement a mis de côté pour régler les revendications des premières nations?

M. Westland: Sénateur, permettez-moi de répondre à cette question, puis de revenir à votre argument. Il y a différentes sortes de revendications.

Au sein du gouvernement fédéral et du ministère des Affaires indiennes, il existe une catégorie de revendications dites «particulières» que la loi les oblige à régler. Pour ce type de règlement, le budget se situe à 60 ou 70 millions de dollars par année. Le budget se chiffre actuellement à ce montant.

Le sénateur Jessiman: Pour les revendications en cours?

[Texte]

Mr. Westland: That is for claims that are in the process.

Senator Jessiman: Is not there a contingency of \$25 billion?

Mr. Westland: Yes. Where claims have been filed in court, specific claims, even though the vast majority may have no merit and might not survive either a policy discussion or a court decision, we are required to put down in contingency reports the potential cost if they all went against the government. Of course, that will not happen and it has not happened, but it is still something that we must do.

On your earlier point about the extent of benefit, there is one thing I should say by way of clarification. The Split Lake agreement is a done deal. It is signed by all parties. This legislation is not about that. The legislation is about facilitating the deal.

With regard to the amount of land and the amount of money, the important point is that the land is being provided by the Province of Manitoba. The money being provided is \$47 million, and \$15 million of that is federal. The bulk of that money is coming from Manitoba Hydro.

During the extended negotiations, the Government of Manitoba, Manitoba Hydro, Canada, all parties who were engaged in this process, for different reasons and with different perspectives, saw the proposal as a fair one, in light of what had happened to those First Nations. Why did that five-party group of First Nations fall apart? Because from where they sit individually, this measure does not begin to address what happened to them. We are talking about people whose lifestyle, in large measure, was destroyed.

This was a negotiation where something that looks like a lot was acceptable to parties with extremely varied interests. In the end, it was difficult for First Nations to accept. In the face of potential gains of the order of magnitude that you have described, only one First Nation said, "I will stay there. That is the best that I think I can do."

The settlement should not be thought of as gratis. It was a negotiated outcome for Canada.

Senator Jessiman: I know it is a negotiated outcome.

Mr. Westland: Canada is a bit player.

Senator Jessiman: I also represent Manitoba. We should all appreciate that it does not matter whether it is Manitoba or Canada or Hydro, because it will be charged to the ratepayers. I am concerned about getting ourselves into a position with this particular transaction. I support the bill. It was negotiated, and it involves many people on both sides.

Prior to this, there were 187 arbitrations. Do you have any idea of how much money was paid out? I know the legal fees would be

[Translation]

M. Westland: Pour les revendications qui font partie du processus.

Le sénateur Jessiman: N'y a-t-il pas un fonds pour imprévus de 25 milliards de dollars?

M. Westland: Oui. Lorsque des revendications particulières sont présentées devant un tribunal, même si la vaste majorité d'entre elles ne sont peut-être pas justifiées et ne peuvent résister à une discussion de principe ou au jugement du tribunal, nous devons consigner dans des rapports pour éventualités ce qu'il nous en coûterait si toutes ces revendications donnaient tort au gouvernement. Bien sûr, cela ne se produira pas et ne s'est pas produit, mais nous devons tout de même procéder ainsi.

Pour ce qui est de l'argument que vous avez soulevé précédemment au sujet de l'étendue des avantages, je voudrais clarifier une chose. L'accord de Split Lake est un fait accompli. Il a été signé par toutes les parties. Le projet de loi ne vise qu'à en faciliter la mise en oeuvre.

En ce qui concerne la superficie des terres et le montant d'argent, le point important à souligner, c'est que les terres sont accordées par le Manitoba. Le montant s'élève à 47 millions de dollars, dont 15 millions viennent du gouvernement fédéral. Le gros du montant vient de la Régie de l'hydroélectricité du Manitoba.

Pendant les longues négociations, le gouvernement du Manitoba, la Régie de l'hydroélectricité du Manitoba, le Canada, soit toutes les parties engagées dans ce processus, ont jugé cette proposition équitable pour diverses raisons et à différents égards, étant donné ce qui était arrivé à ces premières nations. Pourquoi ce groupe de cinq premières nations s'est-il effondré? Parce que, de leur point de vue individuel, cette mesure ne règle pas immédiatement leur situation. On parle ici de personnes dont le mode de vie a été détruit en grande partie.

Dans les négociations, une foule de choses semblaient acceptables aux parties, dont les intérêts sont extrêmement variés. Mais en fin de compte, les premières nations ont eu du mal à accepter la proposition. Devant les gains éventuels que vous avez décrits, une seule première nation a décidé d'adhérer à la proposition, qu'elle a jugée comme étant la meilleure.

Il ne faudrait pas croire que le règlement s'est fait facilement. Il a été négocié.

Le sénateur Jessiman: Je sais qu'il a été négocié.

M. Westland: Le Canada y a joué un rôle accessoire.

Le sénateur Jessiman: Moi aussi je représente le Manitoba. Nous devrions tous comprendre que, peu importe si l'on parle du Manitoba, du Canada ou de la Régie de l'hydroélectricité, ce sont les contribuables qui paieront en fin de compte. Je crains que nous ne nous retrouvions coincés avec ce règlement. J'appuie le projet de loi. L'accord a été négocié et beaucoup de gens des deux camps y ont travaillé.

Avant cet accord, 187 revendications ont été soumises à l'arbitrage. Avez-vous une idée des sommes que cela représente?

[Text]

millions, but have you any idea what dollars were paid out on those arbitrations?

Mr. Marchant: I am not sure. Most of that would have been Hydro and Manitoba, and most of it would have been for fishing and trapping settlements. In both those cases, Hydro is funding ongoing compensation programs.

Senator Jessiman: Were those 187 arbitrations for individual persons within the nations or were those for the nations themselves?

Mr. Marchant: I have the precise breakdown. A significant number were claims by individuals for damage to their fishing equipment and boats. In some cases, there were claims for personal injury, and, in a few cases, death. In other cases, there are fairly specific claims for a group of trappers or fishermen. Approximately two to three dozen claims, are large-scale claims by one or a group of First Nations on each major area of the Northern Flood Agreement. There are some claims by Canada against hydro or Canada against Manitoba.

Ms Jackson: That is right.

Senator Jessiman: I did not read it that closely. I believe I understand about the reserve lands now. The reserve lands replace what was done, plus a lot more than the senator said. It is not necessarily a high quality of land. There are 2,800 acres of fee simple land. That is working towards self-government. Is that the potential idea? Why do we have 2,800 acres of fee simple land?

Mr. Marchant: This question derives from the position of the Province of Manitoba. With that qualification, under the Northern Flood Agreement the bands were allowed to pick the compensation lands, new reserve lands, anywhere in their traditional area, as long as it was unoccupied, provincial Crown land. What most chose was a little parcel here and there, and this presented a real problem.

Senator Jessiman: You mean a number of them?

Mr. Marchant: Yes, a large number of them. There were strategic selections over a large territory. I understand that this presented a significant policy problem to the Province of Manitoba. In these comprehensive negotiations, the Manitoba position has been to provide more land than the NFA entitlement, however, choose it near your existing reserves.

Senator Jessiman: They have to be contiguous lands?

Mr. Marchant: Contiguous or fairly close, yes.

[Traduction]

Je sais que les frais juridiques pourraient se chiffrer à plusieurs millions de dollars, mais savez-vous combien d'argent a été versé pour ces cas?

M. Marchant: Je ne sais pas au juste. La majeure partie de cet argent vient de la régie de l'hydroélectricité et du Manitoba et concerne surtout des règlements liés à la pêche et au piégeage. Dans les deux cas, la régie finance les programmes d'indemnisation permanente.

Le sénateur Jessiman: Ces 187 cas d'arbitrage concernaient-ils des membres des premières nations ou les nations elles-mêmes?

M. Marchant: J'ai en main une ventilation précise des cas. Un grand nombre des revendications provenaient de personnes dont les engins de pêche et les bateaux avaient été endommagés. Certaines portaient sur des blessures subies et quelques autres, sur des décès. Dans d'autres cas, un groupe de trappeurs ou de pêcheurs a présenté des revendications assez particulières. Environ deux ou trois dizaines de revendications sont de grande envergure, ont été présentées par une première nation ou un groupe de premières nations et portent sur chaque aspect important de la Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba. Certaines revendications ont été présentées par le Canada contre la régie de l'hydroélectricité ou contre le Manitoba.

Mme Jackson: C'est exact.

Le sénateur Jessiman: Je n'ai pas pris connaissance des renseignements d'aussi près. Je crois maintenant avoir saisi la question des terres de réserve. Ces terres remplacent celles qui ont été inondées, et bien plus que le sénateur ne l'a dit. Ces terres ne sont pas nécessairement de très bonne qualité. Il y a également 2 800 acres de terres en fief simple qui visent à favoriser l'autonomie gouvernementale. Est-ce bien là l'objectif? Pourquoi 2 800 acres de terres en fief simple?

M. Marchant: Cette question découle de la position du Manitoba. Aux termes de la Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba, les bandes ont été autorisées à choisir des terres pour indemnisation, soit de nouvelles terres de réserve, n'importe où dans leur secteur d'activités traditionnelles, pourvu qu'il s'agisse de terres domaniales non occupées. La plupart ont choisi une petite parcelle de terre ici et là, ce qui a posé un gros problème.

Le sénateur Jessiman: Vous voulez dire un certain nombre de parcelles?

M. Marchant: Oui, un grand nombre. Elles ont choisi des endroits stratégiques sur un vaste territoire. Il semble que cette situation ait posé un important problème de politique pour le Manitoba. Dans les négociations en vue d'une méthode globale, le Manitoba a offert d'accorder davantage de terres que celles qui sont prévues dans la convention, mais il fallait qu'elles se trouvent à proximité des réserves actuelles.

Le sénateur Jessiman: Les terres doivent être proches des réserves?

M. Marchant: Proches ou relativement près.

[Texte]

Senator Jessiman: Do they get the minerals as well?

Mr. Marchant: Yes. That is under the NFA. The province says there are a few things that we will not let you have, but a few isolated parcels are yours as ordinary landowners under provincial jurisdiction. That is Manitoba's rationale for that, as I understand it.

Senator Adams: I have been to this area several times. It was flooded. The question was asked, "How much more land will you receive?"

It is strange to wake up one day to see that your hunting area has vanished. The fish are gone and then the men are gone. There are no more beavers or otters. Everything is gone. We began negotiating in 1977.

Senator Jessiman: The flooding was about 1968 or 1969.

Senator Adams: I moved from Churchill to Rankin Inlet. I was in Churchill for 11 years. How much money have you spent so far on the negotiations? I realize that all of the \$42 million will not be received because of legal fees, et cetera. Do you have any idea how much of that money has been paid out so far?

Mr. Westland: Ms Jackson is working in Winnipeg as the administrator and the manager of the negotiations and the implementation process. I will defer to Ms Jackson on the precision of this answer.

As we negotiate a settlement, as we did in Split Lake and others, we handle the negotiation costs along the way. The settlement benefits are intended as settlement benefits. They do not become part of a payback to consultants and lawyers. The benefits are benefits.

In terms of the money flow, it is interesting to see how the money is paid out in stages over the years. The front-end money becomes economic development funds and may be used. However, much of the Manitoba Hydro money is paid out in subsequent years. That is an important part of the deal.

When I was in Cross Lake talking with the chief, he stated that they would have liked to have a lot of that money at the front-end, but it is important to pay the money out according to the negotiated settlement, because it is a more comprehensive approach that provides that community with some protection down the line.

Ms Jackson: One of the concerns that all the First Nations expressed in the negotiations was about future generations. This brings us to the issue of whether or not we are buying it out. The trust indentures that accompany the agreements are protection for future generations. They do not want to see the money used in ways that will not benefit them now and in the future. They want to ensure that there is something there in the future, which is one of the reasons that the cash flow in the Split Lake agreement was set up in that way.

[Translation]

Le sénateur Jessiman: Les bandes obtiennent-elles également les droits miniers?

M. Marchant: Oui, aux termes de la Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba. La province dit qu'elle refuse certaines choses aux bandes, mais qu'elles peuvent obtenir quelques parcelles de terres isolées, comme tout propriétaire foncier ordinaire de la province. Il semble que ce soit son raisonnement.

Le sénateur Adams: Je me suis rendu plusieurs fois dans cette région. Elle était inondée. On avait demandé aux bandes combien de terres supplémentaires elles recevraient.

Il est étrange de se réveiller un bon jour et de s'apercevoir que sa zone de chasse a disparu. Le poisson a disparu, puis ce sont les gens qui partent. Plus de castors ni de loutres. Tout a disparu. Nous avons commencé à négocier en 1977.

Le sénateur Jessiman: Les inondations ont eu lieu en 1968 ou 1969.

Le sénateur Adams: J'ai quitté Churchill, après y avoir vécu 11 ans, pour m'installer à Rankin Inlet. Jusqu'ici, combien les négociations vous ont-elles coûté? Je sais bien que les bandes ne toucheront pas le montant intégral de 42 millions de dollars, en raison, entre autres, des frais juridiques. Avez-vous une idée du montant qui a été versé jusqu'à maintenant?

M. Westland: Mme Jackson travaille à Winnipeg en tant qu'administratrice et chef des négociations et du processus de mise en oeuvre. Elle pourra vous donner une réponse plus précise que moi.

Lorsque nous négocions un règlement, comme nous l'avons fait pour la bande de Split Lake et d'autres, nous nous chargeons des coûts des négociations en cours de route. Les avantages prévus dans le règlement n'ont rien à voir avec les honoraires des experts-conseils et des avocats. Ils demeurent tels quels.

Pour ce qui est de l'argent, il est intéressant de voir comment il est versé par étapes au cours des années. Le montant initial peut servir de fonds de développement économique. Cependant, la Régie de l'hydroélectricité du Manitoba versera la majeure partie de l'argent au cours des années ultérieures. Il s'agit là d'un aspect important de l'accord.

Lorsque je me suis entretenu avec le chef de la bande de Cross Lake, il m'a dit que sa bande aurait préféré recevoir tout de suite une grande partie du montant, mais il est important de le verser selon le règlement négocié, car cette méthode plus globale offre une certaine protection à cette collectivité pour l'avenir.

Mme Jackson: Au cours des négociations, toutes les premières nations ont exprimé leur inquiétude au sujet des générations à venir. Cela nous amène à la question de savoir si nous les achetons. Les actes de fiducie qui accompagnent les accords protègent les générations à venir. Les bandes ne veulent pas que l'argent soit utilisé à mauvais escient tout de suite et plus tard. Elles veulent s'assurer d'avoir des fonds plus tard, d'où cette méthode de versement des fonds prévus dans l'accord de Split Lake.

[Text]

Manitoba Hydro is providing securities. They will do bond issues over a period of years. The bonds will mature down the line, so there will always be some funding available for the Split Lake people.

Senator Adams: In the meantime, how will they control it? Who is responsible? This agreement here is only a bunch of words to these people, who are out in their hunting area. If the hunters are away from the village, how does it work? Does the family receive a percentage as allocated by the band council? How will that money be allocated?

Ms Jackson: The arrangement in the agreement is that within the trusts, there are identified areas of expenditure. There are accounts for the resource, trapping, hunting and fishing. The trust is set up so that each of these accounts will be able to draw money into the trust. The beneficiaries of each of those accounts can make proposals. There is quite an extensive community consultation process which triggers the release of money from the trust. The entire community is involved in the decision-making process for expenditures from the trust, and this occurs on a yearly basis. They consult with the community. Any proposals that are received are reviewed on a yearly basis by the community members and approved by the community members prior to trust funds being released for expenditures.

People who are away from the community on trapping lines will be provided with information on when these community meetings will take place. This way they have adequate notice and are able to come to the meetings and voice their concerns or offer advice on expenditures.

Senator Adams: In the meantime, Manitoba Hydro has no future rights to flood land?

Mr. Westland: Manitoba Hydro now has a very complex and direct link with communities on water risings and lowerings. They are in touch regularly. They discuss the precise areas, lakes, lagoons, and at a point will say, "This is happening here". A permanent link has been set up. They all watch it as we might watch the weather, although with much more precision.

With regard to whether there would be more impact than is now being managed, our sense is that what we have now will be there for some time to come. In the case of a new project, the people would have to negotiate for whatever is new.

Senator Adams: If something happened because of Mother Nature, they would not get compensation. Okay, thank you.

Senator Carstairs: The government has indeed considered future major dams which would result in flooding, but none of the magnitude of the agreements which were signed and led to the Northern Flood Agreement.

[Traduction]

La Régie de l'hydroélectricité du Manitoba offre des garanties. Elle émettra des obligations pendant une certaine période. Ces obligations arriveront à échéance à un moment donné, de sorte que les gens de Split Lake auront toujours des fonds à leur disposition.

Le sénateur Adams: Dans l'intervalle, comment vont-ils contrôler ces fonds? Qui se chargera de le faire? Cet accord n'est qu'un flot de paroles pour les gens qui sont partis dans leur zone de chasse. Si les chasseurs sont loin de leur village, qu'est-ce qui se produit? La famille reçoit-elle un pourcentage attribué par le conseil de bande? Comment cet argent sera-t-il attribué?

Mme Jackson: Conformément à l'accord, les fiducies comprennent certains comptes de dépenses, par exemple, pour les ressources, le piégeage, la chasse et la pêche. La fiducie permet de puiser de l'argent dans chacun de ces comptes. Les bénéficiaires de chacun de ces comptes peuvent présenter des propositions de dépenses. Il faut engager des consultations très étendues auprès de la collectivité avant de pouvoir dégager des fonds de la fiducie. Toute la collectivité participe au processus décisionnel qui concerne les dépenses, processus qui a lieu une fois par année. La collectivité est donc consultée. Les membres de la collectivité doivent examiner et approuver toute proposition de dépenses avant que des fonds ne puissent être libérés.

Les personnes qui sont loin de la collectivité à se livrer au piégeage sont informées d'avance de la tenue de ces réunions communautaires. Elles peuvent donc s'y rendre pour faire connaître leurs préoccupations ou offrir des conseils au sujet des dépenses.

Le sénateur Adams: Entre-temps, la Régie de l'hydroélectricité du Manitoba n'aura pas de droits sur les terres inondées?

M. Westland: La régie entretient actuellement un lien très complexe et très direct avec les collectivités au sujet de la montée et ou de la baisse des eaux. Elles sont régulièrement en contact. Elles discutent des zones précises, des lacs et des lagunes, et décident ensuite des mesures à prendre. Un lien permanent a été établi entre elles. Elles surveillent tout cela, comme nous surveillons les prévisions météorologiques, mais leur processus est beaucoup plus précis.

Quant à savoir si d'autres répercussions sont à prévoir, nous avons le sentiment que les choses ne changeront pas pour le moment. Si un nouveau projet voyait le jour, les gens devraient négocier en conséquence.

Le sénateur Adams: Si j'ai bien compris, en cas de problèmes attribuables aux éléments naturels, les bandes ne seraient pas dédommées. Cela répond à ma question.

Le sénateur Carstairs: Le gouvernement a effectivement songé à la possibilité que d'importants barrages qui seraient construits à l'avenir risqueraient de causer des inondations, mais elles n'auraient aucune commune mesure avec celles qui ont mené aux accords qui ont été signés et qui ont abouti à la Convention sur l'inondation des terres du nord du Manitoba.

[Texte]

I want to make a comment with respect to the amount of money involved. Whenever one hears figures in the millions and the multi-millions of dollars, one does not relate particularly well. It is important to put on the record what those figures really mean.

In terms of this community, we are talking about less than \$22,000 per person. We are talking about a settlement which, for some, has been 25 or 30 years in the making. We are talking about people who lost their homes, their hunting, their fishing, their infrastructure. In real terms, when one brings it down to that level, it is very small compensation in terms of dollars.

Senator Jessiman: Your country only has so many dollars. If you multiply that \$22,000 by other populations, the cost can be overwhelming.

Senator Carstairs: If the Assiniboine River flooded your condo, you would probably get much more.

The Chairman: Could we have the Manitoba caucus yield to Senator Roux, please.

Le sénateur Roux: Est-ce que j'ai raison de croire que les craintes des quatre autres bandes qui n'ont pas adhéré à l'entente de Split Lake sont à l'effet que ces conditions vont leur être imposées en terme de pourcentage et qu'ils considèrent qu'ils recevront moins que ce à quoi ils ont droit en termes de terres et d'argent?

M. Westland: Non, madame le sénateur. Après nos ententes sur les montants pour tout le monde, c'est sûr que certains, parmi les autres quatre bandes, se sont dit que ce n'était pas assez. Ils ont voulu avoir encore beaucoup plus pour les raisons que le sénateur Carstairs vient de mentionner.

Pour eux, quand Split Lake a décidé d'aller de l'avant avec cette approche globale, c'était un bris dans leur équipe dans un sens. Ils savent que leurs chances de vraiment avoir plus que Split Lake et leur pourcentage de ce total (ce qui était une entente pour tous dans les années 90) sont maintenant très minimes.

Alors, c'est là le problème. Nous n'allons jamais imposer le régime de Split Lake aux quatre autres bandes. C'est leur choix.

Leur option, c'est sûrement de cesser, d'essayer de rompre, de ne pas aller de l'avant, par exemple, mais plutôt de rester sous l'entente relative à la submersion des terres du Nord (NFA) actuellement en vigueur et de voir avec le temps, avec les années, si oui ou non ils ont bénéficié davantage en vertu de l'entente relative à la submersion des terres du Nord existante qu'ils auraient pu bénéficier en vertu de l'entente globale décidée par Split Lake.

Le sénateur Roux: Mais à ce moment-là, ils devront attendre encore 15 ans, 20 ans, 25 ans.

M. Westland: Quinze, 20 ou 30 ans. Il est impossible de prédire.

Le sénateur Roux: Alors, en termes crus, ils considèrent qu'ils sont en train de se faire avoir.

M. Westland: C'est cela. Notre perspective comme gouvernement fédéral, parce que le processus devant l'arbitre prend tellement de temps et parce que, comme M. Marchant vient de

[Translation]

Je voudrais faire une observation au sujet du montant en question. On a souvent du mal à se représenter un montant de plusieurs millions de dollars. Il est donc important de le transposer dans la réalité.

Nous parlons pour cette collectivité de moins de 22 000 \$ par personne. Nous parlons d'un règlement que certains ont attendu pendant 25 ou 30 ans. Nous parlons de gens qui ont perdu leur maison, leurs zones de chasse ou de pêche et leur infrastructure. Vue sous cet angle, l'indemnité est très minime.

Le sénateur Jessiman: Les ressources financières du pays sont limitées. Si on multiplie ces 22 000 \$ par d'autres populations, les coûts risquent d'être exorbitants.

Le sénateur Carstairs: Si la rivière Assiniboine inondait votre condominium, vous obtiendriez probablement beaucoup plus.

La présidente: Le caucus du Manitoba pourrait-il céder la parole au sénateur Roux?

Senator Roux: Am I right in thinking that the four bands that aren't parties to the Split Lake agreement are afraid that the percentage in the agreement is going to be imposed on them, and they think that they'll be getting less than they're entitled to in terms of territory and money?

Mr. Westland: No, senator. After our agreements on amounts for everybody some people in the other four bands certainly said it wasn't enough. They wanted a lot more, for the reasons Senator Carstairs has just given.

In their eyes, when Split Lake decided to go ahead with the comprehensive settlement approach, it was a breach of solidarity, if you will. They know that their chances of really getting more than Split Lake and their percentage of the total — which was an agreement that applied to everyone for the 1990s — are now very slight.

So that's the problem. We would never impose the Split Lake deal on the other four bands. It's up to them.

Their option is to stop, to break off, not to go ahead, for instance, but to stick with the Northern Flood Agreement as it now stands and see with the passage of time, over the years, whether they are doing better under the NFA than they would have done under the comprehensive Split Lake settlement agreement.

Senator Roux: But if they do that they'll have wait another 15, 20, 25 years.

Mr. Westland: Fifteen, 20, 30 years — it's impossible to predict.

Senator Roux: So to put it crudely, they think they're getting screwed.

Mr. Westland: That's it. From the federal government's perspective, because the proceedings before the arbitrator take so long and because, as Mr. Marchant just said, most of the claims

[Text]

dire, la plupart des revendications n'étaient pas contre le fédéral mais contre les autres parties comme l'Hydro, par exemple. Pour nous, aller de l'avant avec une approche globale, c'était faire preuve d'une espèce de bonne volonté pour supporter une approche qui, à nos yeux, était meilleure que l'approche en vertu de l'entente relative à la submersion des terres du Nord.

D'après nous, les bandes qui vont opter pour l'approche globale vont profiter, non pas seulement du côté des rentrées de fonds qu'ils vont recevoir, mais aussi en vertu du fait que la mise en oeuvre va être beaucoup plus efficace. En plus, la mise en oeuvre sera plus efficace avec toutes sortes d'indices qui nous permettront de juger si oui ou non ça marche bien.

Senator Jessiman: This agreement binds the First Nation. Does it bind the individual members of the First Nation?

Mr. Marchant: No, it binds the First Nation and its members as to First Nation interests. Under the law, the collective interests, such as treaty rights, are collective interests although they are individually exercised. Obviously the whole First Nation does not go hunting at the same time. They are individually exercised. Yes, it binds as to collective interests. However, the members are individuals like you and I.

The First Nation, though, is taking over responsibility for settling claims they may have, instead of an individual approaching Hydro alone.

Senator Jessiman: So there is an indemnification.

Mr. Marchant: That is right.

Senator Jessiman: There are still rights to go to arbitration and you would use the Manitoba Arbitration Act. Who has those rights? Is it the First Nation or the individual?

Mr. Marchant: Under the agreement, there are certain continuing obligations of Manitoba Hydro, and Manitoba Hydro only, which could be the subject of arbitration claims under the Northern Flood Agreement.

Senator Jessiman: By individuals or by First Nations?

Mr. Marchant: By either or both. We will get to that in a moment.

This legislation responds to your question in that, without this legislation, individual members could bring claims in two places. They could bring claims against their own trust fund under the Split Lake agreement or they could bring them under the NFA, exactly the same claim. If they did that, the trust would have to indemnify whoever it was who had to settle that claim. This legislation provides that if you have two places to bring your claim, you must bring it under the new agreement.

Senator Jessiman: I am not anti-First Nations but I am very concerned about the cost to Canada.

Senator Bryden: To look at this from the other point of view, if in the future, 30 years from now, for whatever reason, the Supreme Court of Canada decides that the deal should be better

[Traduction]

weren't against the federal government but rather against other parties, such as Manitoba Hydro for example, going ahead with a comprehensive approach was a way of showing good will. We thought that approach was better than the one taken under the NFA.

In our opinion, the bands that opt for the comprehensive settlement approach will benefit, not just from the point of view of the money they'll be getting but also because the implementation process is going to be a lot more efficient. What's more, the process will come with a whole range of indicators for enabling us to judge whether it's going well or not.

Le sénateur Jessiman: Cet accord lie la première nation. Lie-t-il également ses membres?

M. Marchant: Non, il lie la première nation et ses membres en tant que collectivité. Selon la loi, les droits issus de traités sont des droits collectifs, bien qu'ils soient exercés individuellement. De toute évidence, tous les membres de la première nation ne partent pas à la chasse en même temps. Ils exercent leurs droits individuellement. L'accord lie donc les membres en tant que collectivité, mais ils exercent leurs droits individuellement.

Cependant, c'est la première nation, et non la personne, qui se charge désormais du règlement des revendications auprès de la Régie de l'hydroélectricité.

Le sénateur Jessiman: Pour qu'il y ait indemnisation.

M. Marchant: C'est exact.

Le sénateur Jessiman: On a toujours le droit de passer par l'arbitrage et d'invoquer la Loi sur l'arbitrage du Manitoba. Qui possède ce droit? La première nation ou la personne?

M. Marchant: Selon l'accord, seule la Régie de l'hydroélectricité du Manitoba a certaines obligations permanentes qui pourraient faire l'objet de revendications soumises à l'arbitrage aux termes de la Convention sur l'inondation des terres.

Le sénateur Jessiman: Par des personnes ou par les premières nations?

M. Marchant: Les unes ou les autres ou les deux. Nous y arriverons dans un instant.

Ce projet de loi répond à votre question en ce sens que, à défaut de cette mesure législative, des personnes pourraient présenter des revendications contre leur propre fonds de fiducie aux termes de deux accords, celui de Split Lake et la convention sur l'inondation des terres. Si elles procédaient ainsi, la fiducie devrait indemniser quiconque a dû régler la revendication. Ce projet de loi prévoit qu'une revendication ne peut être présentée qu'aux termes du nouvel accord.

Le sénateur Jessiman: Je n'ai rien contre les premières nations, mais je m'inquiète vivement des coûts que cela représente pour le Canada.

Le sénateur Bryden: Par ailleurs, si dans 30 ans, pour quelque raison que ce soit, la Cour suprême du Canada décide que la première nation devrait bénéficier d'un meilleur accord, y a-t-il

[Texte]

for the First Nation, is there anything in the agreement which allows the Split Lake band to take advantage of a better comprehensive deal?

Mr. Marchant: I can only recite for you the things in the agreement which are intended to address that possibility.

From the standpoint of the parties, other than the First Nation, there are disclosure requirements. We have all said we have no hidden agenda and we are not holding any information back from them. From the First Nation's side, there has been an extensive community consultation process which is recorded in the community consultation report as an appendix to the agreement. They have retained their own lawyers, their own engineering experts on water regimes, their own experts on land selection, on resource impacts and so on. This has been done with their informed consent and every reasonable effort was made to so inform. This was ratified by a referendum as well as by a resolution of the chief and council. It has been prepared as thoroughly as possible.

If you are asking whether a significantly different negotiation approach by one of the parties in the future might invite litigation, I would think it might. As to where that would go, I could not express an opinion. All I can say is that there was a great deal of care and good faith taken in preparing this agreement.

Senator Bryden: So there is no clause in the agreement that one sometimes sees to the effect that, "Although we are making this deal, we will take advantage should other people in comparable circumstances do better?"

Mr. Marchant: I am not sure how one could draft such a clause.

Senator Bryden: I am not saying that you should have; I am asking if you did.

Mr. Westland: We have found ways to do that. We do have other agreements, most particularly in Alberta, where there is a sort of "me too" clause. We are all watching it because it refers more to someone in comparable circumstances. However, from what Mr. Marchant says, that clause does not exist in this agreement.

Ms Jackson: We have discussed the issue of comparability on several occasions. One of the principles in these negotiations is that settlements among the five First Nations, because they stem from the same agreement, will be comparable, fair and equitable. That is the principle under which we entered into negotiations.

The Chairman: I should point out that I asked Mr. Benoit to contact the Split Lake Cree First Nation, to inform them of our study and to give them the opportunity to participate. Mr. Benoit contacted Mr. John Mayhem. He was told that they supported the bill and wished to appear only if other groups were testifying. We did not receive any other requests, and therefore they have not appeared. This would therefore be the end of our deliberations.

[Translation]

une disposition dans l'accord actuel qui permet à la bande de Split Lake de tirer parti d'un meilleur accord global?

M. Marchant: Je peux seulement vous exposer les aspects de l'accord qui visent à faire face à cette éventualité.

Les parties, à l'exception de la première nation, doivent honorer des obligations d'information. Nous avons tous dit que nous n'avions aucune intention cachée et que nous ne retenons aucun renseignement. Pour sa part, la première nation a mené auprès de ses membres un processus de consultation étendue, dont les résultats sont consignés dans le rapport de consultation annexé à l'accord. Elle a retenu les services de ses propres avocats et de ses propres experts en génie sur les régimes des eaux, sur la sélection des terres, sur les répercussions de l'exploitation des ressources, et cetera. Cela s'est fait avec leur consentement éclairé et tous les efforts raisonnables ont été déployés pour les informer en conséquence. L'accord a été ratifié par référendum de même que par une résolution du chef et du conseil. Il a été élaboré le plus soigneusement possible.

Si vous vous demandez si des procédures judiciaires pourraient découler du fait qu'une des parties adopte plus tard une toute autre méthode de négociation, je vous répondrai que c'est possible. Quant à leur aboutissement, je l'ignore. Tout ce que je peux dire, c'est que cet accord a été préparé avec beaucoup de soin et en toute bonne foi.

Le sénateur Bryden: Alors, rien dans l'accord ne prévoit que la bande puisse tirer parti d'avantages meilleurs qu'auraient obtenus d'autres personnes se trouvant dans une situation comparable?

M. Marchant: Je ne sais pas au juste comment nous pourrions rédiger une telle disposition.

Le sénateur Bryden: Je ne dis pas que vous auriez dû le faire; je demande si vous l'avez fait.

M. Westland: Nous avons trouvé des moyens de le faire. Nous avons effectivement d'autres accords, notamment en Alberta, qui comprennent une sorte de disposition dite «moi aussi». Nous en surveillons tous l'application, car elle porte plutôt sur une personne qui se trouve dans une situation comparable. Cependant, d'après ce que dit M. Marchant, cette disposition ne figure pas dans l'accord.

Mme Jackson: Nous avons discuté de la question de comparabilité à plusieurs reprises. Un des principes qui régit ces négociations, c'est que, puisque les règlements entre les cinq premières nations découleront du même accord, ils seront comparables, justes et équitables. C'est le principe qui nous a guidés dans les négociations.

La présidente: Je souligne que j'ai demandé à M. Benoit de communiquer avec la première nation crie de Split Lake pour l'informer de notre étude et lui donner l'occasion d'y participer. Monsieur Benoit a pris contact avec M. John Mayhem. On lui a dit que la bande appuyait le projet de loi et que ses représentants ne comparaitraient que si d'autres groupes en faisaient autant. Comme nous n'avons reçu aucune autre demande de comparaison, ils n'ont pas comparu. Ceci met donc fin à nos délibérations.

[Text]

If there are no other comments, is the committee ready to consider the bill?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Can I dispense with clause by clause?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall I report the bill to the chamber without amendment?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: I thank the department officials for their explanations and the thorough way in which they have approached this matter.

The committee adjourned.

[Traduction]

S'il n'y a pas d'autres observations, le comité est-il prêt à étudier le projet de loi?

Des voix: D'accord.

La présidente: Pouvons-nous nous dispenser d'une étude article par article?

Des voix: D'accord.

La présidente: Dois-je renvoyer le projet de loi à la Chambre sans proposition d'amendement?

Des voix: D'accord.

La présidente: Je remercie les fonctionnaires du ministère des explications détaillées qu'ils ont données sur cette question.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Indian and Northern Affairs Canada:

Rem Westland, Director General, Specific Claims Branch,
Claims and Indian Government;

Sandy Jackson, Manager, Resource Development Impacts,
Manitoba Region;

Dr. C.K. Marchant, Legal Counsel to Federal Negotiator,
Manitoba Northern Flood Agreement.

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada:

Rem Westland, directeur général, Direction générale des
revendications particulières, Revendications et gouverne-
ment indien;

Sandy Jackson, chef, Évaluation des répercussions de
l'exploitation des ressources, région du Manitoba;

C.K. Marchant, conseiller juridique du négociateur fédéral,
Convention sur la l'inondation des terres du nord du
Manitoba.

21
YCSB
-A10

Gouvernement
Publication



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chairman:
The Honourable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Présidente:
L'honorable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Wednesday, December 7, 1994

Le mercredi 7 décembre 1994

Issue No. 18

Fascicule n° 18

Fourteenth Proceedings on:

Quatorzième fascicule concernant:

Consideration of treatment of
Aboriginal Veterans

Étude sur le traitement réservé aux
anciens combattants autochtones

SIXTH REPORT OF THE COMMITTEE

SIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ

(Report Requesting Extension of Report Deadline)

(Report de la date de présentation de son rapport)

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Raynell Andreychuk, *Chairman*

The Honourable Len Marchand, P.C., *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	* Lynch-Staunton
Beaudoin	(or Berntson)
Cohen	Pearson
Di Nino	Tkachuk
* Fairbairn, P.C. (or Molgat)	Twinn
Lavoie-Roux	Watt
Lucier	

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in Membership of the Committee:

Pursuant to Rule 86(4) of the Rules of the Senate, membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Watt (December 1, 1994)

The name of the Honourable Senator Pearson substituted for that of the Honourable Senator Roux (December 5, 1994)

The name of the Honourable Senator Watt substituted for that of the Honourable Senator Bryden (December 5, 1994)

The name of the Honourable Senator Lucier substituted for that of the Honourable Senator Carstairs (December 7, 1994)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable Raynell Andreychuk

Vice-président: L'honorable Len Marchand, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Adams	* Lynch-Staunton
Beaudoin	(ou Berntson)
Cohen	Pearson
Di Nino	Tkachuk
* Fairbairn, c.p. (ou Molgat)	Twinn
Lavoie-Roux	Watt
Lucier	

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la liste des membres du comité:

Conformément à l'article 86(4) du Règlement du Sénat, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Di Nino est substitué à celui de l'honorable sénateur Watt (le 1 décembre 1994)

Le nom de l'honorable sénateur Pearson est substitué à celui de l'honorable sénateur Roux (le 5 décembre 1994)

Le nom de l'honorable sénateur Watt est substitué à celui de l'honorable sénateur Bryden (le 5 décembre 1994)

Le nom de l'honorable sénateur Lucier est substitué à celui de l'honorable sénateur Carstairs (le 7 décembre 1994)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, December 7, 1994
(20)

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day in Room 256-S, Centre Block, at 5:17 p.m., the Chairperson, the Honourable Senator Andreychuk, presiding.

Members of the Committee present: Honourable Senators Adams, Andreychuk, Carstairs, Cohen, Di Nino, Jessiman, Marchand, Pearson and Tkachuk (9).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Ms Jill Wherrett.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESS:

From the Royal Commission on Aboriginal Peoples:

Marlene Brant Castellano, Co-Director of Research.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, January 20, 1994, the Committee continued its examination of the treatment of aboriginal veterans following the First and Second World Wars and the Korean War.

Mrs. Castellano made an opening statement and then answered senators' questions.

Afterwards, Ms Jill Wherrett, Researcher with the Library of Parliament, de-briefed Senators on the Sub-Committee's trip out West to hear testimony from individual veterans on November 14, 15 and 16.

The Committee then proceeded *in camera* to discuss future business.

It was agreed — THAT the Committee report back to the chamber requesting an extension of its deadline from December 15, 1994 to March 30, 1995.

The Committee was adjourned at 6:45 p.m.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 7 décembre 1994
(20)

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 17 h 17, dans la salle 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Andreychuk (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Carstairs, Cohen, Di Nino, Jessiman, Marchand, Pearson et Tkachuk (9).

Également présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mme Jill Wherrett.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOIN:

De la Commission royale d'enquête sur les peuples autochtones:

Marlene Brant Castellano, codirectrice de la recherche.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 20 janvier 1994, le comité poursuit son étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones après la Première et la Seconde Guerres mondiales et la guerre de Corée.

Mme Castellano fait une déclaration et répond aux questions.

Par la suite, Mme Jill Wherrett, attachée de recherche de la Bibliothèque du Parlement, renseigne les sénateurs sur le voyage qu'a entrepris le sous-comité dans l'Ouest, les 14, 15 et 16 novembre, en vue de recueillir le point de vue d'anciens combattants autochtones.

Le comité se réunit ensuite à huis clos pour discuter de ses travaux futurs.

Il est convenu — QUE le comité demande au Sénat que la date de présentation de son rapport soit reportée du 15 décembre 1994 au 30 mars 1995.

Le comité suspend ses travaux à 18 h 45.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Paul Benoit

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

THURSDAY, December 8, 1994

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on January 20, 1994, to examine and report upon treatment of aboriginal veterans following the First and Second World Wars and the Korean War, respectfully requests that the date of presenting its report be extended from December 15, 1994, to no later than March 30, 1995.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le JEUDI 8 décembre 1994

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité, autorisé par le Sénat le 20 janvier 1994, à examiner le traitement des anciens combattants autochtones après la Première et la Seconde Guerres mondiales et la guerre de Corée, et à présenter un rapport sur la question, demande respectueusement que la date de présentation de son rapport soit reportée du 15 décembre 1994 au 30 mars 1995.

Respectueusement soumis,

La présidente

A. RAYNELL ANDREYCHUK

Chairperson

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, December 7, 1994

[Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 5:15 p.m. to continue its consideration of the treatment of aboriginal veterans following the First and Second World Wars and the Korean War.

Hon. A. Raynell Andreychuk (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: We shall continue today with the order of reference adopted by the Senate on January 20, 1994. We are very pleased to have with us Ms Marlene Brant Castellano, Co-director of Research for the Royal Commission on Aboriginal Peoples. She will be sharing with us some of her thoughts and some of the evidence or positions brought forward to the royal commission on the treatment of aboriginal veterans.

Ms Castellano, I shall now turn the floor over to you and then perhaps senators will have some questions to put to you.

Ms Marlene Brant Castellano, Co-Director of Research, Royal Commission on Aboriginal Peoples: I appreciate and thank you for placing me first on the agenda. I want to thank you for inviting a statement from the royal commission about the interest that the commission has in aboriginal veterans and their treatment.

I must declare at the outset that as co-director of research, I have the privilege of seeing the stream of information which is channelled in from our public hearings, from intervenor briefs which have been received from some 140 organizations and the research program of the commission, which not only includes 350 projects which have been commissioned across the country but also additional outside research. Although I do have a view of the nature of the information that is coming before the commission, combined with work with the analysts — we are now swinging into drafting position papers and parts of the final report— anything I say is a staff perception of the gist of what is coming before us.

The commissioners heard very moving and strong testimony from veterans, and also from people who are interested in the current situation of aboriginal veterans. The gist of the testimony and the background information that we have looked into, for me, falls into three basic types of problems.

The first are the oral reports that veterans and their dependents were denied entitlements. There were instances in the perception of veterans and their families that entitlements under law were misdirected, withheld and maladministered. A very frequent report was that aboriginal veterans experienced extreme difficulty when they returned after service in even accessing definitive information about what they were entitled to. Hence, administrative neglect or malfeasance was one theme in the testimony that was brought forward.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 7 décembre 1994

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 17 h 15 pour continuer son examen du traitement des anciens combattants autochtones après la Première et la Seconde Guerres mondiales et la guerre de Corée.

L'honorable A. Raynell Andreychuk (*présidente*) occupe le fauteuil.

La présidente: Nous poursuivons aujourd'hui conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 20 janvier 1994. Nous sommes très heureux d'accueillir parmi nous Mme Marlene Brant Castellano, codirectrice de recherche pour la Commission royale sur les peuples autochtones. Elle nous fera part de certaines de ses réflexions et de certains témoignages ou positions présentés à la commission royale sur le traitement des anciens combattants autochtones.

Madame Castellano, je vous cède maintenant la parole, après quoi les sénateurs auront peut-être des questions à vous poser.

Mme Marlene Brant Castellano, co-directrice de recherche, Commission royale d'enquêtes sur les peuples autochtones: Je vous remercie de m'avoir inscrite en premier à votre ordre du jour et d'avoir invité la commission royale à vous présenter un exposé sur le traitement des anciens combattants autochtones.

Je dois déclarer dès le départ qu'en tant que codirectrice de recherche, j'ai eu le privilège de prendre connaissance de l'information recueillie grâce à nos audiences publiques, aux mémoires des intervenants qui représentent quelque 140 organisations et au programme de recherche de la commission qui comprend non seulement les 350 projets qui ont été commandés un peu partout au pays mais aussi des projets de recherche supplémentaires de l'extérieur. Bien que j'ai vu une vue d'ensemble du type de renseignements que reçoit la commission, en plus des travaux effectués par les analystes (nous sommes en train de préparer des exposés de principe et des parties du rapport final) mes commentaires reflètent ce que nous percevons être l'essentiel de l'information reçue.

Les commissaires ont entendu des témoignages très émouvants et très forts d'anciens combattants et également de personnes qui s'intéressent à la situation actuelle des anciens combattants autochtones. Essentiellement, les témoignages et la documentation que nous avons étudiés rendent compte de trois types de problèmes.

En premier lieu, certains témoignages ont indiqué que les anciens combattants et les personnes à leur charge ont été privés des avantages auxquels ils avaient droit. Selon d'anciens combattants et leurs familles, dans certains cas, ils ont été mal conseillés à propos des avantages auxquels ils avaient droit en vertu de la loi, ou ils en ont été privés ou encore ces avantages ont été mal administrés. On a mentionné à maintes reprises l'extrême difficulté qu'ont éprouvée les anciens combattants autochtones à leur retour de la guerre à obtenir des renseignements précis sur les

[Text]

The second area was, again, related to administrative treatment, but in this case I would categorize it as denial or a violation of civil rights. In this case, veterans testified that they were informed they had been away for five years and therefore were stricken from the Indian Act, stricken from the band membership lists. This refers to status membership Indians. When they replied that they had been away because they were serving their country, they were informed that it did not make any difference, that they were off the list and no longer had the right to live on reserve or to access any kind of services.

There is some uncertainty and there is some difference of opinion about whether a requirement of service affected veterans. In some cases, they were told that they could not get into service; in other cases, they were told that they must serve. However, across the country there was a very strong sense of patriotism that was linked in particular to the allegiance to the Crown, the allegiance to the Monarchy. They said, "Under our treaties, we have no obligation to serve. Canada is at war and our identity with Canada and with the King of England is such that this is an historic civic obligation." Many of them walked for miles to get to enlistment centres. They were turned back because of disabilities, TB scars, or whatever, but they were persistent in enlisting, in volunteering.

On my home reserve, the Mohawks of the Bay of Quinte, at Tyendinaga, three of my brothers enlisted. One of them had an industrial injury, was rejected in Canada and went to the United States and enlisted in the infantry. I have a fourth brother who served in the Korean war.

They demonstrated extraordinary patriotism. They endured slights and rebuffs and insisted upon serving their country. They volunteered in numbers far greater in proportion than the rest of the population. When they returned, after having experienced responsibility and respect as Canadians and comradeship with other Canadians in their units, they were treated as less than citizens and were denied even the basic civilities of entitlements.

After the role that they played in the Second World War and their devotion to the country — there are no First World War veterans still around — the neglect that they have been shown within the Canadian consciousness is a very severe burden for them to carry. Their sense of grievance is probably equalled only by talking about treaties and the lack of honouring these treaties. If you visited aboriginal communities across the country, you would see on the walls of churches, in community centres, on plaques and on monuments the way in which Indian and Métis communities honour the patriotism and the service of their veterans. In the opinion of aboriginal people, this is a commitment to Canada which has been totally ignored.

These are the issues which have come before the commission.

[Traduction]

avantages auxquels ils avaient droit. La négligence administrative ou la mauvaise administration est donc l'un des thèmes qui se dégagent des témoignages présentés.

Le deuxième type de problème concerne également le traitement administratif mais il s'agit dans ce cas d'un déni ou d'une violation des droits civils. Les anciens combattants ont en effet témoigné avoir appris qu'étant donné qu'ils avaient été absents pendant cinq ans, ils n'étaient plus régis par la Loi sur les Indiens et avaient été par conséquent rayés de la liste des membres de la bande. Il s'agit ici des Indiens inscrits. Lorsqu'ils ont répondu qu'ils avaient été absents parce qu'ils servaient leur pays, on leur a indiqué que cela n'avait aucune importance, qu'ils étaient rayés de la liste et n'avaient plus le droit de vivre dans la réserve ni d'avoir accès à quelque service que ce soit.

Pour ce qui est de savoir s'ils étaient obligés de servir, on n'en est pas certain ou du moins les opinions diffèrent à ce sujet. Certains se sont vus dire qu'ils ne pouvaient pas servir, d'autres qu'ils le devaient. Quoi qu'il en soit, il régnait un sentiment patriotique très fort partout au pays, inspiré surtout par l'allégeance à la Couronne et à la monarchie. Même si leurs traités n'obligeaient pas les autochtones à servir, comme le Canada était en guerre et qu'ils s'identifiaient tellement au Canada et au Roi d'Angleterre, c'était pour eux une obligation civique historique. Nombre d'entre eux ont marché des milles pour se rendre à des centres de recrutement. On les a renvoyés parce qu'ils présentaient des infirmités, des marques de tuberculose mais ils ont persisté à s'enrôler, à s'engager comme volontaires.

Dans ma réserve, la réserve des Mohawks de la baie de Quinte à Tyendinaga, trois de mes frères se sont enrôlés. Comme l'un d'entre eux avait eu un accident du travail, l'armée canadienne n'a pas voulu de lui. Il est alors allé aux États-Unis où il s'est enrôlé dans l'infanterie. J'ai un quatrième frère qui a fait la guerre de Corée.

Ils ont fait preuve d'un patriotisme extraordinaire. Ils ont supporté les affronts et les rebuffades et ont insisté pour servir leur pays. Ils ont été beaucoup plus nombreux à s'enrôler comme volontaires proportionnellement au reste de la population. Après avoir assumé des responsabilités, connu le respect en tant que Canadiens et avoir fraternisé avec les autres Canadiens de leurs unités, ils ont été traités à leur retour comme des parias et se sont vus privés des avantages les plus fondamentaux.

Après le rôle qu'ils ont joué pendant la Seconde Guerre mondiale et le dévouement dont ils ont fait preuve envers le pays (les anciens combattants de la Première Guerre mondiale ont tous disparu) l'indifférence du Canada à leur endroit est pour eux un très lourd fardeau à porter. C'est probablement le même sentiment d'injustice qu'ils éprouvent lorsqu'ils parlent des traités et du non-respect de ces traités. On peut voir dans les collectivités autochtones un peu partout au pays, sur les murs des églises, dans les centres communautaires, sur des plaques et des monuments la façon dont les collectivités indiennes et métisses rendent hommage au patriotisme de leurs anciens combattants qui ont servi pendant la guerre. De l'avis des autochtones, leur engagement envers le Canada a été complètement passé sous silence.

Voilà les questions dont a été saisie la Commission.

[Texte]

As a rule, the Royal Commission on Aboriginal Peoples has not undertaken to investigate the fact situation and reparations of individuals or specific groups. I do not believe that there will be, in prospect, the mounting of a judicial-type inquiry to try to establish facts of violation of rights. The commissioners are considering the testimony and considering whether there is anything which can be done within the policy recommendation. They are looking at whether policies were clearly discriminatory, whether there is any vestige of that still operative, and whether people are still being denied entitlements or benefits to which they are entitled.

One of the issues that came forward from Métis interveners or participants was the fact that the medical and social needs of Métis veterans do not receive adequate attention. There is not, in prospect, within the commission any move to pursue a kind of judicial inquiry about facts, about individual problems.

One of the more general issues that is a concern wherever aboriginal history, aboriginal experience, aboriginal complaints about maltreatment is concerned, as it was in the case of the Inuit who were relocated from Inukjuak to the High Arctic, is the fact that it is very often a case of the oral history of a people who know very well what they experienced, and a public, governmental or administrative approach which says, "You said that your veteran's allowance never reached you and you think that there was some hanky-panky going on. There is no record of it." Of course there is no record, because if there it is a reality of maltreatment, the perpetrator is not likely to put it down on the record.

There is a value and a validity which is assigned to this oral history and personal testimony in the face of common legal and administrative reliance on written records. In the case of veterans, as in the case of many other situations where the oral tradition of aboriginal people is contesting with the written tradition of law and administration, it is predetermined already that the aboriginal people will lose. This sets up this history of discounting oral testimony and oral history of aboriginal people and is a concern that touches more than just veterans' issues.

You have lured away from the royal commission one of our very valued researchers in the person of Jill Wherrett. Jill has been diligently collecting all of the information, testimony and research documents that have been developed, so that I can say with confidence that your committee has access to a documentary record of hearings, submissions and outside research that we have done. I am sure that you are going to be well informed on the database or the information base which the commission has.

The Chairman: Thank you, Ms Castellano. Your testimony will help us because we have been going through oral testimony, as well as some documentation, and it is very important for us to hear what another group has done in order to determine where our similarities or differences are.

[Translation]

En règle générale, la Commission royale sur les peuples autochtones n'a pas enquêté sur les faits présentés ni sur le redressement des torts causés à des particuliers ou à certains groupes. Je ne crois pas que l'on instituera une enquête de type judiciaire pour tâcher d'établir les cas de violation de droits. Les commissaires sont en train d'étudier les témoignages et de déterminer ce qui peut être fait dans le cadre de la formulation de politique. Ils examinent si les politiques étaient clairement discriminatoires, si des vestiges de ces politiques subsistent encore et si des personnes demeurent privées des avantages auxquels elles ont droit.

L'un des problèmes soulevés par les intervenants ou les participants métis, c'est que l'on n'a pas prêté suffisamment attention aux besoins médicaux et sociaux des anciens combattants métis. La commission ne prévoit pas toutefois instituer une enquête judiciaire pour étudier les faits ou les problèmes individuels.

Ce qui nous préoccupe de façon plus générale chaque fois que des cas de mauvais traitement sont évoqués, que ce soit dans le cadre de l'histoire, de l'expérience ou des doléances autochtones, comme cela a été le cas des Inuit d'Inukjuak qui ont été déplacés de chez eux et réinstallés en Extrême-Arctique, c'est que très souvent il s'agit de l'histoire orale d'un peuple qui sait très bien ce qu'il a vécu et qui se heurte à une instance publique ou administrative qui lui répond, «Vous dites n'avoir jamais reçu votre allocation d'ancien combattant et vous pensez qu'il s'est passé quelque chose de louche. Cela n'est consigné nulle part.» Il est évident que cela n'est consigné nulle part car s'il y a effectivement eu mauvais traitements, il est peu probable que les responsables le consignent par écrit.

Bien que les milieux juridiques et administratifs aient tendance à se fier à des documents écrits, il n'en demeure pas moins que cette histoire orale et ces témoignages personnels ont une valeur. En ce qui concerne les anciens combattants, comme dans bien d'autres situations où la tradition orale des peuples autochtones se heurte à la tradition écrite du droit et de l'administration, on sait à l'avance que les peuples autochtones seront perdants. On a donc fait peu de cas des témoignages oraux et de l'histoire orale des peuples autochtones et c'est un problème qui ne touche pas que les anciens combattants.

Vous avez réussi à recruter l'une de nos chercheuses très estimée, Jill Wherrett. Jill s'est affairée à rassembler tous les renseignements, les témoignages et les documents de recherche qui ont été élaborés. Votre comité a donc accès aux comptes rendus des audiences que nous avons tenues, aux mémoires que nous avons reçus et aux recherches qui ont été faites à l'extérieur. Vous serez ainsi bien informés des données dont dispose la commission.

La présidente: Merci, madame Castellano. Votre témoignage nous sera utile. Nous avons pris connaissance des témoignages oraux ainsi que de certains documents et il est très important que nous sachions ce qu'a fait un autre groupe de manière à déterminer nos similitudes ou nos différences.

[Text]

Senator Jessiman: I am sorry I arrived late. Your testimony may have answered some of my questions.

When was the commission set up?

Ms Castellano: The commissioners were named in late August 1991 and the following four months were used for start-up. Staff was on stream by January 1992.

Senator Jessiman: How many commissioners are there?

Ms Castellano: There are seven commissioners.

Senator Jessiman: Have you been meeting regularly?

Ms Castellano: Yes. Generally, the commissioners meet on alternate weeks to consider materials that are drafted, moving towards the final report. They have gone over material which represents about two and-a-half years of public hearings. As well, research reports have been coming in and we have been working on analysis over the last eight months or so. We are now moving toward drafting the report.

Senator Jessiman: Can we expect to get that report in the next six months?

Ms Castellano: No. It will take longer than that. We expect to complete our draft report by June 1995. By the time the report is translated, edited, printed and has been processed through the Prime Minister's Office, it will be early 1996 by the time it is released to the public.

Senator Jessiman: Will there be a section in your report which deals with veterans in particular?

Ms Castellano: Veterans' issues will certainly be profiled in the report.

Senator Jessiman: Will the commission make certain recommendations?

I am very new to this committee. I have read a lot of this material. I cannot recall the testimony of all the witnesses who appeared before this committee who have recalled events, events which I experienced at the same time — I was present for some of it. However, I am not sure what they are asking us for. Perhaps somebody else can tell me.

The Chairman: Maybe I can respond, Senator Jessiman. I know you have had a chance to talk to Mr. Benoit, and I think you will have a period of catching up to do. It is a very complex issue. I am rather mindful of the time today, but by hearing this and reviewing our research, I think you will catch up and the pieces will start to fit and you will thus be able to make your analysis.

Senator Jessiman: I have one more question. In your report, will you be making recommendations with respect to veterans, from what you heard? Our committee has to make a decision anyway, maybe sooner.

Ms Castellano: I cannot say what the commissioners will make recommendations on. I know that they are extremely concerned about veterans' issues, that they are reviewing staff

[Traduction]

Le sénateur Jessiman: Je m'excuse de mon retard. Vous avez peut-être répondu à certaines de mes questions au cours de votre témoignage.

Quand la commission a-t-elle été créée?

Mme Castellano: Les commissaires ont été nommés à la fin août 1991 et les quatre mois suivants ont été consacrés à la mise sur pied de la commission. En janvier 1992, le personnel était en fonction.

Le sénateur Jessiman: Combien y a-t-il de commissaires?

Mme Castellano: Il y a sept commissaires.

Le sénateur Jessiman: Se réunissent-ils régulièrement?

Mme Castellano: Oui. En général, les commissaires se réunissent toutes les deux semaines pour étudier les documents préparés en prévision du rapport final. Les documents qu'ils ont étudiés représentent environ deux années et demie d'audiences publiques. De plus, la commission a reçu des rapports de recherche et a consacré les huit derniers mois à leur analyse. Nous sommes sur le point d'entamer la rédaction du rapport.

Le sénateur Jessiman: Pouvons-nous nous attendre à recevoir ce rapport au cours des six prochains mois?

Mme Castellano: Non. Sa préparation prendra plus de temps que cela. Nous prévoyons terminer notre projet de rapport d'ici juin 1995. Il faudra alors qu'il soit traduit, révisé, imprimé, puis qu'il passe par le cabinet du premier ministre. Par conséquent, il sera rendu public au début de 1996.

Le sénateur Jessiman: Consacrerez-vous une partie de votre rapport aux anciens combattants?

Mme Castellano: Le rapport traitera assurément de la situation des anciens combattants.

Le sénateur Jessiman: La commission formulera-t-elle certaines recommandations?

Je fais partie de ce comité depuis peu. J'ai lu une bonne partie de cette documentation. Je ne me souviens pas des témoignages de tous ceux qui ont comparu devant le comité et qui ont relaté certains événements que j'ai moi-même vécus à la même époque, ou du moins en partie. Je ne suis toutefois pas sûr de ce qu'ils nous demandent. Quelqu'un pourrait peut-être me le dire.

La présidente: Je peux peut-être vous répondre, sénateur Jessiman. Je sais que vous avez eu l'occasion de vous entretenir avec M. Benoit et je pense que vous aurez à vous remettre à jour. C'est une question très complexe. Comme le temps presse aujourd'hui, je pense que le témoignage d'aujourd'hui et l'examen des recherches que nous avons faites vous permettront de vous mettre à jour et d'avoir une meilleure idée de la situation. Vous serez alors en mesure de faire votre analyse.

Le sénateur Jessiman: J'ai une autre question. Dans votre rapport, formulerez-vous des recommandations concernant les anciens combattants, d'après ce que vous savez? Notre comité doit prendre une décision de toute façon, peut-être bientôt.

Mme Castellano: J'ignore sur quoi porteront les recommandations des commissaires. Je sais qu'ils sont extrêmement préoccupés par les problèmes des anciens combattants et qu'ils sont en

[Texte]

work on the issues, but I cannot say. I have briefed them since talking to Mr. Benoit. I have passed on the information about this committee's work, and we certainly will be looking at your report to see if there is additional value that the commission can add to whatever intervention and/or recommendations this committee recommends.

Senator Cohen: As a supplementary to Senator Jessiman, I have been on this committee for a little bit longer, and I understand that it is hard to keep up, but you said that you were overseas and that you shared many of the experiences. Were you overseas as an equal?

Senator Jessiman: Yes.

Senator Cohen: However, when you came back to Canada, you and your native colleague were not treated as equals; is that correct?

The Chairman: I think it would be unfair to get into that debate at this point. I would appreciate questions to the witness, because all of you have asked me to be very crisp today and I am trying to do that.

Senator Marchand: Thank you, Ms Castellano, for appearing before this committee. Your presentation was very good. It will help us a great deal in writing our report.

You talked about the people who lost status and, of course, we heard testimony to that effect in our committee hearings. Did you look at any individual cases? Did you try to trace any? Did you look at any numbers? Did you document the kinds of ways that they lost status?

Ms Castellano: The testimony was taken from individual cases where people talked about their own experience of returning after service. Perhaps it was a situation of not going directly back to their home reserves, simply being told that they no longer belonged there and that they should move on. We have not, as a general rule at the commission, undertaken to document the rights and the wrongs, the facts or the contesting of facts with respect to the particular situations.

The commission, as you know, has a mandate to look at every aspect of aboriginal life in Canada — the relationship, historic relationship and the future relationship of aboriginal peoples to the rest of Canada.

The commissioners generally have taken these statements of grievance or neglect, and, where it was possible to make a direct connection, the staff who have accompanied the commissioners at hearings would give advice, follow up or write a letter. Where it was a case of going back 30 or 40 years to find out whether the statement of grievance which has been passed on in oral tradition and becomes part of the tradition of a community, would require a degree of investigation of particular fact which the commission has not generally undertaken.

Senator Marchand: I just wondered if they had done that. I am not sure how helpful it would be to get numbers, but I know that there are a large number, having lived on a reserve myself and knowing a lot of the people. However, you can establish the

[Translation]

train d'examiner les travaux du personnel sur ces questions mais c'est tout ce que je sais. Depuis mon entretien avec M. Benoit, je les ai mis au courant des travaux de votre comité et nous ne manquerons pas de prendre connaissance de votre rapport pour voir s'il y a lieu pour la commission de compléter les interventions ou les recommandations du présent comité.

Le sénateur Cohen: Pour faire suite à l'intervention du sénateur Jessiman, je fais partie de ce comité depuis un peu plus longtemps et je comprends qu'il est difficile de se tenir à jour. Vous avez dit que vous êtes allé outre-mer et que vous avez partagé nombre des expériences dont nous ont fait part les témoins. Étiez-vous outre-mer en tant qu'égal?

Le sénateur Jessiman: Oui.

Le sénateur Cohen: Mais lorsque vous êtes revenu au Canada, vous et vos collègues autochtones n'avez pas été traités en tant qu'égaux; est-ce exact?

La présidente: Je pense qu'il vaut mieux ne pas se lancer dans ce débat pour l'instant. J'aimerais que vous posiez des questions au témoin puisque vous m'avez tous demandé qu'on ne perde pas de temps aujourd'hui et c'est ce que j'essaie de faire.

Le sénateur Marchand: Merci, madame Castellano, d'avoir comparu devant le comité. Vous nous avez présenté un très bon exposé. Il nous sera très utile dans la préparation de notre rapport.

Vous avez parlé des gens qui ont perdu leur statut et bien entendu nous avons entendu des témoignages à cet effet lors de nos audiences. Avez-vous examiné des cas particuliers? Avez-vous essayé de retrouver les personnes en question? Avez-vous étudié les chiffres? Avez-vous déterminé comment elles ont perdu leur statut?

Mme Castellano: Nous avons entendu les témoignages de personnes qui nous ont raconté ce qu'elles ont vécu à leur retour de la guerre. Elles ne sont peut-être pas retournées directement dans leur réserve après qu'on leur ait dit qu'elles n'en faisaient plus partie et qu'elles devaient la quitter. En règle générale, la commission n'a pas entrepris de déterminer les droits et les torts, ni d'établir ou de contester les faits concernant certaines situations.

Comme vous le savez, la commission a pour mandat d'examiner tous les aspects de la vie autochtone au Canada, les relations actuelles, historiques et futures des peuples autochtones avec le reste du Canada.

En général, les commissaires ont pris note des griefs et des cas de négligence qui leur ont été exposés et lorsqu'il a été possible d'établir un lien direct, le personnel qui a accompagné les commissaires aux audiences a donné des conseils, fait un suivi ou rédigé des lettres. Lorsqu'il aurait fallu remonter 30 à 40 ans en arrière pour déterminer s'il y avait lieu d'enquêter sur un aspect en particulier d'une doléance transmise par la tradition orale, qui fait maintenant partie de la tradition d'une collectivité, la commission n'y a généralement pas donné suite.

Le sénateur Marchand: C'est ce que je me demandais. Je ne sais pas dans quelle mesure il serait utile d'obtenir des chiffres mais je sais que les cas sont nombreux puisque j'ai moi-même vécu dans une réserve et que je connais beaucoup de ces gens. Il

[Text]

numbers by going to the Indian Affairs list of people who were enfranchised and matching that up with a veterans' list. I just wondered if you had done that. We have not done that on the committee.

Ms Castellano: No. We have not done that.

Senator Marchand: It can be done. I know very well that there are large numbers. It would be helpful to get some idea of exactly how many there were.

Ms Castellano: Do you mean where enfranchisement was enforced?

Senator Marchand: Not that so much. However, it would be helpful just to get numbers, and of course you can get that information by going to the Indian Affairs list of those people who came back into membership under Bill C-31. That is one way. Another way is a list of people who enfranchised. That list is available and you could match that list of people who were enfranchised to the military list.

It is a very long, difficult and cumbersome process, but it can be done and I just wondered if you have thought of doing that. We do not have the facilities in the committee. We just do not have the budget. We have the talent, but we do not have the budget and it would be a very difficult task for us.

Ms Castellano: No. We have not undertaken that kind of an investigation. You are right. It would be a long and tortuous trail to try to determine that.

Senator Marchand: I have one last question. How many veterans did you interview or did the commission interview? Do you have any idea of that number?

Ms Castellano: I do not know. They were a small number of veterans who actually came forward, because, of course, many veterans are in frail health and not travelling out to public meetings.

I wanted to make this point about the numbers issue: At the commission, we are very much aware that the particular instances of denial of entitlements or discriminatory treatment which we have heard about is only a small representation because those people who testified in front of the commission are the people who are sufficiently vigorous and engaged with what is going on despite their senior years and who are able to get out and speak at a public hearing. The process of gathering statistics, reliable numbers, is problematic. In any kind of survey, there is a great deal of resistance and suspicion to people who ask questions, even on the census in some communities. This makes it difficult to get accurate numbers.

One of the things that we are concerned about is that in the new policy era that we hope will be ushered in subsequent to the royal commission report, there will be a means of gathering, collating and analyzing such information which would be more directly under the direction of aboriginal people themselves so that

[Traduction]

est toutefois possible de déterminer les chiffres en consultant la liste du ministère des Affaires indiennes qui indique les personnes ayant été émancipées et en la comparant à une liste d'anciens combattants. Je me demandais si vous aviez pris cette mesure. Nous ne l'avons pas fait ici au comité.

Mme Castellano: Non. Nous ne l'avons pas fait.

Le sénateur Marchand: C'est pourtant faisable. Je sais très bien que ces cas sont très nombreux. Il serait utile d'avoir une idée un peu plus précise de leur nombre.

Mme Castellano: Est-ce que vous parlez de ceux qui ont été obligés de s'émanciper?

Le sénateur Marchand: Non pas vraiment. Il serait toutefois utile simplement d'avoir des chiffres. On pourrait évidemment obtenir ces renseignements auprès des Affaires indiennes en consultant la liste des personnes qui ont réintégré leur statut en vertu du projet de loi C-31. C'est une façon de procéder. Une autre façon consiste à consulter la liste des personnes qui se sont émancipées. Cette liste existe et il serait possible de la comparer à la liste des personnes qui se sont enrôlées dans l'armée.

C'est un processus très long et difficile mais il est faisable et je me demandais si c'est une mesure que vous aviez envisagée. Notre comité n'a ni les moyens, ni le budget pour le faire. Nous avons le talent mais nous n'avons pas le budget et ce serait pour nous une tâche très difficile.

Mme Castellano: Non. Nous n'avons pas entrepris ce genre d'enquête. Vous avez raison ce serait une tâche longue et ardue.

Le sénateur Marchand: J'ai une dernière question. Combien d'anciens combattants avez-vous interrogés ou combien la commission en a-t-elle interrogés? Avez-vous une idée du nombre?

Mme Castellano: Je ne sais pas. Seul un petit nombre d'anciens combattants ont comparu devant la commission puisque beaucoup d'entre eux sont de santé fragile et ne se déplacent pas.

Pour ce qui est des chiffres, je tiens à préciser qu'à la commission, nous sommes tout à fait conscients que les cas particuliers de déni de droits ou de traitement discriminatoire qui nous ont été communiqués ne représentent qu'une fraction du problème puisque les gens qui ont témoigné devant la commission sont ceux qui sont suffisamment vigoureux et désireux d'agir malgré leur âge avancé et qui sont capables de venir participer à des audiences publiques. Il est difficile de rassembler des statistiques et des chiffres fiables. Dans n'importe quelle enquête, ceux qui posent des questions se heurtent à une grande résistance et à une grande méfiance, même au moment du recensement dans certaines collectivités. Il est donc difficile d'obtenir des chiffres exacts.

L'une des choses que nous espérons dans le cadre de la nouvelle orientation qui devrait se dégager du rapport de la commission royale, c'est que l'on prévoit un mécanisme pour recueillir, compiler et analyser ce genre d'information, qui relèverait plus directement des autochtones eux-mêmes afin que la

[Texte]

gathering numerical information like this will be a little more reliable than it has been in the past.

In summary, it is only a small proportion of people who actually show up at public hearings to give their story, and we do not at the present time in Canada have reliable means for reaching out and gathering the numerical data needed to get a fix on the magnitude of the problems. I think that in terms of the some kind of response, whether it is to make sure that there are no people whose needs and entitlements still are being neglected or denied or a response which recognizes the contribution of aboriginal veterans, one hopes that the direction that is derived from the testimony would reach out and touch some of those who did not find it possible or to whom the invitation to come forward was not followed up.

Senator Tkachuk: I have a few questions. When you mentioned the oral reports that you were given where there was some denial of entitlement or where entitlements were withheld or were difficult to get, how many people testified to that and how many people said it actually happened to them that they did not receive their entitlements?

Ms Castellano: It would be a small number, but I do not have the number. However, we have an electronic database and it would be possible to search for and get that number.

Senator Tkachuk: Would the number be one, perhaps two? You are the co-chairman. I am just asking you what your research tells you. It is important for this committee to know. Would there be one or two or a dozen or hundreds?

Ms Castellano: I am unable to give you a number. I will ask the database manager to look it up and pass the information onto Ms Werrett.

Senator Tkachuk: I have one last question. In all acts of human endeavour, there will be acts of discrimination or perceived discrimination, whether it is auto racing, playing hockey or going to war. Because there are human beings gathered together, there will be acts that can be considered discriminatory. My question is this: From what you have heard and from the numbers you have gathered, was there a pattern of discrimination against natives by the Department of Veteran Affairs, the Canadian Government, or the military? Was there a pattern which would allow us to say, "Yes, there was discrimination against these people; not this person, but against these people?" Can you answer that?

Ms Castellano: From collateral research, the two most blatant instances were the reduction of dependents' allowances below the level of the dependents' allowances paid to other servicemen's dependents and the reduction of the veterans' land and reestablishment allowance to below the level that was available to other veterans.

Senator Tkachuk: In what way?

[Translation]

collecte de ce genre de statistiques soit un peu plus fiable que par le passé.

En résumé, seule une faible proportion de personnes se présentent en fait aux audiences publiques pour témoigner de leur expérience et nous ne disposons pas à l'heure actuelle au Canada de moyens fiables pour obtenir et rassembler les statistiques nécessaires afin de déterminer l'ampleur du problème. Pour ce qui est de la suite à donner, que ce soit pour s'assurer qu'il ne subsiste plus de cas de négligence et de mauvaise administration ou que ce soit pour reconnaître la contribution des anciens combattants autochtones, il est à espérer que l'orientation qui se dégagera des témoignages aura une influence sur ceux qui n'ont pu venir témoigner.

Le sénateur Tkachuk: J'ai quelques questions. En ce qui concerne les témoignages de personnes qui ont indiqué avoir été privées des avantages auxquels elles avaient droit ou avoir eu de la difficulté à les obtenir, combien de personnes ont présenté des témoignages à cet effet et combien ont indiqué avoir vécu cette situation?

Mme Castellano: Il s'agit sans doute d'un petit nombre mais je n'ai pas les chiffres exacts. Nous avons toutefois ces données sur ordinateur et il serait possible de faire une recherche dans la base de données pour obtenir ces chiffres.

Le sénateur Tkachuk: S'agirait-il d'une ou deux personnes? Vous êtes la coprésidente. Je vous demande simplement de nous indiquer les résultats de votre recherche. Il est important que notre comité le sache. S'agirait-il d'une ou de deux personnes, d'une douzaine ou de plusieurs centaines de personnes?

Mme Castellano: Je ne suis pas en mesure de vous donner des chiffres. Je demanderai à notre responsable de la base de données de faire les recherches et de transmettre l'information à Mme Werrett.

Le sénateur Tkachuk: J'ai une dernière question. Dans toutes les activités humaines, il y aura des actes de discrimination ou des actes perçus comme tels, qu'il s'agisse de course automobile, de hockey ou de guerre. Dans tous les rassemblements humains, il y aura des actes susceptibles d'être considérés discriminatoires. Ma question est la suivante: D'après les témoignages que vous avez entendus et les chiffres que vous avez recueillis, le ministère des Affaires des anciens combattants, le gouvernement canadien ou les militaires ont-ils fait preuve de discrimination à l'endroit des autochtones; est-il possible de conclure qu'il y a effectivement eu discrimination à leur endroit? Pouvez-vous répondre à cette question?

Mme Castellano: D'après des recherches parallèles, les deux cas les plus flagrants ont été la réduction du montant des allocations versées aux personnes à leur charge comparativement au montant des allocations versées aux personnes à charge des autres militaires et le montant inférieur des allocations offertes aux anciens combattants autochtones pour l'achat de terres ou leur réinstallation comparativement aux allocations versées aux autres anciens combattants.

Le sénateur Tkachuk: De quelle façon?

[Text]

Ms Castellano: I believe the veterans' allowance was \$2,320.

Senator Tkachuk: Close.

Ms Castellano: It is my understanding that the veterans' allowance available to non-Indian veterans was about double that.

Senator Tkachuk: They had an option of a loan or a grant. Because they could not purchase land, they took the money. I do not know what I would have done; \$2,300 cash or a \$6000 loan. To me, that seems pretty equal. Actually, I think that \$2,300 cash is better. Nonetheless, that judgment is for person who receives it. I am just trying to get an idea here.

The Chairman: I want to be fair to Ms Castellano. She was asked to come here to share with us the commission's information.

Senator Tkachuk: I understand that, Madam Chairman.

The Chairman: She may not know chapter and verse all the specifics. She can reflect on it and provide us with that. We did not ask her to come before this committee to get quite that specific.

Senator Tkachuk: I think it is really important, Madam Chairman.

The Chairman: I am not prejudging your question.

Senator Tkachuk: As a witness, it is very important that if you make a generalization to the committee as to something happening, there must be some evidence to back up your testimony. I was asking the question so that I would know for myself what evidence was there.

The Chairman: I am saying that she did not know where we would wander afield, so she may not be able to answer it immediately. However, I am the sure she can get the information.

Ms Castellano: The other element of discrimination was that veterans did not receive their veterans' allowances directly. They were channelled through Indian agents, and this is where a good deal of the dissatisfaction arises in that veterans' report; that is, the fact that they had to go through extraordinary documentation and approval processes in order to access allowances that were available, presumably available, to them as veterans. The complaints related to their belief that they never had an accounting, or there are reports that they never had an accounting of whether, in fact, they got what was entitled to them.

On the issue of having access to cash or loans, there were veterans who reported, in some of the research documents, that they would have wished to buy a tractor, or would have wished to pool their resources within their family, with their brothers who were veterans, and they were prevented from doing this. This is an example of a kind of discrimination with respect to Indian

[Traduction]

Mme Castellano: Je crois que la subvention aux anciens combattants était de 2 320 \$.

Le sénateur Tkachuk: C'est à peu près cela.

Mme Castellano: Je crois comprendre que la subvention versée aux anciens combattants non indiens équivalait au double de cette somme.

Le sénateur Tkachuk: Ils avaient l'option de recevoir un prêt ou une subvention. Parce qu'ils ne pouvaient pas acheter de terre, ils ont choisi l'argent. Je ne sais pas ce que j'aurais fait à leur place: accepter 2 300 \$ en espèces ou un prêt de 6 000 \$. Je trouve que cela s'équivalait assez. En fait je pense qu'il vaut mieux recevoir 2 300 \$ en espèces. Quoi qu'il en soit, c'est à l'ancien combattant de décider de la formule qu'il préfère. J'essaie simplement d'avoir une idée de la situation.

La présidente: Je veux être juste avec Mme Castellano. Nous l'avons invitée ici pour qu'elle partage avec nous l'information dont dispose la commission.

Le sénateur Tkachuk: Je comprends cela, madame la présidente.

La présidente: Elle ne peut pas tout connaître dans les moindres détails. Elle peut nous faire part de ses réflexions sur la situation. Nous ne l'avons pas invitée à comparaître devant ce comité pour qu'elle nous donne des renseignements aussi détaillés.

Le sénateur Tkachuk: J'estime que c'est une question vraiment importante, madame la présidente.

La présidente: Je ne préjuge pas de votre question.

Le sénateur Tkachuk: Il est très important, lorsqu'un témoin présente des généralisations au comité, qu'il existe des preuves pour appuyer le témoignage en question. J'ai posé la question pour savoir s'il existait des preuves.

La présidente: Ce que je dis, c'est qu'elle ignorait les digressions que nous ferions et que par conséquent elle n'est peut-être pas en mesure de répondre immédiatement. Cependant je suis sûre qu'elle peut obtenir l'information nécessaire.

Mme Castellano: L'autre élément de discrimination, c'est que les allocations n'étaient pas versées directement aux anciens combattants mais leur étaient remises par les agents des Indiens. C'est la principale source de mécontentement exprimé dans ce rapport des anciens combattants, c'est-à-dire devoir subir des formalités extraordinaires pour ce qui est des documents à produire et de l'approbation à obtenir afin d'avoir accès aux allocations auxquelles ils avaient vraisemblablement droit en tant qu'anciens combattants. Ce dont ils se sont plaints, c'est que l'on n'ait jamais comptabilisé de façon précise s'ils avaient obtenu tous les avantages auxquels ils avaient droit.

Pour ce qui est d'avoir accès à des montants en espèces ou à des prêts, d'après ce que certains anciens combattants ont indiqué dans des documents de recherche, ils auraient aimé acheter un tracteur ou mettre leurs ressources en commun avec leur famille, avec leurs frères qui étaient des anciens combattants mais on les en avait empêchés. C'est une forme de discrimination à l'égard

[Texte]

customs where a collective enterprise might have been the most viable and certainly the most culturally appropriate way to use veteran's entitlements.

One can say that veterans' benefits are individual and they are processed through Indian Affairs and that it is a regulation that was made by the government, so it is not discrimination. I am talking here about the perception of people who reported to us.

Senator Tkachuk: Thank you.

Senator Di Nino: Thank you, Ms Castellano, for attending. I too wish to pursue, if I may, the numbers game a little bit. As you know, one of the problems of this committee is that it has had to travel across the country to try to gather information to create a data bank, and it would be very useful if you could provide for us some information on the numbers of veterans who came to the commission to present their views.

My first question is: When did the commission start its hearings? Was it 1992?

Ms Castellano: The launch of hearings was in May 1992.

Senator Di Nino: Is it still ongoing, or are the hearings pretty well finished?

Ms Castellano: The round of public hearings ended in June 1993. In October 1993, there were hearings which involved organizations such as the Canadian Medical Association, the Canadian Teachers' Federation, as well as some aboriginal organizations. Hence, there was a fourth round of hearings in October 1993, and that concluded the public hearings.

Senator Di Nino: I appreciate the fact that you are talking about oral reports of the things that have happened and you are trying to give us a gist — I think that was your word — of the testimony that you heard. Are you able to recall whether those veterans who attended, or people who attended on their behalf, were from across the country or from a particular geographical segment of the country?

Ms Castellano: Veterans' issues came up in a variety of locations. However, in order to give you a survey of the testimony, I would have to ask one of our database managers to do a search and to produce that for you.

Senator Di Nino: I think that would be very useful, Madam Chairman. It would add to our data bank and help our deliberations at the appropriate time.

Senator Carstairs: I have some specific questions, but my first is a matter of clarification. When you talk about individuals who returned from war and were stricken from band lists and therefore denied treaty rights, I am assuming that you are stating that that was done by Indian Affairs and not by the chief in band councils; is that correct?

[Translation]

des coutumes indiennes puisqu'une entreprise collective aurait pu être le moyen le plus viable et sûrement le plus approprié sur le plan culturel d'utiliser les avantages destinés aux anciens combattants.

Certains peuvent penser que les prestations aux anciens combattants sont individuelles et traitées par le ministère des Affaires indiennes et qu'étant donné qu'il s'agit d'un règlement établi par le gouvernement, il ne peut y avoir discrimination. Je parle ici de la perception des personnes qui ont témoigné devant nous.

Le sénateur Tkachuk: Merci.

Le sénateur Di Nino: Merci, madame Castellano, d'avoir accepté notre invitation. J'aimerais moi aussi parler un peu de chiffres. Comme vous le savez, notre comité a dû se déplacer un peu partout dans le pays pour tâcher de recueillir de l'information afin de constituer une banque de données. Par conséquent, si vous pouviez nous fournir des renseignements sur le nombre d'anciens combattants qui ont témoigné devant la commission, cela nous serait très utile.

Ma première question est la suivante: Quand la commission a-t-elle débuté ses audiences? Était-ce en 1992?

Mme Castellano: Les audiences ont débuté en mai 1992.

Le sénateur Di Nino: Est-ce qu'elles se poursuivent ou sont-elles à peu près terminées?

Mme Castellano: La série d'audiences publiques a pris fin en juin 1993. En octobre 1993, il y a eu des audiences auxquelles ont participé des organisations telles que l'Association médicale canadienne, la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants ainsi que certaines organisations autochtones. Puis il y a eu une quatrième et dernière série d'audiences en octobre 1993.

Le sénateur Di Nino: Je me rends compte que vous parlez de comptes rendus oraux d'événements qui se sont produits et que vous essayez de nous communiquer l'essentiel des témoignages que vous avez entendus. Vous souvenez-vous si les anciens combattants qui ont comparu ou les personnes qui ont comparu en leur nom provenaient d'un peu partout au pays ou d'une région en particulier?

Mme Castellano: Les problèmes exposés par les anciens combattants se sont produits dans diverses régions. Cependant, pour vous donner plus de précisions, il serait préférable que je demande à l'un des gestionnaires de notre base de données de faire une recherche et de vous fournir ces renseignements.

Le sénateur Di Nino: Cela serait très utile, madame la présidente. Cela nous permettrait d' étoffer notre banque de données et nous aiderait dans nos délibérations.

Le sénateur Carstairs: J'ai des questions mais j'aimerais d'abord avoir des éclaircissements. Lorsque vous parlez des personnes qui au retour de la guerre ont été rayées des listes de la bande et se sont vues par conséquent privées de leurs droits issus de traités, vous sous-entendez sans doute que cela a été fait par le ministère des Affaires indiennes et non par les chefs des conseils de bande; est-ce exact?

[Text]

Ms Castellano: I have read some of the testimony and a particular case that comes to mind is that of an individual who was informed by the Indian agent that he was no longer on the membership list.

Senator Carstairs: The second area that I wanted to look at was the differences in payment to aboriginals versus non-aboriginals in terms of cash payments and loans. Were they also denied loans if they were living on non-aboriginal lands?

For example, if an aboriginal veteran lived in Winnipeg, was he still denied a loan? There is testimony from someone who lived on the Fisher Branch Reserve who said that he was denied a loan — there was no way to guarantee the loan, so the theory goes. However, were they also denied loans when they lived off aboriginal lands?

Ms Castellano: The restriction that they could not access the \$6,000 loan because of the Indian Act regulations which prevent any kind of recovery of assets on the reserve was used, according to oral testimony, to encourage people to move on from the reserves. They were told that they wanted to get a start, like their fellow veterans in the post-war world, they should move on from the reserve and access the loans.

I cannot be specific, but my impression of the testimony, the reports, is that it was extremely difficult for Indian people to access the loans without a domicile or without land. It was a chicken and egg situation. In order to access the loan, one had to have some visible prospects of being able to use the loan productively. If you moved off the Fisher River Reserve and went to Winnipeg, it became difficult to establish a level of stability that made you a good loan risk. It is a kind of double-jeopardy situation. You cannot get the loan where you are known and have a stable life, so you are encouraged to move off the reserve, away from your connections. However, it becomes very difficult to establish yourself as reliable borrower when you move into that off-reserve situation.

Senator Carstairs: You spoke about the level of paperwork that was imposed by some Indian agents and by the Department of Indian Affairs. The sense that I had in working with aboriginal people in the province of Manitoba was that filling out papers and forms is not part of their tradition. They do not dot the "i" and cross the "t". The fact that they do not have it all done and documented just the way bureaucrats like to have things documented is sometimes used to deny entitlements.

Ms Castellano: Yes. That is still a concern with aboriginal people filling out applications for old age security; that is, the forms are so alien and so intimidating that people will back off from pursuing an entitlement because of the difficulty in meeting the paper and administrative requirements.

[Traduction]

Mme Castellano: Parmi les témoignages dont j'ai pris connaissance, je me souviens du cas particulier d'une personne informée par un agent des Indiens qu'elle ne faisait plus partie de la liste des membres.

Le sénateur Carstairs: J'aimerais maintenant aborder la question des différences dans les montants versés aux autochtones par rapport aux non-autochtones pour ce qui est des subventions et des prêts. Se voyaient-ils également refuser des prêts s'ils vivaient à l'extérieur des réserves?

Par exemple, un ancien combattant autochtone vivant à Winnipeg se voyait-il aussi refuser un prêt? D'après le témoignage d'un membre de la réserve Fisher Branch, on lui aurait refusé un prêt parce qu'il n'y avait aucun moyen de garantir le prêt, du moins en théorie. Mais est-ce qu'ils se voyaient aussi refuser des prêts lorsqu'ils vivaient en dehors des terres autochtones?

Mme Castellano: Selon des témoignages, cette restriction les empêchant d'être admissibles à un prêt de 6 000 \$ à cause des dispositions de la Loi sur les Indiens qui interdisent le recouvrement d'actifs appartenant à la réserve visait à encourager les gens à s'installer en dehors des réserves. On leur a expliqué que pour repartir du bon pied dans le monde de l'après-guerre, comme leurs compagnons d'armes, ils devraient s'établir en dehors de la réserve et demander un prêt.

Je n'ai pas d'exemple précis mais d'après ce qui se dégage des témoignages, les Indiens ont eu énormément de difficultés à obtenir un prêt sans domicile ou sans terre. C'est comme l'histoire de la poule et de l'oeuf. Pour obtenir un prêt, il fallait prouver que l'on avait des possibilités réelles d'utiliser le prêt de façon productive. Une personne qui quittait la réserve de Fisher River pour s'installer à Winnipeg avait beaucoup de difficulté à établir un niveau de stabilité lui permettant d'être considérée comme un bon payeur. C'est un cercle vicieux. Les personnes incapables d'obtenir un prêt là où elles sont connues et mènent une vie stable sont encouragées à s'établir en dehors de la réserve, loin des relations qu'elles ont établies. Or, il devient très difficile d'établir que l'on est un emprunteur fiable lorsqu'on vit en dehors de la réserve.

Le sénateur Carstairs: Vous avez parlé de la paperasserie imposée par certains agents des Indiens et par le ministère des Affaires indiennes. L'impression que j'ai eue après avoir travaillé avec des autochtones de la province du Manitoba, c'est que remplir des documents et des formulaires ne fait pas partie de leur tradition. Comme ils ne remplissent pas toutes les formalités et tous les documents exactement comme le voudraient les bureaucrates, c'est le prétexte qui est parfois invoqué pour leur refuser des avantages.

Mme Castellano: Oui. C'est un aspect qui continue à nous préoccuper en ce qui concerne les autochtones qui remplissent des demandes de sécurité de vieillesse; c'est-à-dire que les formulaires leur paraissent si rébarbatifs et intimidants qu'ils préféreront renoncer à demander des prestations parce qu'ils trouvent les formalités administratives trop difficiles à remplir.

[Texte]

I think this was evident in the minutes of some 1946 and 1948 hearings which I was reviewing. One of the things that people were saying was that they were having to put out the money, they were having to present invoices in order to access the money from their veteran's entitlement. This was a huge impediment if they had to travel a hundred miles to get to the Indian agent to present invoices to recover money. It would be a severe impediment if you did not have the cash to lay out in the first place.

Senator Carstairs: My final question has to do with the medical needs of Métis peoples. I got the sense from your presentation that that was an ongoing problem, that they were still finding it difficult. Is that the case today, or was that immediately following their service?

Ms Castellano: I recall quite well testimony from Thelma Chalifoux, who is a Métis, and she was talking about inadequate social service for Métis people in urban settings. She used the illustration of Métis veterans who were living in single rooms with medical problems and had no connection to a service network. This appalled her. We can certainly obtain that testimony and pass it on to you. She was certainly referring to a current situation which exercised her greatly as a volunteer and a community service person.

The Chairman: I have one or two questions. We heard from some veterans who indicated that when they left the war they wanted to leave it behind them, which is not unusual for soldiers. They have said that the benefits pertaining to disabilities, and perhaps the differences, became apparent as they got older and that one of the reasons there may have been a greater difficulty for the aboriginal community was the fact they were not linked to a legion as opposed to other veterans. When the aboriginal veterans began to age and started complaining, as one of them said, other veterans at the legion would say to them, "Why did you not apply for that?" It is only very recently that the aboriginal veterans have become organized to understand where to go and how to do it. Did you find evidence of any of that?

Ms Castellano: I was engaged in getting a report out so I did not go back to pull together a formal report when Mr. Benoit called me. I apologize for that. Can you repeat your question?

The Chairman: Basically, there was the lack of follow-up, for example, through a Canadian legion, for aboriginals. They did not tend to go to a legion because in some of the outlying areas there were no legions?

Ms Castellano: I do not recall any references to legions in the testimony which I have reviewed. I know that the Indian veterans' associations that have sprung up provincially and nationally have had a very important role in informing veterans about their entitlements.

[Translation]

C'est un problème qui est ressorti des comptes rendus de certaines audiences de 1946 et de 1948 que j'ai examinés. Ce dont se plaignaient les gens, c'est de devoir fournir de l'argent et produire des factures pour obtenir leur allocation d'anciens combattant. Pour eux, c'était un énorme obstacle de devoir se déplacer des centaines de milles pour remettre à un agent des Indiens des factures afin d'obtenir un remboursement. C'était un grave obstacle si l'on n'avait pas d'argent.

Le sénateur Carstairs: Ma dernière question porte sur les besoins médicaux des Métis. J'ai eu l'impression d'après votre présentation que le problème persiste, qu'ils continuent à éprouver des difficultés. Est-ce toujours le cas aujourd'hui ou est-ce un problème qui s'est posé uniquement à leur retour de la guerre?

Mme Castellano: Je me souviens très bien du témoignage de Thelma Chalifoux, qui est Métisse, lorsqu'elle a parlé des services sociaux insuffisants à l'intention des Métis en milieu urbain. Elle a donné comme exemple les anciens combattants métis qui vivent dans une seule pièce, ont des problèmes de santé et n'ont pas accès à un réseau de services. Cette situation l'a consternée. Nous pouvons sûrement obtenir ce témoignage et vous le transmettre. La situation à laquelle elle faisait allusion existe sûrement encore aujourd'hui et la préoccupait beaucoup en tant que bénévole qui assure des services communautaires.

La présidente: J'ai une ou deux questions. Certains anciens combattants ont indiqué qu'au retour de la guerre, ils voulaient laisser ces souvenirs derrière eux, ce qui n'est pas rare chez les soldats. Ils ont indiqué que les différences au niveau des prestations d'invalidité sont devenues apparentes au fur et à mesure qu'ils vieillissaient et que si la collectivité autochtone a peut-être éprouvé de plus grandes difficultés, c'est entre autres parce que ses membres n'appartenaient pas à une légion comme les autres anciens combattants. Lorsque les anciens combattants autochtones ont commencé à prendre de l'âge et à se plaindre, comme l'un d'entre eux l'a expliqué, d'autres anciens combattants appartenant à la légion leur ont demandé pourquoi ils n'avaient pas présenté de demande de prestations. Ce n'est que tout récemment que les autochtones ont commencé à s'organiser et à comprendre les démarches à entreprendre. Avez-vous trouvé des preuves à cet effet?

Mme Castellano: J'étais occupée à préparer un rapport. Je n'ai donc pas eu le temps d'organiser un rapport officiel lorsque M. Benoit m'a téléphoné. Je m'en excuse. Pouvez-vous répéter votre question?

La présidente: Essentiellement, il y a eu une absence de suivi pour les autochtones par exemple par l'intermédiaire d'une légion canadienne. S'ils n'ont pas fait appel à une légion, est-ce parce qu'il n'y en avait pas dans certaines régions éloignées?

Mme Castellano: Je ne me souviens pas que l'on ait mentionné les légions dans les témoignages que j'ai examinés. Je sais que les associations d'anciens combattants indiens qui ont été mises sur pied à l'échelle provinciale et nationale ont joué un rôle très important pour ce qui est de renseigner les anciens combattants sur les avantages auxquels ils ont droit.

[Text]

There were many veterans among the Bay of Quinte Mohawks and their involvement in the legion has been a very important part of their social connections and their identity with a community of veterans. They have played an important leadership role in the legion in the Hastings area, but I do not recall having come across testimony about the legions and the effects of not having access to that kind of community.

The Chairman: Were you able to make any assessments on Métis or was the testimony before you more related to the treaty status of Indian veterans?

Ms Castellano: I did not hear your question. Would you please repeat it?

The Chairman: Did you have any evidence on Métis veterans, as opposed to treaty Indians, status Indians. In other words, did you have testimony from Métis which suggested that they were not quite integrated? Was there any evidence which relates specifically to Métis veterans?

Ms Castellano: As I have said, since Mr. Benoit called me, I have not done a review of the testimony. Therefore, I cannot say whether or not there is anything specific about Métis.

As it happened, I came across Mrs. Chalifoux's testimony about veterans. What we will do is pull out all of the testimony about or by veterans which we are able to identify in the hearings database and pass that on to you.

The Chairman: I know that you are busy, as we are, and I thank you for finding the time to appear before the committee. We are pleased to have any information which will assist us, and as our time frame is a little tighter than yours, I thank you for coming and sharing the evidence and experiences of the commission with us.

As you know, it was the steering committee that travelled to Vancouver, Edmonton, and Saskatoon and heard, first-hand, recollections and testimony from individual veterans. Because this evidence was very important and in order to move toward a consensus, we asked our research staff and clerk to put together a debriefing for those who were not there. It is not intended to be complete; there are hearing records for that. However, this was a quick way to synthesize what we heard, because I think it is very important.

I would ask Ms Wherrett, who has already been introduced, to lead us through the debriefing.

Ms Wherrett, Researcher, Political and Social Affairs Division, Library of Parliament: I will try to be brief since I know you are in a hurry tonight.

Senator Marchand: Is this supposed to be on the record?

[Traduction]

Il y avait de nombreux anciens combattants parmi les Mohawks de la baie de Quinte et leur participation à la légion leur a permis de nouer des liens avec d'autres anciens combattants et de s'identifier à un groupe. Ils ont joué un rôle important au sein de la légion dans la région d'Hastings, mais je ne me souviens pas de témoignages où l'on parle des légions et des conséquences qu'entraîne le fait de ne pas avoir accès à ce genre de groupe.

La présidente: Avez-vous pu évaluer la situation des Métis ou les témoignages que vous avez entendus ont-ils porté davantage sur le statut issu de traités des anciens combattants indiens?

Mme Castellano: Je n'ai pas entendu votre question. Pourriez-vous la répéter s'il vous plaît?

La présidente: Avez-vous entendu des témoignages sur les anciens combattants métis par opposition aux Indiens inscrits. En d'autres mots, avez-vous entendu des témoignages de Métis qui laissent entendre qu'ils n'ont pas été tout à fait intégrés? Avez-vous eu des témoignages traitant précisément de la situation des anciens combattants métis?

Mme Castellano: Comme je l'ai indiqué, depuis que M. Benoit m'a téléphoné, je n'ai pas eu l'occasion de revoir les témoignages. Par conséquent je ne suis pas en mesure de vous dire s'ils renfermaient des précisions à propos des Métis.

Je suis en fait tombée sur le témoignage de Mme Chalifoux à propos des anciens combattants. Nous extrairons tous les témoignages d'anciens combattants ou à propos d'anciens combattants que nous pourrions identifier dans la base de données sur les audiences et nous vous les transmettrons.

La présidente: Je sais que vous êtes occupée, tout comme nous, et je tiens à vous remercier d'avoir pris le temps de comparaître devant le comité. Nous serons heureux d'avoir tous les renseignements qui pourront nous aider et comme nos délais sont un peu plus serrés que les vôtres, je vous remercie d'être venue partager avec nous les témoignages entendus par la commission et ses expériences.

Comme vous le savez, c'est le comité de direction qui s'est rendu à Vancouver, à Edmonton et à Saskatoon et a entendu les souvenirs et les témoignages d'anciens combattants. En raison de l'importance de ces témoignages et afin d'arriver à un consensus, nous avons demandé à nos attachés de recherche et au greffier de préparer un document d'information pour ceux qui n'ont pas participé à ces audiences. Il ne s'agit pas d'un document exhaustif; on trouvera des renseignements complets dans le procès-verbal des audiences. C'est toutefois un moyen rapide de synthétiser les témoignages que nous avons entendus parce que nous les considérons très importants.

Je demanderais à Mme Wherrett, qui a déjà été présentée, de nous en faire le résumé.

Mme Wherrett, attachée de recherche, Division des affaires politiques et sociales, Bibliothèque du Parlement: Je tâcherai d'être brève car je sais que vous êtes pressés ce soir.

Le sénateur Marchand: Est-ce que cela sera versé au compte rendu?

[Texte]

The Chairman: There are senators who are missing, so it might be useful for them. We will be going *in camera* when we go into the issues and the discussion, but this is really the sharing of the evidence. I am comfortable in having it as open as possible.

Ms Wherrett: As you know, the steering committee travelled to Vancouver, Edmonton and Saskatoon on November 14, 15 and 16. We heard from approximately 50 witnesses, including those who were scheduled and those who appeared as walk-ons. The majority of these were veterans of the Second World War, and they include status Indians, non-status Indians, and Métis veterans. Amongst them were two women who had served in World War II, and the walk-on witnesses included veterans, some family members of veterans and some representatives of political organization and veterans' organizations. Because the vast majority of the veterans were World War II veterans, their testimony focused on their treatment after World War II. Given that the committee had more time and heard more witnesses on this trip, the testimony was more detailed than that heard by the full committee here in October, but the themes were similar. Indeed, it follows up on what Ms Castellano had to say.

The major areas of concern were the provisions of the Veterans Land Act, as they related to Indians living on reserves, as well as Métis on Crown land, the general administration of veterans benefits. There were some references to enfranchisement. There were references to more recent difficulties with pensions and disability allowances.

A fifth area, and this came through very strongly during these hearings, was a sense of injustice in that the aboriginal soldiers went overseas and served on behalf of Canada, were treated equally to non-aboriginal soldiers, but returned to Canada and their communities to find that they faced the same forms of societal discrimination, and for status Indians, the constraints of the Indian Act, that they had encountered before the war.

Hence, I will elaborate just a bit on each of these areas. I should note as well that we heard some very interesting testimony about the veterans' wartime experiences. They still have some very vivid memories and told a number of stories about their experiences when they joined up during war. It makes interesting reading when you go back to the transcripts.

The first of the five areas which I outlined was the Veterans' Land Act, and there were a number of specific complaints related directly to the content of the act. The Veterans' Land Act was designed to assist veterans who wished to farm or engage in commercial fishing. Veterans were entitled, as you heard earlier, to a loan of \$6,000 for land, buildings and equipment. Of the \$6,000 loan, \$2,320 dollars would be absorbed by the government, so in

[Translation]

La présidente: Comme certains sénateurs sont absents, ces renseignements pourraient leur être utiles. Nous poursuivrons à huis clos pour discuter plus à fond de ces questions. Étant donné qu'il s'agit d'une synthèse des témoignages entendus, je trouve normal que tous les intéressés puissent en prendre connaissance.

Mme Wherrett: Comme vous le savez, le comité de direction s'est rendu à Vancouver, à Edmonton et à Saskatoon les 14, 15 et 16 novembre. Nous avons entendu une cinquantaine de témoins y compris ceux dont la comparution était prévue et ceux dont la comparution ne l'était pas. La majorité d'entre eux étaient des anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et comprenaient des Indiens inscrits, des Indiens non inscrits et des Métis. Deux femmes ayant servi pendant la Seconde Guerre mondiale faisaient partie de ce groupe. Parmi les témoins dont la comparution n'était pas prévue, il y avait des anciens combattants, certains membres de la famille d'anciens combattants et des représentants d'organisations politiques et d'anciens combattants. Comme la grande majorité des anciens combattants étaient des anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale, leur témoignage a surtout porté sur leur traitement au retour de la guerre. Comme à l'occasion de ce voyage le comité disposait de plus de temps et a entendu un plus grand nombre de témoins, les témoignages ont été plus détaillés que ceux entendus par le comité ici en octobre. Les thèmes étaient toutefois semblables. En fait, ils complètent les informations que nous a données Mme Castellano.

Les principaux sujets de préoccupation concernaient les dispositions de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants qui s'appliquent aux Indiens vivant dans des réserves et aux Métis vivant sur des terres publiques et l'administration générale des prestations aux anciens combattants. Certains témoins ont parlé de l'émancipation et de difficultés plus récentes concernant les prestations de pension et d'invalidité.

Un cinquième thème dont l'importance s'est clairement manifestée durant toutes ces audiences, c'est le sentiment d'injustice qu'ont éprouvé les soldats autochtones partis se battre à l'étranger pour le Canada et qui là-bas avaient été traités sur le même pied d'égalité que les soldats non autochtones mais qui, à leur retour au Canada et dans leur collectivité, se sont heurtés à nouveau à de la discrimination de la part de la société. Quant aux Indiens inscrits, ils ont constaté qu'ils étaient toujours assujettis aux contraintes de la Loi sur les Indiens, comme avant la guerre.

Je vais maintenant donner un peu plus de détails sur chacun de ces aspects. Je tiens à indiquer également que nous avons entendu des témoignages très intéressants à propos des expériences d'anciens combattants pendant la guerre. Certains de leurs souvenirs sont encore très vifs et ils nous ont fait le récit de leurs expériences lorsqu'ils sont allés se battre. Il est intéressant de lire la transcription de ces témoignages.

Le premier des cinq sujets de préoccupation que j'ai énumérés concerne la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants. À cet égard, un certain nombre de plaintes précises ont porté directement sur les dispositions de la loi. La Loi sur les terres destinées aux anciens combattants a été conçue pour aider les anciens combattants qui souhaitaient faire de l'exploitation agricole ou de la pêche commerciale. Comme on l'a indiqué plus

[Text]

effect, it would be a grant, and aboriginal veterans were entitled to this. However, veterans who settled on Crown land or reserves could not use the land as security for the loan, therefore the \$2,320 dollar grant portion of the \$6,000 dollar loan was made available to them.

A number of the veterans who appeared before the committee, and this included status Indians as well as some of the Métis from the settlements in Alberta, because that was Crown land, spoke about this. They complained that they were deprived access to the loan, that they could only get the grant, and, more generally, they criticized the form of land tenure on reserves. This covers the first specific complaint that we heard.

Second was the broader concerns relating to the availability, distribution and administration of veterans' benefits in general. These feelings were quite widely shared by the veterans who spoke to the committee, whether they were Indian or Métis. The first concern was simply that they were not informed about benefits. Some veterans explained that they were discharged and were never informed about benefits whatsoever, or that they were not fully informed. They may have only heard about them by chance years later when they were able to join a legion, or by word of mouth. Many of the Métis veterans, both in Alberta and Saskatchewan, spoke of how they went back into the bush or to remote communities where there just was not a great deal of communication or information systems in place.

However, this was not universal. There were some veterans who told committee that they were informed about benefits. They may not have taken advantage of all of them, but they did know about them. Status Indians had specific complaints about how their benefits were administered and, again, you heard about this earlier. The administration of their benefits was turned over to the Indian Affairs administration, which at the time was under the Ministry of Mines and Resources. It was administered by local Indian agents. Veterans felt, and continue to feel, that they were caught between two bureaucracies, shuffled back and forth between Veterans' Affairs and Indian Affairs.

There were some veterans who reported that they were informed about their benefits by Indian agents, but many aimed their complaints directly at Indian agents. One veteran noted that he was given full briefing about benefits by a demobilization officer when he was discharged. However, when he went back to his reserve, the Indian agent explained to him what he would be receiving and it was not the full array of benefits about which he had been briefed.

[Traduction]

tôt, les anciens combattants avaient droit à un prêt de 6 000 \$ pour faire l'acquisition de terres, de bâtiments et d'équipement. De ce prêt de 6 000 \$, la somme de 2 320 \$ devait être absorbée par le gouvernement. Il s'agissait donc en fait d'une subvention et les anciens combattants autochtones y avaient droit. Cependant, comme les anciens combattants qui s'étaient établis sur des terres publiques ou dans des réserves ne pouvaient utiliser les terres en garantie du prêt, on a mis à leur disposition la portion de 2 320 \$, c'est-à-dire la subvention, faisant partie du prêt de 6 000 \$.

Un certain nombre d'anciens combattants qui ont comparu devant le comité, et ce nombre comprend des Indiens inscrits ainsi que certains Métis de l'Alberta, où ils occupaient des terres publiques, ont abordé cette question. Ils se sont plaints d'avoir été empêchés de se prévaloir de ce prêt et de ne pouvoir obtenir que la subvention. Ils ont par ailleurs critiqué de façon plus générale le régime foncier en vigueur dans les réserves. C'est donc la première plainte particulière que nous avons entendue.

La deuxième doléance portait sur l'offre, la distribution et l'administration des prestations aux anciens combattants en général. Les anciens combattants qui ont comparu devant le comité, qu'ils soient Indiens ou Métis, ont dit à peu près tous la même chose. Tout d'abord, qu'ils n'avaient même pas été mis au courant des prestations auxquelles ils avaient droit. Certains d'entre eux ont expliqué qu'à leur retour à la vie civile, on ne les a jamais renseignés sur l'existence de prestations ou on ne leur a pas donné tous les renseignements nécessaires. Certains en ont entendu parler uniquement par hasard, des années plus tard, lorsqu'ils ont pu se joindre à une légion ou de bouche à oreille. Nombre des anciens combattants métis, de l'Alberta et de la Saskatchewan, ont expliqué qu'après la guerre, ils sont retournés vivre dans la nature ou dans des collectivités éloignées où les systèmes de communication ou d'information étaient rares.

Ce n'était toutefois pas un problème généralisé puisque certains anciens combattants ont indiqué au comité qu'ils avaient été mis au courant des avantages auxquels ils avaient droit. Ils ne se sont peut-être pas prévalus de tous ces avantages mais ils étaient au courant de leur existence. Les Indiens inscrits avaient des doléances précises à propos de la façon dont leurs prestations ont été administrées, comme vous l'avez entendu plus tôt. L'administration de leurs prestations avait été confiée à l'administration des Affaires indiennes qui à l'époque relevait du ministère des Mines et des Ressources. Ces prestations étaient administrées par les agents locaux des Indiens. Les anciens combattants avaient l'impression, impression qu'ils ont toujours d'ailleurs, d'être coincés entre deux bureaucraties et d'être constamment renvoyés d'un ministère à l'autre, c'est-à-dire le ministère des Affaires des anciens combattants et le ministère des Affaires indiennes.

Certains anciens combattants ont indiqué avoir été informés des avantages auxquels ils avaient droit par des agents des Indiens mais beaucoup d'entre eux ont dirigé leur plainte directement contre les agents des Indiens. Un ancien combattant a indiqué qu'au moment de retourner à la vie civile, un agent de démobilisation lui a fourni tous les renseignements sur les prestations auxquelles il avait droit. Or, lorsqu'il est retourné dans sa réserve, l'agent des Indiens lui a expliqué les prestations qu'il

[Texte]

There were also many criticisms about how Indian agents administered the \$2,320 grant. This grant was not given directly to the veterans, but rather, goods were purchased for them by Indian agents and a number of the veterans said that they did not receive receipts. They do not know to this day whether they received goods totalling the full amount, and they were not always able to purchase the types of goods they wanted. Some claimed that the Indian agents were working together with local merchants who sold farm equipment.

The third area was enfranchisement. In testimony from some of the veterans and some of the political organizations, the committee heard general complaints about status Indians being forced to enfranchise; that is, to give up their Indian status when they enlisted or as a condition of service. We heard these same general concerns during the hearings, but from my review of the testimony, I could only find three cases, three individuals who told the committee that their enfranchisement was directly linked to a military service.

In one case, a veteran from B.C. received enfranchisement papers in the mail while he was training. They were sent to him by his father who had received them from a local Indian agent. The veteran did not understand what the content was, so he took them to his commanding officer, who refused to give him assistance. The veteran went on to sign the papers, but did not understand the content and did not know that he was giving up his status.

In the second case, a veteran returned home after the war to find that he had lost his status. He told the committee that he was quite surprised by this. He did not know how it happened and does not recall having signed anything. I believe that he was told by his Indian agent that he had been away for too long.

In the third case, one involving one a female veteran, she reported that she discovered that she had lost her status after the war. She went to Indian Affairs for some assistance with medical costs and was told that she no longer had status. Again, she does not know how it happened or when it happened, just simply that she discovered after the war that her status was gone.

A fourth area of concern was the current administration of pensions and disability benefits and this was a general concern of many of the veterans and it does not relate directly to their treatment after the war, but it added to their sense of grievance. Many complained that it was taking too long to get their pensions. There are a number of cases where individuals having applied many times and have received nothing.

[Translation]

recevrait et elles ne correspondaient pas à la gamme complète des prestations dont on lui avait parlé.

De nombreux anciens combattants ont également critiqué la façon dont les agents des Indiens administraient la subvention de 2 320 \$. Cette subvention n'était pas versée directement aux anciens combattants. Les agents des Indiens achetaient plutôt du matériel pour eux bien que certains anciens combattants aient indiqué n'en avoir jamais obtenu les reçus. Jusqu'à aujourd'hui, ils ignorent s'ils ont reçu des biens correspondant au total de la subvention. Par ailleurs, ils ne pouvaient pas toujours acheter le type d'équipement dont ils avaient besoin. Certains soutiennent que les agents des Indiens travaillaient avec les marchands locaux qui vendaient le matériel agricole.

La troisième doléance concerne l'émancipation. Selon les témoignages de certains anciens combattants et de certaines organisations politiques, le comité a appris que certains Indiens inscrits avaient été obligés de s'émanciper, c'est-à-dire de renoncer à leur statut d'Indien lorsqu'ils se sont enrôlés ou comme condition du service. Nous avons entendu la même doléance générale au cours des audiences mais après avoir examiné les témoignages, je n'en ai relevé que trois cas, trois personnes qui ont indiqué au comité que leur émancipation était directement liée au service militaire.

Dans un cas, un ancien combattant de la Colombie-Britannique a reçu des documents d'émancipation par la poste pendant son entraînement. Ils lui avaient été envoyés par son père qui les avait reçus d'un agent local des Indiens. Comme l'ancien combattant en question ne comprenait pas de quoi il s'agissait, il a apporté les documents à son commandant qui a refusé de l'aider. L'ancien combattant a donc signé les documents sans en comprendre la teneur et en ignorant qu'il renonçait ainsi à son statut.

Dans le deuxième cas, de retour chez lui après la guerre, un ancien combattant a constaté qu'il avait perdu son statut. Il a indiqué au comité que cela l'avait beaucoup étonné. Il ignorait comment cela s'était produit et il ne se souvenait pas d'avoir signé de document. Je crois qu'un agent des Indiens lui avait expliqué qu'il avait été absent trop longtemps.

Dans le troisième cas, il s'agit ici d'une ancienne combattante, cette dernière a indiqué avoir découvert qu'elle avait perdu son statut après la guerre. Elle s'est adressée aux Affaires indiennes pour se faire rembourser certains coûts médicaux et on lui a appris qu'elle n'avait plus le statut d'Indienne. Elle aussi ignore comment et quand cela s'est produit; simplement elle a constaté après la guerre qu'elle avait perdu son statut.

Un quatrième sujet de préoccupation concerne l'administration actuelle des prestations de pension et d'invalidité. C'est une préoccupation que partagent de nombreux anciens combattants et bien qu'elle ne concerne pas directement le traitement qui leur a été réservé après la guerre, elle ajoute à leur sentiment d'injustice. Beaucoup d'entre eux se sont plaints que l'on mettait trop de temps pour leur verser leur pension. Dans un certain nombre de cas, des anciens combattants ont présenté des demandes plusieurs fois et n'ont rien reçu.

[Text]

Many veterans said that their pensions were not large enough and one veteran spoke about many veterans who did not know where to go to receive pensions. Some of them felt that they were entitled to pensions, but could not prove that their injuries were related to wartime experience. That may be a common concern with all veterans.

A fifth area was general feelings of discrimination and lack of recognition. As I mentioned earlier, this came through very strongly during these hearings. The veterans felt that they served Canada very well during war, but returned home to find themselves being discrimination against and having their contributions not recognized. Many of the veterans we heard from spoke very proudly of their wartime service. They were and continue to be very proud of this. They also spoke about the fact that they were treated equally while they served, that they were just like other soldiers. For many, it was the first time they had been treated this way.

However, as one veteran put it, they became nothing when they returned to Canada. They came back to discrimination; they had difficulty in finding jobs. One veteran reported that he felt like he was 16 again when he came back, just as he was before he left. Many of the status Indian veterans use the very simple example, but to them very important, of being unable to get a drink in a bar because of restrictions imposed by the Indian Act, and this was very important to them, because it denied a collegial opportunity with other veterans. At the time, they felt as though they deserved much better treatment because of the contributions they had made, and they continue to feel that they have not properly been recognized or honoured. I believe the fact that they have these others concerns combines with this feeling to compound this overall sense of injustice.

In a brief way, those are the major concerns that we have heard. There are some specific examples, but in an effort to be brief I have not covered those.

A few of the veterans said that they want their concerns responded to, although some, when asked this, turned it back to the committee and said that it was in the committee's hands. Some spoke about money being set aside for aboriginal veterans for education or training or small businesses. Some spoke about funding for housing. There was talk of a formal apology or some form of recognition by the government. Some spoke about compensation for benefits that they felt entitled to but did not relieve. One veteran discussed a special loan program, and another option that was raised was some kind of a formal process whereby the government would hear and respond to concerns.

In summary, that is what the steering committee heard.

[Traduction]

De nombreux anciens combattants ont indiqué que leur pension n'était pas assez élevée et l'un d'entre eux a expliqué que beaucoup d'anciens combattants ne savaient pas où s'adresser pour recevoir leur pension. Certains estimaient avoir droit à des pensions mais ne pouvaient pas prouver que leurs blessures étaient liées à leur participation à la guerre. C'est sans doute une préoccupation que partagent tous les anciens combattants.

Un cinquième thème concerne l'impression générale de la part des anciens combattants qu'ils ont fait l'objet de discrimination et que leur contribution n'a pas été reconnue. Comme je l'ai mentionné plus tôt, c'est un aspect qui s'est manifesté très clairement au cours des audiences. Les anciens combattants estiment avoir très bien servi le Canada pendant la guerre mais de retour chez eux ils se sont heurtés à la discrimination et à l'indifférence concernant leur contribution. Beaucoup d'anciens combattants que nous avons entendus ont parlé avec une très grande fierté de leur service en temps de guerre. Ils en sont très fiers. Ils ont indiqué qu'ils ont été traités sur le même pied d'égalité que les autres soldats pendant leur service. Pour nombre d'entre eux, c'était la première fois qu'on les traitait ainsi.

Cependant, comme un ancien combattant l'a décrit, ils n'étaient plus rien à leur retour au Canada. Ils se sont heurtés à de la discrimination; ils ont eu de la difficulté à se trouver un emploi. Un ancien combattant a expliqué qu'à son retour, il avait à nouveau l'impression d'avoir 16 ans comme au moment de son départ. Nombre des anciens combattants qui sont des Indiens inscrits utilisent l'exemple très simple mais très important pour eux de ne pouvoir à l'époque se faire servir un verre dans un bar en raison des contraintes imposées par la Loi sur les Indiens. Pour eux, c'était très grave parce que cela les empêchait de fraterniser avec d'autres anciens combattants. À l'époque, ils estimaient mériter d'être nettement mieux traités que cela en raison de leur contribution et ils considèrent toujours que leur contribution n'a pas été reconnue comme elle aurait dû l'être. Je pense que ce sont autant de facteurs qui ajoutent à leur sentiment général d'injustice.

Voici en résumé les principales doléances que nous avons entendues. Il en existe des exemples précis mais par souci de concision, je ne m'y suis pas attardée.

Quelques anciens combattants ont indiqué qu'ils voulaient que l'on donne suite à leurs préoccupations. D'autres, lorsqu'on leur a posé la question, ont répondu que c'était entre les mains du comité. Certains ont proposé de prévoir des fonds à l'intention des anciens combattants autochtones pour la formation ou la création de petites entreprises. D'autres ont proposé qu'une aide financière soit accordée pour le logement. Il y en a qui ont demandé que le gouvernement présente des excuses formelles ou leur accorde une forme quelconque de reconnaissance. Certains ont demandé qu'on les indemnise pour des prestations auxquelles ils estimaient avoir droit mais qu'ils n'avaient pas reçues. Un ancien combattant a proposé la création d'un programme de prêt spécial. Une autre option proposée concernait la mise sur pied d'un processus officiel par lequel le gouvernement entendrait les préoccupations et y donnerait suite.

Voilà en résumé les témoignages entendus par le comité de direction.

[Texte]

The Chairman: Thank you. I thought it would be useful if the evidence synthesized around issues, but I would encourage those members who did not travel to read all of the testimony, and certainly, if that is impossible over the weekend, then to read some of it, because they told their stories in very compelling ways.

For example, if I can just point it out, it appears unimportant whether you should go into a bar or not. Alcohol is not where I would want to put my emphasis, but in hearing them, they talked about a collegiality. They socialized together, they lived together and came back and wanted to socialize with the same veterans, but were precluded from doing that.

There is also the issue of a rite of passage from being a teenager to a young adult. If you look at the rites of passage in our country, they seem to be centred around driving automobiles and admittance to a bar, and equally, the aboriginal veterans felt those things. Hence, that is sort of symbolic.

They certainly came forward and demonstrated a great love of country in wanting to serve, demonstrated that they were as patriotic as their fellow veterans, and this has not been recognized.

The issue of the Indian agents was raised often. It was pointed out that the Indian agent had, as we know, quite an effect on the lives of the Indian population on any reserve over which they had control. One Indian veteran, a woman, told us that to get into the war she needed a grade eight education and she had only a grade two or grade four certificate. She telephoned an Indian agent and told him that she wanted to go to war but was being precluded from doing so. He told her that he would give her the certificate and she in fact got her grade eight certificate from the Indian agent and went to war. Her point was that not all Indian agents were bad, but it certainly reinforces, again, the extreme control held by Indian agents over the situation.

Senator Jessiman: Do we know how many aboriginal people actually joined the service?

The Chairman: No. That is one of the things we are going have to struggle with in the issues.

Senator Jessiman: Do we know how many are around today?

The Chairman: No. That is also part of the problem. I am not sure we have the capacity to find out, or whether in fact there is any way of determining that. If you look back to the testimony of the two departments, you will understand the problems in the First World War, the Second World War and the Korean War.

I think, again, in the interest of time, we are going to have to wrestle down where our evidence is, where the weaknesses are, and where the strengths are. Today was an information session.

[Translation]

La présidente: Je vous remercie. J'ai pensé qu'il serait utile que l'on synthétise les témoignages sur ces questions et j'encourage les membres qui n'ont pas participé à ce voyage de prendre connaissance de l'ensemble des témoignages au cours de la fin de semaine et si cela leur est impossible, d'en lire au moins certains passages, car les récits des témoins sont prenants.

Par exemple, le fait de pouvoir fréquenter un bar ou non peut sembler sans importance. Je ne parle pas ici de consommation d'alcool. Ce qui ressort de leurs témoignages, c'est ce sentiment de fraternité et d'appartenance à un groupe. Ils ont fraternisé et vécu ensemble, et à leur retour, ils ont voulu fréquenter leurs anciens compagnons d'armes mais on les en a empêchés.

Il y a également la question du rite de passage de l'adolescence à l'âge adulte. Dans notre pays, l'obtention du permis de conduire et l'admission dans les bars semblent faire partie de ces rites. Et c'était sans doute la même chose pour les anciens combattants autochtones. C'est donc une sorte de symbole.

Ils ont assurément manifesté leur attachement à leur patrie par leur désir de servir et ont prouvé qu'ils étaient aussi patriotes que leurs compagnons d'armes mais cela n'a pas été reconnu.

Les agents des Indiens reviennent souvent dans les témoignages. On a souligné que l'agent des Indiens exerçait, comme nous le savons, une grande influence sur la vie des populations indiennes des réserves dont ils avaient le contrôle. Une ancienne combattante indienne nous a indiqué que pour participer à la guerre, il fallait qu'elle ait terminé sa huitième année. Or, elle n'avait qu'un certificat de deuxième ou quatrième année. Elle a téléphoné à un agent des Indiens et lui a expliqué qu'elle voulait aller à la guerre mais qu'elle était empêchée de le faire. Il lui a répondu qu'il lui donnerait le certificat. Elle a effectivement obtenu son certificat de huitième année de l'agent des Indiens et est allée à la guerre. Elle a voulu faire comprendre que tous les agents des Indiens n'étaient pas mauvais mais cela fait certainement ressortir à quel point les agents des Indiens contrôlaient la situation.

Le sénateur Jessiman: Savons-nous quel est le nombre d'autochtones qui se sont enrôlés?

La présidente: Non. C'est l'une des questions que nous allons devoir déterminer.

Le sénateur Jessiman: Savons-nous quel est leur nombre aujourd'hui?

La présidente: Non. Cela fait également partie du problème. Je ne suis pas sûre que nous sommes en mesure de le déterminer, ni si en fait il existe une façon de le faire. Si vous reprenez les témoignages des deux ministères, vous comprendrez les problèmes qui se sont posés lors de la Première et de la Seconde Guerres mondiales et de la guerre de Corée.

Je pense qu'en raison des contraintes de temps, nous allons devoir aller à l'essentiel des témoignages dont nous disposons et déterminer quels en sont les lacunes et les points forts. La séance d'aujourd'hui était une séance d'information.

[Text]

Senator Jessiman: If we could have someone take everybody's name and complaint, because there are so many veterans. At the end, you find someone, perhaps two or three of them, who really do not have any complaint at all. They told you their war stories, but they have not all complained.

The Chairman: If we go through issues paper, which I understand was circulated — we have a very important session next week — I hope we can determine which are the issues that are most important to the various members and what it is you still want.

We will now continue *in camera* and talk about where we go from here and some of the other issues.

The committee continued *in camera*.

[Traduction]

Le sénateur Jessiman: S'il était possible de prendre le nom de chacun et de noter leurs doléances car il y a tant d'anciens combattants. On finirait peut-être par trouver quelqu'un, peut-être deux ou trois d'entre eux qui n'ont absolument aucune doléance. Ils vous ont raconté leur expérience de guerre mais ils n'ont pas tous présenté des doléances.

La présidente: Si nous parcourons le document exposant l'état de la question, document que l'on a fait circuler je crois (nous avons une séance très importante la semaine prochaine) j'espère que nous pourrions déterminer les questions que les membres considèrent les plus importantes et les aspects que vous voudrez alors aborder.

Nous allons poursuivre à huis clos et parler de nos travaux futurs et de certaines autres questions.

La séance se poursuit à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

From the Royal Commission on Aboriginal Peoples:

Marlene Brant Castellano, Co-Director of Research.

*De la Commission royale d'enquête
sur les peuples autochtones:*

Marlene Brant Castellano, codirectrice de la recherche.



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Aboriginal Peoples

Chairman:
The Honourable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Thursday, December 8, 1994
Tuesday, December 13, 1994

Issue No. 19

First and Only Proceedings on:

Bill C-55, Yukon Surface Rights Board Act

Fifteenth Proceedings on:

Consideration of treatment of
Aboriginal Veterans

SEVENTH REPORT OF THE COMMITTEE

(Report on Bill C-55)

WITNESSES:

(See back cover)

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Peuples autochtones

Présidente:
L'honorable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Le jeudi 8 décembre 1994
Le mardi 13 décembre 1994

Fascicule n° 19

Premier et seul fascicule concernant:

Projet de loi C-55, Loi sur l'Office des
droits de surface du Yukon

Quinzième fascicule concernant:

Étude sur le traitement réservé aux
anciens combattants autochtones

SEPTIÈME RAPPORT DU COMITÉ

(Rapport sur le projet de loi C-55)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Chairman*

The Honourable Len Marchand, P.C., *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	* Lynch-Staunton
Beaudoin	(or Berntson)
Carstairs	Pearson
Cohen	Tkachuk
Di Nino	Twinn
* Fairbairn, P.C. (or Petten)	Watt
Lavoie-Roux	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in Membership of the Committee:

Pursuant to Rule 86(4) of the Rules of the Senate, membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Neiman substituted for that of the Honourable Senator Watt (December 8, 1994)

The name of the Honourable Senator Watt substituted for that of the Honourable Senator Neiman (December 12, 1994)

The name of the Honourable Senator Carstairs substituted for that of the Honourable Senator Lucier (December 12, 1994)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable A. Raynell Andreychuk

Vice-président: L'honorable Len Marchand, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Adams	* Lynch-Staunton
Beaudoin	(ou Berntson)
Carstairs	Pearson
Cohen	Tkachuk
Di Nino	Twinn
* Fairbairn, c.p. (ou Petten)	Watt
Lavoie-Roux	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la liste des membres du comité:

Conformément à l'article 86(4) du Règlement du Sénat, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Neiman est substitué à celui de l'honorable sénateur Watt (le 8 décembre 1994)

Le nom de l'honorable sénateur Watt est substitué à celui de l'honorable sénateur Neiman (le 12 décembre 1994)

Le nom de l'honorable sénateur Carstairs est substitué à celui de l'honorable sénateur Lucier (le 12 décembre 1994)

ORDER OF REFERENCE

ORDRE DE RENVOI

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate*, Thursday, December 1, 1994:

Second reading of Bill C-55, An Act to establish a board having jurisdiction concerning disputes respecting surface rights in respect of land in the Yukon Territory and to amend other Acts in relation thereto.

The Honourable Senator Lucier moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lucier moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 1^{er} décembre 1994:

Deuxième lecture du projet de loi C-55, Loi établissant un organisme ayant compétence pour statuer sur les différends concernant les droits de surface au Yukon, et modifiant certaines lois en conséquence.

L'honorable sénateur Lucier propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lucier propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le projet de loi soit déposé au comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Paul Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, December 8, 1994
(21)

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day in Room 505, Victoria Building, at 11:05 a.m., the Chairperson, the Honourable Senator Andreychuk, presiding.

Members of the Committee present: Honourable Senators Adams, Andreychuk, Cohen, Di Nino, Lucier, Marchand, Neiman, Pearson and Tkachuk. (9)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Ms Jill Wherrett and David Johansen.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Department of Indian and Northern Affairs Canada:

Will Dunlop, Director, Resource Policy and Transfers Directorate;
Ron Bailey, Lands Specialist;
Mary Temple, Legal Advisor;
Tim Koepke, Chief Federal Negotiator, CYI Claim;

Lorne Werbenuk, Assistant Negotiator, CYI Claim.

From the Council for Yukon Indians:

Judy Gingell, Chairperson;
Shirley Adamson, Ta'an Kwach'an Council;
Chief David Keenan, Teslin Tlingit Council;
Percy Henry, Elder;
Victor Mitander, Chief Negotiator.

From The Kaska Nation:

Hammond Dick, Tribal Chief, Kaska Tribal Council;
David Dickson, Deputy Chief, Liard First Nation;
Walter Carlick, Chairman, Kaska Dena Council;
Norman Sterriah, Chief, Ross River Dena Council;
Dave Porter, Chief Negotiator.

From the Kwanlin Dün First Nation:

Patricia Joe, Chief Negotiator;
Malcolm Dawson, Negotiator.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, December 1, 1994, the Committee considered Bill C-55, Yukon Surface Rights Board Act.

Mr. Dunlop of the Department made a brief statement and then, along with other officials, answered questions.

Mr. Henry from the Council for Yukon Indians said an opening prayer in his native language. Ms Gingell, Mr. Keenan, and Ms Adamson each made a brief statement and then, along with Mr. Mitander, answered questions.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 8 décembre 1994
(21)

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 11 h 05, dans la salle 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Andreychuk (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Cohen, Di Nino, Lucier, Marchand, Neiman, Pearson et Tkachuk. (9)

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mme Jill Wherrett et M. David Johansen.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada:

Will Dunlop, directeur, Direction de la politique des ressources et des transferts;
Ron Bailey, spécialiste des terres;
Mary Temple, conseillère juridique;
Tim Koepke, négociateur en chef du gouvernement fédéral, revendication du CIY;
Lorne Werbenuk, négociateur adjoint, revendication du CIY.

Du Council for Yukon Indians:

Judy Gingell, présidente;
Shirley Adamson, Ta'an Kwach'an Council;
Chef David Keenan, Teslin Tlingit Council;
Percy Henry, ancien;
Victor Mitander, négociateur en chef.

Du Kaska Nation:

Hammond Dick, chef de tribu, Kakska Tribal Council;
David Dickson, chef délégué, Liard First Nation;
Walter Carlick, président, Kaska Dena Council;
Norman Sterriah, chef, Ross River Dena Council;
Dave Porter, négociateur en chef.

Du Kwanlin Dün First Nation:

Patricia Joe, négociatrice en chef;
Malcolm Dawson, négociateur.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 1^{er} décembre 1994, le comité examine le projet de loi C-55, Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon.

M. Dunlop, du ministère, fait un bref exposé, puis, avec l'aide des autres représentants du ministère, répond aux questions.

M. Henry, du Council for Yukon Indians, commence par dire une prière dans sa langue autochtone. Mme Gingell, M. Keenan et Mme Adamson font chacun un bref exposé, puis, de concert avec M. Mitander, répondent aux questions.

[Texte]

Messrs. Dick, Dickson, Carlick and Steriah from The Kaska Nation made statements and then, along with Mr. Porter, answered questions.

Ms Joe of the Kwanlin Dün First Nation made an opening statement.

It being 1:50 p.m. the Committee then adjourned. At 2:50 p.m. Ms Joe resumed her testimony. Mr. Dawson spoke and the two then answered questions.

Representatives from the Department and the Council for Yukon Indians were then recalled to the table to answer questions.

Having considered all the testimony heard:

It was agreed — THAT Bill C-55 be reported back to the chamber without amendment but with an observation to the effect that the Government address, to the extent possible, the concerns expressed by The Kaska Nation and the Kwanlin Dün First Nation; and

It was agreed — THAT the final wording of the observation be approved by Senators Andreychuk, Di Nino and Lucier.

The Chairperson and Senator Lucier then thanked all the witnesses for their testimony, pointing out how nearly all of them had travelled considerable distance at short notice.

At 4:25 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité
Paul Benoit
Clerk of the Committee

Tuesday, December 13, 1994

(22)

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day *in camera* at 3:45 p.m. in Room 520, Victoria Building, the Chairperson, the Honourable Senator Andreychuk, presiding.

Members of the Committee present: Honourable Senators Adams, Andreychuk, Carstairs, Cohen, Jessiman, Pearson, Tkachuk, Watt and Di Nino (9).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Ms Jill Wherrett.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, January 20, 1994, the Committee continued its examination of the treatment of aboriginal veterans following the First and Second World Wars and the Korean War.

The Committee discussed the issues paper prepared by the researchers of the Library of Parliament.

[Translation]

MM. Dick, Dickson, Carlick et Steriah, du Kaska Nation, font des exposés, puis, avec l'aide de M. Porter, répondent aux questions.

Mme Joe, du Kwanlin Dün First Nation, fait une déclaration préliminaire.

Comme il est 13 h 50, le comité suspend ses travaux. À 14 h 50, Mme Joe poursuit son témoignage. M. Dawson prend ensuite la parole, après quoi les deux répondent aux questions.

Des représentants du ministère et du Council for Yukon Indians sont ensuite rappelés à la barre pour répondre à des questions.

Compte tenu de tous les témoignages entendus,

Il est convenu — QUE rapport soit fait au Sénat du projet de loi C-55, sans amendement, mais qu'il comporte une observation enjoignant le gouvernement à répondre, dans la mesure possible, aux préoccupations du Kaska Nation et du Kwanlin Dün First Nation; et

Il est convenu — QUE le libellé définitif de cette observation devra être approuvé par les sénateurs Andreychuk, Di Nino et Lucier.

La présidente et le sénateur Lucier remercient ensuite tous les témoins d'être venus, faisant remarquer la distance considérable que chacun d'entre eux, presque, a dû parcourir sans grand préavis.

À 16 h 25, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

le mardi 13 décembre 1994

(22)

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à huis clos, à 15 h 45, dans la salle 520 de l'édifice Victoria, sous la présidence du sénateur Andreychuk (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Carstairs, Cohen, Jessiman, Pearson, Tkachuk, Watt et Di Nino (9).

Présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mme Jill Wherrett.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à son ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 20 janvier 1994, le comité poursuit son examen du traitement des anciens combattants autochtones après la Première et la Seconde guerres mondiales et après la guerre de Corée.

Le comité discute des documents de recherche rédigés par les attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

[Text]

It was agreed — THAT the draft report would be circulated to steering committee members by January 27th; and

It was agreed — THAT they would meet early in February to review the report before circulating it to the other members.

The Committee adjourned at 5:15 p.m.

ATTEST:

[Traduction]

Il est convenu, QUE l'ébauche du rapport sera distribuée aux membres du comité directeur d'ici le 27 janvier; et

Il est convenu, QU'ils se réuniront tôt en février pour examiner le rapport avant de le distribuer aux autres membres du Comité.

Le comité s'ajourne à 17 h 15.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité

Paul Benoit

Clerk of the Committee

REPORT OF COMMITTEE

RAPPORT DU COMITÉ

MONDAY, December 12, 1994

Le LUNDI 12 décembre 1994

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

SEVENTH REPORT

SEPTIÈME RAPPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-55, *An Act to establish a Board having jurisdiction concerning disputes respecting surface rights in respect of land in the Yukon Territory and to amend other Acts in relation thereto*, has examined the said Bill in obedience to its Order of Reference dated December 1, 1994, and now reports the same without amendment, but with the following observation:

The Committee, having heard the views expressed by The Kaska Nation and the Kwanlin Dün First Nation, urges the Government to address, to the extent possible, their respective concerns in a timely manner.

Respectfully submitted,

Votre comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-55, *Loi établissant un organisme ayant compétence pour statuer sur les différends concernant les droits de surface au Yukon, et modifiant certaines lois en conséquence*, a étudié ledit projet de loi conformément à son ordre de renvoi du 1^{er} décembre 1994, et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec l'observation suivante:

Le comité demande instamment au gouvernement de tenir compte, dans la mesure du possible et en temps opportun, des préoccupations particulières de la nation Kaska et de la première nation des Kwanlin Dün, dont il a entendu le point de vue.

Respectueusement soumis,

La présidente

A. RAYNELL ANDREYCHUK

Chairperson

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, December 8, 1994

[Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-55, to establish a board having jurisdiction concerning disputes respecting surface rights in respect of land in the Yukon Territory and to amend other Acts in relation thereto, met this day at 11:00 a.m. to give consideration to the bill.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, this meeting was called pursuant to the order of reference adopted by the Senate on December 1, 1994. The committee will consider Bill C-55, the Yukon Surface Rights Board Act.

Material has been distributed to us. We will hear now from witnesses from the Department of Indian and Northern Affairs Canada. We will later hear from the Council of Yukon Indians, the Kaska Nation representatives, and the Kwanlin Dun First Nation representatives. We have a full agenda, so we will try to move as expeditiously as possible. Perhaps we might try to keep our questions direct and to the point. I ask the witnesses also to keep their representations to the point.

I will turn now to Mr. Will Dunlop, Director of Resource Policy and Transfers Directorate at the Department of Indian and Northern Affairs to commence with his presentation.

Mr. Will Dunlop, Director, Resource Policy and Transfer Directorate, Department of Indian and Northern Affairs Canada: Madame Chair, with me this morning are Ron Bailey from our department, who is the staff officer responsible for designing the bill; Mary Temple, our lawyer from the Department of Justice who has been guiding us in the development of the legislation; and Tim Koepke, Chief Federal Negotiator for the Council of Yukon Indians lands claim.

The passage of Bill C-55 will accomplish a number of goals: First, the bill concludes the three-part legislative implementation of the Council for Yukon Indians land claim, together with the Yukon First Nations Land Claim Settlement Act and the Yukon First Nations self-government act of last July. This bill will meet Canada's obligation to conclude the land claim. Second, the passage of the bill will create the Yukon Surface Rights Board with the jurisdiction to resolve access disputes between those holding surface land rights and those holding subsurface rights. Finally, this legislation will end years of uncertainty about land rights and land ownership in Yukon.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 8 décembre 1994

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent sur les peuples autochtones, à qui a été renvoyé le projet de loi C-55, Loi établissant un organisme ayant compétence pour statuer sur les différends concernant les droits de surface au Yukon et modifiant d'autres lois en conséquence, se réunit aujourd'hui à 11 heures pour examiner le projet de loi.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente*) occupe le fauteuil.

La présidente: Honorables sénateurs, la réunion d'aujourd'hui a été convoquée conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 1^{er} décembre 1994. Le comité examinera le projet de loi C-55, Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon.

On nous a remis de la documentation. Nous entendrons d'abord des témoins du ministère des Affaires indiennes et du Nord, suivis de représentants du Conseil des Indiens du Yukon, de la nation kaska et de la première nation Kwanlin Dun. Notre ordre du jour est très chargé, nous allons donc tenter de faire le plus rapidement possible. Je demande aux sénateurs de poser des questions directes et précises. Je demande également aux témoins de faire des exposés le plus succincts possible.

Je cède maintenant la parole à M. Will Dunlop, directeur de la Direction de la politique des ressources et des transferts du ministère des Affaires indiennes et du Nord.

M. Will Dunlop, directeur, Direction de la politique des ressources et des transferts, ministère des Affaires indiennes et du Nord: Madame la présidente, je suis accompagné ce matin de M. Ron Bailey, de notre ministère, qui est gestionnaire de consultation et responsable de l'élaboration du projet de loi, de Mme Mary Temple, avocate du ministère de la Justice qui nous a guidés dans l'élaboration du projet de loi, ainsi que de M. Tim Koepke, négociateur en chef du gouvernement fédéral concernant les revendications territoriales du Conseil des Indiens du Yukon.

L'adoption du projet de loi C-55 permettra d'atteindre divers objectifs, à savoir: premièrement, le projet de loi est la troisième et dernière des mesures législatives visant à régler les revendications territoriales du Conseil des Indiens du Yukon, mesures auxquelles s'ajoutent la Loi sur le règlement des revendications territoriales des premières nations du Yukon, et la Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon adoptée en juillet dernier. Conformément aux dispositions de ce projet de loi, le gouvernement du Canada sera tenu de mettre un terme au règlement des revendications territoriales. Deuxièmement, l'adoption du projet de loi permettra de créer l'Office des droits de surface du Yukon chargé de régler les différends concernant l'accès aux ressources, différends qui se posent entre les détenteurs de droits de surface et les détenteurs de droits d'exploitation du sous-sol. Troisièmement, ce projet de loi mettra un terme à des années d'incertitude au sujet des droits fonciers au Yukon.

[Texte]

The settlement of this claim is much anticipated in the territory. Our own efforts at consulting Yukoners involve the broad spectrum of trappers, outfitters and oil, gas and mining interests.

The legislative drafting relied heavily on the active participation of both the Council for Yukon Indians and the government of Yukon during the development of the drafting guidelines and the actual design of the bill.

Bill C-55 has been a long time in the making. We thank this committee for the opportunity to assist in any way.

The Chairman: Do any of the other officials wish to make comments at this time, or are they here to answer questions?

Mr. Dunlop: We were asked to make it brief, so we have done so.

Senator Di Nino: I have a couple of brief questions. I notice from the briefing notes, which seem quite extensive, that the consultation process included discussions with the Kaska Nation, the Kwanlin Dun First Nation and others who may not be in total agreement with this particular piece of legislation.

Mr. Ron Bailey, Lands Specialist, Department of Indian and Northern Affairs Canada: While we consulted with the CYI, we did not consult with the individual bands. We sent the material to CYI, which distributed it to the various bands. All bands were welcome to come to the meetings that we held, and a number chose to do so. Not all of them did, but it was open to all parties.

Senator Di Nino: Then those nations which would have some reservations about this legislation and the previous two companion bills did have an opportunity to participate?

Mr. Bailey: Yes, to review the documentation and to participate in the discussions which we held in Whitehorse, for the most part.

Senator Di Nino: Do any of you wish to comment on the concerns expressed by various nations?

Mr. Bailey: I do not.

Mr. Dunlop: No.

Senator Di Nino: I understand that the consultation process, including that on the two companion pieces of legislation, lasted for about a year and a half?

Mr. Dunlop: The surface rights bill was about 15 months in the making. There were two distinctly different phases. The first was the actual drafting of the guidelines. That culminated in the signing off of the final package by the Council for Yukon Indians, the territorial government and ourselves. The second

[Translation]

Le règlement de ces revendications territoriales est attendu avec beaucoup d'impatience dans tout le territoire. Nous avons déployé des efforts pour consulter les Yukonais et à cet égard, nous nous sommes entretenus avec des trappeurs et des pourvoyeurs aussi bien qu'avec des sociétés d'exploitation pétrolière, gazière et minière.

Les responsables de la rédaction du projet de loi ont pu compter sur la participation active tant du Conseil des Indiens du Yukon que du gouvernement du Yukon, et ce, pour la rédaction des lignes directrices et du projet de loi comme tel.

La rédaction du projet de loi C-55 a été longue. Nous remercions votre comité de l'aide qu'il nous apporte.

La présidente: Est-ce que les autres représentants du ministère veulent faire des observations ou s'ils sont ici pour répondre aux questions?

M. Dunlop: On nous a demandé d'être brefs, c'est ce que nous avons fait.

Le sénateur Di Nino: J'aimerais poser une ou deux questions rapides. Je remarque dans les notes d'information, qui me paraissent assez volumineuses, que l'on a mené des consultations avec la nation kaska, la première nation Kwanlin Dun et d'autres nations qui ne sont peut-être pas entièrement d'accord avec le projet de loi.

Mr. Ron Bailey, spécialiste des ressources foncières, ministère des Affaires indiennes et du Nord: Nous avons tenu des consultations avec le CIY, mais pas avec chacune des bandes. Nous avons fait parvenir la documentation au CIY, qui l'a distribuée aux diverses bandes. Toutes les bandes étaient invitées à assister aux réunions que nous avons tenues, ce qu'ont fait certaines d'entre elles, mais pas toutes, bien que la porte était ouverte à tout le monde.

Le sénateur Di Nino: C'est donc dire que les nations qui avaient certaines réserves au sujet du projet de loi que nous étudions actuellement et des deux lois complémentaires ont effectivement eu la possibilité de participer aux consultations?

M. Bailey: Oui, elles pouvaient examiner la documentation et participer aux discussions qui se sont presque toutes tenues à Whitehorse.

Le sénateur Di Nino: Est-ce que l'un de vous aimerait faire des observations sur les préoccupations soulevées par les diverses nations?

M. Bailey: Non.

M. Dunlop: Moi non plus.

Le sénateur Di Nino: Je crois comprendre que le processus de consultation, y compris les discussions tenues sur les deux mesures complémentaires, a duré environ un an et demi?

M. Dunlop: On a mis environ 15 mois à élaborer le projet de loi sur les droits de surface. Le travail s'est fait en deux phases distinctes. La première phase consistait en la rédaction des lignes directrices, processus qui s'est soldé par la signature de l'entente finale entre le Conseil des Indiens du Yukon, le gouvernement

[Text]

phase was actually the designing of the bill. That took about 15 months from start to finish.

Senator Di Nino: I understand that the concerns of the Kaska Nation, in particular, but perhaps of other nations as well, are ongoing and continue to be addressed by the Department of Indian Affairs and Northern Development. Is that correct?

Mr. Tim Koepke, Chief Federal Negotiator, CYI Claim, Department of Indian and Northern Affairs Canada: It is fair to say that the direct consultation and the development of the legislation has been a product of the government of Yukon and Government of Canada as well as the Council for Yukon Indians. The Umbrella Final Agreement, which you saw during Bill C-33 and C-34, requires, in section 8.5.0 that the parties to the Umbrella Final Agreement shall negotiate guidelines for drafting surface rights board legislation. Therefore, just as we did in the development of the Umbrella Final Agreement, we relied on the Council for Yukon Indians to represent the collective interests of all 14 Yukon First Nations. That was the process which was agreed to.

Senator Di Nino: Is the department continuing its discussions with the Kaska and other nations which apparently have some additional concerns that have not been completely addressed to their satisfaction?

Mr. Koepke: No. We are only advised of concerns of the Kaska Nation, and that was with respect to the timing which is related to a different issue, to which I am sure they will speak. We have not been advised of a direct concern of Kwanlin Dun with respect to the surface rights bill content, and they will describe their concern in their presentation. I suspect that it is related to the timing of the enactment of the legislation package.

Senator Di Nino: I may wish to come back to that a little later.

The Chairman: Is the government satisfied that it followed the proper procedures and negotiated with the appropriate parties when this process started, particularly with respect to the umbrella organization and then the three separate pieces of legislation, two of which we have already dealt with and Bill C-55 with which we are now dealing? I am sure you understand what I am getting at.

You have indicated that it was a tri-partite agreement between the Yukon Council, the Yukon government and the Canadian government. Are you satisfied that those are appropriate representatives to have negotiated this Umbrella Final Agreement and the three pieces of legislation which enable that agreement?

Mr. Koepke: Yes.

The Chairman: Were you aware of the structure of the Yukon Council and its internal procedure, and did you receive assurances that all internal procedures were complied with?

[Traduction]

territorial et nous-mêmes. Quant à la deuxième phase, il s'agissait de rédiger le projet de loi comme tel, ce qui a pris 15 mois du début à la fin.

Le sénateur Di Nino: D'après ce que je sais, le ministère des Affaires indiennes et du Nord tente toujours de trouver une solution aux préoccupations de la nation kaska, en particulier, et peut-être à celles d'autres nations. Est-ce exact?

M. Tim Koepke, négociateur en chef du gouvernement fédéral, revendications territoriales du CIY, ministère des Affaires indiennes et du Nord: Il est juste de dire que la consultation directe et la rédaction du projet de loi ont été effectuées en collaboration, par le gouvernement du Yukon et le gouvernement du Canada ainsi que le Conseil des Indiens du Yukon. L'article 8.5.0 de l'entente-cadre finale, dont il a été question lors de l'étude des projets de loi C-33 et C-34, dispose que les parties à l'entente doivent négocier des lignes directrices concernant la rédaction d'un projet de loi sur l'Office des droits de surface. Par conséquent, comme cela a été le cas pour l'élaboration de l'entente-cadre finale, nous avons fait appel au Conseil des Indiens du Yukon qui était chargé de représenter les intérêts collectifs des 14 premières nations du Yukon. C'est le processus sur lequel on s'était entendu.

Le sénateur Di Nino: Est-ce que le ministère poursuit actuellement ses discussions avec la nation kaska et d'autres nations qui, semble-t-il, ont exprimé d'autres préoccupations qui n'ont pas été réglées à leur entière satisfaction?

M. Koepke: Non. Nous sommes au courant des préoccupations de la nation kaska, et elles concernent une question différente. Ses représentants vous en feront sans doute part. Nous ne sommes informés d'aucune préoccupation directe de la première nation Kwanlin Dun concernant le contenu du projet de loi sur les droits de surface; ses représentants vont les exposer dans leur témoignage. Je crois qu'il s'agit de la date à laquelle est prévue l'entrée en vigueur des trois projets de loi.

Le sénateur Di Nino: Je reviendrai peut-être à cette question un peu plus tard.

La présidente: Le gouvernement est-il convaincu qu'il a adopté les bonnes procédures et négocié avec les bonnes parties au moment où il a entrepris ce processus, plus particulièrement en ce qui touche l'organisme cadre et les trois projets de loi distincts, dont deux ont déjà été étudiés, ainsi que le projet de loi C-55 que nous étudions actuellement? Je suis sûre que vous voyez où je veux en venir.

Vous avez dit qu'il s'agissait d'une entente tripartite entre le Conseil du Yukon, le gouvernement du Yukon et le gouvernement du Canada. À votre avis, s'agissait-il des représentants appropriés pour négocier l'entente-cadre finale et les trois projets de loi qui donnent vie à cette entente?

M. Koepke: Oui.

La présidente: Connaissez-vous la structure du Conseil des Indiens du Yukon et sa procédure interne, et est-ce qu'on vous a assurés que toutes les procédures internes ont été respectées?

[Texte]

Mr. Koepke: No. Every organization makes its own rules for the conduct of its business. We would not challenge a process which the Council for Yukon Indians might use to arrive at a decision to support or reject a particular issue, any more than we would challenge the government of Yukon as to how it would reach a determination. Similarly, neither of those two parties have challenged the Government of Canada with respect to how its cabinet or committees reach a determination on an issue. We must assume that a democratically constituted organization will conduct its affairs in accordance with the wishes of its constituents.

The Chairman: How did you come to the conclusion that the Yukon Council was the appropriate body to deal with for the area in question and the issues in question?

Mr. Koepke: The Council for Yukon Indians, who can speak to this better than I, was formed in the 1970s for the purpose of representing all Yukon First Nation interests for the negotiation of a land claim settlement. The Council of Yukon Indians were the Indian party in the negotiations, which culminated in an agreement in principle in 1984, but which agreement did not receive ratification. The Government of Canada has consistently funded the Council for Yukon Indians as a federation and that, in turn, provided funding to each of the 14 First Nations for their participation, both directly with government and in their Council for Yukon Indian activities.

There was never any question that we were dealing with the wrong party. The fact that we have an agreement signed by the Council for Yukon Indians in accordance with a process that had been very carefully crafted over a number of years speaks to that answer.

The Chairman: Bill C-55 is not the first surface rights agreement signed in Canada, if my recollection is correct.

Mr. Koepke: I would not say agreement, but there is surface rights legislation currently in place and operative in the Western provinces. That legislation was, in fact, reviewed in the formulation of the bill before you.

The Chairman: Is there anything unique to this bill which does not come up in other acts, or are we following some precedent and process throughout the surface rights act?

Mr. Dunlop: We looked at the legislation of the four provinces from Manitoba west. In the three Prairie provinces, the emphasis in the surface rights legislation is on farmers and on oil and gas drilling. If we could shift the analogy north, it will be private landowners, not farmers, and it probably will be miners who are seeking access, not oil and gas. With that substitution, if you will, we are not following a precedent. We are following a pattern in the West.

[Translation]

M. Koepke: Non. Chaque organisme établit ses propres règles. Nous ne sommes pas là pour contester un processus que le Conseil des Indiens du Yukon pourrait utiliser pour en arriver à prendre une décision d'appuyer ou de rejeter un point en particulier, pas plus que la façon dont le gouvernement du Yukon prend une décision. De même, ni l'une ni l'autre des deux parties n'a contesté le gouvernement du Canada en ce qui a trait à la façon dont le Cabinet ou les comités prennent une décision sur une question. Nous devons supposer qu'un organisme démocratiquement constitué mène ses affaires conformément aux désirs de ses membres.

La présidente: Comment en êtes-vous venus à la conclusion que le Conseil des Indiens du Yukon était l'organisme avec lequel vous deviez négocier en ce qui concerne les revendications territoriales et la région en question?

M. Koepke: Le Conseil des Indiens du Yukon, qui peut vous informer mieux que moi sur cette question, a été créé dans les années 1970 dans le but de représenter les intérêts de toutes les premières nations du Yukon en ce qui concerne la négociation des revendications territoriales. Le Conseil des Indiens du Yukon représentait les Indiens dans les négociations, qui se sont soldées par une entente de principe en 1984, laquelle entente n'a pas été ratifiée. Le gouvernement du Canada a toujours accordé des crédits au Conseil des Indiens du Yukon en tant que fédération, lequel, en retour, accorde du financement à chacune des 14 premières nations pour ce qui concerne leur participation aux négociations, tant pour leur participation directe avec le gouvernement que pour les activités du conseil.

Nous n'avons jamais douté que nous négociions avec la bonne partie. À preuve, nous avons une entente signée par le Conseil des Indiens du Yukon conformément à un processus qui a été très soigneusement établi sur un certain nombre d'années.

La présidente: Le projet de loi C-55 n'est pas la première entente sur les droits de surface signée au Canada, si ma mémoire est bonne.

M. Koepke: Je ne parlerais pas d'une entente, mais il y a actuellement dans les provinces de l'Ouest une loi sur les droits de surface qui est en vigueur. En fait, cette loi a été revue à la lumière du projet de loi dont vous êtes saisis aujourd'hui.

La présidente: Est-ce que ce projet de loi renferme des caractéristiques que l'on ne retrouve pas dans d'autres lois, ou a-t-on respecté des précédents et un processus déjà établis?

M. Dunlop: Nous avons examiné la loi en vigueur dans ces quatre provinces, soit du Manitoba à la Colombie-Britannique. Les lois des trois provinces des Prairies sur les droits de surface mettent l'accent sur les droits des agriculteurs et sur le forage pétrolier et gazier. Si l'on pouvait transposer l'analogie au Nord, on parlerait des propriétaires fonciers privés plutôt que des agriculteurs, et ce seraient probablement les mineurs qui réclameraient des droits de surface, et non les sociétés pétrolières et gazières. Cela dit, nous ne suivons pas tellement un précédent établi. Nous nous sommes inspirés de ce qui se fait déjà dans l'Ouest.

[Text]

The Chairman: Should there be the need for dispute-resolving mechanisms, are they consistent also with the other pieces of legislation?

Mr. Dunlop: It is fair to say that we were using them as a model.

Senator Adams: You mentioned that farmers in the Western provinces are protected by surface rights. Are trappers in the Yukon protected by surface rights?

Mr. Dunlop: I think so. They will be one of the parties with standing before the board. The accent in the West is on getting fair compensation for damage to crops. We do not have that in Yukon. There is some agriculture in parts of Yukon, but not anything like that on the Prairies. It will not be unusual to have a trapper claim compensation.

Senator Adams: Is caribou movement protected by this bill?

Mr. Dunlop: I do not anticipate that this bill or the surface rights board will encounter caribou-related claims. That would be taken care of more by the land management side of the program, or by the territorial government in land use permitting, and in environmental restrictions which would be covered in those kinds of permits. This is about access and not about operations, per se.

Senator Adams: My concern is that rich mining and oilfields interfere with caribou movement.

Mr. Koepke: Part of the Umbrella Final Agreement anticipates a development assessment process. We call it DAP for short. It is required to be put into place by legislation no later than two years after the effective date of the final agreements. That development assessment process will effectively replace and become a one-window approach for the type of development of which you speak. Therefore, all the interests which could be impacted by a proposed development will be reviewed by a panel of the development assessment board and a decision document will be issued.

Any concerns with respect to fish and wildlife, heritage, conflicting land rights, and matters of access will be dealt with in accordance with that process. There is a protective mechanism on its way and, in the meantime, there are some interim provisions being developed.

Senator Adams: Is there any clause in there with regard to another park in the Yukon?

Mr. Koepke: I do not think so.

The Chairman: The minister is involved in negotiations with the Kaska Nation on their particular concerns, which involve territory in British Columbia, as I understand it. Is that correct?

Mr. Koepke: Lorne Werbenuk has been involved in the short-term process which the minister agreed to with the Kaska. I will ask him to respond to that question directly.

[Traduction]

La présidente: Si l'on devait avoir besoin de mécanismes de règlement des différends, devraient-ils être conformes aux autres mesures législatives?

M. Dunlop: C'est vrai, il faut le dire, nous nous en sommes servis comme modèle.

Le sénateur Adams: Vous avez dit que les agriculteurs des provinces de l'Ouest sont protégés par les droits de surface. Les trappeurs du Yukon le sont-ils eux aussi?

M. Dunlop: Je crois que si. Les trappeurs pourront faire valoir leurs revendications auprès de l'Office. Dans l'Ouest, on insiste surtout sur une indemnisation équitable contre les dommages faits aux récoltes. Il n'en est pas question au Yukon. On pratique un peu l'agriculture dans certaines régions du Yukon, mais pas comme dans les Prairies. Il se pourrait qu'un trappeur présente une demande d'indemnisation.

Le sénateur Adams: La migration des caribous est-elle protégée par le projet de loi?

M. Dunlop: Je ne crois pas que le projet de loi ou l'Office sur les droits de surface tienne compte des revendications concernant les caribous. Cette question ferait plutôt l'objet des dispositions du programme de gestion foncière, ou serait traitée par le gouvernement territorial dans l'établissement des permis pour l'utilisation des terres, et dans les restrictions environnementales visées par ces permis. Il s'agit ici d'accès et non d'exploitation en tant que telle.

Le sénateur Adams: Ce qui m'inquiète, c'est que l'exploitation des mines et des champs pétrolifères gêne la migration des caribous.

M. Koepke: L'entente-cadre finale prévoit un processus d'évaluation du développement ou PED. Le processus doit être institué aux termes d'une loi au plus tard deux ans après l'entrée en vigueur des ententes finales. Ce processus va effectivement remplacer le type de développement dont vous parlez et constituera une approche unique. Par conséquent, toutes les parties ayant des intérêts qui pourraient être touchés par un projet de développement seront examinées par un groupe de membres de l'Office d'évaluation du développement qui rendra sa décision.

Toutes les questions concernant la pêche, la faune, le patrimoine, les droits fonciers contradictoires et l'accès aux ressources seront réglées conformément à ce processus. On est en train de mettre au point un mécanisme de protection et, entre temps, certaines dispositions provisoires.

Le sénateur Adams: Le projet de loi renferme-t-il une clause concernant la création d'un autre parc au Yukon?

M. Koepke: Je ne crois pas.

La présidente: Le ministre négocie actuellement avec la nation kaska au sujet de ses propres préoccupations, notamment sur un territoire situé en Colombie-Britannique, si j'ai bien compris. Est-ce juste?

M. Koepke: M. Lorne Werbenuk a participé à ces négociations à court terme que le ministre a accepté de mener avec la nation kaska. Je vais lui demander de répondre à cette question.

[Texte]

Mr. Lorne Werbenuk, Assistant Negotiator, CYI Claim, Department of Indian and Northern Affairs Canada: The answer to your question is yes.

The Chairman: In these negotiations, is there any dispute with respect to the surface agreement, or are the issues more directly dealing with the umbrella agreement and other issues?

Mr. Werbenuk: The minister is attempting to establish a process with the Kaska Nation to deal with the land claims in British Columbia, and in the Yukon in terms of the Kaska Nation Treaty.

The issues with which we have been dealing over the past several months were strictly with the attempt to establish a process, and not specifically in terms of lands claim issues, per se.

The Chairman: Do you see any difficulty in enacting this legislation and continuing that process?

Mr. Werbenuk: No.

The Chairman: If there are no other questions, I will thank the department officials. There may be some recall questions as we work our way through this procedure.

I invite the Council of Yukon Indians representatives to come forward.

Judy Gingell is chair and spokesperson for this council. I will ask you to lead off, to introduce your representatives and to make any statements which you wish to make.

Ms Judy Gingell, Chairperson, Council for Yukon Indians: I should like to start our proceeding off with a prayer. I have an elder person here from Dawson First Nation to do the opening prayer for us, please.

(Prayer)

Ms Gingell: Attending with me this morning are elder person Percy Henry from Dawson First Nation who is representing the Elders Council, Chief Dave Keenan, Chief of the Teslin Tlingit Council and also the Chair of Ta'an Kwach'an, Shirley Adamson and our Chief Negotiator, Victor Mitander.

Mr. Percy Henry, Elders Council, Dawson First Nation: I would like to begin back in 1969 when I was elected chief. I have been around since then. I come here with "Together Today...For Our Children Tomorrow." We signed that with Prime Minister Trudeau. Now today I come back for the hope of the end. With that, I would like to say thank you for letting me say a few words.

Ms Gingell: I have with me a letter signed by the Yukon First Nation Chiefs. On December 6, we had a meeting of the leadership. The leaders have been meeting for the last two days before December 6, trying to work things out with the Kwanlin Dun First Nations and the Kaska First Nations, and attempting to reach some sort of an agreement, or trying to understand and clarify where we are all coming from.

Bill C-55 is the final legislation, together with Bill C-33 and Bill C-34, which will form the basis of Yukon land claims and self-government. Four Yukon First Nations have concluded their

[Translation]

M. Lorne Werbenuk, négociateur adjoint, revendications territoriales du CIY, ministère des Affaires indiennes et du Nord: La réponse à votre question est oui.

La présidente: Dans ces négociations, y a-t-il des différends concernant l'accord sur les droits de surface, ou si les problèmes portent plus directement sur l'entente-cadre et d'autres questions?

M. Werbenuk: Le ministre tente actuellement d'établir un processus avec la nation kaska permettant de régler les revendications territoriales en Colombie-Britannique, et au Yukon, aux termes du traité conclu avec cette nation.

Au cours des derniers mois, nous nous sommes strictement attachés à tenter d'établir un processus, et non pas à régler des revendications territoriales précises comme telles.

La présidente: À votre avis, le fait d'adopter ce projet de loi et de poursuivre ce processus poserait-il des difficultés?

M. Werbenuk: Non.

La présidente: Si personne d'autre ne veut poser de questions, je vais remercier les fonctionnaires du ministère. Peut-être aurons-nous d'autres questions pour vous plus tard.

J'invite les représentants du Conseil des Indiens du Yukon à s'approcher.

Mme Judy Gingell est présidente et porte-parole du Conseil. Allez-y, présentez-nous vos représentants et faites votre déclaration.

Mme Judy Gingell, présidente, Conseil des Indiens du Yukon: J'aimerais commencer par une prière. J'ai avec moi un ancien de la première nation de Dawson qui fera la prière d'ouverture pour nous.

(Prière)

Mme Gingell: Je suis accompagnée ce matin d'un ancien en la personne de M. Percy Henry de la première nation de Dawson qui représente le Conseil des anciens, du chef Dave Keenan, chef du Conseil tlingit de Teslin et de la présidente de Ta'an Kwach'an, Mme Shirley Adamson, ainsi que de notre négociateur en chef, M. Victor Mitander.

M. Percy Henry, Conseil des anciens, première nation de Dawson: J'ai été élu chef en 1969 et je n'ai jamais cessé de m'intéresser aux activités de mon peuple. J'ai en main le document *Together Today... For Our Children Tomorrow*, que nous avons signé avec le premier ministre Trudeau. Je suis ici aujourd'hui en espérant que nous concluons une entente. Cela dit, je tiens à vous remercier de me permettre de dire quelques mots.

Mme Gingell: J'ai en main une lettre signée par des chefs des premières nations du Yukon. Le 6 décembre, nous avons tenu une réunion avec les chefs, ces derniers s'étant réunis de leur côté les 4 et 5 décembre dans l'espoir de régler les préoccupations des premières nations Kwanlin Dun et kaska, et de tenter de conclure une entente, ou essayer de comprendre et de clarifier les préoccupations de chacun.

De concert avec les projets de loi C-33 et C-34, le projet de loi C-55 est le dernier de ces mesures législatives qui constitueront la base du règlement des revendications territoriales et de

[Text]

respective land claims and self-government agreements. These agreements will come into effect on the date of the proclamation of Bills C-33, C-34 and C-55.

We have been at these negotiations for 21 years. We have spent approximately \$70 million in loans to bring us to where we are today. All Yukon First Nations have been involved with the negotiations. We have set up different procedures over the last 21 years to arrive where we are today.

The Umbrella Final Agreement was ratified by consensus of all Yukon First Nations at a special general assembly which met on December 7 of 1991. This meeting was well broadcast. The purpose of this meeting was to ratify the Umbrella Final Agreement.

The Umbrella Final Agreement was amended in 1993 by Yukon First Nation Chiefs. I would like to mention at that time that there were three chiefs who were opposed to the amendments in 1973. As of December 6, the Yukon Chiefs have decided to reconfirm their support for the immediate passage of Bill C-55.

Chief David Keenan, Teslin Tlingit Council: Ladies and gentlemen, senators, chiefs, all the people in the back and surrounding us, thank you very much for this opportunity.

Throughout the process over the last 21 years, we have done a great deal of work. It has been based on elders' visions. Percy Henry was one of the first of the chiefs to come down. Judy Gingell was one of the first people to come down as well.

The culmination of this work has been described in a document called "Together Today... For Our Children Tomorrow." It is a document that was not 21 years in the making, but much longer. It was put together by all Indian peoples of the Yukon Territory, based on extensive consultation throughout the territory.

The situation came to a head in 1984. What agreements there were at that time were shot down because there was no self-government provisions provided within the agreements. One of the chiefs, Chief Robert Hagar of the Na-cho Ny'A'k-Dun at that time was one of the chiefs who was instrumental in bringing that part of the negotiations to a conclusion. Today he is one of the chiefs who is part of the four whom I represent. He is very pleased with the agreements as they are, and he is looking forward to the passage of Bill C-55.

I have mentioned Robert Hagar and his people. His people have ratified their agreements — not Bill C-55, but the direction to move towards Bill C-55 — by high percentages. I do not have the percentages in my head. His people ratified them by over 70 per cent.

The Champagne and Aishihik people, Chief Paul Birckel, his people have ratified by over 75 per cent. The Vuntut Gwitchin are represented by their Chief, Robert Bruce, and they have ratified by over 90 per cent, and the Teslin Tlingit Council, whom I

[Traduction]

l'autonomie gouvernementale du Yukon. Quatre premières nations du Yukon ont conclu leurs ententes respectives sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale, ententes qui entreront en vigueur à la date de la promulgation des projets de loi C-33, C-34 et C-55.

Nous négocions depuis 21 ans. Nous avons dépensé environ 70 millions de dollars de prêts pour en arriver là où nous sommes. Toutes les premières nations du Yukon ont participé aux négociations. Nous avons établi au cours des 21 dernières années différents mécanismes pour en arriver là où nous sommes aujourd'hui.

L'entente-cadre finale a été ratifiée par consensus de toutes les premières nations du Yukon lors d'une assemblée générale extraordinaire tenue le 7 décembre 1991. Tout le monde était au courant de cette rencontre dont le but était de ratifier l'entente-cadre finale.

L'entente-cadre finale a été modifiée en 1993 par les chefs des premières nations du Yukon. Je tiens à vous préciser que trois chefs étaient opposés aux amendements en 1993. Le 6 décembre, les chefs du Yukon ont décidé de réaffirmer leur appui à l'adoption immédiate du projet de loi C-55.

Le chef David Keenan, Conseil tlingit de Teslin: Mesdames et messieurs, honorables sénateurs, messieurs les chefs, chers participants, je vous remercie beaucoup de me donner la chance de prendre la parole.

Depuis 21 ans, nous avons accompli beaucoup de travail pour lequel nous nous sommes inspirés de la vision des anciens. M. Percy Henry a été l'un des premiers chefs à s'associer à nos travaux, tout comme Mme Judy Gingell.

Le résultat de ces travaux a été décrit dans un document intitulé *Together Today... For Our Children Tomorrow*. Il s'agit d'un document qui n'a pas été rédigé sur une période de 21 ans, mais beaucoup plus. C'est un document qui a été rédigé par tous les peuples indiens du territoire du Yukon, après d'intenses consultations menées sur tout le territoire.

La situation s'est envenimée en 1984. Les ententes qui existaient à l'époque ont été annulées parce qu'elles ne contenaient aucune disposition sur l'autonomie gouvernementale. L'un des chefs, le chef Robert Hagar du Na-cho Ny'A'k-Dun à ce moment-là, était un de ceux qui ont participé à la conclusion de ce volet des négociations. Aujourd'hui, il est l'un des quatre chefs que je représente. Il est très heureux des ententes dans leur forme actuelle, et il espère que le projet de loi C-55 sera adopté.

J'ai parlé du chef Robert Hagar et de son peuple. Son peuple a ratifié les ententes — non pas le projet de loi C-55, mais la décision d'aller dans le sens du projet de loi C-55 — à une forte majorité. Je n'ai pas les pourcentages exacts en tête. Son peuple a ratifié les ententes dans une proportion de plus de 70 p. 100.

Les bandes Champagne et Aishihik, le chef Paul Birckel, et son peuple, ont ratifié l'entente à plus de 75 p. 100. Les Vuntut Gwitchin sont représentés par leur chef, Robert Bruce, et ont ratifié l'entente à plus de 90 p. 100, alors que le Conseil

[Texte]

represent through our general council process, have ratified by a 100 per cent consensus the direction to move forward.

The reason for such high figures in ratifying these agreements, including Bill C-55, is that it is not just Bill C-55 alone; it is all of the direction that we have garnered over the many years of negotiation, and we have translated these processes of consultation into the agreements, and that is reflected in those agreements. It is hard to look at one segment of the agreements without looking at them all, and intertwining them.

It is not my duty here to speak to all the other agreements. It is important that when you look at them, you realize that they do intertwine with one another, and that you cannot have one without the other.

These agreements are not strictly for surface rights, but it takes into account every social ill and woe that the Teslin Tlingit and the others that I represent have. Ladies and gentlemen, I know that you have travelled across Canada throughout your careers and you have seen the depletion of the native people of Canada. The Teslin Tlingit, the Vuntut Gwitchin, the Na-cho Ny'A'k-Dun and the Champagne and Aishihik see these agreements and the accompanying pieces of legislation as perhaps not the complete answer, but certainly the direction in which we wish to move.

These agreements at times may seem farfetched. Not everyone in Canada is in accord with our agreements, but these agreements are made in the Yukon and reflect our ways of life. If you read them, you will see that all aspects of modern government are covered. There is room for direct taxation, and for us to become a truly self-governing people.

How long this takes us is entirely up to the people, my people, and we will do that based on the healthiness of our people as we evolve over the years. We will do this based on the direction of our elders. We are anxious to move ahead with it. I encourage you to look at it in that light.

Ms. Shirley Adamson, Council for Yukon Indians: Our message has been consistent. I represent in Yukon the Ta'an Kwach'an Council formerly the Laberge 08 Band and we are one of a number of First Nations that are currently in active negotiations back home.

I mentioned that we were previously the Laberge 08 Band. To give you a little background on the efforts put forward by Yukon aboriginal people in achieving what we hope the passage of this bill will do for us, we are descendants of Chief Jim Boss and his family. Chief Jim Boss's letter of 1902, written on his behalf by a lawyer, Mr. Jackson, called on the federal government for the first time to meet with Yukon aboriginal people. In fact, Chief Boss's letter formed a strong component of the first document tabled by the collective of the Yukon aboriginal people.

[Translation]

tingit de Teslin que je représente s'est dit entièrement favorable à ce que l'on ratifie les ententes.

La raison pour laquelle ces ententes ont été ratifiées dans des proportions aussi élevées, notamment le projet de loi C-55, c'est qu'il ne s'agit pas uniquement de ce projet de loi; il s'agit de toutes les opinions que nous avons obtenues au cours des nombreuses années de négociation, opinions qui se sont traduites par ces processus de consultation et par des ententes. Il est difficile de ne tenir compte que d'un des volets des ententes, tous les volets s'imbriquent l'un dans l'autre.

Ce n'est pas mon devoir ici aujourd'hui de vous parler des autres ententes. Toutefois, il est important de se rendre compte qu'elles s'imbriquent l'une dans l'autre et qu'elles ne peuvent exister individuellement.

Ces ententes ne concernent pas strictement les droits de surface, mais elles tiennent compte de tous les maux sociaux et de toutes les difficultés qu'éprouvent le Conseil tlingit de Teslin et les autres que je représente ici. Mesdames et messieurs, je sais que votre travail vous a amenés à voyager d'un bout à l'autre du Canada et que vous avez été en mesure de constater la diminution des populations autochtones du Canada. Pour le Conseil tlingit de Teslin, les Vuntut Gwitchin, le Na-cho Ny'A'k-Dun, les bandes de Champagne et Aishihik, ces ententes et les mesures législatives complémentaires ne sont peut-être pas la réponse à tous leurs problèmes, mais semblent aller dans le bon sens.

Ces ententes peuvent sembler parfois hors de la réalité. Ce ne sont pas tous les Canadiens qui sont d'accord avec nous, mais ces ententes ont été conclues au Yukon et reflètent notre mode de vie. Si vous les lisez, vous constaterez qu'on y aborde tous les aspects d'un gouvernement moderne. On prévoit une taxation directe, et la possibilité pour nous de devenir un peuple qui exerce véritablement son autonomie gouvernementale.

Combien de temps mettrons-nous à réaliser tout cela? Cela dépend entièrement de notre peuple, mon peuple, et nous allons exécuter ces ententes en fonction de la santé de notre peuple au cours des années. Nous allons également tenir compte des conseils de nos anciens. Nous avons hâte d'entamer le processus. Je vous demande d'aborder la question sous cet angle.

Mme Shirley Adamson, Conseil des Indiens du Yukon: Notre message a toujours été le même. Je représente au Yukon le Conseil Ta'an Kwach'an, qui était autrefois la bande n° 08 de Laberge, et actuellement, nous sommes une des premières nations qui poursuit des négociations actives.

J'ai dit que nous formions auparavant la bande n° 08 de Laberge. Pour vous donner une petite idée des efforts déployés par les peuples autochtones du Yukon pour obtenir ce que nous espérons de l'adoption de ce projet de loi, je dois dire que nous sommes des descendants du chef Jim Boss et de sa famille. Dans la lettre qu'il faisait parvenir en 1902, par l'intermédiaire d'un avocat, M. Jackson, le chef Boss demandait au gouvernement fédéral pour la première fois de rencontrer les peuples autochtones du Yukon. En fait, la lettre du chef Boss a été un élément clé du premier document déposé par le peuple autochtone du Yukon.

[Text]

At that time, Chief Boss had identified the problems that we as the original people would encounter with the desires and the needs of the newcomers, and identified specifically the need to finalize the ownership of land and resources, and to recognize aboriginal governments.

Just a decade shy of a century, we are getting very close to that conclusion now. I think the vision held by Chief Jim Boss certainly is being played out before our eyes in the Whitehorse area today. The onslaught of newcomers that he anticipated certainly is a problem that we are dealing with in the Whitehorse area today. Of the 30,000 residents currently in the Yukon, close to 23,000 of those individuals live in and around the Whitehorse area, which is the traditional territories of both the Ta'an Kwach'an Council and the Kwanlin Dun.

The second largest community, and thus the second community to feel the largest impacts of the desires of the newcomers and the settlers, is another First Nation that is currently in active negotiation today, and that is the Dawson First Nation.

Throughout the years, we have forged alliances amongst ourselves and carried the alliances forward that our message has not changed. What we are seeing with the conclusion and the moving forward of Bills C-33, C-34 and C-55 is the enabling of our First Nations to act as governments for our respective constituents.

There have been some differences of opinion amongst ourselves. You would be hard-pressed to find a First Nation which wholeheartedly supports the agreements. However, you will find within the majority of the First Nations a desire to maintain the alliance and the relationship, and a desire to strengthen and enhance our ability to find compromise and solutions for ourselves. We have committed as recently as two days ago to that process.

Ms Gingell: Just to clarify that, in the letter that I forwarded to you, we do not have the signatures —

The Chairman: This is the letter of December 7? That is being circulated now to all the members of the committee.

Ms Gingell: I wanted to mention that we have the signatures of 11 chiefs on that letter. We do not have the signature of Acting Chief Albert Webber, Chief Anne Bayne or Chief Norman Sterriah.

There is a Kwanlin Dun representation here from whom you will be hearing this afternoon. I was advised yesterday that there is a good possibility that an agreement will be reached back at home. The financial allocation is an internal problem, and we would like to deal with it in that manner. However, there is a good possibility that an agreement will be reached sometime today.

Senator Tkachuk: First of all, congratulations on your patience. You mentioned some \$70 million that the Yukon Council took out in loans.

Ms Gingell: We took out a loan from the federal government to negotiate a comprehensive land claim in the Yukon Territory.

[Traduction]

À cette époque, le chef Boss avait cerné les problèmes que le peuple autochtone allait éprouver face aux désirs et aux besoins des nouveaux arrivants, et avait souligné la nécessité de conclure une entente sur la propriété des terres et des ressources et de reconnaître les gouvernements autochtones.

Presque un siècle plus tard, nous sommes sur le point de conclure une telle entente. À mon avis, la vision du chef Jim Boss est certainement présente dans la région de Whitehorse aujourd'hui. L'afflux de nouveaux arrivants qu'il avait prévu est certainement un problème auquel nous faisons face dans la région de Whitehorse aujourd'hui. Des 30 000 résidents actuels du Yukon, près de 23 000 habitent dans la région de Whitehorse ou les alentours, qui est le territoire traditionnel du Conseil Ta'an Kwach'an et de la nation Kwanlin Dun.

La deuxième collectivité en importance, et donc la seconde à ressentir les plus grandes répercussions des désirs des nouveaux arrivants et des colons, est la collectivité d'une autre première nation qui participe actuellement aux négociations actives aujourd'hui. Il s'agit de la première nation de Dawson.

Au fil des ans, nous avons conclu des alliances entre nous et avons fait en sorte que notre message ne change pas. Ce que nous permet d'entrevoir la conclusion des négociations et l'adoption des projets de loi C-33, C-34 et C-55, c'est la possibilité pour les premières nations de se constituer en gouvernement capable de représenter ses membres respectifs.

Nous ne sommes pas toujours d'accord entre nous. Vous auriez de la difficulté à trouver une première nation qui appuie sans réserve les ententes. Cependant, vous constaterez que la majorité des premières nations souhaitent maintenir l'alliance et les relations établies, désirent renforcer leur capacité de trouver des compromis et des solutions pour elles-mêmes. Il y a à peine deux jours, nous nous sommes engagés en ce sens.

Mme Gingell: Je tiens à préciser que la lettre que je vous ai fait parvenir n'est pas signée par —

La présidente: Vous parlez de la lettre du 7 décembre? On en distribue actuellement un double à tous les membres du comité.

Mme Gingell: Je voulais dire que cette lettre a été signée par 11 chefs, mais qu'il y manque la signature du chef intérimaire Albert Webber, de la chef Anne Bayne et du chef Norman Sterriah.

Des représentants de la nation Kwanlin Dun comparaitront devant le comité cet après-midi. On m'a dit hier qu'il est fort possible qu'une entente soit conclue chez nous. La répartition financière est un problème interne que nous aimerions régler entre nous. Cependant, il est fort possible qu'une entente soit conclue aujourd'hui.

Le sénateur Tkachuk: Premièrement, je vous félicite pour votre patience. Vous avez dit que le Conseil des Indiens du Yukon avait contracté des emprunts de 70 millions de dollars.

Mme Gingell: Nous avons contracté un emprunt auprès du gouvernement fédéral afin de négocier l'ensemble des revendications territoriales au Yukon.

[Texte]

Senator Tkachuk: We have received letters and telephone calls regarding the problems with the Kaska. From your point of view as chairman, and from the council's point of view generally, what is the nub of the problem?

Ms Gingell: The Kaska do have fundamental problems with the Umbrella Final Agreement. They have clarified the issues that they have problems with in that Umbrella Final Agreement. The Council for Yukon Indians have been very supportive to the Kaska in setting up a process. We have asked the minister that a separate process be established for the Kaska people to address these issues, which they have been very successful in receiving.

In the Kaska Nation, you are dealing with both Yukon and B.C Kaskas. The boundary was never established by our people. We were never consulted. We were never part of any agreement which drew a boundary between the community, or even right down through families. Therefore, the Kaska people are in a unique position, and need that special process in order to work out these issues.

Senator Tkachuk: If this bill passes and all three bills are proclaimed, what does that mean to them?

Ms Gingell: They are saying that if all three bills pass, that would be binding on them. Our legal opinion tells us that these agreements do not bind Yukon First Nations until they have concluded their own band finals.

Mr. Victor Mitander, Chief Negotiator, Council for Yukon Indians: You asked what is the problem?

Senator Tkachuk: Is it money?

Mr. Mitander: There are several matters. As Judy Gingell indicated to you earlier, the Umbrella Final Agreement was ratified by consensus at a special general assembly. It was thereafter that further amendments were required. There was a request from the federal government to amend the Umbrella Final Agreement. When that was concluded and put to the leadership for ratification, it was opposed by the two Kaska nations and the Little Salmon — Carmacks First Nation.

One of the concerns that the Kaskas had was with respect to section 25.5 of the Umbrella Final Agreement dealing with trans-boundary claims, where it would require the consent of Yukon government in areas that affect their areas of jurisdiction. That is of concern to the Kaska Nation, particularly in light of the devolution proposals that are coming from the federal government, which would devolve provincial types of responsibilities from Canada to Yukon. If that happens, then it would cause great concern to the First Nations, not only the Kaska but a number of First Nations, because land claims have not been finalized yet, and are still being negotiated. It would not make sense, and it would contravene the particular acts and requirements that Canada must settle with aboriginal peoples first before they devolve these resources. That is a concern.

[Translation]

Le sénateur Tkachuk: Nous avons reçu des lettres et des appels téléphoniques concernant les problèmes avec la nation kaska. À votre avis, en tant que présidente, et selon le conseil en général, qu'est-ce qui est au cœur du problème?

Mme Gingell: La nation kaska n'accepte vraiment pas l'entente-cadre finale et elle l'a dit bien clairement. Le Conseil des Indiens du Yukon a aidé la nation kaska à établir un processus. Nous avons demandé au ministre d'établir un processus distinct permettant au peuple kaska d'aborder ces questions, et on a répondu à notre requête.

La nation kaska comprend des membres au Yukon et en Colombie-Britannique. Les frontières n'ont jamais été établies par notre peuple, nous n'avons jamais été consultés. Nous n'avons jamais été partie à une entente qui séparait la collectivité, ou même les familles par une frontière, si bien que la position du peuple kaska est particulière et nous avons besoin de ce processus spécial pour régler les problèmes.

Le sénateur Tkachuk: Si ce projet de loi est adopté et que les trois projets de loi sont promulgués, qu'est-ce que cela représente pour eux?

Mme Gingell: Si les trois projets de loi sont adoptés, le peuple kaska estime que leurs dispositions seront exécutoires. Nos avocats nous disent que ces ententes n'ont pas de caractère exécutoire pour les premières nations du Yukon tant que les bandes elles-mêmes n'auront pas conclu d'entente finale.

M. Victor Mitander, négociateur en chef, Conseil des Indiens du Yukon: Vous demandez qu'est-ce qui fait problème?

Le sénateur Tkachuk: Est-ce la question financière?

M. Mitander: Il y a plusieurs problèmes. Comme l'a dit tout à l'heure Mme Gingell, l'entente-cadre finale a été ratifiée par consensus lors d'une assemblée générale extraordinaire. C'est après que d'autres modifications ont été exigées. Le gouvernement fédéral a demandé de modifier l'entente-cadre finale. Après, on a soumis les modifications aux chefs afin qu'ils les ratifient, mais les deux nations kaskas et la première nation de Little Salmon — Carmacks s'y sont opposées.

L'une des préoccupations de la nation kaska concernait le paragraphe 25.5 de l'entente-cadre finale portant sur les revendications transfrontalières où le consentement du gouvernement du Yukon est nécessaire lorsque les dispositions portent sur des secteurs de sa compétence. C'est là une préoccupation de la nation kaska, plus particulièrement à la lumière des propositions concernant le transfert des responsabilités que formule le gouvernement fédéral, lequel conférerait des responsabilités d'ordre provincial au Yukon. Si cela était le cas, cela perturberait beaucoup les premières nations, non seulement la nation kaska, mais plusieurs autres, parce que les ententes sur les revendications territoriales n'ont pas encore été conclues et qu'elles sont toujours en voie de négociation. Cela serait illogique, et contreviendrait aux lois et aux exigences précises indiquant que le Canada doit d'abord conclure des ententes avec les peuples autochtones avant de transférer ces ressources. C'est là une des préoccupations.

[Text]

The federal government, in the person of the Minister of Indian Affairs, and the Kaska Nation have sat down and laid out a process. The problem here is that the Kaskas have developed a fairly broad mandate, and they will speak for themselves on that. The federal government has put forward a mandate that basically lays down a process to negotiate for future agreements. There is something there that has to be brought together to make the process effective. That is one of the difficulties that must be overcome to make it happen and to deal with the Kaska interests, either Yukon or B.C.

Senator Tkachuk: Their lawyers probably tell them if this deal goes through they are done like dinner, there is no agreement, they cannot settle their differences. Your lawyers or yourselves probably say that if the agreement passes, they can still solve their problems. How do we resolve this?

Mr. Mitander: When Bill C-33 and Bill C-34 were in development and at the legislative drafting stage, the lawyers from our side were careful to make sure that First Nations were not prejudiced because of these bills that had passed through the parliamentary process.

You must realize, too, that the Umbrella Final Agreement must be incorporated into the Yukon First Nation final agreements. Once the Yukon First Nations have negotiated their final agreements, those agreements would be ratified by their citizens, and if they ratify the agreement by saying yes, then those agreements would be binding upon them.

At present, there are arguments legally that state that the Umbrella Final Agreement is not binding, but in our view once the First Nations have concluded their final agreements, that would be binding upon them.

Senator Tkachuk: They are part of your council, are they not? The Kaska Nation is part of the council, so it is a minority opinion in this matter. When they have a problem which cannot be dealt with, would you need unanimous agreement to proceed? What was the initial organization of the council? Was it that they need unanimous agreement to proceed, or majority opinion to proceed?

Mr. Mitander: When we started the process after the agreement in principle failed in 1984, in 1985 we put in place a memorandum of understanding that basically got the land claims back on track. Part of that memorandum of understanding was self-government dealing with constitutional development and devolution, which lays that whole process out.

When we embarked on the development of the agreement in principle and the UFA, it was done by way of caucus, which represented all 14 First Nations. It was set up by regional negotiations, and then a negotiating team was sent out where First Nations participated in that process.

We developed and talked about particular issues in relation to finding a topic for agreement. Those matters were not taken out of

[Traduction]

Le gouvernement fédéral, en la personne du ministre des Affaires indiennes, et la nation kaska se sont réunis pour établir un processus. Le problème ici, c'est que la nation kaska s'est donné un mandat très large, et se propose de faire valoir les revendications de ses membres sur ces questions. Quant à lui, le gouvernement fédéral a établi un mandat qui prévoit l'établissement d'un processus permettant de négocier des ententes futures. Il faut ici s'entendre pour que le processus soit efficace, c'est là une des difficultés qui doit être réglée si l'on veut résoudre les problèmes des nations kaskas, soit au Yukon, soit en Colombie-Britannique.

Le sénateur Tkachuk: Les avocats des Kaskas leur disent probablement que si le processus est approuvé, ils sont liés, s'il n'y a pas d'entente, ils ne peuvent pas régler leurs différends. Vos avocats ou vous-mêmes dites probablement que si l'entente est conclue, ils peuvent toujours régler leurs problèmes. Que faire?

M. Mitander: Au moment de la conception des projets de loi C-33 et C-34 et de la rédaction des deux mesures législatives comme telles, nos avocats ont bien pris soin de s'assurer que ces projets de loi ne portaient pas atteinte aux droits des premières nations.

Vous devez réaliser aussi que l'entente-cadre finale doit être intégrée aux ententes finales que signeront les premières nations du Yukon. Une fois que celles-ci auront négocié leurs ententes finales, ces ententes seront ratifiées par leurs citoyens et, si tel est le cas, elles deviendront alors exécutoires pour eux.

Actuellement, certains juristes soutiennent que l'entente-cadre finale n'est pas exécutoire, mais à notre avis, une fois que les premières nations auront conclu leurs ententes finales, celles-ci seront exécutoires pour elles.

Le sénateur Tkachuk: Ces premières nations font partie de votre conseil, n'est-ce pas? La nation kaska fait partie du conseil, elle est donc minoritaire. Lorsque le conseil n'arrive pas à régler un problème, a-t-il besoin du consentement unanime pour prendre une décision? Qu'est-ce que le conseil a prévu au départ? Le conseil a-t-il besoin du consentement unanime ou d'une opinion majoritaire pour régler une question?

M. Mitander: Lorsque nous avons entrepris les démarches après l'échec de l'accord de principe en 1984, nous avons conclu en 1985 un protocole d'entente qui, fondamentalement, remettait la question des revendications territoriales sur la table. Ce protocole prévoyait notamment l'autonomie gouvernementale assortie de pouvoirs constitutionnels, ainsi que le transfert des responsabilités.

Lorsque nous avons entrepris la rédaction de l'accord de principe et de l'entente-cadre finale, nous avons tenu un caucus au sein duquel les 14 premières nations étaient représentées. Nous avons procédé à des négociations régionales et ensuite, une équipe de négociation a été envoyée pour participer aux travaux des premières nations.

Nous avons discuté de questions précises concernant un sujet d'entente. Ces questions n'ont pas été discutées hors du caucus à

[Texte]

caucus unless there was consensus, and then negotiated with the federal and Yukon governments.

When we concluded the UFA in 1988 and it was brought to the general assembly thereafter, it was approved by consensus. It was only after that, when the amendments came forward at the request of the Yukon government, dealing with section 25.5, that opposition came from the three First Nations — at least two of them for sure in relation to the Kaska interest — dealing with devolution and effective consent on areas of jurisdiction.

Senator Tkachuk: Where does that leave us? What does that mean to you? Was the proper spirit of the council followed? You came out in caucus and that is the way you made all your decisions, and there was no decision where there was no caucus agreement. However, for that occasion it was all right? There must be a decision-making process that is binding.

Ms Gingell: Since I came into the position of the Chair back in June of 1989, I have always worked towards having our decisions made on consensus. The general assembly is a large body. There are over 65 delegates who attend our annual gathering to make decisions and provide mandates for leadership through the year.

At these annual meetings we work at consensus. Since I have been there, only one time has there been a vote taken. We try to stay away from voting, because it brings disunity. It is not one of our methods in decision-making. Consensus is our method for making decisions. In the end, we all come out united.

When we were working on the consensus for the Umbrella Final Agreement, a motion was put forward by a citizen of the Kaska Nation. Also mentioned at the same time were their concern that the issues which affected them be reflected through these agreements.

The resolution was passed at the assembly on consensus by the Yukon First Nation. In that resolution, they made it clear what their concerns and issues were. We have also made those very clear to the minister who is responsible. This is why you see today that a process is being established through which the Kaska people can address their issues. The Yukon First Nation have been very supportive to them in that respect.

Senator Adams: The Kaska Nation that is located around northern B.C., is that a part of the Yukon Territory?

Mr. Mitander: Yes, it is part of the Yukon, too.

Senator Adams: I was born in Quebec, and I relocated to the Territories. We have seen in Quebec the Makivik Corporation and the James Bay Agreement. We have seen land claims where a delegation goes around northern Quebec, counting how many people are born there because you need to know the exact population in order to collect for all the people born there.

[Translation]

moins qu'il n'y ait consensus, et devaient être ensuite négociées avec le gouvernement fédéral et celui du Yukon.

Lorsque nous avons conclu l'entente-cadre finale en 1988, entente qui a été proposée à l'assemblée générale par la suite, elle a été approuvée par consensus. Ce n'est qu'après cela, lorsque des modifications ont été présentées à la demande du gouvernement du Yukon concernant le paragraphe 25.5, que les trois premières nations s'y sont opposées, au moins deux d'entre elles certainement pour défendre les intérêts du peuple kaska, relativement au transfert des responsabilités et à un consentement obligatoire sur les secteurs de compétence.

Le sénateur Tkachuk: Où en sommes-nous maintenant? Qu'est-ce que vous en déduisez? Est-ce que l'esprit du conseil a été respecté? Vous vous êtes réunis en caucus et c'est de cette façon que vous avez pris toutes vos décisions, et lorsque le caucus n'était pas d'accord, vous n'avez pris aucune décision. Cependant, pour cette question en particulier, était-il sensé d'agir ainsi? Il doit y avoir un processus décisionnel qui est exécutoire.

Mme Gingell: Depuis que j'occupe la présidence du conseil, c'est-à-dire depuis juin 1989, j'ai toujours fait en sorte que nos décisions soient prises par consensus. L'assemblée générale est un vaste organisme, qui compte plus de 65 délégués qui participent à notre réunion annuelle en vue de prendre des décisions et de donner des mandats aux chefs pour toute l'année.

Lors de ces réunions annuelles, nous travaillons par consensus. Depuis que je suis en poste, nous avons soumis une question au vote une fois seulement. Nous essayons d'éviter le vote parce que cela provoque la dissension. Ce n'est pas une des façons que nous privilégions pour prendre des décisions. Nous préférons agir par consensus. À la fin de la réunion, nous sortons tous unis.

Lorsque nous essayions d'obtenir un consensus sur l'entente-cadre finale, un citoyen de la nation kaska a déposé une motion. De plus, ce même représentant a dit s'inquiéter que les problèmes qui les concernaient ne soient pas réglés par ces ententes.

C'est par consensus que la résolution a été adoptée à l'assemblée par la première nation du Yukon. Dans cette résolution, on établissait clairement quels étaient les préoccupations et les problèmes. Nous avons également fait part de ces préoccupations et problèmes au ministre responsable. C'est pourquoi vous pouvez constater aujourd'hui qu'un processus a été mis en place pour permettre à la nation kaska d'aborder ses problèmes. Les premières nations du Yukon étaient tout à fait d'accord.

Le sénateur Adams: Est-ce que les membres de la nation kaska qui sont établis dans le nord de la Colombie-Britannique font partie du territoire du Yukon?

M. Mitander: Oui, ils font aussi partie du Yukon.

Le sénateur Adams: Je suis né au Québec, et je me suis installé dans les Territoires. Au Québec, nous avons eu la Société Makivik et la Convention de la Baie James. En vue de régler une revendication territoriale, une délégation a fait le tour du nord du Québec pour compter combien de gens étaient nés dans cette région parce qu'il fallait connaître la population exacte

[Text]

It sounds to me as if the Kaska Nation may be in the same situation. They are on the bottom of the pile for receiving funding. However, they are left out of the Yukon land claims because they are living in B.C.

That is a problem right now for the Kaska Nation. How could you collect for your family in the future if you lived in the Yukon Territory? What would happen if you were born in the Yukon, and were a member of that band, and you then moved to northern B.C.? Could that happen within the Kaska Nation?

Mr. Keenan: I am Chief David Keenan of the Tlingit Nation, and I cannot speak for the Kaska, but I can certainly speak for the Tlingit. The Tlingit are in a unique position, as are the Kaska people. Our geographical territory does encompass the Yukon, northern British Columbia, and Alaska. As you know, the claim is based on traditional use and occupancy. Within the agreements, there are provisions called transboundary provisions to negotiate. There is no argument that the Tlingit or the Kaska people of northern British Columbia had use and occupancy in the Yukon Territory. There are provisions for them to negotiate through transboundary agreements.

The Tlingit of Teslin are forming an alliance, a nation of people underneath the auspices of the Tlingit Nation which is comprised of Carcross/Tagish First Nation and the Taku River First Nation, who reside within Atlin, British Columbia. How we work out our sharing accords and what we want to share amongst one another is totally up to us. That is how the Tlingit are approaching the very same problem that the Kaska have.

Senator Adams: The Kaska people are not included in either Bill C-33 or C-34 because, in order to be included, you must be living in the Yukon. You must live there even if you come from B.C. There seems to be some confusion here. If you were born in the Yukon and moved to northern B.C., in order to have your land claims settled, would you have to move back? Is there anything along those lines?

Mrs. Adamson: No. I will attempt to add to those situations described by both Chief Keenan and Mrs. Gingell. Let me preface by saying that I am uncomfortable attempting to answer on behalf of the Kaska Nation. Their leadership and their advisors are here, and I think they themselves ought best to answer some of the questions being posed to us.

However, their situation is not unique in that several of the First Nations who are part of the Council for Yukon Indians are inadvertently in an area that is dissected by territorial and provincial boundaries; boundaries that came about afterwards. What is being described by the Kaska situation and by the Tlingit

[Traduction]

afin de revendiquer des droits pour toutes les personnes qui étaient nées là-bas.

J'ai l'impression que la nation kaska se trouve dans la même situation. C'est la dernière à recevoir du financement. Cependant, on ne tient pas compte de cette nation dans les revendications territoriales du Yukon parce que ses membres vivent en Colombie-Britannique.

C'est là un problème actuellement pour la nation kaska. Comment pourriez-vous obtenir une indemnisation pour votre famille à l'avenir si vous viviez au Yukon? Que se passerait-il si vous êtes né au Yukon et que vous êtes membre de cette bande, et que vous déménagez ensuite dans le nord de la Colombie-Britannique? La même chose pourrait-elle se produire avec la nation kaska?

M. Keenan: Je suis le chef David Keenan de la nation tlingite, et je ne peux pas parler au nom de la nation kaska, mais je vais certainement le faire pour la mienne. Notre position est unique, tout comme celle de la nation kaska. Notre territoire géographique comprend le Yukon, le nord de la Colombie-Britannique et l'Alaska. Comme vous le savez, les revendications sont basées sur l'utilisation traditionnelle et l'occupation des terres. Ces ententes renferment des dispositions que l'on appelle dispositions transfrontalières qui doivent être négociées. Il ne fait aucun doute que le peuple tlingit ou le peuple kaska du nord de la Colombie-Britannique utilisait et occupait le territoire du Yukon. Les ententes transfrontalières renferment des dispositions à leur intention qu'il faut négocier.

Les Tlingit de Teslin sont en train de former une alliance dont la mise en oeuvre serait confiée à la nation tlingite qui comprend la première nation de Carcross et de Tagish et la première nation de Taku River, qui habitent à Atlin, en Colombie-Britannique. C'est à nous de décider quel genre d'accord de partage nous allons conclure et ce que nous voulons partager. C'est ainsi que le peuple tlingit tente de résoudre le même problème avec lequel est aux prises la nation kaska.

Le sénateur Adams: Le peuple kaska n'est visé ni par le projet de loi C-33, ni par le projet de loi C-34 parce que, pour ce faire, il faut vivre au Yukon. Vous devez vivre là-bas même si vous venez de la Colombie-Britannique. Il me semble y avoir de la confusion. Si vous êtes né au Yukon et que vous avez déménagé dans le nord de la Colombie-Britannique, pour que votre revendication territoriale soit réglée, est-ce qu'il vous faudrait redéménager au Yukon? Est-ce qu'il existe des dispositions à cet effet?

Mme Adamson: Non. Je vais essayer de clarifier les situations qu'ont décrites le chef Keenan et Mme Gingell. Permettez-moi d'abord de dire que je ne me sens pas très à l'aise de tenter de répondre au nom de la nation kaska. Son chef et ses conseillers sont ici et je pense que ce sont eux qui sont le mieux en mesure de répondre à certaines des questions qui nous sont posées.

Cependant, leur situation n'est pas unique en ce sens que plusieurs des premières nations qui font partie du Conseil des Indiens du Yukon se trouvent par inadvertance dans une région qui est disséquée par des frontières territoriales et provinciales, frontières qui ont été imposées après coup. Ce que fait ressortir la

[Texte]

as their situation, and certainly by the Champagne and Aishihik First Nations, and again by the White River First Nation, is that our traditional territories and the homelands and the places currently occupied by our respective constituents has been dissected afterwards by the creation of the boundaries for the provinces, the territories and, certainly in the case of Champagne and Aishihik and White River, by boundaries between Canada and the United States. What we are attempting to achieve is a process that will deal with the issues of those individuals who have, and can prove, ancestral ties and ownership to what is now Yukon, or is known as Yukon and is within the Yukon.

I must say that there is an inadvertent opinion seemingly being formed that the Kaskas and other individuals are opposed to the contents of the bill. In fact, there are specific situations, specific clauses within the umbrella agreement with which they have problems that Victor Mitander attempted to identify. That is what they are telling us.

That is why we believe, or the majority of the First Nations at home believe, that we will be able to find an avenue for solution, because we believe we are hearing that the problem is not with us, the problem is not with the content of the bills; the problems are very specifically with regard to the relationship that appears to exist as a result of the Umbrella Final Agreement between ourselves and YTG.

Senator Adams: Madame Chairman, that is why I asked the question before those witnesses came to the table. Sometimes, if you have an answer from both sides, it can be a lot easier.

You do not have an agreement with the Kaska living in B.C. to say, "If you want to hunt in an area in the Yukon, you can do so." Is there any such agreement between the Kaska and the Yukon Council?

Ms Adamson: I think that the Kaskas are best able to answer that question on their situation and how they represent their citizens.

Those First Nations that are aligned with the Council for Yukon Indians or affiliated with the Council for Yukon Indians are involved in the ongoing work of the sharing accord. We believe, and I think you will agree, that an accord is a living, breathing document that will always change as we change. Certainly we will be seeing incredible change with the passage of our legislation, because you will certainly see us move from under the auspices of the Department of Indian Affairs back to being under the auspices of our own leadership. It is an ongoing process.

The sharing accord and political accords are being developed between First Nations, collectively and individually. I believe that will continue. Certainly, in the last two weeks, we have been involved in that process as a collective under the Council for Yukon Indians.

Senator Adams: It sounds to me as if it will be like Nunavut. We had a problem with people living in Manitoba, Saskatchewan, and some people in the West around the Fort

[Translation]

situation du peuple kaska, des Tlingit, des bandes de Champagne et Aishihik, et de la première nation de White River, c'est que nos territoires traditionnels et nos terres et les endroits qui sont actuellement occupés par nos membres respectifs ont été disséqués par la création de frontières entre les provinces et les territoires, et manifestement dans le cas des bandes de Champagne, Aishihik et de White River, par les frontières entre le Canada et les États-Unis. Ce que nous tentons de trouver, c'est un processus qui permettra de régler les problèmes de ces personnes qui ont, et qui peuvent prouver avoir des liens ancestraux et des droits de propriété sur ce que l'on appelle aujourd'hui le Yukon, ou sur ce qui est connu comme étant le Yukon et l'intérieur des limites du Yukon.

Je dois dire que certains semblent penser à tort que les Kaskas et d'autres personnes sont opposés au contenu du projet de loi. En fait, il existe des questions précises, des dispositions précises dans l'entente-cadre qui ne font pas l'affaire de ces peuples et que M. Mitander a tenté de décrire. C'est ce qu'ils nous disent.

C'est la raison pour laquelle nous croyons, ou que la majorité des premières nations croit, être en mesure de trouver une solution parce que nous estimons que le problème ne relève pas de nous, le problème ne concerne pas le contenu des projets de loi, mais précisément les relations qui semblent découler de l'entente-cadre finale qui a été conclue entre nous et le Yukon.

Le sénateur Adams: Madame la présidente, c'est la raison pour laquelle j'ai posé la question avant que ces témoins ne viennent comparaître. Parfois, si vous avez une réponse des deux parties, cela peut être beaucoup plus facile.

Vous n'avez pas conclu d'entente avec les Kaskas qui vivent en Colombie-Britannique, entente qui leur permettrait de chasser dans une région du Yukon. Est-ce qu'une telle entente existe entre la nation kaska et le Conseil des Indiens du Yukon?

Mme Adamson: Je crois que les représentants de la nation kaska sont les mieux placés pour répondre à cette question qui touche leur situation et la façon de représenter leurs citoyens.

Les premières nations qui font partie du Conseil des Indiens du Yukon ou qui sont affiliées au conseil participent actuellement aux travaux visant à conclure un accord de partage. Nous croyons, et je pense que vous serez d'accord, qu'un accord est un document ouvert qui va changer au fur et à mesure que nous changeons. Manifestement, nous allons constater un changement incroyable par suite de l'adoption de la loi qui nous concerne parce que nous ne relèverons plus du ministère des Affaires indiennes mais bien de nos propres chefs. Les choses évoluent constamment.

L'accord de partage et les accords politiques sont conclus entre les premières nations, de façon collective et individuelle, et je crois que cela va continuer. Certes, au cours des deux dernières semaines, nous avons participé à ce processus de façon collective en tant que Conseil des Indiens du Yukon.

Le sénateur Adams: J'ai l'impression que c'est comme le Nunavut. Nous avions un problème avec les personnes qui vivaient au Manitoba, en Saskatchewan, et certaines qui vivaient

[Text]

Smith. Instead of having to come back and propose more bills, it did finally come together. We negotiated amongst ourselves about hunting rights and surface rights, and we traded back and forth.

Senator Di Nino: What is the aboriginal population of the Yukon?

Ms Gingell: I think the most recent figure we have from the Enrolment Commission is 7,000.

Senator Di Nino: Are all of the First Nations represented in your council?

Ms Gingell: Yes.

Senator Di Nino: The dissenting voices, to which my colleague alluded a little earlier, would represent what percentage of the total population of the 7,000?

Ms Adamson: That would be difficult to identify specifically. The estimated 7,000 individuals whom we represent are not necessarily the entire aboriginal population of the Yukon. The individuals we represent are those individuals who have ancestral ties to lands and resources in the Yukon, and who meet the criteria identified in the Umbrella Final Agreement of a beneficiary. Certainly not all are resident in the Yukon on a continuous basis. The Kaskas will explain to you that they represent individuals who belong to the Kaska Nation but do not necessarily live in the Yukon, and do not necessarily meet the criteria of the Umbrella Final Agreement.

It would be difficult for us to be able to give you an absolute number with regard to the percentage of those who are, as you phrase it, dissenting voices.

Senator Di Nino: Could you give us some comfort level in approximation? Would you say the largest majority would be represented by the council, a large majority, or most, and that most of those would be represented by the opinions of the council? Is there any way to quantify that without numbers?

Ms Adamson: It would be relatively safe to say the vast majority of those individuals who are affected by the Umbrella Final Agreement and the companion legislation are in agreement. The largest memberships belong to the Champagne and Aishihik First Nations, and they are one of the first four that have concluded their agreements. The other large First Nation in terms of membership are represented by the Kwanlin Dun, and they are currently at the negotiating table. However, their representation is here, so it is perhaps a question that you ought to pose to them as well.

Senator Di Nino: I would like confirmation of two statements: I understand there has been dialogue ongoing with the Kwanlin Dun and Kaska Nations?

Ms Adamson: Absolutely.

Senator Di Nino: There was also a statement made that all Yukon First Nations have been involved in these discussions and negotiations.

Ms Gingell: Yes.

[Traduction]

dans l'Ouest autour de Fort Smith. Au lieu d'avoir à proposer toutes sortes de projets de loi différents, les parties se sont entendues entre elles. Nous avons négocié les droits de chasse et les droits de surface et nous avons fait des échanges.

Le sénateur Di Nino: Combien y a-t-il d'autochtones au Yukon?

Mme Gingell: Je pense que d'après les tout derniers chiffres de la Commission d'inscription, c'est 7 000.

Le sénateur Di Nino: Est-ce que toutes les premières nations sont représentées au sein de votre conseil?

Mme Gingell: Oui.

Le sénateur Di Nino: Les voix dissidentes, auxquelles mon collègue a fait allusion tout à l'heure, représentent quel pourcentage de ces 7 000 autochtones?

Mme Adamson: C'est difficile à dire de façon précise. Les 7 000 personnes ou à peu près que nous représentons ne constituent pas nécessairement toute la population autochtone du Yukon. Les personnes que nous représentons sont celles qui ont des liens ancestraux avec les terres et les ressources du Yukon et qui satisfont aux critères établis dans l'entente-cadre finale. Manifestement, ces personnes ne résident pas toutes au Yukon de façon permanente. La nation kaska vous expliquera qu'elle représente des personnes qui appartiennent à son peuple mais qui ne vivent pas nécessairement au Yukon et qui ne satisfont pas nécessairement aux critères établis dans l'entente-cadre finale.

Il serait difficile pour nous de vous donner un pourcentage exact des voix dissidentes, comme vous le dites.

Le sénateur Di Nino: Pourriez-vous nous donner à tout le moins une approximation, histoire de nous rassurer? Diriez-vous que la plus grande majorité est représentée par le conseil, une grande majorité, ou la plupart? Y a-t-il un moyen d'évaluer ce pourcentage sans donner de chiffres?

Mme Adamson: Je pense qu'il serait relativement prudent de dire que la grande majorité des personnes qui sont touchées par l'entente-cadre finale et le projet de loi complémentaire sont d'accord. La majorité d'entre elles font partie des bandes de Champagne et Aishihik et elles figurent parmi les quatre premières qui ont conclu leurs ententes. En ce qui concerne le nombre de membres, l'autre nation qui est importante est la première nation Kwanlin Dun qui négocie actuellement. Cependant, elle a envoyé des représentants à la séance d'aujourd'hui, si bien que vous pourriez peut-être leur poser la question.

Le sénateur Di Nino: J'aimerais que vous me confirmiez deux choses. Je crois savoir qu'il y a dialogue constant avec les premières nations Kwanlin Dun et kaska?

Mme Adamson: Absolument.

Le sénateur Di Nino: On a également dit que toutes les premières nations du Yukon participaient aux discussions et aux négociations.

Mme Gingell: C'est exact.

[Texte]

The Chairman: Ms Gingell, are you satisfied that you have followed your own constitutions, practices and procedures with respect to coming to the umbrella agreement and the enacting pieces of legislation?

Ms Gingell: Yes, I am.

The Chairman: Do you have a process for negotiating disputes within your own constitution? In other words, if the consensus says one thing and two days later I get some information and I say, "Hey, I want to look at this issue again," is there a way you can come back together and revisit that issue?

Ms Gingell: As I said, we have tried in the most recent days to reach an agreement with the Kaska Nation, and we have worked hard. We had an open, frank discussion with one another, and it was quite good. However, at the end, we have come to the realization that we just could not reach an agreement, so we have agreed to disagree, and respect each other for their issues and their concerns.

The Chairman: Is there a process that everyone is aware of?

Ms Gingell: Yes.

The Chairman: Is it embedded in your constitution or your practices?

Ms Gingell: Yes.

The Chairman: Mr. Mitander, your point of view here is that section 25.5 of the umbrella agreement is where the controversy lies with the Kaskas; is that correct?

Mr. Mitander: Correct. That is one of the concerns that the Kaska have put forward, 25.5.5, as well as a number of other points that they have raised. I am sure they will speak to that. However, when the amendment to the UFA took place, one of the concerns was dealing with 25.5.5.

The Chairman: Very well. Has any court action been taken to clarify interpretations by anyone, to your knowledge?

Mr. Mitander: Not yet.

The Chairman: Have any disputes with Bill C-55 itself been disclosed to you?

Mr. Mitander: No.

The Chairman: So that is not in dispute? It is basically the umbrella agreement that is in dispute now?

Mr. Mitander: That is right.

The Chairman: Are you involved in the negotiations between the minister and the Kaska?

Mr. Mitander: I attended one session, and I was asked by the federal chief negotiator to leave. I have not had any participation in that process.

The Chairman: Are you aware, through the Kaskas or otherwise, of the content of those negotiations?

[Translation]

La présidente: Madame Gingell, êtes-vous bien certaine d'avoir respecté vos chartes, pratiques et procédures concernant la négociation de l'entente-cadre et les mesures législatives afférentes?

Mme Gingell: Oui.

La présidente: Votre charte prévoit-elle un processus de négociation des différends? Autrement dit, si lors d'une réunion, il y a consensus sur une chose et que deux jours plus tard, après avoir reçu de l'information quelqu'un souhaite réexaminer la question, est-il possible pour vous de convoquer à nouveau une réunion et d'étudier à nouveau la question?

Mme Gingell: Comme je l'ai dit, nous avons essayé au cours des derniers jours de conclure une entente avec la nation kaska et nous avons fait beaucoup d'efforts. Nous avons tenu des discussions ouvertes et franches, ce qui a été bon. Cependant, à la fin, nous nous sommes rendu compte que nous ne pouvions tout simplement pas conclure une entente, si bien que nous avons convenu de ne pas être d'accord et de respecter notre décision mutuelle.

La présidente: Y a-t-il un processus dont tout le monde est conscient?

Mme Gingell: Oui.

La présidente: Ce processus est-il intégré à votre charte ou à votre mode de fonctionnement?

Mme Gingell: Oui.

La présidente: Monsieur Mitander, vous dites que l'alinéa 25.5.5 de l'entente-cadre suscite la controverse chez la nation kaska, n'est-ce pas?

M. Mitander: C'est juste. C'est là une des préoccupations qu'a soulevée la nation kaska, de même que certaines autres questions. Je suis sûr que ses représentants vont en parler. Cependant, lorsqu'on a modifié l'entente-cadre finale, l'une des préoccupations portait sur l'alinéa 25.5.5.

La présidente: Très bien. À votre connaissance, des mesures judiciaires ont-elles été entreprises pour clarifier les interprétations de l'un ou de l'autre?

M. Mitander: Pas encore.

La présidente: Est-ce que l'on vous a fait part de différends concernant le projet de loi C-55?

M. Mitander: Non.

La présidente: Donc, on ne conteste pas? C'est fondamentalement l'entente-cadre qui est en cause ici actuellement?

M. Mitander: C'est exact.

La présidente: Est-ce que vous participez aux négociations entre le ministre et la nation kaska?

M. Mitander: J'ai assisté à une séance, et le négociateur en chef du gouvernement fédéral m'a demandé de partir. Je n'ai pas depuis participé au processus.

La présidente: Est-ce que les Kaskas ou d'autres groupes vous ont fait part du contenu de ces négociations?

[Text]

Mr. Mitander: Simply from talking to the Kaska people. That is about it.

The Chairman: Do you have any concerns that we may solve one problem and create more by that process, or are you satisfied that that process is helpful?

Mr. Mitander: I cannot speak for them.

The Chairman: I am asking for yourselves, as the Yukon council in particular.

Mr. Mitander: As I said earlier, we have been urging the federal government to deal seriously with these matters, and to address these concerns in a positive manner. The Kaska will speak for themselves, but I perceive that there ought to be a flexible mandate provided by the minister to his negotiator to sit down and resolve these issues. We have been asking for that in support of the Kaskas as well.

The Chairman: To sum up, if we were to pass this legislation today, would it be fair to say that you believe the situation would not be any better or any worse, as far as the disputes that have been identified to you by the Kaskas?

Mr. Mitander: I think it would be better.

The Chairman: Thank you very much. Again, I would encourage you to remain in case we have some other questions.

I now invite the representatives from the Kaska Nation to come forward, Mr. Walter Carlick, Hammond Dick, David Dickson, Norman Steriah, and Dave Porter. Who will be speaking on your behalf?

Mr. Hammond Dick, Tribal Chief, Kaska Tribal Council: Before we begin our presentation, I will introduce the members of our panel. With me today is our Chief Negotiator, David Porter; the Chair for the Kaska Dena Council, Walter Carlick; Deputy Chief for the Liard First Nation, David Dixon, and Chief Norman Steriah from the Ross River Dena Council.

We will make a short presentation among the members who are here, which I think will help to clarify the situation in regard to your review of Bill C-55.

I thank you for the opportunity to appear before you today. For the purpose of land claims, the Kaska Nation is made up of the Ross River Dena Council and the Liard First Nation in the Yukon, and, to represent interests in northern B.C., the Kaska Dena Council.

On June 16, 1994, the leadership of the Kaska Nation appeared before the Standing Committee on Aboriginal and Northern Development, by way of videoconference, to seek changes to Bill C-33 and Bill C-34. While the members of that committee were sympathetic to our position, they chose not to recommend the changes we sought.

[Traduction]

M. Mitander: Ce que j'en sais, je l'ai appris en parlant avec des membres de la nation kaska. C'est à peu près tout ce que je sais.

La présidente: Est-ce que vous craignez que ce processus règle un problème et en crée d'autres, ou si vous êtes convaincu que le processus est utile?

M. Mitander: Je ne peux pas répondre pour eux.

La présidente: Mais je vous demande ce que vous en pensez, en tant que représentant du Conseil du Yukon.

M. Mitander: Comme je l'ai dit tout à l'heure, nous avons exhorté le gouvernement fédéral à étudier sérieusement ces questions et à examiner les préoccupations de façon positive. Les représentants de la nation kaska vont vous dire ce qu'ils en pensent, mais je crois que le ministre devrait donner un mandat souple à son négociateur lui permettant de négocier et de régler ces problèmes. C'est aussi ce que nous avons demandé pour soutenir les Kaskas.

La présidente: En résumé, si l'on devait adopter ce projet de loi aujourd'hui, serait-il juste de dire que nous croyons que la situation ne serait ni pire, ni meilleure en ce qui concerne les différends dont vous ont fait part les représentants de la nation kaska?

M. Mitander: Je crois que la situation serait meilleure.

La présidente: Merci beaucoup. Là encore, je vous invite à demeurer avec nous au cas où d'autres questions vous seraient posées.

J'invite maintenant les représentants de la nation kaska à s'approcher, notamment MM. Walter Carlick, Hammond Dick, David Dickson, Norman Steriah et Dave Porter. Qui va prendre la parole au nom de votre groupe?

M. Hammond Dick, chef de tribu, Conseil tribal kaska: Avant de commencer, j'aimerais vous présenter les membres de notre groupe. Je suis accompagné aujourd'hui de notre négociateur en chef, M. David Porter, du président du Conseil des Dénés kaskas, M. Walter Carlick, du sous-chef de la première nation de Liard, M. David Dixon, et du chef des Dénés de Ross River, M. Norman Steriah.

Nous allons d'abord présenter un bref exposé qui, je pense, vous aidera à mieux comprendre la situation au regard de l'examen que vous faites du projet de loi C-55.

Je vous remercie de nous donner l'occasion de comparaître devant votre comité aujourd'hui. En ce qui concerne les revendications territoriales, la nation kaska est composée du conseil des Dénés de Ross River et de la première nation de Liard au Yukon, et pour représenter les intérêts des gens qui vivent dans le nord de la Colombie-Britannique, du Conseil des Dénés kaskas.

Le 16 juin 1994, le chef de la nation kaska a comparu devant le comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord, au cours d'une vidéoconférence, afin de demander des modifications aux projets de loi C-33 et C-34. Bien que les membres de ce comité aient paru sympathiques à notre cause, ils ont décidé de ne pas recommander les changements que nous demandions.

[Texte]

This committee of the Senate is being asked to review Bill C-55, which, if passed by the Senate, would bring into law the Yukon Land Claims Settlement. As a result, the Liberal government is putting into law an agreement which the Kaska have never ratified.

The pending Yukon claims legislation contains provisions which are especially prejudicial to the settlement of our claims. In effect, we are being singled out and discriminated against in the land claims process. For these reasons, we strongly believe Canada has failed its fiduciary responsibility to the Yukon Indian people, and particularly to the Kaska Nation.

We are left with no choice but to renew our determination to settle our claim in a fair and equitable manner, no matter what the Government of Canada does, and no matter how often it breaks its promises. The Prime Minister has said his government is committed to the inherent right of self-government, and would agree to sit down and talk and negotiate, but he has failed to give his negotiator the mandate.

The Kaska Nation accepted the recommendation of the Standing Committee on Aboriginal and Northern Development and, indeed, Canada's assurances that it was prepared to negotiate in good faith. We invested more than \$300,000 in loan funding and spent countless hours preparing for negotiations. To this day, almost four months since we have tabled our position and almost three months since our last meeting, we have yet to receive a response to our position from the Government of Canada.

According to the Red Book, the Liberal Government of Canada is:

...committed to building a new partnership with aboriginal people that is based on trust, mutual respect, and on participation in the decision making process.

As far as the Kaskas are concerned, that trust has been shattered.

The Kaska Nation has worked diligently to satisfy every requirement placed upon us by the federal land claims policy. We have documented our actions in the paper which was submitted before this appearance. We have repeatedly responded in good faith to the shifting demands placed on us by Canada in our pursuit of a fair settlement. Yet, despite repeated recognition of our claims, and assurances that they would be dealt with, we have witnessed a steady erosion of our rights and resources.

Proceeding with government devolution plans for the Yukon region at a time when ten Yukon First Nations final negotiations are incomplete and transboundary claims remain unsatisfied would be three things: First, it would constitute an unprecedented break in Canadian constitutional and historical tradition; second, it would contradict all of the promises made to the aboriginal people

[Translation]

Votre comité doit à son tour examiner le projet de loi C-55 qui, s'il est adopté par le Sénat, donnera force de loi à l'entente sur les revendications territoriales du Yukon. Ainsi, le gouvernement libéral fera une loi d'une entente que la nation kaska n'a jamais ratifiée.

Le projet de loi concernant les revendications territoriales du Yukon renferme des dispositions qui sont particulièrement préjudiciables au règlement de nos revendications. En effet, le processus comme tel nous isole et il est discriminatoire à notre endroit. Pour ces raisons, nous croyons fermement que le gouvernement du Canada a manqué à ses engagements en tant que fiduciaire du peuple indien du Yukon, et plus particulièrement de la nation kaska.

Nous n'avons d'autre choix que de renouveler notre détermination à régler nos revendications de façon juste et équitable, peu importe les mesures que prend le gouvernement du Canada, peu importe qu'il rompe ses promesses aussi souvent qu'il le voudra. Le premier ministre a dit que son gouvernement était engagé à respecter le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale et qu'il accepterait de discuter de la question et de négocier avec nous, mais il n'a pas donné de mandat en ce sens à son négociateur.

La nation kaska a accepté la recommandation du comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord et en fait, les assurances que lui a données le gouvernement du Canada qu'il était prêt à négocier de bonne foi. Nous avons investi plus de 300 000 \$ de prêts et passé d'innombrables heures à nous préparer pour ces négociations. À ce jour, presque quatre mois après le dépôt de notre position et presque trois mois après la tenue de notre dernière réunion, le gouvernement du Canada ne nous a pas encore dit ce qu'il pensait de notre position.

Selon le Livre rouge:

[...] un gouvernement libéral établira avec les autochtones un nouveau partenariat fondé sur le respect mutuel et la confiance et veillera à les associer aux processus décisionnels.

En ce qui concerne les Kaskas, leur confiance a été ébranlée.

La nation kaska s'est employée avec diligence à respecter toutes les exigences qui nous ont été imposées par la politique du gouvernement fédéral concernant les revendications territoriales. Nous avons expliqué nos actions dans le document qui a été présenté avant notre témoignage. Nous avons toujours répondu de bonne foi aux demandes changeantes qui nous ont été imposées par le gouvernement du Canada dans le but de conclure une entente équitable. Pourtant, en dépit d'une reconnaissance répétée de nos revendications et des assurances du gouvernement, nous constatons une érosion constante de nos droits et de nos ressources.

Appliquer les programmes de transfert des responsabilités gouvernementales à la région du Yukon à un moment où les négociations finales avec dix premières nations du Yukon ne sont pas terminées et les revendications transfrontalières non réglées ferait trois choses: premièrement, cela constituerait une rupture sans précédent dans la tradition historique et constitutionnelle du

[Text]

in the Red Book; and third, it would compromise forever the Kaska Nation's ability to negotiate a fair and equitable final agreement in the settlement of our claims in the Yukon.

The committee must remember that, if the passage of this legislation is cleared by this committee, only four of the fourteen First Nation claims to the Yukon will be surrendered. A vast majority of the Yukon remains subject to unsurrendered aboriginal claims. To suggest otherwise, and to declare that the way is cleared for devolution is foolish, if not deceitful.

The committee should be aware that the Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development misled the House in his second reading comments on Bill C-55 when he said:

It is time, as has been pointed out in the Red Book, that we devolve jurisdiction to the Yukon.

There is absolutely no such comment in the Red Book. The Red Book does, however, say:

The resolution of outstanding Aboriginal claims must be a priority for all Canadians. Aboriginal people require certainty with respect to land rights if their communities are to have a productive future. Until claims and grievances are resolved, uncertainty over land rights will limit the possibilities of economic development in many parts of Canada.

The objective of a Liberal government will be to uphold the honour of the Crown by settling claims through a fair and equitable process. The resolution of land rights will allow the federal government to meet its obligations and guarantee a secure land and resource base for self-determination.

In suggesting that Bill C-55 clears the way for devolution to the Yukon, the Minister of Indian Affairs takes a position that is even less respectful of aboriginal rights than his Conservative predecessor. On March 11, 1992, the then minister, Tom Siddon, wrote then Yukon Premier, Tony Penikett, on a proposal for the devolution of lands to Yukon jurisdiction:

I am in agreement that we implement a policy of land transfers to the Yukon Government as individual First Nation Land Claims Agreements are achieved...The remaining land and other resources in the Yukon will be transferred when Canada and Yukon have given approval to the remaining First Nations' Final Agreements.

This approach to claims seems positively enlightened when contrasted with that proposed by Minister Irwin.

This committee should also be aware that the Kaska Nation and all Yukon First Nations oppose devolution unless claims are settled. The Council for Yukon Indians unanimously passed a resolution opposing any devolution, or transfer of legislation, or administrative control over lands and resources until all First

[Traduction]

Canada; deuxièmement, cela viendrait contredire toutes les promesses qui ont été faites aux peuples autochtones dans le Livre rouge; et troisièmement, cela compromettrait à jamais la capacité de la nation kaska de négocier une entente finale juste et équitable en ce qui a trait à nos revendications territoriales au Yukon.

Le comité ne doit pas oublier que s'il adopte ce projet de loi, seulement quatre des revendications territoriales des 14 premières nations du Yukon seront réglées. Une grande majorité d'entre elles ne le seront pas. Il est absurde, pour ne pas dire malhonnête, de laisser croire le contraire et de déclarer que le champ est libre pour le transfert des responsabilités.

Le comité devrait également savoir que le ministre des Affaires indiennes et du Nord a induit la Chambre en erreur lors de ses observations en seconde lecture du projet de loi C-55 lorsqu'il a dit:

Il est temps, comme on le signale dans le Livre rouge, que nous transférions des pouvoirs au Yukon.

Il n'y a absolument rien de tel dans le Livre rouge. Cependant, on retrouve ceci:

Le règlement des revendications territoriales autochtones doit être prioritaire pour tous les Canadiens. En faisant valoir leurs droits territoriaux, les autochtones pourront assurer à leurs collectivités un avenir prospère. Tant que leurs revendications et leurs griefs subsisteront, l'incertitude qui plane sur les droits territoriaux compromettra le développement économique de plusieurs régions.

Un gouvernement libéral aura pour but de sauvegarder l'honneur de l'État en instituant un mécanisme de règlement équitable. En réglant ces revendications territoriales, le gouvernement fédéral respectera ses obligations et garantira les droits des autochtones aux terres et aux richesses naturelles, ce qui assoira leur autonomie politique.

En laissant entendre que le projet de loi C-55 ouvre la voie au transfert des responsabilités au Yukon, le ministre des Affaires indiennes adopte une position qui est encore moins respectueuse des droits des autochtones que celle de son prédécesseur conservateur. Le 11 mars 1992, le ministre des Affaires indiennes d'alors, M. Tom Siddon, a écrit au premier ministre du Yukon, M. Tony Penikett, concernant une proposition de transfert de terres au Yukon:

Je suis d'accord pour que nous mettions en oeuvre une politique de transferts fonciers au gouvernement du Yukon au fur et à mesure que les ententes sur les revendications territoriales des premières nations seront conclues. Le reste des terres et des ressources du Yukon sera transféré lorsque le Canada et le Yukon auront donné leur approbation aux autres ententes finales des premières nations.

Cette approche est sûrement plus éclairée que celle que propose le ministre Irwin.

Vote comité devrait également savoir que la nation kaska et toutes les premières nations du Yukon s'opposent au transfert des responsabilités tant que les revendications ne seront pas réglées. Le Conseil des Indiens du Yukon a adopté une résolution à l'unanimité s'opposant à tout transfert de responsabilités ou de

[Texte]

Nations' final agreements have been achieved. The position taken by all Yukon First Nation peoples, speaking together, was that there should be, and I quote:

...no devolution or transfers whatsoever from Canada to the Yukon Territory of legislative authority or administrative control over any lands or resources within the Yukon and N.W.T. portion of the Yukon First Nations Homelands until such time as the Yukon First Nation Agreements have been concluded and the Yukon First Nations have consented in writing to such devolution;

The second portion of the resolution called for:

...no further alienation or disposition whatsoever of any lands and resources under the administration and control of Canada within the Yukon and N.W.T. portion of the Yukon First Nations Homelands without the written consent of the affected Yukon First Nations.

Devolution would be a major threat to our ability to negotiate a fair and just settlement of our final agreements. Yukon First Nations and transboundary claimants believe that devolution would mean three things: First, it would mean accelerated alienation of land and resources, and the creation of a new third-party interest by a hostile Yukon government; second, it would mean a break with Canada's constitutional and historical tradition; and third, it would mean Canada's abandonment of its fiduciary responsibility to First Nations people.

This committee should be under no illusion that the Yukon government would be capable of, or willing to assume Canada's fiduciary responsibility. On November 2, 1993, the current Yukon Government Leader, John Ostashek, went on record with his government's policy on devolution and transboundary claims, saying, first, that First Nations outside the Yukon with claims inside the territory will not see their traditional land protected from land transfers once YTG has control over those lands; second, outside interests in the lands would not deter Yukon from seeking control of it; and third, in his own words:

We have never recognized transboundary claims so that's not an issue as far as we're concerned.

Devolution is not an idle threat. Although there has been no progress on our claims, Canada and the Yukon have already concluded The Canada-Yukon Oil and Gas Accord on Oil and Gas Revenue Sharing and Resource Management. This is a matter of great concern to us. The bill that you are reviewing will, in effect, deal with issues of that sort.

[Translation]

compétences, ou à tout contrôle administratif sur les terres et les ressources tant que les ententes finales n'auront pas été signées avec toutes les premières nations. La position adoptée par les peuples des premières nations de tout le Yukon à l'unisson était la suivante, et je cite:

...aucun transfert de responsabilités du gouvernement du Canada au gouvernement du Yukon, eu égard aux pouvoirs législatifs ou au contrôle administratif sur les terres ou les ressources du Yukon et de la portion des Territoires du Nord-Ouest où vivent les premières nations du Yukon ne s'effectuera tant et aussi longtemps que les ententes avec les premières nations du Yukon n'auront pas été conclues et que ces dernières n'auront pas consenti par écrit à un tel transfert;

La deuxième partie de la résolution prévoit ce qui suit:

...aucune autre aliénation des terres et des ressources ne devra être effectuée sous l'administration et le contrôle du Canada au Yukon et dans la partie des Territoires du Nord-Ouest où se trouvent les terres des premières nations du Yukon sans le consentement écrit des premières nations du Yukon visées par l'entente.

Le transfert des responsabilités menacerait grandement notre capacité de négocier des ententes finales justes et équitables. Les premières nations du Yukon et les groupes ayant présenté une revendication transfrontalière estiment que le transfert des responsabilités signifierait trois choses: premièrement, une aliénation accélérée des terres et des ressources et la création d'une tierce partie par un gouvernement du Yukon réfractaire; deuxièmement, une rupture dans la tradition historique et constitutionnelle du Canada; troisièmement, l'abandon par le Canada de ses responsabilités de fiduciaire à l'égard des peuples des premières nations.

Soyez assurés que le gouvernement du Yukon serait capable et désireux d'assumer les responsabilités de fiduciaire du Canada, et le souhaite également. Le 2 novembre 1993, le chef actuel du gouvernement du Yukon, M. John Ostashek, a fait connaître la politique de son gouvernement sur le transfert des responsabilités et les revendications transfrontalières en disant premièrement que les premières nations qui se trouvent à l'extérieur du Yukon et qui revendiquent des territoires à l'intérieur du territoire ne verront pas leurs terres traditionnelles protégées une fois que le gouvernement du Yukon prendra le contrôle de ces terres; deuxièmement, que des intérêts extérieurs dans les terres n'empêcheraient pas le Yukon de chercher à en obtenir le contrôle; et, troisièmement, pour reprendre ses propres termes:

Nous n'avons jamais reconnu les revendications transfrontalières, si bien que pour nous la question ne se pose pas.

Le transfert des responsabilités n'est pas une menace futile. Bien que l'on n'ait accompli aucun progrès au sujet de nos revendications, le gouvernement du Canada et le gouvernement du Yukon ont déjà conclu l'Accord Canada-Yukon sur le pétrole et le gaz portant sur le partage des recettes tirées de l'exploitation du pétrole et du gaz et la gestion des ressources. C'est là une question qui a beaucoup d'importance pour nous. Le projet de loi que vous examinez actuellement porte sur des questions de ce genre.

[Text]

A forestry devolution agreement is now being actively negotiated between Canada and the Yukon, with a set deadline of the end of this month for the transfer. This process is in complete violation of the principles which require settlement of claims before resources are made available to a junior jurisdiction as a source of revenue. If Canada proceeds with the transfer that is now scheduled to occur prior to January, and the Yukon persists in its belief that it has no obligation to settle aboriginal interests, we would be forced to go to the courts.

We understand that the pressures of development are unremitting. We also realize that new legislation has changed the ground rules for negotiation of our settlement. However, honourable senators, we have unsundered rights which must be protected. With each day that passes, those rights are further compromised. With each transfer of powers, with each tree that is cut, with each claim that is staked, the scope of our negotiations is narrowed in contradiction of every historical and legal tradition which has guided treaty settlements in Canada. For that reason, we ask for your help.

We seek these recommendations from this committee to the House of Commons: First, that Bill C-55 be held in the Senate until we conclude our short-term supposedly expedited process with Canada; second, that Canada be directed to commence and continue negotiations towards a timely settlement with the Kaska Nation in good faith and due diligence; third, that Canada implement the aboriginal policies and promises set out in the Red Book; and fourth, that Canada confirm that there shall be no devolution of jurisdiction over lands and resources from Canada to the government of the Yukon until all Yukon final agreements are complete and transboundary claims have been settled.

We would also request that the Standing Committee on Aboriginal and Northern Development continue to monitor the progress of our negotiations with Canada, to ensure that the recommendations are implemented by Canada.

In closing, I should like to say that the Kaska Nation is not seeking any special treatment from Canada. We are only asking for a settlement of our claims in conformity with the equitable principles which Canada agreed to adopt in the 1870 Order, and to which other claimant groups in the north have been entitled.

If, as the Red Book proclaimed:

[Traduction]

Le gouvernement du Canada et celui du Yukon négocient actuellement de façon très active un accord sur le transfert des responsabilités en matière forestière, et se sont donnés jusqu'à la fin du mois pour procéder à ce transfert, ce qui va tout à fait à l'encontre des principes qui exigent le règlement des revendications territoriales avant de mettre les ressources à la disposition d'une instance inférieure qui en tirera des recettes. Si le gouvernement du Canada procède au transfert qui devrait se produire avant le mois de janvier, et que le gouvernement du Yukon persiste à croire qu'il n'est nullement tenu de régler les questions touchant les autochtones, nous serons alors forcés de nous adresser aux tribunaux.

Nous savons que les exigences du développement sont constantes. Nous réalisons également qu'une nouvelle loi est venue modifier les règles de base concernant la négociation de nos revendications. Cependant, honorables sénateurs, nous avons des droits qui n'ont pas été cédés et qui doivent être protégés. Chaque jour qui passe, ces droits sont de plus en plus compromis. Chaque fois que l'on procède à un transfert de pouvoirs, chaque fois que l'on coupe un arbre, chaque fois qu'une revendication n'est pas réglée, cela mine notre pouvoir de négociation et ces mesures entrent en conflit avec chacune des traditions historiques et juridiques qui ont toujours guidé la négociation de traités au Canada. C'est pour cette raison que nous vous demandons de nous aider.

Nous demandons à votre comité de présenter les recommandations suivantes à la Chambre des communes: premièrement, que le projet de loi C-55 soit retenu au Sénat tant que nous n'aurons pas conclu notre processus supposément expéditif de négociation à court terme avec le gouvernement du Canada; deuxièmement, que le gouvernement du Canada soit invité à entreprendre et à poursuivre des négociations en vue d'adopter un règlement rapide avec la nation kaska et ce, de bonne foi et avec toute la diligence qui s'impose; troisièmement, que le Canada applique les politiques et les promesses concernant les autochtones établies dans le Livre rouge; et quatrièmement, que le gouvernement du Canada confirme qu'il ne procédera à aucun transfert de compétences concernant les terres et les ressources du Canada au gouvernement du Yukon tant que toutes les ententes finales concernant le Yukon n'auront pas été signées et les revendications transfrontalières réglées.

Nous demandons également au comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord de continuer à surveiller l'évolution de nos négociations avec le gouvernement du Canada pour faire en sorte que le Canada mette en oeuvre les recommandations qui sont adoptées.

Enfin, j'aimerais dire que la nation kaska ne veut pas obtenir un traitement de faveur du gouvernement canadien. Nous cherchons seulement à obtenir le règlement de nos revendications conformément aux principes d'équité que le Canada a acceptés dans l'ordonnance de 1870 et auxquels d'autres groupes qui ont présenté des revendications dans le Nord ont droit.

Si, comme on le dit dans le Livre rouge:

[Texte]

The place of Aboriginal peoples in the growth and development of Canada is a litmus test of our beliefs in fairness, justice and equality of opportunity —

you have an opportunity today to help Canada pass that test.

Accept the advice that we have offered. Extend to us the assistance which we seek. The Kaska Nation may still be able to negotiate an agreement with Canada which assures us the right and resources we need to sustain ourselves, an agreement that allows us to exercise self-determination and self-government of our tribal homelands, an agreement that allows us to continue to grow and contribute to the well-being of Canada.

Mr. David Dickson, Deputy Chief, Liard First Nations:

Honourable senators, I come before you to express the concerns of my peoples in regard to Bill C-55. Given that the passage of Bill C-55 is the final step in constitutionally entrenching the terms of an agreement which we say has not yet been ratified, that step should only be taken after the committee has had the benefit of hearing representations from the aboriginal people affected by the agreement. Although Bill C-55 is a technical bill, it is a triggering mechanism for Bills C-33 and C-34.

I should like to remind honourable senators that only four of the 14 Yukon First Nations would enjoy the terms of the final agreement. We are not opposed to seeing the four Yukon First Nations benefit from proclamation of Yukon land claims. Rather, we are in full support, and respect their proposed final agreement.

However, members of the committee must remember that there are 10 remaining First Nations which have not yet concluded their band final agreements. By allowing passage of this bill, you would forever allow the terms of the Umbrella Final Agreement, self-government agreement and the surface rights board guidelines, prototypes and proposed authorities to prevail over our rights, titles and interests.

Mr. Dick: Before I ask the northern B.C. representative for the Kaska to speak, I would like to touch on one other issue that was discussed earlier by the Council for Yukon Indians. The presentation that you have heard up until now has been with respect to a portion of the Kaska's homeland in Yukon.

The Kaska Nation has always participated in meetings of the Council for Yukon Indians, as well as in their general assemblies and any deliberations that they have had, including caucus meetings. We have gone to great lengths to help develop mandates. One of them was Resolution No. 12, which has been discussed in great detail over the last number of years.

The Kaska Dena member who took part in the making of the resolution, and who was instrumental in moving it forward, did so in order to provide an avenue to negotiate an unencumbered band

[Translation]

La participation des peuples autochtones à l'épanouissement de notre pays a valeur de test pour notre attachement à la justice, à l'équité et à l'égalité des chances —

vous avez aujourd'hui la possibilité d'aider le Canada à réussir ce test.

Acceptez les conseils que nous vous donnons. Donnez-nous l'aide que nous recherchons. La nation kaska pourrait encore négocier une entente avec le gouvernement du Canada qui nous garantirait les droits et les ressources dont nous avons besoin pour notre subsistance, une entente qui nous permettrait d'exercer notre droit à l'autodétermination et à l'autonomie politique pour ce qui concerne nos terres ancestrales, une entente qui nous permettrait de continuer de prospérer et de contribuer au bien-être du Canada.

M. David Dickson, sous-chef, première nation Liard:

Honorables sénateurs, je suis ici aujourd'hui pour vous faire part des préoccupations de mon peuple en ce qui concerne le projet de loi C-55. Compte tenu du fait que l'adoption du projet de loi C-55 est la dernière étape qui permettra d'intégrer à la Constitution les dispositions d'une entente qui, selon nous, n'est pas encore ratifiée, cette étape ne devrait être entreprise qu'une fois que le comité aura eu l'occasion d'entendre les revendications des peuples autochtones touchés par cette entente. Bien que le projet de loi C-55 soit un projet de loi technique, il constitue un mécanisme déclencheur pour la promulgation des projets de loi C-33 et C-34.

J'aimerais rappeler aux honorables sénateurs que quatre seulement des quatorze premières nations du Yukon profiteraient de l'entente finale. Nous ne sommes pas opposés à ce que ces quatre nations tirent profit du règlement des revendications territoriales du Yukon. Nous appuyons et respectons l'entente finale qui a été proposée pour eux.

Cependant, les membres du comité doivent se rappeler qu'il y a encore dix premières nations dont les bandes n'ont pas conclu d'entente finale. En adoptant le projet de loi, vous permettriez que soient adoptés l'entente-cadre finale, l'entente sur l'autonomie politique ainsi que les lignes directrices concernant l'Office des droits de surface, des prototypes et des pouvoirs proposés qui auraient préséance sur nos droits, nos titres et nos intérêts.

M. Dick: Avant de demander au représentant de la nation kaska du nord de la Colombie-Britannique de prendre la parole, j'aimerais aborder une autre question qui a été discutée plus tôt par le Conseil des Indiens du Yukon. L'exposé que vous avez entendu porte sur la portion des terres ancestrales de la nation kaska au Yukon.

La nation kaska a toujours participé aux réunions du Conseil des Indiens du Yukon, de même qu'à ses assemblées générales et à toutes les délibérations qu'il a tenues, y compris les réunions de caucus. Nous avons déployé tous les efforts possibles pour participer à l'élaboration des mandats. L'un d'entre eux concernait la résolution n° 12 qui a été discutée en détail au cours des dernières années.

Le membre du Conseil des Dénés kaskas qui a participé à l'élaboration de la résolution, ainsi qu'à son adoption, a voulu ainsi assurer aux intéressés la possibilité de négocier une entente

[Text]

final agreement. That was in 1991. As members of the committee have heard, things changed after that.

In 1992, there was a turn in events, and amendments were made to the Umbrella Final Agreement. Amendments were also made to the Umbrella Final Agreement at the agreement-in-principle stage.

We participated. We believed that we would conclude our agreements according to what our members have told us. They wanted to mitigate any intrusion, something which is happening everywhere. The true intent of land claims is to mitigate intrusion on the aboriginal peoples. Our goal is still the same.

We have started into a three-month process which our negotiator will touch on, once Walter Carlick is finished making his remarks. We would entertain any questions in regard to the ratification and the mandates of these issues.

With that, I will ask Walter Carlick to take the floor.

Mr. Walter Carlick, Chairman, Kaska Dena Council: Honourable senators, as I look at my watch, I see that it is 9:35, which is in our time. It is 12:35 in Ottawa. I want senators to know that we travelled all night to get here in order to appear before your committee. We did that because we realize the importance of what is happening today.

Like other members of the Kaska Nation, my people, the Kaska Dena, are becoming alarmed at Canada's refusal to deal with our claims fairly and in good faith. Like my colleagues, I am here today to seek your assistance in promoting a fair, just and timely settlement of our outstanding land claims in Yukon Territory.

As I indicated when I appeared before the committee in mid-June, the Kaska Dena are not a Yukon First Nation. We are not members of the Council for Yukon Indians. We have our own claim to our homelands in Yukon Territory. It is a claim which was formally recognized by the government of Canada in 1983.

Since 1983, when our claim was first accepted, up to the present, my people have borrowed almost \$2 million in land claims loan funding, moneys that we must borrow from the government and repay once we have come to an agreement. Today, all we have to show for our \$2 million debt is a series of broken promises and breached agreements. As I said in my presentation to the committee on November 29, anyone here who wants to take the time to go back and look through the documents that are available will see what I am talking about.

After our claim was accepted in 1983, the federal government said that we could not commence negotiations because land claims policy required that we first conduct a land use and occupancy study to substantiate our claim in Yukon. We had to prove that we had a claim in Yukon. In 1985, we concluded and submitted to Canada one of the best land use and occupancy studies ever conducted in this country. It was accepted by the minister. We thought we would be able to commence negotiations

[Traduction]

finale avec la bande. Ça, c'était en 1991. Comme les membres du comité l'ont entendu, les choses ont changé après.

En 1992, on a assisté à un revirement et des modifications ont été apportées à l'entente-cadre finale. Des modifications ont également été apportées à l'étape de l'accord de principe.

Nous avons participé aux délibérations. Nous croyions que nous devions conclure nos accords en respectant les désirs de nos membres. Ceux-ci voulaient limiter toute intrusion dans tous les domaines. L'objectif véritable des revendications territoriales est de limiter l'intrusion dans la vie des peuples autochtones. Notre objectif est toujours le même.

Nous avons entrepris un processus de trois mois dont vous parlerez notre négociateur, une fois que M. Walter Carlick aura fini son exposé. Nous serons prêts à répondre à toutes les questions concernant la ratification et les mandats qui ont été adoptés.

Cela dit, je cède la parole à M. Walter Carlick.

M. Walter Carlick, président, Conseil des Dénés kaskas: Honorables sénateurs, je vois qu'il est 9 h 35 à notre heure et 12 h 35 à Ottawa. Je tiens à dire aux sénateurs que nous avons voyagé toute la nuit pour venir comparaître devant votre comité et nous l'avons fait parce que nous réalisons l'importance de vos travaux aujourd'hui.

À l'instar des autres membres de la nation kaska, mon peuple, les Dénés kaskas, est alarmé de voir que le Canada refuse d'examiner nos revendications de façon équitable et en toute bonne foi. À l'instar de mes collègues, je suis ici aujourd'hui pour vous demander votre aide afin de promouvoir une entente juste, équitable et opportune concernant nos revendications territoriales qui ne sont toujours pas réglées pour ce qui touche le Yukon.

Comme je l'ai dit lorsque j'ai comparu devant le comité à la mi-juin, les Dénés kaskas ne sont pas une première nation du Yukon. Nous ne sommes pas membres du Conseil des Indiens du Yukon. Nous avons présenté nos propres revendications concernant nos terres ancestrales au Yukon, revendications qui ont été officiellement acceptées par le gouvernement du Canada en 1983.

Depuis 1983, date à laquelle notre première revendication a été acceptée, mon peuple a emprunté presque 2 millions de dollars au gouvernement, somme que nous devons rembourser une fois que nous aurons conclu une entente. Aujourd'hui, tout ce que nous avons obtenu en contrepartie de notre dette de 2 millions de dollars, c'est une série de promesses non tenues et d'ententes non respectées. Comme je l'ai dit dans mon exposé au comité le 29 novembre, quiconque prend la peine de revenir en arrière et d'examiner les documents qui sont disponibles sur la question verra de quoi je parle.

Après que notre revendication a été acceptée en 1983, le gouvernement fédéral a dit qu'il ne pouvait entreprendre les négociations parce que la politique sur les revendications territoriales exigeait que l'on procède d'abord à une étude sur l'utilisation et l'occupation des terres afin de documenter notre revendication territoriale au Yukon. Nous avons dû prouver que nous avions des terres au Yukon. En 1985, nous avons présenté au gouvernement du Canada l'une des meilleures études sur

[Texte]

at that time. I hope that as you listen to me you, will get a picture of what we have had to go through.

In 1986, David Crombie, the Minister of Indian Affairs at the time, informed us that the commencement of negotiations would have to be put off until after a review of Canada's land claims policy had been conducted.

In 1987, after the minister's task force had completed its review and made recommendations, a new land claims policy was published by the government of Canada. That policy called for the negotiation of a framework agreement, prior to the commencement of negotiations on substantive claims issues.

In early 1988, my people, together with the Kaska from Ross and Liard First Nation, entered into negotiations with the government toward a framework agreement as required by Canada's policy.

In September of 1989, after 18 months of negotiations, we achieved a signed framework agreement. If Canada had honoured that agreement, we would not be here today. Only a few months after our framework agreement was signed by Canada, Canada began breaching its commitments.

The 1989 framework agreement represented a culmination of six years of hard work, and an expenditure of nearly \$1.5 million in loan funds. Given that we had followed all of Canada's policies and acted in good faith throughout, we thought Canada would honour that agreement. We could not have been more wrong. Little did we know, however, that there was much worse to come.

The Yukon Territorial Government, the YTG, has for many decades been openly hostile to so-called transboundary claims. I say "so-called transboundary claims" because our people do not see them as such. When the Inuvialuit agreement in principle was announced in 1987, the YTG mounted a vigorous lobby effort in opposition to the transboundary provisions affecting the Inuvialuit's traditional territory along the Yukon's north slope. More recently, the YTG boycotted the signing of the Tetlit Gwich'in final agreement in 1990 because of the transboundary provisions affecting the traditional territory of the Tetlit Gwich'in in northeast Yukon. As recently as November 1993, the YTG's government leader confirmed that his government did not recognize the validity of transboundary claims in the Yukon.

Given the YTG's historic hostility to claims such as my people's transboundary claims in Yukon, members of this committee should be able to appreciate just how appalled we were to learn that, sometime in the spring of 1992, Canada had agreed to the YTG's request to amend the transboundary chapter of the UFA to give the YTG a veto over our claims in areas under the jurisdiction of the YTG. As a result of those amendments to the

[Translation]

l'utilisation et l'occupation des terres jamais menée au Canada. L'étude a été acceptée par le ministre. Nous estimions alors pouvoir entreprendre les négociations. J'espère qu'au fur et à mesure que vous entendez ce que je dis, vous pourrez vous faire une idée de ce que nous avons dû traverser.

En 1986, le ministre des Affaires indiennes de l'époque, M. David Crombie, nous a informés que le début des négociations serait reporté jusqu'à ce que l'on procède à un examen de la politique sur les revendications territoriales au Canada.

En 1987, une fois que le groupe de travail du ministre a eu complété son examen et présenté des recommandations, le gouvernement du Canada a publié une nouvelle politique sur les revendications territoriales, politique qui prévoyait la négociation d'un accord-cadre avant le début des négociations sur les revendications territoriales.

Au début de 1988, mon peuple, de concert avec les Kaskas de Ross et de Liard, a entamé des négociations avec le gouvernement en vue de conclure un accord-cadre, comme l'exigeait la politique du Canada.

En septembre 1989, après 18 mois de négociations, nous avons signé une entente-cadre. Si le gouvernement du Canada avait respecté cette entente, nous ne serions pas ici aujourd'hui. Seulement quelques mois après la signature de cette entente-cadre avec le Canada, ce dernier a commencé à ne pas respecter ses engagements.

L'entente-cadre de 1989 était le résultat de six ans de dur labeur et, pour ce faire, nous avons dû emprunter près de 1,5 million de dollars. Compte tenu du fait que nous avions respecté toutes les politiques du Canada et agi de bonne foi tout au long du processus, nous croyions que le Canada respecterait cette entente. Rien n'était moins vrai. Mais là encore, le pire était à venir.

Depuis longtemps, le gouvernement du Yukon est ouvertement hostile à ce que l'on convient d'appeler les revendications transfrontalières. Je dis «ce que l'on convient d'appeler les revendications transfrontalières» parce que notre peuple ne voit pas les choses de la même façon. Lorsqu'on a annoncé la signature d'une entente de principe avec les Inuvialuit en 1987, le gouvernement du Yukon a exercé de vives pressions et s'est opposé aux dispositions concernant les revendications transfrontalières qui touchaient le territoire traditionnel des Inuvialuit sur la pente nord du Yukon. Plus récemment, le gouvernement du Yukon a boycotté la signature de l'entente finale conclue avec les Tetlit Gwich'in en 1990 encore à cause des dispositions concernant les revendications transfrontalières qui touchaient le territoire traditionnel de ce peuple dans le nord-est du Yukon. En novembre 1993, le chef du gouvernement du Yukon a confirmé que son gouvernement ne reconnaissait pas la validité des revendications transfrontalières au Yukon.

Compte tenu de l'hostilité historique du gouvernement du Yukon à l'égard des revendications transfrontalières de mon peuple au Yukon, les membres du comité devraient être en mesure de voir avec quelle stupéfaction nous avons appris qu'au printemps de 1992, le Canada avait accepté la demande du gouvernement du Yukon de modifier le chapitre sur les revendications transfrontalières contenues dans l'entente-cadre

[Text]

UFA, my people are now facing the prospect of having to attempt to negotiate a fair settlement of our claim with a government which is openly hostile to our claim, and which enjoys a veto over all areas under its jurisdiction.

As bad as that may seem, honourable senators, we have learned recently that the current government now intends to strike the final blow and destroy any remaining hopes that we still have of achieving a fair and timely settlement of claims to our homelands in Yukon. The Minister of Indian Affairs, Mr. Irwin, recently announced in the House of Commons that the government now intends to transfer jurisdiction over our unsundered lands and resources to a government which has been openly opposed to our claims; a government which has stated publicly that it does not recognize the validity of our legitimate claims to our traditional territories in Yukon.

Honourable senators, my people have had enough. First, the government went behind our backs and agreed to amend the UFA to give the YTG a veto in areas under its jurisdiction. The federal government is now proposing a massive enlargement of that veto by transferring jurisdiction over our unsundered lands and resources. There exists no honourable justification for doing that to my people.

What have we done to be treated in this way? We have never asked for special treatment. We have never asked for more than what others in our situation have received. All we have asked is that we be treated fairly and equitably; that we be treated in the same way as others have been treated. Is it wrong to want that? Is that not a legitimate request?

My colleagues mentioned in their presentations that the current government pledged to live up to the commitments set out in the Red Book. That pledge has been reaffirmed many times since the election. This committee has the authority to recommend measures to ensure that the government lives up to its fiduciary responsibility and does not prejudice our right to a fair settlement of our claim.

For that reason, I join with my colleagues and urge this committee to recommend that there should be no transfer from Canada to the YTG of jurisdiction over lands and resources until First Nations' claims to those resources have been settled. We urge Canada to implement the land claims policies set out in the Red Book of the governing party.

[Traduction]

finale afin de donner à ce dernier un droit de veto sur nos revendications dans des domaines relevant de la compétence du gouvernement du Yukon. Par suite de ces modifications apportées à l'entente-cadre finale, mon peuple se retrouve aujourd'hui devant la possibilité de devoir tenter de négocier une entente juste de nos revendications avec un gouvernement qui est ouvertement hostile à nos demandes et qui jouit d'un droit de veto sur tous les domaines relevant de sa compétence.

Aussi déplorable que cela puisse vous paraître, honorables sénateurs, nous avons appris récemment que le gouvernement actuel a l'intention de donner le dernier coup d'assaut et de détruire tous les espoirs qui nous restaient d'obtenir un règlement juste et opportun des revendications concernant nos terres au Yukon. Le ministre des Affaires indiennes, M. Irwin, a annoncé dernièrement à la Chambre des communes que le gouvernement a maintenant l'intention de transférer des pouvoirs concernant nos terres et nos ressources non cédées à un gouvernement qui est ouvertement opposé à nos revendications, un gouvernement qui a déclaré publiquement qu'il ne reconnaît pas la validité de nos revendications légitimes concernant nos territoires traditionnels au Yukon.

Honorables sénateurs, mon peuple en a assez. Premièrement, le gouvernement nous a trompés et a accepté de modifier l'entente-cadre finale pour donner au gouvernement du Yukon un droit de veto dans des domaines relevant de sa compétence. Le gouvernement fédéral propose aujourd'hui l'élargissement massif de ce droit de veto en transférant à ce gouvernement des compétences concernant nos terres et nos ressources. Rien ne le justifie d'agir ainsi à l'endroit de notre peuple.

Qu'avons-nous fait pour être traités de cette façon? Nous n'avons jamais demandé de traitement de faveur. Nous n'avons demandé rien de plus que ce que les autres ont obtenu dans la même situation. Tout ce que nous avons demandé, c'est d'être traités de façon juste et équitable, d'être traités de la même façon que les autres. Est-ce trop demander? N'est-ce pas là une requête tout à fait légitime?

Mes collègues ont indiqué dans leur exposé que le gouvernement actuel avait promis de respecter les engagements établis dans le Livre rouge, engagements qui ont été réaffirmés à maintes reprises depuis les élections. Votre comité a le pouvoir de recommander des mesures visant à faire en sorte que le gouvernement assume ses responsabilités de fiduciaire et qu'il ne porte aucunement atteinte au droit à un règlement équitable de nos revendications.

Pour cette raison, je me joins à mes collègues et j'exhorte votre comité à recommander que le gouvernement du Canada n'effectue aucun transfert de responsabilités au gouvernement du Yukon en ce qui concerne les terres et les ressources tant que les revendications des premières nations concernant ces ressources n'auront pas été réglées. Nous exhortons le gouvernement du Canada à appliquer les politiques concernant les revendications territoriales établies dans le Livre rouge du parti au pouvoir.

[Texte]

Canada should commence immediately and continue negotiations in good faith and with due diligence towards a settlement of the Kaska claim to our traditional lands in Yukon.

Honourable senators, upon examination of the record, should you conclude that the current government is in breach of its fiduciary duty to my people, then I suggest that you are honour bound to speak out.

We have appeared before many committees, speaking on our people's behalf. We are now down to the eleventh hour. We are asking you to take the time to listen to what we are saying. As the CYI have said, our argument is not with them — it never has been. Our argument is with Canada, which has a responsibility to deal with us.

Do not let this government walk away from the Canadian tradition of fairness and justice. All we ask is that we be treated like others, like the Gwich'in, like the Inuvialuit, and like other aboriginal people who have signed treaties. All we ask is that we be given a fair and honest opportunity to negotiate our rights in Yukon.

Madame Chairman, I should like to thank you for your time.

Mr. Norman Sterriah, Chief, Ross River Dena Council: Madame Chairman, I would begin by thanking the Senate committee for listening to our presentation.

The Ross River Dena Council is part of one of the five nations which make up the Kaska Nation.

I will limit my remarks to Resolution No. 12 and the 1989 framework agreement to which Walter Carlick referred. I was not in a position of leadership at the time these two items were current. The 1989 framework agreement was a process that was negotiated by the Kaska Nation to try to address their land claims issues. That agreement took about two and a half years to develop. There was a clause in it which addressed the fact that the principals must consent to any amendments to the framework agreement. That has not taken place. We do not know at what stage our framework agreement is at this time.

Resolution No. 12 was moved by a land claims negotiator who was working for the Ross River Dena Council at the time. To reiterate what was said by the tribal chief, that was to maintain an avenue by which the Ross River Dena Council could negotiate their band final agreement.

As Walter Carlick said, we left home around 4:30 yesterday afternoon to arrive here at about 9:00 this morning. It was a long flight.

This matter is a big concern to me. The membership that I represent is in great jeopardy at this moment because of the

[Translation]

Le Canada devrait entreprendre immédiatement et poursuivre des négociations de bonne foi et en toute diligence en vue de régler les revendications de la nation kaska concernant nos terres traditionnelles au Yukon.

Honorables sénateurs, une fois que vous aurez examiné la situation, si vous deviez conclure que le gouvernement actuel n'assume pas ses responsabilités de fiduciaire à l'égard de mon peuple, je crois alors qu'il serait tout à votre honneur de le signaler.

Nous avons comparu devant de nombreux comités au nom de notre peuple. Nous en sommes maintenant à la onzième heure. Nous vous demandons de prendre le temps de nous écouter. Comme l'a dit le Conseil des Indiens du Yukon, nous ne contestons pas sa décision, nous ne l'avons jamais contestée. Ce que nous disons, c'est que le gouvernement du Canada doit assumer ses responsabilités et négocier avec nous.

Ne permettez pas au gouvernement d'abandonner cette tradition d'équité et de justice qui a toujours été respectée au Canada. Tout ce que nous demandons, c'est d'être traités comme les autres, comme les Gwich'in, les Inuvialuit et comme les autres peuples autochtones qui ont signé des traités. Tout ce que nous demandons, c'est d'avoir la possibilité juste et honnête de négocier nos droits au Yukon.

Madame la présidente, je vous remercie du temps que vous m'avez accordé.

M. Norman Sterriah, chef, Conseil des Dénés de Ross River: Madame la présidente, j'aimerais d'abord remercier le comité sénatorial d'écouter notre exposé.

Le Conseil des Dénés de Ross River constitue l'une des cinq nations qui forment la nation kaska.

Je vais restreindre mes observations à la résolution n° 12 et à l'entente-cadre de 1989 dont a parlé M. Walter Carlick. Je n'étais pas chef lorsque ces deux questions étaient à l'étude. L'entente-cadre de 1989 a été négociée par la nation kaska en vue de régler ses revendications territoriales. Il a fallu environ deux ans et demi pour en venir à cette entente qui renfermait une disposition prévoyant que les principales parties à l'entente devaient accepter toutes les modifications à l'entente-cadre, ce qui n'a pas été le cas. Nous ne savons pas où en est l'entente-cadre qui nous concerne.

La résolution n° 12 a été proposée par un négociateur sur les revendications territoriales qui travaillait pour le compte du Conseil des Dénés de Ross River à ce moment-là. Pour reprendre les propos du chef de tribu, cette résolution visait à assurer un moyen par lequel le Conseil des Dénés de Ross River pourrait négocier l'entente finale concernant sa bande.

Comme l'a dit M. Walter Carlick, nous avons quitté la maison vers 16 h 30 hier après-midi pour arriver ici à 9 heures environ. Le vol a été long.

Cette question me préoccupe beaucoup. Les membres que je représente sont sérieusement menacés actuellement par ce

[Text]

triggering device for the other two bills. I seek the support of the Senate committee in order to resolve the problem that we are having.

Senator Tkachuk: Welcome. I want to say that I was not as disappointed in the Red Book as some of you were because I never believed any of it, anyway.

I should like to return to a question asked by Senator Di Nino of the other group that was here. What is the population of the Kaska Nation? As a group, how much of the 7,000 population do you make up?

Mr. Dick: We probably number more than 1,500 and less than 2,000 combined.

The Chairman: By "combined" you mean in B.C. and Yukon, your territory?

Mr. Dick: That is correct.

Senator Tkachuk: Is it about 1,500 in Yukon?

Mr. Dave Porter, Chief Negotiator, Kaska Nation: In terms of the numbers that are in the agreement, there are 1,200 members of the Liard band alone. There are approximately 500 in the Ross River band. In British Columbia, we have not conducted any enrolment figures, but the numbers would reach about 1,000. We are talking about 2,500 Kaska people.

Senator Tkachuk: Even the 1,700 makes up a significant part of the 7,000 that are involved in this process.

Mr. Porter: Yes.

Senator Tkachuk: You mentioned earlier just who had completed their negotiations in this agreement, and I believe you mentioned that four First Nations enjoy the benefits of this agreement. What did you mean by that?

Mr. Dick: Once Yukon land claims are proclaimed, they are prepared to implement their agreements and take the benefits which accrue as a result of its proclamation.

Mr. Porter: I would like to make an additional response with respect to Hammond Dick's comments. The design of Yukon settlement is unique in terms of what has occurred relative to treaties and contents of claims that have come before it in the north. What Bills C-33, C-34 and C-55 do is give legal effect to the Umbrella Final Agreement which was negotiated. Basically, the Umbrella Final Agreement is a total package.

There is talk about band final agreements to be negotiated; but there is a requirement that when you negotiate your band final agreement, you must take the Umbrella Final Agreement. For all intents and purposes, the rights, benefits, privileges, compensation and real estate issues have been dealt with already in the Umbrella Final Agreement. They are set out in Bills C-33 and C-34.

[Traduction]

mécanisme déclencheur concernant les deux autres projets de loi. Je demande l'appui de votre comité afin de régler ce problème.

Le sénateur Tkachuk: Je vous souhaite la bienvenue. Je tiens à dire que je n'étais pas aussi déçu du contenu du Livre rouge que certains d'entre vous, parce que je n'y ai jamais cru de toute façon.

J'aimerais revenir à une question qu'a posée le sénateur Di Nino à l'autre groupe qui a comparu devant nous. Combien de membres compte la nation kaska? En tant que groupe, quel pourcentage des 7 000 membres représentez-vous?

M. Dick: Nous avons probablement plus de 1 500 membres et moins de 2 000 personnes au total.

La présidente: Quand vous dites «au total», vous voulez dire les membres de la Colombie-Britannique et du Yukon, votre territoire?

M. Dick: C'est exact.

Le sénateur Tkachuk: C'est donc dire environ 1 500 au Yukon?

M. Dave Porter, négociateur en chef, nation kaska: En ce qui concerne les chiffres inclus dans l'entente, on parle de 1 200 membres de la bande de Liard seulement. Il y en a environ 500 dans la bande de Ross River. En Colombie-Britannique, nous n'avons pas fait de décompte, mais cela tourne aux environs de 1 000 membres. La nation kaska compte donc 2 500 membres.

Le sénateur Tkachuk: Même les 1 700 membres constituent une part importante des 7 000 qui sont en cause actuellement.

M. Porter: C'est juste.

Le sénateur Tkachuk: Vous avez parlé tout à l'heure de ceux qui ont terminé leurs négociations pour cette entente, et je crois que vous avez dit que quatre premières nations profiteront des avantages de cette entente. Qu'est-ce que vous voulez dire?

M. Dick: Une fois que les lois concernant les revendications territoriales du Yukon seront adoptées, ces nations seront en mesure d'appliquer les ententes et de profiter des avantages qui en résulteront.

M. Porter: J'aimerais ajouter quelque chose aux observations de M. Dick. La conception de l'entente concernant le Yukon est particulière en ce sens qu'elle tient compte des traités et du contenu des revendications qui ont été présentées pour le Nord. L'objet des projets de loi C-33, C-34 et C-55 est de donner force de loi à l'entente-cadre finale qui a été négociée. Fondamentalement, l'entente-cadre finale est un ensemble.

On dit que des ententes-cadres finales vont être négociées avec certaines bandes; mais il est prévu que lorsqu'une bande négocie une entente finale, elle doit accepter l'entente-cadre finale. À toutes fins pratiques, les droits, avantages, privilèges, indemnités et toutes les questions foncières ont déjà été abordés dans l'entente-cadre finale. Ils sont d'ailleurs repris dans les projets de loi C-33 et C-34.

[Texte]

The first four who participated in those negotiations have completed their claims process, save and except for implementation. However, there are 10 nations waiting to complete that process. When they complete their negotiations, they will not come back to Parliament. It will be finished. Parliament will have done its duty. All that will be required in the future is an Order in Council to give legal effect to those agreements that come down the road.

One of the major things we want to stress is that what has occurred in this situation with respect to Yukon is radically different from what has occurred with the Inuvialuit of the Western Arctic. In 1984, they reached an agreement concerning their rights. A big part of their agreement covered the northern Yukon. They are primarily residents of the NWT, but they got control and some rights over about 5,000 square miles in the new park that was created. I refer to economic and hunting rights. This came about in spite of the YTG's opposition.

In 1992, in spite of the protestations of the YTG, the Tetlit Gwich'in — again, people who are primarily resident in the Northwest Territories — achieved an agreement with Canada for 600 square miles of Yukon. It is an area which, in total, is bigger than four of the First Nations in Yukon settlement area. After that was done, the Government of Canada gave the Yukon government, a junior government for which it is totally responsible constitutionally, a constitutionalized veto. It was the first time that was ever done in Canada. There is no rationale for why it was done. The Yukon government now has a veto on any other transboundary claims in the future within its area of jurisdiction.

Not only did Canada breach its responsibility by giving that to a government for which it is responsible in a constitutional sense, Canada is now saying that it will give all the timber, the resources, the oil and gas, the mining rights and the land rights, and all before concluding agreements with the other ten.

Why is the Government of Canada settling with the Gwich'in and the Inuvialuit under no duress from devolution, with no constitutionalized veto, and then proposing a veto for the rest of the Yukon Indian people and the devolution of responsibilities while talking to them?

Senator Tkachuk: Why do you think they are doing that?

Mr. Porter: I think that, from their perspective, this process is finished. They have concluded that they have done their bit in terms of the claims effort in the Yukon. Legally, they are correct. Once you have gone through the motion of hearing witnesses and you have made your decision, it will be law. There is no doubt about that. A *quid pro quo* kind of deal has been set in

[Translation]

Les quatre premières nations qui ont participé à ces négociations ont terminé leur processus de revendication, à l'exception de la mise en oeuvre de l'entente. Cependant, dix nations n'ont pas encore complété ce processus. Lorsqu'elles termineront leurs négociations, elles ne vont pas soumettre à nouveau leur cause au Parlement. Ce sera fini. Le Parlement aura déjà fait son devoir. Tout ce qu'il devra adopter, c'est un décret donnant valeur juridique à ces ententes.

L'un des points importants que nous tenons à souligner, c'est que ce qui s'est produit dans ce cas en ce qui concerne le Yukon est tout à fait différent de ce qui s'est produit avec les Inuvialuit du Grand Nord. En 1984, ils ont conclu une entente concernant leurs droits. Une bonne partie de cette entente portait sur le nord du Yukon. Les Inuvialuit habitent surtout dans les Territoires du Nord-Ouest, mais ils ont obtenu le contrôle et certains droits sur environ 5 000 milles carrés dans le nouveau parc qui a été créé. Je parle ici de droits économiques et de droits de chasse qui ont été obtenus, et ce, en dépit de l'opposition du gouvernement du Yukon.

En 1992, malgré les protestations du gouvernement du Yukon, les Tetlit Gwich'in, là encore des gens qui habitent principalement dans les Territoires du Nord-Ouest, ont conclu une entente avec le gouvernement du Canada concernant 600 milles carrés de territoire du Yukon, soit un territoire qui, au total, est plus important que celui des quatre premières nations qui ont conclu une entente avec le Yukon. Après cela, le gouvernement du Canada a donné au gouvernement du Yukon, une instance inférieure dont il est absolument responsable sur le plan constitutionnel, un droit de veto enchâssé dans la Constitution. C'est la première fois qu'une telle chose se produisait au Canada, et elle n'est aucunement justifiée. Le gouvernement du Yukon dispose maintenant d'un droit de veto sur toutes les autres revendications transfrontalières qui seront présentées à l'avenir pour des territoires relevant de sa compétence.

Non seulement le gouvernement du Canada a manqué à ses responsabilités en donnant un tel pouvoir à un gouvernement pour lequel il est responsable sur le plan constitutionnel, mais il dit maintenant qu'il donnera toutes les forêts, toutes les ressources, tout le pétrole et le gaz, tous les droits miniers et les droits fonciers, tout cela avant de conclure des ententes avec les dix autres.

Pourquoi le gouvernement du Canada conclut-il une entente avec les Gwich'in et les Inuvialuit, entente qui n'est assortie d'aucune contrainte de transfert de responsabilités, de droit de veto constitutionnel et qu'il propose ensuite un droit de veto pour le reste des peuples indiens du Yukon ainsi que le transfert de responsabilités tout en négociant avec eux?

Le sénateur Tkachuk: Pourquoi croyez-vous que le gouvernement agit ainsi?

M. Porter: Je pense que de son point de vue, le processus est terminé. Le gouvernement estime avoir fait sa part pour régler les revendications territoriales au Yukon. Légalement parlant, il a raison. Une fois qu'on a entendu les témoins et qu'on a pris sa décision, on adopte une loi. Il n'y a aucun doute là-dessus. On a mis en place une entente faite de compromis. Le gouvernement du

[Text]

place. Canada then tells the Yukon government that it has access to the rest.

There is also the current agenda of the government with respect to the downsizing of government and the debt reduction. Unfortunately, in that scenario all people in the Yukon will suffer because of inadequate agreements, reduced resources and greater responsibilities. In some sense that is driving the agenda as well.

Senator Tkachuk: We heard from the council on how they made their decisions. I want to hear that from you. They mentioned consensus. I understand that your argument is not with the council but with the Government of Canada. Nonetheless, the council's position is that this matter should be settled, and the legislation passed. If they supported you, they would want the legislation held up. Or do they believe that if it is passed, it will not hurt your process?

What was your understanding of how these decisions would be made? Is it your understanding that it was to continue to be by consensus, or was it by majority rule?

Mr. Dick: Over the last 10 years, a structured method of decision-making with regard to mandate and things like that had developed. The mandate comes from the general assembly and the leaders are expected to carry out those mandates. The leaders instruct their negotiators to try to achieve the mandates set out at the general assembly. Usually things go in that manner.

However, negotiations are a different matter. There is give and take on both sides. In order to make a deal, they have to put something in writing and take it back to the respective parties for decision. That has been done.

When this process first began, agreements took up to 21 years. Now they attempt to conclude them in less than six months. Throughout all that, each party had its own responsibilities for achieving its end of the bargain. We took part in the developments of those objectives.

Mr. Porter: The fundamental point is that it was not the decision of the Council for Yukon Indians that Canada abandon its fiduciary responsibility. The Government of Canada made that decision.

Senator Tkachuk: If this legislation did not pass this month or next month, it would not be the end of the world. In the spring, members of this committee were urged that this matter had to be completed. I do not know about others, but I was certainly unaware that those two bills would not be proclaimed until this one was passed. That really upset me. Here we are, in the middle of December, being rushed again.

Senator Lucier: We were told that.

The Chairman: Senator Tkachuk, it was within your briefing material, and was stated repeatedly, that those two bills would be passed but not proclaimed until this third bill was passed.

[Traduction]

Canada dit ensuite au gouvernement du Yukon qu'il a accès à tout le reste.

Il faut également tenir compte du programme actuel du gouvernement qui rationalise ses effectifs et veut réduire la dette. Malheureusement, selon ce scénario, tous les peuples du Yukon vont souffrir à cause d'ententes inadéquates, de diminution des ressources et de responsabilités plus grandes. Dans un sens, cela fait l'affaire du gouvernement.

Le sénateur Tkachuk: Le Conseil des Indiens du Yukon nous a expliqué comment il prend ses décisions. J'aimerais savoir ce que vous en pensez. Il a été question de consensus. Je crois que vous ne contestez pas la façon de procéder du conseil, mais celle du gouvernement du Canada. Néanmoins, le conseil estime que cette question devrait être réglée et le projet de loi adopté. Si le conseil vous appuyait, il demanderait que l'adoption du projet de loi soit retardée. Ou encore, croyez-vous que si le projet de loi est adopté, il ne nuira pas à vos négociations?

Comment croyiez-vous que ces décisions allaient être prises? Est-ce que vous pensez que l'on doit continuer d'exiger un consensus ou la majorité?

M. Dick: Depuis dix ans, on a mis au point une méthode structurée de prise de décisions concernant le mandat et des choses de ce genre. Le mandat est donné par l'assemblée générale et les chefs sont tenus de l'exécuter. Les chefs demandent à leurs négociateurs d'essayer d'atteindre les objectifs fixés dans les mandats établis par l'assemblée générale. Habituellement, c'est ainsi que les choses se passent.

Cependant, c'est différent pour les négociations. Chacun doit y mettre du sien. Si l'on veut conclure une entente, il faut rédiger un texte et le soumettre aux parties respectives qui doivent prendre une décision. C'est ce qui a été fait.

Lorsqu'on a entrepris ce processus, on a mis jusqu'à 21 ans pour conclure des ententes. Aujourd'hui, on tente de conclure de telles ententes en moins de six mois. Pendant tout cela, chaque partie doit assumer ses propres responsabilités et tenter de tirer le meilleur parti possible de la négociation. Nous avons participé à l'établissement de ces objectifs.

M. Porter: Ce qui est fondamental, c'est de voir que ce n'est pas le Conseil des Indiens du Yukon qui a voulu que le gouvernement du Canada abandonne sa responsabilité de fiduciaire. C'est le gouvernement du Canada qui a pris cette décision.

Le sénateur Tkachuk: Si ce projet de loi n'était pas adopté ce mois-ci ou le mois prochain, ce ne serait pas la fin du monde. Au printemps, on nous a dit que cette question devait être réglée. Je ne sais pas ce qu'en pensent les autres, mais je ne savais vraiment pas que ces deux projets de loi ne seraient pas promulgués tant que celui-ci ne serait pas adopté. Ça me fâche vraiment. Nous sommes ici, au milieu de décembre, et on nous pousse encore dans le dos.

Le sénateur Lucier: On nous l'avait dit.

La présidente: Sénateur Tkachuk, on le disait dans les documents d'information qui vous ont été remis, et on l'a répété à plusieurs reprises, que ces deux projets de loi seraient adoptés

[Texte]

The misinformation that we did have was that we were under the gun at the end of June because Bill C-35 would be introduced immediately in September, and we would have to deal with it then. That did not occur at that time.

The question was why we received the legislation at 12:30 on the last day of our sittings, with expectations given across the country that we would deal with it from first reading to final reading, all in one day.

Senator Tkachuk: I am in no rush. I do not care whether this bill is passed today or whether it takes a month.

The Chairman: I wanted to ask another question, but we seem to have lost your lawyer.

Mr. Carlick: He is not a lawyer. He is chief negotiator for the Kaska Nation.

The Chairman: I would like an explanation. Both the department and the Yukon council have stated, through their representations, that the umbrella agreement ramifications do not bind you until your agreements are finalized. Do you take the same position, or are you saying that, legally, you do not agree with that?

Mr. Carlick: My understanding is that if Bill C-55 is approved by this committee and then is proclaimed, it brings into effect the other two agreements. The other two agreements give YTG a veto, something which has never before been done in Canada.

The Chairman: I understand the issue of the YTG and the veto, but we are today dealing with Bill C-55. Bills C-33 and C-34 were passed previously. I heard from the representatives of the department and the Yukon Council that the umbrella agreement and the ramifications of these three agreements do not bind you in Kaska until you conclude your agreement. That is their interpretation. Therefore, you are not being prejudiced by having the legislation move forward because you will be able to continue your debates.

I fully understand that you say you will be in a slightly different bargaining position because of the devolution to YTG, but if you put that aside, is your interpretation the same as the others?

Mr. Dick: We disagree with that interpretation. Our assessment of the process is that once Yukon claim is proclaimed, we would be bound under Bill C-33, Bill C-34 and Bill C-55.

The Chairman: Have your lawyers spoken to Yukon council lawyers and department lawyers? Why are you getting different advice and different opinions on that?

[Translation]

mais qu'ils ne seraient pas promulgués tant que le troisième ne serait pas adopté.

Là où on nous a mal informés, c'est à la fin de juin quand on nous a mis le fusil sur la tempe en disant que le projet de loi C-35 serait présenté immédiatement en septembre et que nous allions devoir l'étudier. Ce n'est pas ce qui s'est produit.

Il faut alors se demander pourquoi nous avons reçu le projet de loi à 12 h 30 le dernier jour de nos travaux, et qu'on a laissé entendre que nous étudierions le projet de loi de la première à la troisième lecture en une seule journée.

Le sénateur Tkachuk: Je ne suis pas pressé. Peu m'importe si ce projet de loi est adopté aujourd'hui ou s'il faut un mois.

La présidente: Je voulais poser une autre question, mais j'ai l'impression que nous avons perdu votre avocat.

M. Carlick: Ce n'est pas un avocat. Il est négociateur en chef pour la nation kaska.

La présidente: J'aimerais avoir une explication. Tant le ministère que le Conseil des Indiens du Yukon ont dit que les ramifications de l'entente-cadre n'ont aucun caractère exécutoire pour vous tant que vous n'aurez pas conclu vos ententes. Êtes-vous du même avis ou si vous dites que, légalement parlant, vous n'êtes pas liés?

M. Carlick: D'après ce que je comprends, si le projet de loi C-55 est approuvé par votre comité et ensuite promulgué, il donne effet aux deux autres projets de loi. Les deux autres projets de loi donnent au gouvernement du Yukon un droit de veto, ce qui n'a jamais été fait au Canada.

La présidente: Je comprends le problème du droit de veto du gouvernement du Yukon, mais nous examinons aujourd'hui le projet de loi C-55. Les projets de loi C-33 et C-34 ont déjà été adoptés. J'ai entendu dire des représentants du ministère et du Conseil des Indiens du Yukon que l'entente-cadre et les ramifications à ces trois ententes n'ont aucun caractère exécutoire pour la nation kaska tant que vous n'aurez pas conclu la vôtre. C'est leur interprétation. Par conséquent, le fait d'adopter le projet de loi ne vous cause aucun préjudice parce que vous serez toujours en mesure de continuer vos discussions.

Je comprends très bien que, selon vous, votre position de négociation va être légèrement différente à cause du transfert de responsabilités au gouvernement du Yukon, mais si vous mettez cela de côté, est-ce que votre interprétation est la même que celle des autres?

M. Dick: Nous ne sommes pas d'accord avec eux en ce qui concerne cette interprétation. Ce que nous disons, c'est qu'une fois que la loi sur la revendication des terres du Yukon sera promulguée, nous serons liés par les projets de loi C-33, C-34 et C-55.

La présidente: Est-ce que vos avocats se sont entretenus avec les avocats du ministère et du Conseil des Indiens du Yukon? Pourquoi obtenez-vous des conseils et des opinions différents à ce sujet?

[Text]

Mr. Porter: From our perspective, there is no legal argument. It is very clear. Look at it under the principle of equity. Why is one group of aboriginal people different than others? If you want the surrender of our aboriginal title, why can you not —

The Chairman: Mr. Porter, you were out of the room and perhaps you do not understand my question.

There have been representations from both department representatives and Yukon council representatives that if this bill were passed today, you would not be bound by it until you took the final step of completing your agreement. Do you disagree with that?

Mr. Porter: There is absolutely no doubt in my mind, and anyone who reads the legislation would come to the same conclusion —

The Chairman: I have just read it, and I am asking the question.

Mr. Porter: You are bound to the UFA. It states very clearly that you have to incorporate the contents of the UFA within your band finals. If there is any conflict with respect to the interpretation of the UFA and a band final, to the extent of that conflict, the UFA shall prevail.

The Chairman: I appreciate that it may change your bargaining position, and I appreciate that some of your options may be reduced, but my understanding is that you do not have to sign your deal if you do not agree with it, and that you will not be bound by it. You may be in limbo, but you will not be bound by the agreement.

Further, I understood the Yukon council to say that they were very much responsive to the dilemma that the Kaskas find themselves in, and that they have a right to renegotiate the umbrella agreement because they are one of the three. Therefore, you would need to have some faith in them. If you could not conclude your negotiations fairly, you could approach the Yukon council and ask it to amend the agreement again so that it allows you to have a different say.

Mr. Porter: I have two responses to that: Look at the taxation section. Section 87 exists for Indians right across this country. After this agreement, it is gone. If the Kaskas agree to the legislation and to live with that reality, that tax right will be gone. You cannot say that it will not affect us. There is a tremendous legal effect.

The Chairman: I am not saying that. Let us take taxation. You cannot negotiate that out. The federal government refuses to negotiate any further. It says, "Take it or leave it. You have lost that taxation."

Mr. Porter: I am saying that about the entire agreement.

[Traduction]

M. Porter: De notre point de vue, il n'est pas question d'argument juridique. C'est très clair. Il faut examiner la question sous l'angle du principe de l'équité. Pourquoi un groupe de peuples autochtones serait-il différent d'un autre? Si vous voulez que nous cédions nos titres autochtones, pourquoi ne pas —

La présidente: Monsieur Porter, vous étiez à l'extérieur de la salle et peut-être n'avez-vous pas compris ma question.

Tant les représentants du ministère que du Conseil des Indiens du Yukon ont dit que si le projet de loi C-55 était adopté aujourd'hui, vous ne seriez pas liés par ses dispositions tant que vous n'aurez pas conclu votre entente. Êtes-vous d'accord ou non?

M. Porter: Cela ne fait absolument aucun doute dans mon esprit, et quiconque lit le projet de loi en viendra à la même conclusion —

La présidente: Je viens juste de le lire, et je vous pose la question.

M. Porter: Nous sommes liés par l'entente-cadre finale qui dit très clairement qu'il faut intégrer le contenu de cette entente aux ententes finales conclues avec nos bandes. S'il y a mésentente concernant l'interprétation de l'entente-cadre finale et celle d'une bande, c'est l'entente-cadre finale qui a préséance.

La présidente: Je reconnais que cela risque de modifier votre position de négociation, je reconnais également que certains de vos choix seront peut-être réduits, mais ce que je comprends surtout, c'est que vous n'êtes pas obligés de signer votre entente si vous n'êtes pas d'accord et que vous ne serez pas liés par celle-ci. Vous allez peut-être être entre deux chaises, mais vous ne serez pas liés par l'entente.

En outre, d'après ce que j'ai compris, le Conseil des Indiens du Yukon a dit qu'il était très réceptif au dilemme dans lequel se trouve la nation kaska, et que ce peuple avait le droit de renégocier l'entente-cadre parce qu'il fait partie de l'un des trois. Par conséquent, vous devez faire confiance au conseil. Si vous n'arrivez pas à conclure vos négociations de façon équitable, vous pourriez demander au Conseil des Indiens du Yukon de modifier l'entente une fois de plus de façon à ce que vous ayez autre chose à ajouter.

M. Porter: J'ai deux réponses à vous donner. Voyez ce qui se passe avec la disposition sur la taxation. À cet égard, l'article 87 établit le droit des Indiens dans tout le pays. Avec l'entente, c'en est fini de ce droit. Si la nation kaska accepte le projet de loi et fait face à la réalité qui s'ensuit, elle perdra ce droit de taxation. Vous ne pouvez pas dire que l'entente ne nous touche pas. Elle a des effets juridiques énormes.

La présidente: Ce n'est pas ce que je dis. Prenons seulement l'exemple de la taxation. Vous n'avez pas le droit de négocier, le gouvernement fédéral refuse de négocier toute autre chose. Ce qu'il vous offre, c'est à prendre ou à laisser. Vous avez perdu ce pouvoir de taxation.

M. Porter: C'est ce que je dis à propos de toute l'entente.

[Texte]

The Chairman: But let us just say that about one. You go back to the Yukon council and say that that is unfair to you, and they buy your position because they say they are treating your claims in good faith, and they then approach the federal government to say, "Amend the process", as you did in 1993.

Mr. Porter: That premise sounds very simple and "do-able," but the reality is that we have three parties with vetos which cancel each other. Unless all three parties reach a consensus, there will not be a deal.

There is also a fundamental question of fairness here. Why should four First Nations in the Yukon, plus the Inuvialuit and Gwich'in, have their claims dealt with prior to devolution, with no devolution pressure, when the rest of us in the Yukon, including the Kaska Dena, have to deal with devolution? It is a fundamental, important point, the implications of which must be understood.

In that respect, Canada is doing us a real disservice, as stated by my colleagues. It is a complete departure from what Canada has always done. Canada always treated first. When they created this country, they sought treaties as they went through. Now, in one of the last places in Canada where a treaty is being negotiated, Canada is on the verge of constitutionalizing its fiduciary responsibility and giving a veto to a junior government when it has no compulsion to do so. There is nothing in the Constitution which says it must do that.

The Chairman: You are saying that ten have not been negotiated. Of that 10, how many are represented at this table?

Mr. Porter: There are two Yukon First Nations represented here, as well as the Kaska Dena Council.

The Chairman: I appreciate that. However, of the 14 Yukon First Nations, two with the position that it should not proceed are represented here?

Mr. Dick: Yes.

Senator Marchand: You have put us in a very difficult position. We all wish you well. We want you to make a settlement, but two of you, of the 14, are saying, "Do not go ahead."

I have been around here since 1968. I was around when our government, under Pierre Trudeau, made the policy to negotiate claims in 1973. I understand the time frame. I am very sympathetic to what you are saying, but you put us in a very difficult position.

I have been very supportive of what the Yukon council has put forward. They want a very advanced form of self-government for the people of the Yukon. It is probably the most advanced kind of self-government legislation of which our people have ever availed themselves. I think it is in the Red Book. Some may deny that.

[Translation]

La présidente: Mais parlons seulement de ce cas. Vous vous présentez à nouveau devant le Conseil des Indiens du Yukon et lui précisez que cette mesure est injuste pour vous; le conseil accepte votre position parce qu'à son avis, il traite votre demande de bonne foi, ensuite il pressent le gouvernement fédéral et lui demande de modifier le processus, comme vous l'avez fait en 1993.

M. Porter: Cette hypothèse semble très simple et «réalisable», mais la réalité est telle que trois parties disposent chacune d'un droit de veto qui annule celui de l'autre. Si les trois parties n'en viennent pas à un consensus, il n'y aura pas d'entente.

Dans ce cas-ci, l'équité est aussi une question fondamentale. Pourquoi quatre nations du Yukon, plus les Inuvialuit et les Gwich'in, voient-elles leurs revendications satisfaites avant que l'on ne procède au transfert des responsabilités, alors que les autres nations du Yukon, y compris les Dénés kaskas, doivent faire face aux pressions de ce transfert? C'est là un élément important et fondamental dont les conséquences doivent être comprises.

À cet égard, le Canada ne nous rend véritablement pas service, comme l'ont dit mes collègues. Le gouvernement se démarque complètement de ce qui a toujours été fait. Le Canada a toujours d'abord tenté de régler les problèmes. Lorsqu'on a créé ce pays, on a établi des traités au fur et à mesure. Aujourd'hui, à l'un des derniers endroits où on négocie un traité, le Canada est sur le point d'enclaver dans la Constitution sa responsabilité de fiduciaire et d'accorder un droit de veto à une instance inférieure lorsqu'il n'est nullement obligé de le faire. Rien dans la Constitution ne l'y oblige.

La présidente: Vous dites que dix nations n'ont pas négocié. De ces dix, combien sont représentées aujourd'hui?

M. Porter: Deux premières nations du Yukon sont représentées ici, de même que le Conseil des Dénés kaskas.

La présidente: Je comprends. Cependant, des 14 premières nations du Yukon, deux qui estiment que l'on ne devrait pas adopter le projet de loi ne sont pas représentées ici?

M. Dick: Oui.

Le sénateur Marchand: Vous nous placez dans une situation très difficile. Nous souhaitons tous que vous obteniez gain de cause. Nous voulons que vous concluez une entente, alors que deux de vos nations sur 14 demandent de ne pas aller plus loin.

Je suis en politique depuis 1968. J'étais en politique lorsque notre gouvernement, celui de Pierre Trudeau, a adopté la politique visant à négocier les revendications territoriales en 1973. Je comprends les délais qui vous sont impartis. Je suis très sympathique à votre cause, mais vous nous placez dans une situation très difficile.

J'ai toujours appuyé les positions du Conseil du Yukon. Le conseil réclame une forme très poussée d'autonomie gouvernementale pour le peuple du Yukon. Il s'agit probablement du type de loi sur l'autonomie gouvernementale qui soit la plus à l'avant-garde dont se sont dotés nos peuples. Je pense que c'est

[Text]

Although I am not a lawyer, I think this is in the Red Book. It is the inherent right to self-government.

You have taken on some responsibilities that are absolutely groundbreaking in our communities. In the bills which have been passed and in the Yukon Final Agreement you are making an immense statement to the rest of the country — a country which says that we are a bunch of lazy, no-good buggers — that we want to govern ourselves, we want to look after ourselves, we want to take all the responsibilities of governing ourselves. As an Okanagan who has lived in the system, I feel great pride in what you people have done.

I want to make sure, Mr. Dick, that you and your people completely understand my position on this. I wish you well, but in the final analysis I think we must pass this bill. I do it with a lot of pride, but I also do it with a heavy heart for you, because I really do wish you well. I can understand some of your concerns, but the Yukon Territorial Government has such a strong commitment for this to pass, as has this parliament.

I wish we could have perfection, but that is the conclusion I have come to as a member of this committee. I regret that there is opposition. I really feel for you. However, taking everything into consideration, I feel that we must pass the bill.

The Chairman: I am sure that was a question, therefore I will let the witnesses answer.

Mr. Dunlop: I hear you, but I do not like to hear you talk about two out of 14. By saying that, you recognize the border and you push our brothers in B.C. out of the picture. We, the Kaska Nation, are coming to the table as a nation. As Judy said, the borders came after the people. The borders were not there before our people. We have a traditional territory.

Senator Marchand: The Okanagans go into the United States. I understand you.

Mr. Dunlop: I just wanted to clarify to you that it is two out of five, not two out of fourteen.

Mr. Dick: Senator Marchand, we are not asking you to stop the bill. We are asking that you delay it. We have an existing process through which we will attempt to resolve this issue right now. Delay it until such time as we conclude that arrangement with Canada. In our presentation to you, we said we had a three month, expedited short-term process with Canada. Let us conclude it.

Senator Marchand: How much of this is wrapped up with the B.C. government? Have you identified your lands in B.C.? How tangled up is it? I know that they are moving at a turtle's

[Traduction]

prévu dans le Livre rouge, même si certains vont le nier. Bien que je ne sois pas avocat, je pense que c'est dans le Livre rouge. C'est le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

Vous assumez des responsabilités qui sont absolument incroyables dans nos collectivités. Dans les projets de loi qui ont été adoptés et dans l'entente finale sur le Yukon, vous affirmez quelque chose qui est énorme pour le reste du pays — un pays qui dit que nous sommes un groupe de paresseux, de vauriens — à savoir que nous voulons nous gouverner, nous voulons nous occuper de nos propres affaires. Nous voulons assumer toutes les responsabilités qu'implique l'autonomie politique. En tant qu'Okanagan, qui connaît bien le système, je suis très fier de ce que nos peuples ont fait.

Je veux cependant m'assurer, M. Dick, que vous et votre peuple comprenez bien ma position sur la question. Je vous souhaite bonne chance, mais tout compte fait, je crois que nous devons adopter ce projet de loi. Je le fais avec beaucoup de fierté, mais je suis triste pour vous parce que je vous veux du bien. Je comprends certaines de vos préoccupations, mais le gouvernement du Yukon tient tellement à ce que ce projet de loi soit adopté, tout comme son parlement.

J'aimerais bien que les choses soient parfaites, mais c'est la conclusion à laquelle j'en viens en tant que membre du comité. Je regrette que tous ne soient pas d'accord. Je suis vraiment sympathique à votre cause. Cependant, tout compte fait, j'estime que nous devons adopter le projet de loi.

La présidente: Je suis sûre que c'était une question, je vais donc donner la chance au témoin de répondre.

M. Dunlop: Je vous comprends, mais je n'aime pas quand vous dites que nous sommes deux sur quatorze. En disant cela, vous reconnaissez les frontières et vous oubliez complètement les frontières de la Colombie-Britannique. Nous de la nation kaska sommes représentés en tant que nation. Comme Mme Gingell l'a dit, les frontières ont été établies après que les peuples sont arrivés, les frontières n'étaient pas là avant nos peuples, nous avons un territoire traditionnel.

Le sénateur Marchand: Il y a aussi des Okanagans aux États-Unis. Je vous comprends.

M. Dunlop: Je voulais simplement vous dire que c'est deux sur cinq, et non deux sur quatorze.

M. Dick: Sénateur Marchand, nous ne vous demandons pas de stopper le processus d'adoption du projet de loi, mais simplement d'en retarder l'adoption. Nous nous sommes engagés dans un processus par lequel nous tentons de régler cette question dès maintenant. Retardez l'adoption du projet de loi jusqu'à ce que nous concluons cette entente avec le gouvernement du Canada. Dans notre exposé, nous avons dit que nous devions négocier très rapidement avec le gouvernement du Canada dans un délai de trois mois. Permettez-nous de mettre un terme à ces négociations.

Le sénateur Marchand: Mais est-ce que vous négociez aussi avec le gouvernement de la Colombie-Britannique? Avez-vous bien identifié vos terres en Colombie-Britannique? Est-ce que les

[Texte]

pace in B.C., if not backwards. God bless you if you can get a quick settlement from them.

Mr. Carlick: I tried to cover that in my presentation. We have a recognized claim in the Yukon. B.C. is a whole separate process. We are talking about the Yukon. We are talking about legislation being passed that will affect lands in the Yukon. We are here today to speak to the Yukon portion of it.

Mr. Porter: B.C. is very clear. They have a B.C. treaty commission process to which Canada, British Columbia, the summit and a majority of the leadership have agreed. We are in that. We have no problem with that.

Many Kaska Dena live in Yukon but are Kaska Dena members. We have a legal right to those lands in the south of the Yukon, and we have put a claim forward which has been recognized. We borrowed \$2 million on that claim. You must settle that with us, if for no other reason than to recoup that \$2 million.

Canada is not doing it. It is sitting back and waiting for Bill C-55 to trigger everything. We know that we will receive retribution from Canada. We know that once the bill is passed and they have the law on their side, the negotiators will come down on us hard, and will rough us up in the negotiations. We have been through that process time after time. Many of us grew up with that kind of attitude from the bureaucrats in the federal system. We are almost immune to it. Unfortunately, however, it retards the growth and advancement of our people.

The fundamental point is that you cannot treat us differently. You must have an equitable set of principles which apply to the aboriginal people, regardless of whether they live in B.C. or the Yukon. You must give us the same deal.

Senator Lucier: I will be very brief. I know that we have time constraints, but I also know that these people did not have an easy time getting here.

Mr. Carlick, do the people from B.C. whom you represent come from places like Telegraph Creek, Dease Lake and Atlin?

Mr. Carlick: The Kaska Dena Council represents Kaska Dena living in British Columbia who have an interest in the Yukon. We represent three main communities and two other family groups living in different areas. We represent Kaska Dena living in British Columbia with interests in the Yukon. We have members living in the Yukon as well.

Senator Lucier: Thank you. I want to pursue the consensus versus unanimity way of dealing with things. That is presenting a problem here. No matter how many people you are representing

[Translation]

choses sont véritablement claires? Je sais que l'on avance à pas de tortue en Colombie-Britannique, qu'on recule même. Tant mieux si vous pouvez obtenir un règlement rapide.

M. Carlick: J'ai abordé la question dans mon exposé. Notre revendication est acceptée au Yukon, mais en ce qui concerne la Colombie-Britannique, c'est une toute autre chose. Nous parlons ici du Yukon, nous parlons du projet de loi qui aura une influence sur les terres du Yukon. Nous sommes ici aujourd'hui pour vous parler de la partie de l'entente qui concerne le Yukon.

M. Porter: La situation en Colombie-Britannique est très claire. En Colombie-Britannique, on a créé une commission chargée d'élaborer un traité, commission à laquelle le gouvernement du Canada, la Colombie-Britannique, le sommet et la majorité des chefs ont accepté de participer. Nous y participons. Il n'y a pas de problème.

Beaucoup de Dénés kaskas vivent au Yukon mais sont des membres du Conseil des Dénés kaskas. Nous avons le droit, qui est reconnu par la loi, à ces terres dans le sud du Yukon et nous avons présenté une revendication qui a été acceptée. Nous avons emprunté 2 millions de dollars pour soutenir cette revendication. Vous devez nous donner gain de cause, au moins pour que nous puissions récupérer ces 2 millions de dollars.

Et ce n'est pas ce que le gouvernement du Canada fait. Il se retire et attend que le projet de loi C-55 déclenche tout. Nous savons que nous allons recevoir une indemnisation du Canada. Nous savons qu'une fois que le projet de loi sera adopté et que le gouvernement aura la loi de son côté, les négociateurs vont être très durs avec nous et vont nous bousculer dans les négociations. Ce n'est pas la première fois que cela se produit. Beaucoup d'entre nous connaissent très bien le genre d'attitude que les bureaucrates adoptent. Nous sommes presque immunisés. Malheureusement, cela retarde la croissance et l'avancement de notre peuple.

Ce qui est fondamental, c'est que vous ne pouvez pas nous traiter différemment des autres. Vous devez adopter un ensemble équitable de principes qui s'appliquent aux peuples autochtones, peu importe qu'ils vivent en Colombie-Britannique ou au Yukon. Il faut nous donner le même type d'accord.

Le sénateur Lucier: Je vais être très bref. Je sais que nous avons des contraintes de temps, mais je sais aussi qu'il n'a pas été facile pour ces témoins de se rendre ici.

Monsieur Carlick, est-ce que les gens de la Colombie-Britannique que vous représentez viennent d'endroits comme Telegraph Creek, Dease Lake et Atlin?

M. Carlick: Le Conseil des Dénés kaskas représente les Dénés kaskas qui vivent en Colombie-Britannique et qui ont des intérêts au Yukon. Nous représentons trois grandes collectivités et deux autres groupes de familles qui vivent dans des régions différentes. Nous représentons les Dénés kaskas qui vivent en Colombie-Britannique et qui ont des intérêts au Yukon. Certains de nos membres vivent aussi au Yukon.

Le sénateur Lucier: Merci. J'aimerais parler à nouveau de la question du consensus par rapport à l'unanimité. Cela présente un problème ici. Peu importe combien de gens vous représentez, je

[Text]

here, surely they do not unanimously agree with the position you are putting forward here, although a majority of them do.

We have a letter here from the Council for Yukon Indians which was dated yesterday, or two days ago, asking us to pass Bill C-55. The letter says that it has the support of the Council for Yukon Indians. On this letter I can read the signatures of 12 people from the Council of Yukon Indians, representing the aboriginal people of the Yukon, and I assume some from British Columbia, asking us to pass this legislation. You are asking us not to pass it.

I know it is easy to say that we can just delay it for a while, but those who understand the parliamentary process know that since land claims have been going on for 22 years, they can easily go on for another year or two. If this bill is held up in the Senate, and Parliament prorogues, all three bills die on the Order Paper and we would have to start all over from nothing. I have a hard time believing that you would expect us to do that, in light of the fact that the Council for Yukon Indians, by putting 12 signatures on this piece of paper two days ago, is asking us to pass this bill right now.

I would like an answer to that, if possible.

Mr. Dick: Once again, we are not asking that the bill be stopped. We are asking that it be delayed. We have a process in place which will address our issues with the government. This process did not materialize three weeks ago. We knew this day was coming. With that in mind, we started this process close to a year ago to try to resolve our issues. It has taken that long for the government to act, and we are still waiting.

Senator Lucier: You are saying, "Don't stop it; delay it." You are suggesting that if we delay it there will be some changes made to it. If we are not about to change it, however, there is no need to delay it. But you are suggesting that there will be some changes made. If it is changed, it must go back to the House of Commons.

You are saying that we should not pass the bill, and you are saying that in spite of the fact that I have 12 signatures from the Council for Yukon Indians and other chiefs in the Yukon asking us to pass it today.

Mr. Dick: We can go on all day about this, but there are other witnesses who would like to be heard as well.

Senator Adams: Do Kaskas living on reserves in B.C. have entitlement according to the Indian Act?

Mr. Porter: Yes, it is really interesting. The Kaskas have nine reserves in B.C. Guess who is responsible for those nine reserves in B.C.? The Liard Band, which is located in the Yukon.

Senator Adams: Does the Indian Act operate anywhere in the Yukon Territory?

[Traduction]

suis certain qu'ils ne sont pas tous d'accord avec la position que vous préconisez, bien qu'une majorité d'entre eux le soient.

Nous avons en main une lettre du Conseil des Indiens du Yukon datée d'hier, ou d'il y a deux jours, nous demandant d'adopter le projet de loi C-55. Les signataires déclarent avoir l'appui du Conseil des Indiens du Yukon. Et je remarque que 12 personnes représentant le Conseil des Indiens du Yukon ont signé cette lettre. Des personnes qui représentent les peuples autochtones du Yukon et, je suppose, certains de la Colombie-Britannique, qui nous demandent d'adopter ce projet de loi. Et vous, vous nous demandez de ne pas l'adopter.

Je sais qu'il est facile de dire que nous pouvons simplement retarder l'adoption du projet de loi pendant un moment, mais ceux qui comprennent le processus parlementaire savent que puisque les revendications territoriales font l'objet de négociations depuis 22 ans, on pourrait facilement se permettre un an ou deux de plus. Si le projet de loi est stoppé au Sénat, et qu'il y a prorogation du Parlement, les trois projets de loi vont mourir au *Feuilleton* et nous allons devoir tout recommencer à zéro. J'ai du mal à croire que c'est ce que vous voulez que nous fassions, compte tenu du fait que le Conseil des Indiens du Yukon, en mettant 12 signatures dans cette lettre il y a deux jours, nous demande d'adopter le projet de loi maintenant.

J'aimerais que vous me répondiez, si possible.

M. Dick: Là encore, je le répète, nous ne demandons pas de stopper le projet de loi, mais d'en retarder l'adoption. Nous sommes engagés dans des négociations avec le gouvernement. Ce processus n'a pas été improvisé il y a trois semaines. Nous savions que l'échéance approchait. C'est pourquoi nous avons entrepris ce processus il y a près d'un an pour tenter de régler nos problèmes. Le gouvernement a mis aussi longtemps que cela à agir, et nous attendons toujours.

Le sénateur Lucier: Vous ne nous demandez pas d'arrêter le projet de loi, mais d'en retarder l'adoption. Vous dites que si nous agissons ainsi, des modifications vont lui être apportées. Mais si nous n'avons pas l'intention d'y apporter des modifications, il n'est pas nécessaire d'en retarder l'adoption. Mais vous laissez entendre que des changements vont être apportés. Si le projet de loi est modifié, il doit retourner à la Chambre des communes.

Vous dites que nous ne devrions pas adopter le projet de loi, et ce, en dépit du fait que j'ai une lettre comportant douze signatures de membres du Conseil des Indiens du Yukon et d'autres chefs du Yukon qui nous demandent de l'adopter aujourd'hui.

M. Dick: Nous pourrions passer la journée là-dessus, mais il y a d'autres témoins qui aimeraient aussi être entendus.

Le sénateur Adams: Est-ce que les Kaskas qui vivent dans les réserves de la Colombie-Britannique ont des droits reconnus par la Loi sur les Indiens?

M. Porter: Oui, c'est très intéressant. Les Kaskas ont neuf réserves en Colombie-Britannique. Et devinez qui est responsable de ces neuf réserves? La bande de Liard qui est située au Yukon.

Le sénateur Adams: Est-ce que la Loi sur les Indiens s'applique partout sur le territoire du Yukon?

[Texte]

Mr. Porter: When the settlement is concluded in the Yukon, for the most part — and this example gives you some idea as to the complexity of the issue — section 87, the taxation right included in the Indian Act, eventually disappears in the Yukon; however, it does not disappear in British Columbia. Therefore, you can have Kaskas who are members of the same family — brothers, sisters, mothers, uncles, fathers — but because they live in different jurisdictions, they will have different rights.

Senator Adams: If the bill is passed today just as it is, do you have any concerns about future tax issues or revenues from oil and gas and forestry, which you should be entitled to because you are residents of B.C.?

Mr. Porter: This committee or the Senate or the House of Commons could effectively scuttle the current plans of the minister to devolve responsibility for jurisdiction, management and ownership of the resources based in the Yukon and say they want this situation evened up. They could say: “Canada, you gave a junior government some constitutionalized veto powers which maybe you should not have. We will not allow for any passage of any legislation affecting jurisdiction, and the transfer of jurisdiction in the Yukon until you settle those claims.” That would get things evened up in a hurry.

Senator Adams: Nunavut can make some kind of agreement with the Dena to develop future mining or oil and gas rights. Maybe Canada is looking for a way into that, too. If this bill passes today, can you yourselves negotiate with the Yukon council, after everything is settled with the Government of Canada? How would it work?

Mr. Porter: Yes, there is always the possibility of internal negotiations on a whole number of matters in terms of sharing resource bases and interacting with each other, even joint venturing. However, some of the fundamental issues that we are dealing with right now would not change with the passage of legislation. They will become entrenched, and some of them constitutionally.

Senator Adams: As Senator Lucier said, we can look at some kind of amendment to the bill, but we do not want to delay it. If it has to go back to the House of Commons, and if they say they do not agree with our changes or the delay, they may send it back to us again. On the other hand again, it may be delayed, and we may not get it back until next March.

In the meantime, the Yukon council has deadlines for agreements for surface rights. I do hope that, in the future, you will be able to have an agreement together in some way. You have a concern with one section of their bill. I know you mentioned section 85.

[Translation]

M. Porter: Lorsque l'entente sera conclue au Yukon, dans l'ensemble (et cet exemple vous donne une idée de la complexité du problème) l'article 87, c'est-à-dire le droit de taxation inclus dans la Loi sur les Indiens ne s'appliquera plus au Yukon; cependant, ce n'est pas le cas en Colombie-Britannique. Par conséquent, vous avez des Kaskas qui sont membres de la même famille (frères, sœurs, mères, oncles, pères) mais parce qu'ils vivent dans un territoire différent, ils ont des droits différents.

Le sénateur Adams: Si le projet de loi est adopté dans sa forme actuelle, est-ce que vous avez des préoccupations quant aux problèmes fiscaux ou aux recettes tirées de l'exploitation du pétrole, du gaz et des forêts? Pourquoi devriez-vous avoir ces droits parce que vous résidez en Colombie-Britannique?

M. Porter: Votre comité, le Sénat ou la Chambre des communes pourrait examiner les plans actuels du ministre concernant le transfert des responsabilités, la gestion et la propriété des ressources du Yukon et dire que tout le monde doit avoir droit aux mêmes choses. On pourrait dire au gouvernement du Canada qu'il a donné à une instance inférieure un droit de veto encaissé dans la Constitution, droit qu'il n'aurait peut-être pas dû accorder. Il pourrait dire également qu'on n'acceptera pas d'adopter ce projet de loi qui touche certaines compétences, de même que le transfert de compétences au Yukon tant que les revendications territoriales ne seront pas réglées. Ainsi, on pourrait aplanir la situation très rapidement.

Le sénateur Adams: Le Nunavut peut conclure une entente avec les Dénés sur des droits futurs concernant l'exploitation minière, pétrolière et gazière. Peut-être le Canada envisage-t-il de faire la même chose. Si le projet de loi est adopté aujourd'hui, pouvez-vous négocier avec le Conseil des Indiens du Yukon, une fois que tout sera réglé avec le gouvernement du Canada? Comment cela fonctionnerait-il?

M. Porter: Oui, il est toujours possible de mener des négociations internes sur de nombreuses questions concernant le partage des ressources, les partages mutuels, même sur des coentreprises. Cependant, certaines des questions fondamentales que nous négocions actuellement ne changeraient pas avec l'adoption du projet de loi. Elles seront encaissées, certaines même dans la Constitution.

Le sénateur Adams: Comme l'a dit le sénateur Lucier, il est possible d'envisager des modifications au projet de loi, mais nous ne voulons pas en retarder l'adoption. Si le projet de loi doit retourner à la Chambre des communes et que les parlementaires disent qu'ils ne sont pas d'accord avec nous, ils pourraient nous le renvoyer. Par contre, là encore l'adoption pourrait être retardée et il se pourrait très bien que nous ne le revoyions pas avant mars prochain.

Entre temps, le Conseil des Indiens du Yukon a des délais à respecter pour la signature d'ententes sur les droits de surface. J'espère qu'à l'avenir, vous serez en mesure de vous entendre d'une façon ou d'une autre. Vous dites que vous avez des préoccupations concernant une disposition du projet de loi. Je sais que vous avez parlé de l'article 85.

[Text]

Mr. Porter: We have expressed a number of concerns here to the Senate committee today, and we have expressed those same concerns to the Standing committee of the House. Where else could we have voiced our concerns? We are not asking you to kill the process. We are not asking you to throw out 21 years of hard work by a lot of people, generations of people who have been involved in this process. That process, and those rights, should be respected.

However, there are a great number of cards on the table here, and you have some tremendous influence. You can really affect the future. You can start evening out the playing field here and give some advantage back to us, because we argue — we hope successfully — that there are some serious wrongs that have been committed against us. Without killing the bill, you can do other things, such as with devolution, such as ensuring that Canada negotiates the Kaska-Dena claim in the Yukon, because it is a recognized claim.

As well, make sure that all the other Kaskas have the same opportunity as the first four First Nations to negotiate their agreement without the pressure of devolution. In many ways, devolution poses more of a problem with respect to our future than do these agreements. We have come to that conclusion, and we want to be able to get in. We are not opposed to devolution. We know at some point northern governments will evolve where responsibility will be theirs, all the peoples for Nunavut, the Denendeh, for the Yukon.

However, Canada has a constitutional obligation to treat with the aboriginal people that was agreed to in 1763, and again in 1870, and it was affirmed in the Constitution patriated by Prime Minister Trudeau in 1982. Canada has to meet that obligation, and they can do it with reason and fairness in the Yukon.

The Chairman: I must cut further discussion at this point and invite the Kwanlin Dun First Nation members to come forward quickly. Thank you.

Ms Patricia Joe, Chief Negotiator, Kwanlin Dun Land Claim: I would like to thank honourable members for inviting us here to speak today, and for giving us the opportunity to address our concerns to you. It is very much appreciated.

With me today is Mr. Malcolm Dawson. Mr. Dawson is a Kwanlin Dun First Nation Negotiator.

It is unfortunate that our chief and our elder could not be here today. They would like to be here with you, but as you may know, all Yukon First Nations are in the middle of a Council for Yukon Indians General Assembly, and therefore they could not attend today's proceedings.

We are here today to provide members of the committee with a detailed chronology and outline of a very serious problem facing the Kwanlin Dun First Nation, and to ask you to advise the

[Traduction]

M. Porter: Nous avons soulevé plusieurs préoccupations devant le comité sénatorial aujourd'hui, et nous avons fait la même chose devant le comité permanent de la Chambre. À qui d'autre pourrions-nous faire connaître nos préoccupations? Nous ne vous demandons pas de tout arrêter. Nous ne vous demandons pas de balayer 21 ans de dur labeur de la part de beaucoup de personnes, des générations qui ont participé à ce processus. Ce processus et ces droits devraient être respectés.

Cependant, il y a beaucoup de cartes sur la table, et vous avez beaucoup d'influence. Vous pouvez véritablement influencer sur l'avenir. Vous pouvez commencer à niveler les chances pour tout le monde et à nous redonner certains avantages parce que nous soutenons (et avec succès j'espère) que des préjudices graves ont été commis à notre endroit. Sans tuer le projet de loi, vous pouvez faire autre chose, en ce qui concerne le transfert des responsabilités par exemple, comme vous assurer que le Canada négocie la revendication des Dénés kaskas au Yukon parce que c'est une revendication qui a été acceptée.

De même, assurez-vous que tous les autres Kaskas ont la même possibilité que les quatre premières nations qui ont négocié leur entente sans subir les pressions du transfert des responsabilités. À maints égards, cette question pose davantage un problème, en ce qui concerne notre avenir, que ne le font ces ententes. Nous en sommes venus à cette conclusion, et nous voulons être en mesure de participer. Nous ne sommes pas opposés au transfert de responsabilités. Nous savons qu'un moment donné, les gouvernements du Nord vont avoir évolué et vont être en mesure d'assumer ces responsabilités. Il en sera de même pour tous les peuples du Nunavut, du Denendeh, du Yukon.

Cependant, de par sa Constitution, le gouvernement du Canada a l'obligation de respecter le traité qui a été signé avec les peuples autochtones en 1763, et à nouveau en 1870, comme le reconnaît la Constitution rapatriée par le premier ministre Trudeau en 1982. Le Canada doit respecter cette obligation, et il peut le faire avec raison et équité au Yukon.

La présidente: Je dois interrompre toutes les discussions à ce moment-ci et inviter les membres de la première nation Kwanlin Dun à s'avancer rapidement. Merci.

Mme Patricia Joe, négociatrice en chef, revendications territoriales de la nation Kwanlin Dun: J'aimerais d'abord remercier les honorables sénateurs de nous avoir invités à prendre la parole aujourd'hui et de nous donner la possibilité de leur faire connaître nos préoccupations. Nous l'apprécions beaucoup.

Je suis accompagnée aujourd'hui de M. Malcolm Dawson, négociateur pour la première nation Kwanlin Dun.

Il est déplorable que notre chef et notre ancien n'aient pu nous accompagner. Ils aimeraient bien être ici avec vous, mais comme vous le savez probablement, toutes les premières nations du Yukon sont en pleine assemblée générale du Conseil des Indiens du Yukon; ils ne pouvaient donc assister aux délibérations d'aujourd'hui.

Nous voulons aujourd'hui faire une chronologie détaillée du très grave problème auquel fait face la première nation Kwanlin Dun et nous voulons vous demander de conseiller à l'honorable

[Texte]

Honourable Ron Irwin, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, against proclamation of the legislation until a process is established to resolve our concerns.

I want to make it clear from the outset that Kwanlin Dun does not disagree in principle with the UFA or with the legislation before the committee. We are asking you to help us correct a historical injustice that has been carried out against our First Nation membership.

The term "member" means a person who is a member of an Indian band under the Indian Act. The term "beneficiary" means a person who is entitled to be enrolled and receive benefits under the Yukon Indian Land Claims Agreement. According to the Indian definition of a member, Kwanlin Dun has approximately 1,228 members. According to the Umbrella Final Agreement definition of the Yukon Indian Land Claim Beneficiary, Kwanlin Dun has approximately 670 beneficiaries.

In most cases, the number of beneficiaries of each First Nation is close to the number of members of that First Nation. However, Kwanlin Dun, due to its location in an urban centre where many Yukon Indian people have moved for economic and educational reasons, finds itself in a unique and problematic situation. This is the only one of such situations that exists in Canada. There is no precedent anywhere in the world that we know of.

Presently, Kwanlin Dun membership is approximately 1,228, but as a result of grave error made in carrying out the enrolment of eligible Kwanlin Dun band members as beneficiaries, only 670 of those members are enrolled as beneficiaries of the Kwanlin Dun First Nation Land Claim. That means that approximately 540 members are not enrolled as beneficiaries under Kwanlin Dun Land Claims Agreement.

Who is directly affected? This problem adversely affects two large groups of Kwanlin Dun members. The figures for the number of beneficiaries of Kwanlin Dun did not include over 150 eligible members who are not registered as beneficiaries of Kwanlin Dun or any other Yukon First Nation. In many cases, these eligible beneficiaries are children whose parents did not have, or could not afford the procurement of required documentation such as birth certificates. There are many reasons why.

Approximately 373 Kwanlin Dun members were enrolled as beneficiaries of other Yukon First Nations. These include many individuals who traditionally belonged to the Kwanlin Dun First Nation and who have signed letters indicating their demands to be included in Kwanlin Dun's list of beneficiaries. We believe that a large portion of these 373 Kwanlin Dun members may wish to be included in the Kwanlin Dun beneficiary list.

[Translation]

Ron Irwin, ministre des Affaires indiennes et du Nord, de ne pas promulguer le projet de loi tant qu'un processus n'aura pas été établi pour régler nos problèmes.

Je tiens à préciser dès le départ que la nation Kwanlin Dun ne désapprouve pas en principe l'entente-cadre finale ni le projet de loi qu'étudie le comité. Nous vous demandons de nous aider à corriger une injustice historique dont sont victimes les membres de notre première nation.

Quand je dis «membre», j'entends toute personne qui est membre d'une bande indienne en vertu de la Loi sur les Indiens. Quant au terme «bénéficiaire», il signifie toute personne inscrite sur la liste pertinente qui a le droit à des avantages aux termes de l'entente sur les revendications territoriales des Indiens du Yukon. Selon cette définition, la nation Kwanlin Dun compte environ 1 228 membres. D'après la définition du terme bénéficiaire telle que précisée dans l'entente-cadre finale, la nation Kwanlin Dun compte environ 670 de ces personnes.

Dans la plupart des cas, le nombre de bénéficiaires de chaque première nation est sensiblement le même que celui de ses membres. Cependant, compte tenu du fait que la nation Kwanlin Dun vit dans un centre urbain où sont venus s'établir de nombreux Indiens du Yukon pour des raisons économiques et éducatives, elle se trouve dans une situation unique et problématique. C'est la première fois qu'une telle chose se produit au Canada. Il n'existe aucun précédent ailleurs dans le monde, du moins pas à ce que nous sachions.

Actuellement, la nation Kwanlin Dun compte environ 1 228 membres, mais par suite d'une grave erreur effectuée dans le dénombrement des membres de la bande Kwanlin Dun admissibles au titre de bénéficiaires, seulement 670 de ces membres ont le titre de bénéficiaires aux termes de la revendication territoriale de la première nation Kwanlin Dun. Cela veut dire qu'environ 540 membres ne sont pas inscrits comme bénéficiaires.

Qui est directement touché? Ce problème touche deux groupes importants de membres de la nation Kwanlin Dun. Dans le nombre de bénéficiaires de la nation Kwanlin Dun, on n'inclut pas 150 membres admissibles ou plus qui ne sont pas inscrits à titre de bénéficiaires. Dans bien des cas, ces bénéficiaires admissibles sont des enfants dont les parents n'avaient pas la documentation requise, comme un extrait de naissance, ou ne pouvaient se permettre de se le procurer. Il y a encore de nombreuses autres raisons qui expliquent cela.

Environ 373 membres de la nation Kwanlin Dun sont inscrits à titre de bénéficiaires d'autres premières nations du Yukon, notamment de nombreuses personnes qui ont toujours appartenu à la première nation Kwanlin Dun et qui ont signé une lettre indiquant qu'elles voulaient être inscrites sur la liste des bénéficiaires de la nation Kwanlin Dun. Nous croyons qu'une bonne partie de ces 373 membres de la nation Kwanlin Dun pourraient vouloir être inscrits sur la liste des bénéficiaires de la nation Kwanlin Dun.

[Text]

This area has significant consequences for the Kwanlin Dun First Nation and its members. Under the formula which has been used to give effect to Chapter 19 of the Umbrella Final Agreement, or the UFA, each Yukon First Nation's share of compensation dollars is based on that First Nation's number of beneficiaries, not on the number of members of each First Nation. Under Chapter 19 of the Umbrella Final Agreement, the list is based on 670.

According to schedule A of Chapter 19 of the UFA, Kwanlin Dun will receive about \$21 million. Kwanlin Dun First Nation asserts that the \$21 million is based on false and preliminary numbers, and should be greater. Furthermore, the financial damage resulting from the use of these wrong numbers was profoundly felt by those 150 Kwanlin Dun members who are not registered as beneficiaries with any Yukon First Nation. Once Kwanlin Dun completes its final agreement and the Indian Act ceases to apply, these 150 persons will be abandoned and left in a no man's land with no rights anywhere.

Furthermore, annual resource royalty payments to all Yukon First Nations under Chapter 23 of the UFA will be based on the same wrong numbers of beneficiaries of each Yukon First Nation. This means that Kwanlin Dun will also lose millions of dollars that should otherwise be paid to it because of the application of these same wrong beneficiary numbers and determined royalty payments.

Kwanlin Dun also faces a serious problem of being responsible for the delivery of programs and services to its 1,228 members where, in practice, the Council for Yukon Indians and government have agreed to an allocation of dollars to fund programs and service for resources to First Nation members based on each First Nation's number of beneficiaries. Again because of the use of wrong beneficiary numbers, Kwanlin Dun will suffer tremendously.

Kwanlin Dun First Nation has been asking, and even begging, for an investigation or an adjustment to those beneficiary numbers to reflect the true number of Kwanlin Dun members whose land claim's benefit should be with the Kwanlin Dun First Nation. Based on these reverse and real numbers, we want an adjustment made to the portion of compensation dollars the Kwanlin Dun First Nation should rightfully receive.

Federal government negotiators are aware that only preliminary numbers on the eligible beneficiaries of each First Nation were used for calculating the amount of total financial compensation to each First Nation. The calculation of the number of beneficiaries of each First Nation was the responsibility and work of the Yukon Enrolment Commission. The Enrolment Commission then submitted these preliminary numbers to the Council for Yukon Indians and federal government negotiators. Despite the uncertainty of these numbers, they were accepted by both CYI and the federal government, and were applied in the calculation of each Yukon First Nation's share of land claims financial compensation

[Traduction]

Cette question a d'importantes conséquences pour la nation Kwanlin Dun et ses membres. Selon la formule qui a été utilisée pour donner effet au chapitre 19 de l'entente-cadre finale, chaque indemnisation accordée à un membre d'une première nation au Yukon est calculée en fonction du nombre de bénéficiaires, et non du nombre de membres. Conformément au chapitre 19 de l'entente-cadre finale, la liste comprend 670 personnes.

Conformément à l'annexe A du chapitre 19 de l'entente-cadre finale, la nation Kwanlin Dun recevra environ 21 millions de dollars. La nation Kwanlin Dun estime que ces 21 millions sont calculés à partir de chiffres inexacts et préliminaires et que cette indemnisation devrait être plus importante. En outre, les torts, sur le plan financier, qui résulteront de l'utilisation de ces chiffres erronés seront profondément ressentis par les 150 membres de la nation Kwanlin Dun qui ne sont pas inscrits comme bénéficiaires auprès d'une nation du Yukon. Une fois que la nation Kwanlin Dun aura conclu son entente finale et que la Loi sur les Indiens cessera de s'appliquer, ces 150 personnes seront abandonnées à leur sort, sans aucun droit.

En outre, les redevances pétrolières annuelles versées à toutes les premières nations du Yukon conformément au chapitre 23 de l'entente-cadre finale seront calculées en fonction de ces mêmes chiffres erronés de bénéficiaires pour chaque première nation du Yukon. Cela veut dire que la nation Kwanlin Dun perdra également des millions de dollars, qui autrement devraient lui être versés, à cause de l'application de ce nombre erroné de bénéficiaires et du calcul erroné des redevances pétrolières.

La nation Kwanlin Dun fait face également à un autre problème grave, car elle est responsable de l'application des programmes et de la prestation des services à l'endroit de ses 1 228 membres; en pratique, le Conseil des Indiens du Yukon et le gouvernement ont accepté de verser des crédits pour financer ces programmes et ces services à l'intention des membres des premières nations en fonction du nombre de bénéficiaires de chacune des premières nations. Là encore, à cause de ces chiffres erronés, la nation Kwanlin Dun va subir un préjudice énorme.

La première nation Kwanlin Dun demande, supplie même, qu'une enquête soit tenue ou qu'on procède à un rajustement du nombre des bénéficiaires pour tenir compte du nombre véritable de membres de la nation Kwanlin Dun dont les indemnisations au titre des revendications territoriales devraient lui être versées. Nous demandons que l'indemnisation qui nous sera versée soit rajustée selon ces chiffres nouveaux et réels.

Les négociateurs du gouvernement fédéral savent que seuls les chiffres préliminaires concernant les bénéficiaires admissibles pour chaque première nation ont été utilisés pour calculer l'indemnisation financière accordée à chacune des premières nations. Le calcul du nombre de bénéficiaires de chaque première nation avait été confié à la Commission d'inscription du Yukon. La Commission a ensuite présenté ces chiffres préliminaires au Conseil des Indiens du Yukon et aux négociateurs du gouvernement fédéral. Si incertains que soient ces chiffres, ils ont été acceptés tant par le Conseil des Indiens du Yukon que par le gouvernement fédéral, et ont été utilisés dans le calcul de chaque

[Texte]

dollars. Those numbers of beneficiaries are part of the concluded legislative land claims agreement, and will be constitutionally entrenched unless they are corrected before the proclamation of the legislation package.

As I am sure you can appreciate, the registration of beneficiaries of the 150 members who are currently not registered as beneficiaries of any Yukon First Nation, along with those of the 373 who want their land claims benefit with Kwanlin Dun First Nation strengthened and guaranteeing Kwanlin Dun just entitlement to future royalties, translate into program dollars that assist the First Nation in providing programs and services to all of it is 1,228 members.

Kwanlin Dun's current option is as follows: It has been suggested that we reject those 560 members from our membership list and declare them non-Kwanlin Dun citizens, since they are not Kwanlin Dun beneficiaries. The removal of these 560 members, however, does not address the matter of the fate of the 150 members who are not enrolled as land claim's beneficiaries with any Yukon First Nation. Kwanlin Dun considers this to be an unethical solution, and flatly rejects it.

A second recommendation has been for Kwanlin Dun First Nation to negotiate and enter into separate contracts with each of the 13 Yukon First Nations whose registered beneficiaries are Kwanlin Dun members. Under this scenario, each of the 13 Yukon First Nations would be required to transfer money to Kwanlin Dun, based on service and/or programs delivered by Kwanlin Dun to their beneficiaries. Undoubtedly this would become a very problematic, bureaucratic process as each service and its cost to each member who is a beneficiary of another Yukon First Nation would have to be recorded, calculated and submitted to the other First Nation for approval and for payment.

This would not solve the problem of the 150 members who are not registered with any Yukon First Nation as land claims beneficiaries, nor would it resolve the problem of the reduced amount of financial compensation and resource royalty dollars to be paid to Kwanlin Dun First Nation.

Internal attempts at resolution: Kwanlin Dun has tried to resolve this matter with the Council for Yukon Indians and the other 13 Yukon First Nations for several years now. Since 1990, Kwanlin Dun elders have raised the issue at preliminary sessions of the leadership of Yukon First Nations and General Assemblies for the Council of Yukon Indians.

In 1991, Malcolm Dawson, a Kwanlin Dun Council member, who is with us here today, raised the issue at the General Assembly at the Council of Yukon Indians. At that assembly, Kwanlin Dun was told by other attending chiefs and CYI executives that the matter would receive attention. There we received a promise from CYI that all Yukon First Nation Chiefs would work towards a resolution of the problem. Following this,

[Translation]

indemnisation financière accordée aux premières nations du Yukon. Le nombre de ces bénéficiaires est inclus dans les ententes qui ont été conclues sur les revendications territoriales et vont être intégrés à la loi, à moins qu'ils ne soient corrigés avant la promulgation de ces trois mesures législatives.

Je suis sûr que vous le comprendrez, l'inscription à titre de bénéficiaires des 150 membres qui ne sont pas inscrits comme tels, de même que des 373 autres qui veulent que leur indemnisation aille à la première nation Kwanlin Dun et que l'on garantisse à cette nation le droit à des redevances futures, se traduira par des crédits qui aideront la première nation à offrir des programmes et des services à l'ensemble de ses 1 228 membres.

L'option actuelle de la nation Kwanlin Dun est la suivante: certains ont demandé que l'on élimine ces 560 membres de notre liste et déclare que ce ne sont pas des citoyens de la nation Kwanlin Dun, puisqu'ils ne sont pas des bénéficiaires de la nation Kwanlin Dun. Cependant, une telle façon de procéder ne règle pas le sort des 150 membres qui ne sont pas inscrits en tant que bénéficiaires des revendications territoriales accordées à une première nation du Yukon. La nation Kwanlin Dun considère que c'est là une solution peu équitable et la rejette carrément.

On a ensuite recommandé que la première nation Kwanlin Dun négocie et conclue des ententes distinctes avec chacune des treize premières nations du Yukon qui ont inscrit des bénéficiaires qui sont membres de la nation Kwanlin Dun. Selon ce scénario, chacune de ces nations serait tenue de transférer l'argent à la nation Kwanlin Dun, en fonction des services et des programmes assurés par la nation Kwanlin Dun à ses bénéficiaires. Il ne fait aucun doute que cette solution constituerait un processus bureaucratique très problématique, car chaque service et ses coûts pour chaque membre qui est bénéficiaire d'une autre première nation devraient être répertoriés, calculés et soumis à l'autre première nation qui devrait les approuver et verser l'indemnisation.

Cela ne réglerait pas le problème des 150 membres qui ne sont pas inscrits auprès d'une première nation du Yukon en tant que bénéficiaires de revendications territoriales, pas plus que cela ne résoudrait le problème de l'indemnisation réduite et des redevances pétrolières plus faibles qui seraient versées à la première nation Kwanlin Dun.

Voici les solutions que nous proposons: la nation Kwanlin Dun tente depuis plusieurs années de régler ce problème avec le Conseil des Indiens du Yukon et les 13 autres premières nations. Depuis 1990, les anciens de la nation Kwanlin Dun ont soulevé la question à des séances préliminaires de la réunion des chefs des premières nations du Yukon et des assemblées générales du Conseil des Indiens du Yukon.

En 1991, Malcolm Dawson, membre du Conseil de la nation Kwanlin Dun, qui est avec nous aujourd'hui, a soulevé le problème à l'assemblée générale du Conseil des Indiens du Yukon. Lors de cette assemblée, les autres chefs qui assistaient à la réunion et le bureau du Conseil des Indiens du Yukon ont dit aux représentants de la nation Kwanlin Dun que la question allait être étudiée. Le conseil a également promis que tous les chefs des

[Text]

Kwanlin Dun continued to try to convince the other Yukon First Nations to resolve this issue.

In June of 1994, realizing the urgent need for a solution to the problem, Kwanlin Dun First Nation requested inclusion of the matter on the agenda of another General Assembly of the Council for Yukon Indians. The item was never discussed at the General Assembly but was deferred to a future leadership meeting of all Yukon First Nation Chiefs. Delegates to the General Assembly promised that Kwanlin Dun concerns would be addressed at the leadership meeting.

At the leadership meeting this summer, Kwanlin Dun prepared and submitted for review by all chiefs a proposal outlining the wishes and recommendations of Yukon elders to secure the \$242 million for 7 years while the matter undergoes review. Kwanlin Dun concerns were included on the agenda, but once again the matter was never discussed and again deferred to a later date.

Given the unwillingness and lack of attention to this matter, Kwanlin Dun began seeking other solutions. On November 7, 1994 Kwanlin Dun Acting Chief Albert Webber wrote to Minister Irwin seeking his intervention on the matter. According to the minister, however, CYI assured him that the matter would be resolved internally among all Yukon First Nations and the CYI executive.

The Elder's Council, which represents all Yukon Indian leaders, submitted a document to the current leadership and General Assembly, placing Kwanlin Dun beneficiary issues as a priority matter for discussion and review by the General Assembly, and insisted that the chiefs give the subject considerable and immediate attention.

Kwanlin Dun's last attempt to resolve the matter with CYI and Yukon First Nation chiefs occurred over the last three days from December 5 until yesterday, December 7. In the last week alone, Kwanlin Dun has submitted two proposals for review, and has offered recommendations on a process to resolve the problem. On December 7, 1994 Kwanlin Dun Acting Chief Albert Webber presented chiefs attending the General Assembly with a written proposal, outlining recommendations for a process that would allow revision to the shares of compensation dollars as stipulated in Schedule A of Chapter 19 of the UFA. Chiefs from the other Yukon First Nation failed to recognize the severity of the issue, or to agree to any resolution.

As you can see, Kwanlin Dun has made several attempts to resolve the matter with the federal government, CYI and other Yukon First Nations, but without any success. At this stage, Kwanlin Dun is not seeking a quick, unstudied change to our beneficiary number, nor to the final sharing of the compensation dollars. We are seeking agreement to an independent and objective process that will permit close scrutiny and opportunity

[Traduction]

premières nations du Yukon tenteraient de régler le problème. Après, la nation Kwanlin Dun a continué d'essayer de convaincre les autres premières nations du Yukon de régler le problème.

En juin 1994, consciente du besoin urgent de trouver une solution à ce problème, la première nation Kwanlin Dun a demandé qu'il soit inscrit à l'ordre du jour d'une autre assemblée générale du Conseil des Indiens du Yukon. La question n'a jamais été discutée à l'assemblée générale, mais a été reportée à une réunion ultérieure de tous les chefs des premières nations du Yukon. Les délégués à l'assemblée générale ont promis que les préoccupations de la nation Kwanlin Dun seraient examinées à la réunion des chefs.

Lors de la réunion des chefs cet été, la nation Kwanlin Dun avait préparé et soumis à tous les chefs une proposition contenant les désirs et les recommandations des anciens du Yukon en vue d'obtenir 242 millions de dollars pour sept ans pendant que la question serait à l'étude. Les préoccupations de la nation Kwanlin Dun ont été inscrites à l'ordre du jour, mais une fois de plus, la question n'a jamais été discutée et a été à nouveau reportée à une date ultérieure.

Compte tenu du peu d'attention que l'on portait à cette question et du manque de volonté de la régler, la nation Kwanlin Dun a commencé à chercher d'autres solutions. Le 7 novembre 1994, le chef intérimaire de la nation Kwanlin Dun, Albert Webber, a écrit au ministre Irwin pour lui demander d'intervenir. Selon le ministre, cependant, le Conseil des Indiens du Yukon l'a assuré que la question serait réglée à l'interne entre les premières nations du Yukon et le conseil.

Le conseil des anciens, qui représente tous les chefs indiens du Yukon, a présenté un document au chef actuel et à l'assemblée générale, faisant de la question des bénéficiaires de la nation Kwanlin Dun une priorité qui devait être discutée et examinée par l'assemblée générale, et a insisté pour que les chefs accordent à la question toute leur attention immédiatement.

La dernière mesure prise par la nation Kwanlin Dun pour régler le problème avec le Conseil des Indiens du Yukon et les chefs des premières nations du Yukon a été entreprise il y a trois jours, soit du 5 décembre jusqu'au 7 décembre. La semaine dernière seulement, la nation Kwanlin Dun a présenté deux propositions et a soumis des recommandations concernant un processus permettant de régler le problème. Le 7 décembre, le chef intérimaire de la nation Kwanlin Dun, Albert Webber, a présenté aux chefs qui assistaient à l'assemblée générale une proposition écrite renfermant les recommandations visant à instaurer un processus qui permettrait la révision de la part des indemnités telle que stipulée à l'annexe A du chapitre 19 de l'entente-cadre finale. Les chefs de l'autre première nation du Yukon n'ont pas reconnu la gravité du problème ni accepté d'y trouver une solution.

Comme vous pouvez le voir, la nation Kwanlin Dun a tenté à plusieurs reprises de régler le problème avec le gouvernement fédéral, le Conseil des Indiens du Yukon et d'autres premières nations du Yukon, mais sans succès. Actuellement, la nation Kwanlin Dun ne cherche pas à faire modifier rapidement et sans examen préalable le nombre de ses bénéficiaires, ni le partage final des indemnités. Nous voulons que soit approuvé un

[Texte]

for revision to the number of each Yukon First Nation's beneficiaries.

In a last ditch effort to have our concerns addressed, we have sought legal opinion from an expert constitutional lawyer to see what legal remedies we may have. A preliminary draft of the expert legal opinion indicates a strong possibility that the federal government has breached its fiduciary duty to Kwanlin Dun members by agreeing in the UFA to beneficiary numbers it knew were only preliminary. This fiduciary duty has been imposed on the federal government by the Supreme Court of Canada in *Guerin and Sparrow*.

Our legal remedies will be seriously restricted should this legislation be passed by the Senate and proclaimed. We therefore urge you to delay the legislation until we can receive and share with you our expert legal opinion. As I have stated, we believe that this will show that the federal government has breached its fiduciary obligation toward its First Nations members.

Kwanlin Dun believes that such a delay will cause no harm to the final proclamation of the legislation, but instead will allow Kwanlin Dun and the committee a more educated and thorough review of any options available to us. Also, Kwanlin Dun chiefs and council and elders wish to appear before the committee to present you with more details and possible avenues for remedying this problem.

We support both the UFA and the legislation in principle. We are only asking you to delay proclamation of the legislation for a short period of time until our legitimate concerns can be properly addressed. You can help us by waiting to hear all the experts' opinions and witnesses, and allowing yourself the benefit of such evidence before you reach a final conclusion on this matter. It is our hope that, after you have heard all the evidence, you will advise the minister to delay proclamation until this grave injustice is resolved.

For your information and review, I have included copies of the letters to the minister, as well as the two proposals referred to in my address. Approximately three weeks ago, we were here in Ottawa.

The Chairman: The bells have started to ring, and I am bound by the rules here. What is the wish of the committee at this point? We must adjourn now.

Senator Lucier: Madame Chairman, I would ordinarily think that we could continue, but in this case I am sure we cannot. Because of the length of the journey that these witnesses have undertaken and the money they have spent to come here, would it be reasonable to proceed to the Senate and ask for permission for the committee to sit while the Senate is sitting? If we cannot get that permission, maybe we could sit after the Senate rises.

[Translation]

processus indépendant et objectif qui permettra un examen rigoureux et une révision du nombre des bénéficiaires de chacune des premières nations du Yukon.

Dans un dernier effort pour amener les gens à examiner notre problème, nous avons demandé l'opinion d'un avocat en droit constitutionnel pour voir quels recours nous pourrions avoir. Dans une ébauche de son opinion, l'avocat suggère qu'il est tout à fait possible que le gouvernement fédéral n'ait pas respecté son devoir de fiduciaire à l'égard des membres de la nation Kwanlin Dun en acceptant dans l'entente-cadre finale des chiffres sur les bénéficiaires qu'il savait n'être que préliminaires. Ce devoir de fiduciaire est imposé au gouvernement fédéral par la Cour suprême du Canada dans les affaires *Guérin et Sparrow*.

Nos recours juridiques seraient sérieusement restreints si le projet de loi devait être adopté par le Sénat et promulgué. Par conséquent, nous vous exhortons à en retarder l'adoption jusqu'à ce que nous recevions l'opinion de notre conseiller juridique et que nous vous en fassions part. Comme je l'ai dit, nous croyons que l'on montrera ainsi que le gouvernement fédéral a manqué à ses obligations de fiduciaire à l'égard des membres des premières nations.

La nation Kwanlin Dun estime qu'un tel report ne causera aucun tort à la promulgation du projet de loi, mais lui permettra plutôt, ainsi qu'au comité, de procéder à un examen plus informé et plus rigoureux de toutes les options qui lui sont offertes. En outre, les chefs de la nation Kwanlin Dun et le Conseil des anciens souhaitent comparaître devant le comité pour vous donner plus de détails et des avenues possibles de solutions.

En principe, nous acceptons l'entente-cadre finale et le projet de loi. Nous vous demandons seulement d'en retarder la promulgation pour une brève période, tant que nos problèmes légitimes n'auront pas été réglés. Vous pouvez nous aider en attendant d'avoir entendu toutes les opinions des experts et tous les témoins, et en vous donnant la possibilité d'entendre ces témoignages avant de tirer votre conclusion. Nous espérons que, une fois que vous aurez entendu tous les témoignages, vous conseillerez au ministre de retarder la promulgation du projet de loi tant que cette grave injustice n'aura pas été réparée.

Je vous signale également que j'ai inclus, à titre d'information, un exemplaire des lettres adressées au ministre, de même que les deux propositions dont j'ai parlé dans mon exposé. Il y a environ trois semaines, nous étions ici à Ottawa.

La présidente: La cloche a commencé à se faire entendre, et je dois respecter le règlement. Qu'est-ce que veut faire le comité? Nous devons nous ajourner maintenant.

Le sénateur Lucier: Madame la présidente, je pensais que normalement nous continuerions nos travaux. Mais dans ce cas, j'ai la certitude que nous ne pourrions pas le faire. Compte tenu des déplacements des témoins, et de l'argent qu'ils ont dépensé pour venir ici, ne serait-il pas raisonnable de demander au Sénat de nous permettre de continuer de siéger pendant qu'il en fait de même? Si nous ne pouvons obtenir cette permission, peut-être pourrions-nous reprendre nos travaux une fois la séance du Sénat terminée.

[Text]

The Chairman: Is the committee in agreement that we seek permission to come back here?

Senator Marchand: Come back immediately.

Senator Tkachuk: There will not be much Red Book stuff in the Senate today.

The Chairman: I am glad you put that on the record. Failing that approval, it would be when the Senate rises today. I am covering all angles. I will leave you, Mr. Benoit, to talk to the witnesses in the department and let them know what it means.

I have received no information on the proclamation date, which is another one of these issues. Certainly, in my discussions, they were still talking. A lot hinges on that, and it would be useful to know, so perhaps you can do a little investigation in the time that I am attempting to get us back here quickly. We are adjourned, then, until recall.

The committee recessed.

Upon resuming at 2:45 p.m.

The Chairman: Honourable senators, we will reconvene. There are still a few members missing, but I hope they are on their way. We were just finishing Ms Joe's presentation when those bells started to ring. Is there anything else you would like to add to your submission and presentation?

Ms Joe: Now that I am more relaxed, I could read it over again slowly. We do have supporting documents for it. Would you like me to go through them?

The Chairman: That is probably not necessary. Is there anything else you wish to say to this committee, knowing the issues that we are struggling with?

Ms Joe: As I mentioned in my letter at the beginning of November, we did send a delegation to see the Minister of Indian and Northern Affairs, and we did bring our issues to him. We spent two weeks here. The minister and the department officials were thunderstruck. They were quite amazed at this problem. They said they were not aware of it, and they were quite shocked. I know some of the officials who were there at that time are here today.

We tried to resolve the matter internally. As you know, we have an Umbrella Final Agreement that will be entrenched in the Canadian Constitution. We are looking for something that will be legal and binding, and will give certainty to the Kwanlin Dun First Nation. A resolution coming out of the General Assembly is a resolution; it is not legal and binding because the Canadian Constitution takes precedence. The Umbrella Final Agreement says that where there is conflict, the Umbrella Final Agreement will prevail.

As I said, we put some proposals before the minister. We have also put a couple of proposals to the chiefs in the last few days, and to the CYI leadership. As of yesterday at 1:30, I received notice that I was on my way to Ottawa to a Senate meeting.

[Traduction]

La présidente: Est-ce que le comité est d'accord pour que nous demandions la permission de revenir?

Le sénateur Marchand: De revenir immédiatement.

Le sénateur Tkachuk: Le Sénat ne va beaucoup discuter du Livre rouge aujourd'hui.

La présidente: Je suis contente que vous le disiez. Si nous n'obtenons pas la permission, nous reprendrons nos travaux lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui. Je veux tenir compte de toutes les possibilités. Je vous demande, monsieur Benoit, d'aller parler aux témoins du ministère et de leur faire savoir ce qu'une telle décision implique.

On ne m'a pas informée de la date de la promulgation, ce qui est un autre problème. Rien n'était encore décidé. Beaucoup de choses tournent autour de cela, et il serait très certainement utile de savoir, de sorte que nous puissions faire une petite enquête sur l'heure à laquelle nous pourrions revenir ici rapidement. Le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation.

La séance est suspendue.

Reprise des travaux à 14 h 45.

La présidente: Honorables sénateurs, nous reprenons nos travaux. Il manque encore quelques membres, mais j'espère qu'ils sont en route. Nous étions sur le point de mettre un terme à l'exposé de Mme Joe lorsque la cloche s'est fait entendre. Est-ce que vous aimeriez ajouter quelque chose?

Mme Joe: Maintenant que je suis plus détendue, je pourrais vous lire à nouveau mon mémoire sans hâte. Nous avons aussi des documents à l'appui de notre position. Est-ce que vous aimeriez que je vous en fasse part?

La présidente: Ce n'est probablement pas nécessaire. Avez-vous autre chose à dire au comité, compte tenu des problèmes que nous discutons?

Mme Joe: Comme je l'ai dit dans ma lettre du début de novembre, nous avons effectivement envoyé une délégation rencontrer le ministre des Affaires indiennes et du Nord à qui nous avons fait connaître nos problèmes. Nous avons passé deux semaines ici. Le ministre et les fonctionnaires ont été estomaqués. Ils ont été très surpris par le problème. Ils ont dit ne pas en être au courant et ils en étaient étonnés. Je sais que certains des fonctionnaires qui étaient là à ce moment-là sont ici aujourd'hui.

Nous avons tenté de régler le problème à l'interne. Comme vous le savez, nous avons une entente-cadre finale qui sera intégrée à la Constitution canadienne. Nous cherchons à obtenir une entente qui sera légale et exécutoire et qui donnera une certitude à la nation Kwanlin Dun. Une résolution proposée par l'assemblée générale n'est qu'une résolution, elle n'a aucun caractère juridique et exécutoire parce que la Constitution canadienne prévaut. Dans l'entente-cadre finale, on dit que lorsqu'il y a un conflit, c'est l'entente qui prévaut.

Comme je l'ai dit, nous avons présenté des propositions au ministre. Nous avons également présenté quelques propositions aux chefs au cours des derniers jours, ainsi qu'aux membres du Conseil des Indiens du Yukon. Hier à 13 h 30, on m'a dit que je devais venir à Ottawa comparaître devant un comité du Sénat.

[Texte]

Kwanlin Dun is still taking the same position: We need certainty. It is not just the dollars that we are talking about; this situation affects our tomorrows forever. If we have a membership of 1,200 and they are asking us to supply services and programs based on 600 beneficiaries, it will impact on our children for future generations to come.

That is why we are here, asking you people to help us resolve this matter. We are asking for a delay until we can get our elders and our constitutional expert here to give an opinion. We have hired a lawyer. We have told Mr. Benoit that we were waiting for that opinion. If we had to come before the Senate fully prepared, we would have preferred December 14.

The Chairman: Mr. Dawson, did you wish to add anything?

Mr. Malcolm Dawson, Kwanlin Dun First Nation Negotiator: I thank the Senate committee for extending their time here and hearing our concerns. I will be very brief.

We have 150 people within our First Nation who do not have land claims beneficiaries anywhere. They are people who have ancestry and no benefits. We have a document that is called "Together Today...For Our Children Tomorrow." Many of this 150 are children.

We also have 373 First Nations people from other First Nations in our village. They have DIA rights there, and I feel that if they want to stay with Kwanlin Dun, all their benefits should come with them. If they want to go back, fine.

We have 670 Kwanlin Dun members who are land claims beneficiaries with our First Nations, and there are approximately 27 people with native ancestry who have no benefits at all in the Yukon.

There was mention of Chief Jim Boss. These 150 people, including children, are descendants of Jim Boss, and they have no benefits.

Finally, Chief Jim Boss happens to be my great-grandfather, but I made a choice to be with Kwanlin Dun. I think these other people should also have that choice. Last time I looked, Canada was a free country.

Senator Lucier: I welcome Patricia and Malcolm. Malcolm used to be one of my hockey players when I was coaching hockey. He was very difficult then, and I see he has not changed.

I am having a problem with the people who you are suggesting are falling between the cracks. Malcolm just mentioned 150 that have no claim at all. I was under the impression that if you are an aboriginal person in the Yukon, you fall under the CYI umbrella. You end up either in one group or the other, but somewhere you

[Translation]

La nation Kwanlin Dun adopte toujours la même position: nous avons besoin de certitude. Il ne s'agit pas seulement d'argent, car la situation a une grande influence sur notre avenir. Si nous avons 1 200 membres et qu'on nous demande d'offrir des services et des programmes en fonction des indemnités calculées d'après 600 bénéficiaires, cela aura un impact sur nos enfants pour des générations à venir.

Voilà pourquoi nous sommes ici et nous vous demandons de nous aider à régler le problème. Nous vous demandons de retarder l'adoption du projet de loi jusqu'à ce que nos anciens et notre expert constitutionnel nous donnent une opinion. Nous avons engagé un avocat. Nous avons dit à M. Benoit que nous attendions son opinion. Nous aurions préféré comparaître le 14 décembre pour nous présenter devant vous avec tous les documents nécessaires.

La présidente: Monsieur Dawson, voulez-vous ajouter quelque chose?

M. Malcolm Dawson, négociateur de la première nation Kwanlin Dun: Je remercie le comité du Sénat de prendre le temps d'entendre nos préoccupations. Je serai très bref.

Cent cinquante personnes qui font partie de notre première nation ne sont pas considérées comme des bénéficiaires des revendications territoriales. Ce sont des gens qui ont des ancêtres mais n'ont droit à aucune indemnisation. Nous avons un document intitulé *Together Today... For Our Children Tomorrow*. Nombre de ces 150 personnes sont des enfants.

Notre village compte également 373 autres membres qui viennent d'autres premières nations et qui jouissent de droits que leur confère la Loi sur les Indiens. J'estime que s'ils décident de rester au sein de la nation Kwanlin Dun, ils devraient conserver tous leurs avantages. S'ils veulent partir, libre à eux.

Il y a 670 membres de la nation Kwanlin Dun qui sont des bénéficiaires des revendications territoriales et qui font partie de nos premières nations, et il y a environ 27 personnes qui sont de descendance autochtone qui n'ont aucun avantage au Yukon.

On a parlé du chef Jim Boss. Ces 150 personnes, y compris les enfants, sont des descendants de Jim Boss, et ils n'ont aucun avantage.

Enfin, le chef Jim Boss est mon arrière-grand-père, mais j'ai décidé de faire partie de la nation Kwanlin Dun. Je pense que les autres personnes devraient aussi avoir ce choix. À ce que je sache, le Canada est un pays libre.

Le sénateur Lucier: Je souhaite la bienvenue à Patricia et à Malcolm. Malcolm était un de mes joueurs lorsque j'étais entraîneur au hockey. Il était très difficile à l'époque, et je vois qu'il n'a pas changé.

Je me pose des questions au sujet des personnes qui, selon ce que vous dites, ne sont pas visées par l'entente. Malcolm vient tout juste de parler des 150 personnes qui ne sont visées par aucune revendication. Je croyais que si vous êtes autochtone au Yukon, vous êtes membre du Conseil des Indiens du Yukon. Vous

[Text]

are a beneficiary of the land claims process in the Yukon. Am I wrong on that?

Ms Joe: Senator Lucier, in our supporting documents, you will see a page that looks like this. I wish we had time to number it. You see Indian status. You see that people have Indian status with Kwanlin Dun, but they are beneficiaries of another Yukon First Nation. I will go to the bottom part. The top half reads 385. Do you have that page in front of you? I am going too fast again.

Senator Lucier: I have it now. Thank you.

Ms Joe: The total numbers in the top half reads 385. It says "Members eligible for benefits but not enrolled for land claims in Kwanlin Dun, 146." They are eligible, but they are not enrolled. They have been missed. I know one person who was missed. She is 17 years old, and she was missed because she did not take the right birth certificate in. They just left it on file for ten years. The list goes on and on. They have their application, but they were never enrolled.

If we go to the next one, "Members not eligible for land claims from outside the Yukon," we have 27 of those who are beneficiaries from B.C. or Ontario or Alberta, but they are registered under the Indian Act through Kwanlin Dun.

"Beneficiaries but not eligible for Indian status" are beneficiaries, but they can never get their status. They are still descendants. One of these people may be my daughter, but she cannot get status. That is a possibility. They are beneficiaries. There is an enrolment criteria you follow.

Total members on the Kwanlin Dun list is 1226 people; total members on the DIA list is 1127. Total beneficiaries registered under the Umbrella Final Agreement that will be entrenched in the Canadian Constitution is 664 from the Enrolment Commission list, and our list is 667, I believe. It is roughly in those areas, minus two or three.

Senator Lucier: Who decides whether these people are eligible or not? Is it the Government of Canada or the CYI?

Ms Joe: Who decides if the 146 are eligible?

Senator Lucier: Who decides if anyone is eligible?

Ms Joe: We have an Enrolment Commission.

Senator Lucier: Who has?

Ms Joe: We have set up one within our own community.

Senator Lucier: Is that through the Kwanlin Dun or the CYI?

[Traduction]

faites partie de l'un ou l'autre des groupes, mais au moins vous êtes bénéficiaire des revendications territoriales au Yukon. Est-ce que j'ai tort?

Mme Joe: Sénateur Lucier, il y a, dans nos documents justificatifs, une page qui ressemble à cela. Je regrette de ne pas avoir eu le temps de paginer ces documents. Il est question du statut d'Indien. On voit que certaines personnes ont le statut d'Indien mais font partie de la nation Kwanlin Dun, et sont bénéficiaires d'une autre première nation du Yukon. Je vais au bas de la page, à la première moitié, on peut lire 385. Est-ce que vous avez cette page sous les yeux? Je vais trop vite encore.

Le sénateur Lucier: Ah, je l'ai maintenant. Merci.

Mme Joe: Dans la première moitié de la page, il est question d'un total de 385. On dit: «Membres admissibles aux indemnités mais non inscrits au titre de revendications territoriales à la nation Kwanlin Dun, 146». Ce sont des personnes admissibles, mais qui ne sont pas inscrites. On ne les a pas trouvées. Je connais une de ces personnes. Elle a dix-sept ans, et elle n'avait pas soumis le bon extrait de naissance. On a tout simplement laissé son cas dans les dossiers pendant 10 ans. Et la liste s'allonge. Ces personnes ont présenté leur demande, mais n'ont jamais été inscrites.

À la page suivante, il est question des «membres non admissibles aux revendications territoriales qui habitent à l'extérieur du Yukon», il y en a 27 qui sont bénéficiaires des revendications mais qui viennent de la Colombie-Britannique, de l'Ontario ou de l'Alberta; ces personnes ont été inscrites aux termes de la Loi sur les Indiens par l'entremise de la nation Kwanlin Dun.

«Bénéficiaires, mais non admissibles au statut d'Indien», ce sont les bénéficiaires qui n'ont jamais obtenu leur statut. Mais ce sont quand même des descendants d'Indiens. L'une de ces personnes est peut-être ma fille, mais elle ne peut obtenir le statut d'Indien. C'est une possibilité. Ce sont des bénéficiaires. Mais il faut respecter certains critères concernant l'inscription.

La liste des membres de la nation Kwanlin Dun comprend un total de 1 226 personnes, alors que celle du ministère des Affaires indiennes compte un total de 1 127. D'après la liste de la Commission d'inscription, le nombre total de bénéficiaires inscrits aux termes de l'entente-cadre finale qui sera enchâssée dans la Constitution est de 664, alors que le nôtre est de 667, je crois. C'est à peu près dans cet ordre de grandeur, moins deux ou trois.

Le sénateur Lucier: Qui décide si ces personnes sont admissibles ou non? Est-ce le gouvernement du Canada ou le CYI?

Mme Joe: Qui décide si les 146 personnes sont admissibles?

Le sénateur Lucier: Non, quiconque.

Mme Joe: Nous avons une Commission d'inscription.

Le sénateur Lucier: Qui?

Mme Joe: Nous avons créé une telle commission au sein de notre communauté.

Le sénateur Lucier: Par l'entremise de la nation Kwanlin Dun ou du CIY?

[Texte]

Ms Joe: The CYI has an Enrolment Commission. It is an independent body called the Enrolment Commission.

Senator Lucier: It is under the jurisdiction of the CYI?

Ms Joe: It is supposed to be independent. It is the federal government and CYI.

Senator Lucier: I have a hard time relating this to Bill C-55. It seems to me that there are some serious internal problems, and it seems to me the avenue that you should be pursuing is the CYI, not this legislation.

Ms Joe: This legislation will proclaim the other two bills. We have tried internally to resolve this problem. We have tried with the minister. We are now here at the last step before you proclaim it, and before you give the first four or the first 13 something that is entrenched in the Canadian Constitution without looking after the injustice that has been done to individual First Nations people. These people were registered mistakenly, and wrongfully, within other communities, and there are 300 some odd of them. There are 150 people who were never registered. Their rights are violated.

When we sit at the Council for Yukon Indians General Assembly, they base programs and funding on 600 some odd beneficiaries. How do we deliver services through the Department of Indian Affairs, for which you have a fiduciary responsibility, when we get programs and dollars for 600 people?

We are at the stage of settling land claims and proclaiming self government. We are the next ones coming up behind the next four. The federal government is saying, "How do we handle it? We never knew. We do not have any precedent." We have a letter from Jim Bishop, who is the self-government negotiator, who is pulling his hair out. We had the Justice department come over to Kwanlin Dun a month ago. They are in shock. Yet, right up to the final day before we went to see the minister, the Council for Yukon Indians are still telling us these are preliminary numbers, they are artificial numbers, and not to worry about them, that we will resolve them. People's rights are being violated here.

Senator Lucier: The point I am trying to make is that they are not being violated by Bill C-55. It seems to me that through Bills C-33, C-34, and C-55, some money will flow to the aboriginal people of the Yukon, to be administered by them, to be decided by them where it goes and where it does not go. The last thing that you would want is us saying to the CYI, "You cannot do this."

Ms Joe: We are not saying that, sir. We are asking you to delay until we have time to resolve this issue internally. There are several proposals on the table. We have a CYI General

[Translation]

Mme Joe: Le CIY a une Commission d'inscription, qui est un organisme indépendant.

Le sénateur Lucier: Mais qui relève du CIY?

Mme Joe: La Commission est censée être indépendante. Elle est composée de membres du gouvernement fédéral et du CIY.

Le sénateur Lucier: J'ai beaucoup de difficulté à faire le lien entre cette question et le projet de loi C-55. J'ai l'impression qu'il y a de graves problèmes internes, et il me semble que pour les régler, vous devriez vous adresser au CIY, et cela n'a rien à voir avec le projet de loi que nous étudions actuellement.

Mme Joe: L'adoption de ce projet de loi va permettre de promulguer les deux autres projets de loi. Nous avons tenté à l'interne de régler ce problème. Nous avons essayé avec le ministre. Nous en sommes maintenant rendus à la dernière étape avant que vous ne l'acceptiez, et avant que l'on donne à quatre des 13 premières nations des indemnisations qui sont enchâssées dans la Constitution canadienne sans que l'on se préoccupe de l'injustice qui est commise à l'endroit de certains peuples des premières nations. Ces personnes ont été inscrites par erreur, et malencontreusement, au sein d'autres communautés, il y en a environ 300. Il y a 150 personnes qui n'ont jamais été inscrites. Leurs droits sont violés.

L'assemblée générale du Conseil des Indiens du Yukon établit ses programmes et son financement en fonction de 600 bénéficiaires ou à peu près. Comment allons-nous offrir les services, par le biais du ministère des Affaires indiennes, qui a une responsabilité de fiduciaire, si nous n'obtenons de programmes et de crédits que pour 600 personnes?

On est sur le point de régler les revendications territoriales et de proclamer l'autonomie gouvernementale. Après les quatre prochaines, c'est notre tour. Le gouvernement fédéral nous dit: «Comment régler votre problème? Nous n'en savions rien. Il n'y a pas de précédent». Nous avons en main une lettre de Jim Bishop, qui est le négociateur concernant l'autonomie gouvernementale, et qui s'arrache les cheveux. Des représentants du ministère de la Justice sont venus à Kwanlin Dun il y a un mois. Ils étaient estomaqués. Pourtant, même la veille de notre rencontre avec le ministre, le Conseil des Indiens du Yukon nous disait encore qu'il s'agissait là de chiffres préliminaires, de chiffres artificiels, de ne pas nous inquiéter, que nous allions résoudre la question. Il s'agit de droits de personnes qui ne sont pas respectés.

Le sénateur Lucier: Ce que j'essaie de faire comprendre, c'est que ce n'est pas le projet de loi C-55 qui viole les droits de ces personnes. Il me semble que par suite de l'adoption des projets de loi C-33, C-34 et C-55, des indemnisations financières vont être accordées aux peuples autochtones du Yukon, ce sont eux qui vont les administrer, qui vont décider à qui remettre l'argent ou non. La dernière chose que l'on devrait dire au CIY, c'est qu'il ne peut pas faire cette répartition.

Mme Joe: Ce n'est pas ce que nous disons, monsieur. Nous vous demandons de retarder l'adoption du projet de loi jusqu'à ce que nous ayons le temps de résoudre cette question à l'interne. Il y

[Text]

Assembly. We are asking you to delay, but we are not asking you to delay for 20 years.

There is pressure coming down on the first four. On the day of proclamation, the money will start flowing to the first four. This is locked in forever and ever. We are asking for a time frame to come back to the committee, or a time frame to go back to the next 13, the first four, and the balance of the other First Nations to say, "Can we resolve this?" We cannot resolve it if you lock it into the Constitution of Canada. Who will listen to Kwanlin Dun then?

Up to the first week of November, the advice we received was to kick those 600 people out. Can we legally and morally do this?

Senator Lucier: I have a problem accepting that interpretation of what is being asked. In any case, I just wanted to get a clarification.

Ms Joe: We are just asking for a delay on the proclamation so that we can have a chance to resolve this problem.

The Chairman: In your discussions with the minister, did he indicate a date of proclamation?

Ms Joe: We met him after we attended at the standing committee, and we told him that we were not here to create any delay or to stop anything. We are asking him as part of his fiduciary responsibility to help us, and to delay proclamation. He told us through his chief of staff that the train is rolling. CYI assured him that they could resolve the matter internally. I asked him, "What will you do, as the minister, to resolve it if we cannot resolve it internally? What will you do to help us? These are your members. The members have been violated under the Indian Act."

As we speak here, negotiations are going on for self-government. We are negotiating the fiscal transfer of the dollars down to the First Nations. We negotiate the DIA dollars down to the band level. We take over jurisdiction and responsibility on 1,200 band members, not 600 beneficiaries. Legally, you will entrench something that will jeopardize our rights to have self-government. Land claims and self-government were ways to achieve fairness, and we are not achieving fairness if this act is proclaimed without us attempting to resolve this problem.

Senator Tkachuk: Did he say no?

Ms Joe: We have asked him. We went to him a month ago. We asked him if he would assign an independent mediator. The independent mediator would look at these numbers, which were supposed to be false and artificial. If the independent mediator comes back and shows us these numbers, we will take them as

[Traduction]

a plusieurs propositions sur la table. Il y aura une assemblée générale du CIY. Nous vous demandons de retarder l'adoption du projet de loi, mais pas pendant 20 ans.

Les quatre premières nations qui ont conclu une entente subissent des pressions. Le jour de la promulgation du projet de loi, ces quatre premières nations vont commencer à recevoir de l'argent. Et cette disposition sera immuable. Nous demandons un délai pour nous permettre de revenir devant le comité, ou pour nous adresser aux treize autres nations, aux quatre premières, et au reste des autres premières nations pour leur demander: «Pouvons-nous régler ce problème?» Nous ne pouvons le faire si vous enchaînez cette entente dans la Constitution du Canada. Dans ce cas, qui entendra les revendications de la nation Kwanlin Dun?

Jusqu'à la première semaine du mois de novembre, on nous conseillait de retirer ces 600 personnes de nos listes. Pouvons-nous légalement et moralement faire une telle chose?

Le sénateur Lucier: J'ai de la difficulté à accepter cette interprétation. De toute façon, je voulais tout simplement obtenir une explication.

Mme Joe: Nous vous demandons seulement de retarder la promulgation des projets de loi, de sorte que nous ayons la possibilité de régler ce problème.

La présidente: Dans vos discussions avec le ministre, est-ce qu'il a précisé la date à laquelle le projet de loi serait promulgué?

Mme Joe: Nous l'avons rencontré après notre comparution devant le comité permanent, et nous lui avons dit que nous n'étions pas ici pour créer du retard ou stopper quoi que ce soit. En tant que fiduciaire et responsable de nos peuples, nous lui demandons seulement de nous aider et de retarder la promulgation. Son chef de cabinet nous a dit que le train était en marche. Le CIY l'a assuré qu'il pourrait résoudre la question à l'interne. Je lui ai demandé ceci: «Qu'est-ce que vous allez faire, en tant que ministre, pour régler ce problème si nous ne pouvons le faire à l'interne? Qu'est-ce que vous allez faire pour nous aider? Ces personnes sont nos membres. Les droits dont ils jouissent aux termes de la Loi sur les Indiens sont violés».

Au moment où on se parle, des négociations se poursuivent sur l'autonomie gouvernementale. On est en train de négocier les transferts fiscaux aux premières nations. On négocie les crédits qu'accordera le ministère des Affaires indiennes aux bandes. Nous assumons la compétence et la responsabilité de 1 200 membres de notre bande, et non de 600 bénéficiaires. Légalement parlant, vous allez enchaîner une mesure qui va mettre en péril notre droit à l'autonomie gouvernementale. Les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale sont des mesures permettant d'atteindre l'équité, et ce n'est pas le cas si ce projet de loi est promulgué sans que nous tentions de résoudre ce problème.

Le sénateur Tkachuk: Le ministre a-t-il dit non?

Mme Joe: Nous lui avons demandé. Nous sommes allés le rencontrer il y a un mois. Nous lui avons demandé s'il désignerait un médiateur indépendant qui examinerait ces chiffres, supposément inexacts et artificiels. Si le médiateur indépendant revient nous voir et nous donne des chiffres, nous allons les considérer

[Texte]

the true numbers. We asked him to step in. This was as of two or three weeks ago. I have the dates here.

The Chairman: The Senate committee was put in a difficult position on June 30 and July 4 when we were told that we had to pass the two bills, Bill C-33 and C-34, but we were told they would be subject to proclamation only when Bill C-55 was proclaimed.

We were told by the Yukon Council that their negotiations have been in good faith both with the government and with their own membership. You seem to say you have gone to the Yukon Council and they are not supporting your delay. Why not, do you know?

Ms Joe: We have gone to the Council for Yukon Indians. One thing that we really pushed for was a General Assembly back at the end of June. We tried our best. We kept talking. We brought a resolution to the table. It was sloughed off. They said they would resolve it at a chiefs' meeting. A month later, I believe we went back to the chiefs' meeting. We asked to have it on the agenda. We were told they did not have time to deal with it.

We had no choice. We contacted the Council for Yukon Indians executive to meet with chief and council before we sent the letter to the minister, asking them to resolve the matter. "Call a chiefs' meeting immediately and have it resolved." They chose not to call a chiefs' meeting, so the chief and council decided to send the letter to the minister. It was obviously not about to be resolved internally.

A delegation from the Kwanlin Dun First Nation came down to talk to the minister two or three weeks ago, and we asked him to delay proclamation until we could resolve the matter internally, whether it would take a week or two weeks. We are trying to resolve it right now. We had to break camp to come here.

If this is entrenched, we have nothing except the violation of our people. We have a constitutional expert, a lawyer who was supposed to give us a written opinion either today or tomorrow. I was hoping that he would be here with me. We have hired a constitutional expert, and we were expecting him. Our conversations with the committee clerk in the last couple days involved our request that we have this hearing on December 14.

Senator Adams: You are not part of the land claims covered by Bills C-33 and C-34?

Ms Joe: I did not come here, no. You mean as part of the delegation that came here?

Senator Adams: I mean at the time we passed Bills C-33 and C-34 last year, your organization was not part of the claim?

[Translation]

comme exacts. Nous lui avons demandé d'intervenir il y a deux ou trois semaines. J'ai les dates ici.

La présidente: Notre comité a été placé dans une situation difficile le 30 juin et le 4 juillet quand on nous a dit que nous devions adopter les deux projets de loi C-33 et C-34, mais on nous a précisé qu'ils seraient promulgués seulement lorsque le projet de loi C-55 le serait.

Le Conseil des Indiens du Yukon nous a dit que les négociations étaient menées de bonne foi avec le gouvernement et ses propres membres. Vous semblez affirmer que vous vous êtes adressés au Conseil des Indiens du Yukon et qu'il n'appuie pas votre demande. Pourquoi, le savez-vous?

Mme Joe: Nous nous sommes adressés au Conseil des Indiens du Yukon et nous avons vraiment insisté pour la tenue d'une assemblée générale à la fin de juin. Nous avons fait de notre mieux, nous avons continué de discuter. Nous avons déposé une résolution qui a été rejetée du revers de la main. Le conseil a dit qu'il réglerait le problème lors d'une réunion des chefs. Un mois plus tard, je crois, nous avons assisté à la réunion des chefs où nous avons demandé de mettre la question à l'ordre du jour. On nous a répondu qu'on n'avait pas le temps d'en discuter.

Nous n'avions pas le choix. Nous avons communiqué avec les dirigeants du Conseil des Indiens du Yukon afin de rencontrer le chef et le conseil avant d'envoyer la lettre au ministre, lui demandant de régler le problème, nous leur avons demandé de convoquer une réunion des chefs immédiatement et de régler le problème. Le conseil a décidé de ne pas convoquer de réunion des chefs, si bien que le chef et le conseil ont décidé d'envoyer la lettre au ministre. Manifestement, on ne voulait pas résoudre la question à l'interne.

Une délégation de la première nation Kwanlin Dun est venue rencontrer le ministre il y a deux ou trois semaines, et nous lui avons demandé de retarder l'adoption du projet de loi tant que nous n'aurions pas réglé la question à l'interne, que cela prenne une semaine ou deux. Nous essayons de régler le problème actuellement. Nous avons dû quitter notre camp pour venir ici.

Si cette mesure est enchâssée dans la Constitution, nous nous retrouvons devant rien, sauf que les droits de notre peuple sont violés. Nous avons un expert constitutionnel, un avocat qui était supposé nous donner une opinion écrite aujourd'hui ou demain. J'espérais qu'il soit avec moi aujourd'hui. Nous avons engagé un spécialiste constitutionnel et nous l'attendons. Lors de nos conversations avec le greffier du comité au cours des derniers jours, nous avons demandé de comparaître le 14 décembre.

Le sénateur Adams: Vous n'êtes pas inclus dans les revendications territoriales assujetties aux projets de loi C-33 et C-34?

Mme Joe: Je ne suis pas venue ici, non. Vous voulez parler de la délégation qui est venue ici?

Le sénateur Adams: Je veux dire qu'au moment où les projets de loi C-33 et C-34 ont été adoptés l'an dernier, votre peuple n'était pas inclus dans la revendication?

[Text]

Ms Joe: Yes, we are. We are part of the 14 First Nations of the Yukon claim.

Senator Adams: When land claims settle, everything should be equal. People living in Yukon should not have to move to get their entitlements. Do you live in the Yukon?

Ms Joe: We service some 1,200 to 1,500 First Nations people. We are centrally located within the city of Whitehorse. The city of Whitehorse is within the traditional territory of the Kwanlin Dun First Nation. Under the Indian Act, we have between 1,100 and 1,200 band members. If you entrench it that our membership is based on 600, what do we do with the other 600?

When we negotiate self-government and we ratify our Constitution on our land claim, these other 600 people still have to vote on our claim. You cannot surrender the rights without a vote. They are the owners of the reserve land. They are the owners of land set aside. They have certain assets, and they have to vote on this agreement. This is an agreement that we must vote on. They have to surrender their rights. However, we will jeopardize the whole process if we have to say, "Get out of this community. We are cutting you off because you are no longer our member, and CYI says so." They will just vote no. You cannot just wipe out their rights like that. They have to vote to surrender their rights under the Indian Act. The Council for Yukon Indians cannot say, "You are no longer our members, and we will no longer provide you with services."

Someone will sue Canada. Someone will sue someone. We already know that. That is why I need my constitutional lawyer here.

Senator Adams: That is what I am thinking, myself. I do not know what we should do in a situation such as this. Perhaps we should go back to the department and ask them some more questions to see if we can get some more information about those people who are not entitled to the benefit. It may be that the department may have some questions, or even some answers.

When do you think your constitutional lawyer will be here?

Ms Joe: We asked for December 14 for the hearing. I did not even have time to phone him, sir. I was at the Council for Yukon Indians, at the General Assembly, and all of a sudden I am getting on the plane.

Senator Adams: Does he live in the Yukon, or does he live in Ottawa?

Ms Joe: No, he lives in Vancouver. It is too bad. I know who you are thinking about.

Senator Adams: I do not know what to do. I would like to find out a little bit more about those people. I thought at the time we passed Bills C-33 and C-34, all the Yukon First Nations were included, not breaking the thing down into different areas. My

[Traduction]

Mme Joe: Oui. Nous faisons partie des 14 premières nations visées par la réclamation territoriale du Yukon.

Le sénateur Adams: Lorsque la revendication sera réglée, tout le monde devrait avoir sa part. Les gens qui vivent au Yukon ne devraient pas avoir à quitter leur territoire pour obtenir ce à quoi ils ont droit. Est-ce que vous vivez au Yukon?

Mme Joe: Nous représentons de 1 200 à 1 500 membres des premières nations. Nous sommes situés au centre du Yukon, dans la ville de Whitehorse qui est dans le territoire traditionnel de la première nation Kwanlin Dun. En vertu de la Loi sur les Indiens, nous avons entre 1 100 et 1 200 membres. Si vous estimez que nous avons 600 membres, qu'advient-il des 600 autres?

Lorsque nous négocierons l'autonomie gouvernementale et que nous ratifierons notre entente sur les revendications territoriales, ces 600 autres personnes vont quand même devoir exercer leur droit de vote au sujet de notre réclamation. Nous ne pouvons pas céder les droits sans un vote. C'est à ces gens qu'appartiennent les terres. Ce sont eux pour qui les terres ont été réservées. Ils ont certains droits, et ils doivent voter sur cette entente. Ils doivent céder leurs droits. Cependant, nous allons mettre tout le processus en péril si nous devons leur dire: «Quittez cette collectivité, nous rayons vos noms de la liste parce que vous n'êtes plus nos membres, c'est ce que dit le CIY». Ces gens-là vont tout simplement voter contre l'entente. Vous ne pouvez tout simplement pas éliminer ainsi leurs droits. Ils doivent voter pour céder leurs droits aux termes de la Loi sur les Indiens. Le Conseil des Indiens du Yukon et la bande de la nation Kwanlin Dun ne peuvent pas dire: «Vous n'êtes plus nos membres, et nous n'allons plus vous offrir nos services».

Quelqu'un va tenter des poursuites contre le gouvernement du Canada. Il va y avoir des poursuites. Nous le savons. C'est la raison pour laquelle j'aurais besoin de mon spécialiste constitutionnel ici aujourd'hui.

Le sénateur Adams: C'est ce que je pense moi aussi. Je ne sais pas ce que nous devrions faire dans un cas pareil. Peut-être devrions-nous à nouveau interroger les représentants du ministère pour voir si l'on peut obtenir plus d'information au sujet de ces personnes qui ne sont pas admissibles aux indemnités. Le ministère aura peut-être lui aussi des questions à poser, ou même des réponses à nous donner.

Quand pensez-vous que votre spécialiste constitutionnel sera ici?

Mme Joe: Nous avons demandé de comparaître le 14 décembre. Je n'ai même pas eu le temps de lui téléphoner, monsieur. J'assistais à l'assemblée générale du Conseil des Indiens du Yukon, et tout à coup, je dois prendre l'avion.

Le sénateur Adams: Est-ce qu'il vit au Yukon ou à Ottawa?

Mme Joe: Non, il vit à Vancouver. C'est dommage. Je sais à qui vous pensez.

Le sénateur Adams: Je ne sais pas quoi faire. J'aimerais avoir un peu plus d'information au sujet de ces personnes. Je pensais qu'au moment où nous avons adopté les projets de loi C-33 et C-34, toutes les premières nations du Yukon étaient incluses, on

[Texte]

concern is that all should be equal. I do not know what the answer is.

Senator Tkachuk: I have a question on the numbers. You mentioned that the officials were surprised about the situation where you claimed over 1,000 and you actually have 600 on the list. How did that happen? Was someone not overseeing the enumeration? Who was looking after it? Who is responsible for the mistake?

Ms Joe: The mistake came when we believed what we were told. We were always told that it could be resolved internally, these were artificial numbers, these were preliminary numbers, and we could resolve it at the sharing accord.

Senator Tkachuk: Who told you that?

Ms Joe: The Council for Yukon Indians told us that. These were preliminary numbers. We are saying that if they are so preliminary and so artificial, then let us make them true numbers.

Senator Tkachuk: Will your funding come as a block to the council, or will it come for each nation? How will the funding come? When you have more, do others have less? Is this what this is all about?

Ms Joe: Yes.

Senator Tkachuk: That is exactly what it is all about. It will be very difficult to get satisfaction from the council because what you are asking for is more for yourself and less for them.

Ms Joe: No. What we are asking for is each individual's right. We are not going after everybody. We are not going after 7,000 beneficiaries. We are looking at what is legal, and what is right and what is wrong. These people were registered in other places within our Kwanlin Dun membership. It could be 30; it could be 50; it could be 70; it could be 300.

We have some members who are registered with our band who want to transfer back to their traditional area within Teslin, Carmacks, Old Crow, whatever. How do we transfer their rights if these numbers are to be locked into the Canadian Constitution?

Senator Tkachuk: I would like this matter resolved.

Ms Joe: Look at the first four, because the first four are looking for proclamation right away. Champagne and Aishihik are here. Look at the other list. There is Yukon First Nation beneficiaries, members, land quantum, and compensation. You see the numbers there. That is based on the Umbrella Final Agreement, the way it is now. If we use the Champagne Aishihik beneficiary list, they have 1,035, and their membership registered under the Department of Indian Affairs is 646. They are one of the four who are about to be proclaimed. Those numbers will be entrenched in the Canadian Constitution. There is a possibility they may have more beneficiaries or they may have

[Translation]

ne voulait pas compartimenter les questions. Ce qui m'inquiète, c'est que tout le monde devrait recevoir un traitement équitable. Je ne sais pas quelle est la solution.

Le sénateur Tkachuk: J'aimerais poser une question concernant les chiffres. Vous avez dit que les fonctionnaires ont été surpris de constater que vous prétendiez avoir plus de 1 000 personnes, alors que vous n'en avez en réalité que 600 sur la liste. Comment cela s'est-il produit? Est-ce que quelqu'un ne surveillait pas le dénombrement? Qui en était chargé? Qui a commis l'erreur?

Mme Joe: L'erreur, ç'a été de croire ce qu'on nous a dit. On nous a toujours dit que la question allait être réglée à l'interne, que c'étaient des chiffres artificiels, préliminaires, et que nous pourrions régler le problème dans le cadre d'un accord de partage.

Le sénateur Tkachuk: Qui vous a dit cela?

Mme Joe: C'est le Conseil des Indiens du Yukon. On nous a dit que c'étaient des chiffres préliminaires. Et nous, nous disons, si ces chiffres sont si préliminaires et artificiels, donnez-nous la chance de vous fournir les chiffres véritables.

Le sénateur Tkachuk: Est-ce que le financement va être versé en bloc au conseil ou s'il va être versé à chaque nation? Comment allez-vous obtenir les crédits? Si vous en avez plus, est-ce que d'autres vont en avoir moins? Est-ce cela tout le problème?

Mme Joe: Oui.

Le sénateur Tkachuk: C'est exactement ça. Il sera très difficile de donner satisfaction au conseil parce que ce que vous demandez, c'est d'en avoir plus, alors que d'autres en auront moins.

Mme Joe: Non. Ce que nous demandons, c'est que les droits de chaque personne soient respectés. Nous ne voulons rien enlever à qui que ce soit. Nous ne voulons rien enlever aux 7 000 bénéficiaires. Nous voulons que les droits de chacun soient respectés, nous voulons que l'on voit ce qui est juste et ce qui ne l'est pas. Ces personnes étaient inscrites ailleurs mais faisaient quand même partie de notre nation Kwanlin Dun. Il pourrait s'agir de 30 personnes, de 50, de 70, même de 300.

Certains de nos membres sont inscrits dans notre bande et veulent retourner à leur terre traditionnelle à Teslin, Carmacks, Old Crow, etc. Comment transférer leurs droits si ces chiffres sont encastrés dans la Constitution canadienne?

Le sénateur Tkachuk: J'aimerais bien que cette question soit réglée.

Mme Joe: Voyez ce qui arrive avec les quatre premières nations qui ont signé une entente, parce que ces nations ont bien hâte que le projet de loi soit promulgué. Vous avez ici des représentants de la bande Champagne et Aishihik. Regardez l'autre liste. Il est question de bénéficiaires des premières nations du Yukon, de membres, de quantité de terres et d'indemnisation. Vous voyez les chiffres. Ces chiffres ont été établis en fonction de l'entente-cadre finale. Si nous utilisons la liste des bénéficiaires de la bande Champagne et Aishihik, il y a 1 035 personnes, alors que le nombre de leurs membres inscrits auprès du ministère des Affaires indiennes est de 646. C'est l'une des quatre premières

[Text]

less. I am just using this as an example for clarification. I am not pointing on one First Nation.

This First Nation is the complete opposite of Kwanlin Dun. They have a large number of beneficiaries, they are in the first four, and yet they have a smaller membership. Kwanlin Dun has a large membership and a smaller number of beneficiaries. It is not a Kwanlin Dun problem. It is a problem for all 14 first nations.

If the minister brought in an independent mediator, we could take numbers as being true numbers. We could have someone that we all trust, the CYI, the feds, Kwanlin Dun, whoever, and we will make these true numbers. Are they really true numbers here? We have always been told, right up to the eleventh hour — I believe I got a date from you of November 10 — that these were false and artificial numbers. We had to believe in the people who were negotiating on our behalf. That was the Council for Yukon Indians.

Senator Neiman: I just want to be clear: You are saying that it was the CYI which established these numbers?

Ms Joe: You will see in my briefing notes, page 3, back in 1991 or just before the Umbrella Final Agreement was ratified, they wanted to throw some numbers in there. They said those were preliminary numbers.

Senator Neiman: "They" being the CYI?

Ms Joe: Yes, and they were a part of it, too. At that time, we were quite concerned about it, because nobody could come up with an agreement. They said these were just preliminary numbers. Never in our lives did we think these numbers would ever be entrenched within the Canadian Constitution. From day to day, from resolution to resolution, how do we resolve the problem of these preliminary numbers? It is still going on today.

Senator Neiman: Has the department made no effort to try to confirm this? Did they just accept these numbers from the CYI without any type of verification? Is this what has been done?

Ms Joe: I understand from the federal negotiators and from the Enrolment Commission that they always understood that these were preliminary numbers, and that they could not use these numbers because they were not sure of the numbers.

Senator Neiman: Someone must have said, "We will verify these numbers." How did they intend to go about it, and when were they going to do it?

Ms Joe: I do not know.

[Traduction]

listes qui devront être adoptées. Ces chiffres vont être enchâssés dans la Constitution canadienne. Il est possible qu'il y ait plus ou moins de bénéficiaires. Je prends seulement cet exemple pour vous expliquer la situation. Je ne vise pas une première nation plus qu'une autre.

Cette première nation est tout à fait l'opposé de la nation Kwanlin Dun. Elle compte un grand nombre de bénéficiaires qui se trouvent parmi les quatre premiers groupes, et pourtant, elle compte peu de membres. De son côté, la nation Kwanlin Dun compte beaucoup de membres, mais un nombre restreint de bénéficiaires. Ce n'est pas un problème qui est propre à la nation Kwanlin Dun, c'est un problème qui touche les 14 premières nations.

Si le ministre désignait un médiateur indépendant, nous pourrions prendre les chiffres qu'il nous donne comme étant les chiffres exacts. Nous aurions quelqu'un en qui tout le monde fait confiance, le CIY, les fonctionnaires fédéraux, la nation Kwanlin Dun, et ces chiffres seraient exacts. Mais les chiffres que l'on a sous les yeux, sont-ils vraiment exacts? On nous a toujours dit, et nous en sommes maintenant à la onzième heure — je crois avoir été convoquée par vous le 10 novembre — que ces chiffres étaient inexacts et artificiels. Il nous fallait croire les personnes qui négociaient en notre nom, notamment le Conseil des Indiens du Yukon.

Le sénateur Neiman: J'aimerais avoir une précision: vous dites que c'est le CIY qui a établi ces chiffres?

Mme Joe: Comme vous allez le voir dans mes notes d'information, à la page 3, en 1991 ou peu de temps avant la ratification de l'entente-cadre finale, le conseil voulait des chiffres. Mais on nous a dit que ces chiffres seraient préliminaires.

Le sénateur Neiman: Quand vous dites «on», vous voulez dire le CIY?

Mme Joe: Oui, et le conseil était inclus là-dedans aussi. À ce moment-là, nous étions très préoccupés par la question parce que personne n'arrivait à s'entendre. On nous a dit qu'il s'agissait simplement de chiffres préliminaires. Jamais nous n'aurions pensé que ces chiffres seraient un jour enchâssés dans la Constitution canadienne. D'une journée à l'autre, d'une résolution à l'autre, comment résoudre le problème de ces chiffres préliminaires? Le problème est encore là.

Le sénateur Neiman: Mais le ministère n'a-t-il pas fait d'efforts pour essayer de confirmer ces chiffres? Est-ce qu'on a tout simplement accepté ces chiffres du CIY sans les vérifier? Est-ce cela qu'on a fait?

Mme Joe: D'après ce que les négociateurs fédéraux ont dit et d'après la Commission d'inscription, on a toujours compris que ces chiffres étaient préliminaires, et qu'on ne les utiliserait pas parce qu'on n'était pas certain de leur véracité.

Le sénateur Neiman: Quelqu'un doit avoir dit: «Nous allons vérifier ces chiffres». Comment prévoyait-on obtenir ces chiffres et quand prévoyaient-ils les obtenir?

Mme Joe: Je ne sais pas.

[Texte]

Senator Neiman: Is there any evidence from the department or the negotiator about how this proceeded?

Ms Joe: The Council of Yukon Indians are always telling us that it would be resolved internally within the sharing accord. However, a sharing accord is not something that you entrench in the Canadian Constitution. We have a legal opinion from our lawyer. We asked about these artificial numbers and whether there was an amending formula. We talked to the lawyers for the CYI. Yes, there is an amending formula. The amending formula is that you need all 14 Yukon First Nations to change those preliminary numbers.

Senator Lucier: So it is an internal matter again?

Senator Tkachuk: It is not that simple.

Ms Joe: We are asking for a delay, because you will make it —

Senator Lucier: It is their catfight, not ours.

Senator Neiman: It is the CYI's concern.

Senator Lucier: The CYI has an umbrella agreement, to which they all belong, which was structured to deal with these very matters. We are trying to solve the CYI's problems, and we should not be trying to do that.

Senator Neiman: I agree, in that sense. Has the CYI testified here?

Senator Lucier: Yes, they have.

Senator Neiman: They say these are the right numbers?

The Chairman: Senator Neiman, I must intervene. I cannot repeat the evidence, because we will never complete this. It is coming. The issue was not the numbers. The issue was Bill C-55, and we dealt with Bill C-55. We are now hearing groups who indicate to us we should not pass the bill.

Ms Joe: Delay. We are not saying —

The Chairman: Let me finish. I will not let anyone interrupt at this point. We have had one group saying that we must delay or defer or change, because the process is fundamentally flawed. This group is saying we should delay until they can sort out the numbers. Numbers was not the issue with respect to Bill C-55. That is in relation to a surface rights agreement. These issues are now coming out. They may be internal to the Yukon council, but if we are aiming towards self-government and if this is a devolution of authorities and responsibilities and policies and practices, it is a Canadian government issue. That is a synthesis of the process.

However, we need to proceed with the evidence. Does anyone else have any questions of this group?

Senator Adams: Is this the last group of witness?

[Translation]

Le sénateur Neiman: Le ministère ou le négociateur peuvent-ils nous dire comment on a procédé?

Mme Joe: Le Conseil des Indiens du Yukon nous dit toujours que la question va être réglée à l'intérieur dans le cadre d'un accord de partage. Cependant, un accord de partage, ce n'est pas quelque chose que l'on enchâsse dans la Constitution canadienne. Notre avocat nous a donné une opinion juridique. Nous avons posé des questions au sujet de ces chiffres artificiels et nous avons demandé s'il existait une formule d'amendement. Nous avons discuté avec les avocats du CIY. Oui, il y en a une formule d'amendement. Elle prévoit que les 14 premières nations du Yukon doivent changer ces chiffres préliminaires.

Le sénateur Lucier: Donc c'est encore une question de régie interne?

Le sénateur Tkachuk: Ce n'est pas si simple.

Mme Joe: Nous demandons de retarder l'adoption du projet de loi, parce que...

Le sénateur Lucier: C'est leur bataille, pas la nôtre.

Le sénateur Neiman: Le problème relève du CIY.

Le sénateur Lucier: Le CIY a conclu une entente-cadre à laquelle toutes les nations ont souscrit, et qui a été structurée de façon à régler toutes ces questions. Nous essayons de régler les problèmes du CIY, et ce n'est pas ce que nous devrions faire.

Le sénateur Neiman: Je suis d'accord en ce sens. Est-ce que le CIY a comparu devant notre comité?

Le sénateur Lucier: Oui.

Le sénateur Neiman: Et le conseil dit que les chiffres sont exacts?

La présidente: Sénateur Neiman, je dois intervenir. Je ne peux répéter les témoignages parce que nous n'en finirons jamais. Le problème n'est pas les chiffres. L'objet de nos discussions aujourd'hui, c'est le projet de loi C-55. Et des groupes sont en train de nous dire que nous ne devrions pas adopter le projet de loi.

Mme Joe: Le retarder. Nous ne disons pas...

La présidente: Laissez-moi finir. Je ne veux pas qu'on m'interrompe. Nous avons entendu un groupe qui nous demande de reporter le projet de loi, de le déférer ou de le modifier, parce que le processus est fondamentalement erroné. Ce groupe nous dit que nous devrions en retarder l'adoption jusqu'à ce qu'il obtienne les chiffres exacts. Le projet de loi C-55 n'a pas trait aux chiffres, il porte sur une entente concernant les droits de surface. Et voilà maintenant qu'on soulève le problème des chiffres. C'est peut-être un problème qui relève du Conseil des Indiens du Yukon, mais si l'on vise l'autonomie gouvernementale, et s'il s'agit là d'un transfert de pouvoirs et de responsabilités, de politiques et de pratiques, le problème relève du gouvernement du Canada. Voilà ce que j'en pense.

Cependant, il faut continuer d'entendre les témoins. Est-ce que quelqu'un veut poser des questions à ce groupe?

Le sénateur Adams: Est-ce le dernier groupe de témoins?

[Text]

The Chairman: Yes, but I will then ask the committee if they wish to have a response from either the department officials or the Yukon council officials.

If you have a summary point, please proceed now.

Ms Joe: We did say that we wanted our constitutional lawyer here. If it is possible that we can come back on Friday, we could do that. Please bear with me. I am not a constitutional lawyer. I am here representing the band. We have an opinion stating, right now, that the federal government has a fiduciary responsibility to the band members. You cannot just wipe out those rights. You just cannot do it. That is why we are asking for a delay until we can resolve the matter internally. If you do, it will come back to haunt you. That is what we told the Minister of Indian Affairs, too. It will come back to haunt you. I would like you to hear from our constitutional lawyers.

The Chairman: Thank you very much. I would ask a representative from the department and also a representative from the Yukon council to come forward. I will ask if there are any further statements they wish to make, and then we will have some questions, but I am cautioning you on the time restraints.

Early this morning, we heard from the department first, so I will turn to the department to make any response on what appears to be the issues at the moment before this committee.

Mr. Koepke: Madame Chair, I am Tim Koepke, Chief Federal Negotiator. I should like to deal with the most recent item, because we have just finished discussing that, and it is fresh in our minds. Perhaps I will go back and touch on the Kaska question.

I have to digress for a few minutes to give you a little bit of history as to how this whole enrolment process came about, and I will try to be as brief as possible. I think it is important that honourable senators understand the nature of the dilemma here.

I have been involved in this process for about seven years now since this mandate was originally issued to negotiate the Council for Yukon Indians claim. In the very early stages of discussions, the Yukon Indian people said to both governments that matters of enrolment are matters to be dealt with by Indian people. Government did not object to that.

We negotiated a chapter in the Umbrella Final Agreement entitled "Eligibility and Enrolment", and there are a number of broad objectives in there which give an arms-length operational appearance to an Enrolment Commission. It was intended to be arms-length. The federal government had one representative on that commission. Actually, it was a joint representative nominated by the federal government and the Yukon. The Council for Yukon Indians had another, and I believe there was a third nominated by the two. That Enrolment Commission has been

[Traduction]

La présidente: Oui, mais je vais ensuite demander aux membres du comité s'ils veulent poser une question ou deux aux fonctionnaires du ministère ou aux représentants du Conseil des Indiens du Yukon.

Si vous voulez résumer, allez-y.

Mme Joe: Nous avons bien dit que nous aimerions que notre spécialiste constitutionnel soit ici. S'il nous est possible de revenir vendredi, nous le ferons. Je vous en prie, écoutez-moi. Je ne suis pas une spécialiste constitutionnelle. Je représente ici ma bande. Actuellement, nous avons une opinion juridique selon laquelle le gouvernement fédéral a une responsabilité de fiduciaire à l'égard des membres de la bande. On ne peut pas tout simplement éliminer ces droits. On ne peut tout simplement pas faire ça. C'est la raison pour laquelle nous vous demandons de reporter l'adoption du projet de loi jusqu'à ce que nous réglions la question à l'interne. Si vous adoptez le projet de loi, il va revenir vous hanter. C'est ce que nous avons dit au ministre des Affaires indiennes également. Il va revenir vous hanter. J'aimerais bien que vous entendiez le témoignage de notre spécialiste constitutionnel.

La présidente: Merci beaucoup. Je vais demander à un représentant du ministère et à un représentant du Conseil des Indiens du Yukon de s'avancer. Je vais leur demander s'ils veulent faire une autre déclaration, après quoi nous pourrions leur poser des questions, mais je vous préviens que nous sommes restreints par le temps.

Au début de la matinée, nous avons entendu le représentant du ministère d'abord, je vais donc lui demander de nous faire connaître sa réaction à ce que semblent être les problèmes dont est actuellement saisi le comité.

M. Koepke: Madame la présidente, je suis Tim Koepke, négociateur en chef du gouvernement fédéral. J'aimerais aborder la dernière question parce que nous venons tout juste d'en discuter, et qu'elle est encore fraîche à ma mémoire. Je vais peut-être revenir en arrière et aborder la question des Kaskas.

Je vais devoir faire une petite digression pendant quelques minutes pour vous tracer un bref historique de tout le processus d'inscription, et je vais essayer d'être le plus bref possible. Je crois qu'il est important que les honorables sénateurs comprennent la nature du dilemme qui se pose à eux.

Je participe à ce processus depuis environ sept ans maintenant, depuis qu'on m'a donné le premier mandat de négocier la revendication territoriale du Conseil des Indiens du Yukon. Aux tout débuts de la discussion, les Indiens du Yukon ont dit aux deux gouvernements que la question de l'inscription devait être réglée par les Indiens. Le gouvernement ne s'est pas opposé.

Nous avons négocié un chapitre de l'entente-cadre finale intitulé «Admissibilité et inscription», chapitre qui renferme divers grands objectifs qui semblent permettre à la Commission d'inscription d'agir de façon autonome. On voulait qu'il y ait ainsi. La commission comptait un représentant du gouvernement fédéral. En fait, il s'agissait d'un représentant conjoint nommé par le gouvernement fédéral et le gouvernement du Yukon. Le Conseil des Indiens du Yukon en comptait un autre, et je crois qu'il y avait une troisième personne nommée par les deux. Cette Commission

[Texte]

funded by Canada. It has operated at arms-length. It has filed an annual report, and it has been subject to an annual audit.

This was our way of ensuring that there was an overall, pan-territorial process available for enrolment. Within that structure, each of the 14 First Nations established an enrolment committee, again pursuant to the agreement. It was up to each enrolment committee to ensure that it managed its internal enrolment. Matters which were of dispute could then be referred to the Enrolment Commission. I will not go through all the details, but a dispute resolution process is laid down very clearly in the Umbrella Final Agreement, and in the agreement in principle which proceeded it.

The Enrolment Commission carried on with its work. When we got to the point of having to allocate the financial compensation, which is the subject of Kwanlin Dun's main objection, I asked the chair of the Enrolment Commission to attend at a negotiating session and to recommend to us a list of numbers from the commission which could be used for the allocation. We were given a list of numbers, and it was the list of January 16, I believe, 1992. There was agreement at the negotiating table that those would be the numbers used for the calculation of anything that was to be apportioned among the people and the First Nations. At that time, we enquired of First Nations, "Do you want to have a community-by-community ratification? The answer was a very clear, "No. This is our business. We will ratify it, and we will endorse these numbers."

We were then asked to develop a number of models as to how the financial allocation could be worked out. I, personally, developed about eight models and supplied them to CYI. Some of them were one-quarter distributed on a per band basis, three-quarters on a per capita basis, one-third, two-thirds, half and half, et cetera. There were a number of different models.

CYI considered those models either at a leadership meeting or a General Assembly and responded back to government that they would select a model that was based on a one-third two-thirds allocation, using the January 16 numbers. It was agreed, at their request, that there would be no supporting statements in the Umbrella Final Agreement. All we would have is Schedule A, which converted the percentages which I had worked on for discussion purposes to dollars, based on the capped final amount. Based on their choice of the one-third two-third model, Schedule A was developed.

CYI, acting on behalf of the 14 First Nations, including Kwanlin Dun, instructed us that they did not want to have any of the background, any of the numbers or the formula included in the agreement as a clause; that Schedule A would stand alone. Therefore, you will see a clause in the agreement, the aggregate value of which is \$242.673 million. Each First Nation final agreement shows how that will be paid out. That is how we arrived at the numbers.

[Translation]

de l'inscription était financée par le gouvernement du Canada, elle était autonome. Elle a déposé un rapport annuel et a fait l'objet d'une vérification annuelle.

C'était notre façon à nous de nous assurer que le dénombrement se faisait de façon globale et sur tout le territoire. Selon la structure établie, chacune des 14 premières nations établissait un comité d'inscription, là encore conformément aux termes de l'accord. Il appartenait à chaque comité d'inscription de s'assurer d'inscrire ses membres. Les questions litigieuses pouvaient ensuite être soumises à la Commission d'inscription. Je ne vais pas entrer dans tous les détails, mais un processus de règlement des différends est établi clairement dans l'entente-cadre finale, et dans l'accord de principe qui l'a précédée.

La Commission d'inscription a fait son travail. Lorsqu'est venu le moment d'attribuer les indemnités financières, ce à quoi s'oppose principalement la nation Kwanlin Dun, j'ai demandé au président de la Commission d'inscription d'assister à une séance de négociation et de nous recommander des chiffres provenant de la Commission qui pourraient servir au calcul des indemnités. On nous a fourni une liste, je crois qu'elle était datée du 16 janvier 1992. Les négociateurs se sont entendus pour dire que ce seraient les chiffres qui seraient utilisés pour le calcul de toutes les sommes qui seraient réparties entre les peuples et les premières nations. À cette époque, nous avons demandé aux premières nations si elles voulaient faire ratifier cette liste dans chacune des collectivités. Elles ont répondu bien clairement ceci: «Non, c'est notre affaire. Nous allons la ratifier, et nous allons accepter ces chiffres».

On nous a ensuite demandé d'élaborer un certain nombre de modèles concernant la répartition financière. Personnellement, j'ai conçu environ huit modèles que j'ai remis au CIY. Dans un, il était question d'attribuer le quart des sommes à la bande et trois quarts par tête d'habitant, un tiers deux tiers, moitié moitié, et cetera. Il y avait plusieurs modèles différents.

Le CIY a examiné ces modèles lors d'une réunion des chefs ou d'une assemblée générale et a répondu au gouvernement qu'il choisirait un modèle basé sur un tiers deux tiers, en utilisant les chiffres de la liste du 16 janvier. Il a été convenu, à sa demande, que l'entente-cadre finale ne contiendrait aucun état justificatif. Tout ce qu'on y mettrait, c'est l'annexe A, qui convertissait, en dollars, les pourcentages sur lesquels j'avais travaillé à des fins de discussion, en fonction du montant final. L'annexe A a été élaborée en fonction du choix du conseil de répartir les sommes à un tiers deux tiers.

Le CIY, au nom des 14 premières nations, y compris la nation Kwanlin Dun, nous a indiqué qu'il ne voulait pas qu'aucun des documents de base, qu'aucun des chiffres ou qu'aucune formule ne soient inclus dans l'accord et en constitue une disposition. On nous a dit que l'annexe A suffirait. Par conséquent, vous verrez dans l'entente qu'on a établi une somme globale de 242 673 millions de dollars. Chaque entente finale avec une première nation indique comment cette somme va être répartie. C'est ainsi que les calculs ont été établis.

[Text]

The numbers at the time were the best numbers available from the Enrolment Commission. It was agreed by CYI and the government that there could be a bit of variation, but that these were the best numbers available. There was an agreement, all other things being equal, to utilize these numbers.

I checked with the Enrolment Commission three weeks ago. They supplied me with the most recent set of numbers. They are dated June 14, 1994. Just to show you the differences, the total we used in 1992, based on the list provided, was 7,023; the total today is 7,176. Most of the First Nations have changed by 4 to 10, 12, or 15. There is one at 74 — an increase of 74. One has increased 69. Based on those numbers, Kwanlin Dun shows a decrease of 12.

With each community having responsibility through an enrolment committee for its own beneficiaries and with an Enrolment Commission provided to handle appeals, Senator Lucier hit it on the head when he said that this is an internal matter.

With respect to the government's fiduciary obligation, I should like to set the record clear. The federal government did not really care what the formula was, as long as someone could not stand up and say, "This is grossly unfair." White River has 117 of the 7,000 beneficiaries. If we gave them 95 per cent of the money, we would have a hard time justifying that action on any rational basis. However, if the distribution is based on a component of "per band" and a component of "per capita" and a number with a normal distribution of error, you would have a hard time arguing against it.

A decision was made to use those numbers. That is what we are arguing about today; but it is an internal matter.

You have heard the term "sharing accord" used today. CYI has a number of obligations in the Umbrella Final Agreement. They have an obligation to allocate eight commercial salmon fishing licenses on the Yukon River system. They must do that. We always anticipated that First Nations which did not have an abundance of wildlife in their traditional territory — such as Ta'an Kwach'an and Kwanlin Dun — given their proximity to Whitehorse, would work out a sharing arrangement with another First Nation, and that there might be an exchange of land rights or economic benefits. As Madame Chair pointed out, with self-government coming, that is the type of performance we expect.

If there were to be any disparity down the road, we assumed that if those numbers were preliminary — we never thought they were grossly in error, and I would defend the Enrolment Commission's integrity by saying that we definitely did not think they were in error — we anticipated that any of those minor adjustments would be carried out through what CYI called the "sharing accord". There may well be a tradeoff of land, money, harvesting rights and economic benefits within a number of First

[Traduction]

Les chiffres que nous avions à l'époque étaient les meilleurs chiffres possibles que nous avait fournis la Commission d'inscription. Le CIY et le gouvernement avaient tous deux convenu qu'il pouvait y avoir de légères différences, mais que c'étaient là les meilleurs chiffres disponibles. Tout le monde s'entendait, toutes choses étant égales, pour utiliser ces chiffres.

J'ai vérifié auprès de la Commission d'inscription il y a trois semaines, qui m'a fourni les chiffres les plus récents en date du 14 juin 1994. Juste pour vous montrer les différences, le total que nous avons utilisé en 1992, en fonction de la liste qui nous avait été fournie, était de 7 023 alors qu'aujourd'hui, le total est de 7 176. La plupart des premières nations ont modifié leurs chiffres de 4 à 10, 12 ou 15. Dans un cas, il y avait une augmentation de 74, dans l'autre de 69. D'après les chiffres, on constate une diminution de 12 pour la nation Kwanlin Dun.

Chaque collectivité ayant la responsabilité, par l'entremise d'un comité d'inscription, d'inscrire ses propres bénéficiaires et de se reporter à la Commission d'inscription pour y entendre les appels, le sénateur Lucier a frappé dans le mille lorsqu'il a dit que c'est une question interne.

En ce qui concerne l'obligation de fiduciaire du gouvernement, je tiens à mettre les choses au clair. Le gouvernement fédéral ne s'est pas vraiment préoccupé de la nature de la formule, tant que personne ne l'a pas véritablement contestée en prétextant que c'était tout à fait injuste. La nation de White River comptait 117 des 7 000 bénéficiaires. Si nous lui avions donné 95 p. 100 de l'argent, nous aurions eu beaucoup de difficulté à justifier une telle décision. Cependant, si la répartition est basée sur une composante de «bandes», une composante «par tête d'habitant», et un chiffre assorti d'une répartition normale d'erreurs, il sera très difficile de contester cela.

Il a été décidé d'utiliser ces chiffres, question dont on discute aujourd'hui, mais c'est une question interne.

Certains ont parlé aujourd'hui «d'accord de partage». Le CIY a un certain nombre d'obligations en vertu de l'entente-cadre finale. Le conseil a l'obligation d'accorder huit permis pour la pêche commerciale au saumon dans le fleuve Yukon. Il doit le faire. Nous avons toujours supposé que les premières nations dont le territoire traditionnel ne compte pas une faune abondante (comme les Ta'an Kwach'an et les Kwanlin Dun) compte tenu de leur proximité de Whitehorse, concluraient un accord de partage avec une autre première nation, et qu'il y aurait peut-être ensuite échange de droits ou d'avantages économiques. Comme madame la présidente l'a signalé, avec l'autonomie gouvernementale qui s'en vient, c'est ce à quoi nous nous attendons.

S'il devait y avoir un écart en cours de route, nous avons supposé que si ces chiffres étaient préliminaires (nous n'avons jamais pensé qu'ils étaient tout à fait erronés, et je suis capable de défendre l'intégrité de la Commission d'inscription en disant que nous ne pensions véritablement pas qu'elle était dans l'erreur) nous pensions que ces rajustements mineurs seraient effectués par l'entremise du CIY et dans le cadre d'un «accord de partage». Il se peut très bien qu'il y ait échange de terres, d'argent, de droits

[Texte]

Nations' final agreements. Those are matters for the First Nations to determine. We solidly believe that.

I hope that helps, Madame Chair.

The Chairman: You said you had other points to make?

Mr. Koepke: I wish to make one statement on the Kaska presentation, which contained a number of very important points.

Again, we on the federal side have always dealt with CYI as the identified representative of 14 First Nations. Just as I must represent the Government of Canada at the table — not the Department of Indian Affairs and Northern Development — I know full well that a position I take on behalf of Transport Canada may well be opposed by the Department of National Defence. That is what negotiation is all about. We recognize that sometimes the going gets tough. You may have smooth sailing and go for months, weeks or years with no dissension. All of a sudden, one, two or more items come up which puts a First Nation or a government department or someone else offside. However, that is not a justification to reject and repudiate all that has gone before.

This was a very clearly, publicly defined process, documented by government and by the First Nations with contribution agreements, process documents, agreements in principle, an Umbrella Final Agreement, and now final agreements. There was no mistaking what the process was.

Notwithstanding that, and notwithstanding the fact that the Kaska have some problems, I want to state for the record that we remain committed. I will drop what I am doing as soon as I get back to the Yukon and meet with all the Kaska chiefs to find a way to resolve this matter and get them to the table.

Notwithstanding the good work that Mr. Kennedy and Mr. Werbenuk have done in the short-term process, they were ultimately there to determine a process. It falls to me and to my squad in the Yukon to work out the final agreement and self-government arrangements with these two First Nations. We remain committed to that task. I want to leave that message with you, loud and clear.

Ms Gingell: I started this process in 1969, just like Percy Henry. You can say we are old-timers in this process. We have been with it all the way. I bring continuity to this process with respect to the work that has been done on the Yukon land claims. The continuity of the people participating is very important when it comes to negotiating a very complex agreement, so that we do not end up spinning our wheels.

The purpose of the land claims negotiations was to get away from the Indian Act, which discriminates against my people. I said that back in July. The minister currently has the responsibility to say who is a status Indian and who is non-status.

[Translation]

de récolte et d'avantages économiques dans le cadre de diverses ententes finales avec des premières nations. C'est à elles de décider. Nous le croyons fermement.

J'espère que cela éclaira votre lanterne, madame la présidente.

La présidente: Vous avez dit que vous vouliez soulever d'autres questions.

M. Koepke: J'aimerais faire une déclaration sur le témoignage de la nation kaska qui comprenait un certain nombre de points très importants.

Là encore, nous du gouvernement fédéral, avons toujours fait affaire avec le CIY comme étant le représentant des 14 premières nations. Tout comme je dois représenter le gouvernement du Canada à la table de négociation (non pas le ministère des Affaires indiennes et du Nord) je sais très bien que si j'adopte une position au nom de Transports Canada, le ministère de la Défense nationale pourrait s'y opposer. C'est ça la négociation. Nous reconnaissons qu'il arrive parfois que les choses soient très difficiles. Vous pouvez négocier et conclure des ententes pendant des mois, des semaines ou des années sans dissension. Tout à coup, il y a un ou deux problèmes qui se posent et qui font en sorte qu'une première nation, un ministère ou quelqu'un d'autre n'est plus sur la même longueur d'ondes. Cependant, ce n'est pas une raison de rejeter et de répudier tout ce qui a été fait avant.

Le processus était un processus très clair, et défini de façon publique, expliqué par le gouvernement et par les premières nations et assorti d'ententes de contribution, de documents, d'ententes de principe, d'une entente-cadre finale et d'ententes finales. Le processus était très clair.

Nonobstant le fait que les Kaskas ont certains problèmes, je tiens à dire que nous demeurons engagés à faire respecter cet accord. Dès que je retourne au Yukon, j'arrête tout le reste et je rencontre tous les chefs kaskas afin de trouver une façon de régler ce problème et de les amener à la table de négociation.

Nonobstant le bon travail de M. Kennedy et de M. Werbenuk dans le processus à court terme, ils étaient, tout compte fait, chargés d'établir un processus. C'est à moi et à mon équipe au Yukon qu'il revient de conclure l'entente finale et les ententes sur l'autonomie gouvernementale avec ces deux premières nations. Nous sommes engagés en ce sens et allons le demeurer. Je tiens à vous le dire clairement.

Mme Gingell: J'ai commencé en 1969, tout comme Percy Henry. On peut dire que nous sommes des vieux de la vieille. Nous avons toujours été là. Et j'apporte un élément de continuité au processus en ce qui concerne le travail qui a été fait concernant les revendications territoriales du Yukon. La continuité des personnes qui participent aux travaux est très importante lorsque vient le temps de négocier une entente très complexe, pour éviter que l'on piétine.

Le but des négociations sur les revendications territoriales était de ne plus être assujettis à la Loi sur les Indiens qui est discriminatoire à l'égard de mon peuple. Je l'ai dit en juillet. À l'heure actuelle, c'est le ministre qui a la responsabilité de déterminer qui a le statut d'Indien et qui ne l'a pas.

[Text]

Back in 1973, our elders got very angry when they heard of this ministerial responsibility. Who is giving these titles to our people? Who is saying that my grandchild is not status and not eligible for this program? As far as I am concerned, that is my grandchild, and he or she will be looked after. We found the Indian Act to be very discriminatory. We did not appreciate a minister having that responsibility. We did not like it when programs applied to a very few people. If you were not registered under the Indian Act, you did not qualify for those programs. Thus the elders asked us to proceed with the land claims negotiations in the Yukon Territory.

We must have that responsibility; we must make our own decisions for our success, so that we are accountable and answerable for the mistakes we make as we go through this process. We want to get away from the government's paternalistic attitude. To ask the minister to appoint a mediator at this time is to revisit the very thing we have been fighting for the last 21 years. I am a human. I have rights to self-governance.

One of the sections in the Umbrella Final Agreement talks about eligibility. The Yukon land claims are strictly for the Yukon First Nations. Yes, other aboriginal people from across this country are living with us, but one of our traditional laws is to share, care and look after our people.

I do not think all aboriginal people across this country have that common ground. When I go into other aboriginal people's traditional territory, I must have respect for them. If I live with them, I live under their law and their culture. I do not go in there to destroy what is theirs. Through my mother's line, that is not my right.

My rights come to me through my mother's line — where my mother comes from and where her mother comes from. I have lots of power. I have a lot of authority through that process. If I visit my father's country and traditional territory, I am a guest. If I visit another aboriginal traditional territory, I am a guest. They will look after me.

It is too bad my father is not here, because he could share stories of how he used to travel from Marsh Lake, Carcross, Teslin, Laird and over to Ross. He could tell you about the caring and the sharing he received from those people. He talks about it all the time, right to this very day.

It does not say so in the Umbrella Final Agreement, but the leadership of our people made the decision with respect to financial allocation. These negotiation processes are frustrating at times because we have to go through our growing pains. We have to go through what the mission schools did to us. When we talked about financial allocation, our leaders really did not feel, with the continuing enrolment, that we could come to an agreement we could live with. We knew that the enrolment still needed work. Thus we have decided to have a sharing accord.

[Traduction]

En 1973, nos anciens ont été très fâchés d'entendre parler de la responsabilité du ministre. Qui donne ces titres à nos peuples? Qui dit que ma petite-fille ou mon petit-fils n'a pas le statut d'Indien et n'est pas admissible à ce programme? En ce qui me concerne, c'est mon petit-fils ou ma petite-fille, et on va s'en occuper. Nous avons constaté que la Loi sur les Indiens est très discriminatoire. Nous n'aimions pas que le ministre ait cette responsabilité. Nous n'aimions pas que les programmes s'appliquent à un petit nombre de personnes. Si vous n'étiez pas inscrits aux termes de la Loi sur les Indiens, vous n'aviez pas le droit à ces programmes. Ainsi, les anciens nous ont demandé d'entamer les négociations sur les revendications territoriales au Yukon.

C'est à nous que revient cette responsabilité. Nous devons prendre nos propres décisions pour assurer notre succès, si bien que nous sommes responsables et comptables des erreurs que nous faisons en cours de route. Nous voulons nous défaire de cette attitude paternaliste du gouvernement. Demander au ministre de désigner un médiateur à ce moment-ci, c'est de revenir aux choses que nous rejetons depuis 21 ans. Je suis un être humain, j'ai droit à l'auto-détermination.

L'une des dispositions de l'entente-cadre finale porte sur l'admissibilité. Les revendications territoriales du Yukon s'appliquent strictement aux premières nations du Yukon. Oui, d'autres peuples autochtones du Canada vivent avec nous, mais l'une de nos lois traditionnelles consiste à partager, à prendre soin de notre peuple.

Je ne pense pas que tous les peuples autochtones du Canada respectent ce principe. Lorsque je vais dans le territoire traditionnel d'autres peuples autochtones, je dois les respecter. Si je vis avec eux, je vis selon leur loi et leur culture. Je ne vais pas là pour détruire ce qu'ils sont. Je n'en ai le droit.

Mes droits me sont conférés par ma mère, c'est-à-dire de par les origines de ma mère et de sa mère. J'ai beaucoup de pouvoirs, si je me rends dans le territoire traditionnel et le pays de mon père, je suis une invitée. Si je me rends dans un autre territoire traditionnel autochtone, je suis une invitée. On va s'occuper de moi.

C'est dommage que mon père ne soit pas ici parce qu'il vous raconterait des histoires sur la façon dont il voyageait de Marsh Lake, Carcross, Teslin, Liard jusqu'à Ross. Il pourrait vous parler de l'accueil et du partage qu'il recevait de ces gens. Il en parle tout le temps, encore aujourd'hui.

Il n'en est pas question dans l'entente-cadre finale, mais les chefs de notre peuple ont pris une décision concernant la répartition financière. Ces processus de négociation sont parfois frustrants parce que nous devons faire face à beaucoup de difficultés. Nous devons affronter les mêmes difficultés que nous ont fait connaître les écoles de missionnaires. Lorsque nous discutons de la répartition financière, nos chefs n'avaient pas véritablement l'impression, pendant que se poursuivait le dénombrement, que nous en viendrions à une entente que nous pourrions respecter. Nous savions que le processus d'inscription devait être raffiné. Ainsi, nous avons décidé de conclure un accord de partage.

[Texte]

This sharing accord is our own internal process. I said it just the other day — it is too bad that I have to write it down on paper in black and white, because my grandmother and my father did not need to do that. They did not need to, because they knew the traditional law. They do not need to write things down — but we must. This generation must, because of where we are today. New traditions are coming in.

I want to go back a bit. I forgot to finish my thought when I was talking about going to other people's territories.

When other aboriginal people come to the Yukon to live in the Kwanlin Dun First Nation territory, they come as our guests. If we want them to be part of our government structure, that is an internal decision made by the Kwanlin Dun First Nation.

I am a Kwanlin Dun First Nation citizen. Two weeks ago I worked at a constitution meeting for my people. We are dealing with that very same issue — how aboriginal people from across Canada have come to live with us through the Indian Act. We will find a place for them. We will have a place for them to play in our government system. That is internal. That has yet to be worked out.

Senator Di Nino: The only problem with all of this — maybe I am wrong, but I will look to you for direction — is that there is an ongoing debate, as Senator Lucier stated, that should take place outside of this Senate committee. It is a fascinating and important debate, but after the council has finished, do we invite other nations back to respond? I certainly think the officials should be here, and obviously they are, or should be, totally independent of the process.

I am not sure that the committee's process is appropriate, but I will leave that to your judgment.

The Chairman: It was my judgment in the first place to bring these people back before the committee, and you are free to criticize that if you wish.

We were here for Bill C-55, and we dealt with that. However, it appears that a deeper issue — and perhaps one of fundamental justice and importance is: who is a member? Who has a right to speak?

On that basis, we allowed two groups to appear before the committee, who did not ask for a delay directly on Bill C-55 but said that the implications of passing Bill C-55 would lead to injustices, because Parliament passed Bill C-33 and Bill C-34. Consequently, the debate is much wider. We have given that opportunity to the Kaska and to the Kwanlin Dun. Not having them address those issues would leave a gap in our understanding and perception of this issue. This is why I have asked them to respond quickly, and then we must wrestle with this matter.

[Translation]

Cet accord de partage constitue notre propre processus interne. Je l'ai dit l'autre jour, il est dommage que je doive le mettre noir sur blanc sur papier, parce que ma grand-mère et mon père n'avaient pas besoin de le faire. Ils n'avaient pas besoin de le faire parce qu'ils connaissaient la loi traditionnelle. Ils n'avaient pas besoin de rédiger des accords comme nous devons le faire. Notre génération doit le faire parce que c'est là que nous en sommes rendus aujourd'hui. De nouvelles traditions s'installent.

J'aimerais revenir un peu en arrière. Je ne suis pas allée au bout de ma pensée lorsque je parlais des territoires des autres peuples.

Lorsque d'autres peuples autochtones viennent vivre au Yukon sur le territoire de la première nation Kwanlin Dun, ce sont nos invités. Si nous voulons les intégrer à notre structure gouvernementale, c'est une décision interne qui est prise par la première nation Kwanlin Dun.

Je suis citoyenne de la nation Kwanlin Dun. Il y a deux semaines, j'ai assisté à une réunion de constitution pour mon peuple, c'est-à-dire comment les peuples autochtones de tout le Canada en sont venus à venir vivre avec nous, conformément à la Loi sur les Indiens. Nous allons leur trouver une place. Nous allons faire en sorte qu'ils puissent jouer un rôle dans notre système de gouvernement. C'est une question interne qui doit être réglée.

Le sénateur Di Nino: Le seul problème avec tout cela (j'ai peut-être tort, mais je vais vous demander de m'éclairer) c'est qu'il y a actuellement un débat, comme l'a dit le sénateur Lucier, qui devrait avoir lieu à l'extérieur de notre comité. C'est un débat fascinant et important, mais une fois que le conseil aura fini son témoignage, est-ce que nous invitons d'autres nations à faire connaître leur réaction? Je pense vraiment que les responsables devraient être ici, et de toute évidence ils le sont, ou devraient être totalement indépendants du processus.

Je ne suis pas certain que le comité soit le forum approprié où tenir ce débat, mais je vais vous laisser le soin d'en juger.

La présidente: J'ai décidé dans un premier temps de faire comparaître ces gens à nouveau devant le comité, et vous êtes libre de critiquer ma décision.

Nous sommes ici pour examiner le projet de loi C-55, et c'est ce que nous avons fait. Cependant, il semble qu'un problème plus grave, et peut-être un problème de justice fondamentale et important concerne la nécessité de déterminer qui est membre d'une nation. Qui a le droit de parler au nom de cette nation?

Cela dit, nous avons permis à deux groupes de comparaître devant le comité, qui n'ont pas demandé de reporter directement l'adoption du projet de loi C-55, mais qui ont dit que l'adoption du projet de loi créerait des injustices, parce que le Parlement a adopté les projets de loi C-33 et C-34. Par conséquent, le débat est beaucoup plus large. Nous avons donné cette possibilité aux Kaskas et à la nation Kwanlin Dun. Le fait de leur refuser de discuter de ces questions nous aurait sérieusement empêché de comprendre leur problème. C'est pourquoi j'ai demandé à leurs représentants de répondre rapidement, après quoi ce sera à nous de régler le problème.

[Text]

These people are saying that they have been badly governed, or inappropriately governed by the Government of Canada. A question about the role of aboriginal and territorial government in the process is now being raised. It is not an easy issue to deal with. We all struggle with the issue of defining what is fair and with individuals, as well as to councils and organizations.

Senator Di Nino: I totally agree. I merely wonder if this process is an appropriate one.

The Chairman: I have wandered afield, but I have done it with the sincere belief that if we can air these matters, perhaps we can have a little more understanding. Perhaps we can understand that this is not a simple process, and that transferring authority from the Government of Canada will not mean that there will be no problems. It will perhaps translate into more problems, but more people will be involved in directing their future.

Mr. Mitander: I want to provide clarification of the process we went through in the identification of beneficiaries under a land claim settlement.

As Judy Gingell indicated earlier, the elders advised us in the early 1970s that their grandchildren must be included as part of the settlement. That is not written in stone, but the process would follow a matrilineal line — the mother's line. In the event that people fall through the cracks, there is an ongoing process whereby each community establishes its own committees to identify people and move applications forward. Those individuals belong somewhere in the Yukon. This process has been under way in the Yukon for well over 10 years.

When we come to concluding these final agreements, the enrolment process at the community level and the Enrolment Commission at the central level will be ongoing for a further five years, so that these individuals can come forward.

Are we saying that, as of today, if you are not registered, you are out? No, that is not the case. Our process in that connection will be ongoing. You must realize that.

You must also realize that this land claims document is not cast in stone. It is a document that we work from. It can be amended. We look to James Bay and Nunavut, and I am sure they have undertaken amendments to those agreements. There are processes within the agreement to determine who is eligible. There is a process as well for people who have not proffered applications.

The allocation issue was a difficult one to ask us to deal with. However, we dealt with these matters according to the direction of our people. That must be recognized around this table. We want to take control of these matters. If we make mistakes, let us make them. We do not want government making decisions for us.

[Traduction]

Ces gens disent qu'ils ont été mal gouvernés par le gouvernement du Canada. On parle maintenant du rôle du gouvernement autochtone et territorial. Ce n'est pas un problème facile à régler. Nous essayons tous de définir ce qui est juste et équitable pour les individus, de même que pour les conseils et les organisations.

Le sénateur Di Nino: Je suis tout à fait d'accord. Je me demande seulement si ce processus est approprié.

La présidente: Je suis peut-être allée un peu loin, mais je crois sincèrement que si nous pouvons régler ces questions, peut-être pourrions-nous mieux comprendre la situation. Peut-être pourrions-nous comprendre qu'il ne s'agit pas d'un processus simple, et que le transfert de pouvoirs du gouvernement du Canada aux autochtones ne signifie pas qu'il n'y aura pas de problème. Il va peut-être y en avoir plus, mais un plus grand nombre de personnes seront capables de prendre leur avenir en main.

M. Mitander: J'aimerais clarifier certaines choses au sujet de la façon dont nous avons procédé pour le dénombrement des bénéficiaires dans le cadre du règlement des revendications territoriales.

Comme Mme Gingell l'a dit tout à l'heure, les anciens nous ont indiqué au début des années 1970 que leurs petits-enfants devaient être inclus dans cette entente. Il n'y a rien d'écrit dans le roc, mais le processus que nous avons adopté est un processus matrilocal, c'est-à-dire en tenant compte de la descendance de la mère. Et si certains membres des collectivités ne devaient pas être inclus, chaque collectivité établit ses propres comités chargés d'identifier les membres et de présenter les demandes par la suite. Ces personnes ont leur place quelque part au Yukon. Le processus est appliqué au Yukon depuis plus de dix ans.

Au moment où l'on conclura ces ententes finales, le processus d'inscription au niveau de la communauté et les travaux de la Commission d'inscription au niveau central vont se poursuivre pendant encore cinq ans, de sorte que les personnes puissent être inscrites.

Faut-il croire que si vous n'êtes pas inscrits aujourd'hui, vous êtes exclu à jamais? Non, ça n'est pas le cas. Le processus que nous avons adopté est un processus permanent, il faut le réaliser.

Vous devez également réaliser que le document concernant les revendications territoriales n'est pas coulé dans le béton. C'est un document à partir duquel nous travaillons. Nous nous inspirons du modèle de la Baie James et du Nunavut, et je suis sûr que ces ententes ont déjà été modifiées. L'entente prévoit un mécanisme permettant de déterminer qui est admissible. Il y a également un mécanisme de prévu pour les gens qui n'ont pas présenté de demande.

La question de la répartition financière était une question difficile à régler. Cependant, nous nous sommes inspirés de notre peuple. Il faut le reconnaître. Nous voulons contrôler ces questions. Si nous faisons des erreurs, eh bien soit. Nous ne voulons pas que le gouvernement prenne les décisions à notre place.

[Texte]

When we look at the financial compensation package, the elders told us that these matters must be dealt with in the context of our process. They want us to take that money, put it away for 15 years, and not spend it. They know that there will be pressures to disburse and use the moneys for other things. Nevertheless, we have accepted a seven-year principle to lock that money up so that we can put in place a sharing accord that will address the issue of how we share amongst ourselves, as First Nations and aboriginal peoples. This process began in 1989, and we are very close to concluding it.

You must be aware of the fact that we will make our own decisions. It is time that government understands that it has to stand back and let us have the responsibility to manage our own affairs. If we make mistakes, so be it — at least we made the mistakes. These are internal matters, and there will be a solution, one way or the other.

Senator Di Nino: Mr. Koepke, your title is chief negotiator, is it?

Mr. Koepke: Yes.

Senator Di Nino: You talked about a dispute resolution process. I gather, then, that a mechanism to deal with disputes exists within the agreements and the documents?

Mr. Koepke: Chapter 3 of the Umbrella Final Agreement is called "Eligibility and Enrolment". It has a number of major headings, but comprises about 10 pages of this document. It sets down all of the rules and regulations. One of the clauses states that the intention is that this will be an arm's-length operation, independent of the parties. We wanted to set it apart so that no one party could be accused of manipulating it, particularly the federal government, which was supplying the funding. Therefore we appointed an arm's-length individual, with the consent of the Government of the Yukon.

The Enrolment Commission and committees determined how they would conduct their business. They designed the forms and looked after the advertising campaign. They canvassed people, not only in North America but on other continents to ensure that we do not have a dissident group of Yukon Indians residing in downtown London, England, who will all of a sudden pop up at some later date and assert that their aboriginal rights have been unfairly dealt with because they did not know there was a land claim negotiation under way. The commission and the committees must deal with all of that, and they have reported back to the department annually through the means of an audit. The department has been satisfied that these bodies have been conducting their business in accordance with the plans laid down in the original agreement in principle, and then further enhanced and developed in the Umbrella Final Agreement.

There are all sorts of provisions in this agreement for those stand-alone, arm's-length groups to resolve their disputes internally.

Senator Di Nino: I think you have confused me more than I was before.

[Translation]

En ce qui concerne l'ensemble de l'indemnisation financière, les anciens nous ont dit que cette question devait être réglée en fonction de notre processus. Ils veulent que nous prenions l'argent, que nous le mettions de côté pendant 15 ans sans le dépenser. Ils savent que certains vont exercer des pressions pour que l'on utilise l'argent à autre chose. Néanmoins, nous avons accepté un principe de sept ans voulant que l'argent soit gelé et qu'entre temps nous concluons un accord de partage qui portera sur la façon de répartir l'argent entre nous, en tant que premières nations et peuples autochtones. Le processus a été entamé en 1989, et nous sommes près de la fin.

Vous devez réaliser que nous allons prendre nos propres décisions, il est temps que le gouvernement comprenne qu'il doit se retirer et nous laisser la responsabilité de gérer nos propres affaires. Si nous faisons des erreurs, tant pis, au moins, nous avons commis des erreurs. Ce sont là des questions internes auxquelles il faudra trouver des solutions d'une façon ou d'une autre.

Le sénateur Di Nino: Monsieur Koepke, votre titre est négociateur en chef, n'est-ce pas?

M. Koepke: Oui.

Le sénateur Di Nino: Vous avez parlé d'un mécanisme de règlement des différends. Je suppose donc que les ententes et les documents renferment un tel mécanisme.

M. Koepke: Le chapitre 3 de l'entente-cadre finale s'intitule «Admissibilité et inscription». L'entente renferme un certain nombre de chapitres, mais cette question prend environ 10 pages du document. On y établit l'ensemble des règles et des règlements, un des articles précise que l'intention est de faire en sorte que l'organisme soit autonome, indépendant de toutes les parties. Nous avons voulu qu'il en soit ainsi pour que personne ne puisse être accusé de manipulation, particulièrement le gouvernement fédéral qui fournit les fonds. Par conséquent, nous avons nommé une personne autonome avec le consentement du gouvernement du Yukon.

La Commission et les comités d'inscription ont déterminé comment ils allaient procéder. Ils ont conçu les formulaires et se sont occupés de la campagne de publicité. Ils ont procédé au dénombrement, non seulement en Amérique du Nord, mais dans d'autres continents pour s'assurer de ne pas avoir un groupe dissident d'Indiens du Yukon qui réside à Londres, en Angleterre et qui, tout à coup, viendra prétendre que ses droits ont été bafoués parce qu'il ne savait pas que l'on négociait une revendication territoriale. La Commission et les comités doivent s'occuper de tout cela, et ils font rapport annuellement au ministère, rapport qui est vérifié. Le ministère reconnaît que ces organismes mènent leurs activités conformément aux plans établis dans le document de principe initial, qui a été raffiné dans l'entente-cadre finale.

Cette entente renferme toutes sortes de dispositions permettant à ces groupes autonomes de régler leurs différends entre eux.

Le sénateur Di Nino: Je pense que vous m'avez mêlé plus que je ne l'étais.

[Text]

The Chairman: Do not take that personally, Mr. Koepke.

Senator Di Nino: If one is aggrieved —

Mr. Koepke: Is there dispute resolution? Yes.

Senator Di Nino: — and someone feels the agreement does not address their issues in the appropriate manner, is there a recourse available to them through a dispute mechanism, or through the Supreme Court of the Yukon Territory? That is my question.

Mr. Koepke: With respect to an enrolment matter, yes, there is specific provision. The whole agreement has access to a dispute resolution chapter.

Senator Di Nino: We talked about numbers, as an example, and the previous witness was quite eloquent on that point. If one of the First Nations feels that those numbers are incorrect, is a mechanism available to allow them to address what appears to them to be an injustice?

Mr. Koepke: They could refer it to a dispute resolution mechanism provided for in the agreement, yes.

Senator Di Nino: And, after that, the Supreme Court?

Mr. Koepke: It starts with compulsory mediation, then the opportunity for arbitration, then a dispute resolution panel, and then there is always an appeal to the courts.

The Chairman: A comment was made that the process is inherently flawed and unfair if four First Nations can settle prior to the proclamation of these three acts and the Umbrella Final Agreement, whereas the department officials and the Yukon council said it is not unfair, because each First Nation will sign and be bound at the point of an individual agreement. Therefore, nothing that goes before it binds them until that point. Can you enlighten us on that issue?

Mr. Koepke: You stated it correctly. As Mr. Porter stated in his presentation, you are not bound by the provisions of the UFA until you have a final agreement; but you are bound in the sense that, if you have a final agreement, it will incorporate the UFA. In other words, your range or latitude of negotiating options is somewhat limited by this template, with the exception of — as Mr. Porter pointed out — the section 87 tax buyout, which applies Yukon-wide and for which, by the way, the government paid roughly \$25.6 million.

The Chairman: What is the status on that taxation?

Mr. Koepke: There is a three-year moratorium before it comes into effect, but ultimately the Yukon First Nations will receive a lump sum of money — I believe it is \$25 million — from which they can then provide an offset for Yukon Indian people who will now be subject to paying tax where they had not been before. They had the benefit of the section 87 exemption.

[Traduction]

La présidente: Ne vous en offusquez pas, monsieur Koepke.

Le sénateur Di Nino: Si quelqu'un est lésé...

M. Koepke: Y a-t-il règlement de différends? Oui.

Le sénateur Di Nino: ... et estime que l'entente ne règle pas les problèmes de façon adéquate, cette personne peut-elle avoir recours à un mécanisme de règlement des différends, ou s'adresser à la Cour suprême du Yukon? C'est ça ma question.

M. Koepke: En ce qui concerne la question de l'inscription, oui, l'entente renferme une disposition précise. On trouve un chapitre complet sur cette question dans l'entente.

Le sénateur Di Nino: Par exemple, on a parlé de chiffres, et le témoin précédent a bien fait ressortir la question. Si l'une des premières nations estime que ces chiffres sont incorrects, dispose-t-elle d'un mécanisme lui permettant de corriger ce qui lui semble être une injustice?

M. Koepke: Elle pourrait invoquer le mécanisme de règlement des différends prévu dans l'entente, oui.

Le sénateur Di Nino: Et, après, s'adresser à la Cour suprême?

M. Koepke: D'abord, il y a la médiation obligatoire, ensuite la possibilité d'arbitrage, le règlement des différends et après, toujours, la possibilité d'interjeter appel devant les tribunaux.

La présidente: Quelqu'un a dit que le processus est fondamentalement erroné et injuste si quatre premières nations peuvent conclure une entente avant la promulgation de ces trois projets de loi et de l'entente-cadre finale, alors que les fonctionnaires du ministère et le Conseil des Indiens du Yukon prétendent que ce n'est pas juste, parce que chaque première nation va signer une entente qui sera exécutoire. Par conséquent, aucune entente qui est signée au préalable n'est exécutoire pour eux à ce moment-là. Est-ce que vous pouvez m'éclairer là-dessus?

M. Koepke: Vous avez bien décrit la situation. Comme M. Porter l'a signalé dans son exposé, une nation n'est pas liée par les dispositions de l'entente-cadre finale tant qu'elle n'a pas signé une entente finale, mais elle y est liée en ce sens que, si elle signe une entente finale, elle doit y intégrer l'entente-cadre finale. Autrement dit, votre marge de négociation est quelque peu limitée par cette option, sauf, comme l'a dit M. Porter, l'article 87 qui porte sur le remboursement des taxes, et qui s'applique à tout le Yukon et pour lequel, en fait, le gouvernement a versé environ 25,6 millions de dollars.

La présidente: Qu'est-ce qui en est de cette disposition sur les taxes?

M. Koepke: On a imposé un moratoire de trois ans avant que la disposition n'entre en vigueur, mais les premières nations du Yukon vont recevoir une somme forfaitaire, je crois que c'est 25 millions de dollars, à partir de laquelle elles vont pouvoir compenser les Indiens du Yukon qui vont maintenant être assujettis aux taxes, ce qui n'était pas le cas auparavant. Ils en étaient exemptés par l'article 87.

[Texte]

The example Mr. Porter used was of a Kaska family living in Watson Lake with one spouse being a Kaska Dena British Columbia person, presumably under a B.C. treaty where section 87 remains intact, and the other spouse being a Yukon beneficiary where section 87 is gone. Our answer to that question is "yes", but on a per capita basis, take the \$25 million and calculate a value on that basis. We know what that would work out to. It provides a nice cushion fund every year to offset the additional income tax payable by the spouse subject to taxation. It is that simple.

The Chairman: I wish to thank the witnesses for appearing before us today.

Honourable senators, are we ready to consider the bill?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: If you are ready to consider the bill, may I dispense with a clause-by-clause reading of the bill?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall I report Bill C-55 without amendment?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Di Nino: Madame Chair, may we include in that report a comment reflecting the concerns of the representatives from the Kaska Nation and the Kwanlin Dun First Nation, not as an amendment to the bill but as an addendum, with our strong recommendation that their positions be addressed at the earliest possible time? If we were told by officials that a dispute mechanism is available to anyone who feels aggrieved, I would be prepared to go along with that.

Senator Tkachuk: I wish to make a comment. As senators, we have an obligation to protect minority interests. The majority can always look after itself, and it seems it has in this case. These objections were raised in the House of Commons. Many objections were dealt with in committee.

The bill is, all of a sudden, on a fast track into the Senate, which is not what the Senate is for. The government can use the will of the majority to fast-track the bill through the House of Commons. I feel very uncomfortable with that, but not with the process, or what the federal government is attempting to do in the bill itself. This bill is a giant step in the right direction.

However, 20 per cent of the total population of 7,000 say they do not want this bill. That is a substantial number. We are not dealing here with 1 per cent, 5 per cent, or 2 per cent. We are dealing with almost a quarter of the population. Yes, other First Nations have signed on to the agreement, and their numbers comprise three-quarters of the total. Another one-quarter say we want you to delay this bill. All of a sudden, we must rush this bill through. I do not see what the rush is.

[Translation]

L'exemple que M. Porter a utilisé était celui d'une famille kaska vivant à Watson Lake dont un conjoint est un Déné kaska de la Colombie-Britannique qui, on le suppose est assujéti à un traité de la Colombie-Britannique où l'article 87 demeure intact, et l'autre conjoint est un bénéficiaire du Yukon où l'article 87 ne s'applique plus. Pour répondre à cette question, je dois dire «oui», mais il faut prendre les 25 millions de dollars et calculer les montants par tête d'habitant. Nous savons ce à quoi on va en arriver. Ce remboursement offre un bon coussin tous les ans pour compenser les sommes supplémentaires payées en taxe par le conjoint qui est assujéti à l'impôt. C'est aussi simple que cela.

La présidente: Je tiens à remercier les témoins d'être venus comparaître aujourd'hui.

Honorables sénateurs, êtes-vous prêts à adopter le projet de loi?

Des voix: Oui.

La présidente: Dans ce cas, est-ce que je peux vous dispenser de la lecture article par article du projet de loi?

Des voix: D'accord.

La présidente: Dois-je faire rapport du projet de loi C-55 sans amendement?

Des voix: Oui.

Le sénateur Di Nino: Madame la présidente, pourrions-nous inclure dans ce rapport des observations faisant état des préoccupations de la nation kaska et de la première nation Kwanlin Dun? Ce ne serait pas un amendement au projet de loi mais un ajout, dans lequel nous recommanderions fortement que la position de ces deux groupes soit examinée le plus rapidement possible. Si les fonctionnaires du ministère nous disent qu'il existe un mécanisme de règlement des différends pour quiconque se sent lésé, je serais disposé à ce que nous incluions cette observation.

Le sénateur Tkachuk: J'aimerais faire un commentaire. En tant que sénateurs, nous avons l'obligation de protéger les intérêts de la minorité. La majorité est tout à fait capable de s'occuper de ses affaires, et il semble que ce soit le cas. Ces objections ont été soulevées à la Chambre des communes, et nombre d'entre elles en comités.

Tout à coup, le projet de loi doit être adopté rapidement au Sénat, et ce n'est pas le but du Sénat. Le gouvernement peut utiliser le désir de la majorité pour faire adopter un projet de loi rapidement à la Chambre des communes. Je me sens très mal à l'aise à ce sujet, mais pas en ce qui concerne le processus, ou avec ce que le gouvernement fédéral tente de faire dans ce projet de loi. Ce projet de loi est un pas de géant dans la bonne direction.

Cependant, 20 p. 100 du total de la population de 7 000 autochtones disent qu'ils ne veulent pas de ce projet de loi. C'est important. Il n'est pas ici question de 1, de 5 ou de 2 p. 100. C'est presque le quart de la population qui est contre. Oui, d'autres premières nations ont signé l'entente, et elles constituent les trois quarts du total. Par contre, un autre quart nous demande de retarder l'adoption du projet de loi. Tout à coup, nous devons adopter ce projet de loi à toute vapeur. Je ne vois pas pourquoi.

[Text]

As far as I am concerned, as a Senate, we have an obligation. I do not know what the court implications are if these First Nations sue. Who pays? The Government of Canada will pay. The money will not come out of any departmental official's pocket; it will come out of the taxpayers' pockets, if these First Nations file a suit and win. Therefore I would hope that we could sit here and let this bill stew for a while.

Can the members of the committee who want to fast-track this bill justify why this bill was not brought before us in September, and why, if we wait until February, will the world come to an end?

Senator Lucier: I have no trouble at all with that. First of all, I understand exactly Senator Di Nino's concern. I am close to agreeing with him, except that we are very close to exactly what we want to avoid. If we involve ourselves in this matter, we are involving ourselves in an internal squabble that must be decided by the people who tell us that they want self-government, and that they want to run their own affairs. We are saying, "Very well, you can run your affairs, but make sure you come back and answer to us, and make sure that the minister is prepared to agree." I do not want that to happen. I want the minister to say that the Kwanlin Dun have a problem within the CYI mandate, and that the CYI and the Kwanlin Dun will settle it, one way or another. It is their problem.

You cannot have it both ways. That is what is self-government is about. That is exactly what Ms Gingell pointed out to us. This is their affair, and they will deal it. I do not think it should go beyond that. We should be careful with any addendum, suggesting that we want to play the game of getting into saying one thing or another to them.

I heard the Kwanlin Dun suggesting that there should be an arbitrator. If the Kwanlin Dun and the CYI want an arbitrator, they will appoint an arbitrator of their own. They will not go to the federal government and ask the federal government to appoint an arbitrator. If they do, they are making a serious mistake; however, that is a mistake for them to make.

My point is that it is their ballgame. Let us leave it in their hands. We have a letter from all of the chiefs that was signed two days ago. It asks us to pass the bill now. There is no rush. The first piece of legislation was dealt with in July. The government said we would have the next bill by September. However, it did not get here until the first week of October. If that is considered a rush, I do not know about it.

The CYI have had to deal with all the groups in the Yukon on this bill. They have done a fantastic job of getting this bill before the Senate. How they ever got it here this quickly is beyond me.

Your party, senator, has the majority in the Senate. If you did not want to pass this bill, you would not pass it.

[Traduction]

En ce qui me concerne, en tant que sénateurs, nous avons une obligation. Je ne sais pas quelles répercussions aurait une poursuite intentée par les premières nations. Qui paierait? Le gouvernement du Canada va payer. L'argent ne viendra pas de la poche d'un fonctionnaire, il va venir de la poche des contribuables si ces premières nations intentent une poursuite et ont gain de cause. Par conséquent, j'ose croire que nous pourrions permettre que le projet de loi «repose» pendant quelques semaines.

Est-ce que les membres du comité qui veulent faire adopter ce projet de loi à toute vapeur peuvent dire pourquoi ce projet de loi ne nous a pas été soumis en septembre et pourquoi, si nous devons attendre jusqu'en février, ce serait la fin du monde.

Le sénateur Lucier: Je suis tout à fait d'accord. D'abord, je comprends exactement la préoccupation du sénateur Di Nino. Je suis presque d'accord avec lui sauf que nous sommes presque sur le point de faire exactement ce que l'on veut éviter de faire. Si nous nous impliquons dans cette histoire, nous nous impliquons dans une querelle interne qui doit être réglée par les personnes qui nous disent vouloir l'autonomie gouvernementale, vouloir diriger leurs propres affaires. Et nous leur répondons: «Très bien, vous pouvez gérer vos affaires, mais assurez-vous d'être toujours responsables à notre égard, et assurez-vous que le ministre est prêt à être d'accord». Je ne veux pas qu'une telle chose se produise. Je veux que le ministre dise que la nation Kwanlin Dun a un problème en ce qui concerne le mandat du CIY, et que c'est le CIY et la nation Kwanlin Dun qui vont régler ce problème d'une façon ou d'une autre. C'est leur affaire.

On ne peut pas avoir le beurre et l'argent du beurre. C'est ça l'autonomie gouvernementale. C'est exactement ce que Mme Gingell nous a fait remarquer. C'est leur affaire, et ils vont s'en occuper. Je ne crois pas que nous devrions aller plus loin. Il faut faire attention avant d'annexer un addenda, et laisser entendre que nous voulons jouer le jeu et dire un jour une chose, dire le contraire le lendemain.

J'ai entendu le représentant de la nation Kwanlin Dun dire qu'il devrait y avoir un arbitre. Si la nation Kwanlin Dun et le CIY veulent un arbitre, ils vont en nommer un. Ils ne vont pas s'adresser au gouvernement fédéral et lui demander de nommer un arbitre. S'ils le font, ils commettent une grave erreur, mais cependant, ce sera leur erreur.

À mon avis, cette affaire les regarde et c'est à eux de la régler. Nous avons une lettre de tous les chefs qui a été signée il y a deux jours. Ces chefs nous demandent d'adopter sans délai le projet de loi. Il n'y a pas d'urgence. La première mesure législative a été examinée en juillet. Le gouvernement a dit qu'on nous soumettrait l'autre projet de loi en septembre. Cependant, il ne nous a pas été envoyé avant la première semaine d'octobre. Si ça c'est considéré comme une urgence, on ne le dirait pas.

Le CIY a dû traiter avec tous les groupes du Yukon en ce qui concerne ce projet de loi. Il a fait un travail magnifique avant que le projet de loi n'arrive au Sénat. Cependant, je ne sais vraiment pas comment il nous est parvenu aussi rapidement.

Sénateur, votre parti a la majorité au Sénat. Si vous ne voulez pas adopter ce projet de loi, vous ne le ferez pas.

[Texte]

Senator Tkachuk: That is not my point.

Senator Lucier: Yes, it is.

Senator Tkachuk: My point is this: Do not put us in the position of having to vote on this bill right now. Is there a rush to bring this bill to the floor of the Senate?

Senator Lucier: Yes, there are witnesses here who say there is a rush to bring the bill to the floor of the Senate.

Senator Tkachuk: What will happen if it does not get there until February?

Senator Lucier: Then we will have said that the majority rules, and that these groups will not have their way.

Senator Tkachuk: No, we have not said that. We have the right, as the Senate, to take our time in examining a bill.

Senator Lucier: We have done exactly that. We have had second reading and committee consideration.

Senator Tkachuk: And we may need more time to examine the bill.

Senator Lucier: I do not need any more time. You may need some more time. That is entirely up to the committee. My point is that there has been no rush. We have not tried to sneak this bill through the Senate.

Senator Tkachuk: I did not say that.

Senator Lucier: Well, you came close.

Senator Tkachuk: No, I did not. Don't push it.

Senator Di Nino: Senator Lucier, I think you are extending both my colleague's comments and my comments. I said that, rather than invite witnesses to come before us and then totally ignore their statements, we should not invite them at all. We should just invite those whose statements support our point of view.

I said that I am prepared to accept this bill. You made some good arguments, as did everyone else. I am prepared to report this bill without amendment, but I do think, as Senator Tkachuk has said, that a minority position has been expressed. We should report that position to the minister so that the concerns that the minister is able to address — those of the Kaska Nation as an example — could be reflected in our feelings of continuing a dialogue with them. That is what I suggest. I think that is a very good compromise.

Senator Lucier: If you could make those comments on third reading, that would be fine. I have a problem with an addendum to the report.

The Chairman: Senator Lucier, we could do this by way of an observation.

Senator Lucier: An observation would be fine.

[Translation]

Le sénateur Tkachuk: Ce n'est pas ce que je dis.

Le sénateur Lucier: Oui, c'est ce que vous dites.

Le sénateur Tkachuk: Ce que je dis, c'est ceci: ne faites pas en sorte que nous soyons obligés de mettre le projet de loi aux voix actuellement. Est-ce qu'il est vraiment urgent que le Sénat l'adopte?

Le sénateur Lucier: Oui, il y a des témoins ici qui le disent.

Le sénateur Tkachuk: Qu'est-ce qui va se produire si le projet de loi n'est pas renvoyé avant le mois de février?

Le sénateur Lucier: Nous dirons alors que c'est la majorité qui décide, et que ces groupes n'obtiendront pas satisfaction.

Le sénateur Tkachuk: Non, ce n'est pas ce que nous avons dit. Nous avons le droit, en tant que sénateurs, de prendre notre temps pour examiner un projet de loi.

Le sénateur Lucier: C'est exactement ce que nous avons fait. Nous avons procédé à l'étude en deuxième lecture et passé à l'examen en comité.

Le sénateur Tkachuk: Et il se pourrait que nous ayons besoin de plus de temps pour ce faire.

Le sénateur Lucier: Je n'ai pas besoin de plus de temps. Vous peut-être, mais la décision appartient au comité. J'estime qu'il n'y a pas d'urgence. Nous n'avons pas essayé de passer ce projet de loi en douce au Sénat.

Le sénateur Tkachuk: Ce n'est pas ce que j'ai dit.

Le sénateur Lucier: Vous n'en étiez pas loin.

Le sénateur Tkachuk: Non, n'exagérez pas.

Le sénateur Di Nino: Sénateur Lucier, je pense que vous extrapolez les commentaires de mon collègue et les miens. J'ai dit que plutôt que d'inviter des témoins à venir comparaître devant notre comité et de ne tenir aucun compte de leurs vues, il vaudrait mieux ne pas les inviter du tout. Nous devrions inviter seulement ceux qui présentent une position favorable à la nôtre.

J'ai dit que j'étais disposé à accepter le projet de loi. Vous avez présenté de bons arguments, comme tous les autres. Je suis disposé à faire rapport du projet de loi sans amendement, mais je pense vraiment, comme l'a dit le sénateur Tkachuk, que certains ont exprimé une position minoritaire. Nous devrions faire rapport de cette position au ministre de sorte que les préoccupations qu'il sera en mesure d'aborder, par exemple celles de la nation kaska, pourraient nous permettre de poursuivre le dialogue avec eux. C'est ce que je propose. Je pense que c'est un très bon compromis.

Le sénateur Lucier: Si vous pouviez faire ces observations au moment de la troisième lecture, ce serait bien. Ce qui me dérange, c'est l'addenda qui est annexé au rapport.

La présidente: Sénateur Lucier, nous pourrions rédiger une observation.

Le sénateur Lucier: D'accord.

[Text]

The Chairman: I wish to correct something. To say that the minister has no role in this affair defies what was done previously by this committee, and also what was done by the standing committee in the House, which you will appreciate was by the majority members of the government. They asked the minister to report back to them on the discussions with the Kaska Nation. They had a role to play in saying that the process that the minister set up with the Kaska Nation must be adhered to, and should be moved along expeditiously. Therefore to say, "We have nothing to say," is incorrect, according to what has been accomplished to this point.

Senator Lucier: But Mr. Koepke pointed out that the government is fulfilling that role, and that negotiations are continuing.

The Chairman: I am not arguing that point, but you said that we have no role; that it is a Yukon Council issue, and that it would be unfair for non-aboriginals to be involved in an aboriginal issue. I am saying to you that we were involved for two reasons: first, that the Charter of Rights prevails, and we have a responsibility to all citizens in Canada, including minority interests; and, second, that negotiations between the Kaska Nation and the minister was of concern, not just to the Yukon Council, but obviously between the Government of Canada and the Yukon Council. Therefore, I think we have every right to make comments and observations on that process.

Senator Lucier: I absolutely agree with you, Madam Chair. My comments maybe had gone to the Kaska Nation. I was talking primarily about the numbers issue. My concern is that we certainly have a role. I simply do not wish to expand our role to interfere in the affairs of the Council for Yukon Indians and the Kaska Nation. Where they have the responsibility to do something, they should do it without our interference. That is what I was attempting to say. My remarks were probably interpreted to include the Kaska Nation, and I was not including the Kaska at that time, only the numbers that we have heard about from the Kwanlin Dun.

The Chairman: Senator Di Nino, I think you wanted to put an observation on the record. Could it be restated? The clerk of the committee has been drafting an observation.

Senator Tkachuk: The Kwanlin Dun had asked that their constitutional lawyer be here next week. Is that a problem?

Senator Marchand: Not that event, but try and plan it. Ask the chair.

Senator Tkachuk: Could we meet next Tuesday or Wednesday?

Senator Marchand: I should like to give Senator Tkachuk some comfort. There is no question about our right. We can look

[Traduction]

La présidente: Je tiens à corriger ceci. Dire que le ministre n'a aucun rôle à jouer dans cette affaire va tout à fait à l'encontre des travaux de notre comité et du comité permanent de la Chambre, qui, vous vous en rendez compte, était composé en majorité de membres du gouvernement. Le comité a demandé au ministre de lui faire rapport sur les discussions avec la nation kaska. Ce comité avait un rôle à jouer en disant que ce processus que le ministre a établi avec la nation kaska doit être respecté, et ce, dans les plus brefs délais. Par conséquent, le fait de prétendre que nous n'avons rien à dire est incorrect, d'après ce que nous avons réalisé jusqu'à maintenant.

Le sénateur Lucier: Mais M. Koepke a fait remarquer que le gouvernement joue ce rôle, et que les négociations se poursuivent.

La présidente: Je ne dis pas le contraire, mais vous avez dit que nous n'avons pas de rôle à jouer, que c'est un problème que doit régler le Conseil des Indiens du Yukon et qu'il ne serait pas équitable que des non-autochtones soient impliqués dans un problème autochtone. Mais moi je vous dis que nous sommes en cause pour deux raisons: premièrement, la Charte des droits et libertés prime, et nous avons une responsabilité à l'égard de tous les citoyens du Canada, y compris celle de défendre les intérêts des minorités; deuxièmement, les négociations entre la nation kaska et le ministre étaient une préoccupation, non seulement pour le Conseil des Indiens du Yukon, mais de toute évidence pour le gouvernement du Canada et le conseil. Par conséquent, je pense que nous avons tous les droits de faire ces commentaires et observations sur ce processus.

Le sénateur Lucier: Je suis tout à fait d'accord avec vous, madame la présidente. Mes commentaires portaient peut-être sur la nation kaska. Je parlais surtout du problème des chiffres. Je dois dire que nous avons certainement un rôle à jouer. Je ne veux tout simplement pas que nous nous ingérions dans les affaires du Conseil des Indiens du Yukon et de la nation kaska. Ces deux organismes doivent assumer leurs responsabilités, et nous n'avons pas à intervenir. C'est ce que j'ai voulu dire. Mes observations ont probablement été interprétées comme portant sur la nation kaska, mais ce n'était pas le cas à ce moment-là, je parlais seulement des chiffres dont nous a parlé la nation Kwanlin Dun.

La présidente: Sénateur Di Nino, je pense que vous vouliez faire une observation qui devrait être consignée au compte rendu. Pourriez-vous la reformuler? Le greffier du comité en a rédigé une.

Le sénateur Tkachuk: Les représentants de la nation Kwanlin Dun ont demandé que leur expert constitutionnel comparaisse la semaine prochaine. Est-ce que cela pose un problème?

Le sénateur Marchand: Non, mais il faudrait planifier. Demandez à la présidente.

Le sénateur Tkachuk: Pourrions-nous nous réunir mardi ou mercredi?

Le sénateur Marchand: J'aimerais reconforter un peu le sénateur Tkachuk. En ce qui concerne nos droits, il n'y a pas de

[Texte]

at every bill and dig into every bill constitutionally. There is no question about our authority in that respect.

Where I have a lot of comfort in passing the bill through committee today is the history of the bill and the history of the process. I cannot remember a bill and a final agreement that has had so much discussion and, in the end, so much agreement. I would feel very uncomfortable about this committee digging into and rethinking everything that has been done.

Senator Tkachuk: That is not what I want to do.

Senator Marchand: Therefore I feel very comfortable with passing the bill now. There is some discomfort with the unhappiness of the Kwanlin Dun and the Kaska, and I feel badly about that. I hope matters can be worked out, but we must understand what has been done. As Senator Lucier says, we cannot have it both ways. The process is clear: There is a process, and it is an internal one. These First Nations must work things out.

I was faced a few weeks ago with a band council election in B.C. They said the election was unfair, but it was conducted under their own regulations. They passed the internal regulations, band custom regulations. In doing so, they assumed responsibility. There was nothing for me to do as a parliamentarian. It was an internal matter.

This bill relates very much to an internal matter. I feel quite comfortable, as a senator, in having discharged my duties and responsibilities.

The Chairman: It is one thing to talk about the process and whether we should intervene, but I felt very uncomfortable — as the chair, from day one — receiving two pieces of legislation and then being asked to deal with that legislation in a few hours by a minister who said that the bill had to go through. I then found out that it would not be proclaimed.

I was then told that there was Bill C-55 which, in essence, deals with surface rights, which we should be discussing today. I think I put the only questions on the surface rights aspects.

I think an observation should be made back to the minister and the ministry that this is not the way to deal with this issue, knowing full well that there are these extraneous issues. In some way, some thought should be given as to how we receive these bills. We add to the tensions instead of being part of the solution for the long-term self-government issues.

Senator Di Nino: There is still an opportunity to debate it at the third reading stage. I think that would be an appropriate time to do it. That does not require any commitment on the part of this committee.

[Translation]

doute là-dessus, nous pouvons examiner chaque projet de loi et voir s'il est constitutionnel. Il n'y a pas de doute au sujet de nos pouvoirs à cet égard.

Si j'accepte d'adopter le projet de loi aujourd'hui, et si je me sens à l'aise de le faire, c'est que je pense à tout l'historique qui est derrière ce projet de loi. Je ne me souviens d'aucun projet de loi ni d'aucune entente finale qui n'a fait l'objet d'autant de discussions et qui a été accepté par autant de gens. Je n'aimerais pas que notre comité recommence tout à zéro.

Le sénateur Tkachuk: Ce n'est pas ce que je veux.

Le sénateur Marchand: Je me sens donc tout à fait à l'aise d'adopter le projet de loi maintenant. Bien sûr, je ne suis pas content de voir que la nation Kwanlin Dun et la nation kaska ne sont pas heureuses, j'en suis désolé. J'espère que les problèmes pourront être réglés, mais nous devons comprendre ce qui a été fait. Comme le dit le sénateur Lucier, on ne peut pas avoir le beurre et l'argent du beurre. Les choses sont claires. Il y a eu un processus et c'est un problème interne qui doit être réglé. Les premières nations doivent prendre les mesures nécessaires pour le régler.

Il y a quelques semaines, on m'a fait part du cas d'un conseil de bande en Colombie-Britannique qui, disait-on, avait tenu une élection que certains considéraient comme injuste, mais l'élection a été menée selon les propres règlements de la bande. La bande a adopté les règlements internes, et ce faisant, elle a assumé ses responsabilités. Je n'avais rien à faire là-dedans en tant que parlementaire, c'était un problème interne.

Le projet de loi ressemble beaucoup à une question interne. Cependant, en tant que sénateur, je me sens tout à fait à l'aise et je crois avoir assumé mes fonctions et m'être acquitté de mes responsabilités.

La présidente: C'est bien beau de parler du processus et de décider si nous devrions intervenir, mais je me sentais très mal à l'aise, en tant que présidente dès le début, d'avoir reçu deux projets de loi et de voir ensuite que le ministre nous demande d'adopter ce projet de loi en quelques heures. Je me suis ensuite rendu compte qu'ils n'avaient pas été promulgués.

On m'a dit ensuite que le projet de loi C-55 qui, essentiellement, porte sur les droits de surface, devrait être discuté aujourd'hui. Je pense avoir été la seule à poser une question sur les droits de surface.

Je crois que l'on devrait reformuler une observation et la soumettre au ministre et lui dire que ce n'est pas une façon d'agir, sachant très bien qu'il y a d'autres questions en suspens. À certains égards, on devrait voir comment ces projets de loi sont étudiés. On ajoute aux tensions plutôt que de trouver des éléments de solution aux problèmes à long terme touchant l'autonomie gouvernementale.

Le sénateur Di Nino: On a toujours la possibilité d'en discuter à l'étape de la troisième lecture, je pense que cela serait le moment approprié pour le faire. Le comité n'a pas besoin de prendre quelque engagement que ce soit.

[Text]

I was touched by those who gave contrary views. If that does not form part of the report, then I intend to speak to those in the house.

The Chairman: I was trying to support that. I have not heard from anyone that it is their wish to interfere with a process that will lead, ultimately, to the betterment of people determining their own situations.

We have not been dealing directly with the issues that we are here to deal with, which is Bill C-55, because of the way it was introduced in three parts. First, we received only one part with some understanding of proclamations happening later. That has led to some of our difficulty in handling our position. What is the bottom line? Is it that we wish to pass the bill with an observation such as Senator Di Nino can now help us structure?

Senator Di Nino: I do not want to structure it in 30 seconds; that would be inappropriate. The views of those who are contrary should be reflected in the observation, with our hope that the minister will try to alleviate, where possible, the concerns that these contrary views address.

Senator Marchand: Madam Chairman, why do we not have you, Senator Lucier and Senator Di Nino decide on the final wording that the clerk will set down?

Senator Di Nino: I am happy with that.

Senator Lucier: I have no problem with the comments just made by Senator Di Nino.

The Chairman: We may wish to delay third reading until Wednesday.

Senator Neiman: We are not sitting Wednesday, Madam Chairman. We will be sitting Monday and Tuesday.

The Chairman: The chair, Senator Di Nino and Senator Lucier will review this matter.

Senator Neiman: Yes, without amendment. Are you saying that you want to put the observations in the actual report?

The Chairman: As an addendum.

Senator Lucier: The bill will be reported without amendment, but there will be an addendum.

The Chairman: I want to thank all of those who appeared before us today. This has been a lesson, and something from which I hope we all can learn. There are differences of opinion. The struggle continues. Wherever we sit, whether we sit as senators, federal negotiators or whether we are in a minority or majority position, good faith is what we must continue to rely upon. There also must be compromise.

I hope that we have all learned that it is not an easy job, wherever government sits and wherever democracy is, whether it

[Traduction]

J'ai été touché par les témoignages contraires. Si nous n'en parlons pas dans notre rapport, j'ai l'intention d'en faire part aux membres du comité de la Chambre.

La présidente: C'est ce que j'essayais de faire comprendre. Je n'ai entendu dire personne qu'il ou elle souhaitait s'ingérer dans un processus qui, tout compte fait, permettra d'améliorer la situation des peuples autochtones et de les aider à régler leurs propres affaires.

Nous n'avons pas abordé directement les questions que nous devons aborder, c'est-à-dire les questions touchant le projet de loi C-55, parce qu'on a d'abord eu deux autres projets de loi avant. Premièrement, on ne nous en a fourni qu'une partie en nous faisant comprendre que les projets de loi seraient promulgués plus tard. C'est ce qui nous a causé de la difficulté. Où est-ce qu'on s'arrête? Est-ce qu'on veut adopter le projet de loi assorti d'une observation comme celle du sénateur Di Nino qui pourrait nous aider à la structurer?

Le sénateur Di Nino: Je ne veux pas le faire en 30 secondes. Cela ne serait pas approprié. Les opinions contraires que nous avons entendues devraient faire l'objet de notre observation, et on devrait dire que nous espérons que le ministère va tenter d'atténuer, si possible, ces préoccupations.

Le sénateur Marchand: Madame la présidente, pourquoi est-ce que vous, le sénateur Lucier et le sénateur Di Nino ne décidez pas du libellé final de l'observation que le greffier devrait rédiger?

Le sénateur Di Nino: Je suis d'accord.

Le sénateur Lucier: Je suis tout à fait d'accord avec les commentaires que vient de faire le sénateur Di Nino.

La présidente: Nous pourrions reporter la troisième lecture à mercredi.

Le sénateur Neiman: Nous ne siégeons pas mercredi, madame la présidente. Nous allons siéger lundi et mardi.

La présidente: Le sénateur Di Nino, le sénateur Lucier et moi-même allons examiner la question.

Le sénateur Neiman: Oui, sans amendement. Est-ce que vous êtes en train de dire que vous voulez intégrer les observations au rapport?

La présidente: En tant qu'addenda.

Le sénateur Lucier: Il sera fait rapport du projet de loi sans amendement, mais il y aura un addenda.

La présidente: Je tiens à remercier ceux et celles qui ont comparu devant le comité. Nous devons tirer une leçon de nos travaux d'aujourd'hui. Oui, il y a des différences d'opinion, la bataille se poursuit. Que l'on soit sénateur, négociateur fédéral, du parti de la majorité ou de la minorité, il faut toujours compter sur la bonne foi des participants. Il doit toujours y avoir un compromis.

J'espère que nous avons tous compris que notre travail n'est pas facile, que ce soit celui du gouvernement ou de la démocratie, que

[Texte]

be in new forms that are coming up or in the existing ones. The task requires all our good faith, support and compromise.

I hope you take our deliberations today in that spirit. I hope we have been open and forthright, as I know all of you have been with us. I hope this adds to some positive reflection on everyone's part as to how we can make it a more constructive and unified issue, as opposed to a divisive one.

I thank all of you.

Senator Lucier: I should like to thank the people from Yukon who have gone to great lengths to be here before the committee today.

The committee adjourned.

[Translation]

ce soient de nouvelles formes de gouvernement ou les formes existantes. La tâche à accomplir exige toujours notre bonne foi, de l'appui et du compromis.

J'espère que vous verrez les délibérations d'aujourd'hui dans cet esprit. J'espère que nous avons été ouverts et directs, et je sais que c'est ce que tout le monde présent ici aujourd'hui souhaitait. J'espère que chacun va réfléchir de façon positive sur le rôle qu'il peut jouer quant à savoir comment nous devons régler une question de façon plus constructive, au lieu d'être divisés.

Je vous remercie tous.

Le sénateur Lucier: J'aimerais remercier les représentants du Yukon qui ont déployé de grands efforts pour comparaître devant le comité aujourd'hui.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Indian and Northern Affairs Canada:

Will Dunlop, Director, Resource Policy and Transfers Directorate;
Ron Bailey, Lands Specialist;
Mary Temple, Legal Advisor;
Tim Koepke, Chief Federal Negotiator, CYI Claim;

Lorne Werbenuk, Assistant Negotiator, CYI Claim.

From the Council for Yukon Indians:

Judy Gingell, Chairperson;
Shirley Adamson, Ta'an Kwach'an Council;
Chief David Keenan, Teslin Tlingit Council;
Percy Henry, Elder;
Victor Mitlander, Chief Negotiator.

From the Kaska Nation:

Hammond Dick, Tribal Chief, Kaska Tribal Council;
David Dickson, Deputy Chief, Liard First Nation;
Walter Carlick, Chairman, Kaska Dena Council;
Norman Sterriah, Chief, Ross River Dena Council;
Dave Porter, Chief Negotiator.

From the Kwanlin Dün First Nation:

Patricia Joe, Chief Negotiator;
Malcolm Dawson, Negotiator.

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada:

Will Dunlop, directeur, Direction de la politique des ressources et des transferts;
Ron Bailey, spécialiste des terres;
Mary Temple, conseillère juridique;
Tim Koepke, négociateur en chef du gouvernement fédéral, revendication du CIY;
Lorne Werbenuk, négociateur adjoint, revendication du CIY.

Du «Council for Yukon Indians»:

Judy Gingell, présidente;
Shirley Adamson, «Ta'an Kwach'an Council»;
Chef David Keenan, «Teslin Tlingit Council»;
Percy Henry, ancien;
Victor Mitlander, négociateur en chef.

Du «Kaska Nation»:

Hammond Dick, chef de tribu, «Kaska Tribal Council»;
David Dickson, chef délégué, «Liard First Nation»;
Walter Carlick, président, «Kaska Dena Council»;
Norman Sterriah, chef, «Ross River Dena Council»;
Dave Porter, négociateur en chef.

Du «Kwanlin Dün First Nation»:

Patricia Joe, négociatrice en chef;
Malcolm Dawson, négociateur.



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chairman:
The Honourable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Présidente:
L'honorable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Wednesday, March 1, 1995
Tuesday, March 21, 1995

Le mercredi 1^{er} mars 1995
Le mardi 21 mars 1995

Issue No. 20

Fascicule n° 20

First and Only Proceedings on:
Bill C-60, An Act respecting an agreement
between Her Majesty in right of Canada and
the Pictou Landing Indian Band.

Premier et seul fascicule concernant:
Projet de loi C-60, Loi concernant l'accord
conclu entre Sa Majesté du chef du Canada et
la bande indienne de Pictou Landing.

INCLUDING:
THE EIGHTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Report on Bill C-60)

Y COMPRIS :
LE HUITIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(projet de loi C-60)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Chairman*

The Honourable Len Marchand, P.C., *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	* Lynch-Staunton
Beaudoin	(or Berntson)
Carstairs	Pearson
Cohen	Tkachuk
Di Nino	Twinn
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Watt
Lavoie-Roux	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

CORRIGENDUM

Respecting the printed proceedings of the Committee on Aboriginal Peoples during the First Session of the Thirty-fifth Parliament.

Issue No. 19

Under *Evidence*, page 19:40, delete the name of Mr. Will Dunlop, which appears twice, and substitute it with that of Tribal Chief Hammond Dick.

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable A. Raynell Andreychuk

Vice-président: L'honorable Len Marchand, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Adams	* Lynch-Staunton
Beaudoin	(ou Berntson)
Carstairs	Pearson
Cohen	Tkachuk
Di Nino	Twinn
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Watt
Lavoie-Roux	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

CORRIGENDUM

Concernant les délibérations imprimées du comité des peuples autochtones au cours de la première session de la trente-cinquième législature.

Fascicule n° 19

Sous la rubrique *Témoignages*, page 19:40, supprimer le nom de M. Will Dunlop, qui apparaît deux fois, et le substituer par celui du chef de tribu Hammond Dick.

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate*, Tuesday, February 28, 1995:

Second reading of Bill C-60, An Act respecting an agreement between Her Majesty in right of Canada and the Pictou Landing Indian Band.

The Honourable Senator Marchand, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Marchand, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 28 février 1995:

Deuxième lecture du projet de loi C-60, Loi concernant l'accord conclu entre Sa Majesté du chef du Canada et la bande indienne de Pictou Landing.

L'honorable sénateur Marchand, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Marchand, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi soit déferé au comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Paul Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, March 1, 1995
(23)

[Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day, *in camera*, at 5:20 p.m. in room 256-S, the Chairman, the Honourable Raynell Andreychuk, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Carstairs, Cohen, Di Nino, Lavoie-Roux, Marchand, P.C., Pearson, Tkachuk and Watt. (10)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament, Mrs. Kate Dunkley. From the Committees and Private Legislation Branch, Ms Cathy Piccinin.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, January 20, 1994, the Committee continued its examination of the treatment of aboriginal veterans following the First and Second World Wars and the Korean War.

The committee considered a draft report.

At 6:35 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité

Paul Benoit

Clerk of the Committee

OTTAWA, Tuesday, March 21, 1995
(24)

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day in Room 520, Victoria Building, at 4:15 p.m., the Chairperson, the Honourable Senator Andreychuk, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Marchand, P.C., Tkachuk and Watt. (4)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament, Ms Jill Wherrett.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Department of Indian and Northern Affairs Canada:

Bill Van Iterson, Senior Advisor, Lands and Trusts Services.

From the Department of Justice Canada:

John Power, Q.C., Senior General Counsel, General Counsel Group.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, March 1, 1995, the Committee considered Bill C-60, an Act respecting an agreement between Her Majesty in right of Canada and the Pictou Landing Indian Band.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 1^{er} mars 1995
(23)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 17 h 20, dans la pièce 256-S sous la présidence de l'honorable sénateur Raynell Andreychuk, (présidente).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Carstairs, Cohen, Di Nino, Lavoie-Roux, Marchand, c.p., Pearson, Tkachuk et Watt. (10)

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, Mme Kate Dunkley. De la Division des comités et de la législation privée, Mme Cathy Piccinin.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 20 janvier 1994, le comité poursuit l'étude du traitement réservé aux anciens combattants autochtones après la Première et la Deuxième Guerre mondiale et après la Guerre de Corée.

Le comité examine une ébauche de rapport.

À 18 h 35, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidente.

ATTESTÉ:

Ottawa, le mardi 21 mars 1995
(24)

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 16 h 15, dans la pièce 520 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Andreychuk (présidente).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Marchand, c.p., Tkachuk et Watt. (4)

Également présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, Mme Jill Wherrett.

Aussi présents: Les sténographes du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord:

Bill Van Iterson, conseiller principal, Services fonciers et fiduciaires.

Du ministère de la Justice:

John Power, c.r., avocat général principal, Groupe des avocats généraux.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 1^{er} mars 1995, le comité examine le projet de loi C-60, Loi concernant l'accord conclu entre Sa Majesté du chef du Canada et la bande de Pictou Landing.

[Texte]

Mr. Van Iterson made an opening presentation, Mr. Power added a few words, and then both answered questions from Senators.

It was agreed, — THAT Bill C-60 be adopted and reported without amendment to the chamber.

At 5:15 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Translation]

M. Van Iterson fait un exposé liminaire, M. Power ajoute quelques mots et les deux répondent aux questions des sénateurs.

Il est convenu, Que le projet de loi C-60 soit adopté et que le comité en fasse rapport sans amendement au Sénat.

À 17 h 15, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidente.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité

Paul Benoit

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

WEDNESDAY, March 22, 1995

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-60, An Act respecting an agreement between Her Majesty in right of Canada and the Pictou Landing Indian Band, has, in obedience to the Order of Reference of February 28, 1995, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le MERCREDI 22 mars 1995

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-60, Loi concernant l'accord conclu entre Sa Majesté du chef du Canada et la bande indienne de Pictou Landing, a, conformément à l'ordre de renvoi du 28 février 1995, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

La présidente,

RAYNELL ANDREYCHUK

Chairperson

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, March 21, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-60, respecting an agreement between Her Majesty in right of Canada and the Pictou Landing Indian Band, met this day at 4:00 p.m. to give consideration to the bill.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, March 1, the committee has before it Bill C-60, respecting an agreement between Her Majesty in right of Canada and the Pictou Landing Indian Band. We have before us today Mr. Bill Van Iterson, Senior Advisor, Lands and Trusts Services, Department of Indian and Northern Affairs Canada, and Mr. John Power, Senior General Counsel, General Counsel Group, from the Department of Justice.

Gentlemen, I will ask you to make your opening statements, if any. I will then turn to senators for questions.

Mr. Van Iterson, Senior Advisor, Lands and Trusts Services, Department of Indian and Northern Affairs Canada: Thank you, Madam Chairman and honourable senators.

I would propose to make opening remarks on two subjects: First, specifically, on the content of this bill, which you will have noted is a very short bill; and, secondly, on the objectives and the approach and policy that has been pursued by the federal government generally in dealings with the situation at Boat Harbour, which is the broader context in which this bill arises.

The bill itself, Bill C-60, arises out of a settlement agreement involving \$35 million signed between the federal government and the Pictou Landing Indian Band in July of 1993. As part of that settlement agreement, there was a commitment made by the federal government to seek this legislation.

The legislation has two very specific purposes. The first is to require that all claims by band members for damages relating to the Boat Harbour effluent treatment system are to be directed to a fund that is set up under the agreement. The consequence of that is that those individuals who might have claims for damages cannot take action against the federal government or against the Indian band. This prevents the cost of the settlement to the federal government from exceeding the \$35 million that was agreed to in the agreement; it also prevents the Indian band from claims so that they are protected from liability, from costs of that nature.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 21 mars 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones, à qui a été renvoyé le projet de loi C-60, Loi concernant l'accord conclu entre Sa Majesté du chef du Canada et la bande indienne de Pictou Landing, se réunit aujourd'hui à 16 heures pour examiner le projet de loi.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente*) occupe le fauteuil.

La présidente: Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 1^{er} mars, le comité est saisi du projet de loi C-60, Loi concernant l'accord conclu entre Sa Majesté du chef du Canada et la bande indienne de Pictou Landing. Nos témoins sont M. Bill Van Iterson, conseiller principal, Services fonciers et fiduciaires, ministère des Affaires indiennes et du Nord, et M. John Power, avocat général principal, Groupe des avocats généraux, ministère de la Justice.

Messieurs, je vous invite à faire vos déclarations préliminaires, si vous le désirez, après quoi je céderai la parole aux sénateurs qui poseront leurs questions.

M. Bill Van Iterson, conseiller principal, Services fonciers et fiduciaires, ministère des Affaires indiennes et du Nord: Merci, madame la présidente, merci à vous également, honorables sénateurs.

Ma déclaration préliminaire portera sur deux questions: premièrement, j'aborderai plus précisément le contenu du projet de loi qui, vous l'aurez constaté, est très court; deuxièmement, je traiterai des objectifs, de l'approche et de la politique qu'a adoptés le gouvernement fédéral pour régler le problème de Boat Harbour, c'est-à-dire des questions qui forment la trame de fond du projet de loi dont votre comité est saisi aujourd'hui.

Le projet de loi C-60 découle de l'entente d'une valeur de 35 millions de dollars signée entre le gouvernement fédéral et la bande indienne de Pictou Landing au mois de juillet 1993. L'entente prévoyait notamment que le gouvernement fédéral s'engageait à faire adopter le projet de loi à l'étude cet après-midi.

Cette mesure législative vise deux objectifs très précis. Le premier consiste à faire en sorte que toutes les revendications présentées par des membres de la bande pour dommages-intérêts concernant le système d'épuration des eaux usées de Boat Harbour soient réglées à même un fonds qui est créé en vertu de l'entente. En conséquence, les personnes souhaitant présenter une demande en dommages-intérêts ne peuvent intenter des poursuites contre le gouvernement fédéral ni contre la bande. L'effet de cette disposition, pour le gouvernement fédéral, est d'empêcher que le coût du règlement ne dépasse pas les 35 millions de dollars prévus dans l'entente; en outre, personne ne peut présenter de demande en dommages-intérêts à la bande indienne, si bien qu'elle est dégagée de toute responsabilité et n'a pas à engager de coûts de cette nature.

[Text]

The second purpose of this bill is to confirm that the money that is paid under the agreement, that is the \$35 million, is not Indian moneys, as defined in the Indian Act, and, consequently, that it is the Indian band and not the Minister of Indian Affairs that has the responsibility and the authority to manage those moneys. That is an issue that was less than 100 per cent clear from a legal point of view. By inserting this provision in this piece of legislation there will be no question about that issue.

I would stress that the purpose of the bill is not to legislate to give effect to the agreement itself. The agreement itself is in force. It is signed; it is valid; it exists. There are just these two specific provisions which were included in the legislation at the request of the Pictou Landing Indian Band.

I would add that the Pictou Landing Indian Band has reviewed the legislation and they have confirmed in writing that the band council has reviewed it and the legal advisor of the band has reviewed it. They have confirmed in writing that they are fully satisfied with the bill as it stands. That deals with the legislation specifically.

I will now speak to the broader issue of Boat Harbour. To put this in context, I refer you to the map I have here. This is a map of the Pictou area. The Town of Pictou is here. It is located in Nova Scotia, just south of the eastern tip of Prince Edward Island. Abercrombie Point is here, and the mill of Scott Maritimes Limited, which was built in 1965-66. The whole issue arose because a place was needed to treat the effluent from the mill. An agreement was entered into between Scott and the Province of Nova Scotia under which this area, here, which is Boat Harbour, became their effluent treatment facility. Originally, this was a tidal lagoon, the tide coming in from the entrance here. The tide would come in and out here on a regular basis.

A pipeline was built under this bridge across the river and across over here, and a three-stage treatment facility was constructed. The first stage, settlement basins, was here, and the second stage, aeration facilities, was here. It looks white because of the bubbling effect. It flows from there into this third stage, where it stays for a certain length of time before flowing out into Pictou Harbour and from there into Northumberland Strait.

The Pictou Landing Indian Band community is located here. Their three reserves are marked in red here. This is the only one that is inhabited. The other two are here. All three of them are very close, as you can see, to the treatment facility.

The Province of Nova Scotia are the owners and operators of this facility. This arrangement is highly unusual, wherein the treatment facility is not owned and operated by the mill but by the provincial government under a contract with the company. This was all supposed to have little or no effect on the community, which is not the way that it has turned out at all.

[Traduction]

Le second objectif du projet de loi est de confirmer que l'argent qui est versé en vertu de l'entente, c'est-à-dire les 35 millions de dollars, ne constitue pas de l'argent des Indiens, tel que le définit la Loi sur les Indiens, et que, par conséquent, c'est la bande indienne et non le ministre des Affaires indiennes qui a la responsabilité et le pouvoir de gérer cet argent. Sur le plan juridique, c'est là une question qui était loin d'être claire, mais la disposition afférente du projet de loi dissipe toute ambiguïté possible.

Je tiens à dire que l'objectif du projet de loi n'est pas de donner force de loi à l'entente même. L'entente est en vigueur, elle a été signée, elle est valide, elle existe. Seules ces deux dispositions précises ont été incluses dans le projet de loi à la demande de la bande indienne de Pictou Landing.

J'aimerais ajouter que la bande indienne de Pictou Landing a examiné le projet de loi, elle a confirmé par écrit que le conseil de bande l'a examiné lui aussi, tout comme le conseiller juridique de cette dernière. La bande a confirmé par écrit qu'elle était entièrement satisfaite du projet de loi dans sa forme actuelle. Voilà pour ce qui concerne le projet de loi en particulier.

J'aborderai maintenant la question plus générale de Boat Harbour. Pour replacer les choses dans leur contexte, je vous renvoie au plan que j'ai ici. Il s'agit d'un plan de la région de Pictou. La localité de Pictou est ici. Elle est située en Nouvelle-Écosse, tout juste au sud de l'extrémité est de l'Île-du-Prince-Édouard. Abercrombie Point est ici, ainsi que l'usine de Scott Maritimes Limited, construite en 1965-1966. Tout le problème vient du fait qu'il fallait trouver un endroit pour traiter les eaux usées de l'usine. Une entente a été conclue entre la société Scott et la province de Nouvelle-Écosse, prévoyant que ce secteur, ici, qui est Boat Harbour, allait accueillir l'usine d'épuration des eaux usées de la Scott. Au départ, Boat Harbour était une lagune de marée, la marée provenant de l'entrée que vous voyez ici. La marée montait et descendait ici.

On a construit un pipeline sous ce pont qui enjambe la rivière et ici, ainsi qu'une usine de traitement à trois paliers. Le premier palier, c'est-à-dire les bassins d'épuration, était ici, et le deuxième palier, les dispositifs d'aération, ici. On voit du blanc à cause de l'effet des bulles. Les eaux viennent de là pour se rendre au troisième palier, où elles restent pendant un certain temps, avant de s'écouler dans le port de Pictou, pour ensuite atteindre le détroit de Northumberland.

La bande indienne de Pictou Landing est installée ici. Les trois réserves sont indiquées en rouge ici. C'est la seule qui soit habitée. Les deux autres sont ici. Les trois sont très rapprochées, comme vous voyez, de l'usine de traitement.

C'est le gouvernement de la Nouvelle-Écosse qui possède et exploite l'usine d'épuration. L'entente est peu commune, en ce sens que l'usine de traitement n'appartient pas à la société Scott, et n'est pas exploitée par elle non plus, mais par le gouvernement provincial, et ce, en vertu d'un contrat passé avec la société. Cette entente était censée avoir très peu de répercussions, sinon aucune, sur la collectivité, ce qui n'a pas du tout été le cas.

[Texte]

About 30 acres of band land was flooded around the edge of Boat Harbour because the level of the water was raised by a dam that was built here. There are a variety of other effects, ranging from odour, to foam, to noise nuisance, and some risks to health, which have not been entirely detailed and bona fide. Hence, this is basically the situation that we are dealing with here.

In July of 1992, the federal government established its policy in dealing with Boat Harbour. In doing so, the government was faced with a rather difficult situation. On the one hand, the government had a very strong interest in trying to resolve the problem, given the effect on the Indian band; that is, the flooding, the trespass, the septic conditions and the various effects on the people and the lands from this facility. The federal government also was concerned about the risk to jobs, because the Indian band was threatening to take legal action against Scott Paper and the province, action which conceivably could have shut down the whole operation, including the mill, which is one the largest employers in Nova Scotia. The federal government wanted to prevent any effect of that nature.

Thirdly, the federal government had major responsibilities related to the environment — the federal pulp and paper effluent regulation — and related to fisheries, because there have been fish kills in the area of the mouth of this facility when the effluent, coming out of here, which is totally lacking in oxygen, has encountered schools of fish. On the one hand, the federal government had a strong interest in taking action. On the other hand, the provincial government and not the federal government is the owner or operator of this facility. Hence, the federal government is neither in a position to take action nor responsible for taking action. Furthermore, the federal government had and still has a policy of not subsidizing the pulp and paper industry and not subsidizing any companies in order to meet the pulp and paper effluent requirements. The companies are to pay for that themselves.

The government adopted a two-part strategy. First, the federal government would take action to settle the band's lawsuit and to compensate the band for damages from this facility — damages past, present and future that would achieve a compensation for the band. It would eliminate the lawsuit, eliminate the risk to the jobs in the area and would protect Canada from future liability. In exchange, the federal government would obtain from the band the assignment to the federal government of the legal levers, the causes for legal action of the band, so that if the federal government chose to do so it could use those causes of action in addition to its own to take action against the provincial government, Scott Paper or other parties involved in this issue.

The second part of the strategy was to press Nova Scotia and Scott Paper to upgrade or replace their facility and urge Scott Paper and the province to deal with the real environmental

[Translation]

Environ 30 acres de terres appartenant à la bande indienne ont été inondés autour de Boat Harbour parce que le niveau de l'eau s'est accru par suite de la construction d'un barrage ici. L'usine d'épuration a eu ensuite d'autres répercussions, notamment les mauvaises odeurs, la mousse, le bruit, les risques pour la santé, qui n'ont pas été expliqués complètement et qui n'étaient pas toutes involontaires. Voilà donc en gros la situation.

En juillet 1992, le gouvernement fédéral a arrêté sa politique concernant Boat Harbour. Ce faisant, il devait affronter une situation assez difficile. D'une part, le gouvernement avait tout intérêt à tenter de régler le problème, compte tenu des répercussions de l'exploitation de l'usine d'épuration sur la bande indienne, c'est-à-dire les inondations, la violation du droit de propriété, les conditions d'hygiène et les diverses répercussions sur le peuple et les terres. Le gouvernement fédéral se préoccupait également des emplois parce que la bande indienne menaçait d'intenter des poursuites contre la société Scott Paper et la province, procédure qui, on l'imagine, aurait pu provoquer la fermeture de l'usine, la société étant l'un des plus importants employeurs de la Nouvelle-Écosse. Le gouvernement fédéral voulait éviter tout problème de ce genre.

Troisièmement, le gouvernement fédéral devait assumer d'énormes responsabilités en matière d'environnement (de par son Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers) et en matière de pêche, parce qu'il y a eu destruction de poissons à l'embouchure de l'usine où les eaux usées, qui sortent d'ici et ne qui ne contiennent pas d'oxygène, se sont infiltrées dans des bancs de poissons. D'une part, le gouvernement fédéral avait tout intérêt à adopter des mesures pour régler le problème. D'autre part, c'est le gouvernement provincial et non le gouvernement fédéral qui est le propriétaire ou l'exploitant de cette usine d'épuration. Ainsi, le gouvernement fédéral n'est ni habilité à adopter des mesures pour régler le problème, ni tenu de le faire. En outre, il a fait sienne une politique qui consiste à ne pas subventionner l'industrie des pâtes et papiers ni les sociétés de ce secteur qui sont tenues de respecter les exigences concernant les eaux usées provenant des fabriques de pâtes et papiers. Ce sont les sociétés elles-mêmes qui doivent assumer ces frais.

Le gouvernement a adopté une stratégie à deux volets. Premièrement, le gouvernement fédéral s'engageait à prendre les mesures nécessaires pour donner suite aux poursuites judiciaires de la bande et l'indemniser pour les dommages que lui causait cette usine d'épuration, c'est-à-dire des dommages passés, présents et futurs. Il empêchait ainsi les poursuites, supprimait le risque de voir les emplois disparaître de la région et protégeait le Canada pour ce qui est de sa responsabilité future. En échange, le gouvernement fédéral obtenait de la bande qu'elle lui cède ses leviers juridiques, c'est-à-dire les causes justifiant une action en justice par la bande, de sorte que si le gouvernement fédéral le décidait, il pouvait faire valoir ces droits d'action en sus des siens, pour intenter des poursuites contre le gouvernement provincial, la société Scott ou d'autres parties au litige.

Le second volet de la stratégie consistait à exercer des pressions auprès de la Nouvelle-Écosse et de la société Scott Paper afin de les inciter à améliorer ou à remplacer l'usine d'épuration et à les

[Text]

problems using persuasion, hopefully, but, if necessary, being prepared to take legal action using the additional legal levers that it acquired from the band.

Since 1992, when this policy was adopted, a good deal of progress was made and the settlement agreement was signed in July of 1993. It included \$20 million in compensation for past, present and future damages, and \$15 million for relocation of the community, should that prove necessary in the future. That provision was necessary because this facility has been there for a number of years and people have not been able to solve the environmental problem and there was uncertainty as to how and when the environmental problem might be fixed.

In the settlement agreement there is no commitment by the federal government to remedy the problem in Boat Harbour itself. There is an undertaking to facilitate and to try to move things towards a solution, but there is no commitment by the federal government to solve the problem directly. As part of the agreement, Canada agreed to seek legislation to deal with those two specific points that I mentioned earlier.

With respect to the second part of the strategy — that is, actually doing something about the environmental problem — Canada initiated and facilitated setting up an engineering committee, the membership of which included the Province of Nova Scotia, Scott Paper, Pictou Landing First Nation, local fishermen and environmental groups. This was the first time that interested players got together in one forum. Up to that time, they were basically shooting at each other from a distance.

Through that committee, they studied the nature of the environment problem and developed options for addressing it. That led to a commitment by Nova Scotia to construct a pipeline at a cost of \$17 million and to make certain other improvements in the facility. They made that commitment to the federal government as part of their application for transitional authorization to keep operating the facility at the end of 1993. The plan is to construct a pipeline from the end of this second stage, which would go around this reserve, go this way and up to MacKenzie Head, and out into the body of water up there. Thus, it would make it unnecessary to continue to operate this large third section of Boat Harbour as a treatment facility. Once this was done, one could begin to consider how to reopen this area to a tidal flow.

In conjunction with the pipeline, the first two stages would be upgraded, plus continuing improvement in the effluent coming across from the mill. Hence, the third stage would no longer be required for treatment purposes.

The Chairman: May I get a clarification? You are saying that the Province of Nova Scotia will discontinue that as an effluent treatment system and it would be piped out. Is there a system being built from —

[Traduction]

exhorter à régler les véritables problèmes environnementaux en ayant recours à la persuasion, mais aussi, au besoin, en intentant des poursuites juridiques et en utilisant les leviers juridiques supplémentaires que lui avait consentis la bande.

Depuis 1992, au moment où cette politique a été adoptée, d'énormes progrès ont été réalisés qui ont mené à la signature de l'entente en juillet 1993. Elle prévoit une somme de 20 millions de dollars à titre d'indemnité pour les dommages passés, présents et futurs, ainsi que 15 millions de dollars pour le déplacement de la collectivité, si une telle mesure devait s'avérer nécessaire. Cette disposition devait être incluse parce que l'usine d'épuration existait depuis plusieurs années et que les responsables n'avaient pas réussi à régler le problème environnemental, si bien qu'on ne savait pas comment et quand ce problème pourrait être réglé.

Dans l'entente, le gouvernement fédéral ne s'engage nullement à régler le problème à Boat Harbour même. Le gouvernement s'engage à faciliter les choses et à essayer de trouver une solution, mais il ne s'engage pas à régler le problème directement. En outre, toujours dans le cadre de l'entente, le gouvernement du Canada accepte de faire adopter une loi concernant les deux points précis que j'ai mentionnés tout à l'heure.

En ce qui concerne le second volet de la stratégie, c'est-à-dire adopter effectivement des mesures pour régler le problème environnemental, le Canada a pris l'initiative de créer un comité d'experts composé de membres représentant la province de la Nouvelle-Écosse, Scott Paper, la première nation de Pictou Landing, les pêcheurs et les groupes environnementalistes de l'endroit. C'était la première fois que les intervenants intéressés par la question se réunissaient. Avant cela, pour ainsi dire, on se tirait dessus à distance.

Ce comité leur a permis d'étudier la nature du problème environnemental ainsi que les solutions possibles. Ainsi, la Nouvelle-Écosse s'est engagée à construire un pipeline au coût de 17 millions de dollars et à apporter d'autres améliorations à l'usine. Le gouvernement provincial a pris cet engagement à l'endroit du gouvernement fédéral dans sa demande de permis transitoire visant à lui permettre de continuer d'exploiter l'usine d'épuration à la fin de 1993. Le plan consiste à construire un pipeline qui partirait de l'extrémité du deuxième palier, qui encerclerait cette réserve, qui irait ici et jusqu'à l'amont du MacKenzie, pour ensuite se jeter dans le plan d'eau qui est là. Il ne serait donc plus nécessaire de continuer d'exploiter cet immense troisième palier à Boat Harbour. Une fois ces travaux réalisés, on pourrait commencer à envisager la réouverture de ce secteur aux marées.

De concert avec la construction du pipeline, les deux premiers paliers seraient améliorés, et l'on continuerait d'épurer les eaux provenant de l'usine de l'autre côté. Ainsi, le troisième palier ne serait plus nécessaire pour effectuer le traitement des eaux usées.

La présidente: Puis-je vous demander une précision? Vous dites que la province de la Nouvelle-Écosse va cesser d'exploiter ce système de traitement des eaux usées qui vont être acheminées par pipeline. Est-ce qu'on est en train de construire un système à partir de...

[Texte]

Mr. Van Iterson: Nothing is being built at this time. Nova Scotia made the commitment in the fall of 1993 that they would do that, that they were prepared to do that, so that the first two stages — the smaller stages here — would continue to operate, and a pipe would be built from the end of stage 2. You no longer need stage 3 for treatment purposes, so the pipe would come out this way and take the effluent out into —

The Chairman: Why do you not need stage 3? Is there some upgrading of effluent technology in stages 1 and 2?

Mr. Van Iterson: Yes, there is. Upgrading of these facilities is taking place and there are also process changes in the mill itself which have been taking place over the years. The concentration of contaminated matter in the effluent has been declining over the years quite significantly. Federally, the Department of the Environment has reviewed these plans, as has the Nova Scotia Environment Department, and they are satisfied from an environmental point of view that that is acceptable.

Senator Tkachuk: So if you do not need stage 3, that would mean that it is not very noxious or anything like that; am I correct? Is that what it means? My question is: If you do not need stage 3, why cannot you just dump it in there instead of building the pipeline? There must be still a problem.

The Chairman: I believe they would want to clean that area up.

Senator Tkachuk: My point is: The fact that you do not need stage 3 means that if there are no environmental hazards or problems, and that is why they are pumping it directly into the ocean, why can they not just pump it in there and thus not have to build a pipeline?

Mr. Power, Senior General Counsel, General Counsel Group, Department of Justice Canada: If I may help here for a moment. One of the issues is trespass to native lands caused by this flooding, as Mr. Van Iterson mentioned earlier. If the pipeline is built — it is presently under EARP — it will put the effluent out there in the ocean and would meet all environmental regulations. The minute you stop flowing into Boat Harbour, the level of the water goes down and that addresses one of the major concerns of the band: that is, the trespass to native land caused by the water level having gone up. The pipeline addresses more than anything else the trespass to native lands.

Senator Tkachuk: I understand it now.

Mr. Van Iterson: From the First Nations point of view, given that the explanation and the undertakings that were given to them in the first place were not accurate, they think this facility should be out of there entirely. As a minimum, they would like to see as much of that facility disappear as possible. Reopening of

[Translation]

M. Van Iterson: On ne construit rien actuellement. La Nouvelle-Écosse s'est engagée à l'automne de 1993 à construire ce pipeline, elle a dit qu'elle était disposée à le faire, si bien que les deux premiers paliers (les plus petits paliers ici) continueraient d'être utilisés et un pipeline serait construit à partir du deuxième palier. On n'a plus besoin du troisième palier pour effectuer le traitement des eaux, de sorte que le pipeline sortirait de cette façon et amènerait les eaux usées dans...

La présidente: Pourquoi n'a-t-on plus besoin du troisième palier? Est-ce que le traitement des eaux usées s'est amélioré aux premier et deuxième paliers?

M. Van Iterson: Oui, c'est le cas. On apporte actuellement des améliorations à ces installations, tout comme on procède à des changements à l'usine même depuis plusieurs années. La concentration de matières contaminées dans les eaux usées a diminué considérablement au cours des années. Le ministère de l'Environnement du gouvernement fédéral et celui de la Nouvelle-Écosse ont examiné ces plans et tous deux les trouvent acceptables, du point de vue environnemental.

Le sénateur Tkachuk: Donc, si on n'a plus besoin du troisième palier, cela veut dire que les polluants ne sont pas très nocifs, n'est-ce pas? Est-ce que c'est ce que ça veut dire? Ma question est la suivante: Si on n'a pas besoin du troisième palier, pourquoi ne pas déverser tout simplement les eaux là plutôt que de construire le pipeline? Il doit y avoir encore un problème.

La présidente: Je crois que l'on veut épurer ce secteur.

Le sénateur Tkachuk: Ma question est la suivante: le fait que l'on n'ait pas besoin du troisième palier signifie que s'il n'y a pas de risques ou de problèmes environnementaux, et que c'est la raison pour laquelle on pompe les eaux directement dans l'océan, pourquoi ne peut-on pas simplement les pomper là et ainsi, ne pas être obligés de construire un pipeline?

M. John Power, avocat général principal, Groupe des avocats généraux, ministère de la Justice: Peut-être puis-je vous aider ici. L'un des problèmes concerne la violation du droit de propriété des Indiens du fait de cette inondation, comme l'a dit M. Van Iterson tout à l'heure. Si l'on construit le pipeline (cette question a été soumise au processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement (PEEE)) il permettra d'amener les eaux usées dans l'océan tout en respectant l'ensemble des exigences prévues par le Règlement sur l'environnement. Dès que l'on cesse d'amener les eaux à Boat Harbour, le niveau d'eau diminue et l'on règle ainsi l'un des grands problèmes de la bande, c'est-à-dire la violation de leurs terres provoquée par la hausse du niveau d'eau. Plus que toute autre solution, le pipeline permet de régler ce problème de violation du droit de propriété concernant les terres des autochtones.

Le sénateur Tkachuk: Je comprends.

M. Van Iterson: Compte tenu du fait que les explications et les engagements qu'on leur a donnés au départ n'étaient pas justes, les Indiens de cette première nation estiment que cette usine devrait carrément être installée ailleurs. À tout le moins, ils voudraient qu'elle disparaisse le plus possible. Parmi les

[Text]

as much as possible of Boat Harbour is at the top of the list of changes that they would like to see. They would not consider acceptable a process that would see the effluent continuing to flow through here.

Also, from a more general point of view, when this body of water is at low tide there is not a lot of water in here, so that you have a diffusion, a mixing problem. If you bring the effluent out into a large body of water there will be sufficient mixing to meet acceptable standards, whereas if you bring it into a small body of water you might not meet acceptable standards.

The Chairman: That obviously is something that the environmental people will have to determine: that is, whether diluting it is spreading the risk in a different way. That is an environmental concern of mine, but it is not a Pictou Landing concern.

Mr. Power: That is presently under the EARP process — the Environmental Assessment Review Process — which was adjourned in November to click in and started in January of this year. The new Nova Scotia environmental legislation allows both the federal government and the provincial government to merge the full environmental assessment. That would just deal with the pipeline. Any other steps, because there are some other steps for cleanup which Mr. Van Iterson will mention in a moment, would come under the amended Canadian Environmental Assessment Act, which came into effect on January 1, 1995.

These steps are at all times under the environmental jurisdiction of either the provincial or federal government. Not one aspect is being ignored. Public hearings are being held where all the stakeholders are involved: namely, the band, the environmental movement — Citizens Against Pollution — and various other environmental groups. Other groups are there also, such as fisherman, et cetera.

Mr. Van Iterson: This plan for the pipeline emerged first from a number of options that were developed in this engineering committee, including the parties that Mr. Power just referred to. The federal government initiated an environmental assessment process which began in early 1994. That process was put in abeyance. It was largely completed, but was halted in November 1994 when the provincial government determined that they also wanted to conduct an environmental assessment of this. Rather than conduct two separate assessments, the federal government assessment was halted. The provincial government has since changed their legislation to provide for the possibility of doing the two assessments jointly, and I understand they need to put some regulations in place. When that is done, the two will proceed jointly and that will take a period of months. I would expect that the environmental assessment process, which includes a public hearing process and so forth, would be completed in the latter part of 1995.

[Traduction]

changements qu'ils souhaitent voir apportés, la réouverture de la plus grande partie possible de Boat Harbour se trouve en tête de liste des priorités. Pour eux, il n'est pas acceptable que les eaux usées continuent de passer par Boat Harbour.

En outre, d'un point de vue plus général, lorsque ce plan d'eau est à marée basse, il n'y a pas beaucoup d'eau, de sorte qu'on a un problème de diffusion ou de malaxage. Par contre, si les eaux usées sont déversées dans un grand plan d'eau, il y aura suffisamment de mixage pour respecter les normes acceptables, alors que si les eaux sont déversées dans un petit plan d'eau, cela n'est peut-être pas le cas.

La présidente: Manifestement, c'est là une question que les responsables de l'environnement vont devoir régler, c'est-à-dire si le fait de diluer ces eaux usées comporte un risque, mais un risque différent. C'est là une question qui me préoccupe sur le plan de l'environnement, mais pas les Indiens de Pictou Landing.

M. Power: La question fait actuellement l'objet du PEEE, c'est-à-dire le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement, qui a été interrompu au mois de novembre et qui a repris en janvier dernier. La nouvelle loi sur l'environnement adoptée par la Nouvelle-Écosse permet aux gouvernements fédéral et provincial de joindre leurs efforts pour procéder à une évaluation environnementale complète qui porterait simplement sur le pipeline. Toutes les autres étapes, parce qu'il y a d'autres étapes dans le processus d'épuration dont M. Van Iterson va parler dans un instant, seraient assujetties à la nouvelle Loi canadienne sur l'évaluation environnementale qui est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1995.

Ces étapes restent assujetties à la compétence environnementale du gouvernement provincial ou du gouvernement fédéral. On tient compte de tous les aspects. On tient actuellement des audiences publiques faisant appel à la participation de tous les intervenants, c'est-à-dire la bande, les environnementalistes (*Citizens Against Pollution*) et d'autres groupes environnementaux. D'autres groupes participent également, comme les pêcheurs, et cetera.

M. Van Iterson: Le projet de pipeline est d'abord émergé de diverses options mises au point par le comité d'experts, y compris ceux dont M. Power vient tout juste de parler. Le gouvernement fédéral a entrepris un processus d'évaluation environnementale au début de 1994. Le processus est resté en suspens. On en avait réalisé une bonne partie, mais les travaux ont été interrompus en novembre 1994 lorsque le gouvernement provincial a décidé qu'il voulait lui aussi procéder à une évaluation environnementale du projet. Au lieu de procéder à deux évaluations distinctes, le gouvernement fédéral a interrompu la sienne. Depuis, le gouvernement provincial a modifié sa loi pour permettre la possibilité de procéder conjointement aux deux évaluations, et je crois savoir qu'il doit adopter certains règlements à cet égard. Une fois ces règlements adoptés, les deux paliers de gouvernement vont procéder conjointement à leurs travaux qui s'échelonneront sur plusieurs mois. Je m'attends à ce que le processus d'examen environnemental, qui comprend des audiences publiques et tout le reste, soit terminé à la fin de 1995.

[Texte]

Once it had been determined that this pipeline was a useful component to proceed with, the question was: If you are going to build this pipeline and open up Boat Harbour, what do you do? Do you remove the dam and let the water flow, or what is the best way to do this?

The same engineering committee has been examining that question and they have developed three different options. The option that is preferred at this time by all the members, I believe, is to dredge all of this section of Boat Harbour and then open it, which would require the pipeline to be constructed first. That is where the planning stands. The federal government has played a major role, with the participation of representatives from the Department of Indian Affairs, Fisheries and Oceans, Environment, and Health, in that process, in addition to the provincial government and other parties.

Before I conclude, I would like to touch on a few recent developments, because things have changed somewhat over the last few months. In October of last year, Scott Paper International, the parent company of Scott Maritimes Ltd., announced their intention to sell their worldwide woodlands and pulp production facilities, including their mill here. We have not heard since then how that is proceeding, but they are seeking a buyer.

Following that, Nova Scotia indicated that they felt it was unwise to go ahead and spend \$17 million on a pipeline without knowing whether that mill is going to continue to operate or not. They first want to have some greater assurance in terms of what is going to happen in that area.

One of the other important conditions of the transitional authorization that was approved by Canada was that the ownership of this facility should shift from the province to Scott Maritimes. The reason for this is that the federal government has two sets of environmental standards that have applied to facilities such as this. One of them applies to facilities that are owned by the mills themselves and the other applies to facilities that are owned by somebody else other than the operator of a pulp and paper mill.

In this particular case, if the facility were owned by Scott it would be well within the required limits. Because it is not owned by the mill, it does not meet the standards. That may sound strange, but the reason for the difference is that if the owner is not the pulp and paper mill the standard is defined not in terms of a certain concentration of contaminant that is allowed to go out of the facility, but rather in terms of the percentage reduction that must take place between what comes into the facility and what goes out. Only a certain percentage of what comes in is allowed to go out. I understand that the concentration of contaminants that has been coming in has been gradually reducing over the years and it makes it all the more difficult to take out X per cent more from that which leaves. Changing ownership would bring this clearly well within the standards of the pulp and paper effluent regulation. I understand that discussions are under way between Scott Paper and the province with respect to the change in

[Translation]

Une fois qu'on a eu déterminé que le pipeline était un projet qu'il valait la peine d'étudier, la question suivante s'est posée : Si l'on doit construire le pipeline et ouvrir Boat Harbour, que faut-il faire? Faut-il enlever le barrage et laisser couler l'eau, quelle est la meilleure solution à adopter?

Le comité d'experts a examiné cette question et a proposé trois options différentes. L'option, je crois, que retiennent tous les membres, consiste à draguer toute cette section de Boat Harbour et de l'ouvrir ensuite, ce qui nécessiterait d'abord la construction du pipeline. C'est là où on en est rendu dans la planification. Le gouvernement fédéral a joué un rôle majeur, grâce à la participation de représentants du ministère des Affaires indiennes, de Pêches et Océans, d'Environnement Canada et de Santé Canada, sans compter la participation du gouvernement provincial et des autres parties intéressées.

Avant de conclure, j'aimerais aborder quelques événements récents, parce que les choses ont un peu changé au cours des derniers mois. En octobre l'an dernier, Scott Paper International, la société mère de Scott Maritimes Limited, a annoncé son intention de vendre ses terres forestières et ses usines de production de pâtes et papiers dans le monde, y compris son usine de la Nouvelle-Écosse. Depuis, on n'a rien entendu d'autre, mais la société cherche un acheteur.

Par la suite, la Nouvelle-Écosse a précisé qu'elle estimait peu judicieux d'aller de l'avant et de dépenser 17 millions de dollars pour la construction d'un pipeline sans savoir si cette usine allait continuer d'être exploitée ou non. Le gouvernement veut d'abord avoir plus d'assurances et savoir ce qui arrivera dans cette région.

L'une des autres conditions importantes régissant l'attribution des pouvoirs transitoires qui ont été approuvés par le gouvernement du Canada consistait à déterminer si l'usine d'épuration devait plutôt appartenir à Scott Maritimes qu'au gouvernement provincial. La raison en est que le gouvernement fédéral a deux séries de normes environnementales qui s'appliquent à des installations comme celle-ci. L'une d'elles s'applique à des installations qui appartiennent aux usines mêmes et l'autre s'applique à des installations qui appartiennent à quelqu'un d'autre que l'exploitant de l'usine de pâtes et papiers.

Dans ce cas en particulier, si l'usine d'épuration appartenait à Scott, elle respecterait amplement les limites imposées. Mais comme elle n'appartient pas à la Scott, elle ne respecte pas les normes. Cela peut paraître étrange, mais la différence s'explique du fait que si le propriétaire de l'usine d'épuration n'est pas le propriétaire de l'usine de pâtes et papiers, la norme est définie non pas au regard d'une certaine concentration de contaminants qui peuvent sortir de l'usine, mais bien plutôt au regard de la réduction du pourcentage de ce qui entre dans l'usine par rapport à ce qui peut en ressortir. Seul un certain pourcentage de ce qui entre dans l'usine peut en ressortir. Je crois savoir que la concentration de contaminants qui entrent dans l'usine d'épuration diminue graduellement depuis des années, et que c'est d'autant plus difficile de retirer un certain pourcentage de ce qui en ressort. Le changement de propriétaire permettrait manifestement de respecter amplement les normes prévues par le Règlement sur les

[Text]

ownership, as had been contemplated. We are not a party to that, but we understand that that is taking place.

At the present time, there is some uncertainty regarding the whole situation because of the proposed sale of the facility. The joint environmental assessment process is intended to be resumed shortly, within I would expect a few months when those regulations are in place, and will be conducted during 1995 jointly between the federal and provincial governments. The committee is in place to look at how to pursue the further work both on the pipeline initiative and on the cleaning up of Boat Harbour itself.

The Chairman: Mr. Power, do you have anything to add or will you wait for questions?

Mr. Power: I am just going to add one point. On the last matter that Mr. Van Iterson indicated, which was the agreement between Nova Scotia and Scott, they entered into an agreement back in September 30, 1970, and that agreement, where Nova Scotia was becoming the off-site operator of the effluent treatment system, ends this September 1995. That is why they are in active negotiation. The minute the ownership question goes back to Scott the pulp and paper effluent regulations that Mr. Van Iterson mentioned will be met.

Another point which Mr. Van Iterson mentioned that I just want to clarify a little bit was that Scott Pulp and Paper, out of their head office in Chicago, announced that they were going to sell some of their worldwide assets. One of them that they targeted was the Nova Scotia mill. I cannot purport to give legal advice to Scott, and I do not in my following observation, but any buyer would want have to have some questions answered. What I am trying to say is that it will not be that easy to sell when, in the first place, there has been a settlement with the band regarding the pollution and environmental problem, wherein all the legal rights have been assigned to the federal government and have been used as moral suasion levers to get everybody out of their bunkers and to address and to re-mediate the problems.

A prospective buyer might would say. "I have to talk to the federal government because they have legal levers assigned to them. That may lead to a problem. They will sue me because I will inherit that." Secondly, any buyer, as you are well aware, if they are using any financing from any bank, will be asked the questions by the bank: "What is your environmental audit?"

What I am saying is that I do not know if they can sell it. I am not saying whether they can or cannot, but at the moment they are engaged in active negotiations with Nova Scotia to address who is going to be the operator and maybe to address that they will continue as an ongoing concern. We are not part of that, but we are watching that very carefully because it flows back into all the various federal legal levers and federal legislation.

[Traduction]

effluents des fabriques de pâtes et papiers. Je crois savoir que la Scott Paper et le gouvernement de la province discutent actuellement du changement de propriété, comme cela avait été envisagé. Nous ne participons pas à ces discussions, mais nous croyons savoir qu'elles se tiennent actuellement.

En ce moment, il règne une certaine incertitude à cause de la vente éventuelle de l'usine. Le processus d'évaluation environnementale conjoint devrait reprendre sous peu, je crois, dans quelques mois, lorsque les règlements seront en place, et les examens seront effectués en 1995 par les gouvernements fédéral et provincial. Le comité est disposé à examiner les moyens permettant de poursuivre les travaux concernant le pipeline et l'épuration de Boat Harbour même.

La présidente: Monsieur Power, avez-vous quelque chose à ajouter ou préférez-vous attendre les questions?

M. Power: J'aimerais ajouter seulement un élément. Pour ce qui est du dernier point qu'a soulevé M. Van Iterson concernant l'entente entre la Nouvelle-Écosse et la société Scott, il faut dire que l'entente a été signée le 30 septembre 1970 et que cette entente, selon laquelle la Nouvelle-Écosse devenait l'exploitant extérieur du système de traitement des eaux usées, prend fin en septembre de cette année. C'est la raison pour laquelle on mène actuellement des négociations actives. Dès que la société Scott deviendra propriétaire de l'usine d'épuration, le Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers dont a parlé M. Van Iterson sera respecté.

Autre point que M. Van Iterson a mentionné et que je tiens simplement à clarifier un petit peu, c'est que la Scott Pulp and Paper, de son siège social à Chicago, a annoncé qu'elle avait l'intention de vendre certains actifs dans le monde entier. Parmi ceux-ci, il y a l'usine de la Nouvelle-Écosse. Je ne peux pas prétendre donner des conseils juridiques à la société Scott, et ce n'est pas ce que je fais dans l'observation qui va suivre, mais tout acheteur voudra avoir réponse à certaines questions. Ce que je veux dire, c'est que ce ne sera pas facile de vendre quand, d'abord, on a conclu une entente avec la bande concernant la pollution et le problème environnemental, où tous les droits juridiques ont été cédés au gouvernement fédéral et utilisés comme levier de persuasion pour amener tout le monde à discuter des problèmes et à leur trouver une solution.

Un acheteur potentiel pourrait dire ceci: «Il faut que je parle aux représentants du gouvernement fédéral parce qu'il détient certains leviers juridiques. Cela pourrait poser un problème. Le gouvernement va me poursuivre parce que j'hériterai de ces responsabilités». Deuxièmement, tout acheteur, comme vous le savez très bien, qui sera financé par une banque, se fera poser la question suivante par cette dernière: «Quels sont les résultats de l'évaluation environnementale?»

Ce que je dis, c'est que je ne sais pas si la société va pouvoir vendre l'usine. Je ne dis pas qu'elle pourra ou qu'elle ne pourra pas le faire, mais actuellement, elle mène des négociations actives avec la Nouvelle-Écosse afin de savoir qui sera l'exploitant et, peut-être, de déterminer si elle poursuivra ses activités. Nous ne participons pas à ces négociations, mais nous en surveillons l'évolution très attentivement parce que tous ces pourparlers ont

[Texte]

Those are my only observations.

Senator Watt: I would like to get a further explanation on section 12. I think I do understand what it means, but within the perimeter of what is stated here I have a few questions more related to the issue we are talking about now, environmental matters. Who has the right ownership to the area? How do they control what is adjacent to that particular project, not right in the project itself, but adjacent to it, because you are talking about the spill-off of the contaminated whatever that might be going into the ocean? To what extent will the band council, that particular Indian group in that province, sign a release to that particular area, including adjacent to it? It talks about setting up the nature of the release and assignment. The two of them are close together here: release and assignment. Is that right? You were talking about the possibility that the project could be sold to somebody else. It will then be the question of who has the ownership and who has the rights to the environmental matters and things of that nature. Putting that Indian notion into that content, where do they fit in? Are they out completely? Will they have any voice in the matter of what happened to that area because they have signed their release to the Government of Canada? Only the Government of Canada now has the right to participate in whatever goes into that area adjacent to it; is that correct?

Mr. Van Iterson: I will give a general answer and Mr. Power may wish to add more from a legal point of view. At the time this facility was built, back in 1965-66, the band council passed a resolution approving the construction of this facility, the granting of riparian rights — the right of them to use this water facility although not part of the reserve itself, but to have this facility established right next door to their reserve. That subsequently was the basis for an approval given by the federal government.

Senator Watt: The federal government was involved; is that correct?

Mr. Van Iterson: The federal government was involved in that at the time.

Senator Watt: Including the Province of Nova Scotia?

Mr. Van Iterson: Yes. The provincial government was involved, as well. There is a federal order-in-council from that time as well as a provincial government order-in-council.

The releases that are referred to in section 12 do not have anything to do with that approval that the band gave in 1965-66. The Indian band is now releasing the federal government from liability it may have against the band.

Senator Watt: As a trustee?

Mr. Van Iterson: As a trustee.

Senator Watt: Does that include environmental matters?

[Translation]

des répercussions sur les différents leviers juridiques que possède le gouvernement fédéral ainsi que sur la loi fédérale.

Ce sont là mes seules observations.

Le sénateur Watt: J'aimerais avoir plus d'explications concernant l'article 12. Je crois en comprendre la signification, mais compte tenu de ce qui s'est dit ici, j'aimerais poser quelques questions concernant plus précisément le sujet dont nous discutons, c'est-à-dire les problèmes environnementaux. Qui est le véritable propriétaire du secteur? Comment contrôle-t-on ce qui est voisin d'un projet en particulier, non pas le projet lui-même, mais ce qui l'entoure, parce qu'il est question des répercussions de l'eau contaminée qui pourrait se déverser dans l'océan? Dans quelle mesure le conseil de bande, ce groupe précis d'Indiens dans la province, va-t-il accepter de signer une renonciation pour ce secteur en particulier, y compris les terres voisines? Il est question d'établir la nature de la cession et de la renonciation. Les deux notions sont assez proches, n'est-ce pas? Vous parliez de la possibilité que l'usine puisse être vendue à quelqu'un d'autre. Il faudra alors déterminer qui en est le propriétaire et qui a le droit d'aborder les questions environnementales et des choses de ce genre. Si on replace cette notion indienne dans le contexte, où se situent les Indiens? Est-ce qu'ils sont exclus? Vont-ils avoir voix au chapitre en ce qui concerne le secteur parce qu'ils ont donné leur renonciation au gouvernement du Canada? Seul le gouvernement du Canada a aujourd'hui le droit de participer aux travaux concernant ce secteur, n'est-ce pas?

M. Van Iterson: Je vous donnerai une réponse générale et M. Power pourra peut-être ajouter des éléments juridiques. Au moment où l'usine a été construite, soit en 1965-1966, le conseil de bande a adopté une résolution en approuvant la construction, stipulant l'attribution du droit de riverain, c'est-à-dire le droit d'utiliser cette usine bien qu'elle ne fasse pas partie de la réserve même, mais aussi acceptant le fait que cette usine soit établie tout juste à côté de sa réserve. C'est ce qui a ensuite amené le gouvernement fédéral à donner son approbation.

Le sénateur Watt: Le gouvernement fédéral participait aux négociations, n'est-ce pas?

M. Van Iterson: Oui, à l'époque, le gouvernement fédéral participait aux négociations.

Le sénateur Watt: Ainsi que la province de la Nouvelle-Écosse?

M. Van Iterson: Oui. Le gouvernement provincial participait également aux discussions. Le gouvernement fédéral a adopté un décret à cette époque, tout comme le gouvernement provincial.

Les renonciations dont il est question à l'article 12 n'ont rien à voir avec l'approbation que la bande a donnée en 1965-1966. La bande indienne dégage aujourd'hui le gouvernement fédéral de toute responsabilité à son égard.

Le sénateur Watt: En tant que fiduciaire?

M. Van Iterson: Oui.

Le sénateur Watt: Pour tout ce qui touche les questions environnementales également?

[Text]

Mr. Van Iterson: That includes all effects due to Boat Harbour that might affect the Indian band as a band or individual members of the band.

Senator Watt: In other words, that particular Indian band could be very heavily polluted, but they could become a side standard so that only the federal government would be able to intervene in that area.

Mr. Power: You should probably put the following matters in the context of that also. The releases only came up when the band accepted the question of the settlement for \$35 million. The assignments and the releases flow from that. Of that, \$15 million is there in the event — and it has never been determined that there is pollution there that affects health — that they decide — the band, not the government — that they could move and Nova Scotia would be asked to contribute lands. The \$15 million is there.

Secondly, in the agreement, there is a section 8 and a section 9. I am just going to refer to section 8 for a moment. In his introduction, Mr. Van Iterson referred to — I will paraphrase section 8. It says that notwithstanding this uncertainty — that is, the uncertainty of what was the problem at Boat Harbour that started all this — Canada agrees to explore ways which might yield a solution to the environmental problem with respect to the Boat Harbour effluent treatment system. Canada's efforts in this regard are not a condition express or implied to the settlement of the action.

What flowed from that is that the federal government immediately set up two committees with the cooperation of Nova Scotia and all the stakeholders. There were representatives from the environmental groups, the fishery groups, the band and various federal departments.

The first solution after months of scientific engineering committee meetings was this proposed pipeline that all stakeholders agreed upon in which Nova Scotia committed \$17 million to address. That pipeline, as I indicated a moment ago, would reduce the water level here and would put an effluent out into the ocean through a diffusion concept which would be acceptable we understand from the environmental people.

That phase addresses the pollution problem that you very correctly indicate would affect the band and the water level would be reduced. What is left, if there is anything dangerous in there, be it either a mercury or a furan, is a phase 2 issue. Again, there would be a committee chaired by Nova Scotia made up of members of the band, fishermen, environmental people, and various federal government departments, including Health Canada, which would remove pollutants and clean the area out and return it to the days when it was open to the ocean. At this point, supposedly, there would be no pollution. However, the \$15 million trust fund is still available should the band decide that there is still a health problem because of the long-term past effects.

[Traduction]

M. Van Iterson: Oui, de même que pour toutes les répercussions que peut avoir l'exploitation de l'usine d'épuration de Boat Harbour sur la bande indienne elle-même ou l'un ou l'autre de ses membres.

Le sénateur Watt: Autrement dit, les terres de cette bande indienne en particulier pourraient être très polluées, mais deux mesures pourraient s'appliquer, de sorte que seul le gouvernement fédéral pourrait intervenir dans ce domaine.

M. Power: Il faudrait probablement replacer les questions suivantes dans ce contexte. Les renonciations n'ont été accordées que lorsque la bande a accepté l'entente de 35 millions de dollars. C'est de cette entente que découlent les cessions et les renonciations. De cette somme, 15 millions de dollars ont été réservés au cas où (et il n'a jamais été établi qu'il existe là un problème de polluants qui détériore la santé des gens) la bande (non pas le gouvernement) déciderait de quitter le territoire, auquel cas la Nouvelle-Écosse serait appelée à lui fournir des terres. Les 15 millions sont prévus à cette fin.

Deuxièmement, il faut voir les articles 8 et 9 de l'entente. Je vais me reporter seulement à l'article 8 pour le moment. Dans son introduction, M. Van Iterson a parlé de (je vais paraphraser l'article 8 où on dit que nonobstant cette incertitude, c'est-à-dire l'incertitude quant à la nature du problème qui se pose à Boat Harbour et qui a déclenché tout le processus) le Canada accepte d'examiner les solutions possibles au problème environnemental concernant le système d'épuration des eaux usées de Boat Harbour. Les efforts du Canada à cet égard ne sont pas une condition expresse ou implicite de l'entente.

Il en découle donc que le gouvernement fédéral a immédiatement créé deux comités en collaboration avec la Nouvelle-Écosse et tous les intervenants. Ces comités comprenaient des représentants des groupes environnementaux, des pêcheurs, de la bande et de divers ministères fédéraux.

Après des mois de discussion, ce comité d'experts a d'abord proposé la construction du pipeline, solution que tous les intervenants ont acceptée et pour laquelle le gouvernement de la Nouvelle-Écosse a engagé 17 millions de dollars. Ce pipeline, comme je l'ai dit il y a quelques instants, permettrait de réduire le niveau d'eau ici et de déverser les eaux usées dans l'océan grâce à une méthode de diffusion que les environnementalistes, d'après ce que nous savons, jugent acceptable.

Cette solution règle donc le problème de pollution qui, comme vous le dites bien, a des répercussions sur la bande; en outre, le niveau d'eau serait réduit. Reste à savoir s'il reste des polluants dangereux, du mercure ou du furanne par exemple; il s'agit donc du problème à régler au cours de la deuxième phase. Là encore, on créerait un comité présidé par la Nouvelle-Écosse, composé de membres de la bande, de pêcheurs, d'environnementalistes et de représentants de divers ministères fédéraux, y compris Santé Canada, qui serait chargé de trouver une solution pour éliminer les polluants et nettoyer le secteur pour le remettre comme il était avant. À ce moment-là, il ne devrait plus y avoir de pollution à Boat Harbour. Cependant, le fonds en fidécommiss de 15 millions de dollars est toujours disponible au cas où la bande déciderait que l'usine d'épuration a causé des problèmes de santé.

[Texte]

Next, section 9 was negotiated with the band at the request of the band. This section provides for a committee, comprised of members of the band and federal officials, which will monitor at all times with piezometers. These are little test machines designed to find any trace of pollutants in their water supply. They are like early warning systems. They have entered into agreements under section 9 whereby environmental people are hired to test the water. If an early warning system indicated a red alert — that is, the water was contaminated — the \$15 million which was negotiated in the agreement is there to start looking for other areas.

At their last meeting, which, I believe, was in January 1995, the committee met on the second phase — this clean-up. In that phase, Nova Scotia said: "Assume that Scott Pulp and Paper was to sell and the mill would be closed down. We may not have to build a pipeline anymore." However, at least on two occasions they have admitted to us, with the band present, that they will clean up Boat Harbour. There still may be a question of financing. However, they acknowledge their responsibility, and that is because everything is done in cooperation with no party sitting out at the table.

Senator Watt: They are participating, but in reality they actually have already signed their release, not this time around, before that; correct?

Mr. Power: As part of the agreement, yes, they have signed, sir.

Senator Watt: In the event there was mercury contamination and some harm to the people, what recourse do they have?

Mr. Power: First of all, they can trigger the \$15 million. Let us assume a worst-case scenario. You want to get out of there. That is why the \$15 million was negotiated with the band.

Senator Watt: So they can get out of there?

Mr. Power: That is right. Negotiations for relocation would then begin. In fairness, I cannot speak for the band. The band may have never intended to move because it may not be polluted over there. That is why we have early warning systems. They love that reserve. They are not intending to go anywhere.

Senator Watt: In the Backgrounder, the third paragraph on the first page, it says:

\$20 million, put in a compensation trust fund to address direct compensation to the band and band members...

When you are saying that, you are no longer dealing with only the band in a collective notion, but you are moving in the direction also giving out individual compensation on an individual basis. Is that correct?

[Translation]

Ensuite, l'article 9 a été négocié avec la bande à la demande de celle-ci. Cet article prévoit la création d'un comité, composé de membres de la bande et de fonctionnaires fédéraux, qui assurera une surveillance constante à l'aide de piézomètres, petites machines d'essai pouvant retracer des polluants dans l'eau. Il s'agit, en sorte, de systèmes de détection avancée. À l'article 9, on prévoit que des spécialistes de l'environnement sont engagés pour tester l'eau. Si, par le système de détection avancée, on note une alerte rouge, c'est-à-dire que l'eau est contaminée, on dispose du fonds de 15 millions qui a été négocié dans l'entente pour commencer à chercher d'autres secteurs où la bande pourrait s'installer.

Lors de sa dernière réunion qui, je crois, s'est tenue en janvier dernier, le comité s'est penché sur la seconde phase, c'est-à-dire celle de l'assainissement. À ce moment-là, la Nouvelle-Écosse a dit: «Supposons que la société Scott Pulp and Paper était vendue et que l'usine fermait. Nous ne serions peut-être plus obligés de construire un pipeline». Cependant, à au moins deux reprises, on nous a affirmé, en présence des représentants de la bande, qu'on nettoierait Boat Harbour. La question du financement n'est peut-être pas encore réglée. Cependant, le gouvernement reconnaît sa responsabilité parce que tout se fait en collaboration, sans exclure qui que ce soit.

Le sénateur Watt: La bande indienne participe aux réunions, mais en réalité, elle a déjà signé sa renonciation, non pas cette fois, mais avant cela, n'est-ce pas?

M. Power: Oui, cela fait partie de l'entente, monsieur.

Le sénateur Watt: S'il y avait contamination au mercure et que les gens en subissaient les effets nocifs, quel recours la bande aurait-elle?

M. Power: D'abord, on peut commencer à puiser dans le fonds de 15 millions. Supposons le pire scénario. La bande veut quitter le secteur, c'est la raison pour laquelle les 15 millions ont été négociés avec elle.

Le sénateur Watt: Pour que les membres puissent quitter le secteur?

M. Power: C'est juste. On entamerait alors des négociations concernant le déplacement de la bande. À vrai dire, je ne peux pas parler au nom de la bande. Les membres n'ont peut-être jamais eu l'intention de quitter la région parce que le secteur n'est peut-être pas pollué. C'est la raison pour laquelle nous avons un système de détection. Les gens de la bande adorent cette réserve, ils n'ont pas l'intention d'aller ailleurs.

Le sénateur Watt: Au troisième paragraphe de la première page de la fiche documentaire, on dit:

Vingt millions de dollars, versés dans un fonds d'indemnisation en fidéicommis pour régler les problèmes d'indemnités directes accordées à la bande et à ses membres...

Quand vous dites cela, il n'est plus question d'accorder une indemnisation collective mais bien plutôt des indemnités individuelles, n'est-ce pas?

[Text]

Mr. Van Iterson: You can look at the total of \$35 million broken down, \$20 million relating to past and present, and \$15 million for the future. Yes, with respect to the \$20 million, some of that goes to individual members.

Senator Watt: And I would imagine this is more directed to the loss of properties than individual compensation?

Mr. Van Iterson: Senator, \$3 million is to be distributed to all members of the band, both those living on and off reserve, on a per capita basis.

Senator Watt: Not necessarily the ones that are directly affected by that?

Mr. Van Iterson: That is \$3 million. And \$5 million is to be distributed among band members who have lived on the reserve during the period of time since Boat Harbour facility was established in proportion to the length of time that they have been living on the reserve. If you have been living on the reserve twice as long as somebody else, you get twice as much money out of the \$5 million block.

The Chairman: What you are saying is there is a \$5 million fund for those who actually live there and might have been contaminated, and this is a way of compensating them for past, present or future loss due to any damage that they may have. Would that include possible health problems, property loss, whatever?

Mr. Van Iterson: Yes.

The Chairman: Including loss of enjoyment of life and all that; correct?

Mr. Power: Madam Chairman, if I could add to that, because a very important point raised by the senator. When the federal government made its first offer, which was one year before the settlement, July 27, 1992, it was premised that it would be a payment, apart from the \$15 million for moving, to each individual. It then stated that each individual would have to sign off if they want to receive payment.

I came into the picture at that time. Instead of litigating it, I inherited it from a negotiation viewpoint. The first thing Mr. Ross, the band's lawyer, said to me, was: "We do not want individual payments. We are going to negotiate. We want money that will be paid. We want to set up trusts. We want to deal with the future of the band and we want to manage it." That is why one of the aspects of the bill is for Indian money.

They set up the trust. The federal government only watched those terms of the trust to make sure that at no time was there something improper in them. However, it was the band that suggested these trusts and selected a formula voted upon at their

[Traduction]

M. Van Iterson: Le total de 35 millions de dollars peut être ventilé, c'est-à-dire 20 millions de dollars concernant les dommages passés et présents, et 15 millions pour l'avenir. Oui, en ce qui concerne les 20 millions, une partie va être versée sous forme d'indemnités individuelles.

Le sénateur Watt: Et j'imagine que ces sommes visent davantage à compenser les pertes de propriété qu'à constituer des indemnités individuelles.

M. Van Iterson: Sénateur, une somme de 3 millions de dollars sera distribuée à tous les membres de la bande, tant ceux qui vivent dans la réserve qu'à l'extérieur, et les indemnités seront calculées par tête d'habitant.

Le sénateur Watt: Elles ne seront pas nécessairement accordées à ceux qui sont directement touchés par le problème?

M. Van Iterson: On a prévu une somme de 3 millions de dollars. Et 5 millions de dollars doivent être répartis entre les membres de la bande qui ont vécu dans la réserve depuis l'établissement de l'usine d'épuration à Boat Harbour; cette somme sera calculée en fonction du temps passé dans la réserve. Si quelqu'un a vécu dans la réserve deux fois plus longtemps qu'une autre personne, il obtiendra deux fois plus d'argent qui proviendra de ce bloc de 5 millions de dollars.

La présidente: Vous dites qu'on a prévu un fonds de 5 millions de dollars pour ceux qui vivent dans la réserve et qui pourraient avoir été contaminés, que c'est une façon de les indemniser pour les pertes passées, présentes ou futures attribuables aux dommages qui pourraient leur avoir été causés. Est-ce que cela inclut d'éventuels problèmes de santé, des pertes de propriété, et cetera?

M. Van Iterson: Oui.

La présidente: Y compris la perte de jouissance de la vie et tout cela?

M. Power: Madame la présidente, si vous le permettez, j'aimerais ajouter un élément parce qu'une question très importante a été soulevée. Lorsque le gouvernement fédéral a présenté sa première offre le 27 juillet 1992, soit un an avant la signature de l'entente, on est parti du principe voulant qu'on accorderait une somme, distincte des 15 millions attribués pour le déplacement de la bande, à chaque personne. On a alors précisé que chaque personne devait signer une renonciation si elle voulait recevoir cet argent.

C'est à ce moment-là que j'ai pris le dossier en main. Il ne s'agissait plus de litige mais de négociation. La première chose que M. Ross, l'avocat de la bande, m'a dite a été: «Nous ne voulons pas de paiements individuels. Nous allons négocier. Nous voulons l'argent qui sera versé. Nous voulons créer des fiducies. Nous sommes préoccupés par l'avenir de la bande et nous voulons en assurer la gestion». C'est la raison pour laquelle l'une des dispositions du projet de loi porte sur l'argent des Indiens.

La bande a créé le fonds. Le gouvernement fédéral n'a fait qu'en examiner les modalités pour s'assurer que tout était conforme. Cependant, c'est la bande qui a proposé cette fiducie, c'est elle qui a retenu la formule qui a été soumise au vote des

[Texte]

band meetings. They voted that so much would be paid to individuals who have lived there and who had put up with the nuisance of the smell over the number of years and everything. They set up those trust pots. They set up that \$17 million, approximately, which is part of that \$20 million. The band wanted this so that they could take care of their future instead of individual payments. That goes to the background.

Senator Watt: I am not disagreeing with the format, the way it will be given out to the band and to individual band members. My question is: What release has been given in terms of this and how is that tied with the overall original claims that were made many years ago?

Mr. Power: The releases are complete, senator. The assignments and the releases are complete in this sense. Any claim that the band as a collectivity — the lawsuit they initiated was the band as a collectivity on behalf of each and every member. They were very specific in their lawsuit.

When it was settled, once it was agreed that there was a \$35 million settlement, the band assigned and the individuals assigned, and the band released and the individuals released all legal rights for initiating any lawsuits for past, present or future effects from Boat Harbour. The releases are full and they are complete.

Then the federal government uses that as levers, which it did, to get everybody out of their bunkers with the band there to address remediation steps. Instead of having lawsuits and counter lawsuits, and just spinning, to use the vernacular, spinning everybody's tires before courtrooms — judges, as wise as they are, do not do remediation. They assess blame and they assess damages. When you go into an alternative dispute mechanism like this, it is the parties and all stakeholders addressing solutions. The issue is not who is to blame. The legal levers are to get everybody moving. We use them as those moral suasions.

The Chairman: Are you saying that that passes a Charter test, paragraph 4, that will bind all claims and future claims by any of the members and the band?

Mr. Power: When these assignments and releases were signed, the band and all individuals had independent legal advice. That was provided for in the agreement. Apart from the fact that they were advised at committees, they had to have everything explained to them by lawyers assigned by themselves. Law firms are retained for that. We had nothing to do with that. That was administered by the band and the individual. They signed with full knowledge of the background.

Secondly, what you are doing is directing where you are going to get your compensation instead of saying, "Go start a lawsuit." When the federal government put the offer on the table, it said: "We want 100 per cent releases or we are pulling the offer off the table."

[Translation]

membres lors de ses réunions. Les membres ont accepté qu'un certain montant soit versé à des particuliers qui avaient vécu là et qui avaient dû endurer les désagréments des mauvaises odeurs depuis un certain nombre d'années. On a réservé des sommes à même le fonds. Il s'agissait de 17 millions de dollars environ, qui faisaient partie de ces 20 millions de dollars. La bande voulait qu'il en soit ainsi afin de régler les problèmes futurs au lieu d'avoir des paiements individuels. C'est ce qui s'est passé.

Le sénateur Watt: Je ne suis pas en désaccord avec la formule, ni avec la façon dont l'argent sera donné à la bande ou à ses membres. Ma question est la suivante: Quelle renonciation a-t-on accordé en contrepartie et en quoi est-elle reliée aux revendications initiales qui ont été présentées il y a de nombreuses années?

M. Power: Sénateur, la bande indienne a renoncé à tout, à toutes les revendications qu'elle avait déjà présentées collectivement ainsi qu'au nom de chacun des membres. Les poursuites judiciaires étaient très précises.

Lorsqu'on a conclu l'entente, et une fois qu'elle a accepté l'entente de 35 millions de dollars, la bande et chacun de ses membres ont renoncé à tous les droits leur permettant d'intenter des poursuites pour tout dommage passé, présent ou futur causé par l'usine d'épuration de Boat Harbour. Les renonciations sont donc complètes.

Ensuite, le gouvernement fédéral utilise ces renonciations pour amener toutes les parties à trouver une solution à leurs problèmes, y compris la bande elle-même, au lieu d'avoir des poursuites judiciaires et des contre-poursuites, et que tout le monde se mette, comme on dit, à se parader devant les tribunaux — les juges, aussi sages soient-ils, ne peuvent remédier aux problèmes. Les juges évaluent les dommages et les blâmes. Lorsqu'on adopte un mécanisme de règlement des différends comme celui-ci, ce sont les parties et tous les intervenants qui trouvent des solutions. La question n'est pas de savoir qui est à blâmer. Les leviers juridiques sont là pour faire avancer les choses. Nous nous en servons comme pouvoir de persuasion morale.

La présidente: Est-ce qu'à votre avis cette façon de procéder est conforme au paragraphe 4 de la Charte, en ce sens qu'aucun membre de la bande n'aura le droit de présenter de revendication?

M. Power: Lorsque ces renonciations ont été signées, la bande et tous les membres de la bande ont eu accès à des conseils juridiques indépendants. C'est ce que prévoyait l'entente. Mis à part le fait que les Indiens ont été conseillés en comités, les avocats qui avaient été désignés par eux ont dû tout leur expliquer. On a retenu des cabinets d'avocats à cette fin. Nous n'avions rien à voir là-dedans. Cette question était la responsabilité de la bande et de la personne qui le demandait. Les gens ont signé cette renonciation en pleine connaissance de cause.

Deuxièmement, on décide de la source de l'indemnisation plutôt que d'avoir recours à une poursuite juridique. Lorsque le gouvernement fédéral a présenté son offre, il a dit: «Nous tenons à ce que tout le monde signe la renonciation, sinon nous retirons notre offre».

[Text]

If you do not get 100 per cent releases, one individual will say, "I will not sue the federal government; I will sue Nova Scotia or Scott." Let us say an individual sues Scott. Scott then replies, "Oh, Nova Scotia gave me permission and I had federal authorization." The individual then counterclaims and says, "Nova Scotia said I could do it; the federal government said I could do it." If they sue Nova Scotia, then Nova Scotia will say, "The federal government said I could do it." The result is that the matter will be back in court when the whole objective was to bring a total settlement.

In lieu of suing, funds are provided which can be directed according to band customs on how it is going to be distributed in the format that is in the agreement, the arbitration clauses and everything that the band decided in their collectivity.

The Chairman: We discussed informally before we started the meeting the fact that there are some band members who obviously were not contacted and you indicated there were a few. How do you believe they are also bound by this?

Mr. Power: The latest figures we have from the band office in Pictou are that 95-plus percentile have signed off and accepted benefits under the agreement. The remaining percentile, which ends up being no more than approximately 15 or 17 people, is what I understand to be individuals who may be living in Toronto or in California, people who are not living in the locality of the reserve. We are not talking about a massive territory, but a confined reserve.

Also, it would include individuals who may be incapacitated, and this is provided for in the agreement. Under Nova Scotia law, those individuals cannot sign or accept benefits. Both the band and an independent law firm are trying to contact those people, but have not found them. The number of people is small, but there are provisions for them to get their funds under the agreement.

The Chairman: Assuming that they are not found until some later date, they are still bound and would be entitled to get money only in the process that is set out here; is that correct? In other words, they cannot start an independent action.

Mr. Power: That is the reason for section 4 or 5 of the bill. The band wanted that so that they would not be sued later on, and the federal government is saying, "We are putting in a total of \$35 million. We do not want to have another lawsuit down the road."

The Chairman: No individual will have the right to sue and will be bound by what the band has done, by what the government has done, and this legislation; am I correct?

Mr. Power: That is right. The band asked for this legislation. During the negotiation of this agreement, the band said to the federal government, "We will provide up to a certain amount that

[Traduction]

Si tout le monde ne renonce pas, quelqu'un peut dire: «Je ne poursuivrai pas le gouvernement fédéral, mais le gouvernement de la Nouvelle-Écosse ou la société Scott». Disons qu'une personne intente des poursuites contre la société Scott. Celle-ci réplique: «Oh, la Nouvelle-Écosse nous avait donné la permission et nous avions également l'autorisation du gouvernement fédéral». La personne présente une autre poursuite et dit: «La Nouvelle-Écosse a dit que je pouvais intenter des poursuites, tout comme le gouvernement fédéral». Si la personne intente des poursuites contre la Nouvelle-Écosse, celle-ci va se retourner et dire: «Le gouvernement fédéral m'a dit que je pouvais le faire». Le résultat est que la question va revenir devant les tribunaux alors que l'objectif de l'entente est de conclure un règlement global.

Au lieu d'intenter des poursuites, on a prévu des fonds qui peuvent être accordés selon les coutumes de la bande et selon la formule qui est établie dans l'entente, selon les clauses d'arbitrage et tout ce que la bande a décidé dans sa collectivité.

La présidente: Avant le début de la réunion, nous avons parlé du fait que certains membres de la bande, de toute évidence, n'ont pas été contactés et vous nous avez dit qu'il y en avait quelques-uns. En quoi croyez-vous que ces gens sont liés par cette entente?

M. Power: D'après les derniers chiffres que nous a fournis le bureau de la bande à Pictou, 95 p. 100 et plus des membres ont signé leur renonciation et accepté les indemnités prévues dans l'entente. Les autres, c'est-à-dire à peu près 15 ou 17 personnes, d'après ce que je comprends, vivent peut-être à Toronto ou en Californie, et non dans la localité même de la réserve. Il n'est pas ici question d'un territoire énorme, mais d'une toute petite réserve.

Il peut s'agir également de personnes qui sont incapables, et on a prévu une disposition à cet effet dans l'entente. Conformément à la loi de la Nouvelle-Écosse, ces personnes ne peuvent signer de documents ni accepter d'indemnités. La bande et la firme d'avocats indépendante essaient de contacter ces personnes, mais ne les ont pas trouvées. Leur nombre est restreint, mais l'entente prévoit des dispositions permettant de leur accorder de l'argent.

La présidente: En supposant que l'on mette du temps à les retrouver, ces gens-là sont toujours liés par l'entente et devraient avoir droit à l'argent seulement selon le processus qui est prévu, n'est-ce pas? Autrement dit, ils ne peuvent pas intenter une action en justice de leur propre chef.

M. Power: C'est la raison qui explique les articles 4 ou 5 du projet de loi. La bande voulait qu'il en soit ainsi afin qu'on n'intente pas de poursuites contre elle plus tard; en outre, le gouvernement fédéral a dit: «Nous vous accordons un total de 35 millions de dollars. Nous ne voulons pas d'autres poursuites judiciaires plus tard».

La présidente: Aucune personne n'aura le droit d'intenter des poursuites, tout le monde sera assujéti à la décision de la bande, à la décision du gouvernement et à ce projet de loi, n'est-ce pas?

M. Power: C'est juste. C'est la bande qui a demandé ce projet de loi. Durant les négociations qui ont mené à l'entente, la bande a dit au gouvernement fédéral: «Nous allons assumer nos

[Texte]

we will absorb, but after that, if you do not bring in the legislation, you will have to absorb the liability.”

The Chairman: What I am saying is: If someone were a member of a band, they are bound by the customs, traditions and laws existing within the band. There is now a piece of legislation that will effectively preclude the right to sue in any other form than contemplated here. Does that pass the Charter test?

Mr. Power: Yes, in our view, it does, because it is a trade-off of one right vis-à-vis another. We direct that you go get your rights in that area instead of that area. We do not see any difficulty in that.

The Chairman: I understand there is a process where you have to sign off that it complies with the Charter, and there is a process for every piece of legislation.

Senator Tkachuk: The deputy has to do that.

The Chairman: The deputy. This one has passed that test, so the prevailing legal opinion is that it meets the standards of the Charter of Rights and Freedoms, correct?

Mr. Power: We saw no difficulties with that and it was discussed with the band's lawyer. The individuals who are missing would be all the individuals on the band list who were never around the effects of Boat Harbour. I do not know whether they were or were not. The collectivity is down there.

The Chairman: I think Senator Watt's concern, perhaps as a precedent or otherwise, is: Are you definitively saying that if this process is put in place, an individual who is a legitimate band member but has been living in, let us say, Los Angeles cannot pop up ten years from now and say, "I have been prejudiced and I can sue?"

This individual had very little to do with the damage, so on the question of justice I would not see much merit in his case, but I think what Senator Watt wants to know is: Surely in some other situation he might have some merit and is this process a precedent for elsewhere?

Senator Watt: It is a precedent to me.

Mr. Power: This is a very small area, senator, and in that context, as the chairperson has indicated, at the moment most of the damages that have been suffered at Boat Harbour are trespass to native lands and nuisance caused by smell over a number of years. Over here is a beautiful reserve. There is nothing over there that has been contaminated that we know of as yet. If there were, there is that \$15 million. It addresses the people there.

Hypothetically, if you have been living in California and have not been around for 20 years, your damage would be *de minimis*. What would you get? The band would say, "Well, we gave band members approximately \$16,000 or \$17,000. If you have been off reserve and never been there, you are entitled to \$5,000 or

[Translation]

responsabilités jusqu'à un certain point, mais après, si vous ne faites pas adopter le projet de loi, vous allez devoir prendre la r  l  ve».

La présidente: Si quelqu'un est membre d'une bande, il est lié par les coutumes, les traditions et les lois de cette dernière. Nous avons devant nous une loi qui interdira effectivement à quiconque de faire valoir son droit de poursuite par des moyens autres que ceux prévus par la loi. Est-ce que cela est conforme à la Charte?

M. Power: Oui, à notre avis, c'est conforme parce qu'il y a réciprocité. On dit aux gens qu'ils ont des droits à l'égard de telle mesure au lieu de telle autre.    notre avis, cela ne pose pas de problème.

La présidente: Je crois savoir qu'il existe un processus de renonciation qui est conforme à la Charte, et qu'il existe un tel processus pour chaque mesure législative.

Le sénateur Tkachuk: Quelqu'un doit s'en charger.

La présidente: Oui. Donc, cette mesure l  gislativ  , d'après l'opinion générale des juristes, est conforme aux normes de la Charte canadienne des droits et libertés, c'est exact?

M. Power:    notre avis, cela ne posait aucun problème et nous en avons discuté avec l'avocat de la bande. Les personnes qu'on ne retrouve pas sont toutes des personnes dont le nom figure sur la liste de la bande mais qui n'ont jamais eu à subir les effets de l'usine d'épuration de Boat Harbour. Je ne sais pas si elles ont eu à subir ces effets ou non, mais c'est là qu'est établie la collectivité.

La présidente: Je pense que la préoccupation du sénateur Watt est la suivante: Est-ce que vous dites bien que si ce processus est mis en place, une personne qui est un membre légitime de la bande mais qui vit, disons, à Los Angeles, ne peut pas surgir dix ans plus tard et dire: «J'ai subi des préjudices et je peux vous poursuivre»?

Cette personne a subi très peu de dommages, si bien qu'en justice sa cause n'aurait pas tellement de poids, mais je pense que ce que veut savoir le sénateur Watt est ceci: Dans une autre situation, la personne pourrait avoir gain de cause et est-ce que ce processus est un précédent?

Le sénateur Watt: Pour moi, c'en est un.

M. Power: Le secteur est un très petit secteur, sénateur, et dans ce contexte, comme l'a dit madame la présidente, pour l'instant, la plupart des dommages qui ont été subis    Boat Harbour concernent la violation du droit de propriété des terres des autochtones et les inconvénients causés par les odeurs désagréables au cours des années. Ici, vous avez une magnifique réserve. Rien n'a été contaminé, à ce que l'on sache. Si tel était le cas, nous avons prévu une somme de 15 millions de dollars pour régler les problèmes de ces gens-là.

On suppose donc que si quelqu'un vit en Californie et non dans la réserve depuis 20 ans, ses dommages sont minimes. Qu'est-ce que cette personne obtiendrait? La bande pourrait dire: «Eh bien, nous avons donné à chacun des membres environ 16 000 \$ ou 17 000 \$. Si vous avez été en dehors de la réserve et que vous

[Text]

\$6,000." The band can make the decision to give those individuals that amount.

Senator Watt: My concern is a little bit narrower than that. What I am concerned with is this: There have been disputes over whether aboriginal people should fall under the Charter of Rights and Freedoms or not. Keeping in mind section 35 of the Constitution, I do not think you can trade off one right against the other.

Mr. Power: I do not believe section 35 would apply, senator, and maybe section 15, but you have to remember that the band requested this.

Senator Watt: I do not care whether the band requested it or not. My point is: If a band member became ill on account of the contaminated areas by mercury, for example — it could very well be Len Marchand's son — what recourse does he have?

Mr. Power: Assume somebody became ill right at this moment. Let us go back a few months. If you look at the assignments and the what is released, there is an exception in the releases; that is, unforeseen and unknown health prior to the date of the agreement are not signed off. That is an exception.

Senator Watt: It is not signed off?

Mr. Power: No. It is an exception in the releases; it is right there in the terms.

Secondly, the moment the agreement comes into force and the \$15 million is there, you assume the risk. That is why they have all these committees and these tests — red alert systems. Once the \$15 million is in place, if you decide it is polluted you have to go.

Senator Watt: In other words, if there is damage to one individual, a few individuals, a group of families, they still have their recourse?

Mr. Power: That is right. It is in the terms of the release. If it is unknown prior to the date of the agreement and it is the primary cause of your illness, even if the release is signed it is excepted.

Senator Watt: How do you prove it?

Mr. Power: That would be proven in the normal way that one proves a tort in a court action. Doctors would testify as to the individual's condition.

Senator Watt: Is there a dispute resolution mechanism?

Mr. Power: No. If there were, that would allow them to sue.

The Chairman: The ordinary law applies.

Mr. Power: The ordinary law applies.

Senator Watt: That is the point I am trying to get.

[Traduction]

n'avez pas vécu ici, vous avez droit à 5 000 \$ ou 6 000 \$. La bande peut prendre ce genre de décision et donner ces sommes aux particuliers.

Le sénateur Watt: Ma préoccupation est peut-être un peu plus précise. Ce qui me préoccupe, c'est ceci: il y a eu des discussions concernant les peuples autochtones, à savoir s'ils sont assujettis ou non à la Charte canadienne des droits et libertés. Compte tenu de l'article 35 de la Constitution, je ne crois pas que l'on puisse échanger un droit contre un autre.

M. Power: Je ne crois pas que l'article 35 s'applique, sénateur, peut-être l'article 15, mais il faut se rappeler que c'est ce qu'a demandé la bande.

Le sénateur Watt: Peu m'importe si la bande a demandé cela ou non. Ce que je veux dire, c'est que si un membre de la bande devient malade parce qu'il a vécu dans un secteur contaminé par le mercure, par exemple, cela pourrait très bien être le fils de Len Marchand, quel recours cette personne a-t-elle?

M. Power: Supposons que quelqu'un devienne malade maintenant. Retournons quelques mois en arrière. Si vous regardez les renonciations qui ont été signées, on a prévu une exception concernant des problèmes de santé inconnus et non prévus avant la date de signature de l'entente. C'est une exception.

Le sénateur Watt: À laquelle on n'a pas renoncé?

M. Power: Non. C'est une exception aux renonciations qui est prévue dans ces dispositions.

Deuxièmement, dès l'entrée en vigueur de l'entente et l'attribution des 15 millions de dollars prévus, vous assumez le risque. C'est la raison pour laquelle on a créé tous ces comités et prévu tous ces tests, les systèmes d'alerte rouge. Une fois les 15 millions accordés, si la bande décide que la zone est polluée, elle doit la quitter.

Le sénateur Watt: Autrement dit, si des dommages sont causés à une personne, à quelques personnes, ou à un groupe de familles, ces gens-là ont toujours droit à leurs recours?

M. Power: C'est juste. C'est prévu dans la renonciation. Si les dommages sont inconnus avant la date de signature de l'entente et qu'ils sont la cause première de la maladie, même si la renonciation est signée, on accepte l'exception.

Le sénateur Watt: Mais comment le prouver?

M. Power: De la même façon qu'on prouverait un délit civil lors d'une poursuite devant un tribunal. Les médecins témoigneraient de l'état du patient.

Le sénateur Watt: Existe-t-il un mécanisme de règlement des différends?

M. Power: Non. S'il y en avait un, la bande aurait le droit d'intenter des poursuites.

La présidente: Le droit commun s'applique.

M. Power: C'est juste.

Le sénateur Watt: C'est ce que je veux essayer de faire comprendre.

[Texte]

Mr. Power: That is not dealt with by the agreement, it is excepted.

Senator Watt: In other words, it is a precedent but again it is not really the precedent.

Mr. Power: That is right, senator.

The Chairman: I think your last clarification is very helpful. What you are saying is: We are settling a known problem with the dispute resolution mechanism, but anything prior to that is unknown. No one is bound by that.

Mr. Power: This is dealt with in section 12.14 of my working copy. It says that excepted from the releases described in paragraph 12.11 are claims for causes of action — excepting that — arising from human disability, illness or death, the primary cause which was the health risk associated with Boat Harbour effluent treatment system and which risk was not identified or foreseen by the health monitoring undertaken prior to the agreement. That means that you did not know prior to the agreement.

However, once the agreement is in effect, the \$15 million is there. When I was first addressing the senator, we were talking about individuals from California. The courts would deal with that. They would be entitled to sue in the normal courts of the land as indicated.

Senator Watt: That is clear on my concern.

The Chairman: If there are no other questions of the witnesses, I will put on the record the fact that the clerk spoke to Mr. Tony Ross, legal counsel for the Pictou Landing Indian Band, who advised him that the band supported the legislation and therefore did not see the need to come forward. I presume that we have no questions that we need to ask of the band.

If we are satisfied, can we proceed to consideration of the bill?

Senator Watt: Is it a fact that they are not going to come back on our doorstep after the fact?

The Chairman: No. The Pictou Landing Band?

Senator Watt: I am talking about the people, the beneficiaries.

The Chairman: The band's lawyer has been invited to come before us and he has told us, on behalf of the band, that they do not see any need to come. He speaks for the band. That is the way we normally handle it here. We invite a representative.

Senator Watt: You are not going to invite the aboriginal — ?

The Chairman: We did that. We invited the Pictou Landing Indian Band. It is their lawyer who speaks for them. He spoke to them I presume to get his instructions. They do not wish to make

[Translation]

M. Power: Cela n'est pas prévu dans l'entente, on fait une exception.

Le sénateur Watt: Autrement dit, il s'agit d'un précédent même si en réalité ce n'est pas le cas.

M. Power: C'est juste, sénateur.

La présidente: Je crois que votre dernière précision est très utile. Vous dites que l'on règle un problème connu grâce au mécanisme de règlement des différends, mais on ne connaît pas les problèmes qui pourraient s'être posés avant. Aucune entente n'existe à cet égard.

M. Power: Dans ma copie de travail, c'est ce que prévoit le paragraphe 12.14. On dit que les renonciations décrites au paragraphe 12.11 ne comprennent pas les revendications fondées sur un droit d'action qui découlent d'une invalidité, d'une maladie ou de la mort, dont la cause première a été un problème de santé associé à l'usine d'épuration des eaux usées de Boat Harbour et dont le risque n'a pas été établi ou prévu par les responsables de la santé avant la signature de l'entente. Cela veut dire que la personne n'était pas au courant de la situation avant la signature de l'entente.

Cependant, une fois l'entente en vigueur, les 15 millions de dollars sont prévus. Dans ma première réponse au sénateur, nous parlions des gens de la Californie. Les tribunaux se chargeraient de régler ce problème. Ces gens-là auraient le droit d'intenter des poursuites devant les tribunaux normaux comme c'est indiqué.

Le sénateur Watt: Voilà qui répond à ma question.

La présidente: Si vous n'avez pas d'autres questions à poser aux témoins, je vais faire inscrire au compte rendu que le greffier s'est entretenu avec M. Tony Ross, conseiller juridique de la bande indienne de Pictou Landing, qui l'a informé que la bande appuyait le projet de loi et que par conséquent, elle ne voyait pas la nécessité de venir témoigner. Je suppose que nous n'avons pas d'autres questions à poser aux membres de la bande.

Si tel est le cas, pouvons-nous prendre le projet de loi en délibéré?

Le sénateur Watt: Est-ce bien certain qu'ils ne viendront pas frapper à notre porte après coup?

La présidente: Non. Vous voulez dire la bande indienne de Pictou Landing?

Le sénateur Watt: Je parle des gens, des bénéficiaires de l'entente.

La présidente: On a invité l'avocat de la bande à venir témoigner devant nous et il nous a dit, au nom de la bande, que celle-ci n'estimait pas nécessaire de le faire. Il parle au nom de la bande. C'est la façon normale de procéder ici. Nous invitons un représentant.

Le sénateur Watt: Vous n'allez pas inviter les autochtones...?

La présidente: Nous l'avons fait. Nous avons invité les représentants de la bande indienne de Pictou Landing. C'est leur avocat qui parle en leur nom. Il s'est entretenu avec eux, je

[Text]

a representation. We only encourage them to come when we think there is a dispute or a difficulty.

Senator Watt: As long as we do not have another Bill C-31.

The Chairman: What we did in Bill C-31 was make absolutely certain we contacted them and invited them to come. When there was a difference of opinion, we said, "You better come and air that."

There is no difference of opinion here. They are properly represented. They have gone through the House committee. They have gone through other processes. From what is on the record and from the information these gentlemen have provided us, there has been no internal dispute at all. I feel comfortable that Mr. Ross speaks for the majority of the band.

Mr. Power: Madam Chairman, when this matter was before the House of Commons committee, Mr. Ross, on behalf of the band, confirmed by letter dated November 28, 1994 that the Chief and Council had instructed him to write and advise that the draft legislation had been reviewed and that were fully satisfied with it in its current form.

That exact bill is before this committee. Perhaps that is the reason Mr. Ross said to me the other day when I spoke to him that we already have his correspondence on it. He told me he had spoken to Mr. Benoit, the committee clerk, so it is a continuum of what they have already indicated in writing.

The Chairman: May I dispense with clause-by-clause review?

Senator Tkachuk: Yes.

The Chairman: Shall I report Bill C-16 without amendment?

Senator Tkachuk: Yes.

The Chairman: Thank you.

I would like to thank our two witnesses for giving us a lot of detail on this issue and for allaying our concerns, both for the band and environmentally. We will follow this with interest.

The committee adjourned.

[Traduction]

suppose, pour obtenir leurs directives. Ils ne veulent pas venir témoigner. Nous ne les encourageons à venir ici que lorsqu'il y a un différend ou une difficulté.

Le sénateur Watt: Pourvu que nous n'ayons pas un autre projet de loi C-31.

La présidente: Lorsque nous avons étudié le projet de loi C-31, nous nous sommes assurés de contacter ces gens et nous les avons invités à venir comparaître. Lorsqu'il y avait une différence d'opinion, nous leur avons dit qu'il était préférable qu'ils viennent l'exprimer eux-mêmes.

Dans le cas qui nous intéresse, il n'y a pas de différence d'opinion. Ces gens-là sont bien représentés. Ils ont comparu devant le comité de la Chambre et d'autres comités. D'après ce qui est consigné au compte rendu et d'après l'information que ces messieurs nous ont donnée, il n'y avait aucun différend interne. Je suis certaine que M. Ross parle au nom de la majorité des membres de la bande.

M. Power: Madame la présidente, lorsque cette question a été étudiée au comité de la Chambre des communes, M. Ross, au nom de la bande, a confirmé dans une lettre du 28 novembre 1994 que le chef et le conseil lui avaient demandé de préciser que l'ébauche du projet de loi avait été examinée et qu'ils en étaient totalement satisfaits.

C'est ce projet de loi dont nous sommes saisis aujourd'hui. Peut-être est-ce pour cela que M. Ross m'a dit l'autre jour que nous avions déjà sa lettre à ce sujet. Il m'a dit qu'il s'était entretenu avec M. Benoit, le greffier du comité, si bien que l'on répète ce qui a déjà été écrit.

La présidente: Puis-je vous dispenser de l'étude article par article?

Le sénateur Tkachuk: Oui.

La présidente: Puis-je faire rapport du projet de loi C-60 sans amendement?

Le sénateur Tkachuk: Oui.

La présidente: Merci.

Je tiens à remercier nos deux témoins qui nous ont donné beaucoup de détails sur cette question et qui ont apaisé nos préoccupations, tant en ce qui concerne la bande que les problèmes environnementaux. Nous allons suivre la question avec intérêt.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Indian and Northern Affairs Canada:

Bill Van Iterson, Senior Advisor,
Lands and Trusts Services.

From the Department of Justice Canada:

John Power, Q.C., Senior General Counsel,
General Counsel Group.

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada:

Bill Van Iterson, conseiller principal,
Services fonciers et fiduciaires.

Du ministère de la Justice Canada:

John Power, c.r., avocat général principal,
Groupe des avocats généraux.



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chairman:
The Honourable RAYNELL ANDREYCHUK

Présidente:
L'honorable RAYNELL ANDREYCHUK

Wednesday, March 22, 1995

Le mercredi 22 mars 1995

Issue No. 21

Fascicule n° 21

Sixteenth and last Proceedings on:
Consideration of treatment of Aboriginal Veterans

Seizième et dernier fascicule concernant:
Étude sur le traitement réservé aux anciens
combattants autochtones

INCLUDING:
THE NINTH REPORT OF THE COMMITTEE
(*The Aboriginal Soldier After the Wars*)

Y COMPRIS:
LE NEUVIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(*Le soldat autochtone et l'après-guerre*)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Raynell Andreychuk, *Chairman*

The Honourable Len Marchand, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	* Lynch-Staunton
Beaudoin	(or Berntson)
Carstairs	Pearson
Cohen	Tkachuk
Di Nino	Twinn
* Fairbairn (or Molgat)	Watt
Lavoie-Roux	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable Raynell Andreychuk

Vice-président: L'honorable Len Marchand

et

Les honorables sénateurs:

Adams	* Lynch-Staunton
Beaudoin	(ou Berntson)
Carstairs	Pearson
Cohen	Tkachuk
Di Nino	Twinn
* Fairbairn (ou Molgat),	Watt
Lavoie-Roux	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, March 22, 1995

(25)

[Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day, *in camera*, at 5:15 p.m. in room 256-S, the Chairman, the Honourable Raynell Andreychuk, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Cohen, Marchand, P.C., Pearson, Tkachuk and Watt. (6)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament, Ms Jill Wherrett.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, January 20, 1994, the Committee continued its examination of the treatment of aboriginal veterans following the First and Second World Wars and the Korean War.

The Committee resumed consideration of the draft report.

The Honourable Senator Cohen moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that the Report of the Committee entitled *The Aboriginal Soldier after the Wars*, be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was agreed, — THAT the Committee print 1,000 copies of the report in-house.

At 6:15 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

Le MERCREDI 22 mars 1995

(25)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 17 h 15, dans la pièce 256-S, à huis clos, sous la présidence de l'honorable Raynell Andreychuk (présidente).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Cohen, Marchand, c.p., Pearson, Tkachuk et Watt. (6)

Également présente : Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, Mme Jill Wherrett.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 20 janvier 1994, le comité poursuit son étude du traitement réservé aux anciens combattants autochtones après la Première et la Seconde Guerres mondiales et la guerre de Corée.

Le comité reprend son étude de l'ébauche du rapport.

Appuyé par l'honorable sénatrice Pearson, l'honorable sénateur Cohen propose, — Que le rapport du Comité intitulé, «Le soldat autochtone et l'après-guerre», soit adopté.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu, — QUE le comité fasse imprimer 1 000 exemplaires du rapport à l'interne.

À 18 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

*Le greffier du comité,
Paul Benoit
Clerk of the Committee*

REPORT OF COMMITTEE

WEDNESDAY, March 29, 1995

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

NINTH REPORT

Your Committee, which was authorized to examine and report upon the treatment of Aboriginal veterans following the First and Second World Wars and the Korean War, has, in obedience to its Orders of Reference of January 20, 1994, June 21, 1994 and December 12, 1994, proceeded to that inquiry and now presents its final report entitled, *The Aboriginal Soldier After the Wars*.

Respectfully submitted,

La présidente,
RAYNELL ANDREYCHUK
Chairperson

RAPPORT DU COMITÉ

Le MERCREDI 29 mars 1995

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé à examiner, pour en faire rapport, le traitement des anciens combattants autochtones après la Première et la Seconde guerres mondiales et la guerre de Corée, a, conformément à ses ordres de renvoi du 20 janvier 1994, du 21 juin 1994 et du 12 décembre 1994, entrepris cet examen et présente maintenant son rapport final intitulé, *Le soldat autochtone et l'après-guerre*.

Respectueusement soumis,

**THE SENATE
OF
CANADA**



**LE SÉNAT
DU
CANADA**

THE ABORIGINAL SOLDIER AFTER THE WARS

Report of the Standing Senate Committee
on
Aboriginal Peoples

Chairperson
The Honourable Raynell Andreychuk

Deputy Chairman
The Honourable Len Marchand, P.C.

March 1995

MEMBERSHIP

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples:

The Honourable Raynell Andreychuk, *Chairperson*

The Honourable Len Marchand, P.C., *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams, Willie

Beaudoin, Gérald A.

Carstairs, Sharon

Cohen, Erminie J.

Di Nino, Consiglio

* Fairbairn, Joyce, P.C.

(or Graham, Alasdair B.)

Lavoie-Roux, Thérèse

* Lynch-Staunton, John

(or Berntson, Eric)

Pearson, Landon

Tkachuk, David

Twinn, Walter Patrick

Watt, Charlie

* *Ex Officio Members*

Note: The Honourable Senators Corbin, Desmarais, DeWare, Grafstein, Hastings, Jessiman, Kelly, Kinsella, Marshall, Neiman, Perrault, P.C., and Sparrow also served on the Committee or were present at meetings at various stages during the course of this study.

Staff from the Research Branch of the Library of Parliament:

Mr. Vincent Rigby, Political and Social Affairs Division;

Ms. Jill Wherrett, Political and Social Affairs Division; and

Ms. Katharine Dunkley, Law and Government Division.

Staff from the Committees and Private Legislation Directorate:

Ms. Cathy Piccinin, Legislative Clerk.

Paul Benoit

Clerk of the Committee

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate*, Thursday, January 20, 1994:

"The Honourable Senator Marchand, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Watt:

THAT, when the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples is established, it be authorized to examine and report upon treatment of aboriginal veterans following the First and Second World Wars and the Korean War; and

THAT, the committee present its report no later than September 15, 1994.*

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted."

Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

- * By Order of the Senate dated June 21, 1994, the date of reporting back to the Senate was extended to December 15, 1994; and by Order of the Senate dated December 12, 1994, the date of reporting back to the Senate was again extended to March 30, 1995.

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
PREFACE	v
RECOMMENDATIONS	1
CHAPTER ONE: INTRODUCTION	3
CHAPTER TWO: HISTORICAL OVERVIEW	7
WARTIME SERVICE	7
VETERANS' ORGANIZATIONS AND GRIEVANCES	10
EFFORTS TO DOCUMENT THE GRIEVANCES OF ABORIGINAL VETERANS	11
CHAPTER THREE: THE VETERANS' GRIEVANCES	13
ABORIGINAL VETERANS IN CANADIAN SOCIETY	13
VETERANS' LEGISLATION AND BENEFITS	16
A. The Equity of the <i>Veterans' Land Act</i>	17
B. The Administration of Veterans' Benefits	18
1. The Administration of the VLA for Status Indians on Reserve	19
2. Lack of Communication about Benefits	20
3. Too Late and Too Little	22
ENFRANCHISEMENT	22
CHAPTER FOUR: ASSESSMENT	25
ABORIGINAL VETERANS IN CANADIAN SOCIETY	25

VETERANS' LEGISLATION AND BENEFITS	27
A. The Equity of Veterans' Legislation	27
1. <i>Veterans' Land Act</i>	27
B. The Administration of Veterans' Benefits	30
1. The Administration of Benefits on Reserve	30
2. Communication about Benefits	33
3. Current Benefits	33
ENFRANCHISEMENT	33
CHAPTER FIVE: RECOMMENDATIONS	37
APPENDIX A	41
APPENDIX B	45

The Senate Committee on Aboriginal Peoples began its study on the treatment of Aboriginal veterans following the First and Second World Wars and the Korean War in January 1994. Since that time, many people have assisted the Committee in its work.

Last spring the Committee sought to reach-out and identify individual Aboriginal veterans. We thank Fred Favel for his timely assistance in this regard. We would like to express our appreciation to the local coordinators and contacts who were of such great assistance in locating Aboriginal veterans and in facilitating our hearings in Vancouver, Edmonton and Saskatoon.

The Committee acknowledges the assistance received from its support staff in the conduct of the study and subsequent preparation and editing of the report: Paul Benoit, Clerk of the Committee; Cathy Piccinin, Legislative Clerk; Katharine Dunkley, Vincent Rigby and Jill Wherrett of the Library of Parliament Research Branch; Hélène Brouard and Robert Bonin of Parliamentary Documents, Translation Bureau; and Mirella Agostini and Janelle Feldstein, Administrative Assistants to the Committee.

V

RECOMMENDATIONS

The Committee recommends:

1. that the Government of Canada, on behalf of the Canadian people:

recognize the special contribution of Aboriginal veterans during the First and Second World Wars and the Korean War, and

apologize to Aboriginal veterans for the inequities and insensitive treatment they experienced after their return from these wars.

2. that the Royal Canadian Legion continue to ensure a formal role for Aboriginal veterans at national Remembrance Day ceremonies. Resources should be made available in order for Aboriginal veterans associations to be represented annually at ceremonies in Ottawa on Remembrance Day.
3. that in the selection of veterans to participate in commemorative ceremonies in Canada and in pilgrimages abroad, the Government of Canada ensure the fair representation of Aboriginal veterans.
4. that a scholarship foundation be established in the memory of Aboriginal soldiers. The Government of Canada, in concert with Aboriginal veterans organizations, should establish a consultation process to determine the structure of the foundation, the amount of funds to be administered, and eligibility criteria for receiving scholarship funds.
5. that the Department of Veterans Affairs take prompt action to follow up on the cases of those individuals who came forward to the Senate Committee, and report back to the Committee on the results of the follow-up within one year of the tabling of this report.

- 6.1 that the Department of Veterans Affairs create new procedures, appropriate to Aboriginal communities, to reach out to Aboriginal veterans. Consideration should be given to the appointment of Aboriginal employees to serve the needs of Aboriginal veterans.
- 6.2 that an independent investigator, in the manner of an ombudsperson, be appointed to provide quick intervention on behalf of Aboriginal veterans. The investigator should be situated within the Department of Veterans Affairs, but should operate freely in addressing the concerns of Aboriginal veterans.
7. that the Department of Veterans Affairs move quickly to implement the recommendations contained in the Report of the Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, *Keeping Faith: Into the Future*, regarding improvements to the pension process.
8. that all responsible departments, in particular the Departments of Veterans Affairs and Indian Affairs and Northern Development, give prompt attention to improving the living conditions of Aboriginal veterans.
9. that the Government of Canada provide sufficient funding to the National Aboriginal Veterans Association and other established Aboriginal veterans groups to effectively carry out their functions.

CHAPTER ONE

INTRODUCTION

Canada's Aboriginal peoples⁽¹⁾ have made a significant contribution in each of the three major wars in which Canadians have fought in this century. Although exact figures are not available, thousands of Aboriginal men and women voluntarily enlisted in the First and Second World Wars and the Korean War.⁽²⁾ Aboriginal communities across Canada gave willingly of their resources, and supported the war efforts both at home and abroad. Aboriginal people served with pride and distinction, and hundreds gave their lives in the name of freedom.

Aboriginal veterans who appeared before the Committee spoke positively about the treatment they received in the armed forces. All soldiers were treated alike in the face of a common foe. Despite the horror and tragedy of the wars, they were a learning experience, and many veterans emphasized to us how their war time service built their self-confidence and gave them a sense of dignity. But once the fighting was over, Aboriginal veterans insist, it was a different story. An undercurrent of discontent emerged soon after World War I and continued following World War II and the Korean War. In recent years, Aboriginal veterans organizations have complained in no uncertain terms that the federal government discriminated against Aboriginal veterans after the First and Second World Wars and the Korean War.

Aboriginal veterans fought to preserve our fundamental freedoms and dignities. As Prime Minister Mackenzie King said of Canada's entry into WWII, "It was the outcome of our deepest political instinct -- a love of freedom and a sense of justice."⁽³⁾ When the wars ended,

-
- (1) Aboriginal people are defined in the *Constitution Act, 1982* as the Indian, Inuit and Metis people of Canada.
 - (2) Department of Indian Affairs records indicate that approximately 4,000 status Indians were enlisted in WWI. The total number of aboriginal enlistments is difficult to determine. In annual reports of the Department of Indian Affairs, not all status Indian recruits were identified. Records generally did not take into account Metis, Inuit and non-status Indians who signed up. Enlistments in the territories and in Newfoundland (which had not yet entered Confederation) were also not recorded. Likewise, in WWII, the Indian Affairs Branch reported 3,090 participants, but the actual number is likely higher since some Indians and most Metis and Inuit were excluded from this count. It is estimated that several hundred Aboriginal soldiers volunteered for the Korean War. An unknown number served in the American armed forces.
 - (3) Proceedings on the Occasion of an Address by the Prime Minister of Canada to Members of Both Houses of Parliament at Westminster, 11 May 1944.

Aboriginal veterans were ready to assume a new place in Canadian society, built on the principles for which they had fought. However, having served their country with honour in war, Aboriginal veterans returned to a society that had not changed, where intolerance and prejudice were still the order of the day. Canada's treatment of them did not meet the expectations instilled by their war time experiences, and many Aboriginal veterans feel betrayed to this day.

In the past 15 years, formal Aboriginal veterans groups have been organized, often in response to specific grievances. Frequently, these issues included questions of enfranchisement of status Indians, the administration of veterans' benefits, and the equity of those benefits. Aboriginal veterans organizations have launched several efforts to document these grievances. Despite various reports, publications and investigations, the treatment of Aboriginal veterans remains an unresolved issue.

On 20 January 1994, the Senate of Canada adopted a motion authorizing the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples to "examine and report upon treatment of aboriginal veterans following the First and Second World Wars and the Korean War." In doing so, the Senate was responding to requests made by Aboriginal organizations that government investigate the long-standing grievances of Aboriginal veterans.

Over the past year the Senate Committee on Aboriginal Peoples has heard from a wide range of Aboriginal veterans and organizations in an effort to explore and assess veterans' complaints. Early in 1994, the Committee began its work by hearing from Aboriginal organizations and officials from concerned departments to set the framework for its study. As a second phase, the Committee launched a national appeal to reach out to individual Aboriginal veterans. Bulletins were sent to bands, tribal councils, Aboriginal media, Friendship Centres, housing associations, student councils, health centres, and political organizations, and individual veterans were invited to contact the Committee. A consultant was also commissioned to gather names of veterans and suggest ways for the Committee to proceed.⁽⁴⁾

The Committee then held meetings with individual veterans in Ottawa, Vancouver, Edmonton and Saskatoon.⁽⁵⁾ The veterans gave compelling and frank testimony about their war time experiences and post-war treatment. Time and time again, the Committee heard powerful expressions of the veterans' strong sense of civic obligation. They also conveyed to us their feelings of neglect and betrayal upon their return from the wars. Individuals and groups identified a variety of grievances, and some presented courses of action they would like to see taken. In total, the Committee heard from approximately ten organizations and nearly fifty individual veterans or their family members. We also received many letters and several

(4) Fred Favel, *Aboriginal Veterans: Honour to the Warrior*, A report to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, July 1994.

(5) The Committee met with veterans from central Canada and the Atlantic provinces in Ottawa. Vancouver, Edmonton and Saskatoon were selected as hearing sites due to the concentration of Aboriginal veterans in those areas.

videotapes from veterans, and much helpful information and documentation from Aboriginal organizations. While our mandate was to examine the treatment of veterans following World Wars I and II and the Korean War, most of the testimony focused on WWII. As a result, our report reflects that focus. However, we consider the ramifications of all three wars and include all veterans and their families in our recommendations.

One of the key issues was the differences between the spoken remembrances of veterans and the written policies and procedures of government departments. The Committee is aware that frequently, the oral history and personal testimony of Aboriginal peoples is discounted in the face of the written administrative record. With this in mind, we considered it very important as we approached our work to give equal weight and value to the testimony of the veterans. One of their concerns is a feeling that they have not been listened to in the past. As a Committee, we listened to the veterans.

Just as differences remain between the written record and the recollections of veterans, leaving questions unanswered, the passage of time has eroded, to some extent, our ability to bring clarity to the issues. The limits of historical documentation also complicated our inquiry. While Indian Affairs⁽⁶⁾ kept some records on status Indian enlistments and on benefits administered on reserves, information collected by the Department of Veterans Affairs did not distinguish between Aboriginal and non-Aboriginal veterans. Thus, there is a lack of statistics and data regarding Metis and non-status Indian veterans. While there is more information available relating to status Indian veterans, it too has limitations.

What is clear however, is the pride and dignity of the veterans, feelings that have been tried and tested by their long time sense of neglect. Perhaps our most important task is to ensure that the valuable contribution of the veterans and their families is fully recognized and acknowledged. As the years pass, the number of veterans grows fewer and the need for a resolution of the issues more urgent.

Our report begins with a historical overview of Aboriginal participation in the wars and the treatment of the veterans' grievances. We then summarize the major concerns they expressed during the hearings. In the subsequent section, we provide the Committee's assessment and conclusions. The final section contains our recommendations.

(6) During WWI, Indian Affairs was administered by the Department of Indian Affairs, which was the responsibility of the Minister of the Interior in his capacity as Superintendent General of Indian Affairs. In 1936, the Department of Indian Affairs became the Indian Affairs Branch of the Department of Mines and Resources. The title of Superintendent General was transferred to the Minister of Mines and Resources. From 1950-1965 the Indian Affairs portfolio was carried by the Minister of Citizenship and Immigration. In 1966, the Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND) was created.

CHAPTER TWO

HISTORICAL OVERVIEW

WARTIME SERVICE

The participation of Aboriginal peoples was impressive in all three wars, both in terms of the numbers who served and the distinct challenges they faced. Particularly in the two world wars, Aboriginal people were involved on a large scale, and the impacts on both individuals and their communities were lasting and significant.

When Canada entered into World War I in 1914, many Aboriginal peoples lived in remote areas. Some spoke neither French nor English, and the conflicts that erupted into a war in Europe seemed far removed from their daily concerns. Despite this situation, by the end of the war at least 4,000 status Indians and an unknown number of other Aboriginal people had enlisted. They included at least 15 Inuit from Labrador who joined the 1st Newfoundland Regiment and a significant number of Metis.

The Canadian government had not expected so many Indians to volunteer and the Borden government initially adopted a policy of not allowing Indians to serve overseas, based on a belief that the enemy considered Aboriginal peoples to be "savage", and that inhumane treatment might result if they were captured.⁽⁷⁾ However, many Indians had already enlisted and were to be sent overseas. The policy was not strictly enforced, and was cancelled in late 1915 due to the large number of Indian enlistment applications and the growing Allied need for troops.

While many individuals were anxious to enlist, the views of Aboriginal communities varied. The Six Nations community near Brantford, Ontario, had a long history of claiming status as an allied nation, and wanted a formal request from the Crown that recognized this status. Following the introduction of conscription through the *Military Service Act* in August 1917, many Indian leaders insisted that Indians should be excluded on the basis of promises made during treaty negotiations that Indians would not have to fight for Great Britain. Band chiefs also argued that as Indians were considered wards of the Crown and did not have the right to vote, they should be exempt.

(7) Department of Veterans Affairs, *Native Soldiers, Foreign Battlefields*, Ottawa, Ministry of Supply and Services, 1993, p. 6.

In response to many petitions and arguments, in January 1918, the government exempted Indians from combatant duties by Order-in-Council. The order stated that Indians must register, but Indian Agents could apply for exemption of particular Indians without recourse to a tribunal. This compromise permitted exemptions and some Indians who had been conscripted were given discharges. Many Indians continued to oppose the act, arguing that they should not be included in its provisions as they did not have the same rights of citizenship as other Canadians.⁽⁸⁾ Compulsory national registration for all men and women over 16 took place on 22 June 1918. In spite of protests, treaty Indians were compelled to register.

Despite the fact that they were not always obliged to enlist, there were many Aboriginal volunteers enthusiastic to join the war effort. On some reserves, most of young men went to war. Indians usually joined a local battalion but many individuals became scattered throughout the Canadian Expeditionary Force. Aboriginal men and women went to war for much the same reasons as their non-Aboriginal comrades. Some were motivated by a sense of patriotism, a desire to see the world and have adventures, or the need for a job. There were also factors unique to Indians or to particular bands. For many Indians, treaties made with Queen Victoria gave them a strong sense of loyalty to the Crown. Some Indian bands had a well-established history of fighting on the side of Great Britain in conflicts that included the American Revolution and the War of 1812. Aboriginal men and women also supported the war effort on the home front, working in essential industries, donating to war relief funds, collecting goods and sponsoring children.

Historian James Dempsey notes, "reactions from the white community and government offices were generally very supportive, if at times paternalistic."⁽⁹⁾ Annual reports of the Deputy Superintendent General of Indian Affairs praised the loyalty and magnificent record of Indian soldiers. There were also many newspaper reports of Indian soldiers going to war.

As a result of WWI at least 300 Indians and an unknown number of other Aboriginal soldiers died. Additional lives were lost to illness. Many Aboriginal soldiers were taken prisoner and many decorated for bravery. One example is Metis veteran Henry Louis Norwest, from Saskatchewan. His courage and skills as a sharpshooter earned him both the Military Medal and bar. Communities were also recognized. When the Prince of Wales visited the Brantford area in October 1919, he presented the Six Nations community with a bronze tablet to commemorate the 88 members killed in action or as a result of the war.⁽¹⁰⁾ "In summary, the contributions of Indians in the military aspect of the war effort were comparable to that of

(8) James Dempsey, "The Indians and World War One," *Alberta History*, Vol. 31, No. 3, 1983, p. 2.

(9) Dempsey, "The Indians and World War One", p. 2.

(10) Department of Veterans Affairs, *Native Soldiers, Foreign Battlefields*, p. 19.

other Canadians. The major difference was that Indians were not required or expected to serve, but they did so with gallantry and valour."⁽¹¹⁾

Two decades later Canada was again thrust into war and Aboriginal soldiers once more gave their support to the war effort. Throughout most of Canada, there were Aboriginal volunteers, despite the obstacles they had to overcome. As with WWI, Aboriginal soldiers faced significant cultural and linguistic challenges. Many enlistees came from small and remote communities. Particularly in the north and west, numerous reserves were still very traditional and few people worked off reserve.

Their commitment to serve was evident in the testimony heard by the Committee. In Saskatoon, Edith Merrifield explained that when she enlisted in the army, she was required to submit a Grade 8 certificate. However, Mrs. Merrifield had only a Grade 4 education at the time. Determined to join the army, Mrs. Merrifield asked her Indian Agent for assistance. As she told the Committee:

I phoned my Indian agent and, you know, they were not all bad. I phoned him and told him I had a big problem and asked him what I was going to do. He said to meet him at a certain place and he would straighten that out. He made out a Grade 8 certificate for me. They had a lot of power in those days.⁽¹²⁾

Once again, Aboriginal people served even though they were not always obliged to do so. Compulsory service for home defence began in June 1940 and required a nationwide registration of everyone over 16. In 1942, compulsory overseas service was introduced. In 1943 the government declared that, as British subjects, all able Indian men of military age could be called up for training and service in Canada or overseas. Only the Inuit were exempted. Although numerous Indians were already serving overseas and others were eager to join, many Indian bands once again protested the principle of conscription of Indians. They also questioned their requirement to serve in WWII when exempted from WWI.

The Indian conscription issue was raised in House of Commons a number of times, and gained the attention of the War Cabinet Committee in late 1944. Cabinet decided that although all Indians were still liable for military training and for service within Canada, members of Treaties 3, 6, 8 and 11 would be exempt from overseas service. This affected more than 20,000 men. However, most able bodied Indian men were already serving by that time.

The Royal Canadian Air Force and Royal Canadian Navy had entrance restrictions, including educational requirements and preference for candidates of British ancestry. Regulations barring those not of "pure European descent" from the Air Force were removed early in the war, but the Navy required that an applicant be "a British born subject, of a White

(11) Dempsey, "The Indians and World War One", p. 5.

(12) *Proceedings*, 16 November 1994, p. 16:13, Mrs. Edith Merrifield.

Race." This requirement was not rescinded until February 1943. As a result, the majority of Aboriginal soldiers served in the infantry.

Aboriginal soldiers enlisted for much the same reasons as in WWI. Many had heard stories about that war, or had family members who participated. Some served in both wars. Aboriginal soldiers participated in major battles and campaigns, including Dieppe and D-Day, and were prisoners of war. As in WWI, Aboriginal individuals and communities also contributed on the home front. They served in defence units, worked in war factories and agricultural production, and donated money to war charities.

Less than a decade later, on June 25, 1950, the Korean War began. The United Nations voted to defend the southern republic and more than 26,000 Canadians participated in the U.N. forces. Additional troops took on peacekeeping duties after the war. The Canadian Army Special Force for Korean service was raised by voluntary enlistment and trained as part of the regular army. Indian Agents were asked to keep track of enlistments and by March 1951, 73 names were recorded, but a final figure of participants was not reported. While exact numbers are not available, it is estimated that several hundred Aboriginal peoples volunteered.⁽¹³⁾ Some of these were already members of the army, or were veterans. The Korean Armistice Agreement was signed on 27 July 1953. It is not known how many Aboriginal peoples were killed in action.

A review of their wartime service shows that an unprecedented number of Aboriginal people served on the home front and overseas, even though they were not always obliged to do so. Aboriginal men proved to be able-bodied soldiers, excelling in a number of areas. Their skills and valour led them to be decorated in several notable instances. Sadly, many were also lost to their country and home communities.

VETERANS' ORGANIZATIONS AND GRIEVANCES

One of the impacts of the wars was to support the emergence of Aboriginal organizations. War acted as a stimulant to Aboriginal politics and many of the veterans of WWI and II became part of a new class of leaders. On his return from WWI, F.O. Loft, a Mohawk from Six Nations, spearheaded efforts to form a national League of Indians. The organization later faltered, but it became a forerunner for other associations. Other leaders emerged after WWII, and between 1940-49 14 new Indian organizations were recorded.⁽¹⁴⁾ Metis veterans were also politically active, founding or serving as leaders of several provincial organizations.

Veterans were active both in the formation of political organizations and in the development of groups to advance the specific concerns of veterans. Soon after WWI, discontent about the benefits they received for war service began to emerge. They focused on

(13) Department of Veterans Affairs, *Native Soldiers, Foreign Battlefields*, p. 33.

(14) J. Davison, *We Shall Remember: Canadian Indians and World War II*, M.A. Thesis, 1992, Trent University, p. 176.

two sources: the belief that the benefits offered to Indian veterans who chose to live on reserve were not equal to the benefits offered to non-Aboriginal veterans, and the belief that many Aboriginal veterans had not been informed of and had not received benefits to which their service entitled them. There were also significant concerns related to land taken from Indian reserves after WWI under the *Soldier Settlement Act*. In August 1946, Saskatchewan Indian veterans, led by some First World War veterans, met in order to discuss inequalities in access to benefits by Indian veterans. Many Indian veterans also became actively involved in the hearings held by the Special Joint Committee of the Senate and House of Commons on the *Indian Act* between 1946 and 1948. During the hearings, Saskatchewan and Alberta Indian leaders spoke about problems with veterans benefits and employment for Indian veterans, and the need to consider tribal traditions and customs in the administration of benefits. In briefs and personal appearances, veterans organizations expressed feelings that Indian veterans were not accorded the same privileges as white veterans, and that their contributions in the wars deserved better.

In the late 1970s and early 1980s, there was a renewed effort among Aboriginal veterans to address their grievances. There were discussions with federal officials and local associations of Indian veterans were formed. In 1981 the National Indian Veterans Association (NIVA) was created and given an official mandate by the Indian All Chiefs Conference to represent the concerns of status Indian veterans. During its existence, NIVA appeared before a number of Parliamentary committees to press the grievances and claims of Indian veterans. It became dormant in the late 1980s after federal funding was curtailed, and regional organizations such as the Saskatchewan Indian Veterans' Association (SIVA) took responsibility for advocating the settlement of the grievances of Indian veterans. In 1992, a new national Aboriginal veterans association was formed. The National Aboriginal Veterans Association (NAVA) differs from NIVA in that it represents all veterans of Aboriginal origin in Canada, including Metis and Inuit.

EFFORTS TO DOCUMENT THE GRIEVANCES OF ABORIGINAL VETERANS

Over the past 15 years, several efforts have been made to investigate the grievances of Aboriginal veterans. These include: *Indian Veterans' Rights*, Report No. 3 of the Legal Information Service of University of Saskatchewan's Native Law Centre; Alastair Sweeney's 1979 study *Government Policy and Saskatchewan Indian Veterans*; the 1984 study by RES Policy Research Inc., *Indian Veterans and Veterans' Benefits in New Brunswick and Prince Edward Island*; the report of an interdepartmental Advisory Task Force on Indian veterans in the mid-1980s; and most recently, a report by NAVA for the Royal Commission on Aboriginal Peoples.

The Report of the Native Law Centre analyzed the two acts which have been the chief source of grievance by Indian veterans, the *Soldier Settlement Acts* and the *Veterans' Land Act*. The report notes that it is difficult to determine what actually occurred after the two world wars in the administration and distribution of benefits. Veterans were not automatically entitled to receive benefits, but had to apply for them and establish that they met the requirements set out. The author concludes that to assess whether procedural discrimination took place, it would be necessary to determine the actual number of Indian applicants, the number refused and the reasons why, as well as what benefits were actually received by Indian veterans.

Alastair Sweeney's report was prepared for SIVA and focuses on Saskatchewan Indian veterans. Based on a review of papers in the Public Archives of Canada and the Department of Indian Affairs, Sweeney expresses the opinion that departmental files did show "a significant amount of maladministration and confusion in the application of ill-conceived policies."

In 1984, RES Policy Research Inc. conducted a survey of New Brunswick and PEI veterans. The questionnaire administered to 132 veterans and 98 widow/heirs established that the *Veterans' Land Act* and its administration on-reserve was a major source of grievance, and that many respondents did not believe or could not remember that they had been informed of their entitlements as veterans. The study also turned up discrepancies between veterans' files at DIAND and the memories of veterans and their dependants about the actual benefits received.

Overall, these studies were inconclusive, as the authors argued that greater evidence substantiating individual cases of discrimination and maladministration was required. They leave a large number of questions unanswered.

In December 1981, the House of Commons Special Committee on the Disabled and Handicapped recommended that the Department of Indian Affairs, in collaboration with the Department of Veterans Affairs and the National Indian Veterans Association (NIVA), begin an independent investigation into the grievances and recommend mechanisms by which they could be addressed. In November 1985 the two departments established an Advisory Task Force on Indian Veterans which consisted of the Deputy Minister of Veterans Affairs and the Assistant Deputy Minister, Indian Services, of Indian and Northern Affairs. A working group of the Task Force, consisting of a NIVA representative and a representative from each department, agreed upon the nature of the grievances to be addressed, listed possible investigatory bodies and made some recommendations about how the investigation should proceed.

Their report was submitted in early 1986 to the interdepartmental Advisory Task Force. The two departments agreed to assess whether there was any evidence in their files on a few individual cases to justify an intensive general investigation requested by NIVA. The department searched the files of approximately 130 veterans whose names had been suggested by NIVA. Notwithstanding the discovery of some individual errors in a few of the dossiers, the study found no evidence of systemic discrimination or maladministration, and hence no rationale for launching a full scale investigation as demanded by NIVA.

In October 1993, the National Aboriginal Veterans Association submitted a report to the Royal Commission on Aboriginal Peoples documenting grievances and findings. NAVA identified six major complaints, and reviewed government policies related to Aboriginal veterans. The report found that while laws and regulations applicable to Aboriginal veterans did not demonstrate a "maliciousness of intent", they did leave room for maladministration and misinformation. The NAVA report made six recommendations, which included a recommendation that more in-depth research on veterans' grievances be undertaken by the Department of Veterans Affairs.

CHAPTER THREE

THE VETERANS' GRIEVANCES

As the Committee listened to the testimony of organizations and veterans from across the country several key concerns emerged. Veterans were critical about their treatment and position in Canadian society after the wars and today. They also expressed specific grievances about the equity of veterans legislation, in particular the *Veterans' Land Act*, and the administration of veterans benefits; and about efforts to enfranchise status Indians serving in the armed forces. The evidence given before the Committee focused overwhelmingly on treatment after the Second World War and the Korean War, and our report reflects that focus.⁽¹⁵⁾

ABORIGINAL VETERANS IN CANADIAN SOCIETY

The context for the treatment of Aboriginal veterans was established by the overall policy framework and by societal attitudes toward Aboriginal people, particularly following the First and Second World Wars. The Committee heard from many veterans about the intolerance and prejudice faced by Aboriginal peoples in their dealings with the larger society. As veteran Kenneth E. Harris, a Gitksan native, described it, "discrimination reigned supreme during those years."⁽¹⁶⁾

Discrimination was not a situation unique to veterans, but one shared by Aboriginal peoples in general. However, the wartime experiences and sacrifices made by veterans made it all the more intolerable and frustrating upon their return to civilian life. Aboriginal veterans felt that by fighting for Canada, they had been promised a better life. Continued prejudice and unequal treatment left them feeling disillusioned and betrayed.

While in the armed forces, Aboriginal soldiers appear to have been dealt with in the same manner as their non-Aboriginal counterparts. Most of the veterans that appeared before the Committee spoke positively of their treatment during the wars and their experiences with other soldiers. In the face of death, distinctions that existed in Canada no longer had relevance. John

(15) The issues listed above represent the major issues presented to the Committee regarding the treatment of Aboriginal veterans after the wars. A number of other grievances were identified by organizations. They include the administration of dependents' allowances during WWII.

(16) Senate, Standing Committee on Aboriginal Peoples, *Proceedings*, First Session, Thirty-Fifth Parliament, 14 November 1994, p. 14:18, Mr. Kenneth E. Harris.

Pictou, who served in Korea, spoke for many of the veterans who appeared before the Committee when he described his experience:

We all have uniforms. We were all decorated, regardless of whether we were white, black or grizzly grey. I was decorated. White people were decorated. We wore the same uniform ... When you are in the army, you are all brothers.⁽¹⁷⁾

War time experiences also left some veterans with a more positive view of themselves. As Wilfred Brass said, "The two years I spent in England gave me the courage that I now have. Instead of being a little reserved and shy, now I am a somebody."⁽¹⁸⁾

Veterans told the Committee how they left the armed forces with pride in being soldiers and in the contribution they had made to Canada. They had been exposed to new experiences and returned to their homes with high hopes and expectations of equality.

However, many veterans' hopes were dashed. They returned to a country that had changed little in its attitudes and a bureaucracy that had not altered its paternalistic approach. Aboriginal veterans keenly described their feelings of disappointment, embarrassment, and anger to the Committee. One veteran noted that he was reduced to feeling like a child upon his return to Canada. Another told the Committee, "I fought for this country. I had no idea I was a second-class citizen."⁽¹⁹⁾

After their war service, Metis continued to fall between the cracks of government policies. Many Metis veterans spoke to the Committee about their isolated living conditions, and lack of contact with any government body that might assist them. While they were legally Canadian citizens, they were discriminated against as Indians by the larger society. Some Metis veterans described the discrimination they encountered in trying to obtain a job. Harry Lavallee spoke about his efforts to work for the post office, only to find obstacles in his way.

When I was discharged in 1945 I wanted to work for the post office because I liked the uniform and I liked the way the employees were treated. I wanted to deliver from house to house. I would dream about that job. Do you know why I did not join? After returning from overseas I still felt that I was a half breed and a Metis and they would not hire me. That was my state of mind when I returned from overseas. I did not belong in this world, because, to the Indians I was not Indian; to the whites, I was not white, I was an Indian. The most important thing I wanted to do was join the post office and be a letter carrier.

(17) *Proceedings*, 25 October 1994, p. 13:38, Mr. John Pictou.

(18) *Proceedings*, 14 November 1994, p. 14:7, Mr. Wilfred Brass.

(19) *Proceedings*, 14 November 1994, p. 14:7, Mr. Wilfred Brass.

The one thing that blocked me was that I was a half breed and they would not take me.⁽²⁰⁾

For status Indians, discrimination was given a legal framework and sanction in the *Indian Act*. They were treated as wards of the state. Status Indians were not entitled to vote until 1960, could not purchase liquor, and many of their activities, particularly on reserve, were subject to approval by Indian Agents.

For many Indians, the stark contrast between their experience in the armed forces and the situation they faced in Canada was brought to life by the prohibitions on the sale of alcohol in the *Indian Act*. While in Europe, Indian soldiers had joined their fellow soldiers in pubs. As many veterans told the Committee, they could no longer do so when they returned to Canada.

One day back in Canada my buddies took me down to a hotel. I had been a soldier for one year and I had on my uniform. I went in to the hotel with them and sat down and they would not serve me because I was an Indian. The law at that time was that they were not supposed to serve an Indian. Just think, I was a soldier.⁽²¹⁾

What was so embarrassing was being treated differently, even by the law ... I remember trying to go into a bar with my veteran friends and I could not because I was a treaty Indian, and that was most embarrassing, especially because my people looked up to me as a veteran and then saw me treated like dirt, like you are not really a veteran, just being used.⁽²²⁾

Many Aboriginal veterans felt that their contributions and sacrifices were not recognized after the wars, and are not acknowledged to this day. As Noel Knockwood told the Committee:

We were discriminated against because we were native Canadians. We were forced to live on reserves and our movements were restricted. But the supreme sacrifice our warriors made was death. Today, some of our veterans receive no praise, recognition or honour.⁽²³⁾

Thus, Aboriginal veterans returned home with high expectations. Instead, we were told by the veterans, they were met by paternalism, racism, legal discrimination, a lack of employment opportunities, and little recognition of their contributions. These feelings of neglect and

(20) *Proceedings*, 14 November 1994, p. 14:58, Mr. Harry Lavallee.

(21) *Proceedings*, 14 November 1994, p. 14:11, Mr. Andrew George.

(22) *Proceedings*, 15 November 1994, p. 15:7, Mr. Edward Bellrose.

(23) *Proceedings*, 25 October 1994, p. 13:10, Mr. Noel Knockwood.

discrimination are heightened by what they feel has been a lack of attention to their specific grievances.

VETERANS' LEGISLATION AND BENEFITS

The development of provisions for the re-establishment of veterans of the First World War began during the war and continued through the inter-war period. Programs were set up in five major areas: pensions for veterans and their survivors; health care for veterans; re-establishment in civilian life through vocational, educational and other training; settlement on the land; and, with the introduction of the *War Veterans Allowance Act* in 1930, income support. Benefits also included clothing allowances and war service gratuities.

Preparations for the return of WWII veterans to Canadian soil began almost as soon as the war broke out in 1939. It was a massive task, and it was by no means completed when the war ended in 1945. Still, by the time soldiers began the long journey home after the defeat of the Axis powers, comprehensive legislation was in place to help veterans return to civilian life. The benefits available were wide-ranging and built upon the lessons of WWI. Some were immediate, in the form of clothing allowances, rehabilitation grants, war service gratuities, life insurance, and free medical care. These provided cash and basic security for the returned veteran who was able to resume work. But more was required, and the main thrust of the Veterans Charter was embodied in other more substantive provisions. For example, veterans had access to reestablishment credits, awaiting returns allowances, business and professional loans, education and vocational training, disability and death pensions, home construction assistance, unemployment insurance, health benefits, war veterans allowances, and burial assistance.⁽²⁴⁾ Many of these benefits, including disability pensions, War Veterans Allowance, and the *Veterans' Land Act*, were also available to Korean War veterans. In the ensuing years, some benefits designed to serve immediate post-war needs have been phased out. The phasing out of some benefits occurred just as the political awareness and support systems of Aboriginal veterans emerged in the 1970s. New benefits, such as the Veterans Independence Program, have been added to meet the needs of aging veterans.

The most common complaint we heard from Aboriginal veterans, whether on-reserve or off-reserve, status or non-status, is that upon return from service in the wars they were subject to discrimination in the availability and distribution of veterans' benefits, and were treated, in the words of the National Aboriginal Veterans Association, as "second-class veterans." They insist that government benefits offered Aboriginal veterans were not equal to the benefits extended to their non-Aboriginal counterparts, and that many Aboriginal veterans were not informed of and/or did not receive the benefits to which their service entitled them. In other words, veterans' legislation was discriminatory in both content and application.

(24) For a convenient summary of veterans legislation after both the First and Second World Wars, see J. Schull, *Veneration for Valour*, Ottawa, Information Canada, 1973.

A. The Equity of the *Veterans' Land Act*

Grievances related to the equity of benefits focus on land settlement programs. Settlement on the land was an important part of government policy for veterans. For veterans of WWI, the *Soldier Settlement Act, 1917* established the Soldier Settlement Board within the Department of the Interior and gave it the power to grant veterans or their widows up to 160 acres of Dominion Lands or lend up to \$2,500 for the purchase or improvement of farmland. In 1919, the *Soldier Settlement Act, 1917* was replaced by the more comprehensive *Soldier Settlement Act, 1919*. Also in 1919, an amendment to the *Indian Act* gave the Superintendent General and the Deputy Superintendent General of Indian Affairs powers equivalent to those exercised by the Soldier Settlement Board with respect to any veteran who was a status Indian. Among other things, the amendment gave the Deputy Superintendent of Indian Affairs the capacity to override a band council decision not to give a returning veteran a location ticket.

The *Veterans' Land Act* (VLA), passed in 1942, was designed to assist veterans of the Second World War (and later the Korean War) who wished to farm or engage in commercial fishing. The financial assistance available to a qualifying veteran who wanted to purchase and settle on farm land took the form of a combined subsidy and loan. The subsidy or grant portion was equal to one-third the cost of the land and buildings, less the down payment of 10% made by the veteran, plus the total cost of necessary stock and equipment (to a maximum of \$1,200) purchased for the veteran. In a case where the maximum permissible cost of \$6,000 was reached, the amount absorbed by the government was \$2,320. The veteran would enter into a contract with the Director for a 3.5% loan over a maximum period of 30 years. The conditional grant was not to be conceded until the veteran had complied with the contract for ten years. If the veteran failed in his endeavour, the Director, VLA, had the right to take possession and dispose of the land and chattels in order to recover as much as possible of the loan proceeds.

A problem did arise with the VLA when a status Indian veteran wished to settle on reserve, where title to land was held by the Crown for the use and benefit of the band. These veterans were not eligible under the 1942 legislation because reserve land could not be acquired as security, meaning that the Director, VLA, could not recover his investment if the veteran abandoned his or her holding. Aboriginal and non-Aboriginal veterans wishing to reside on federal or provincial Crown lands, including Metis settlements, were faced with the same dilemma. An amendment to the VLA was therefore passed in 1945 so that these two categories of veterans would be eligible for benefits which were, if not identical, at least similar to those received by other veterans. Under Section 35A of the Act, the \$2,320 grant portion of the \$6,000 loan made available to veterans settling on private property was to be extended to those settling on Crown and reserve lands.

It is primarily the *Veterans' Land Act* that continues to generate controversy and serves as the focus for most of the grievances of Indian veterans. The Committee heard some complaints about the *Soldier Settlement Act* from organizations, but individuals concentrated on the VLA.

Status Indian veterans complain that they were forced to settle on reserve lands and were deprived of access to the \$6,000 loan available to non-Indian veterans. They also complain that, while they may have been assigned a piece of land on a reserve for their own use, they could not own the land as other non-Aboriginal veterans did, but were instead provided with a certificate of possession showing their right to use the land still owned by the band. In other words, they were given their own land to live on, but without any of the benefits of personal ownership.⁽²⁵⁾

As veteran Noel Knockwood stated:

What land was granted to me to use was the land on the reserve which my band already owned. Because of that I felt discriminated against. When I examined non-Indian veterans, they received money and land paid for by the government. I see that as a form of race discriminatio.⁽²⁶⁾

In Edmonton, WWII veteran Steve Mistaken-Chief had a similar grievance:

The Indian veteran did not have ownership. Some people were allocated land for ten years by the band council under a program. In some instances, the band council came along and took the land away before the 10-year period was up.⁽²⁷⁾

He also unfavourably compared the \$2,320 grant to the \$6,000 loan:

The Veterans' Land Act had a system to give an Indian veteran a non-repayable grant of \$2,300 and there was supposed to be a 10-year program in which you were re-established ... White veterans received a lot of assistance with housing and they had a lot of chances for loans. The white veteran was given loans for so many years after that. But the Indian veteran only received that \$2,320.⁽²⁸⁾

B. The Administration of Veterans' Benefits

A second major grievance, even more emphatically stated during our hearings, focused on how benefits were administered and information about them was communicated. Veterans complained that benefits were not administered properly, a particular concern of status Indians on reserve, and that many of them were not informed about benefits at all, or were only partially informed. They also voiced their frustration with being "bounced around" between the Department of Indian Affairs and the Department of Veterans Affairs. Kenneth E. Harris, a

(25) National Aboriginal Veterans Association, *Aboriginal Veterans: Service and Alliance Re-Examined*, Prepared by NAVA for the Royal Commission on Aboriginal Peoples, October 1993, p. 10.

(26) *Proceedings*, 25 October 1994, p. 13:26, Mr. Noel Knockwood.

(27) *Proceedings*, 15 November 1994, p. 15:15, Mr. Steve Mistaken-Chief.

(28) *Proceedings*, 15 November 1994, p. 15:17, Mr. Steve Mistaken-Chief.

non-status Indian, noted, "First, DVA referred me to the Department of Indian Affairs on three occasions, as I tried to prove that I was not a status Indian. The Department of Indian Affairs referred me back to DVA. I was back and forth like a puck in a hockey game."⁽²⁹⁾

1. The Administration of the VLA for Status Indians on Reserve

Many status Indians appearing before the Committee directed their grievances at the administration of the VLA. Under Section 35A of the amended VLA, the \$2,320 grant was paid to the Minister of Mines and Resources (then responsible for Indian Affairs), who controlled and managed it in trust for the Indian veteran. Many veterans complained before the Committee about the legitimacy of this transfer of responsibility, which effectively handed the responsibility for the administration of the VLA on reserve lands over to the local Indian Agent, a creation of the *Indian Act*.

The Indian Agent was responsible for providing details of VLA benefits, looking into a veteran's qualifications, and managing the \$2,320 grant. Indian veterans could use their grant for the purchase of building materials and other costs of construction, the clearing of land, livestock and machinery, and forestry and commercial fishing equipment. They could also acquire trapping and fur farming equipment up to \$850 and household equipment up to \$250. A later amendment added to the list the acquisition of occupational rights to lands, vacant or improved, located within the boundaries of any Indian reserve. The Indian Agent, who handled all purchases, was required to submit copies of vouchers and receipts to the Indian veteran for signature. The vendor would also certify the sale on a separate form which added up all purchases and also bore the signature of the veteran. The Agent was then required to forward all documentation and receipts to the department.

Several veterans testified before the Committee that they were not allowed to see any invoices or receipts and do not remember signing any forms. Other veterans apparently signed blank forms which were later filled in by the Indian Agent. In such cases, veterans insist that they never received the items the Agent claimed he had purchased. Margaret Stonechild makes this accusation against her Indian Agent, who apparently was later dismissed for misappropriating band funds.⁽³⁰⁾

If there was an outstanding balance on the veteran's account, the Indian Agent was to encourage the veteran to make further purchases, otherwise the remaining portion was returned to the department. In Saskatchewan, the list of outstanding balances is long. Given this evidence, some Indian veterans appearing before the Committee were suspicious whether they received their full entitlement or whether the Indian Agent was guilty of malfeasance or

(29) *Proceedings*, 14 November 1994, p. 14:18, Mr. Kenneth E. Harris.

(30) Signed Affidavit of Margaret Stonechild, October 1993, Submitted to Senate Committee on Aboriginal Peoples by Saskatchewan Indian Veterans Association.

maladministration.⁽³¹⁾ Further research in DIAND files would be necessary before any definitive judgement could be rendered.

In documentation provided by members of the Sioux Valley Band, they assert that the Indian Agent failed to inform them how their cash grants were spent, purchased machinery without consulting the veterans about their needs, failed to inform them of the cost of each piece of machinery and how much of their cash benefit was left after each purchase, and further, failed to inform them of the benefits they were entitled to under the *Veterans' Land Act*.

There have been other complaints about the administration of the VLA on reserve. Equipment and construction materials were poor; grant funds, already inadequate, were tapped for labour costs, which was not specifically mentioned as an allowable expense under the Act; land on reserve was unsuitable for farming and was less than the required acreage; valid Certificates of Possession were not always issued by the Band Council as required, and some were revoked and reissued to other non-veteran band members.

2. Lack of Communication about Benefits

While the administration of the VLA for status Indians on reserve was subject to much criticism, for many veterans -- status Indians, non-status Indians and Metis -- who appeared before the Committee the problem was even more fundamental. We heard numerous complaints that they were not even made aware of the VLA or any other benefits available to veterans. Others may have been informed about some on their discharge, but not when they went back to a reserve. When they did finally apply, often many years later, they discovered the benefits in question were not retroactive or the programs themselves had been cancelled altogether. These concerns extended to all veterans, whether on-reserve, off-reserve, Metis or Indian.

Veterans attributed the lack of communication about benefits to a number of factors. For Indians on reserve, the Indian Agent had a great deal of discretion. Many said they were not informed by the Agent, or were misinformed. In Saskatoon, Gilbert McLeod described his experience:

...before discharge, a member of the Department of Veterans Affairs came and spoke to us. We were still in the army camp. Since we were up for discharge, they told us what benefits we should receive. It all sounded pretty good. When we were discharged and went home to the reserve, we were also told that we could apply for these benefits. Upon application for them, we had to go through the Department of Indian Affairs. The Department of Veterans Affairs told us that we would have to go through the Department of Indian Affairs if we were living on a reserve. Upon approaching the Department of Indian Affairs, they told us what they were going to give us, not what we were qualified to get, what we were entitled to get. That was it. They had full authority over what we received, when

(31) Most of this evidence was presented to the Steering Committee during its hearings in Vancouver, Edmonton and Regina.

we would receive it and even went so far as to say, "I will not recommend you," or they would not recommend a certain person; for character behaviour he was denied that grant.⁽³²⁾

Ray Morgan told the Committee, "My main complaint is that I believe that all veterans should have been called together by the Indian Agent to explain the benefits to which we were entitled. There was never any mention of anything like that, which was very wrong."⁽³³⁾

Other veterans pointed out that the language barrier and lack of education were important factors. As well, many Aboriginal veterans went back to isolated and remote communities, such as Metis living in northern areas. Poverty was also a problem, as radio was a major mode of communication, but many families did not own one. As Metis veteran Vital Morin noted, "All the benefits were advertised on radio and in the newspapers, but I never saw a newspaper where I lived, nor did we have a radio. We were remote. The first gravel road we had there was in 1959."⁽³⁴⁾

Most Metis veterans were not informed of education and land benefits, or of low interest loans that were available for housing and business start-ups. Maybe it was because of racism, maybe it was just poor planning ... For example, information about applying for loans and benefits was publicized in newspapers and Legion magazines, but many Metis veterans lived in remote areas without access to city newspapers. That goes for me, I guess. I was out in the bush and did not know anything about this program. All we had is a little telegraph line in those days, not even a highway. Many Metis veterans could not read English, but the department did not make applications available in Cree, Michif or French.⁽³⁵⁾

The Royal Canadian Legion provided another potential source of information, but many veterans told the Committee that they lived far from the nearest branch and did not join. Others did not become members until many years after their war service.

The majority of veterans we heard from said they were not properly informed about benefits, but there were some veterans who felt that they were briefed on the options available to them.

(32) *Proceedings*, 26 November 1994, p. 16:25, Mr. Gilbert McLeod.

(33) *Proceedings*, 14 November 1994, p. 14:33, Mr. Ray Morgan.

(34) *Proceedings*, 16 November 1994, p. 16:41, Mr. Vital Morin.

(35) *Proceedings*, 16 June 1994, p. 9:18, Mr. Vital Morin.

3. Too Late and Too Little

When Aboriginal veterans did finally learn about benefits such as pensions and veterans allowances, they were not always pleased with the treatment they received. The Committee heard numerous stories of denied or insufficient benefits. One veteran described how he tried to access benefits some years after the war, but was refused.

In 1952, I went to the DVA in Saskatoon. They hardly talked to me because I was dark. That is what it is ... Everything was still open at that time, but they hardly talked to me. They said they had nothing for me.⁽³⁶⁾

Veterans spoke to us not only about their difficulties in the years immediately following the wars, but their current problems in accessing pensions and the Veterans Independence Program. In Edmonton, Edward Bellrose described his difficulties in obtaining a pension. While praising the work of pension advocates, he criticized the slow and indifferent process of hearings and appeals.⁽³⁷⁾ Other veterans told the Committee about the poor conditions in which they have lived for many years. Inadequate housing and a lack of basic amenities were common complaints.

ENFRANCHISEMENT

Another complaint the Committee heard from organizations and individuals was the claim that status Indians were forced to give up their Indian status, or "enfranchise," when they enlisted or as a condition of service in the armed forces. As with other issues, the evidence presented to the Committee by individual veterans focused primarily on World War II, although organizations also made reference to World War I.

Enfranchisement as a condition of service was one of six complaints outlined by the National Aboriginal Veterans Association in its report to the Royal Commission on Aboriginal Peoples. In carrying out its study, NAVA heard a large number of references to and a few direct complaints of enfranchisement as a condition of service. Most veterans referred to the signing of documentation without understanding the content, while others said that they were informed directly that it was a condition of service overseas.⁽³⁸⁾

The testimony of other organizations before the Committee also made reference to many native veterans losing status through enfranchisement. For instance, the Native Women's Association of Canada testified that Aboriginal men and women were required either to give up their treaty rights or rights as a status Indian through enfranchisement at the discretion of the Indian Agent in order to serve on behalf of Canada, and, if they were to serve overseas,

(36) *Proceedings*, 16 June 1994, p. 9:26-27, Mr. Stan Durocher.

(37) *Proceedings*, 15 November 1994, p. 15:36, Mr. Edward Bellrose.

(38) National Aboriginal Veterans Association, *Aboriginal Veterans: Service and Alliance Re-Examined*, p. 10.

Aboriginal men and women had to give up their treaty status Indian rights to leave the country.⁽³⁹⁾ Gordon Ahenakew of the Saskatchewan Indian Veterans' Association spoke about cases in Saskatchewan in which men returned home to find their names struck off band lists, without their knowledge or approval.⁽⁴⁰⁾

Most of the veterans who appeared before the Committee had not been enfranchised as a result of their military service. Many of the status Indians enlisted, served overseas, and returned to Canada with their status intact. However, several of the veterans did report a loss of status or attempts to have them enfranchised, in relation to their military service. Most were uncertain of the exact circumstances in which they lost their status.

In Saskatoon, veteran Edith Merrifield told the Committee that she lost her status as a result of joining the army during World War II. She discovered this following the war when she went to the Department of Indian Affairs for assistance for health care costs.⁽⁴¹⁾ Mrs. Merrifield was unsure of when or how enfranchisement took place.

In another case, WWII veteran Andrew George appears to have lost his status along with the rest of his family when his father applied for enfranchisement. Enfranchisement papers were sent to Mr. George in May 1944 while he was in training. As he did not understand their content, Mr. George went to his commanding officer for help, but was refused assistance. Mr. George told the Committee that he did not know what he was signing or know the meaning of the term enfranchisement.⁽⁴²⁾ While he has regained status under Bill C-31, he emphasized the hardship that his loss of status caused, and continues to create, for his entire family.

Ken Harris, secretary of NAVA, told the Committee that he too was pressured to enfranchise. While on embarkation leave just before he was to be shipped overseas, Mr. Harris was approached by his Indian Agent.

He said that he was very happy to see that I was serving my country and that I was an outstanding example from among my people. Naturally, I thought "my people" were Canadians, but that is how he put it. He said that all I had to do was sign on the dotted line. We talked about this "dotted line" for a while and I realized that I was going to lose my status if I signed. So I did not sign the document. I went back to my squadron.⁽⁴³⁾

(39) *Proceedings*, 21 April 1994, p. 4:6, Ms. Lillian Sanderson, Native Women's Association of Canada.

(40) *Proceedings*, 26 May 1994, p. 8:19, Mr. Gordon Ahenakew, SIVA.

(41) *Proceedings*, 16 November 1994, p. 16:15-16, Mrs. Edith Merrifield.

(42) *Proceedings*, 14 November 1994, p. 14:44-45, Mr. Andrew George.

(43) *Proceedings*, 16 March 1994, p. 2:29, Mr. Ken Harns, Secretary, NAVA. The Committee heard from two veterans named Kenneth Harris. Kenneth E. Harris, a Gitksan native and non-status Indian, fought in WWII. Ken Harris, secretary of NAVA, is a status Indian originally from Prince Rupert, B.C., who also served during WWII.

Mr. Harris believes that he was encouraged to give up his status because he was supposed to be sent overseas. Soon after, he was taken off squadron strength and re-mustered to a flying school, remaining in Canada. He speculates that this was linked to his refusal to enfranchise.⁽⁴⁴⁾

Another veteran spoke of relatives being enfranchised. Leon Fontaine noted that "quite a few of my cousins joined the army. They all had to get out of the treaty."⁽⁴⁵⁾ This occurred when they joined the army in 1939.

Most of the veterans the Committee heard about have now regained their status under Bill C-31. However, they noted the difficulties they encountered in their years without status, and a number had current problems with band membership and concerns about the status of their children and grandchildren. Given the limitations of our inquiry, we were not able to determine whether this reflected the situation of veterans generally and to what extent veterans who lost status have been reinstated.

(44) *Proceedings*, 16 March 1994, p. 2:35, Mr. Ken Harris, Secretary, NAVA.

(45) *Proceedings*, 25 October 1994, p. 13:31, Mr. Leon Fontaine.

CHAPTER FOUR

ASSESSMENT

As the review of grievances heard by the Committee demonstrates, it is the opinion of many Aboriginal veterans that they were treated unfairly by veterans' legislation and its administration, by procedures that promoted enfranchisement, and in their overall recognition and treatment after the wars.

Veterans who appeared before or wrote to the Committee were genuine in their convictions and deep feelings of injustice. The Committee takes their grievances very seriously. Indeed, it was the gravity of their concerns that prompted our study in the first place.

This chapter provides the Committee's appraisal of the issues. In it, our intent is to clarify, to the extent possible, the record, and to give the Committee's conclusions based on the hearings and the documentary evidence placed before it.

ABORIGINAL VETERANS IN CANADIAN SOCIETY

For the Committee, one of the most compelling parts of the veterans' accounts was their feelings of betrayal upon their discharge from the armed forces. Like other veterans, Aboriginal veterans and their families made great sacrifices for this country. They had reason to believe that they would be treated differently when they returned. It is sad to think that those who gave so much could, in return, be treated with so little regard.

In Chapter Two, we reviewed the impressive contribution of the many Aboriginal men and women who served in the armed forces. At the end of WWI, the Report of the Deputy Superintendent General of Indian Affairs noted that approximately 35% of the Indian male population of military age in nine provinces enlisted, and that there were undoubtedly further cases of Indian enlistment that had not been reported.⁽⁴⁶⁾ Aboriginal organizations point out the fact that although the Indian leadership was assured at the time of the signing of several of the numbered treaties that they would not have to fight, hundreds of treaty Indians willingly enlisted. Aboriginal communities also gave readily of their resources to support the war efforts.

Aboriginal veterans include Francis Pegahmagabow, who was awarded the Military Medal plus two bars for bravery in Belgium and France during WWI; one of only 39 members of the Canadian Expeditionary Force to receive the maximum two bars. They include Oliver

(46) *Report of the Deputy Superintendent General of Indian Affairs for the Year Ended 31 March 1919*, p. 13.

Martin, who reached the rank of Brigadier; and Tommy Prince, who earned the Military Medal and the American Silver Star; as well as hundreds of others who served.⁽⁴⁷⁾

Indian policy was not significantly altered by World War I or II. In his history of Indian-White relations in Canada, J.R. Miller notes the incongruity of the treatment of Aboriginal veterans after WWII:

World War II seemed for a time to have blown Canadian Indian policy apart as it crushed the Axis powers. There was a link between the two. After all, in the midst of a war against institutionalized racism and barbarity, it was impossible not to notice that the bases of Canadian Indian policy lay in assumptions about the moral and economic inferiority of particular racial groupings ... The fact that, once again, natives volunteered in exceptionally large numbers for military service also strengthened Indians' claim to consideration by the majority population.⁽⁴⁸⁾

However, he goes on to note that despite hearings of special committee from 1946 to 1948 and subsequent revisions to the *Indian Act* in 1951, the general outlines of policy remained unchanged.

Some progress has been made since then. Societal attitudes have evolved and some policies have begun to change. As well, through their determined efforts, Aboriginal veterans have received recognition on a national level.

In October 1993, the Department of Veterans Affairs published a 47 page book, *Native Soldiers, Foreign Battlefields*, commemorating the contribution of Aboriginal veterans and highlighting the experiences of some twenty native soldiers. After complaints from Aboriginal veterans associations that Aboriginal veterans have been overlooked in commemorative activities, some changes have occurred. In 1992, Veterans Affairs put NAVA in contact with the Royal Canadian Legion, which is responsible for Remembrance Day observances at the National War Memorial. As a result, leaders of national Aboriginal associations have played a role in those ceremonies for the past two years.

Departmental officials also noted that Veterans Affairs invited NAVA to nominate an Aboriginal veteran who took part in the 1993 Korea pilgrimage, and to nominate one Aboriginal veteran for each of the three 50th anniversary pilgrimages that took place in 1994; the Italian campaign, D-Day and the Battle of the Scheldt. In his testimony before the Committee, David Nicholson, Acting Deputy Minister, Veterans Affairs noted, "In other words, we treat NAVA the same as the other national veterans associations."⁽⁴⁹⁾

(47) The stories of these and other veterans are told in Department of Veterans Affairs, *Native Soldiers, Foreign Battlefields*.

(48) J.R. Miller, *Skyscrapers Hide the Heavens: A History of Indian-White Relations in Canada*, University of Toronto Press, 1989, p. 220-221.

(49) *Proceedings*, 26 April 1994, p. 5:8, Mr. David Nicholson, DVA.

Despite these recent efforts, many Aboriginal veterans continue to feel that the role they played is neglected in Canadian history and consciousness. For them, it is a heavy burden to carry. The Committee is very concerned with these feelings, and believes that positive steps should be taken to fully acknowledge and honour the veterans' contributions. The period after the wars, particularly WWI and II, was a different era, in which different attitudes prevailed. The treatment of Aboriginal veterans is set in the context of an existing system of discrimination towards all Aboriginal peoples. We cannot alter the policies or societal attitudes of that time, but nor can we excuse the discrimination. It is the Committee's opinion that Aboriginal veterans deserved better. After the respect and responsibility of serving their country, many Aboriginal veterans were treated as less than citizens and denied basic civilities.

VETERANS' LEGISLATION AND BENEFITS

A. The Equity of Veterans' Legislation

The central question is whether the legislation covering veterans was unfair. Much of this legislation is accessible for study and analysis. In itself, the legislation does not appear to be discriminatory. Most provisions applied to all veterans, not making any distinctions between those who were Aboriginal and non-Aboriginal. The extent to which a veteran was entitled to apply for benefits varied from act to act, depending upon other benefits received and whether or not the veteran met the necessary qualifications. Yet it is clear that all veterans, whether Aboriginal or non-Aboriginal, were eligible for them. All veterans were entitled to receive a War Service Gratuity, based on the time spent in the armed forces. All were also eligible for a re-establishment credit, which could be used for several purposes. In lieu of a re-establishment credit, veterans could opt for a grant or loan under the VLA, or training or educational benefits under the *War Rehabilitation Act*. It was an either/or situation, and all veterans could choose only one of these options.

Veterans Affairs officials emphasized in their testimony that legislation did not distinguish between veterans. The only separate reference to Aboriginal veterans was contained in the *Veterans' Land Act*. We will consider the VLA more closely, since it did contain provisions specific to status Indians, and provided the focus for most of the criticism.

1. *Veterans' Land Act*

Several grievances were expressed in the hearings: 1) that Indian veterans could not settle off reserve under the VLA; 2) that they were forced to settle on reserve, were deprived of access to VLA loans, and were not granted equal VLA benefits on reserve; and 3) that the type of land ownership on reserve was not equivalent to that available off-reserve.

A review of documentation shows that, to all appearances, Indian veterans who qualified for the VLA were free to settle on land outside an Indian reserve and receive all the benefits outlined in the legislation. The Chief Executive Assistant to the Minister of Indian Affairs stated in 1943 that "any Indian returned soldiers who may desire to go into farming off the Reserve will be permitted to do so if they are able to qualify in the same manner as other returned

soldiers have to qualify."⁽⁵⁰⁾ Their cases were to be handled in the same fashion as those of other veterans. It has been suggested, however, that if an Indian veteran settled off reserve to claim VLA benefits, he would lose his status. This is not stipulated in any of the legislation, but it was a concern held by some veterans. The VLA would seem to be an improvement over the *Soldier Settlement Acts of 1917 and 1919* that provided veterans with quarter sections (160 acres) of land. This legislation seemed to contradict an amendment to the *Indian Act* of 1906 which prevented any Indian, veteran or otherwise, from acquiring homesteads off reserve in western Canada.

While many Indians wanted to return to their homes and communities on reserve, others felt that they were forced to settle on reserve land. Although veterans with land on reserve were eligible for VLA benefits, in particular the \$2,320 grant, they did not have access to the \$6,000 low cost loan available to qualified veterans off reserve. This was the source of significant feelings of grievance.

According to DVA officials the benefits available to qualified Indian veterans residing on reserve land were the same as those available to other qualified veterans who chose to settle on provincial or Dominion Crown land. David Nicholson of Veterans Affairs told the Committee:

The Aboriginal veterans associations have often complained that 'Indian veterans got only \$2,320 while other veterans got \$6,000.' That complaint appears to arise from a misunderstanding of the act. The amount of financial assistance in the form of loans and grants provided to Aboriginal and non-Aboriginal veterans alike was dependent on the type of establishment chosen by each individual and was in no way related to whether the veteran had Indian status or was of Aboriginal origin ... In addition to the rights enjoyed by all veterans, Aboriginal and non-Aboriginal alike, Indian veterans had the special privilege of obtaining VLA assistance to establish themselves on reserve land ... The same amount was available as a grant to any qualified veteran, Indian or non-Indian who settled on Crown land.'⁽⁵¹⁾

Testimony of our Aboriginal witnesses indicates that although the appearance is one of equality, several factors come into play that may have given rise to inequities. First of all, it is not clear whether there were significant numbers of non-Aboriginal veterans settling on Crown Land, or if these rules primarily affected status Indians settling on reserve and other Aboriginal people, often Metis, settling on "Crown Land" (such "Crown Land" in many cases being the historical area inhabited by the Aboriginal people concerned). In addition, the benefits were the same, but the administration was not. In each case, the veterans did not necessarily receive an outright grant and did not receive the entire amount. They had to justify each purchase. As we heard in the case of non-Indians, or Aboriginal peoples off-reserve, the grant was administered

(50) Quoted in A. Sweeney, *Government Policy and Saskatchewan Indian Veterans*, November 1979, p. 53.

(51) *Proceedings*, 26 April 1994, p. 5:8-9, Mr. David Nicholson, DVA.

by district offices of the VLA. In the case of Indians on reserve, the VLA rules applied, but the Indian Agent was also involved in the grant process.

Concerns were also raised about the use of the grant. In its report to the Royal Commission on Aboriginal Peoples, the National Aboriginal Veterans Association reviewed the VLA policy and regulations. It found that Article 39, paragraph 4 of the VLA regulations did state that Indian veterans' grants for household equipment could not exceed \$250, and trapping or fur farming could not exceed \$850. There was no stipulation of either maximum or minimum amounts for non-Aboriginal veterans in the regulations. However, NAVA concluded that:

The review of VAC and Indian Affairs legislation indicates that, with the exception of Article 39, para. 4 of the VLA regulations, there is no evidence of any legislative attempt to discriminate against Aboriginal veterans or to in any way treat them as less important than non-Aboriginal veterans ... In fact, sec. 35 of the VLA could be seen to indicate a desire on the part of the government to "level the playing field" when it came to the benefits available to Aboriginal veterans.⁽⁵²⁾

The third grievance relates to the nature of individual land possession on reserves. Individual possession of land on a reserve is a unique form of land tenure. Land is held collectively for the band, and the general rule is that an individual Indian cannot possess reserve land without an allotment by the band. A certificate of possession, evidence of the right to possession of reserve land, is issued by the Minister after an allotment has been made by the band council. Rights of possession under earlier Indian Acts were referred to as "location title" and individuals held location tickets to the land. The allotment of reserve land provides a right that is similar to fee simple ownership in many respects. Land can be passed on to heirs, sold or transferred during the lifetime of the owner.⁽⁵³⁾ However, legal title to the land remains with the Crown. "The *Indian Act* does not make clear the character of a right that attaches to a Certificate of Possession, and in particular, whether it may be revoked at will by the band council or Minister."⁽⁵⁴⁾ Some bands, particularly on the prairies, have historically been reluctant to use Certificates of Possession or other *Indian Act* provisions for individual land holdings on reserves. They followed traditional land allotment patterns, allotting land at the discretion of the band council and avoiding Ministerial validation of the allotment. This resulted in questionable security of land tenure for the individual.

In order to be eligible for a VLA grant of \$2,320, Indian veterans had to have some land; an area large enough for full time farming, or a minimum of 3 acres (a small holding) for part time farming. The three-acre requirement did not apply to commercial fishermen. To demonstrate land possession, VLA applications required: 1) where title was being acquired from another Indian, clear evidence of title by the owner; 2) where land was being allotted by the

(52) National Aboriginal Veterans Association, *Aboriginal Veterans: Service and Alliance Re-Examined*, p. 13.

(53) Jack Woodward, *Native Law*, Toronto, Carswell, 1989. Note, however, that who may inherit the land or acquire a right to possession is limited by the *Indian Act*.

(54) B. Morse, *Aboriginal Peoples and the Law*, Ottawa, Carleton University Press, 1985, p. 518.

band, an application for a location ticket or a resolution of the band or council allotting the land to the Indian veteran; 3) where the Indian was already occupying the land, a resolution of the band or council confirming that the Indian veteran was the recognized owner. Some of the problems described in the hearings are likely a result of not obtaining valid Certificates of Possession, or of having rights to the land revoked.

For Indians on reserve, veterans policies operated within the constraints imposed by the *Indian Act*. Meshing the VLA requirements with the legal requirements regarding land holding under the Indian Act, as applied on any particular reserve, or as varied by traditional practices of the community, undoubtedly led to some of the problems described in our hearings. The VLA provisions appear to represent a genuine attempt to make benefits available to veterans who wanted to settle on reserves, within the laws, policies and practices of the day. They did not, however, take into account the particular needs of living situations of veterans returning to Aboriginal communities.

B. The Administration of Veterans' Benefits

While a careful study of veterans' legislation does not appear to indicate any deliberate attempt on the part of the government to discriminate against Aboriginal veterans, this is not to suggest that the grievances are simply a red herring. They are not. The legislation may not have demonstrated a maliciousness of intent, but when combined with the prejudices of the day and the strictures imposed by the *Indian Act*, the door was open for "malfeasance, misinformation and the undercutting of a relationship of trust and respect."⁽⁵⁵⁾

Veterans were not automatically entitled to receive benefits by the mere fact of their participation in the war. They had first to apply for them and also to receive a recommendation from the appropriate authorities. After that, it was up to the government to deliver these benefits in an efficient and non-discriminatory manner. It is therefore in the area of administration, especially at the local level, that problems have arisen. For instance, while Indian Affairs did inform its Indian Agents in March 1945 that Indian veterans could settle off reserve, it noted, "the average Indian veteran may be confronted with a practical difficulty in seeking qualification papers from the responsible committees set up for the purpose, who may be expected to feel some diffidence about qualifying an Indian for establishment on the land on a debt basis. In other words, it is feared that few Indians could qualify under the conditions set by the Act."⁽⁵⁶⁾ The expectation of "diffidence about qualifying an Indian" underscores the fact that, although they had been equal on the battlefield, Indians encountered paternalism and prejudice at home.

1. The Administration of Benefits on Reserve

In addition to complying with the requirements of the DVA bureaucracy, Indian veterans who returned to reserves were confronted with the powers of the Indian Agent. Whether they

(55) National Aboriginal Veterans Association, *Aboriginal Veterans: Service and Alliance Re-Examined*, p. 22.

](56) See Davison, *We Shall Remember: Canadian Indians and World War II*, Reprinted in appendix.

received their benefits depended very much on how the Indian Agent on a particular reserve exercised his considerable discretionary powers. There is evidence to suggest that this was the weak link in the delivery of benefits to Indian veterans on reserves.

The Department of Indian Affairs recognized that the role of the Indian Agent in advising veterans was critical, and exhorted them in the following terms:

The re-establishment of the Indian war veteran is a problem to which the agent should address himself with vigor. Counsel and guidance should always be available and assistance to Indians in this category should be given the highest priority by the agent.

To the Indian veteran who returns to resume residence on his reserve the Veterans' Land Act offers a splendid opportunity to re-establish himself and become self supporting provided he applies himself to his work and receives co-operation and encouragement.

Every endeavour should be made to thoroughly explain the advantages of the Veterans' Land Act to the Indian veteran and while a number may be hesitant at first in committing themselves to a long range programme the results obtained by those who have taken advantage of the Land Act will in time no doubt influence others.⁽⁵⁷⁾

Various circular letters describing benefits were sent to all Agents. A letter of 28 September 1945 outlined the provisions of the VLA as it applied to Indians on reserve, and described several other benefits. Another letter, dated 19 November 1945, gave further instructions on the VLA. A circular dated 1 February 1946 gave full details of all benefits available to returning veterans, Indian or non-Indian.⁽⁵⁸⁾ The circular included a section on VLA settlement outside an Indian reserve, stating that Indian veterans who wanted this should apply to the local Regional Supervisor, VLA. In a circular of 5 February 1946, agents were given specific instructions about how the VLA was to be administered for Indian veterans who wished to settle on Indian reserve land. The circular stated who was eligible to apply, what criteria had to be met, how grant money could be spent, and ways in which the Agent could ensure the quality of items purchased and the satisfaction of the veteran. Agents were instructed: "Insofar as possible purchases will be made locally on instruction from the Department. You will make the purchases accompanied by the Veteran and make sure the articles are suitable, that he is thoroughly satisfied with them, and obtains the discounts allowed to Veterans or the Government."⁽⁵⁹⁾ These letters were followed by several others with

(57) Canada, Department of Mines and Resources, Indian Affairs Branch, *Indian Agent's References and Regulations*, 1947.

(58) Canada, Department of Mines and Resources, Indian Affairs Branch, "Re-Establishment of Veterans -- War 1939-45," Ottawa, 1 February 1946.

(59) Canada, Department of Mines and Resources, Indian Affairs Branch, "Participation in the *Veterans' Land Act* by Indian Veterans on an Indian Reserve," Ottawa, 5 February 1946.

instructions regarding machinery, completion of application forms, requests for tractors and power equipment, eligibility of veterans for rehabilitation benefits, household equipment available for purchase under the VLA, and chattel purchases under VLA regulations. In 1947, Indian Affairs produced an Indian Agent's manual covering all aspects of the responsibilities of an Indian Agent, including the re-establishment of Indian veterans under the VLA. There were also several conferences of Indian Agents held across the country. At these meetings, benefits available to Indian veterans under the VLA were discussed. At a conference of Indian Agents from Quebec and the Maritimes, held from 9-12 June 1947, Major George Patrick of Veterans Affairs came to speak on the *Veterans' Land Act* and Indian veterans. In his talk, he noted: "We have found that there is quite a bit of confusion in the minds of not only the average non-service man, but even among the veterans themselves about the various benefits they are entitled to or may have if they need them." The Major fully explained the options available to veterans, if they met the qualifications.

Thus, it is evident that Indian Agents should have been well informed about the full range of benefits and their administration; whether Indian veterans were equally well informed is very much open to question. The responsibility to communicate with veterans living on reserves lay with the individual Agent. NAVA's study suggests that from its survey, off-reserve Aboriginal veterans received more benefits than those on-reserve by a ratio of 4 to 1.⁽⁶⁰⁾

Non-Indian veterans had no such middleman to deal with. If they wanted benefits, they had to cope with the DVA themselves, but, on the other hand, they were free to deal with the DVA bureaucracy themselves, and make their own decisions.

A significant example of the differences in administration of benefits arises in relation to obtaining goods and services from the \$2,320 grant which land-holding veterans on reserve or other Crown Land received instead of the \$6,000 loan available to veterans who owned other land. Both Indians and others residing on Crown Land (who also might be Metis or otherwise of Aboriginal origin) had to follow rigid procedures in order to receive goods or services. In the case of veterans settling on non-reserve Crown land, the grant was administered by district officers of the VLA. In the case of status Indian veterans settling on reserve, VLA procedures had to be complied with, but the Indian Agent played a major role.

The administration in the case of a status Indian was as follows. Indian Agents did not receive the money. Once a purchase was considered to be justified within the terms of the VLA, the Indian Agent made the purchase on behalf of the veteran. For each purchase, the Agent filled out a form indicating the amount spent. Both the person selling the item and the Indian veteran receiving the goods had to sign this form, and both signatures had to be witnessed. Invoices and vouchers were then forwarded to the Indian Affairs Branch, who sent payment directly to the person or business who had sold the goods.

When the grant was to be used for hiring local people, for example, to clear land or do construction, a cheque was issued for the Agency Office Trust Fund, and the Indian Agent paid the workers directly. The Indian Affairs Branch was to report to the Director, VLA, the total

(60) National Aboriginal Veterans Association, *Aboriginal Veterans: Service and Alliance Re-Examined*, p. 19.

amount of grants disbursed in a fiscal year, and refund to the VLA any undisbursed balance on the grants. Undisbursed balances required in the new fiscal year could be made available by application to the Director, VLA. These purchasing procedures, the signing and witnessing of forms, and how they were applied in individual cases, gave rise to many of the grievances we heard.

2. Communication about Benefits

On paper at least, all veterans should have been thoroughly briefed by demobilization officers immediately upon their return to Canada. Certain demobilization officers may have failed in this capacity, but it would be nearly impossible to determine whether only Aboriginal veterans were victims.

Certainly the means by which DVA chose to publicize and distribute updated information concerning entitlements - whether through notices to those who were already collecting some form of benefit, announcements in newspapers or posted notices in servicemen's clubs like the Royal Canadian Legion - is open to question. The department did not always take into account that many Aboriginal veterans may not have been receiving benefits early on, that they had the lowest literacy rates in the country, that they were not likely to buy a paper and were generally not members of Legions in that era and that often, especially in the case of the Metis, they lived in remote regions of the country.

3. Current Benefits

Many veterans, Aboriginal and non-Aboriginal, have tragic stories to relate about long and bitter struggles with the Department of Veterans Affairs. Many veterans complained to the Committee about the paternalistic and cumbersome nature of some programs. In the case of disability pensions in particular, the process remains problematic, and just recently the Senate Subcommittee on Veterans Affairs tabled a report recommending ways in which it could be improved for all veterans.⁽⁶¹⁾

ENFRANCHISEMENT

According to officials of the Department of Indian Affairs who testified, enfranchisement was not a condition for enlistment of Indians in the armed forces. That is, there was not an explicit policy or legal requirement for status Indians who enlisted or served to enfranchise. In its report, NAVA also concluded that there is no legislation, nor any documents in the Service Files they examined that would indicate that forced enfranchisement was an approved or even a common situation.

While there was not an overall policy or legal requirement for status Indian soldiers to enfranchise, we were told of cases in which local Indian Agents or officers pressured Indians to enfranchise. In the testimony of individuals, and in the documents reviewed, there are

(61) Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, *Keeping Faith: Into the Future*, October 1994.

numerous cases of veterans who felt they had been enfranchised as a result of their military service. Departmental officials acknowledged these cases, commenting that while enfranchisement was not a condition for enlistment or overseas service:

The record shows that it did happen. Presenters have recalled in their own experiences that there was a degree of encouragement about that.⁽⁶²⁾

The Department also noted that records show that there were significantly more enfranchisements around the period of World War I and World War II, but did not speculate about reasons for the increased number.⁽⁶³⁾ The Committee was unable to determine the total number of enfranchisements that resulted from direct or indirect encouragement relating to the war effort.

Enfranchisement was certainly an important part of the overall thrust of policy toward Indians at that time. As historian John Taylor has noted, enfranchisement was a long term goal of Indian policy and one of various means adopted to integrate Indians into broader society.⁽⁶⁴⁾ Early government policy attempted to 'civilize' or assimilate Indians through various legislative measures.

Provisions for enfranchisement were included in the first consolidated *Indian Act* in 1876 and in subsequent revisions of the act until 1985. In the 1876 Act, if an Indian qualified for enfranchisement, he would receive a ticket for land, and after three years would receive title to it. During the three-year period, he would remain entitled to receive band funds. After three more years, he could make application and gain possession of his share of the invested funds of the band. After six years he would cease to be an Indian within the meaning of the *Indian Act*. The *Indian Act* of 1876 introduced measures whereby Indians lost band membership as a result of foreign residency for a period of over five years. However, this provision did not apply to "any professional man, mechanic, missionary, teacher or interpreter, while discharging his or her duty as such."

During the World War I and II period the *Indian Act* provided that an Indian man who was over 21 and did not own land or reside on the reserve could apply to be enfranchised. In order to qualify, he had to complete an application, usually received from the Indian Agent, and demonstrate that he was self-supporting. If he was married, his wife had to consent and sign an application form. If the application was approved, an Order in Council was issued, and the individual became enfranchised. Upon enfranchisement, an individual ceased to be an Indian

(62) *Proceedings*, 26 April 1994, p. 5:13, Rem Westland, Acting Assistant Deputy Minister, Claims and Indian Government.

(63) *Proceedings*, 26 April 1994, p. 5:14, Rem Westland, Acting Assistant Deputy Minister, Claims and Indian Government.

(64) J. Taylor, *Canadian Indian Policy During the Inter-War Years, 1918-1939*, Ottawa, Department of Indian Affairs and Northern Development, 1984, p. 133. For an overview of the assimilationist goals of Indian policy, see Miller, *Skyscrapers Hide the Heavens*, p. 189-207.

under the provisions of the *Indian Act* and had the same rights and benefits as any other Canadian.

Prior to 1918, an Indian had to be in possession of land on the reserve in order to enfranchise. Fears of losing or dividing up reserves led some bands to refuse to consent to enfranchisement. In 1918, section 122(a) was added to the *Indian Act* to simplify the procedure and facilitate enfranchisement. It allowed the Department to enfranchise any Indian on application, even one without land on a reserve, provided he was willing to accept his share of the band funds and give up any title to land on the reserve.⁽⁶⁵⁾

In the same year, Deputy Superintendent General of Indian Affairs Duncan Campbell Scott sent a memo to Arthur Meighen, Superintendent General of Indian Affairs and Minister of the Interior, suggesting that the question of enfranchisement of Indian soldiers be given serious consideration. Scott suggested that enfranchisement be used as a "reward"; a means of recognition for their services and "an object lesson to the other Indians indicating to them that their best interests lie in moving forward and supporting the Government rather than in lagging behind and being indifferent or hostile to the administration of their affairs."⁽⁶⁶⁾ Meighen, however, disagreed with Scott's proposal and no action was taken for the compulsory enfranchisement of Indian soldiers.

In 1920, the enfranchisement provisions were amended in an effort to simplify the process in the hope that it would encourage Indians to seek enfranchisement in greater numbers. Under this provision, the Superintendent General could appoint a board to report on the fitness of any Indians to be enfranchised. If the Superintendent General decided to enfranchise an individual, the Governor-in-Council could order that an Indian be enfranchised within two years. This amendment, which provided for compulsory enfranchisement, was controversial at the time.⁽⁶⁷⁾ It appears to have had no practical application. In June 1922, the new Superintendent General informed the House of Commons that to his knowledge, no Indian had been enfranchised under the compulsory provision, and an amendment to remove compulsory enfranchisement became law in 1922.⁽⁶⁸⁾

In 1933, compulsory enfranchisement was reinstated in the *Indian Act*, but with greater safeguards for Indians than had been provided for in 1920. This section indicated that enfranchisement was not to be made in violation of the terms of any treaty, agreement or undertaking between the Crown and the band. "Compulsory enfranchisement remained in the Act until 1951, but it is doubtful that it was ever used."⁽⁶⁹⁾

(65) Taylor, *Canadian Indian Policy*, p. 144.

(66) Quoted in Taylor, *Canadian Indian Policy*, p. 146.

(67) Davison, *We Shall Remember: Canadian Indians and World War II*, p. 45.

(68) Taylor, *Canadian Indian Policy*, p. 152.

(69) Taylor, *Canadian Indian Policy*, p. 153.

Thus, the enfranchisement of Indian soldiers and veterans took place within a much larger picture. None of the provisions promoting enfranchisement were aimed specifically at Indian soldiers or veterans, although, as the Scott memo of 1918 shows, the enfranchisement of Indians who served in WWI was in the minds of some officials. Historically, the Indian Affairs Branch had encouraged the enfranchisement of Indians who could "manage the ordinary affairs of the 'whiteman'," and soldiers and veterans certainly fit this description. As historian Fred Gaffen explained to the Committee, there was no law or regulation requiring an Indian to give up his or her status to enlist but there may have been enlisting officers or people within a unit who would encourage individuals to give up Indian status in order to become more a part of white society.⁽⁷⁰⁾

(70) *Proceedings*, 3 May 1994, p. 6:8, Mr. Fred Gaffen.

CHAPTER FIVE

RECOMMENDATIONS

The Committee heard compelling personal testimony of the suffering of Aboriginal veterans after their return from war, and all the long years since. In light of this experience, the members of the Committee feel that there must be an expression of deep and sincere regret both for the inequitable and insensitive treatment of returning Aboriginal veterans, and the silence and neglect of their needs by Canadian government and society. The wartime contribution of Aboriginal soldiers, and the suffering caused to them and their families by government policies, laws and the attitudes of some officials, and indeed by the ignorance and prejudice of Canadian society at large, must be acknowledged.

The Committee recommends:

1. that the Government of Canada, on behalf of the Canadian people:

recognize the special contribution of Aboriginal veterans during the First and Second World Wars and the Korean War, and

apologize to Aboriginal veterans for the inequities and insensitive treatment they experienced after their return from these wars.

Over the past few years, some national and regional Aboriginal veterans organizations have been advocating an official day of recognition and remembrance for Aboriginal veterans to be held nationally on November 8. A number of the witnesses who appeared before the Committee asked for support for the recognition of November 8 as Aboriginal Veterans Day. The Committee respects the position of those veterans organizations that wish to hold separate ceremonies. However, we also heard a very strong message in our hearings that Aboriginal veterans want solidarity with other veterans. They served together, fought in the same battles, and want to share in a day that honours all veterans. It is important for them to be recognized as veterans, not solely as Aboriginal veterans. The Committee shares this view. Accordingly, the Committee recommends:

2. that the Royal Canadian Legion continue to ensure a formal role for Aboriginal veterans at national Remembrance Day ceremonies. Resources should be made

available in order for Aboriginal veterans associations to be represented annually at ceremonies in Ottawa on Remembrance Day.

- 3. that in the selection of veterans to participate in commemorative ceremonies in Canada and in pilgrimages abroad, the Government of Canada ensure the fair representation of Aboriginal veterans.**

As a tangible and lasting acknowledgement of the veterans' contributions, and as an indication of the seriousness of Canada's intention to build a better future, the Committee recommends:

- 4. that a scholarship foundation be established in the memory of Aboriginal soldiers. The Government of Canada, in concert with Aboriginal veterans organizations, should establish a consultation process to determine the structure of the foundation, the amount of funds to be administered, and eligibility criteria for receiving scholarship funds.**

For various reasons outlined in this report, Aboriginal veterans have had difficulty learning about and accessing benefits in the past, and continue to face these problems today. In our hearings, Veterans Affairs officials emphasized their commitment to advising veterans and veterans' dependants about the benefits to which they are entitled, and to helping them obtain benefits. They also made note of special efforts taken to reach out to veterans who might be out of touch with benefit programs or located in remote areas. Nonetheless, over the summer of 1994, in answer to the Committee's national appeal, approximately one hundred individuals came forward with real problems and difficulties that they are facing now as Aboriginal veterans. Some presented us with affidavits, letters, documents and videotapes; others could simply tell their own stories, although not all were able to appear as witnesses. The Committee wishes to signal in particular the plight of these individuals, as an illustration of the type of problems that continue today. These cases will be a good place for the Government to illustrate its commitment to assist Aboriginal veterans. The Committee recommends:

- 5. that the Department of Veterans Affairs take prompt action to follow up on the cases of those individuals who came forward to the Senate Committee, and report back to the Committee on the results of the follow-up within one year of the tabling of this report.**

The Committee believes that the Department needs to develop procedures that are specifically targetted at Aboriginal communities. As well, we believe that the appointment of an independent investigator, a person with authority and know-how, is required to provide quick intervention on behalf of Aboriginal veterans. The Committee recommends:

- 6.1 that the Department of Veterans Affairs create new procedures, appropriate to Aboriginal communities, to reach out to Aboriginal veterans. Consideration should be given to the appointment of Aboriginal employees to serve the needs of Aboriginal veterans.**

- 6.2 that an independent investigator, in the manner of an ombudsperson, be appointed to provide quick intervention on behalf of Aboriginal veterans. The investigator should be situated within the Department of Veterans Affairs, but should operate freely in addressing the concerns of Aboriginal veterans.**

Veterans also spoke about the need for better access to Veterans Affairs, and expressed frustration with inadequate DVA services and administration of pensions. Time did not permit us to investigate fully this issue. However, the Senate Subcommittee on Veterans Affairs recently completed a thorough study and reported on the impacts of delays and backlogs in the pension delivery and adjudication process. It recommended a number of improvements to the system, to speed up the pension process, to support the pension applications of veterans, and to provide better information to veterans regarding pension decisions and appeals. We support their findings. The Committee recommends:

- 7. that the Department of Veterans Affairs move quickly to implement the recommendations contained in the Report of the Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, *Keeping Faith: Into the Future*, regarding improvements to the pension process.**

Veterans also told the Committee tragic stories about their poor living conditions. The inadequate housing and social services for Metis living in both urban and remote settings were issues of particular concern. These problems need to be addressed by provincial governments and social service agencies. We strongly encourage social service providers to take note of the circumstances of Aboriginal veterans and give priority to veterans in the social and economic services generally now available.

The federal government has also recognized that Aboriginal people are among the most disadvantaged Canadians and has committed itself to helping them overcome this disparity. The Committee reminds the Government of this commitment and recommends:

- 8. that all responsible departments, in particular the Departments of Veterans Affairs and Indian Affairs and Northern Development, give prompt attention to improving the living conditions of Aboriginal veterans.**

Aboriginal veterans' organizations play an important role in providing a representative body for the veterans and in keeping their members informed about benefits. The Committee encourages Aboriginal veterans organizations to work together to promote their interests. The Committee recommends:

- 9. that the Government of Canada provide sufficient funding to the National Aboriginal Veterans Association and other established Aboriginal veterans groups to effectively carry out their functions.**

APPENDIX A

WITNESSES

ISSUE NO.	DATE	WITNESSES
--------------	------	-----------

2	March 16, 1994	Assembly of First Nations: Dutch Lerat Wallace Tawpisim National Aboriginal Veterans Association: Sam Sinclair, President Randi Easter-Gage, Vice-President Ken Harris, Secretary
3	March 17, 1994	Native Council of Canada: Jim Sinclair, President Robert Groves, Director, Intergovernmental Affairs
4	April 21, 1994	Native Women's Association of Canada: Lillian Sanderson, Executive Member Joan Lavallée, Elder Randi Easter-Gage, Veteran Sharon McIvor, Justice Coordinator Marsha Smoke, Interim Administrator
5	April 26, 1994	Indian and Northern Affairs Canada: Rem Westland, Acting Assistant Deputy Minister, Claims and Indian Government Kate Fawkes, Chief, Claims Assessment Sandra Ginnish, Director, Indian Registration and Band Lists Directorate

ISSUE NO.	DATE	WITNESSES
5	April 26, 1994	Veterans Affairs Canada: David Nicholson, Acting Deputy Minister David MacDonald, Director, Property Management Harry Adderley, Director, Special Projects
6	May 3, 1994	Fred Gaffen, Historian
7	May 12, 1994	Alberta Indian War Veterans Society: Norman Quinney, President Richard Long, Treasurer
8	May 26, 1994	Saskatchewan Indian Veterans Association: Gordon Ahenakew, Grand Chief Gregory Brass, President, Southern District
9	June 16, 1994	Indian War Veterans of North-Western Ontario: Willy John, President Lawrence Martin, Executive Member Manitoba Métis Federation: John Morrisseau Métis National Council: Marc Leclair, Chief Administrative Officer Vital Morin, Veteran Stan Durocher, Veteran
13	October 25, 1994	Leon Fontaine, Aboriginal veteran Solomon Hall, Aboriginal veteran Noel Knockwood, Aboriginal veteran Ralph Knockwood, Aboriginal veteran Robert Lavallee, Aboriginal veteran John Pictou, Sr., Aboriginal veteran John Sioux, Aboriginal veteran

ISSUE NO.	DATE	WITNESSES
14	November 14, 1994 (Vancouver, B.C.)	Wilfred Brass, Aboriginal veteran Andrew George, Aboriginal veteran Kenneth E. Harris, Aboriginal veteran Peter Holland, Aboriginal veteran Ray Morgan, Aboriginal veteran James Paul, Aboriginal veteran James Scotchman, Aboriginal veteran Andrew Solonas, Sr., Aboriginal veteran
15	November 15, 1994 (Edmonton, Alberta)	Fred Miles Belcourt, Aboriginal veteran Edward Bellrose, Aboriginal veteran Ted Braverock, Aboriginal veteran Albert Sam Callihoo, Aboriginal veteran Francis Chalifoux, Aboriginal veteran Jean-Marie Ducharme, Aboriginal veteran William G. Erasmus, Aboriginal veteran Steve Mistaken-Chief, Aboriginal veteran Richard Mitchell, Aboriginal veteran Richard Poitras, Aboriginal veteran Charles Tompkins, Aboriginal veteran Arthur Wells, Aboriginal veteran
16	November 16, 1994 (Saskatoon, Sask.)	Howard Anderson, Aboriginal veteran Robert Bird, Aboriginal veteran Robert Murray Dieter, Aboriginal veteran Stan Durocher, Aboriginal veteran Charles Fosseneuve, Aboriginal veteran Norman Keewatin, Aboriginal veteran Edward King, Aboriginal veteran Gilbert McLeod, Aboriginal veteran Edith Merrifield, Aboriginal veteran Vital Morin, Aboriginal veteran Dan Pelletier, Aboriginal veteran
18	December 7, 1994	Royal Commission on Aboriginal Peoples: Marlene Brant-Castellano, Co-Director of Research

ISSUE NO.	DATE	WITNESSES
--------------	------	-----------

At the end of the public hearings in Vancouver, Edmonton and Saskatoon, the following individuals were permitted to give a brief statement before the Committee:

14	November 14, 1994 (Vancouver, B.C.)	Harry Lavallee, President, National Aboriginal Veterans Association (British Columbia) Dan Smith, President, United Native Nations David Ward, Aboriginal veteran Vince Shea, Individual Wally Ouellette, Aboriginal veteran John Thomas, Aboriginal veteran Frank Sam, Aboriginal veteran Norman Diablo, Aboriginal veteran Leslie Nelson, Individual Raul Oldhands, Individual Harold Earl Wells, Aboriginal veteran Keith T. Carlson, Historian, Stó:lō Nation
15	November 15, 1994 (Edmonton, Alberta)	Nellie Carlson, Individual Sam Sinclair, President, National Aboriginal Veterans Association Frank Tompkins, Aboriginal veteran
16	November 16, 1994 (Saskatoon, Sask.)	Mr. Cameron, Vice-Chief, Federation of Saskatchewan Indians Margaret Stonechild, Aboriginal veteran Max Morin, Métis Nation of Saskatchewan Michelle Harding, Kikinahk Friendship Centre Sol Sanderson, Federation of Saskatchewan Indian Nations Bernice Hammersmith, Provincial Secretary, Métis Nation of Saskatchewan

APPENDIX B

INDIVIDUALS WHO PROVIDED THE COMMITTEE WITH BRIEFS OR CORRESPONDENCE OR WHO ANSWERED A QUESTIONNAIRE

John Adamson
Whitehorse, Yukon

Neil Anderson
Lac La Biche, Alberta

George Andrews
High Prairie, Alberta

Alphonse Antoine
Silver Water, Ontario

George Arcand
Morinville, Alberta

Sidney Bear
Prince Albert, Saskatchewan

Sandy Beardy
Cross Lake, Manitoba

Louis Napoleon Beauchamp
Manning, Alberta

Edward P. Bellrose
Lac La Biche, Alberta

Halke Bennett
Prince Albert, Saskatchewan

Rosie Elizabeth Bobb
Lynden, Washington (U.S.A.)

Daniel Calliou
Lac La Biche, Alberta

Michael Cheena
Toronto, Ontario

Joseph Collins
Grand Centre, Alberta

Albert Corsten
Toronto, Ontario

Clifford Crane
Edmonton, Alberta

Charlie Dagneault
Heinsberg, Alberta

Joseph Daigneault
Heinsberg, Alberta

Frank Denny
Shubenacadie, Nova Scotia

Peter Denomie
Balcarres, Saskatchewan

Eric Dillon
Onion Lake, Alberta

Edward Dixon
100 Mile House, British Columbia

Romeo Edwards
British Columbia

Josephine Eshkibok
Wikwemikong, Ontario

Robert Eshkibok
Wikwemikong, Ontario

Walter J. (Joe) Ewack
Regina, Saskatchewan

F. H. Eyahpaise
Duck Lake, Saskatchewan

Marcel Fontaine
Fort Alexander, Manitoba

A. Frank
Paynton, Saskatchewan

E. Vincent Gamble
Rosthern, Saskatchewan

Reginald Ginnish
Newcastle, New Brunswick

Paul Gladu Sr.,
Desmarais, Alberta

Clifford George
Sarnia, Ontario

Sidney Gordon
Punnichy, Saskatchewan

Solomon Goulet
Cumberland House, Saskatchewan

Isaiah Halkett
Christopher Lake, Saskatchewan

Norm Henderson
Meath Park, Saskatchewan

Wilfred Henry
Prince Albert, Saskatchewan

Jerome House
Paddle Prairie, Alberta

Marten Howse
Faust, Alberta

John Jeddor
Conne River Indian Band, Newfoundland

Sandy Julien
Truro, Nova Scotia

Larry Joe
Newcastle, New Brunswick

Doug Knockwood
Shubenacadie, Nova Scotia

Tomothy Kokiapic
Kuujjuaraapik, Quebec

Joe Labobe
Ellerslie, Prince Edward Island

Walter Lariviere
Paddle Prairie, Alberta

Fred LaRocque
Caslan, Alberta

Francis Norbert Lerat
Saskatchewan

Percy Leveille
Vilna, Alberta

Munro Linkletter
Moose Factory, Ontario

Marvin Littlechild
Hobbema, Alberta

Agnes Beauvais Macdonald
Oka, Quebec

Albert Manitowabi
Wikwemikong, Ontario

L.A. Marsden
Mission, British Columbia

Alfred McArthur
Carlyle, Saskatchewan

Willy (Bill) McClaine
Morley, Alberta

Joe McGillivray
Cumberland House, Saskatchewan

Donald McKay
Cross Lake, Manitoba

Ralph Merrick
Griswold, Manitoba

Arthur Moses
Edmonton, Alberta

Gordon Napope
Duck Lake, Saskatchewan

Ernest Omeasoo
Hobbema, Alberta

Alex Paul
Carlyle, Saskatchewan

Robert Earl Pelletier
Sault Ste. Marie, Ontario

Eugene A. Peltier
Whitefish Falls, Ontario

William Pettchow
Onion Lake, Alberta

William Hector Pratt
Edenwold, Saskatchewan

Ray Prince
Prince George, British Columbia

Jack Rossetti
Prince George, British Columbia

William Rumley
Faust, Alberta

Leslie Sanderson
Regina, Saskatchewan

Lawrence Sayese
Prince Alberta, Saskatchewan

Einnar Sigurdur
Boyle, Alberta

Benjamin Sinclair
Caslan, Alberta

Albert Starblanket
Victor, Saskatchewan

Joe Stick
Onion Lake, Saskatchewan

Jerry Swain
Lac La Biche, Alberta

Adelard Swan
Grand Centre, Alberta

Andrew Swan
Grand Centre, Alberta

Melvin Swan
Winnipeg, Manitoba

Alfred Tacan
Griswold, Manitoba

Norris Tacan
Griswold, Manitoba

Percy Tacan
Griswold, Manitoba

Lawrence Thompson
Saskatchewan

Peter Tompkins
Joussard, Alberta

Graham Tuplin
Lower Montague, Prince Edward Island

Walter Umpherville
Prince Albert, Saskatchewan

Mary Jane Uslick
Sardis, Washington (U.S.A.)

Louis Weenie
Paynton, Saskatchewan

Frank Whitely
Shubenacadie, Nova Scotia

Raymond Yakeleya
Vanderhoof, British Columbia

John Peter Young
Desmarais, Alberta

**LE SÉNAT
DU
CANADA**



**THE SENATE
OF
CANADA**

LE SOLDAT AUTOCHTONE ET L'APRÈS-GUERRE

Rapport du Comité sénatorial permanent
des
peuples autochtones

La présidente,
L'honorable Raynell Andreychuk

Le vice-président,
L'honorable Len Marchand, c.p.

Mars 1995

COMPOSITION DU COMITÉ

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones:

L'honorable Raynell Andreychuk, présidente

L'honorable Len Marchand, c.p., *vice-président*

et

Les honorable sénateurs:

Adams, Willie

Beaudoin, Gérald A.

Carstairs, Sharon

Cohen, Erminie J.

Di Nino, Consiglio

* Fairbairn, Joyce, c.p.

(ou Graham, Alasdair B.)

Lavoie-Roux, Thérèse

* Lynch-Staunton, John

(ou Berntson, Eric)

Pearson, Landon

Tkachuk, David

Twinn, Walter Patrick

Watt, Charlie

* *Membres d'office*

Nota: Les honorables sénateurs Corbin, Desmarais, DeWare, Grafstein, Hastings, Jessiman, Kelly, Kinsella, Marshall, Neiman, Perrault, c.p., et Sparrow ont aussi participé à différents moments aux séances du comité portant sur cette étude.

Personnel du Service de recherche, Bibliothèque du Parlement:

M. Vincent Rigby, Division des affaires politiques et sociales,

Mme Jill Wherrett, Division des affaires politiques et sociales; et

Mme Katharine Dunkley, Division du droit et du gouvernement.

Personnel de la Direction des comités et de la législation privée:

Mme Cathy Piccinin, commis législatif.

Le greffier du comité

Paul Benoit

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 20 janvier 1994 :

"L'honorable sénateur Marchand, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt :

QUE, le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, une fois qu'il sera constitué, soit autorisé à examiner le traitement des anciens combattants autochtones après la Première et la Seconde guerres mondiales et la guerre de Corée, et à présenter un rapport sur la question; et

QUE le Comité présente son rapport au plus tard le 15 septembre 1994.*

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée."

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

- * Conformément à l'ordre de renvoi du Sénat du 21 juin 1994, la date de présentation du rapport au Sénat a été reportée au 15 décembre 1994; puis, conformément à l'ordre du Sénat du 12 décembre 1994, la date de présentation du rapport au Sénat a de nouveau été reportée au 30 mars 1995.

TABLE DES MATIÈRES

	Page
PREFACE	v
RECOMMANDATIONS	1
CHAPITRE UN : INTRODUCTION	3
CHAPITRE DEUX : HISTORIQUE	7
SERVICE EN TEMPS DE GUERRE	7
GRIEFS DES ORGANISATIONS D'ANCIENS COMBATTANTS	11
DOCUMENTS ÉTAYANT LES GRIEFS DES ANCIENS COMBATTANTS AUTOCHTONES	12
CHAPITRE TROIS : GRIEFS DES ANCIENS COMBATTANTS	15
LES ANCIENS COMBATTANTS AUTOCHTONES ET LA SOCIÉTÉ CANADIENNE	15
LA LÉGISLATION SUR LES ANCIENS COMBATTANTS ET LES AVANTAGES PRÉVUS À LEUR INTENTION	18
A. Équité de la <i>Loi sur les terres destinées aux anciens combattants</i>	19
B. Attribution des avantages conférés aux anciens combattants	22
1. Application de la <i>Loi sur les terres destinées aux anciens combattants</i> aux Indiens inscrits habitant une réserve	22
2. Mauvaise diffusion de l'information	24
3. Trop peu et trop tard	26
ÉMANCIPATION	26
CHAPITRE QUATRE : ÉVALUATION	29
LES ANCIENS COMBATTANTS AUTOCHTONES ET LA SOCIÉTÉ CANADIENNE	29

LA LÉGISLATION SUR LES ANCIENS COMBATTANTS ET LES	
AVANTAGES PRÉVUS À LEUR INTENTION	32
A. Équité de la législation sur les anciens combattants	32
1. <i>Loi sur les terres destinées aux anciens combattants</i>	32
B. Attribution des avantages conférés aux anciens combattants	36
1. Attribution des avantages dans les réserves	36
2. Diffusion de l'information	39
3. Avantages actuels	40
ÉMANCIPATION	40
CHAPITRE CINQ : RECOMMANDATIONS	45
ANNEXE A	49
ANNEXE B	53

PRÉFACE

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a commencé son étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones après les Première et Seconde Guerres mondiales et la Guerre de Corée en janvier 1994. Depuis, beaucoup de gens l'ont aidé dans son travail.

Les membres du Comité tiennent à remercier tout spécialement les nombreux vétérans qui sont venus lui raconter leur histoire et partager leurs expériences. Nous savons que certains d'entre eux ont dû surmonter des obstacles physiques ou parcourir de longues distances pour y parvenir. Nous espérons que le présent rapport attirera l'attention de tous sur leurs griefs et contribuera à corriger cette situation trop longtemps négligée.

Au printemps dernier, lorsque le Comité cherchait à rencontrer des anciens combattants autochtones, il a reçu une aide précieuse de M. Fred Favel et l'en remercie. Nous tenons aussi à témoigner notre gratitude aux personnes-ressources et aux coordonnateurs locaux qui nous ont beaucoup aidés dans notre recherche de vétérans autochtones et qui ont facilité la tenue de nos audiences publiques à Vancouver, Edmonton et Saskatoon.

La présidence remercie tous les membres du Comité de leur travail acharné et de leur dévouement. Je remercie sincèrement les membres du comité de direction, qui ont assisté aux audiences dans les provinces de l'Ouest, et les autres sénateurs qui nous y ont rejoint.

Le Comité tient à signaler l'aide reçue de son personnel de soutien tout au long de l'étude et lors de la rédaction et la présentation du rapport. Nous sommes reconnaissants à Paul Benoit, greffier du Comité; Cathy Piccinin, greffière législative; Katharine Dunkley, Vincent Rigby et Jill Wherrett, du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement; Hélène Brouard et Robert Bonin, du service des Documents parlementaires du Bureau de la traduction; ainsi que Mirella Agostini et Janelle Feldstein, adjointes administratives du Comité.



Raynell Andreychuk
Présidente

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

RECOMMANDATIONS

Le Comité recommande :

1. **Que le gouvernement du Canada, au nom du peuple canadien :**

reconnaisse la contribution particulière des anciens combattants autochtones durant la Première et la Seconde Guerres mondiales ainsi que la Guerre de Corée;

s'excuse auprès des anciens combattants autochtones des injustices et du traitement indigne dont ils ont été victimes à leur retour de ces conflits.
2. **Que la Légion royale canadienne continue de faire en sorte que les anciens combattants autochtones aient un rôle officiel à jouer lors des cérémonies du Jour du Souvenir organisées à l'échelle nationale. Des fonds devraient être accordés aux associations d'anciens combattants autochtones pour leur permettre de participer tous les ans aux cérémonies qui se déroulent à Ottawa, le Jour du Souvenir.**
3. **Qu'au moment de choisir les anciens combattants qui participeront aux cérémonies commémoratives au Canada et à l'étranger, le gouvernement du Canada assure la juste représentation des anciens combattants autochtones.**
4. **Qu'une fondation administrant un fonds de bourses d'études soit créée à la mémoire des soldats autochtones. Le gouvernement du Canada, de concert avec les organisations d'anciens combattants autochtones, devrait mettre sur pied un mécanisme de consultation pour déterminer la structure de la fondation, le montant du fonds à administrer ainsi que les critères d'admissibilité aux bourses d'études.**
5. **Que le ministère des Anciens combattants prenne sans délai des mesures pour assurer un suivi dans le cas des personnes qui ont comparu devant le Comité sénatorial et fasse connaître à ce dernier les résultats de ce suivi au plus tard un an suivant le dépôt du présent rapport.**

- 6.1 Que le ministère des Anciens combattants conçoive de nouvelles procédures adaptées aux collectivités autochtones pour rejoindre les anciens combattants autochtones. Il faudrait envisager de nommer des employés autochtones pour combler les besoins de ces anciens combattants.
- 6.2 Qu'un enquêteur indépendant, dont le rôle s'apparenterait à celui d'un ombudsman, soit nommé pour intervenir sans délai au nom des anciens combattants autochtones. Cet enquêteur devrait relever du ministère des Anciens combattants, mais être libre d'intervenir pour défendre les intérêts des anciens combattants autochtones.
7. Que le ministère des Anciens combattants mette en oeuvre sans délai les recommandations concernant les améliorations à apporter au processus d'attribution des pensions qui ont été formulées par le Sous-comité des affaires des anciens combattants du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, dans son rapport intitulé *Fidèles à la parole donnée : D'hier à demain*.
8. Que tous les ministères compétents, et ceux des Anciens combattants et des Affaires indiennes en particulier, interviennent rapidement pour améliorer les conditions de vie des anciens combattants autochtones.
9. Que le gouvernement du Canada accorde des fonds suffisants à l'Association nationale des anciens combattants autochtones de même qu'aux autres groupes reconnus d'anciens combattants autochtones pour qu'ils puissent remplir leur rôle de manière efficace.

CHAPITRE UN

INTRODUCTION

Les peuples autochtones du Canada¹ ont largement contribué à l'effort de guerre national dans chacun des trois grands conflits auxquels le pays a participé au XX^e siècle. Bien qu'on n'ait jamais tenu de statistiques précises à cet égard, il est certain que des milliers d'hommes et de femmes autochtones se sont engagés volontairement pour la Première et la Seconde Guerres mondiales ainsi que pour la Guerre de Corée. En pourcentage, ils ont peut-être fourni plus de volontaires pour le service actif que n'importe quel autre groupe ethnosocial du pays². Partout au pays, les communautés autochtones ont volontiers fait don de leurs ressources et appuyé l'effort de guerre tant ici qu'à l'étranger. Et les Autochtones ont servi avec fierté; ils se sont distingués, et des centaines d'entre eux ont donné leur vie au nom de la liberté.

Les anciens combattants autochtones qui ont comparu devant le Comité ont eu de bons mots au sujet du traitement qu'ils ont reçu dans les Forces armées. Tous les soldats étaient traités également face à l'ennemi commun. En dépit de tout ce que la guerre avait d'horrible et de tragique, les deux conflits mondiaux ont été une école, et beaucoup d'anciens combattants ont souligné que leur expérience en temps de guerre leur avait donné confiance en eux-mêmes et leur avait fait éprouver un sentiment de dignité. Toutefois, les anciens combattants autochtones soutiennent que la réalité est devenue bien différente après la fin des combats. On a senti un mouvement de mécontentement peu après la Première Guerre mondiale qui s'est d'ailleurs poursuivi après la Seconde et la Guerre de Corée. Au cours des dernières années, les organi-

-
- (1) Dans la *Loi constitutionnelle de 1982*, l'expression «peuples autochtones» s'entend notamment des Indiens, des Inuit et des Métis du Canada.
- (2) Les registres du ministère des Affaires indiennes indiquent qu'environ 4 000 Indiens inscrits ont été enrôlés durant la Première Guerre mondiale. Il est toutefois difficile de déterminer le nombre total d'Autochtones qui se sont engagés. Les rapports annuels du ministère des Affaires indiennes ne précisent pas le nombre d'Indiens inscrits qui ont été recrutés. Les registres ne tenaient généralement pas compte des Métis, des Inuit et des Indiens non inscrits qui ont été enrôlés. Le nombre de personnes recrutées dans les territoires et à Terre-Neuve (qui ne faisait pas encore partie de la Confédération) n'était pas non plus précisé. De la même façon, durant la Seconde Guerre mondiale, la Direction des affaires indiennes a rapporté qu'il y avait 3 090 participants, mais le nombre réel est probablement plus élevé, car certains Indiens et la plupart des Métis et des Inuit n'ont pas été inclus dans ce calcul. On estime à plusieurs centaines le nombre de soldats autochtones qui ont participé à la Guerre de Corée. On ne sait pas combien d'Autochtones ont servi dans les forces armées américaines.

sations d'anciens combattants autochtones se sont franchement plaintes de la discrimination que le gouvernement fédéral a fait subir aux vétérans autochtones après la Première et la Seconde Guerres mondiales, ainsi qu'après la Guerre de Corée.

Les anciens combattants autochtones ont combattu pour préserver nos libertés fondamentales et notre dignité. Comme le premier ministre Mackenzie King l'a déclaré au sujet de l'entrée du Canada dans la Seconde Guerre mondiale, «Cette décision découle de nos convictions politiques les plus profondes - l'amour de la liberté et le sens de la justice³.» Après la fin des conflits, les vétérans autochtones étaient prêts à occuper une nouvelle place au sein d'une société canadienne remodelée en fonction des principes pour lesquels ils s'étaient battus. Mais après avoir servi leur pays dans l'honneur pendant la guerre, ils sont revenus dans une société qui n'avait pas changé, où l'intolérance et les préjugés étaient toujours la règle. La façon dont le Canada les a alors traités n'était pas à la hauteur des attentes nées des expériences vécues en temps de guerre, et beaucoup d'anciens combattants autochtones ont encore aujourd'hui le sentiment d'avoir été trahis.

Un certain nombre de regroupements d'anciens combattants autochtones ont eu lieu depuis une quinzaine d'années, souvent pour donner suite à des doléances précises. Ces griefs portaient généralement sur l'émancipation des Indiens inscrits, l'administration des avantages conférés aux anciens combattants ainsi que l'équité de ces avantages. Les organismes d'anciens combattants autochtones ont fait plusieurs démarches visant à étayer ces griefs avec des faits avérés. Malgré les enquêtes, publications et rapports produits, le traitement accordé aux anciens combattants autochtones demeure un problème entier.

Le 20 janvier 1994, le Sénat du Canada adoptait une motion autorisant le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones à «examiner le traitement des anciens combattants autochtones après la Première et la Seconde Guerres mondiales et la Guerre de Corée, et à présenter un rapport sur la question». Le Sénat acquiesçait ainsi aux demandes des organisations autochtones pour que le gouvernement se penche sur les griefs présentés de longue date par les anciens combattants autochtones.

Au cours de la dernière année, le Comité sénatorial des peuples autochtones a entendu un grand nombre d'anciens combattants et d'organisations autochtones dans le but de déterminer le bien-fondé de leurs plaintes. Au début de 1994, pour établir le cadre de son étude, le Comité a accueilli des représentants d'organisations autochtones et des ministères concernés. Dans un deuxième temps, il a lancé un appel à l'échelle nationale pour rejoindre des anciens combattants autochtones. Des communiqués ont ainsi été envoyés aux bandes, aux conseils tribaux, aux médias autochtones, aux centres d'accueil, aux associations d'habitation, aux conseils étudiants, aux centres de santé et aux organisations politiques pour inviter les anciens

(3) Allocution prononcée par le premier ministre du Canada devant les membres des deux chambres à Westminster, le 11 mai 1944.

combattants à entrer en contact avec le Comité. En outre, un consultant a été engagé pour recueillir des noms d'anciens combattants et suggérer au Comité des façons de procéder⁴.

Des anciens combattants ont ensuite comparu devant le Comité à Ottawa, Vancouver, Edmonton et Saskatoon.⁵ Ils ont livré un témoignage sincère et probant sur le traitement qui leur a été réservé durant les conflits et par la suite. Le Comité a pu constater à maintes et maintes reprises durant ces audiences que les anciens combattants avaient un sens civique à toute épreuve. Ils nous ont aussi fait part de leur sentiment d'avoir été négligés et trahis après la fin des combats. Des particuliers et des groupes ont formulé divers griefs, certains ont même présenté les solutions qu'ils préconisent. Au total, le Comité a entendu une dizaine d'organisations et près de cinquante anciens combattants ou membres de leurs familles. Il a également reçu de nombreuses lettres et plusieurs cassettes vidéo d'anciens combattants et beaucoup d'information et de documentation fort utiles d'organisations autochtones. Même si notre mandat portait sur le traitement réservé aux anciens combattants après la Première et la Seconde Guerres mondiales et la Guerre de Corée, la plupart des témoignages entendus concernaient la Seconde Guerre mondiale. Notre rapport y donne donc une plus grande place. Nos recommandations ont toutefois été formulées en fonction des trois conflits et visent tous les anciens combattants et leurs familles.

L'un des principaux problèmes résidait dans les divergences entre les souvenirs rapportés par les anciens combattants et les politiques et procédures mises en oeuvre par les ministères. Le Comité sait que la tradition orale et les témoignages personnels des Autochtones sont souvent délaissés au profit de l'histoire officielle établie par l'administration publique. Devant un tel constat, nous avons jugé qu'il fallait accorder autant d'importance au témoignage des anciens combattants qu'à la version officielle. Les anciens combattants ont en effet l'impression qu'on ne les a pas écoutés par le passé. Nous avons donc décidé de le faire.

Tout comme les divergences subsistent entre les dossiers du gouvernement et les souvenirs des anciens combattants, laissant certaines questions sans réponse, avec le temps, notre capacité à clarifier les problèmes s'est estompée. La pauvreté des documents de l'époque a également compliqué notre enquête. Alors que les Affaires indiennes ont conservé certains

(4) Fred Favel, *Aboriginal Veterans: Honour to the Warrior*, juillet 1994.

(5) Le Comité a rencontré à Ottawa des anciens combattants du Canada central et des provinces de l'Atlantique. Il a aussi tenu des audiences à Vancouver, Edmonton et Saskatoon parce qu'il y a de fortes concentrations d'anciens combattants autochtones dans ces villes.

(6) Durant la Première Guerre mondiale, les questions relatives aux Indiens relevaient du ministère des Affaires indiennes, lequel relevait du ministre de l'Intérieur qui avait également le titre de surintendant général des affaires indiennes. En 1936, le ministère des Affaires indiennes est devenu la Division des affaires indiennes, laquelle faisait partie du ministère des Mines et des Ressources. Le titre de surintendant général a alors échu au ministre des Mines et des Ressources. De 1950 à 1965, le secteur des Affaires indiennes relevait du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (AINC) a été créé en 1966.

dossiers sur les Indiens inscrits qui se sont enrôlés et sur les avantages attribués dans les réserves, les renseignements obtenus du ministère des Anciens combattants ne faisaient pas de distinction entre les anciens combattants autochtones et non autochtones, ce qui fait que nous manquons de statistiques et de données au sujet des Métis et des Indiens non inscrits qui ont combattu pour le Canada. Nous avons plus d'informations sur les Indiens inscrits, mais elles ne sont pas très considérables non plus.

La fierté et la dignité des anciens combattants ne font toutefois aucun doute malgré le fait que ces sentiments aient été mis à rude épreuve au fil des ans. Notre tâche peut-être la plus importante consiste à nous assurer que la contribution appréciable des anciens combattants et de leurs familles est entièrement reconnue. À mesure que les années s'écoulent, le nombre d'anciens combattants diminue et la nécessité de résoudre les problèmes en suspens s'intensifie.

Le présent rapport débute par un historique sur la participation des Autochtones aux conflits mondiaux ainsi que sur la façon de répondre aux griefs formulés. Nous résumons ensuite les principales doléances qu'ils ont exprimées durant les audiences. La troisième partie du rapport renferme l'analyse du Comité ainsi que les conclusions auxquelles il est en arrivé, et la dernière contient nos recommandations.

CHAPITRE DEUX

HISTORIQUE

SERVICE EN TEMPS DE GUERRE

La participation des peuples autochtones aux trois guerres a été impressionnante, tant au chapitre du nombre qu'à celui des défis qu'ils ont dû relever. Les Autochtones se sont enrôlés en très grand nombre, particulièrement aux deux conflits mondiaux, et, tout comme les collectivités auxquelles ils appartenaient, ont subi le contrecoup de cette contribution pendant longtemps.

Lorsque le Canada est entré en guerre en 1914, bien des Autochtones habitaient des régions éloignées. Certains d'entre eux ne parlaient ni français ni anglais, et le conflit qui faisait rage en Europe semblait bien loin de leurs préoccupations quotidiennes. Au moins 4 000 Indiens inscrits et un nombre inconnu d'autres Autochtones se sont malgré tout enrôlés avant la fin de la guerre, dont une quinzaine d'Inuit du Labrador qui ont rejoint le Newfoundland Regiment et un nombre appréciable de Métis.

Le gouvernement canadien ne s'attendait pas à ce qu'autant d'Indiens se portent volontaires, ce qui a incité le gouvernement Borden à adopter une politique qui interdisait aux Indiens de servir à l'étranger parce que, l'ennemi considérant les Autochtones comme des «sauvages», il pourrait leur infliger un traitement inhumain s'il les capturait⁷. Un bon nombre d'Indiens s'étaient toutefois déjà engagés et étaient sur le point de s'embarquer pour l'étranger. Cette politique n'a jamais été rigoureusement appliquée et a finalement été annulée vers la fin de 1915 en raison du nombre imposant d'Indiens qui se portaient volontaires et des besoins croissants des forces alliées.

Alors qu'un grand nombre des leurs étaient impatients de joindre les rangs de l'armée, les collectivités autochtones ne partageaient pas toutes les mêmes vues. La Bande des Six-Nations, près de Brantford en Ontario, demandait depuis longtemps que la Couronne reconnaisse son statut de nation alliée. Par suite de la conscription imposée aux termes de la *Loi du Service Militaire*, adoptée en août 1917, de nombreux dirigeants indiens ont insisté pour que

(7) Ministère des Anciens combattants, *Soldats autochtones, terres étrangères*, Ottawa, ministère des Approvisionnement et Services, 1993, p. 6.

les Indiens en soient exclus parce qu'on leur avait promis durant la négociation des traités qu'ils n'auraient pas à se battre pour la Grande-Bretagne. Les chefs de bande ont aussi souligné que, puisqu'ils étaient considérés comme des pupilles de la Couronne et n'avaient pas le droit de voter, les Indiens ne devraient pas être assujettis à cette loi.

Devant le grand nombre de demandes et d'arguments présentés, le gouvernement a décrété en janvier 1918 que les Indiens n'étaient pas tenus d'aller combattre. Le décret précisait que les Indiens devaient s'inscrire, mais les agents des Indiens pouvaient demander que certains d'entre eux soient exemptés sans avoir à recourir aux tribunaux. Grâce à ce compromis qui autorisait les exemptions, certains des Indiens conscrits ont été libérés. Beaucoup d'Indiens continuèrent de s'opposer à la Loi, alléguant qu'ils ne devraient pas y être assujettis, car ils n'avaient pas les mêmes droits de citoyenneté que les autres Canadiens⁸. L'inscription obligatoire à l'échelle nationale de tous les hommes et de toutes les femmes de plus de 16 ans a été instaurée le 22 juin 1918. En dépit des protestations, les Indiens soumis aux traités ont été tenus de s'inscrire.

Malgré le fait qu'ils n'aient pas toujours été obligés de s'enrôler, bien des Autochtones se sont portés volontaires avec enthousiasme pour participer à l'effort de guerre. Dans certaines réserves, la plupart des jeunes hommes se sont engagés dans l'armée. Ils rejoignaient généralement un bataillon local, mais nombre d'entre eux ont été dispersés parmi le Corps expéditionnaire canadien. Les Autochtones, hommes et femmes, se sont enrôlés sensiblement pour les mêmes raisons que leurs camarades non autochtones, à savoir un sentiment de patriotisme, le désir de découvrir le monde, le goût de l'aventure ou simplement la recherche d'un emploi. Certains facteurs étaient toutefois particuliers aux Indiens, voire à quelques bandes. Ainsi, les traités conclus avec la reine Victoria avaient fait naître chez bon nombre d'entre eux un fort sentiment de loyauté envers la Couronne. Quelques bandes indiennes s'étaient taillées une bonne réputation au fil des ans en combattant aux côtés de la Grande-Bretagne dans certains conflits, dont la Révolution américaine et la Guerre de 1812. Les Autochtones, hommes et femmes, ont également participé à l'effort de guerre au pays même, en travaillant dans des industries de première nécessité, en faisant des dons aux fonds de guerre, en recueillant des marchandises et en accueillant des enfants.

Selon l'historien James Dempsey, la communauté blanche et le gouvernement étaient en général d'un grand soutien, bien qu'ils aient quelquefois fait preuve de paternalisme⁹. Les rapports annuels du surintendant général adjoint des affaires indiennes ne tarissaient pas d'éloges à l'égard de la loyauté et du comportement admirable des soldats indiens. De nombreux articles de journaux ont également souligné la participation des soldats indiens à la guerre.

(8) James Dempsey, «The Indians and World War One», *Alberta History*, vol. 31, n° 3, 1983, p. 2.

(9) Dempsey, «The Indians and World War One», p. 2.

Au moins 300 Indiens et un nombre inconnu d'autres soldats autochtones sont morts durant la Première Guerre mondiale. D'autres ont succombé à la maladie. Nombre de soldats autochtones ont été faits prisonniers et beaucoup ont été décorés pour bravoure, comme Henry Louis Norwest, un ancien combattant métis de la Saskatchewan. Son courage et ses talents de tireur d'élite lui ont valu la Médaille militaire et un galon. Des collectivités autochtones ont aussi été honorées. Quand le prince de Galles a visité la région de Brantford, en octobre 1919, il a remis à la Bande des Six-Nations une plaque de bronze commémorant les 88 membres de la bande morts au combat ou des suites de la guerre¹⁰. En résumé, la contribution militaire des Indiens a été comparable à celle des autres Canadiens, hormis le fait que les Indiens n'étaient pas tenus de servir sous les drapeaux. Et ils l'ont fait avec vaillance et courage¹¹.

Vingt ans plus tard, le Canada entrait de nouveau en guerre, et les soldats autochtones ont une fois de plus contribué à l'effort militaire. Presque partout au Canada, des Autochtones se sont portés volontaires, malgré les obstacles qu'ils devaient surmonter. Tout comme lors de la Première Guerre mondiale, les soldats autochtones ont dû surmonter d'importants obstacles sur le plan culturel et linguistique. Bien des volontaires venaient de petites collectivités éloignées. Tout particulièrement dans le Nord et dans l'Ouest, de nombreuses réserves avaient encore un mode de vie traditionnel et peu de gens travaillaient à l'extérieur.

Leur détermination à faire leur service militaire ressort des témoignages entendus par le Comité. À Saskatoon, M^{me} Edith Merrifield nous a expliqué que lorsqu'elle s'est engagée, l'armée exigeait qu'elle produise un diplôme de huitième année. Or, elle n'avait qu'une quatrième année à l'époque. Résolue à servir dans l'armée, M^{me} Merrifield a demandé l'aide de son agent des Indiens. Comme elle l'a déclaré devant le Comité :

*J'ai appelé mon agent des Indiens et, vous savez, ils n'étaient pas tous mauvais. Je lui ai dit que j'avais ce gros problème [...] et lui ai demandé ce que je devais faire. Il m'a dit de le rencontrer à un certain endroit et qu'il arrangerait cela. Il m'a fait un certificat de huitième année. Ils avaient beaucoup de pouvoir en ce temps-là.*¹²

Encore une fois, les Autochtones ont servi sous les drapeaux même s'ils n'étaient pas toujours tenus de le faire. Le service obligatoire pour défendre la patrie, instauré en juin 1940, obligeait toutes les personnes de plus de 16 ans à s'inscrire. En 1942, le gouvernement instituait le service obligatoire à l'étranger. En 1943, il déclarait que, en tant que sujets britanniques, tous les Indiens en âge et en mesure de combattre pourraient être mobilisés pour servir ou s'entraîner au Canada ou à l'étranger. Seuls les Inuit en furent exemptés. Même si de

(10) Ministère des Anciens combattants, *Soldats autochtones, terres étrangères*, p. 19.

(11) Dempsey, «The Indians and World War One», p. 5.

(12) *Délibérations*, 16 novembre 1994, 16:13, M^{me} Edith Merrifield.

nombreux Indiens servaient déjà outre-mer et que d'autres étaient impatients de rejoindre les rangs de l'armée, bien des bandes indiennes ont encore une fois protesté contre la conscription des leurs. Elles ont également demandé pourquoi ceux-ci seraient tenus de servir durant la Seconde Guerre mondiale alors qu'ils en avaient été exemptés lors de la Première.

La question de la conscription des Indiens a été soulevée à la Chambre des communes à quelques reprises, et a attiré l'attention du Comité de guerre du Cabinet vers la fin de 1944. Le Cabinet a alors décidé que même si tous les Indiens étaient toujours susceptibles d'être mobilisés pour suivre un entraînement militaire ou servir au Canada, les personnes soumises aux traités 3, 6, 8 et 11 ne seraient pas tenues de servir à l'étranger. Cette décision touchait plus de 20 000 hommes, mais la plupart des Indiens qui étaient en mesure de le faire combattaient déjà sous les drapeaux.

Des restrictions avaient été imposées pour ceux qui désiraient entrer dans l'Aviation royale et la Marine royale du Canada, notamment certaines exigences en matière d'éducation, et la préférence était accordée aux candidats d'ascendance britannique. Les règlements excluant des forces aériennes ceux qui n'étaient pas d'«origine purement européenne» ont été éliminés au début de la guerre, mais la Marine exigeait toujours que les candidats soient des «sujets britanniques de race blanche». Cette exigence n'est disparue qu'en février 1943. À cause de cela, la majorité des Autochtones se sont retrouvés dans l'infanterie.

Les soldats autochtones se sont enrôlés sensiblement pour les mêmes raisons que lors de la Première Guerre mondiale. Un grand nombre avait entendu des récits palpitants à ce sujet ou des membres de leur famille y avaient participé. Certains ont même servi durant les deux guerres. Des soldats autochtones ont participé à des batailles et campagnes importantes, dont celle de Dieppe et le débarquement, et certains ont été faits prisonniers. Comme ce fut le cas lors du premier conflit, des individus et des collectivités autochtones ont également contribué à l'effort de guerre au pays. Ils ont collaboré à des unités de défense, travaillé dans des usines de guerre et dans des entreprises agricoles, et fait des dons à des œuvres de secours de guerre.

Moins de dix ans plus tard, soit le 25 juin 1950, la Guerre de Corée éclatait. Les Nations Unies ont alors décidé de défendre la république du Sud, et plus de 26 000 Canadiens ont joint les rangs des forces onusiennes. Après la guerre, d'autres troupes ont été chargées d'assurer le maintien de la paix dans cette région. La Force spéciale de l'Armée canadienne en Corée était composée de volontaires entraînés avec l'armée régulière. Selon les registres tenus par les agents des Indiens, en date du mois de mars 1951, 73 personnes s'étaient enrôlées. On ne connaît pas le nombre définitif de participants, mais on estime que plusieurs centaines d'Autochtones se sont portés volontaires¹³. Certains d'entre eux faisaient déjà partie de l'armée ou étaient anciens combattants. La Convention d'armistice de Corée a été signée le 27 juillet 1953. On ne sait pas combien d'Autochtones sont tombés sous les drapeaux.

(13) Ministère des Anciens combattants, *Soldats autochtones, terres étrangères*, p. 33.

Un examen du service en temps de guerre démontre qu'un nombre sans précédent d'Autochtones ont servi au pays et à l'étranger, même s'ils n'étaient pas toujours obligés de le faire. Ils se sont révélés des soldats compétents et ont même excellé dans certains domaines. Leurs compétences et leur courage leur ont mérité d'être décorés dans plusieurs cas notables. Malheureusement, la patrie et les collectivités autochtones en ont aussi perdu un grand nombre.

GRIEFS DES ORGANISATIONS D'ANCIENS COMBATTANTS

Les conflits ont notamment eu pour conséquence de favoriser l'émergence d'organisations autochtones. La guerre a éveillé les Autochtones à la politique, et bon nombre des anciens combattants de la Première et de la Seconde Guerres mondiales ont formé un nouvel ordre de dirigeants. À son retour de la Première Guerre mondiale, F.O. Loft, un Mohawk de la Bande des Six-Nations, a joué un rôle de premier plan dans la mise sur pied à l'échelle nationale d'une ligue d'Indiens. Cette organisation a par la suite disparu, non sans avoir auparavant frayé la voie à diverses associations. D'autres dirigeants ont pris les rênes après la Seconde Guerre mondiale, et quatorze organisations ont vu le jour entre 1940 et 1949¹⁴. Les anciens combattants métis étaient également actifs sur la scène politique, fondant ou dirigeant plusieurs organisations d'envergure provinciale.

Les anciens combattants ont pris une part active à la formation d'organisations politiques et à la mise sur pied de groupes voués à la défense de leurs intérêts. La Première Guerre mondiale venait à peine de prendre fin qu'ils ont commencé à se dire mécontents des avantages qu'ils avaient reçu par suite de leur service en temps de guerre. Leurs plaintes découlaient de deux causes : ils croyaient que les avantages offerts aux anciens combattants indiens ayant choisi d'habiter une réserve n'étaient pas les mêmes que ceux conférés aux anciens combattants non autochtones, et que de nombreux anciens combattants autochtones n'avaient pas été informés des avantages auxquels ils avaient droit et n'en avaient donc pas bénéficié. La question des terres prises à même les réserves indiennes après la Première Guerre mondiale aux termes de la *Loi d'établissement de soldats* les inquiétait aussi énormément. En août 1946, les anciens combattants indiens de la Saskatchewan, ayant à leur tête quelques vétérans de la Première Guerre mondiale, se sont réunis afin de discuter des iniquités du processus d'accès aux avantages offerts aux anciens combattants indiens. Un grand nombre de ces derniers ont également pris une part active aux audiences tenues entre 1946 et 1948 par le Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur la *Loi sur les Indiens*. Au cours de ces audiences, les dirigeants indiens de la Saskatchewan et de l'Alberta ont parlé des problèmes inhérents aux avantages destinés aux anciens combattants et de la difficulté de trouver un emploi; ils ont aussi souligné la nécessité de tenir compte des traditions ancestrales dans l'attribution de ces avantages. Dans les mémoires qu'elles ont présentés et lors de leur comparution, les organisations d'anciens combattants ont déclaré avoir l'impression que les

(14) J. Davison, *We Shall Remember: Canadian Indians and World War II*, p. 176.

vétérans indiens n'avaient pas droit aux mêmes privilèges que leurs compatriotes blancs et méritaient un meilleur traitement en raison de leur participation aux conflits.

À la fin des années 70 et au début des années 80, les anciens combattants autochtones ont tenté une nouvelle fois de faire connaître leurs doléances. Des discussions ont été entreprises avec des représentants du gouvernement fédéral, et des associations locales ont été mises sur pied. La National Indian Veterans Association (NIVA) a été créée en 1981; son mandat officiel, qui lui avait été donné par la Indian All Chiefs Conference, était de représenter les intérêts des Indiens inscrits anciens combattants. Tout au long de son existence, la NIVA a comparu devant un certain nombre de comités parlementaires afin d'exprimer les griefs et les revendications des vétérans indiens. Cette association a ralenti ses activités vers la fin des années 80, lorsque le gouvernement fédéral a réduit les subventions qu'il lui accordait, et des organisations régionales comme la Saskatchewan Indian Veterans' Association (SIVA) se sont chargées de défendre les intérêts des anciens combattants indiens. En 1992, une nouvelle association nationale a vu le jour : l'Association nationale des anciens combattants autochtones (ANACA) diffère de la NIVA en ce qu'elle représente tous les anciens combattants d'origine autochtone du Canada, y compris les Métis et les Inuit.

DOCUMENTS ÉTAYANT LES GRIEFS DES ANCIENS COMBATTANTS AUTOCHTONES

Depuis 15 ans, bien des efforts ont été déployés pour documenter les griefs des anciens combattants autochtones. En voici quelques exemples : le rapport n° 3 du Service d'information juridique du Centre de droit autochtone de l'Université de la Saskatchewan, intitulé *Indian Veterans' Rights*; l'étude d'Alastair Sweeney effectuée en 1979, *Government Policy and Saskatchewan Indian Veterans*; l'étude réalisée en 1984 par RES Policy Research Inc., *Indian Veterans and Veterans' Benefits in New Brunswick and Prince Edward Island*; le rapport d'un groupe de travail consultatif interministériel sur les anciens combattants autochtones, vers le milieu des années 80; et, plus récemment, un rapport préparé par l'ANACA pour le compte de la Commission royale sur les peuples autochtones.

Le rapport du Centre de droit autochtone analysait les lois à l'origine des griefs des vétérans indiens, à savoir les *Lois d'établissement de soldats* et la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*. L'auteur du rapport signale qu'il est difficile de déterminer avec précision ce qui s'est produit après les deux conflits mondiaux au chapitre de l'attribution et de la répartition des avantages. Les anciens combattants ne sont pas automatiquement devenus admissibles aux avantages; ils devaient plutôt en faire la demande et prouver qu'ils satisfaisaient aux exigences énoncées. L'auteur conclut que pour établir s'il y a eu discrimination dans les procédures suivies, il faudrait déterminer le nombre réel d'Indiens qui ont présenté une demande, le nombre de ceux qui ont essuyé un refus et les raisons motivant celui-ci, ainsi que les avantages qui ont été effectivement reçus par les anciens combattants indiens.

Le rapport d'Alastair Sweeney, préparé pour le compte de la SIVA, portait principalement sur les anciens combattants autochtones de la Saskatchewan. Après avoir étudié des documents des Archives publiques du Canada et du ministère des Affaires indiennes, M. Sweeney en est arrivé à la conclusion que les dossiers ministériels démontrent une part importante de mauvaise administration et de confusion dans l'application de politiques mal conçues.

En 1984, l'entreprise RES Policy Research Inc. a effectué un sondage auprès d'anciens combattants du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard. Le questionnaire, auquel ont répondu 132 anciens combattants et 98 veuves ou héritiers, démontre que la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants* et son application dans les réserves constituaient une importante source de grief et qu'un grand nombre des répondants ne croyaient pas avoir été informés des avantages auxquels ils avaient droit en tant qu'anciens combattants ou ne se souvenaient pas de l'avoir été. L'étude a aussi permis de déceler des écarts entre les dossiers des Affaires indiennes et les souvenirs des anciens combattants et de leurs personnes à charge quant aux avantages qu'ils ont réellement reçus.

Dans l'ensemble, ces études n'ont donc pas été concluantes, car leurs auteurs affirment qu'il faudrait de meilleures preuves pour soutenir des allégations de discrimination et de mauvaise administration. Elles laissent beaucoup de questions sans réponse.

En décembre 1981, le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés de la Chambre des communes a recommandé que le ministère des Affaires indiennes, en collaboration avec le ministère des Anciens combattants et la NIVA, procède à une enquête indépendante sur les griefs formulés et recommande des solutions. En novembre 1985, les deux ministères ont créé un groupe de travail consultatif sur les anciens combattants indiens, composé du sous-ministre des Anciens combattants et du sous-ministre adjoint, Service des Indiens, Affaires indiennes et du Nord Canada. Un comité du groupe de travail, formé de représentants de la NIVA et des deux ministères, s'est entendu sur la nature des griefs à régler, a énuméré les organes qui pourraient procéder à une enquête et a fait quelques recommandations sur la façon de mener celle-ci.

Le rapport a été présenté au début de 1986 au groupe de travail consultatif interministériel. Les deux ministères visés ont accepté de vérifier si leurs dossiers justifiaient la tenue de l'enquête approfondie demandée par la NIVA. Le ministère a épluché les dossiers des quelque 130 anciens combattants dont les noms lui avaient été proposés par la NIVA. Exception faite de quelques erreurs, l'étude n'a permis de découvrir aucune preuve de discrimination ou de mauvaise administration systémique, ne justifiant donc pas la tenue d'une enquête à grande échelle comme l'exigeait la NIVA.

En octobre 1993, l'ANACA a présenté un rapport à la Commission royale sur les peuples autochtones pour documenter les griefs et les conclusions auxquelles elle en est arrivée. L'ANACA a décelé six motifs majeurs de grief et a examiné les politiques du gouvernement à l'égard des anciens combattants autochtones. Elle a conclu, dans son rapport, que si les lois et règlements applicables aux anciens combattants autochtones ne trahissaient pas «d'intention malveillante» chez le législateur, ils ouvraient la porte à la mauvaise administration et à la désinformation. Ce rapport comporte six recommandations, dont une demandant au ministère des Anciens combattants de procéder à une étude plus approfondie des griefs des vétérans.

CHAPITRE TROIS

GRIEFS DES ANCIENS COMBATTANTS

Les principales préoccupations des organisations et des anciens combattants de tout le pays sont apparues plus clairement au fil des témoignages. Les anciens combattants ont critiqué le traitement et la place qui leur ont été réservés au sein de la société canadienne après les différents conflits et encore aujourd'hui. Ils ont également exprimé des doléances précises concernant l'équité de la législation qui les régit, tout particulièrement la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*, l'attribution des avantages qui devaient leur être accordés et les efforts déployés pour émanciper les Indiens inscrits qui ont servi dans les forces armées. Les témoignages entendus par le Comité portaient presque exclusivement sur le traitement qui leur a été réservé après la Seconde Guerre mondiale et la Guerre de Corée. Cela se reflète bien entendu dans notre rapport¹⁵.

LES ANCIENS COMBATTANTS AUTOCHTONES ET LA SOCIÉTÉ CANADIENNE

Le traitement réservé aux anciens combattants autochtones a été déterminé par les politiques globales et les attitudes de la société envers les Autochtones, surtout après la Première et la Seconde Guerres mondiales. Le Comité a entendu de nombreux vétérans faire état de l'intolérance et des préjugés dont ils étaient victimes dans leurs rapports avec la société en général. Comme l'a dit M. Kenneth E. Harris, ancien combattant gitksan, la discrimination était la règle à l'époque¹⁶.

À cet égard, le sort des anciens combattants autochtones n'était pas différent de celui des autres Autochtones, car tous étaient victimes de discrimination. Néanmoins, les expériences que les anciens combattants avaient vécues pendant la guerre et les sacrifices qu'ils avaient faits ont rendu cette discrimination d'autant plus intolérable et frustrante à leur retour à la vie civile. Les anciens combattants autochtones estimaient que s'ils combattaient pour le Canada,

(15) Les questions mentionnées ci-haut représentent les principaux problèmes présentés au Comité concernant le traitement des anciens combattants après les différents conflits. Certaines organisations ont exprimé d'autres doléances, notamment sur l'administration des allocations de personnes à charge durant la Seconde Guerre mondiale.

(16) Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, *Délibérations*, première session, 35^e législature, 14 novembre 1994, 14:18, M. Kenneth E. Harris.

ils auraient droit à un avenir meilleur. Mais ils continuèrent d'être victimes de préjugés et d'être traités injustement, ce qui les laissa désillusionnés et leur donna le sentiment d'avoir été trahis.

Tant qu'ils ont été dans les forces armées, les soldats autochtones semblent avoir été traités de la même façon que leurs compagnons d'armes non autochtones. La plupart des anciens combattants qui ont comparu devant le Comité ont parlé favorablement de la façon dont ils ont été traités pendant les guerres et des expériences qu'ils avaient vécues avec d'autres soldats. Devant la mort, les distinctions qui existaient au Canada perdaient toute pertinence. M. John Pictou, qui a servi en Corée, a exprimé le point de vue de bien des anciens combattants qui ont témoigné quand il a décrit son expérience :

Nous portions tous un uniforme. Nous avons tous été décorés, que nous ayons été blancs, noirs ou gris. J'ai été décoré. Des Blancs l'ont été aussi. Nous portions le même uniforme. [...] Lorsque l'on est dans l'Armée, on est tous frères¹⁷.

Certains anciens combattants autochtones ont tiré de leurs expériences en temps de guerre une meilleure estime d'eux-mêmes. Ainsi, M. Wilfred Brass a déclaré au Comité que les deux années qu'il avait passées en Angleterre lui avaient donné le courage qu'il a encore aujourd'hui. Avant, il était plutôt réservé et timide, et maintenant, il est quelqu'un¹⁸.

Des anciens combattants ont dit au Comité comment ils ont quitté les forces armées fiers d'avoir été soldats et d'avoir aidé leur patrie. Ils avaient été exposés à de nouvelles expériences; ils sont rentrés dans leur foyer avec de grandes attentes et des espoirs d'égalité.

Or, dans bien des cas, leurs espoirs ont été anéantis. Ils sont rentrés dans un pays où les attitudes n'avaient guère changé, et ils se sont retrouvés aux prises avec une bureaucratie qui n'avait pas modifié son approche paternaliste. Ils ont vivement décrit leurs sentiments de déception, de confusion et de colère au Comité. Ainsi, un des témoins a déclaré qu'il avait été réduit à se sentir comme un enfant à son retour au Canada. Un autre a affirmé qu'il s'était battu pour ce pays et qu'il ne se rendait alors pas compte qu'il n'était pas un «citoyen à part entière»¹⁹.

Après leur service en temps de guerre, les Métis ont continué de ne pas être visés par les politiques du gouvernement. Beaucoup d'anciens combattants métis ont parlé au Comité de l'isolement dans lequel ils vivaient et de l'absence de contact avec tout organisme gouvernemental qui aurait pu les aider. Même si, du point de vue légal, ils étaient des citoyens cana-

(17) *Délibérations*, 25 octobre 1994, 13:38, M. John Pictou.

(18) *Délibérations*, 14 novembre 1994, 14:7, M. Wilfred Brass.

(19) *Délibérations*, 14 novembre 1994, 14:7, M. Wilfred Brass.

diens, les Métis étaient victimes de discrimination au même titre que les Indiens. Certains anciens combattants métis ont décrit la discrimination dont ils ont été victimes quand ils ont essayé de trouver un emploi. Ainsi, M. Harry Lavalée a parlé de son désir de travailler pour le ministère des Postes, quand il s'est buté à des obstacles.

Quand j'ai été démobilisé en 1945, j'ai voulu travailler pour les Postes parce que j'aimais l'uniforme et la façon dont les employés étaient traités. Je voulais être facteur. Je rêvais de faire ce travail. Savez-vous pourquoi je ne suis pas allé aux Postes? Après être rentré de l'étranger, j'avais encore l'impression que j'étais Métis et qu'ils ne m'embaucheraient pas. J'étais dans cet état d'esprit à mon retour. Je n'appartenais pas à ce monde, parce qu'aux yeux des Indiens, je n'étais pas Indien; aux yeux des Blancs, je n'étais pas Blanc, j'étais Indien. Ce que je voulais le plus au monde, c'était entrer aux Postes et être facteur. Ce qui m'en a empêché, c'est que j'étais Métis et qu'ils ne m'auraient pas embauché²⁰.

La discrimination à l'égard des Indiens inscrits a été confirmée légalement et sanctionnée par la *Loi sur les Indiens*. Ceux-ci étaient traités comme des pupilles de l'État. Ils n'ont eu le droit de voter qu'en 1960, ils ne pouvaient acheter d'alcool et bon nombre de leurs activités, particulièrement celles ayant lieu sur une réserve, étaient assujetties à l'approbation de l'agent des Indiens.

Le contraste frappant entre l'expérience qu'ils avaient vécue dans les forces armées et la situation qui régnait au Canada a sauté aux yeux de bien des Indiens quand ils ont été victimes de l'interdiction de leur vendre de l'alcool prévue par la *Loi sur les Indiens*. Pendant leur séjour en Europe, ces soldats étaient allés au pub avec leurs camarades blancs. Comme bien des anciens combattants l'ont dit au Comité, à leur retour au Canada, ils ont constaté qu'ils ne pouvaient plus le faire.

Un jour, à mon retour au Canada, mes copains m'ont emmené à l'hôtel. J'étais soldat depuis un an et je portais mon uniforme. Je suis allé à cet hôtel avec eux, mais on n'a pas voulu me servir parce que j'étais Indien. À l'époque, la Loi interdisait de servir un Indien. Pourtant, j'étais un soldat²¹.

Ce qui était particulièrement gênant, c'est que j'étais traité différemment, même en droit. Je me souviens d'avoir essayé d'entrer dans un bar avec mes amis anciens combattants et de n'y être pas autorisé parce que j'étais un Indien visé par un traité. C'était particulièrement embarrassant, surtout compte tenu du fait que mon peuple était fier de moi en tant qu'ancien combattant et voyait

(20) *Délibérations*, 14 novembre 1994, 14:58, M. Harry Lavalée.

(21) *Délibérations*, 14 novembre 1994, 14:11, M. Andrew George.

*alors qu'on me traitait comme un moins que rien, comme si je n'étais pas vraiment un ancien combattant, comme si l'on s'était servi de moi*²².

De nombreux anciens combattants autochtones ont eu l'impression que leur contribution et leurs sacrifices n'avaient pas été reconnus après la guerre et ne le sont toujours pas. Comme M. Noel Knockwood l'a déclaré au Comité :

*Nous avons fait l'objet d'une discrimination parce que nous sommes des Canadiens autochtones. On nous a contraints de vivre sur des réserves et l'on a limité notre liberté de mouvement. Nos guerriers ont pourtant fait le sacrifice suprême, celui de leur existence. Aujourd'hui, certains de nos anciens combattants ne sont ni félicités, ni reconnus, ni honorés*²³.

Les anciens combattants autochtones nourrissaient donc de grandes attentes lorsqu'ils sont retournés chez eux. Ils se sont plutôt heurtés au paternalisme, au racisme, à une discrimination légale et au chômage; qui plus est, on ne reconnaissait même pas leur contribution. Ces sentiments d'avoir été négligés et d'avoir été victimes de discrimination sont exacerbés par l'impression qu'on n'a pas tenu compte de leurs doléances.

LA LÉGISLATION SUR LES ANCIENS COMBATTANTS ET LES AVANTAGES PRÉVUS À LEUR INTENTION

Des mesures visant à faciliter le retour des anciens combattants de la Première Guerre mondiale avaient été prises avant même la fin des hostilités et d'autres se sont rajoutées durant l'entre-deux-guerres. Des programmes ont été mis en place dans cinq domaines majeurs : les pensions versées aux anciens combattants et à leurs survivants; les soins de santé destinés aux anciens combattants; la réinsertion à la vie civile par le biais de programmes d'éducation et de formation professionnelle; l'établissement sur des terres; et, à la suite de l'adoption de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants*, en 1930, le soutien du revenu. Les avantages conférés aux anciens combattants incluaient également des allocations vestimentaires et des indemnités pour service en temps de guerre.

Les préparatifs liés au retour des anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale en sol canadien ont commencé presque dès le début du conflit, en 1939. C'était une tâche énorme, qui était loin d'avoir été menée à bien à la fin des hostilités, en 1945. Néanmoins, quand les soldats ont entrepris le long voyage de retour au pays après la défaite des pays de l'Axe, le gouvernement avait adopté des mesures législatives exhaustives pour les aider à reprendre la vie civile. Les avantages offerts aux anciens combattants étaient nombreux et découlaient des leçons tirées de la Première Guerre mondiale. Certains ont été accordés immédiatement : allocation vestimentaire, indemnité de rétablissement, indemnité pour service

(22) *Délibérations*, 15 novembre 1994, 15:7, M. Edward Bellrose.

(23) *Délibérations*, 25 octobre 1994, 13:10, M. Noel Knockwood.

en temps de guerre, assurance-vie et soins médicaux gratuits, tout cela pour que l'ancien combattant revenu au Canada et capable de reprendre le travail dans la vie civile ait de l'argent en poche et dispose d'une certaine sécurité. Ce n'était toutefois pas suffisant, et l'essentiel de la Charte des anciens combattants prévoyait des avantages plus importants. Ils avaient accès à des allocations de réinstallation ainsi qu'à des allocations d'attente de revenu de même qu'à des prêts aux entreprises et à des prêts professionnels, à des programmes d'éducation et de formation professionnelle, à des pensions d'invalidité et à des prestations de décès, à une aide financière pour construire une maison, à l'assurance-chômage, à l'assurance-maladie, à des allocations aux anciens combattants et à une aide financière pour inhumation²⁴. Bon nombre de ces avantages, notamment les pensions d'invalidité, les allocations aux anciens combattants et ceux prévus dans la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*, étaient également offerts aux anciens combattants de la Guerre de Corée. Dans les années qui ont suivi, certains avantages conçus pour répondre aux besoins immédiats de l'après-guerre ont été progressivement éliminés. Et certains l'ont été juste au moment où les anciens combattants autochtones ont commencé à prendre conscience de leur force politique et où des programmes d'aide conçus spécialement pour eux ont été mis en oeuvre au cours des années 70. De nouveaux avantages, comme le Programme pour l'autonomie des anciens combattants, sont apparus pour combler les besoins de vétérans vieillissants.

Qu'ils vivent dans une réserve ou pas et qu'ils soient Indiens inscrits ou pas, ce dont les anciens combattants autochtones se sont plaints le plus souvent, c'est que, à leur retour des conflits, ils ont été victimes de discrimination dans l'accès aux avantages qui leur étaient destinés et dans la répartition de ces avantages, et ont été traités, pour reprendre l'expression de l'Association nationale des anciens combattants autochtones, comme des «anciens combattants de deuxième classe». Ils ont soutenu que le gouvernement n'avait pas offert aux anciens combattants autochtones des avantages égaux à ceux de leurs compagnons d'armes non autochtones, ou que de nombreux vétérans autochtones n'avaient pas été informés des avantages auxquels leur service en temps de guerre leur donnait droit ou n'en avaient pas bénéficié. En d'autres termes, la législation sur les anciens combattants aurait été discriminatoire tant dans son contenu que dans son application.

A. Équité de la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*

Les griefs formulés relativement à l'équité des avantages portent généralement sur les programmes d'établissement sur des terres. La colonisation constituait une part importante de la politique gouvernementale sur les anciens combattants. Pour les vétérans de la Première Guerre mondiale, la *Loi d'établissement de soldats* de 1917 créait la Commission d'établissement des soldats au sein du ministère de l'Intérieur et autorisait celle-ci à donner aux anciens combattants ou à leurs conjoints survivants jusqu'à 160 acres de terres fédérales ou à leur prêter jusqu'à 2 500 \$ pour acheter ou améliorer des terres agricoles. Deux ans plus tard,

(24) Pour un résumé pratique des dispositions législatives adoptées à l'intention des anciens combattants après la Première et la Seconde Guerres mondiales, voir Schull, J., *Veneration for Valour*, Ottawa, Information Canada, 1973.

cette loi était remplacée par la *Loi d'établissement de soldats* de 1919, plus complète. En 1919 également, un amendement à la *Loi sur les Indiens* donnait au surintendant général et au surintendant général adjoint des affaires indiennes des pouvoirs équivalents à ceux exercés par la Commission à l'égard de tout ancien combattant qui était un Indien inscrit. Cet amendement permettait entre autres au surintendant adjoint des affaires indiennes de passer outre à une décision d'un conseil de bande de ne pas accorder un billet de location à un ancien combattant de retour d'un conflit.

La *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*, adoptée en 1942, était censée aider les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale (et plus tard de la Guerre de Corée) qui voulaient devenir agriculteurs ou pêcheurs commerciaux. L'aide financière offerte aux anciens combattants admissibles qui voulaient acheter une terre agricole pour s'y établir prenait la forme d'une subvention combinée à un prêt. La subvention était égale au tiers de la valeur de la terre et des bâtiments, moins le versement initial de 10 p. 100 versé par l'ancien combattant, plus le coût total du cheptel et de l'équipement acheté pour lui (jusqu'à concurrence de 1 200 \$). Dans les cas où le maximum admissible de 6 000 \$ était atteint, la subvention du gouvernement s'élevait à 2 320 \$. L'ancien combattant était tenu de contracter un marché avec le directeur de l'Office de l'établissement agricole des anciens combattants afin d'obtenir un prêt à 3,5 p. 100 d'intérêt d'un terme maximal de 30 ans. Et la subvention — conditionnelle — ne devait pas être versée avant que l'ancien combattant ait respecté les conditions du marché pendant dix ans. Si celui-ci échouait dans sa tentative de s'établir comme agriculteur, le directeur avait le droit de prendre possession de la terre et des biens afférents et de les vendre afin de récupérer la plus grande partie possible du prêt consenti.

La *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants* devenait problématique lorsqu'un Indien inscrit ancien combattant voulait s'établir sur une réserve alors que les titres de la terre étaient détenus par la Couronne pour l'utilisation et le bénéfice de la bande. En pareil cas, les anciens combattants n'avaient pas droit au prêt de 6 000 \$ aux termes de la loi de 1942, parce que les terres des réserves ne pouvaient pas être données en garantie, ce qui signifiait que le directeur ne pouvait pas récupérer son investissement si l'intéressé abandonnait son exploitation. À cet égard, il convient de préciser que les anciens combattants autochtones et non autochtones qui voulaient s'établir sur des terres fédérales ou provinciales, y compris les peuplements métis, faisaient face au même dilemme. On a donc modifié la Loi en 1945 afin que ces deux catégories de vétérans puissent obtenir des avantages sinon identiques, du moins semblables à ceux qu'on accordait aux autres. L'article 35A de la Loi disposait en effet que la partie «subvention» de 2 320 \$ du prêt de 6 000 \$ offert aux anciens combattants qui s'établissaient sur des terres appartenant à des propriétaires privés devait être accordée aussi à ceux qui s'établissaient sur des terres de la Couronne et sur des réserves.

C'est principalement la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants* qui continue de soulever la controverse et se retrouve au coeur de la plupart des griefs formulés par les anciens combattants autochtones. Certaines organisations qui ont témoigné se sont plaintes de la *Loi d'établissement de soldats*, mais les particuliers ont surtout critiqué la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*.

Les Indiens inscrits anciens combattants affirment qu'on les a contraints à s'établir sur des réserves et qu'on leur a refusé l'accès au prêt de 6 000 \$ offert aux anciens combattants non autochtones. Ils ont également déploré le fait que, même si on leur attribuait une terre sur une réserve pour leur propre usage, on ne leur permettait pas d'en être propriétaires, contrairement à d'autres anciens combattants non autochtones; on leur remettait plutôt un certificat de possession les autorisant à utiliser la terre qui appartenait toujours à la bande. Autrement dit, ils avaient une terre sur laquelle ils pouvaient vivre mais dont ils ne pouvaient tirer aucun avantage à titre personnel²⁵.

Comme l'a déclaré M. Noel Knockwood :

*La terre que l'on m'a autorisé à utiliser se trouvait sur le territoire de la réserve et était donc déjà propriété de ma bande. De ce fait, j'ai estimé que je faisais l'objet d'une discrimination. Lorsque j'ai étudié le cas d'anciens combattants non indiens, je me suis rendu compte qu'ils ont reçu de l'argent et des terres payées par le gouvernement. Je considère qu'il s'agit là d'une forme de discrimination raciale*²⁶.

À Edmonton, M. Steve Mistaken-Chief, ancien combattant de la Seconde Guerre mondiale, avait un grief similaire à formuler :

*L'ancien combattant indien n'était pas propriétaire. Il y a des gens qui recevaient des terres pendant 10 ans en vertu d'un programme administré par le conseil de bande. Dans certains cas, le conseil de bande intervenait et reprenait la terre avant l'expiration de ce bail de 10 ans*²⁷.

Ce témoin a également fait une comparaison défavorable entre la subvention de 2 320 \$ et le prêt de 6 000 \$:

En vertu de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants, on a versé aux anciens combattants indiens une subvention non remboursable de 2 300 \$ et il devait y avoir un programme sur 10 ans devant favoriser une réinstallation. [...] Les anciens combattants blancs ont bénéficié de beaucoup d'aide au titre du logement et ils ont pu souscrire de nombreux prêts. Les anciens combattants

(25) Association nationale des anciens combattants autochtones, *Aboriginal Veterans: Service and Alliance Re-Examined*, préparé à l'intention de la Commission royale sur les peuples autochtones, octobre 1993, p. 10.

(26) *Délibérations*, 25 octobre 1994, 13:26, M. Noel Knockwood.

(27) *Délibérations*, 15 novembre 1994, 15:15, M. Steve Mistaken-Chief.

blancs ont pu bénéficier de prêts bien des années plus tard. Par contre, les anciens combattants indiens n'ont touché que ces 2 300 \$²⁸.

B. Attribution des avantages conférés aux anciens combattants

Un second grief, formulé encore plus fermement durant nos audiences, concerne l'octroi des avantages prévus à l'intention des vétérans et la façon dont l'information connexe a été diffusée. Des anciens combattants se sont plaints que les avantages n'étaient pas bien attribués, question qui préoccupe tout particulièrement les Indiens inscrits établis sur des réserves, et que bon nombre d'entre eux n'ont pas du tout été informés des avantages qui leur étaient offerts ou ne l'ont été que partiellement. Ils se sont également dits frustrés d'être constamment renvoyés du ministère des Affaires indiennes au ministère des Anciens combattants et vice versa. M. Kenneth E. Harris, un Indien non inscrit, a fait remarquer : «Premièrement, le ministère des Anciens combattants m'a renvoyé au ministère des Affaires indiennes à trois reprises quand j'ai essayé de prouver que je n'étais pas un Indien inscrit. Le ministère des Affaires indiennes m'a renvoyé aux Anciens combattants. Les deux ministères se sont renvoyés la balle»²⁹.

1. Application de la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants* aux Indiens inscrits habitant une réserve

Bien des Indiens inscrits qui ont comparu devant le Comité ont déploré la façon dont la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants* était appliquée. Conformément à l'article 35A de la version modifiée de cette loi, la subvention de 2 320 \$ était versée au ministre des Mines et des Ressources (alors responsable des Affaires indiennes), qui la contrôlait et la gérait en fiducie pour l'ancien combattant indien. De nombreux vétérans ont contesté devant le Comité la légitimité de ce transfert de responsabilité qui revenait dans la pratique à confier l'application de la *Loi sur les terres des réserves* à l'agent des Indiens local, une créature de la *Loi sur les Indiens*.

C'est en effet à l'agent des Indiens qu'il incombait de donner des explications sur les avantages prévus par la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*, de vérifier les qualifications de l'ancien combattant et de gérer la subvention de 2 320 \$. Les anciens combattants autochtones pouvaient se servir de leur subvention pour acheter des matériaux de construction, des animaux de ferme, de l'outillage agricole ou destiné à la sylviculture et des engins de pêche commerciale, pour payer d'autres coûts reliés à la construction ou pour défricher leur terre. Ils pouvaient aussi se procurer du matériel de piégeage et d'élevage d'animaux à fourrure jusqu'à concurrence de 850 \$, ainsi que des appareils domestiques d'une valeur maximale de 250 \$. Plus tard, un amendement ajoutait à cette liste l'acquisition de droits d'occupant aux biens-fonds, inoccupés ou améliorés, situés dans les limites d'une réserve

(28) *Délibérations*, 15 novembre 1994, 15:17, M. Steve Mistaken-Chief.

(29) *Délibérations*, 14 novembre 1994, 14:18, M. Kenneth E. Harris.

indienne. C'est l'agent des Indiens qui faisait tous les achats; il était tenu de présenter des copies des factures et des reçus à l'ancien combattant, qui devait les signer. Le vendeur devait aussi confirmer la vente sur une autre formule où il totalisait tous les achats et qu'il faisait aussi signer par l'ancien combattant. L'agent devait envoyer toutes les pièces justificatives et tous les reçus au Ministère.

Plusieurs anciens combattants ont affirmé au Comité qu'ils n'avaient pas été autorisés à voir des factures ou des reçus et qu'ils ne se rappelaient pas avoir signé quelque formule que ce soit. D'autres auraient apparemment signé des formules en blanc, que l'agent des Indiens aurait remplies ultérieurement. Dans ces cas-là, les anciens combattants maintiennent qu'ils n'ont jamais reçu les articles que l'agent avait prétendu avoir achetés. M^{me} Margaret Stonechild a porté des accusations contre son agent des Indiens, qui aurait semble-t-il été congédié par la suite pour s'être approprié des fonds appartenant à la bande³⁰.

S'il restait de l'argent dans le compte de l'ancien combattant, l'agent des Indiens était censé l'encourager à faire d'autres achats, faute de quoi le solde était remboursé au Ministère. En Saskatchewan, la liste des comptes où il restait un solde est longue. Compte tenu de ces éléments, certains anciens combattants indiens qui ont comparu devant le Comité se sont demandé s'ils avaient touché toutes les sommes auxquelles ils avaient droit, ou si leur agent s'était rendu coupable de malversation ou de mauvaise administration³¹. Il faudrait faire des recherches plus approfondies dans les dossiers des Affaires indiennes pour tirer une conclusion définitive sur cette question.

Dans des documents qu'ils ont fournis au Comité, des membres de la bande de Sioux Valley affirment que l'agent des Indiens ne les a pas informés de la façon dont les subventions avaient été dépensées, qu'il a acheté de l'outillage sans consulter les anciens combattants pour déterminer leurs besoins, qu'il ne leur a pas communiqué le coût de chaque article ni le montant qui restait après chaque achat et qu'il ne leur a pas non plus signalé les avantages auxquels ils avaient droit aux termes de la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*.

Le Comité a entendu d'autres plaintes au sujet de l'application, dans les réserves, de la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*. L'équipement et les matériaux de construction étaient de mauvaise qualité, et les subventions — déjà insuffisantes — avaient servi à financer les coûts de main-d'oeuvre, qui n'étaient pas expressément mentionnés comme admissibles aux termes de la Loi; les terres des réserves ne se prêtaient pas à l'agriculture, et leur superficie était inférieure aux exigences; en outre, le conseil de bande n'a pas toujours produit de certificat de possession valide, contrairement à la Loi; certains de ces certificats ont

(30) Affidavit signé de Margaret Stonechild, daté d'octobre 1993 et soumis au Comité sénatorial des peuples autochtones par la Saskatchewan Indian Veterans Association.

(31) La plus grande partie de ces témoignages ont été présentés au Comité de direction pendant les audiences qu'il a tenues à Vancouver, Edmonton et Regina.

été révoqués et de nouveaux délivrés à d'autres membres de la bande qui n'étaient pas des anciens combattants.

2. Mauvaise diffusion de l'information

Bien que l'application de la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants* aux Indiens inscrits habitant une réserve ait fait l'objet de nombreuses critiques, pour beaucoup d'anciens combattants - qu'il s'agisse d'Indiens inscrits ou non ou encore de Métis - qui ont comparu devant le Comité, le problème était plus fondamental encore. Beaucoup se sont plaints de ne pas avoir été informés de la Loi ni des autres avantages procurés aux anciens combattants. D'autres ont pu être mis au courant au moment de leur démobilisation mais non à leur retour dans une réserve. Quand ils ont finalement présenté une demande, souvent après bien des années, ils se sont rendus compte que les avantages en question n'étaient pas rétroactifs, ou que les programmes eux-mêmes avaient été carrément annulés. Tous les anciens combattants, qu'ils habitent ou non sur une réserve, qu'ils soient Métis ou Indiens, ont été confrontés à ces problèmes.

Selon les anciens combattants, la mauvaise diffusion de l'information sur les avantages qui leur étaient offerts est attribuable à un certain nombre de facteurs. Pour les Indiens établis sur une réserve, l'agent des Indiens possédait un grand pouvoir discrétionnaire. Beaucoup ont déclaré que l'agent ne les informait pas ou qu'il leur donnait de faux renseignements. À Saskatoon, M. Gilbert McLeod a ainsi décrit l'expérience qu'il a vécue :

Avant notre libération, quelqu'un du ministère des Anciens combattants est venu nous parler. Nous étions toujours dans le camp de l'armée. Avant notre libération, ils nous ont parlé des avantages auxquels nous allions avoir droit. Cela avait l'air pas mal. Lorsque nous avons été libérés et que nous sommes rentrés dans nos réserves, on nous a dit également que nous pouvions demander ces avantages. Mais pour les demander, nous devons passer par le ministère des Affaires indiennes. Le ministère des Anciens combattants nous a dit qu'il nous fallait passer par le ministère des Affaires indiennes si nous vivions dans une réserve. Lorsque nous contactions le ministère des Affaires indiennes, il nous disait ce qu'il allait nous donner, et non pas ce à quoi nous avions droit. C'était tout. Il avait plein pouvoir sur ce que nous recevions et sur le moment où nous le recevions; ils sont même allés jusqu'à dire qu'ils ne recommanderaient pas quelqu'un, à cause de son comportement³².

M. Ray Morgan a pour sa part dit au Comité : «Si je me plains, c'est surtout parce que je crois que l'agent des Indiens aurait dû appeler tous les anciens combattants pour leur expli-

(32) *Délibérations*, 26 novembre 1994, 16:25, M. Gilbert McLeod.

quer les avantages auxquels ils avaient droit. On ne nous en a jamais parlé et c'est très mal»³³.

D'autres anciens combattants ont signalé que la barrière linguistique et le manque d'instruction constituaient des facteurs importants. Qui plus est, bien des anciens combattants autochtones sont retournés dans des collectivités isolées et éloignées, comme ce fut le cas des Métis vivant dans le Nord. La pauvreté a aussi joué un certain rôle dans ce manque de communication; la radio était alors un important moyen de communication et de nombreuses familles n'avaient pas les moyens de s'en procurer une. Comme l'ancien combattant métis Vital Morin l'a souligné : «C'est à la radio et dans les journaux qu'on a diffusé des informations à propos de l'ensemble des avantages, mais, là où je vivais, je n'ai jamais vu un journal, et nous n'avions pas non plus la radio. Nous étions isolés. Là où j'habitais, le premier chemin de gravier n'a été aménagé qu'en 1959»³⁴.

La plupart des anciens combattants métis n'ont pas été informés des avantages touchant l'éducation et les terres, ni des prêts à faible taux d'intérêt dont ils auraient pu bénéficier pour se loger et lancer une entreprise. Le phénomène s'explique peut-être par le racisme, peut-être tout simplement par une mauvaise planification. [...] Par exemple, les informations concernant les demandes de prêts et d'avantages ont été publiées dans les journaux et les magazines de la Légion, mais bon nombre d'anciens combattants métis vivent dans des endroits éloignés et n'ont pas accès aux journaux urbains. Dans mon cas, je pense que c'est ce qui s'est produit. Je vivais en pleine nature et je ne savais rien de ce programme. À cette époque, nous ne disposions que d'une petite ligne télégraphique. Il n'y avait pas même de route. De nombreux anciens combattants métis ne pouvaient lire l'anglais, mais les demandes du Ministère n'étaient pas disponibles en cri, en michif ni en français»³⁵.

La Légion royale canadienne constituait une autre source d'information, mais de nombreux anciens combattants ont dit au Comité que comme ils vivaient loin de la plus proche division, ils n'avaient pas joint ses rangs. D'autres ne sont devenus membres que bien des années après leur démobilisation.

La majorité des anciens combattants que nous avons entendus ont affirmé ne pas avoir été bien informés des avantages dont ils pouvaient bénéficier, mais d'autres ont déclaré qu'on leur avait présenté les différentes options dont ils pouvaient se prévaloir.

(33) *Délibérations*, 14 novembre 1994, 14:33, M. Ray Morgan.

(34) *Délibérations*, 16 novembre 1994, 16:41, M. Vital Morin.

(35) *Délibérations*, 16 juin 1994, 9:18, M. Vital Morin.

3. Trop peu et trop tard

Quand les anciens combattants autochtones ont fini par être informés des avantages, comme les pensions et les allocations, auxquels ils avaient droit, ils n'ont pas toujours été satisfaits de la façon dont ceux-ci leur étaient attribués. Le Comité s'est fait citer de nombreux cas où les avantages avaient été refusés ou s'étaient révélés insuffisants. Un ancien combattant nous a décrit comment il avait tenté d'obtenir ces avantages quelques années après la guerre et le refus qu'il avait alors essuyé.

En 1952, je suis allé au ministère des Anciens combattants à Saskatoon. On ne m'a pratiquement pas adressé la parole parce que j'avais le teint foncé. C'était comme ça. [...] Tout était encore ouvert à ce moment, mais on ne m'a pratiquement pas adressé la parole. On m'a dit qu'il n'y avait rien pour moi³⁶.

Les anciens combattants nous ont parlé non seulement des difficultés rencontrées au cours des années qui ont suivi les conflits, mais aussi des problèmes qu'ils doivent actuellement surmonter afin d'avoir accès aux pensions et au Programme pour l'autonomie des anciens combattants. À Edmonton, M. Edward Bellrose a décrit les obstacles auxquels il a dû faire face pour avoir une pension. Tout en louant le travail des avocats des pensions, il a critiqué la lenteur et la médiocrité du processus des audiences et des appels³⁷. D'autres vétérans ont parlé au Comité des conditions médiocres dans lesquelles ils vivent depuis de nombreuses années. Bien des plaintes concernaient le logement inadéquat et le manque de commodités de base.

ÉMANCIPATION

Les organisations et particuliers que le Comité a entendus ont aussi déploré que les Indiens inscrits aient été contraints de renoncer à leur statut d'Indiens ou de «s'émanciper» quand ils se sont enrôlés, ou qu'on en ait fait une condition pour les admettre dans les forces armées. Dans ce cas-là comme dans les autres, les témoignages présentés par divers anciens combattants étaient essentiellement axés sur la Seconde Guerre mondiale, bien que les organisations d'anciens combattants autochtones aient aussi fait allusion à ce qui s'était passé après la Première Guerre mondiale.

L'obligation de s'émanciper pour servir sous les drapeaux est l'une des six plaintes mentionnées dans le rapport de l'ANACA à la Commission royale sur les peuples autochtones. Dans le cadre de cette étude, l'ANACA a entendu de nombreuses allusions à l'obligation pour les Autochtones de s'émanciper pour joindre les rangs de l'armée, et on lui a communiqué aussi quelques plaintes directes à cet effet. La plupart des anciens combattants ont déclaré

(36) *Délibérations*, 16 juin 1994, 9:26-27, M. Stan Durocher.

(37) *Délibérations*, 15 novembre 1994, 15:36, M. Edward Bellrose.

avoir signé des documents sans en comprendre la teneur, tandis que d'autres ont dit qu'on leur avait bel et bien déclaré qu'ils devaient s'émanciper s'ils voulaient aller servir à l'étranger³⁸.

Dans leurs témoignages devant le Comité, d'autres organisations ont aussi affirmé que bien des anciens combattants autochtones avaient perdu leur statut en s'émancipant. Par exemple, l'Association des femmes autochtones du Canada a témoigné que les Autochtones — hommes et femmes — étaient tenus de renoncer soit à leurs droits garantis par les traités, soit à leurs droits d'Indiens inscrits en s'émancipant, pour être autorisés à servir sous les drapeaux, à la discrétion de l'agent des Indiens, et que, pour pouvoir servir à l'étranger, les uns comme les autres devaient renoncer aux droits garantis par les traités à titre d'Indiens inscrits afin d'être autorisés à sortir du pays³⁹. M. Gordon Ahenakew, de la Saskatchewan Indian Veterans Association, a fait état de cas d'Autochtones de la Saskatchewan qui avaient constaté en rentrant chez eux que leur nom avait été rayé de la liste de leur bande, sans qu'ils l'aient su et sans qu'ils aient autorisé pareille mesure⁴⁰.

La plupart des anciens combattants qui ont comparu n'avaient pas été émancipés à la suite de leur enrôlement. Bien des Indiens inscrits se sont engagés, ont servi à l'étranger et sont rentrés au Canada sans que leur statut d'Indien inscrit ne change. Plusieurs anciens combattants ont toutefois signalé qu'ils avaient perdu leur statut ou qu'on avait tenté de les émanciper en raison de leur service militaire. La plupart ne connaissaient pas très bien les circonstances exactes qui avaient entouré la perte de leur statut.

À Saskatoon, une ancienne combattante, M^{me} Edith Merrifield, a déclaré au Comité avoir perdu son statut pour s'être enrôlée dans l'armée pendant la Seconde Guerre mondiale. Elle l'a constaté après la guerre, quand elle s'est adressée au ministère des Affaires indiennes pour obtenir une aide financière afin de payer des soins de santé⁴¹. M^{me} Merrifield ne savait pas non plus quand ni de quelle façon son émancipation s'était produite.

Pour sa part, M. Andrew George, ancien combattant de la Seconde Guerre mondiale, semble avoir perdu son statut d'Indien comme tout le reste de sa famille quand son père a demandé à être émancipé. On avait envoyé à M. George ses documents d'émancipation en mai 1944, pendant qu'il était à l'entraînement. Comme il n'en comprenait pas la teneur, M. George s'était adressé à son commandant, mais celui-ci a refusé de le conseiller. M. George a déclaré au Comité qu'il ne savait pas ce qu'il signait et ne comprenait pas ce que signifiait

(38) Association nationale des anciens combattants autochtones, *Aboriginal Veterans: Service and Alliance Re-examined*, p. 10.

(39) *Délibérations*, 21 avril 1994, 4:6, M^{me} Lillian Sanderson, Association des femmes autochtones du Canada.

(40) *Délibérations*, 26 mai 1994, 8:19, M. Gordon Ahenakew, SIVA.

(41) *Délibérations*, 16 novembre 1994, 16:15-16, M^{me} Edith Merrifield.

le mot émancipation⁴². Bien qu'il ait repris son statut par suite de l'adoption du projet de loi C-31, il a déploré les souffrances que la perte de son statut a fait subir et continue de faire subir à toute sa famille.

M. Ken Harris, secrétaire de l'ANACA, a affirmé qu'on avait exercé des pressions sur lui aussi pour qu'il demande à être émancipé. Durant son congé d'embarquement, tout juste avant son départ pour l'étranger, M. Harris a été approché par son agent des Indiens.

Il m'a dit qu'il se réjouissait de voir que je servais le pays et que j'étais un excellent exemple pour mon peuple. Naturellement, je me suis dit que «mon peuple», c'était les Canadiens, mais c'est ainsi qu'il s'était exprimé. Il m'a dit qu'il me suffisait de signer sur la ligne en pointillé. Nous avons parlé de cette «ligne en pointillé» pendant quelques instants et je me suis rendu compte que, si je signais, je perdrais mon statut. Je n'ai donc pas signé le document. Je suis retourné dans mon escadron⁴³.

M. Harris croit qu'on l'a incité à renoncer à son statut parce qu'il était sur le point d'être envoyé à l'étranger. Peu de temps après, on l'a retiré de son escadron et envoyé à une école d'aviation. Il est donc demeuré au Canada. Il présume que ces changements étaient attribuables à son refus de s'émanciper⁴⁴.

Un autre ancien combattant a parlé de membres de sa famille qui ont été émancipés. M. Leon Fontaine a indiqué que bon nombre de ses cousins se sont engagés dans l'armée et qu'ils ont tous dû renoncer aux droits prévus dans les traités⁴⁵. Cela s'est produit lorsqu'ils se sont enrôlés en 1939.

La plupart des anciens combattants que le Comité a entendus ont maintenant recouvré leur statut aux termes du projet de loi C-31. Ils ont toutefois souligné les difficultés rencontrées durant les années où ils ne l'avaient plus; un certain nombre d'entre eux éprouvent actuellement des problèmes à redevenir membres de leur bande et s'inquiètent du statut qu'auront leurs enfants et petits-enfants. Compte tenu des limites imposées à notre enquête, nous n'avons pu déterminer si tel était le cas de la majorité des anciens combattants ni dans quelle mesure ceux qui avaient perdu leur statut l'ont retrouvé.

(42) *Délibérations*, 14 novembre 1994, 14:44-45, M. Andrew George.

(43) *Délibérations*, 16 mars 1994, 2:29, M. Ken Harris, secrétaire de l'ANACA. Le Comité a entendu deux anciens combattants du nom de Kenneth Harris. Kenneth E. Harris, Gitksan et Indien non inscrit, a servi durant la Seconde Guerre mondiale. Ken Harris, secrétaire de l'ANACA, est un Indien inscrit de Prince Rupert, en C.-B., et il a également servi durant la Seconde Guerre.

(44) *Délibérations*, 16 mars 1994, 2:35, M. Ken Harris, secrétaire de l'ANACA.

(45) *Délibérations*, 25 octobre 1994, 13:31, M. Leon Fontaine.

CHAPITRE QUATRE

ÉVALUATION

Comme l'examen des griefs formulés devant le Comité l'indique, de nombreux anciens combattants autochtones estiment avoir été lésés par la législation qui les régit et son application ainsi que par les procédures qui encourageaient l'émancipation. Le traitement qui leur a généralement été réservé à leur retour de la guerre et le fait qu'on ne reconnaisse pas leur contribution ont exacerbé ce sentiment d'injustice.

Les anciens combattants dont le Comité a entendu ou lu les témoignages ont exprimé avec sincérité leurs convictions et leur profond sentiment d'injustice. Le Comité a pris leurs doléances très au sérieux. De fait, c'est la gravité de leurs préoccupations qui nous a incités à entreprendre cette étude.

Dans le présent chapitre, le Comité évalue chacun des aspects de cette question. Il veut, dans la mesure du possible, éclaircir la situation et communiquer les conclusions auxquelles il est parvenu à la lumière des témoignages qu'il a entendus et des preuves documentaires qui lui ont été fournies.

LES ANCIENS COMBATTANTS AUTOCHTONES ET LA SOCIÉTÉ CANADIENNE

Pour le Comité, l'un des aspects les plus émouvants qui s'est dégagé des témoignages des anciens combattants, c'est le sentiment de trahison qu'ils ont éprouvé après leur démobilisation. Comme les autres anciens combattants, les vétérans autochtones et leurs familles ont fait de grands sacrifices pour ce pays. Ils étaient justifiés de croire qu'à leur retour, ils seraient traités différemment. Il est triste de songer que des personnes qui avaient tant donné ont pu être traitées en retour avec si peu d'égards.

Dans le chapitre deux, nous avons fait état de la contribution impressionnante de nombreux Autochtones, hommes et femmes, qui ont servi dans les forces armées. À la fin de la Première Guerre mondiale, le rapport du surintendant général adjoint des Affaires indiennes indiquait qu'environ 35 p. 100 de la population indienne masculine de neuf provinces en âge de

servir s'était enrôlée mais que tous les cas de ce genre n'avaient sans doute pas été recensés⁴⁶. Les organisations autochtones ont fait remarquer que bien que les dirigeants indiens aient reçu l'assurance, au moment de la signature de plusieurs traités numérotés, qu'ils n'auraient pas à se battre, des centaines d'Indiens visés par ces traités se sont enrôlés volontairement. Qui plus est, les collectivités autochtones se sont empressées de fournir des ressources pour appuyer l'effort de guerre.

Parmi les Autochtones qui ont servi sous les drapeaux, citons M. Francis Pegahmagabow, qui s'est vu décerner la Médaille militaire en plus de deux décorations pour bravoure en Belgique et en France au cours de la Première Guerre mondiale. Il est l'un des 39 membres du Corps expéditionnaire canadien à avoir reçu ce maximum de deux galons. Citons également M. Oliver Martin, qui a obtenu le grade de brigadier, et M. Tommy Prince, qui a reçu la Médaille militaire et l'Étoile d'argent américaine, ainsi que des centaines d'autres qui se sont enrôlés⁴⁷.

Ni la Première Guerre mondiale, ni la Seconde n'ont entraîné un remaniement important de la politique sur les Indiens. Dans son histoire des relations entre les Blancs et les Indiens au Canada, J.R. Miller a souligné que :

La Seconde Guerre mondiale semble avoir fait éclater la politique canadienne sur les Indiens au moment même où les Alliés écrasaient les puissances de l'Axe. Il y avait un rapport entre les deux phénomènes. Après tout, au beau milieu d'une guerre contre le racisme et la barbarie institutionnalisés, il était impossible de ne pas constater que la politique canadienne sur les Indiens était fondée sur des postulats d'infériorité morale et économique de certains groupes raciaux. [...] Le fait que les Autochtones se soient une fois de plus portés volontaires en nombre exceptionnellement élevé pour servir dans les forces armées a aussi renforcé leurs arguments lorsqu'ils réclamaient d'être reconnus par la majorité de la population⁴⁸.

Néanmoins, M. Miller poursuit en soulignant qu'en dépit des audiences tenues à ce sujet par un comité spécial de 1946 à 1948 et des modifications apportées par la suite à la *Loi sur les Indiens* en 1951, le contenu global de la politique canadienne sur les Indiens est demeuré inchangé.

(46) *Rapport du surintendant général adjoint des Affaires indiennes pour l'année se terminant le 31 mars 1919*, p. 13.

(47) Leurs récits ainsi que ceux d'autres anciens combattants figurent dans le document du ministère des Anciens combattants intitulé *Soldats autochtones, terres étrangères*.

(48) J.R. Miller, *Skyscrapers Hide the Heavens: A History of Indian-White Relations in Canada*, University of Toronto Press, 1989, p. 220 et 221.

Certains progrès ont été réalisés depuis. Les attitudes de la société ont évolué et certaines politiques ont commencé à changer. Par ailleurs, grâce à leur détermination, les anciens combattants autochtones ont obtenu une reconnaissance à l'échelle nationale.

En octobre 1993, le ministère des Anciens combattants a publié un livre de 47 pages, intitulé *Soldats autochtones, terres étrangères*, qui commémore la contribution des anciens combattants autochtones et souligne l'expérience d'une vingtaine de ces soldats. Après que des associations d'anciens combattants autochtones se sont plaintes que l'on ait négligé d'inviter leurs membres à prendre part aux activités commémoratives, certains changements ont été apportés. En 1992, le ministère des Anciens combattants a mis l'ANACA en rapport avec la Légion royale canadienne, responsable des cérémonies du Jour du souvenir qui se tiennent au Monument commémoratif de guerre du Canada. Par suite de cette initiative, les dirigeants des associations autochtones nationales ont joué un rôle dans ces cérémonies ces deux dernières années.

Des représentants du ministère des Anciens combattants ont également fait remarquer qu'ils avaient invité l'ANACA à choisir un ancien combattant autochtone pour prendre part au pèlerinage en Corée en 1993 et à en désigner trois autres pour assister, en 1994, aux cérémonies commémoratives du cinquantième anniversaire de la bataille d'Italie, du débarquement de Normandie et de la Bataille de l'Escault. Dans son témoignage devant le Comité, M. David Nicholson, sous-ministre intérimaire au ministère des Anciens combattants, a déclaré : «Autrement dit, l'ANACA reçoit du Ministère le même traitement que les autres associations nationales d'anciens combattants»⁴⁹.

Malgré ces efforts récents, bien des anciens combattants autochtones continuent à avoir l'impression que le rôle qu'ils ont joué est absent de l'histoire et de la conscience du Canada. C'est pour eux un lourd fardeau à porter. Ces sentiments préoccupent beaucoup le Comité et il estime que des mesures doivent être prises pour pleinement reconnaître la contribution des anciens combattants et leur rendre l'hommage qu'ils méritent. L'après-guerre, surtout après la Première et la Seconde Guerres mondiales, était une époque différente marquée par des attitudes différentes. Le traitement réservé aux anciens combattants autochtones s'inscrivait dans un contexte de discrimination systémique envers l'ensemble des Autochtones. Nous ne pouvons modifier ni les politiques ni les comportements de l'époque, mais nous nous devons de dire que cette discrimination était inexcusable. Le Comité estime que les anciens combattants autochtones méritaient mieux que cela. Après avoir connu le respect et assumé les responsabilités que comporte le service à la patrie, de nombreux anciens combattants autochtones ont été traités à leur retour des conflits comme des citoyens de deuxième classe et n'ont même pas eu droit à la courtoisie la plus élémentaire.

(49) *Délibérations*, 26 avril 1994, 5:8, M. David Nicholson, ministère des Anciens combattants.

LA LÉGISLATION SUR LES ANCIENS COMBATTANTS ET LES AVANTAGES PRÉVUS À LEUR INTENTION

A. Équité de la législation sur les anciens combattants

Il est primordial de déterminer si la législation visant les anciens combattants était injuste. Nous avons eu accès à une bonne partie de cette législation pour en faire l'étude et l'analyse. En soi, la législation ne semble pas discriminatoire. La plupart de ses dispositions s'appliquent à l'ensemble des anciens combattants et ne font aucune distinction entre les Autochtones et les non-Autochtones. L'admissibilité des anciens combattants aux avantages variait d'une loi à l'autre, selon qu'ils recevaient d'autres avantages et satisfaisaient aux conditions prévues. Il est toutefois clair que tous les anciens combattants, autochtones ou non, y étaient admissibles. Tous les anciens combattants avaient droit à une indemnité pour service en temps de guerre, calculée selon le temps passé dans les forces armées. Tous étaient également admissibles à une indemnité de rétablissement qui pouvait être utilisée de plusieurs façons. Au lieu d'une indemnité de rétablissement, les anciens combattants pouvaient opter pour une subvention ou un prêt consenti en vertu de la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*, ou à des prestations à des fins de formation versées en vertu de la *Loi sur la réadaptation des anciens combattants*. Ils ne pouvaient toutefois choisir que l'une de ces options.

Dans leurs témoignages, les représentants du ministère des Anciens combattants ont insisté sur le fait que la législation ne faisait aucune distinction entre les anciens combattants. La seule mention expresse des anciens combattants autochtones se trouve dans la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*. Nous étudierons cette loi de plus près puisqu'elle renferme des dispositions qui visent expressément les Indiens inscrits et a été la cible de la plupart des critiques.

1. *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*

Plusieurs doléances ont été exprimées au cours des audiences : 1) la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants* empêchait les anciens combattants indiens de s'établir à l'extérieur d'une réserve; 2) ceux-ci ont été obligés de s'établir sur une réserve, n'ont ainsi pas eu accès aux prêts prévus par cette même loi et n'ont pu bénéficier des mêmes avantages; et 3) le type de régime foncier qui existait sur une réserve n'était pas équivalent à celui à l'extérieur d'une réserve.

Un examen de la documentation pertinente permet de constater que les anciens combattants indiens qui satisfaisaient aux conditions d'admissibilité prévues par la Loi pouvaient s'établir sur des terres situées à l'extérieur des réserves indiennes et obtenir tous les avantages prévus par ladite loi. En 1943, le chef de cabinet du ministre des Affaires indiennes a d'ailleurs déclaré que tous les soldats indiens revenus au pays et désireux de s'établir comme agriculteurs en dehors d'une réserve seraient autorisés à le faire, à condition de satisfaire aux

conditions d'admissibilité, tout comme les autres soldats revenus au pays⁵⁰. Leurs cas devaient être traités de la même façon que ceux des autres anciens combattants. On a toutefois laissé entendre que les vétérans indiens qui s'établissaient à l'extérieur des réserves pour réclamer les avantages auxquels ils avaient droit en vertu de la Loi perdraient leur statut d'Indiens inscrits. Cela n'est précisé dans aucune loi, mais certains vétérans le redoutaient. Il semble que la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants* ait constitué une amélioration comparativement aux *Lois d'établissement de soldats* de 1917 et de 1919, qui donnaient aux anciens combattants un quart de section (160 acres) de terre. Cette législation semblait contredire la modification apportée à la *Loi sur les Indiens* de 1906 qui empêchait les Indiens, qu'ils soient anciens combattants ou pas, d'acquérir des terres agricoles situées à l'extérieur des réserves, dans l'Ouest du Canada.

Beaucoup d'anciens combattants indiens voulaient retrouver leurs foyers et leurs collectivités dans les réserves, mais d'autres estimaient qu'on les contraignait à s'établir sur des réserves. Même si les anciens combattants disposant d'une terre de réserve étaient admissibles aux avantages prévus par la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*, notamment à la subvention de 2 320 \$, ils n'avaient pas droit au prêt à taux préférentiel de 6 000 \$ consenti aux anciens combattants admissibles établis à l'extérieur des réserves, et cela leur a inspiré un grief très amer.

Selon les fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes, les avantages conférés aux anciens combattants indiens admissibles qui s'établissaient sur une réserve étaient exactement les mêmes que ceux que la Loi offrait à n'importe quel autre ancien combattant admissible qui décidait de s'établir sur une terre domaniale provinciale ou fédérale. M. David Nicholson, du ministère des Anciens combattants, a expliqué au Comité :

Les associations d'anciens combattants autochtones se sont souvent plaintes que «les anciens combattants autochtones n'ont reçu que 2 320 \$, alors que les autres anciens combattants ont reçu 6 000 \$». Cette perception semble être liée à une mauvaise interprétation de la Loi. L'aide financière accordée aux anciens combattants, autochtones et non autochtones, sous forme de prêts et de subventions dépendait du type d'établissement choisi par chacun et ne variait absolument pas en fonction du fait qu'il s'agissait d'un Indien inscrit ou d'une personne d'origine autochtone. [...] En plus de bénéficier des droits offerts à tous les anciens combattants, qu'ils soient autochtones ou non, les anciens combattants indiens avaient le privilège spécial de pouvoir recevoir de l'aide de l'Office de l'établissement agricole des anciens combattants pour s'installer dans une réserve. [...] Le même montant était offert aux anciens combattants admissibles, autochtones ou non, qui s'installaient sur des terres appartenant à l'État⁵¹.

(50) Cité dans Sweeney, A., *Government Policy and Saskatchewan Indian Veterans*, novembre 1979, p. 53.

(51) *Délibérations*, 26 avril 1994, 5:8-9, M. David Nicholson, ministère des Anciens combattants.

D'après nos témoins autochtones, bien que ce traitement semble égal en apparence, plusieurs facteurs entrent en jeu qui peuvent avoir donné lieu à des injustices. Premièrement, on ne sait trop si beaucoup d'anciens combattants non autochtones se sont établis sur des terres de la Couronne ou si ces règles ont surtout touché les Indiens inscrits établis sur les réserves et les autres Autochtones, souvent des Métis, établis sur les «terres de la Couronne» (lesquelles étaient dans bien des cas celles où les peuples autochtones concernés avaient toujours vécu). De plus, si les avantages étaient les mêmes, ils n'étaient pas attribués de la même façon. Aucun des vétérans n'a reçu toute la subvention en un seul paiement et aucun ne l'a reçue complètement. Et les vétérans devaient justifier chaque achat. Comme on nous l'a dit, les subventions aux non-Indiens, ou aux autochtones vivant hors des réserves, étaient administrées par les bureaux de district établis aux termes de la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*. Pour ce qui est des Indiens établis sur les réserves, les règles prescrites dans la Loi s'appliquaient, mais l'agent des Indiens avait un rôle à jouer dans la procédure d'attribution des subventions. L'utilisation des subventions en a également inquiété plus d'un.

Dans son rapport à la Commission royale sur les peuples autochtones, l'ANACA a examiné la politique et le règlement établi en vertu de la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*. Elle a constaté que le paragraphe 39(4) de ce règlement stipulait effectivement que la somme versée aux anciens combattants indiens et destinée à l'achat d'équipement ménager ne pouvait pas dépasser 250 \$ et que celle destinée à l'achat d'équipement de piégeage et d'élevage d'animaux à fourrure ne pouvait dépasser 850 \$. Le règlement ne précisait aucun montant maximum ou minimum pour les anciens combattants non autochtones. L'ANACA a toutefois conclu que :

D'après l'examen de la Loi sur les allocations aux anciens combattants et de la législation sur les affaires indiennes, exception faite du paragraphe 39(4) du règlement établi en vertu de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants, rien n'indique qu'on ait tenté de légiférer pour faire de la discrimination à l'égard des anciens combattants autochtones ou pour les traiter d'une façon quelconque comme s'ils avaient été moins importants que les anciens combattants non autochtones. [...] En fait, on pourrait conclure que l'article 35 de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants témoigne de l'intention du gouvernement de niveler les chances quant aux avantages offerts aux anciens combattants autochtones⁵².

Le troisième motif de plainte se rapporte à la possession personnelle de terres à l'intérieur des réserves. Il s'agit d'un mode unique de possession des terres. Les terres appartiennent collectivement à la bande et, en règle générale, un Indien ne peut pas posséder de terres dans les réserves sauf si elles lui sont attribuées par la bande. Un certificat de possession, preuve du droit de propriété d'une terre à l'intérieur des réserves, est émis par le Ministre après attribution de ladite terre par le conseil de bande. Sous le régime des premières Lois sur

(52) Association nationale des anciens combattants autochtones, *Aboriginal Veterans: Service and Alliance Re-examined*, p. 13.

les Indiens, les droits de possession étaient appelés «titres de location», et les particuliers détenaient des billets de location. L'attribution des terres dans les réserves donne un droit qui est semblable, à de nombreux égards, à la propriété en fief simple. La terre peut être transmise aux descendants, vendue ou cédée pendant la vie du propriétaire⁵³. Toutefois, c'est la Couronne qui détient le titre légal de la terre. La *Loi sur les Indiens* n'indique pas clairement la nature d'un droit lié à un certificat de possession, et si, en particulier, ce droit peut être annulé selon le bon vouloir du conseil de bande ou du Ministre⁵⁴. Certaines bandes, dans les Prairies notamment, ont traditionnellement été peu disposées à recourir aux certificats de possession ou à d'autres dispositions de la *Loi sur les Indiens* qui concernent la propriété foncière dans les réserves. Elles ont attribué les terres conformément à la tradition, c'est-à-dire, à la discrétion du conseil de bande, évitant toute validation par le Ministre. La possession d'une terre par un particulier pouvait alors être remise en question.

Pour être admissibles à la subvention de 2 320 \$ prévue par la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*, les anciens combattants indiens devaient posséder des terres dont la superficie était suffisamment vaste pour leur permettre de se consacrer à l'agriculture à plein temps, ou d'au moins 3 acres (petite terre) pour se consacrer à l'agriculture à temps partiel. L'exigence relative aux trois acres ne s'appliquait pas aux pêcheurs commerciaux. Pour prouver qu'ils possédaient des terres, les anciens combattants devaient, aux termes de la Loi, présenter les documents suivants : 1) le titre de propriété, produit par le propriétaire, si le titre était cédé par un autre Indien; 2) une demande de billet de location ou une résolution de la bande ou du conseil attribuant la terre, si celle-ci était attribuée par la bande; 3) une résolution de la bande ou du conseil confirmant que l'ancien combattant indien était le propriétaire reconnu, s'il occupait déjà la terre. Certains des problèmes décrits lors des audiences découlent probablement du fait qu'il n'était pas possible d'obtenir de certificats de possession valides ou que les droits à la terre étaient annulés.

Pour les Indiens habitant une réserve, l'application de la politique sur les anciens combattants était tributaire des contraintes imposées par la *Loi sur les Indiens*. Il est certain que certains des problèmes décrits lors de nos audiences découlent de l'interaction des exigences de la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants* et des obligations légales accompagnant la possession de terres aux termes de la *Loi sur les Indiens*, telles qu'elles étaient appliquées dans toutes les réserves ou telles qu'elles étaient altérées par les usages traditionnels de chaque collectivité autochtone. Les dispositions de la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants* semblent révéler que l'on cherchait en toute sincérité à offrir les mêmes avantages aux anciens combattants qui voulaient s'établir sur les réserves, dans les limites permises par les lois, politiques et pratiques de l'époque. Mais elles ne tenaient pas compte des

(53) Jack Woodward, *Native Law*, Toronto, Carswell, 1989. Il importe toutefois de noter que la *Loi sur les Indiens* impose des restrictions au chapitre des personnes qui peuvent hériter d'une terre ou en acquérir le droit de possession.

(54) B. Morse, *Aboriginal Peoples and the Law*, Ottawa, Carleton University Press, 1985, p. 518.

besoins particulier qu'éprouvaient dans leur vie quotidienne les vétérans qui retournaient dans leurs collectivités autochtones.

B. Attribution des avantages conférés aux anciens combattants

Même si une analyse méticuleuse de la législation applicable aux anciens combattants ne semble pas révéler de tentative délibérée du gouvernement de faire de la discrimination à l'égard des anciens combattants autochtones, il ne faudrait pas conclure que les griefs de ces derniers ne sont que de la poudre aux yeux. Tel n'est pas le cas. On n'a peut-être pas prouvé que le législateur avait agi par malice, mais, lorsque l'on combine la teneur de la législation avec les préjugés de l'époque et les restrictions imposées par la *Loi sur les Indiens*, peut-être faut-il conclure qu'on avait laissé la porte ouverte à des «agissements répréhensibles, à de l'information trompeuse et à de quoi miner une relation qui aurait dû être fondée sur la confiance et le respect»⁵⁵.

Les anciens combattants n'avaient pas automatiquement droit à ces avantages du seul fait d'avoir participé à la guerre. Ils devaient commencer par les réclamer, et ils avaient besoin aussi d'une recommandation des autorités responsables. Ensuite, c'était au gouvernement qu'il incombait d'accorder les avantages d'une façon efficace, sans discrimination. C'est donc au chapitre de l'application des programmes, particulièrement au palier local, que des problèmes se sont manifestés. Par exemple, alors que la Division des affaires indiennes avait, en mars 1945, informé ses agents des Indiens que les anciens combattants indiens pouvaient s'établir à l'extérieur des réserves, elle notait que «l'ancien combattant indien moyen peut être confronté à une difficulté pratique lorsqu'il demande des documents le qualifiant aux comités responsables créés à cette fin, lesquels pourraient ne pas oser autoriser un Indien à s'établir sur une terre, moyennant une dette. En d'autres termes, on craint que peu d'Indiens ne se qualifient selon les conditions fixées par la Loi»⁵⁶. L'éventualité que les comités «n'osent pas autoriser un Indien» met en évidence le fait que les Indiens, s'ils avaient été les égaux des Blancs sur les champs de bataille, n'en étaient pas moins victimes de paternalisme et de préjugés lorsqu'ils rentraient au pays.

1. Attribution des avantages dans les réserves

Les vétérans autochtones qui rentraient dans leur réserve devaient non seulement se conformer aux exigences des fonctionnaires du ministère des Anciens combattants, mais aussi composer avec les pouvoirs de l'agent des Indiens. L'obtention de leurs avantages dépendait dans une très large mesure de la façon dont l'agent des Indiens affecté à la réserve exerçait ses pouvoirs discrétionnaires, lesquels étaient considérables. Certains indices laissent croire

(55) Association nationale des anciens combattants autochtones, *Aboriginal Veterans: Service and Alliance Re-Examined*, p. 22.

(56) Davison, *We Shall Remember: Canadian Indians and World War II*, réimprimé en annexe.

que c'était là le maillon le plus faible de la chaîne lorsqu'il s'agissait d'accorder des avantages aux anciens combattants indiens vivant dans les réserves.

Le ministère des Affaires indiennes reconnaissait que le rôle des agents des Indiens comme conseillers des vétérans était crucial et leur faisait les recommandations suivantes :

Le rétablissement du vétéran indien est un problème auquel l'agent doit s'attaquer sans ménager ses efforts. Il devrait toujours être prêt à conseiller et à orienter les Indiens de cette catégorie, et sa tâche la plus importante consiste à les aider.

La Loi sur les terres destinées aux anciens combattants offre au vétéran indien qui retourne habiter dans sa réserve une occasion splendide de s'y établir de nouveau et de devenir autonome, à condition qu'il s'applique dans son travail et qu'on lui prodigue aide et encouragement.

L'agent doit tout tenter pour expliquer parfaitement au vétéran indien les avantages de la Loi, et s'il se peut qu'un certain nombre d'entre eux hésitent d'abord à s'engager à long terme dans le programme, les résultats qu'obtiendront ceux qui se prévaudront de la Loi auront certainement un effet d'entraînement sur les autres avec le temps.⁵⁷

Diverses circulaires décrivant les avantages étaient envoyées à tous les agents. L'une d'entre elles, datée du 28 septembre 1945, décrivait les dispositions de la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants* qui s'appliquaient aux Indiens vivant dans les réserves, ainsi que plusieurs autres avantages. Une autre, celle-là en date du 19 novembre 1945, donnait des instructions supplémentaires au sujet de la Loi. Une autre encore, datée du 1^{er} février 1946, précisait en détails tous les avantages offerts aux anciens combattants revenant au pays, qu'ils soient Indiens ou non⁵⁸. La circulaire comportait un paragraphe sur l'établissement à l'extérieur d'une réserve indienne, indiquant que les anciens combattants indiens qui optaient pour une telle solution devaient en faire la demande auprès du surveillant régional local de l'Office. Une circulaire datée du 5 février 1946 renfermait des instructions précises à l'intention des agents sur la façon d'appliquer la Loi dans le cas d'anciens combattants qui souhaitaient s'établir sur des terres de réserves indiennes. La circulaire indiquait qui pouvait présenter une telle demande, les critères qu'il fallait respecter, la façon dont l'argent de la subvention pouvait être dépensé ainsi que les moyens dont disposait l'agent pour vérifier la qualité des articles achetés et la satisfaction de l'ancien combattant. Les agents avaient reçu les instructions suivantes : «Dans la mesure du possible, les achats se feront localement selon les instructions du Ministère.

(57) Canada, ministère des Mines et Ressources, Division des affaires indiennes, *Indian Agents' References and Regulations*, 1947.

(58) Canada, ministère des Mines et Ressources, Division des affaires indiennes, «*Re-Establishment of Veterans -- War 1939-45*», Ottawa, 1^{er} février 1946.

Vous effectuerez les achats en compagnie de l'ancien combattant et vous vous assurerez que les articles sont convenables, que l'ancien combattant en est entièrement satisfait et qu'il obtient les rabais accordés aux anciens combattants ou au gouvernement»⁵⁹. Plusieurs autres lettres renfermaient des instructions à propos des machines, de la façon de remplir les formulaires, des demandes pour des tracteurs et des appareils mécaniques, de l'admissibilité des anciens combattants aux indemnités de rétablissement, de l'équipement ménager qu'il était possible d'acheter en vertu de la Loi et des achats mobiliers autorisés par le règlement d'application de la Loi. En 1947, la Division des affaires indiennes a publié un manuel à l'intention des agents des Indiens traitant de tous les aspects de leurs responsabilités, y compris le rétablissement des anciens combattants indiens en vertu de la Loi. Plusieurs congrès regroupant ces agents ont également eu lieu dans tout le pays. Dans le cadre de ces rencontres, on débattait des avantages offerts aux anciens combattants indiens en vertu de la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*. Lors d'un congrès organisé pour les agents du Québec et des Maritimes, du 9 au 12 juin 1947, le major George Patrick, des Anciens combattants, a prononcé une allocution sur cette loi et sur les anciens combattants indiens. Il a entre autres déclaré que le Ministère s'était aperçu que la confusion régnait dans l'esprit non seulement de l'homme moyen qui n'a pas fait une carrière militaire, mais aussi des anciens combattants eux-mêmes à propos des divers avantages auxquels ils ont droit ou dont ils pourraient jouir s'ils en ont besoin. Le major a alors expliqué en détail les options offertes aux anciens combattants répondant aux conditions requises.

Il est donc évident que les agents des Indiens auraient dû être bien informés de tout l'éventail des avantages et de leur attribution; il est beaucoup moins certain que les vétérans autochtones l'aient été autant. Il incombait à chaque agent de communiquer ces renseignements aux anciens combattants qui relevaient d'eux dans les réserves. D'après l'ANACA, son enquête aurait révélé que les anciens combattants autochtones habitant à l'extérieur des réserves ont reçu quatre fois plus d'avantages que ceux qui habitaient une réserve.⁶⁰

Les anciens combattants non autochtones n'avaient pas à composer avec un tel intermédiaire. Lorsqu'ils voulaient obtenir un avantage, ils devaient certes s'adresser directement au ministère des Anciens combattants, mais ils étaient libres de le faire et ils prenaient eux-mêmes leurs décisions.

L'obtention de biens et de services, d'une part, par les vétérans qui avaient des terres dans les réserves ou d'autres terres de la Couronne au moyen de leur subvention de 2 320 \$, et, d'autre part, par ceux qui possédaient des terres d'autres types et qui touchaient une subvention de 6 000 \$, fournit un exemple frappant des différences qui caractérisent l'attribution des avantages dans les deux cas. Les Indiens, et tous ceux qui vivaient sur les terres de la Cou-

(59) Canada, ministère des Mines et des Ressources, Division des affaires indiennes, «*Participation in the Veterans' Land Act by Indian Veterans on an Indian Reserve*», Ottawa, 5 février 1946.

(60) Association nationale des anciens combattants autochtones, *Aboriginal Veterans : Service and Alliance Re-Examined*, p. 19.

ronne (qu'il s'agisse de Métis ou de personnes d'autre ascendance autochtone) devaient suivre une procédure inflexible pour recevoir des biens et services. Les subventions accordées aux anciens combattants qui s'établissaient sur des terres de la Couronne à l'extérieur des réserves étaient administrées par les fonctionnaires de district qui administraient la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*. Les vétérans qui étaient des Indiens inscrits et qui s'établissaient sur une réserve devaient se soumettre aux procédures prescrites dans la Loi, mais l'agent des Indiens jouait aussi un rôle très important.

Voici comment la subvention était administrée dans le cas d'un Indien inscrit. L'agent des Indiens ne recevait pas l'argent, mais lorsqu'il jugeait un achat justifié selon les critères établis dans la Loi, il faisait l'achat au nom de l'ancien combattant et remplissait chaque fois un formulaire en y indiquant le montant de l'achat. Le vendeur de l'article et l'ancien combattant qui l'achetait devaient tous deux signer le formulaire devant témoins. L'agent expédiait alors les factures et les reçus à la Division des affaires indiennes, laquelle envoyait le paiement directement à la personne ou à l'entreprise qui avait vendu l'article.

Lorsque l'ancien combattant voulait utiliser la subvention pour embaucher de la main-d'œuvre locale, par exemple, pour des travaux de défrichage ou de construction, un chèque était émis à même le fonds de fiducie de l'Office, et l'agent payait les travailleurs embauchés lui-même. La Division des affaires indiennes devait faire rapport au directeur de l'Office du montant total des subventions déboursées au cours d'une année financière et rembourser tout solde non dépensé. Il était possible de demander au directeur d'avoir accès aux soldes non déboursés pour l'année financière suivante. Cette procédure en matière d'achats, soit l'obligation de faire signer des formulaires devant témoins, et la façon dont son application variait d'un cas à l'autre sont à l'origine de beaucoup des griefs que nous avons entendus.

2. Diffusion de l'information

Au moins sur papier, tous les anciens combattants auraient dû être bien préparés par leurs officiers de démobilisation à réintégrer la vie civile dès leur retour au Canada. Certains de ces officiers ont peut-être échoué dans leur tâche, mais il serait virtuellement impossible de déterminer si seuls des anciens combattants autochtones ont été victimes de leur incompétence.

Il est certain que les moyens auxquels le ministère des Anciens combattants a eu recours pour faire de la publicité et pour diffuser l'information sur les avantages auxquels les anciens combattants avaient droit sont discutables : envoi d'avis à ceux qui bénéficiaient déjà de certains avantages, annonces dans les journaux ou avis affichés dans les clubs de militaires, comme la Légion royale canadienne. Le Ministère n'a pas toujours tenu compte du fait que bien des anciens combattants autochtones n'avaient peut-être pas reçu d'avantages dès le début, qu'ils étaient les moins alphabétisés du pays, qu'ils n'étaient guère enclins à acheter le journal et qu'ils n'étaient généralement pas membres des clubs de la Légion de l'époque, sans compter que, surtout dans le cas des Métis, ils habitaient souvent dans des régions éloignées.

3. Avantages actuels

De nombreux anciens combattants, autochtones ou pas, ont des histoires d'horreur à raconter sur leurs longs et amers démêlés avec les représentants du ministère des Anciens combattants. Beaucoup se sont plaints au Comité de la nature paternaliste et laborieuse de certains programmes. La procédure n'est toujours pas au point, surtout dans le cas des pensions d'invalidité, et d'ailleurs, le Sous-comité sénatorial des affaires des anciens combattants a récemment déposé un rapport dans lequel il recommande des mesures susceptibles d'améliorer cette procédure pour tous les anciens combattants⁶¹.

ÉMANCIPATION

D'après les représentants du ministère des Affaires indiennes qui ont témoigné, les Indiens n'étaient pas tenus de s'émanciper pour pouvoir s'enrôler dans les forces armées. Autrement dit, aucune politique explicite ni obligation légale ne contraignait les Indiens inscrits qui s'engageaient ou qui servaient dans les forces armées à s'émanciper. Dans son rapport, l'ANACA a également conclu que rien, ni dans les dispositions législatives ni dans les documents tirés des dossiers des forces armées qu'elle a étudiés, ne laisserait entendre que l'obligation pour les Indiens de s'émanciper afin de servir sous les drapeaux était une situation approuvée par les autorités, voire une situation courante.

Cela dit, même s'il n'y avait pas de politique globale ou d'obligation juridique en ce sens, des agents locaux des Indiens ou des officiers auraient dans certains cas fait pression sur des Indiens pour qu'ils s'émancipent. Certains témoignages recueillis et les documents examinés font état de nombreux cas où des anciens combattants autochtones estimaient avoir été émancipés par suite de leur service militaire. Des fonctionnaires du Ministère ont reconnu l'existence de ces cas, précisant que si l'émancipation n'était pas une condition préalable à l'enrôlement ou au service outre-mer :

*Nos dossiers révèlent pourtant que cela s'est produit. Les témoins ont révélé que, d'après leur expérience, ils étaient encouragés à s'émanciper.*⁶²

(61) Sous-comité des affaires des anciens combattants du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, *Fidèles à la parole donnée : d'hier à demain*, octobre 1994.

(62) *Délibérations*, 26 avril 1994, 5:13, Rem Westland, sous-ministre adjoint intérimaire, Revendications et gouvernement indien.

Les représentants du Ministère ont également signalé que d'après les archives, les émancipations ont été nettement plus nombreuses au moment de la Première et de la Seconde Guerres mondiales, sans toutefois s'aventurer à essayer d'expliquer cette augmentation.⁶³ Le Comité a été incapable de déterminer le nombre d'émancipations qui ont résulté d'incitations directes ou indirectes dans le cas des anciens combattants autochtones.

Certes, l'émancipation constituait à cette époque un élément majeur de la politique sur les Indiens. Comme l'historien John Taylor l'a indiqué, l'émancipation était un objectif à long terme et l'un des nombreux moyens utilisés pour intégrer les Indiens dans la société⁶⁴. Au début, le gouvernement a tenté de «civiliser» ou d'assimiler les Indiens au moyen de diverses mesures législatives.

Des dispositions permettant l'émancipation ont été ajoutées à la première *Loi sur les Indiens* refondue en 1876, ainsi que dans les modifications adoptées par la suite, et ce, jusqu'en 1985. Ainsi, lorsqu'un Indien répondait aux conditions d'émancipation requises, il obtenait un billet d'occupation d'une terre et, au bout de trois ans, il se voyait accorder un titre de propriété sur celle-ci. Au cours de cette période, il continuait de recevoir des fonds de la bande. Après trois autres années, il pouvait présenter une demande en vue d'obtenir sa part des fonds de la bande qui avaient été placés. Après six ans, il cessait d'être un Indien au sens de la *Loi sur les Indiens*. La *Loi sur les Indiens* de 1876 prévoyait également que les Indiens perdaient leur droit d'appartenance à une bande s'ils vivaient à l'extérieur de la réserve pendant plus de cinq ans. Toutefois, cette disposition ne s'appliquait pas au «professionnel, mécanicien, missionnaire, enseignant ou interprète, dans l'exercice de ses fonctions en tant que tel».

Pendant la Première et la Seconde Guerres mondiales, la *Loi sur les Indiens* disposait que l'Indien âgé de plus de 21 ans qui ne possédait pas de terres ou ne résidait pas dans une réserve pouvait présenter une demande d'émancipation. Afin d'être émancipé, il devait remplir une demande, qu'il obtenait généralement de l'agent des Indiens, et faire la preuve de son autonomie financière. S'il était marié, son épouse devait consentir à la demande d'émancipation et signer elle-même une formule de demande. Quand la demande était approuvée, le gouvernement prenait un décret pour émanciper l'intéressé, lequel cessait dès lors d'être un Indien aux termes de la *Loi sur les Indiens* et jouissait de tous les droits et privilèges de n'importe quel Canadien.

Avant 1918, l'Indien qui désirait s'émanciper devait posséder des terres dans une réserve. Certaines bandes refusèrent d'approuver des demandes d'émancipation de crainte de perdre des réserves ou de les voir morcelées. En 1918, l'alinéa 122 a) fut ajouté à la *Loi sur*

(63) *Délibérations*, 26 avril 1994, 5:14, Rem Westland, sous-ministre adjoint intérimaire, Revendications et gouvernement indien.

(64) J. Taylor, *Politique canadienne relative aux Indiens durant l'entre-deux-guerres, 1918-1939*, Ottawa, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 1984, p. 99. Pour un aperçu de l'optique d'assimilation de la politique sur les Indiens, voir Miller, *Skyscrapers Hide the Heavens*, p. 189-207.

les Indiens pour simplifier le processus et faciliter l'émancipation. Cette disposition permettait au ministère d'émanciper tout Indien qui en faisait la demande, même s'il ne possédait pas de terres dans une réserve, pourvu qu'il accepte sa part des fonds de la bande et abandonne tout droit sur les terres de la réserve⁶⁵.

La même année, Duncan Campbell Scott, surintendant général adjoint des Affaires indiennes, adressa une note à Arthur Meighen, surintendant général des Affaires indiennes et ministre de l'Intérieur, dans laquelle il suggère qu'il faut sérieusement se pencher sur la question de l'émancipation des Indiens. D'après M. Scott, l'émancipation devait être présentée comme une «récompense» pour services rendus et «constituerait un exemple pour les autres Indiens qu'il y va de leur propre intérêt d'aller de l'avant et d'appuyer le gouvernement plutôt que de laisser aller les choses et d'être indifférents ou hostiles à l'administration de leurs propres affaires»⁶⁶. Mais M. Meighen n'étant pas d'accord, aucune mesure ne fut prise pour rendre obligatoire l'émancipation des soldats autochtones.

En 1920, les dispositions sur l'émancipation furent modifiées dans le but d'encourager un plus grand nombre d'Indiens à s'émanciper. Elles permettaient au surintendant général de constituer un comité chargé de lui soumettre des rapports sur l'aptitude de n'importe quel Indien à s'émanciper. Si le surintendant général décidait d'émanciper un Indien, le gouverneur en conseil pouvait ordonner que celui-ci soit émancipé dans les deux ans. Cette modification, qui consacrait le principe de l'émancipation obligatoire, suscita beaucoup de controverse à l'époque⁶⁷. Toutefois, elle ne semble pas avoir eu d'application pratique. En juin 1922, le nouveau surintendant général informa la Chambre des communes que, à sa connaissance, aucun Indien n'avait été émancipé en vertu de la nouvelle disposition. Une modification fut donc adoptée en 1922 dans le but de supprimer l'émancipation obligatoire⁶⁸.

Le principe de l'émancipation obligatoire fut de nouveau introduit dans la *Loi sur les Indiens* en 1933, mais avec de meilleures garanties qu'en 1920. Ainsi, l'émancipation ne pouvait être effectuée en violation des termes d'un traité, d'une entente ou d'un accord conclu entre la Couronne et une bande. «L'émancipation obligatoire est restée dans la Loi jusqu'en 1951, mais elle ne fut probablement jamais utilisée»⁶⁹.

(65) Taylor, *Politique canadienne relative aux Indiens*, p. 108.

(66) Taylor, *Politique canadienne relative aux Indiens*, p. 109.

(67) Davison, *We Shall Remember: Canadian Indians and World War II*, p. 45.

(68) Taylor, *Politique canadienne relative aux Indiens*, p. 113.

(69) Taylor, *Politique canadienne relative aux Indiens*, p. 113.

L'émancipation des soldats et des anciens combattants autochtones s'est donc effectuée dans un contexte beaucoup plus large. Aucune des dispositions favorisant l'émancipation ne visait expressément les soldats et les anciens combattants indiens, même si, comme en témoigne la note de 1918 de M. Scott, l'émancipation des Indiens qui avaient participé à la Première Guerre mondiale était un objectif que visaient certains fonctionnaires. La Division des affaires indiennes avait depuis toujours encouragé l'émancipation des Indiens qui «étaient en mesure d'assumer les mêmes responsabilités que l'homme blanc». Les soldats et les anciens combattants autochtones répondent parfaitement bien à ce critère. Comme l'historien Fred Gaffen l'a expliqué au Comité, aucune loi ni aucun règlement n'obligeait un Indien à renoncer à son statut pour s'enrôler, bien qu'il se peut que des officiers recruteurs ou d'autres membres d'une unité quelconque aient encouragé certains Indiens à renoncer à leur statut afin de s'intégrer davantage dans la société blanche⁷⁰.

(70) *Délibérations*, 3 mai 1994, 6:8, M. Fred Gaffen.

CHAPITRE CINQ

RECOMMANDATIONS

Les témoignages émouvants sur les souffrances endurées par les anciens combattants autochtones après la fin des combats et depuis lors ont convaincu les membres du Comité que le gouvernement du Canada et la société canadienne se doivent d'exprimer des regrets sincères tant pour le traitement injuste et indigne qui leur a été réservé à leur retour que pour le silence observé et la négligence dont on a fait preuve à l'égard des besoins de ces vétérans. Il faut reconnaître officiellement la contribution des soldats autochtones à l'effort de guerre ainsi que les souffrances qu'eux-mêmes et leurs familles ont eu à subir en raison des politiques gouvernementales et des lois en vigueur, de l'attitude de certains fonctionnaires et, disons-le, de l'ignorance et des préjugés de l'ensemble de la société.

Le Comité recommande :

1. Que le gouvernement du Canada, au nom du peuple canadien :

reconnaisse la contribution particulière des anciens combattants autochtones durant la Première et la Seconde Guerres mondiales ainsi que la Guerre de Corée;

s'excuse auprès des anciens combattants autochtones des injustices et du traitement indigne dont ils ont été victimes à leur retour de ces conflits.

Depuis quelques années, certaines organisations nationales et régionales d'anciens combattants autochtones demandent que la journée du 8 novembre soit officiellement consacrée aux anciens combattants autochtones. Des témoins ont aussi demandé que le 8 novembre soit proclamé Journée des anciens combattants autochtones. Le Comité respecte la position des organisations qui souhaitent tenir des cérémonies distinctes. Toutefois, les témoins ont aussi vivement fait comprendre au Comité au cours de ses audiences que les vétérans autochtones voulaient être solidaires des autres anciens combattants. Ils ont servi ensemble sous les drapeaux et ont pris part aux mêmes batailles. Ils veulent partager avec eux une journée qui rend hommage à tous les anciens combattants. Ils tiennent à être considérés comme des anciens combattants, et non seulement comme des anciens combattants autochtones. Nous partageons cet avis. Par conséquent, le Comité recommande :

2. **Que la Légion royale canadienne continue de faire en sorte que les anciens combattants autochtones aient un rôle officiel à jouer lors des cérémonies du Jour du Souvenir organisées à l'échelle nationale. Des fonds devraient être accordés aux associations d'anciens combattants autochtones pour leur permettre de participer tous les ans aux cérémonies qui se déroulent à Ottawa, le Jour du Souvenir.**
3. **Qu'au moment de choisir les anciens combattants qui participeront aux cérémonies commémoratives au Canada et à l'étranger, le gouvernement du Canada assure la juste représentation des anciens combattants autochtones.**

Afin de reconnaître de manière concrète et définitive la contribution des anciens combattants et de démontrer que le Canada a vraiment l'intention de bâtir un avenir meilleur, le Comité recommande :

4. **Qu'une fondation administrant un fonds de bourses d'études soit créée à la mémoire des soldats autochtones.**

Le gouvernement du Canada, de concert avec les organisations d'anciens combattants autochtones, devrait mettre sur pied un mécanisme de consultation pour déterminer la structure de la fondation, le montant du fonds à administrer ainsi que les critères d'admissibilité aux bourses d'études.

Pour diverses raisons énoncées dans le présent rapport, les anciens combattants autochtones n'ont pas dans le passé été adéquatement informés et n'ont pas bénéficié des avantages auxquels ils avaient droit. Ces problèmes existent toujours aujourd'hui. Au cours des audiences du Comité, les représentants du ministère des Anciens combattants se sont fermement engagés à transmettre ces renseignements aux anciens combattants et aux personnes à leur charge ainsi qu'à les aider dans leurs démarches. Ils ont également mis l'accent sur les efforts particuliers que déploie le Ministère en vue de communiquer avec les vétérans qui ne connaissent peut-être pas l'existence des avantages offerts ou qui habitent des régions éloignées. Au cours de l'été 1994, en réponse à l'appel que le Comité avait lancé à l'échelle nationale, une centaine de personnes ont signalé les problèmes et difficultés auxquels elles sont actuellement confrontées en tant qu'anciens combattants autochtones. Même si elles n'ont pas toutes pu comparaître, certaines nous ont présenté des affidavits, des lettres, des documents et des cassettes vidéo, et d'autres nous ont raconté leur propre histoire. Le Comité souhaite attirer l'attention sur le sort peu enviable de ces personnes pour illustrer le type de problèmes qui persistent encore aujourd'hui. Ce serait là une occasion unique pour le gouvernement de concrétiser son engagement à aider les anciens combattants autochtones. Le Comité recommande :

5. **Que le ministère des Anciens combattants prenne sans délai des mesures pour assurer un suivi dans le cas des personnes qui ont comparu devant le Comité sénatorial et fasse connaître à ce dernier les résultats de ce suivi au plus tard un an suivant le dépôt du présent rapport.**

Le Comité croit que le Ministère doit élaborer des procédures conçues spécialement pour les collectivités autochtones. Qui plus est, nous sommes d'avis qu'il faut nommer un enquêteur indépendant, doté des pouvoirs et des compétences nécessaires, pour intervenir sans délai au nom des anciens combattants autochtones. Le Comité recommande :

- 6.1 **Que le ministère des Anciens combattants conçoive de nouvelles procédures adaptées aux collectivités autochtones pour rejoindre les anciens combattants autochtones. Il faudrait envisager de nommer des employés autochtones pour combler les besoins de ces anciens combattants.**
- 6.2 **Qu'un enquêteur indépendant, dont le rôle s'apparenterait à celui d'un ombudsman, soit nommé pour intervenir sans délai au nom des anciens combattants autochtones. Cet enquêteur devrait relever du ministère des Anciens combattants, mais être libre d'intervenir pour défendre les intérêts des anciens combattants autochtones.**

Les anciens combattants ont également parlé de la nécessité d'avoir plus facilement accès au ministère des Anciens combattants. Ils ont qualifié d'inadéquats les services et les programmes d'administration des pensions du Ministère. Le temps ne nous a pas permis d'étudier cette question en profondeur. Le Sous-comité des affaires des anciens combattants vient toutefois de terminer une étude exhaustive, soulignant notamment les problèmes engendrés par les retards et l'arriéré du processus d'attribution des pensions. Il a de plus fait un certain nombre de recommandations pour améliorer le système, accélérer le processus des pensions, appuyer les demandes présentées par les anciens combattants et mieux renseigner ceux-ci concernant les décisions et les appels. Le Comité appuie leurs conclusions et recommande :

7. **Que le ministère des Anciens combattants mette en oeuvre sans délai les recommandations concernant les améliorations à apporter au processus d'attribution des pensions qui ont été formulées par le Sous-comité des affaires des anciens combattants du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, dans son rapport intitulé *Fidèles à la parole donnée : D'hier à demain*.**

Les anciens combattants ont de plus raconté au Comité des histoires tragiques découlant de leurs conditions de vie médiocres. Les problèmes de logement et les services sociaux offerts aux Métis qui habitent des centres urbains ou des localités éloignées sont des enjeux qui en inquiètent beaucoup. Ces problèmes doivent être réglés par les gouvernements provinciaux et les organismes de services sociaux. Nous incitons fortement les dispensateurs de services sociaux à prendre note du cas des anciens combattants et à leur donner accès en priorité aux services sociaux et économiques actuellement disponibles.

Le gouvernement fédéral a également reconnu que les Autochtones sont parmi les Canadiens les plus démunis et il s'est engagé à les aider à remédier à cette situation. Le Comité rappelle cet engagement au gouvernement et recommande :

- 8. Que tous les ministères compétents, et ceux des Anciens combattants et des Affaires indiennes en particulier, interviennent rapidement pour améliorer les conditions de vie des anciens combattants autochtones.**

Les organisations d'anciens combattants autochtones jouent un rôle important : elles défendent les intérêts des anciens combattants et les tiennent au courant des avantages auxquels ils ont droit. Le Comité encourage les organisations d'anciens combattants autochtones à oeuvrer ensemble à la promotion de leurs intérêts et recommande :

- 9. Que le gouvernement du Canada accorde des fonds suffisants à l'Association nationale des anciens combattants autochtones de même qu'aux autres groupes reconnus d'anciens combattants autochtones pour qu'ils puissent remplir leur rôle de manière efficace.**

ANNEXE A

TÉMOINS

N° DE FASC.	DATE	TÉMOINS
<hr/>		
2	16 mars 1994	Assemblée des premières nations : Dutch Lerat Walace Tawpisim Association nationale des anciens combattants autochtones : Sam Sinclair, président Randi Easter-Gage, vice-présidente Ken Harris, secrétaire
3	17 mars 1994	Conseil national des autochtones du Canada : Jim Sinclair, président Robert Groves, directeur, Affaires intergouvernementales
4	21 avril 1994	Association des femmes autochtones du Canada : Lillian Sanderson, membre de l'exécutif Joan Lavallée, Aînée Randi Easter-Gage, ancienne combattante Sharon McIvor, coordinatrice des affaires juridiques Marsha Smoke, gestionnaire intérimaire
5	26 avril 1994	Affaires indiennes et du Nord Canada : Rem Westland, sous-ministre adjoint intérimaire, Revendications et gouvernement indien Kate Fawkes, chef, Évaluation des revendications Sandra Ginnish, directrice, Direction de l'inscription et des listes de bandes

N° DE FASC.	DATE	TÉMOINS
5	26 avril 1994	Anciens combattants Canada : David Nicholson, sous-ministre intérimaire David MacDonald, directeur, Gestion de la propriété Harry Adderley, directeur, Projets spéciaux
6	3 mai 1994	Fred Gaffen, historien
7	12 mai 1994	Alberta Indian War Veterans Society : Norman Quinney, président Richard Long, trésorier
8	26 mai 1994	Saskatchewan Indian Veterans Association : Gordon Ahenakew, grand chef Gregory Brass, président, Division du Sud
9	16 juin 1994	Indian War Veterans of North-Western Ontario : Willy John, président Lawrence Martin, membre de l'exécutif Manitoba Métis Federation : John Morrisseau
		Ralliement national des Métis : Marc Leclair, administrateur en chef Vital Morin, ancien combattant Stan Durocher, ancien combattant
13	25 octobre 1994	Leon Fontaine, ancien combattant autochtone Solomon Hall, ancien combattant autochtone Noel Knockwood, ancien combattant autochtone Ralph Knockwood, ancien combattant autochtone Robert Lavallée, ancien combattant autochtone John Pictou, Sr., ancien combattant autochtone John Sioux, ancien combattant autochtone

N° DE FASC.	DATE	TÉMOINS
14	14 novembre 1994	Wilfred Brass, ancien combattant autochtone Andrew George, ancien combattant autochtone Kenneth E. Harris, ancien combattant autochtone Peter Holland, ancien combattant autochtone Ray Morgan, ancien combattant autochtone James Paul, ancien combattant autochtone James Scotchman, ancien combattant autochtone Andrew Solonas, Sr., ancien combattant autochtone
15	15 novembre 1994	Fred Miles Belcourt, ancien combattant autochtone Edward Bellrose, ancien combattant autochtone Ted Braverock, ancien combattant autochtone Albert Sam Callihoo, ancien combattant autochtone Francis Chalifoux, ancien combattant autochtone Jean-Marie Ducharme, ancien combattant autochtone William G. Erasmus, ancien combattant autochtone Steve Mistaken-Chief, ancien combattant autochtone Richard Mitchell, ancien combattant autochtone Richard Poitras, ancien combattant autochtone Charles Tompkins, ancien combattant autochtone Arthur Wells, ancien combattant autochtone
16	16 novembre 1994	Howard Anderson, ancien combattant autochtone Robert Bird, ancien combattant autochtone Robert Murray Dieter, ancien combattant autochtone Stan Durocher, ancien combattant autochtone Charles Fossenuève, ancien combattant autochtone Norman Keewatin, ancien combattant autochtone Edward King, ancien combattant autochtone Gilbert McLeod, ancien combattant autochtone Edith Merrifield, ancienne combattante autochtone Vital Morin, ancien combattant autochtone Dan Pelletier, ancien combattant autochtone
18	7 décembre 1994	Commission royale sur les peuples autochtones : Marlene Brant-Castellano, co-directrice de recherche

N° DE
FASC.

DATE

TÉMOINS

À la fin des séances tenues à Vancouver, Edmonton et Saskatoon, les particuliers dont les noms apparaissent ci-bas ont eu la permission de faire une courte déclaration devant le comité:

- | | | |
|----|--|---|
| 14 | 14 novembre 1994
[Vancouver (C.-B.)] | <p>Harry Lavallee, président, <i>National Aboriginal Veterans Association</i> (Colombie-Britannique)</p> <p>Dan Smith, président, <i>United Native Nations</i></p> <p>David Ward, ancien combattant autochtone</p> <p>Vince Shea, particulier</p> <p>Wally Ouellette, ancien combattant autochtone</p> <p>John Thomas, ancien combattant autochtone</p> <p>Frank Sam, ancien combattant autochtone</p> <p>Norman Diablo, ancien combattant autochtone</p> <p>Leslie Nelson, particulier</p> <p>Raul Oldhands, particulier</p> <p>Harold Earl Wells, ancien combattant autochtone</p> <p>Keith T. Carlson, historien, <i>Stó:lō Nation</i></p> |
| 15 | 15 novembre 1994
[Edmonton (Alberta)] | <p>Nellie Carlson, particulier</p> <p>Sam Sinclair, président, <i>National Aboriginal Veterans Association</i></p> <p>Frank Tompkins, ancien combattant autochtone</p> |
| 16 | 16 novembre 1994
[Saskatoon (Sask.)] | <p>M. Cameron, vice-chef, <i>Federation of Saskatchewan Indians</i></p> <p>Margaret Stonechild, ancien combattant autochtone</p> <p>Max Morin, <i>Métis Nation of Saskatchewan</i></p> <p>Michelle Harding, <i>Kikinahk Friendship Centre</i></p> <p>Sol Sanderson, <i>Federation of Saskatchewan Indian Nations</i></p> <p>Bernice Hammersmith, secrétaire provinciale, <i>Métis Nation of Saskatchewan</i></p> |

ANNEXE B

LES PARTICULIERS QUI ONT FOURNI AU COMITÉ DES MÉMOIRES OU DE LA CORRESPONDANCE OU QUI ONT REMPLI UN QUESTIONNAIRE

John Adamson
Whitehorse (Yukon)

Neil Anderson
Lac La Biche (Alberta)

George Andrews
High Prairie (Alberta)

Alphonse Antoine
Silver Water (Ontario)

George Arcand
Morinville (Alberta)

Sidney Bear
Prince Albert (Saskatchewan)

Sandy Beardy
Cross Lake (Manitoba)

Louis Napoleon Beauchamp
Manning (Alberta)

Edward P. Bellrose
Lac La Biche (Alberta)

Halke Bennett
Prince Albert (Saskatchewan)

Rosie Elizabeth Bobb
Lynden (Washington) États-Unis

Daniel Calliou
Lac La Biche (Alberta)

Michael Cheena
Toronto (Ontario)

Joseph Collins
Grand Centre (Alberta)

Albert Corsten
Toronto (Ontario)

Clifford Crane
Edmonton (Alberta)

Charlie Dagneault
Heinsberg (Alberta)

Joseph Daigneault
Heinsberg (Alberta)

Frank Denny
Shubenacadie (Nouvelle-Écosse)

Peter Denomie
Balcarres (Saskatchewan)

Eric Dillon
Onion Lake (Alberta)

Edward Dixon
100 Mile House (Colombie-Britannique)

Romeo Edwards (Colombie-Britannique)	Wilfred Henry Prince Albert (Saskatchewan)
Josephine Eshkibok Wikwemikong (Ontario)	Jerome House Paddle Prairie (Alberta)
Robert Eshkibok Wikwemikong (Ontario)	Marten Howse Faust (Alberta)
Walter J. (Joe) Ewack Regina (Saskatchewan)	John Jeddor Conne River Indian Band (Terre-neuvien)
F. H. Eyahpaise Duck Lake (Saskatchewan)	Sandy Julien Truro (Nouvelle-Écosse)
Marcel Fontaine Fort Alexander (Manitoba)	Larry Joe Newcastle (Nouveau-Brunswick)
A. Frank Paynton (Saskatchewan)	Doug Knockwood Shubenacadie (Nouvelle-Écosse)
E. Vincent Gamble Rosthern (Saskatchewan)	Tomothy Kokiapic Kuujuaaraapik (Québec)
Reginald Ginnish Newcastle (Nouveau-Brunswick)	Joe Labobe Ellerslie (Ile-du-Prince-Édouard)
Paul Gladu Sr., Desmarais (Alberta)	Walter Lariviere Paddle Prairie (Alberta)
Clifford George Sarnia (Ontario)	Fred LaRocque Caslan (Alberta)
Sidney Gordon Punnichy (Saskatchewan)	Francis Norbert Lerat (Saskatchewan)
Solomon Goulet Cumberland House (Saskatchewan)	Percy Leveille Vilna (Alberta)
Isaiah Halkett Christopher Lake (Saskatchewan)	Munro Linkletter Moose Factory (Ontario)
Norm Henderson Meath Park (Saskatchewan)	Marvin Littlechild Hobbema (Alberta)

Agnes Beauvais Macdonald
Oka (Québec)

Albert Manitowabi
Wikwemikong (Ontario)

L.A. Marsden
Mission (Colombie-Britannique)

Alfred McArthur
Carlyle (Saskatchewan)

Willy (Bill) McClaine
Morley (Alberta)

Joe McGillivray
Cumberland House (Saskatchewan)

Donald McKay
Cross Lake (Manitoba)

Ralph Merrick
Griswold (Manitoba)

Arthur Moses
Edmonton (Alberta)

Gordon Napope
Duck Lake (Saskatchewan)

Ernest Omeasoo
Hobbema (Alberta)

Alex Paul
Carlyle (Saskatchewan)

Robert Earl Pelletier
Sault Ste. Marie (Ontario)

Eugene A. Peltier
Whitefish Falls (Ontario)

William Pettchow
Onion Lake (Alberta)

William Hector Pratt
Edenwold (Saskatchewan)

Ray Prince
Prince George (Colombie-Britannique)

Jack Rossetti
Prince George (Colombie-Britannique)

William Rumley
Faust (Alberta)

Leslie Sanderson
Regina (Saskatchewan)

Lawrence Sayese
Prince Alberta (Saskatchewan)

Einnar Sigurdur
Boyle (Alberta)

Benjamin Sinclair
Caslan (Alberta)

Albert Starblanket
Victor (Saskatchewan)

Joe Stick
Onion Lake (Saskatchewan)

Jerry Swain
Lac La Biche (Alberta)

Adelard Swan
Grand Centre (Alberta)

Andrew Swan
Grand Centre (Alberta)

Melvin Swan
Winnipeg (Manitoba)

Alfred Tacan
Griswold (Manitoba)

Norris Tacan
Griswold (Manitoba)

Percy Tacan
Griswold (Manitoba)

Lawrence Thompson
(Saskatchewan)

Peter Tompkins
Joussard (Alberta)

Graham Tuplin
Lower Montague (Ile-du-Prince-Édouard)

Walter Umpherville
Prince Albert (Saskatchewan)

Mary Jane Uslick
Sardis (Washington) États-Unis

Louis Weenie
Paynton (Saskatchewan)

Frank Whitely
Shubenacadie (Nouvelle-Écosse)

Raymond Yakeleya
Vanderhoof (Colombie-Britannique)

John Peter Young
Desmarais (Alberta)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:

The Honourable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Présidente:

L'honorable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Wednesday, May 24, 1995
Wednesday, June 14, 1995
Tuesday, June 20, 1995

Le mercredi 24 mai 1995
Le mercredi 14 juin 1995
Le mardi 20 juin 1995

Issue No. 22

Fascicule n° 22

First Proceedings on:

Subject-matter of Bill S-10;
An Act providing for self-government by
the first nations of Canada

Premier fascicule concernant:

La teneur du projet de loi S-10,
Loi prévoyant l'autonomie gouvernementale
des premières nations du Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Chair*

The Honourable Len Marchand, P.C., *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	* Lynch-Staunton
Beaudoin	(or Berntson)
Carstairs	Pearson
Cohen	Tkachuk
Di Nino	Twinn
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Watt
Lavoie-Roux	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable A. Raynell Andreychuk

Vice-président: L'honorable Len Marchand, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Adams	* Lynch-Staunton
Beaudoin	(ou Berntson)
Carstairs	Pearson
Cohen	Tkachuk
Di Nino	Twinn
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Watt
Lavoie-Roux	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*,
Wednesday, May 24, 1995:

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Twinn, that the Order for the second reading of Bill S-10, An Act providing for self-government by the first nations of Canada, be postponed until the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which is now referred the subject-matter of this Bill, has presented its Report on this order of reference to the Senate.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mercredi 24 mai 1995:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Twinn, que l'ordre portant deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi prévoyant l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada, soit reporté jusqu'à ce que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, auquel est maintenant renvoyée la teneur du projet de loi, ait présenté son rapport au Sénat sur cet ordre de renvoi.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, May 24, 1995
(26)

[Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day, *in camera*, at 5:20 p.m. in room 256-S, Centre Block, the Chairperson, the Honourable A. Raynell Andreychuk, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Lavoie-Roux, Pearson, Tkachuk and Twinn. (5)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Ms Katherine Dunkley and Ms Jill Wherrett.

The committee discussed its future business.

The Honourable Senator Tkachuk moved, — That the Chairperson of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of examining such bills, subject-matter of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Pearson moved, — That this Committee concur in the following budget application for the purpose of considering such bills, subject-matter of bills and estimates as are referred to it, and that the Chairperson submit the said budget to the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

Professional and Special Services	\$ 45,629
Transport and Communications	74,726
All other expenses	4,200
TOTAL	\$ 124,555

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Pearson moved, — That the Chairperson of the Committee be authorized to bring to the attention of the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration the Committee's intention to seek authority to study the condition of aboriginal youth and to file the following proposed budget with the Internal Economy Committee for their reference:

Professional and Special Services	\$ 18,753
Transport and Communications	63,591
All other expenses	3,000
TOTAL	\$ 85,344

The question being put on the motion, it was adopted.

At 5:50 p.m. the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 24 mai 1995
(26)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 17 h 20, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Lavoie-Roux, Pearson, Tkachuk et Twinn. (5)

Également présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mme Katherine Dunkley et Mme Jill Wherrett.

Le comité discute de ses prochains travaux.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, — Que la présidente du comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit habilitée à demander l'autorisation du Sénat d'engager le personnel conseiller, technique, de bureau et autre qui serait nécessaire pour examiner ces projets de loi, l'objet de ces projets de loi et les estimations connexes.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Pearson propose, — Que ce comité approuve le budget suivant aux fins de l'examen de ces projets de loi, de l'objet de ces projets de loi et des estimations connexes, et que la présidente présente ce budget au comité de la régie interne, des budgets et de l'administration:

Services professionnels et services spéciaux	45 629 \$
Transports et communications	74 726
Autres dépenses	4 200
TOTAL	124 555 \$

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Pearson propose, — Que la présidente du comité soit habilitée à attirer l'attention du comité de la régie interne, des budgets et de l'administration sur l'intention du comité de demander l'autorisation d'étudier la situation des jeunes autochtones et de déposer le budget suivant auprès du comité de la régie interne afin qu'il puisse le consulter:

Services professionnels et services spéciaux	18 753 \$
Transports et communications	63 591
Autres dépenses	3 000
TOTAL	85 344 \$

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 17 h 50, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

[Texte]

OTTAWA, Wednesday, June 14, 1995

(27)

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day, *in camera*, at 5:45 p.m. in room 256-S, Centre Block, the Chairperson, the Honourable A. Raynell Andreychuk, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators: Adams, Andreychuk, Carstairs, Cohen, Di Nino, Marchand, P.C., Pearson, Tkachuk, Twinn and Watt. (10)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Ms Jill Wherrett.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, May 24, 1995, the Committee considered the subject-matter of Bill S-10, An Act providing for self-government by the first nations of Canada.

It was agreed, — That the Committee adopt the proposed workplan.

It was also agreed, — That the Committee proceed to Phase One of its workplan by having the proponents of the Bill appear on either June 20th or 21st at our regular time-slot.

At 6:25 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, June 20, 1995

(28)

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:25 p.m. in room 520, Victoria Building, the Chairperson, the Honourable A. Raynell Andreychuk, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators: Andreychuk, Pearson, Tkachuk, Twinn and Watt. (5)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Ms Kate Dunkley and Ms. Jill Wherrett.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, May 24, 1995, the Committee considered the subject-matter of Bill S-10, An Act providing for self-government by the first nations of Canada.

WITNESSES:

Mr. Joe Bellerose, Elder.

Senator David Tkachuk, Mover of Bill S-10.

Senator Walter P. Twinn, Seconder of Bill S-10.

Mr. James Badger, Chief, Sucker Creek First Nation and Grand Chief, Lesser Slave Lake Indian Regional Council.

Ms Darlene Plamondon.

Ms Rose Laboucan.

Ms Deana Draney, Resident of Slave Lake.

[Translation]

OTTAWA, le mercredi 14 juin 1995

(27)

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 17 h 45, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Carstairs, Cohen, Di Nino, Marchand, c.p., Pearson, Tkachuk, Twinn et Watt. (10)

Également présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mme Jill Wherrett.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 24 mai 1995, le comité examine l'objet du projet de loi S-10, Loi prévoyant l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.

Il est convenu, — Que le comité adopte le plan de travail proposé.

Il est également convenu, — Que le comité entame la première étape de son plan de travail en faisant comparaître devant lui les auteurs du projet de loi le 20 ou le 21 juin, à ses heures habituelles de séance.

À 18 h 25, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 20 juin 1995

(28)

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 25, dans la pièce 520 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Pearson, Tkachuk, Twinn et Watt. (5)

Également présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mme Katherine Dunkley et Mme Jill Wherrett.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 24 mai 1995, le comité examine l'objet du projet de loi S-10, Loi prévoyant l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.

TÉMOINS:

M. Joe Bellerose, ancien.

Le sénateur David Tkachuk, auteur du projet de loi S-10.

Le sénateur Walter P. Twinn, qui a appuyé le projet de loi S-10.

M. James Badger, chef de la première nation de Sucker Creek et grand chef du Lesser Slave Lake Indian Regional Council.

Mme Darlene Plamondon.

Mme Rose Laboucan.

Mme Deana Draney, habitante de Slave Lake.

[Text]

Ms Josephine Twinn, Swan River First Nation.

Mr. Ray Willier.

Ms Kristina Midbo.

Mr. Richard Davis, one of six Headmen, Swan River First Nation.

Ms Catherine Twinn.

Senator Tkachuk explained how the proponents were going to proceed. Mr. Bellerose made an opening prayer in his native language.

The mover and the seconder of the bill made statements which were followed by statements from Mr. Badger, Ms Plamondon, Ms Laboucan, Ms Draney, Ms Josephine Twinn, Mr. Willier, Ms Midbo and Mr. Davis.

Ms Catherine Twinn made a closing statement and then answered questions.

Mr. Bellerose closed the meeting with a prayer in his native language.

At 9:20 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

Mme Josephine Twinn, première nation de Swan River.

M. Ray Willier.

Mme Kristina Midbo.

M. Richard Davis, l'un des six chefs de la première nation de Swan River.

Mme Catherine Twinn.

Le sénateur Tkachuk explique la façon dont on va procéder. M. Bellerose dit une prière dans sa langue maternelle.

L'auteur du projet de loi et le sénateur qui l'a appuyé font des déclarations. Suivent ensuite des déclarations de M. Badger, de Mme Plamondon, de Mme Laboucan, de Mme Draney, de Mme Josephine Twinn, de M. Willier, de Mme Midbo et de M. Davis.

Mme Catherine Twinn fait une allocution de clôture et répond ensuite aux questions.

M. Bellerose termine la réunion en disant une prière dans sa langue maternelle.

À 21 h 20, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Paul Benoit

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, June 20, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Affairs, to which was referred the subject-matter of Bill S-10, to provide for self-government by the first nations of Canada, met this day at 6:15 p.m. to consider the subject-matter of the bill.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, we are here today pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on May 24, 1995. We have agreed to a three-phase study of the subject-matter of the bill, as the bill remains in the chamber and is not before us.

In the phase one, we have agreed that the proponents of the bill will appear before us to make their positions and statements. That is where we are today. I will ask Senator Tkachuk to describe the process of this phase of our deliberations.

Senator Tkachuk: Madam Chairman, as you are aware, Senator Twinn and myself are presenters today. We will then sit as members of the committee.

Myself, Senator Twinn and Grand Chief Badger will introduce the bill. I will deal specifically with how I became involved with Bill S-10. My understanding is that you would like to ask questions after our presentation.

The Chair: I would sooner you guide me, since this is a new venture. As we discussed in our last meeting, investigating the subject-matter of Bill S-10 is a new process for this committee. In light of that and the fact that this bill is before us with little advance notice and knowledge of it by many members of this committee, I leave it to you. We may be in a better position to ask questions after we have heard all the presentations. I will leave it to you to decide.

Senator Tkachuk: We have assembled legal counsel in the room to assist us. Messrs Philip Healy and Martin Henderson are from Shibly, Righton; Mr. Mike McKinney is legal counsel for Sawridge First Nation; Professor Anne Whitman is with little advance notice and knowledge of it by many members of this committee, I leave it to you. We may be in a better position to ask questions after we have heard all the presentations. I will leave it to you to decide.

In the second part of our presentation, a number of witnesses from Lesser Slave Lake will put in context their idea of community and how it relates to Bill S-10. Their presentation, as far as I am concerned, is the most important you will hear. These witnesses, along with their relatives, children and friends, will be affected by what we do here. They have organized their

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 20 juin 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones, auquel a été renvoyée la teneur du projet de loi S-10, Loi prévoyant l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada, siège aujourd'hui, à 18 h 15, pour étudier la teneur du projet de loi.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente*) occupe le fauteuil.

La présidente: Honorables sénateurs, nous sommes réunis aujourd'hui conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 24 mai 1995. Nous avons convenu de procéder à une étude en trois temps de la teneur du projet de loi, car celui-ci est encore au Sénat et nous n'en sommes pas saisis.

Dans un premier temps, nous avons convenu que les parrains du projet de loi viendraient nous exposer leurs positions et présenter leurs déclarations. Nous en sommes là aujourd'hui. Je vais demander au sénateur Tkachuk de décrire comment se déroulera cette étape de nos délibérations.

Le sénateur Tkachuk: Comme vous le savez, madame la présidente, le sénateur Twinn et moi-même présenterons aujourd'hui la teneur du projet de loi. Nous siégerons ensuite comme membres du comité.

Le sénateur Twinn, le grand chef Badger et moi-même présenterons le projet de loi. Je préciserai comment j'en suis venu à m'occuper du projet de loi S-10. Je crois savoir que vous voudrez poser des questions après notre exposé.

La présidente: Je préfère que vous me guidiez, puisque je suis néophyte en la matière. Comme nous en avons discuté au cours de notre dernière réunion, l'étude de la teneur du projet de loi S-10 représente un nouvel exercice pour le comité. Comme nous en avons été saisis sans grand préavis et comme les membres du comité connaissent peu le projet de loi, je m'en remets à vous. Nous serons peut-être mieux placés pour poser des questions après avoir entendu tous les exposés. À vous de décider.

Le sénateur Tkachuk: Nous avons réuni des conseillers juridiques qui nous aideront. MM. Philip Healy et Martin Henderson représentent Shibly, Righton. M. Mike McKinney est conseiller juridique de la première nation de Sawridge; Mme Anne Whitman est de la faculté de droit de l'Université de l'Alberta; Mme Catherine Twinn est avocate et représente le *Lesser Slave Lake Indian Regional Council*. Toutes ces personnes ont beaucoup travaillé à la préparation du projet de loi S-10. M. James Ryan, c.r., rédacteur législatif à la retraite et l'auteur du projet de loi, est aussi présent.

Au cours du deuxième volet de notre présentation, des témoins du Petit lac des Esclaves présenteront leur concept d'une collectivité et son lien avec le projet de loi S-10. En ce qui me concerne, leur exposé est le plus important que vous entendrez. Ce que nous faisons ici touchera ces témoins, leurs parents, leurs enfants et leurs amis. Ils ont structuré leur exposé de façon à vous

[Text]

presentation to give you a wide variety of experiences of community life on their reserve as it is today, but, more importantly, how they would like it to be in the future.

After Senator Twinn, Chief Badger and myself have completed our presentation, I will ask the chairman to call to the table three witnesses at a time for the purpose of questioning.

In attempting to answer questions where a legal or more technical answer is required, with your permission I would ask that legal counsel be allowed to assist the witnesses, as they will be assisting both myself and Senator Twinn. If that is acceptable, we are ready to proceed.

May I begin by asking Elder Joe Bellerose to lead us in prayer.

(Prayers)

Senator Tkachuk: I would like to begin by saying that it was indeed an honour for me to be asked last year by the Lesser Slave Lake Council to present a bill to the Senate and to work with them on the bill.

I was very impressed with the thoroughness with which they approached this difficult task. I would like to thank them all for allowing me the opportunity to be involved in this process.

As a new member of the Senate — two years is “new” in the life of the Senate — it is a pleasure, Madam Chairman, to present a bill before the Aboriginal Peoples Committee, on which I requested membership. I did not get my second choice, but I did get my first choice.

Honourable senators, I would like to bring to your attention words from a document that was circulated by our colleague, Senator Watt, in February of 1990 regarding the Senate Committee on Aboriginal Peoples, its possible functions and the role of the committee. He said:

Workable and well developed proposals could be further refined by the committee, and perhaps, at a later date, tabled as a private member's bill on behalf of the group in question.

He was talking about self-government. He called for an integration of the economic objectives of the aboriginal peoples into the Canadian economy. He wrote:

Their economic activities must support their values, culture, and aspirations in the same way that economies of southern Canada promote the interests, lifestyles, and ambitions of the non-aboriginal population.

Senator Watt recommended that the standing committee be the place where matters coming before the Senate on aboriginal matters be considered.

From the first time I first discussed the possibility of introducing this legislation, in the summer of 1994, my most frequently asked question was not about what was in the act or how it affected our relationship with Indian reserves, or even

[Traduction]

présenter un large éventail d'expériences de la vie communautaire dans leur réserve aujourd'hui, mais, ce qui importe encore plus, ce qu'ils souhaitent pour l'avenir.

Lorsque le sénateur Twinn, le chef Badger et moi-même aurons terminé notre exposé, je demanderai à la présidente de convoquer à la table trois témoins à la fois pour les questions.

Dans le cas des questions qui nécessiteront une réponse juridique ou plus technique, avec votre permission, je demanderai que des conseillers juridiques puissent aider les témoins, puisqu'ils aideront à la fois le sénateur Twinn et moi-même. Si vous êtes d'accord, nous sommes prêts à commencer.

Permettez-moi de commencer par demander à l'ancien Joe Bellerose de diriger notre prière.

(Prière)

Le sénateur Tkachuk: Je vais commencer par dire que j'ai été vraiment honoré que le *Lesser Slave Lake Council* me demande l'année dernière de présenter un projet de loi au Sénat et de collaborer avec lui à cet égard.

La minutie avec laquelle les membres du conseil ont abordé cette tâche difficile m'a impressionné énormément. Je les remercie tous de m'avoir permis de participer à cet exercice.

Comme nouveau sénateur (deux ans, c'est «jeune» dans la vie du Sénat), je suis heureux, madame la présidente, de présenter un projet de loi au comité des peuples autochtones, auquel j'ai demandé à siéger. Je n'ai pas obtenu mon deuxième choix, mais j'ai obtenu le premier.

Honorables sénateurs, je veux attirer votre attention sur un passage du document que notre collègue, le sénateur Watt, a distribué en février 1990 au sujet du comité sénatorial des peuples autochtones, de ses attributions possibles et du rôle du comité. Il a déclaré:

Le comité pourrait améliorer encore davantage des propositions pratiques et bien structurées qui pourraient peut-être, par la suite, être déposées sous forme de projet de loi d'initiative parlementaire pour le compte du groupe en question.

Il parlait de l'autonomie gouvernementale. Il a préconisé l'intégration des objectifs économiques des peuples autochtones à l'économie canadienne. Il écrivait:

Leurs activités économiques doivent appuyer leurs valeurs, leur culture et leurs aspirations, tout comme les économies du sud du Canada appuient les intérêts, les modes de vie et les ambitions de la population non autochtone.

Le sénateur Watt a recommandé que les questions autochtones dont le Sénat est saisi soient étudiées au comité permanent.

Dès le moment où j'ai discuté pour la première fois de la possibilité de présenter cette mesure législative, au cours de l'été de 1994, la question qu'on m'a posée le plus souvent ne portait pas sur la teneur du projet de loi, ni sur ses répercussions sur nos

[Texte]

whether it is constitutional. It was: "Why the Senate?" That is a strange question to ask of a legislative body.

My reply was: Why not? At least it will be done in an open and democratic manner, unlike Nunavut which passed all stages of Parliament in one day in order to meet an executive agenda. It was Friday, June 4, 1993 when the Nunavut deal was debated at second reading, read the second time, referred to Committee of the Whole, reported without amendment, read the third time and passed. This is not commenting on whether it was a good bill or a bad bill. I think it was a good bill. Nonetheless, parliamentarians did not seem to be involved in the process.

I noted that the Yukon Land Settlement and government agreement was also introduced with haste into the Senate. At that time, some honourable senators took exception to the haste, including Madam Chairman, who stated:

...both deputy leaders who are in charge of the process again reiterated today the difficulty for us to exercise our responsibilities appropriately when we receive legislation.

Senator Lavoie-Roux had the same misgivings. She asked:

Do we have to accept these two bills today?...I do not feel right now that I have had enough time. We have just received this thing.

These comments suggest that even after 21 years of negotiation and feasibility studies, we needed a mad dash for the native self-government finish line.

I agree that the quests of native people for viable self-governing communities within Canada requires "result-oriented government." But I also believe in due process. There would appear to be a reluctance to openly debate something which I believe needs the examination, attention and focus of our Parliament. To negotiate in secret is wrong.

This process we have been following of bureaucrats, lawyers, consultants and commissions is vulgar in its expenditures and is dealt with like some top-secret high-level negotiations that would make a disarmament team blush.

In the case of the Yukon bill, some \$90 million was spent on negotiations. This is not a way for us to do business. The repercussions of legislation are monumental.

There are those who are arguing for self-government based on race, an Indian assembly to govern Indian people throughout Canada. This incredible and unbelievable idea is being discussed by aboriginal groups funded by the federal government and not with a critical view but as if there was some credibility, some

[Translation]

relations avec les réserves indiennes, ni même sur sa constitutionnalité. On me demandait: «Pourquoi au Sénat?» Étrange question à poser à une entité législative.

J'ai répondu: Pourquoi pas? Cela se fera au moins de façon ouverte et démocratique, contrairement à la mesure sur le Nunavut, qui a franchi toutes les étapes de l'étude au Parlement en une seule journée afin de satisfaire à un programme de l'exécutif. C'est le vendredi 4 juin 1993 que la mesure sur le Nunavut a été abordée en deuxième lecture, lue une deuxième fois et renvoyée au comité plénier, qu'il en a été fait rapport sans amendement et qu'elle a été lue une troisième fois et adoptée. Je ne dis pas que la mesure était bonne ou mauvaise. Je pense qu'elle était bonne. Néanmoins, les parlementaires n'ont pas semblé participer au processus.

J'ai noté que le règlement territorial du Yukon et l'accord gouvernemental ont été présentés aussi à la hâte au Sénat. À l'époque, des sénateurs se sont opposés à cette précipitation, y compris madame la présidente, qui a déclaré:

[...] les deux leaders suppléants, qui sont responsables du processus, ont réitéré avec force aujourd'hui au Sénat la difficulté pour nous d'exercer nos responsabilités adéquatement lorsque nous recevons des projets de loi à la dernière minute.

Le sénateur Lavoie-Roux avait les mêmes craintes. Elle a demandé:

Est-ce que nous devons approuver ces deux projets de loi aujourd'hui? [...] Je ne crois pas que j'ai eu assez de temps. Nous avons reçu cela quand?

Même après 21 ans de négociations et d'études de faisabilité, il a fallu nous précipiter vers la ligne d'arrivée de l'autonomie gouvernementale des autochtones.

L'autonomie et la viabilité que recherchent les Autochtones tout en demeurant au Canada passe par un «gouvernement axé sur les résultats», je le reconnais. Or, je crois aussi à la notion d'application régulière de la loi. On semble hésiter à débattre ouvertement une mesure que notre Parlement doit analyser et sur laquelle il doit concentrer son attention. Négocier en secret, c'est mauvais.

Constitué d'interventions de fonctionnaires, d'avocats, de consultants et de commissions, le processus que nous avons suivi est grossier par ses dépenses et il est abordé comme des négociations très secrètes de haut niveau qui feraient rougir une équipe de désarmement.

Dans le cas du projet de loi sur le Yukon, on a consacré environ 90 millions de dollars aux négociations. Ce n'est pas une façon de faire affaire pour nous. La mesure législative a des répercussions énormes.

Certains préconisent une autonomie gouvernementale fondée sur la race, une assemblée indienne pour régir les Indiens de toutes les régions du Canada. Des groupes autochtones financés par le gouvernement fédéral discutent de ce concept inimaginable et incroyable, non pas dans une optique critique, mais comme s'il

[Text]

spiritual stamp of approval to the very idea of a government within a government, a parallel government.

We as parliamentarians acquiesce by our silence. Our silence can be seen by certain vested interests as permission to pursue the discussions of government based on race. We should be silent no more. There is reluctance to pursue the subject by those who are not aboriginal. However, as Canadians, we all have a responsibility to discuss this important matter. At some time we must act, for the present situation is by itself intolerable for all of us.

A department of the federal government, overseeing and in fact governing the lives of Canadians of Indian ancestry on reserves with almost dictatorial powers: How do we justify a totalitarian regime within a democracy? There is some confusion in the political marketplace about self-government. Everyone talks about it, yet no one does much. No one quite knows what to do.

In fact, hundreds of millions of dollars have been spent on the process of Indian self-government, yet no practical, concise or modern expression of native self-government has ever emerged from the major aboriginal organizations. Senator Watt can tell you about the tremendous expense of effort, time and money that went into a decade of constitutional negotiations with few results.

I must also tell you that no practical, concise or modern expression of native self-government has ever emerged from the self-government unit of the Department of Indian Affairs, a department which has been known by different names over the years, its most recent incarnation being the Inherent Rights Unit. The national leadership of the country has stated that there must be ways we can accomplish the public policy of self-government without a constitutional amendment.

In the *Globe and Mail* of December 15, 1994, the Prime Minister said outside the House of Commons in discussing constitutional proposals for natives, "I have always said there are ways to make changes without making constitutional changes."

Minister Irwin, on March 12, 1995, in his message to the bureaucracy at his department level, said that they are to follow the Liberal Red Book or else, which recognizes the principle of self-government.

I know nine chiefs personally who agree with him and who are ready and willing to move forward on this front. The Charlottetown Accord contained provisions that would have entrenched native self-government in the Constitution. It was not only rejected by the people of Canada but was also rejected overwhelmingly within the reserve communities.

The recognition of an inherent right of self-government in the Constitution would not meet the needs or aspirations of native people. It would not by itself break dependency on welfare; it would not end the economic crisis within the reserves. In short, it

[Traduction]

avait une certaine crédibilité, comme si l'on approuvait en théorie la notion même d'un gouvernement à l'intérieur d'un gouvernement, d'un gouvernement parallèle.

Comme parlementaires, nous acquiesçons par notre silence, que des intérêts acquis peuvent considérer comme une autorisation de poursuivre les discussions relatives à un gouvernement fondé sur la race. Nous ne devons plus garder le silence. Les non-Autochtones hésitent à aborder la question. Comme Canadiens, toutefois, nous devons tous discuter de cette question importante. Nous devons agir un jour, car la situation actuelle est en soi intolérable pour nous tous.

Un ministère fédéral supervise et régit en fait avec des pouvoirs quasi dictatoriaux la vie des Canadiens de descendance indienne dans les réserves: comment justifier un régime totalitaire dans une démocratie? L'autonomie gouvernementale suscite un peu de confusion sur le marché politique. Tout le monde en parle, mais il ne se fait pas grand-chose. Personne ne sait tout à fait quoi faire.

On a consacré en fait des centaines de millions de dollars à l'autonomie gouvernementale des Indiens, mais aucune manifestation pratique, concise ou moderne de l'autonomie gouvernementale des Autochtones n'a jamais émané des principales organisations autochtones. Le sénateur Watt peut vous parler de l'argent, du temps et des efforts énormes qui ont été engloutis dans une décennie de négociations constitutionnelles dont les résultats sont maigres.

Aucune manifestation pratique, concise ou moderne de l'autonomie gouvernementale des Autochtones n'a jamais émané de l'unité sur l'autonomie gouvernementale du ministère des Affaires indiennes. Ce service a changé de nom au fil des ans, le plus récent étant l'Unité des droits inhérents. Les dirigeants nationaux du Canada ont déclaré qu'il doit y avoir des moyens de mettre en oeuvre la politique publique de l'autonomie gouvernementale sans amendement constitutionnel.

Selon le *Globe and Mail* du 15 décembre 1994, le premier ministre a déclaré, à l'extérieur de la Chambre des communes, au sujet de propositions constitutionnelles pour les Autochtones: «J'ai toujours dit qu'il y a des façons d'instaurer des changements sans passer par des amendements constitutionnels.»

Dans son message du 12 mars 1995 aux fonctionnaires de son ministère, le ministre Irwin a déclaré qu'ils doivent absolument suivre le Livre rouge libéral, qui reconnaît le principe de l'autonomie gouvernementale.

Je connais personnellement neuf chefs qui sont du même avis et qui sont prêts à aller de l'avant à cet égard. L'Accord de Charlottetown contenait des dispositions qui auraient enchâssé l'autonomie gouvernementale des Autochtones dans la Constitution. L'accord a été rejeté par une majorité écrasante non seulement par la population du Canada, mais aussi par les collectivités des réserves.

La reconnaissance d'un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale dans la Constitution ne répondrait pas aux besoins des Autochtones, ni à leurs aspirations. Elle ne romprait pas en soi la dépendance du bien-être et ne mettrait pas fin non plus à la crise

[Texte]

would not by itself solve the challenges that confront native communities or redress historic injustices.

In analyzing the questions of self-government, we must start somewhere. We must not treat the problem as an aboriginal problem. It is a legal vacuum — that is the problem.

On reserves, we see Indians asserting their right to self-government from the establishment of casinos in Saskatchewan and British Columbia to the confrontations between Her Majesty and the Iroquois Confederation. There is a legal vacuum.

Although there have been negotiations for policing and education to be controlled by the band council on some reserves, the Indian Act gives such power to the government that a minister can rewrite the last will and testament of any status Indian. Indians on reserves are caricatures as dependents of the federal government. This system of economic dependency is being rejected throughout the world.

Meanwhile, when a few white people form a community in a territory or in a national park, they chafe under this system and immediately demand some form of self-government. We have territorial governments. We have municipal-type governments in Banff and Jasper. We have lobbying by the towns of Field and Waskesiu, which are townsites in other national parks.

Bill S-10 grew out of negotiations which took place between the Sawridge Band of the Lesser Slave Lake region, the previous government and officials of the Departments of Indian Affairs and Justice.

The Lesser Slave Lake Indian Regional Council is comprised of nine Treaty 8 Indian bands representing 7,000 members. They have adopted self-government legislation which implements a legally binding agreement approved by the bureaucracy on April 27, 1991, a committee of cabinet on October 4, 1991, and cabinet as a whole on October 10, 1991.

This legally binding agreement remains to be implemented by way of legislation. The legislation implements the agreement which itself is the product of protracted negotiations from 1988 to 1991 between one of our member Treaty 8 First Nations and negotiators from the Department of Justice and the Department of Indian Affairs.

During the protracted process of negotiations, the federal negotiators conducted extensive and ongoing consultations with other departments, including departments within provincial governments. The legislation sets out a framework into which any land-based community of indigenous people may opt, provided such a community is federally recognized. To opt in, each community must create a constitution which meets its needs and provides the basic checks and balances within which the community's government will operate. Once a community opts into this form of self-government, the community will be

[Translation]

économique qui sévit dans les réserves. Bref, elle ne relèverait pas en soi les défis auxquels font face les collectivités autochtones et ne corrigerait pas non plus des injustices historiques.

Pour analyser l'autonomie gouvernementale, il faut commencer quelque part. Nous ne devons pas traiter le problème comme un problème autochtone. Il y a là un vide légal, et c'est là le problème.

Dans les réserves, nous voyons des Indiens affirmer leur droit à l'autonomie gouvernementale. Cette affirmation varie de l'établissement de casinos en Saskatchewan et en Colombie-Britannique jusqu'aux confrontations entre Sa Majesté et la confédération iroquoise. Il y a là un vide légal.

Même si des négociations ont porté sur le contrôle des services de police et de l'éducation par le conseil de bande dans certaines réserves, la Loi sur les Indiens donne tellement de pouvoir au gouvernement qu'un ministre peut modifier le testament et les dernières volontés de tout Indien inscrit. Les Indiens vivant dans les réserves sont des caricatures comme personnes à charge du gouvernement fédéral. Ce système de dépendance économique est rejeté partout dans le monde.

Entre-temps, lorsque quelques Blancs créent une collectivité dans un territoire ou dans un parc national, ce régime les irrite et ils exigent immédiatement une forme quelconque d'autonomie gouvernementale. Nous avons des gouvernements territoriaux. Nous avons des administrations de type municipal à Banff et à Jasper. Les villes de Field et de Waskesiu, qui se trouvent dans d'autres parcs nationaux, exercent des pressions.

Le projet de loi S-10 émane de négociations qui se sont déroulées entre la bande de Sawridge, de la région du Petit lac de l'Esclave, le gouvernement précédent et des hauts fonctionnaires des ministères des Affaires indiennes et de la Justice.

Le *Lesser Slave Lake Indian Regional Council* regroupe neuf bandes indiennes assujetties au traité n° 8, qui comptent 7 000 membres. Elles ont adopté une mesure législative sur l'autonomie gouvernementale qui met en oeuvre un accord exécutoire approuvé par les fonctionnaires le 27 avril 1991, par un comité du Cabinet le 4 octobre 1991 et par le Cabinet au complet le 10 octobre 1991.

Cet accord exécutoire reste à être mis en oeuvre par voie législative. La législation met en oeuvre l'accord qui est en soi le produit de négociations qui se sont éternisées de 1988 à 1991 entre une de nos premières nations membres assujetties au traité n° 8 et des négociateurs des ministères de la Justice et des Affaires indiennes.

Au cours des négociations qui se sont éternisées, les négociateurs fédéraux ont organisé des consultations détaillées et continues avec d'autres ministères, y compris des ministères provinciaux. La législation établit un cadre auquel n'importe quelle collectivité autochtone ayant une assise territoriale peut opter d'adhérer, à condition d'être reconnue au niveau fédéral. Afin d'y adhérer, chaque collectivité doit adopter une constitution qui répond à ses besoins et établit les freins et contrepoids de base nécessaires au fonctionnement du gouvernement de la collectivité. Lorsqu'une collectivité choisit cette forme d'autonomie gouverne-

[Text]

recognized and will be responsible for its lands, resources and community matters.

The Department of Indian Affairs will have no role in relation to that community. The community will enact laws which, with few exceptions, are territorially based. This proposal will recognize the local autonomy of communities of indigenous people to govern themselves and will remove the bureaucratic impediments blocking self-sufficiency. It will also reduce the wasted public moneys consumed by the Indian industry.

Under this proposal, only territorially based Indian communities previously recognized as a band, tribe, nation or other body of Indian people by an act of Parliament, including the Indian Act, a treaty or agreement with the Crown, or by a court order, may choose to be acknowledged as a self-government polity. The act does not require any negotiations, further treaties or agreements, or any public expense.

In order to bring itself under this enactment, a community would be required to hold a referendum. The referendum would be on a proposal to come under this enactment. The proposal would present all relevant information to the electors of the community, together with a draft constitution, in accordance with the requirements of the act. If the community approves the proposal by more than 50 per cent of those entitled to vote, then the community is brought under the act as a self-governing polity with the constitution approved by their electors. The majority required to approve the referendum is higher than the majority required pursuant to the Indian Act for the election of chief and council and the surrender of land by the community.

The act recognizes the community as self-governing within its territory. Indian territory includes its reserves and other Indian land at the time it opts into the regime — lands declared as such by the Governor in Council; land acquired in a successful land claim; and land acquired as replacement Indian land in an expropriation. Indian land is a legal term. It embraces the concept of Indian title. It does not include lands to which the community holds mere fee simple title.

The Lesser Slave Lake Treaty 8 council, with the assistance of the Senate legal staff, have painstakingly redrafted the bill, keeping its original intent and purpose but expanding its value as enabling legislation fully supported by all nine reserves of Lesser Slave Lake. I believe it can act as a model for aboriginal self-government across Canada. It is legislation which warrants our support.

The bill is the fruit of labour of many. If I may, I would like to pay some tribute to the chief drafter of Bill S-10, James Ryan, Q.C. Mr. Ryan is recognized as one of the finest legislative drafters in the country. He was called to the Nova Scotia bar in 1950, the Alberta bar in 1951, and the Newfoundland bar in 1978. He was appointed Queen's Counsel, Canada, in 1969. He was the

[Traduction]

mentale, elle est reconnue et responsable de ses terres, de ses ressources et des questions communautaires.

Le ministère des Affaires indiennes n'aura aucun rôle à jouer à l'égard de cette collectivité qui adoptera des lois fondées sur une assise territoriale, à quelques exceptions près. La proposition à l'étude reconnaîtra l'autonomie locale de collectivités d'autochtones qui pourront s'autogouverner et éliminera les obstacles bureaucratiques à l'autosuffisance. Elle réduira aussi le gaspillage de fonds publics engloutis par l'industrie des Indiens.

En vertu de la proposition à l'étude, seules les collectivités indiennes ayant une assise territoriale et reconnues auparavant comme bande, tribu, nation ou autre entité d'Indiens par une loi fédérale, y compris la Loi sur les Indiens, par un traité ou un accord conclu avec Sa Majesté, ou par une ordonnance judiciaire, peuvent choisir d'être reconnues comme entité politique dotée de l'autonomie gouvernementale. La loi n'impose ni négociation, ni autre traité ou accord, ni dépense publique.

Pour s'assujettir au texte, la collectivité doit faire approuver par référendum une proposition présentée à cette fin et comportant tous les renseignements utiles à ses électeurs, y compris un projet de Constitution établi conformément aux dispositions du texte. En cas d'approbation à la majorité simple de ceux qui ont le droit de voter, la collectivité devient assujettie au texte, en tant qu'entité politique dotée de l'autonomie gouvernementale, avec la Constitution approuvée par les électeurs. La majorité nécessaire pour approuver le référendum est plus élevée que celle qui est requise en vertu de la Loi sur les Indiens pour élire un chef et un conseil et pour la cession de terres par la collectivité.

La loi reconnaît la collectivité comme une entité dotée de l'autonomie gouvernementale à l'intérieur de son territoire. Le territoire indien comprend ses réserves et d'autres terres indiennes au moment où la collectivité décide de choisir d'adhérer au régime, terres déclarées comme telles par le gouverneur en conseil, terres acquises à la suite d'une revendication territoriale à laquelle il a été donné droit et terres acquises en remplacement de terres indiennes à la suite d'une expropriation. L'expression terre indienne est une expression légale qui englobe le concept du titre de propriété indien, mais qui n'inclut pas les terres dont la collectivité détient uniquement le titre en fief simple.

Avec l'aide des légistes du Sénat, le conseil du Petit lac de l'Esclave assujettit au traité n° 8 a rédigé minutieusement une nouvelle version du projet de loi, en a gardé l'esprit et l'objet d'origine, mais en a étendu la valeur comme législation habilitante qui a le plein appui des neuf réserves du Petit lac de l'Esclave. La mesure à l'étude peut servir de modèle d'autonomie gouvernementale autochtone partout au Canada. C'est une mesure qui mérite notre appui.

Le projet de loi est le fruit du travail de beaucoup de gens. Avec votre permission, je veux rendre hommage au principal rédacteur du projet de loi S-10, James Ryan, c.r. M. Ryan est reconnu comme un des meilleurs rédacteurs législatifs du Canada. Il a été appelé au Barreau de la Nouvelle-Écosse en 1950, à celui de l'Alberta en 1951 et à celui de Terre-Neuve en 1978. Il a été

[Texte]

assistant deputy minister of legislation in the Justice Department from 1973 to 1975.

While associated with the Department of Justice, he was the principal drafter of numerous federal statutes and regulations, including the Canada Development Corporation Act, the Maritime Transportation Union Act, proclamation and public order regulations, 1970, under the War Measures Act, the National Transportation Act, the Canada Deposit Insurance Corporation Act, the Petro-Canada Corporation Act and the Canadian Human Rights Act.

I put this on the record in order for the committee to understand that the bill was drafted with great care by some of the top people in the country. They have been cognizant of the issue of the bill's propriety as a Senate bill. It was in the context of the Senate that this bill was drafted.

We need to consider self-government, honourable senators. Do we seriously expect to consider the Assembly of First Nations as a Parliament to govern those of Indian blood, or the other option of negotiations with 600-plus reserves, each one operating under a different system because the present state of affairs and policy vacuum would lead one to believe that all, some, or a mixture of the above options is under consideration?

Why is it that after all of this — billions of dollars, free university education, no taxation, housing — Mel Smith, in a paper entitled, "The Aboriginal Agenda", was moved to write: "The majority of Canada's aboriginals grapple with social and economic conditions which are appalling and tragic"

The quests of native people for viable self-governing communities within Canada requires results-oriented government. Canadian achievements in the area of native rights have been often remarkable. With the helpful vigilance of the native people themselves, solutions to complex questions will yield tangible results.

Throwing money at this terrible issue will not help. I recently came across the book, *A Poison Stronger Than Love*, by Anastasia Shkilnyk. It is subtitled, "The Destruction of an Ojibwa Community". Perhaps some of you will remember the mercury poisoning issue of the 1970s in the northern Ontario reserve of Grassy Narrows. To quote from the book itself:

...the Ojibwa of Grassy Narrows are a truly broken people. They neglect themselves out of an inability to believe that they matter...

Grassy Narrows is a place of rape and murder and incest and thoughtless vandalism. It is a place of tremendous rage and frustration. It is, as one of the older men said, a diseased place to live. Why did this once thriving community enter such a hell?

Shkilnyk suggests that:

[Translation]

nommé conseiller de la Reine pour le Canada en 1969. Il a été sous-ministre adjoint de la législation au ministère de la Justice de 1973 à 1975.

Pendant son séjour au ministère de la Justice, il a été le principal rédacteur de nombreuses mesures législatives et réglementaires fédérales, dont la Loi sur la Corporation du développement du Canada, la Loi sur les syndicats des transports maritimes, la proclamation et les règlements sur l'ordre public de 1970 pris en vertu de la Loi sur les mesures de guerre, la Loi sur les transports nationaux, la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada, la Loi sur la société Petro-Canada et la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Je consigne ces faits au compte rendu pour que le comité comprenne que le projet de loi a été rédigé avec beaucoup de soin par certains des meilleurs rédacteurs du Canada. Ils savaient qu'on se demandait s'il convenait de présenter le projet de loi au Sénat. C'est dans le contexte du Sénat que ce projet de loi a été rédigé.

Nous devons nous pencher sur l'autonomie gouvernementale, sénateurs. Nous attendons-nous sérieusement à considérer l'Assemblée des premières nations comme un Parlement qui gouvernera les personnes de sang indien ou à envisager l'autre option qui consiste à négocier avec 600 réserves et plus, dont chacune aura son régime différent parce que la situation actuelle et l'absence actuelle de politique pourraient porter à croire que l'ensemble, une partie ou un mélange des options ci-dessus sont à l'étude?

Comment se fait-il qu'après tout cela, des milliards de dollars, les études universitaires gratuites, l'absence d'impôt, le logement, Mel Smith écrivait, dans un document intitulé «*The Aboriginal Agenda*»: «La plupart des Autochtones du Canada vivent dans des conditions sociales et économiques épouvantables et tragiques»

Les Autochtones recherchent la viabilité des collectivités autochtones au Canada, ce qui exige un gouvernement axé sur les résultats. Le Canada a souvent réalisé des choses remarquables dans le domaine des droits des Autochtones. Avec l'aide vigilante des Autochtones mêmes, des solutions à des questions complexes produiront des résultats tangibles.

Il ne servira à rien d'engloutir de l'argent dans ce problème terrible. J'ai lu récemment un ouvrage intitulé *A Poison Stronger Than Love*, d'Anastasia Shkilnyk, qui a pour sous-titre «*The Destruction of an Ojibwa Community*». Certains d'entre vous se rappelleront peut-être le problème de l'empoisonnement au mercure qu'a connu, au cours des années 70, la réserve de Grassy Narrows, dans le nord de l'Ontario. Je cite l'ouvrage même:

[...] les Ojibwa de Grassy Narrows sont un peuple vraiment brisé. Ils se négligent parce qu'ils sont incapables de croire qu'ils ont de l'importance...

Grassy Narrows est un lieu de viol, d'assassinat, d'inceste et de vandalisme étourdi. C'est un lieu de rage et de frustration énormes. Comme le disait un des anciens, c'est un endroit malade où vivre. Pourquoi cette collectivité autrefois florissante vit-elle maintenant un tel enfer?

Shkilnyk laisse entendre que:

[Text]

It is one of the most compelling paradoxes of our public policy — that ever increasing government expenditures on Indians find an exact parallel in ever increasing indices of social disintegration on their reserves.

Recently, I received a press release from the Department of Indians Affairs headed, "Updates and progress in Davis Inlet". Who can forget the pictures of the suicidal, gas-sniffing Innu children broadcast around the world? The press release proudly states that there is another \$1 million in funding to support another 20 feasibility studies, as well as \$4.8 million and \$4.3 million in 1994-95 for emergency services and \$3.1 million for 1995-96.

In the last five years, the Department of Indian Affairs and Northern Development has spent \$18 million in Davis Inlet, and the provincial government has spent \$7 million. The federal government believes this money was well spent in renewing a community that was in crisis.

This bill warrants your consideration, and it warrants Senate consideration. The Aboriginal committee will ensure due process.

Some say that aboriginal people have been studied to death. Twenty or more feasibility studies in Davis Inlet might suggest just that. However, perhaps this Senate committee will help by studying them back to life or, at the very least, offer a comprehensive view of what could be a model of native self-government.

Let us bring in the Canadian Bar Association and the Canadian Human Rights Commission. Let the committee hear from the former Supreme Court Justice, the man instrumental in fashioning the royal commission on aboriginal people, former Chief Justice Brian Dickson.

Elijah Harper, member of Parliament for Churchill, once said that self-government is not giving native peoples more money to administrate their own misery, and I agree with him. I believe we should resolve to move with determination to address our indebtedness to native peoples for having welcomed and assisted us in building present day Canada. There is much to do in improving the lot of aboriginal people in Canada, and I believe Bill S-10 goes some way in moving that necessary agenda along.

Thank you, and I would now to defer to Senator Twinn.

Senator Twinn: Thank you very much, honourable senators, ladies and gentlemen.

Many of the things I wished to say have already been said and will be said again. I will do you all a favour by cutting it probably by 90 per cent.

The District Counsel of the Lesser Slave Lake made a submission to the Penner commission in 1982 about self-government. If I recall that, it involved members from all parties members, and everyone was impressed at that point. Other things have come up since then.

[Traduction]

Il s'agit d'un des paradoxes les plus convaincants de notre politique publique, soit que des dépenses publiques toujours croissantes consacrées aux Indiens se reflètent fidèlement dans des indices toujours à la hausse de désintégration sociale dans leurs réserves.

J'ai reçu récemment un communiqué du ministère des Affaires indiennes intitulé: «Le ministre fait le point sur les progrès accomplis à Davis Inlet». Qui peut oublier les images des enfants innu suicidaires en train de renifler du gaz qui ont été diffusées dans le monde entier? On annonce avec fierté dans le communiqué que l'on investira 1 million de dollars de plus pour appuyer 20 autres études de faisabilité et que l'on a consacré aux services d'urgence 4,8 et 4,3 millions de dollars en 1994-1995 et qu'on y affectera 3,1 millions en 1995-1996.

Au cours des cinq dernières années, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a dépensé 18 millions de dollars à Davis Inlet et le gouvernement provincial, 7 millions. Le gouvernement fédéral croit avoir dépensé cet argent à bon escient pour renouveler une collectivité qui était en état de crise.

Ce projet de loi mérite votre attention et celle du Sénat. Le comité des peuples autochtones veillera à ce que la loi soit appliquée de façon équitable.

Certains affirment que les Autochtones ont été étudiés à mort, comme pourraient le démontrer la vingtaine et plus d'études de faisabilité effectuées à Davis Inlet. Ce comité du Sénat aidera peut-être toutefois en les ranimant par des études ou, du moins, en brossant un tableau détaillé de ce qui pourrait être un modèle d'autonomie gouvernementale des Autochtones.

Convoquons l'Association du Barreau canadien et la Commission canadienne des droits de la personne. Que le comité entende l'ancien juge de la Cour suprême, l'homme qui a aidé à créer la Commission royale sur les peuples autochtones, soit l'ancien juge en chef Brian Dickson.

Elijah Harper, député fédéral de Churchill, a déjà déclaré que l'autonomie gouvernementale ne consiste pas à donner aux Autochtones plus d'argent pour administrer leur propre misère, et je suis d'accord. Nous devons décider d'agir avec détermination pour régler notre dette envers les Autochtones qui nous ont accueillis et aidés à bâtir le Canada d'aujourd'hui. Il y a beaucoup à faire pour améliorer le sort des Autochtones au Canada et le projet de loi S-10 aide à faire avancer ce programme indispensable.

Merci, et je cède maintenant la parole au sénateur Twinn.

Le sénateur Twinn: Merci beaucoup, sénateurs, mesdames et messieurs.

Une grande partie de ce que je voulais dire a déjà été dit et le sera de nouveau. Je vais vous faire une faveur à tous en réduisant mon intervention de 90 p. 100 peut-être.

Le conseil du district du Petit lac de l'Esclave a présenté à la Commission Penner, en 1982, un mémoire sur l'autonomie gouvernementale. Sauf erreur, la commission réunissait des membres de tous les partis et tout le monde était impressionné à l'époque. Il s'est produit d'autres choses depuis.

[Texte]

The Lesser Slave Lake District was started in 1971. After about three years, we went on to take over the tuition agreements with the school boards. There were about 14 school boards. The drop-out rate in the first year was 400 per cent, and the next 200, and it tailed down to probably the level it is at now. This point proves how people can only help themselves.

It was my view when I became chief of Sawridge over 25 years ago that Indian people had an economic problem and that it was quite simple. The road is simple. Be tough. Later on, as you go on, you realize that economics is not enough. Culture and all the other aspects also have to be in place. That has been proven by some of the wealthier bands in Alberta. There have been many problems.

I am often asked how we are going to finance this self-government bill. Some think it is only for the wealthy. It will be financed through a conglomerate of bands, in our case.

Look at the justice, policing, those per capita distributions that are allowed other Canadians. This is enabling legislation for the people of the Lesser Slave Lake or other first nations across Canada to take advantage of running their own police and their own justice system. On the reservation at Sawridge, we have one economic business which is a truck stop. Vandalism and prosecution of offenders has been difficult. The police say, "We have no jurisdiction." There could be an opinion from Justice, whatever opinion you want to come up with. How do you enforce our laws?

The Indian Act was written well over 100 years ago. At that point, it was flexible to change. It was to protect the treaties and to protect the land. I am not sure that is what happens in all cases.

In a recent case, Sawridge made a proposal to put in a grocery store of a fairly large size for a community of 6,000 people. The McDonald's and Safeway chains did a feasibility study and said it was viable. Sawridge requested monies from their funds to get the equity to finance this business. Sawridge also owned a mall, and we were in danger, unless we got a secure major tenant, that this would fall apart. Earlier, one of the major food chains backed off. The department asked that the band do another feasibility study. McDonald's was not good enough. These people run Safeway stores all over Canada, western United States. The feasibility study would have probably cost \$50,000, and we were after maybe \$200,000. Sawridge found a different way to finance it.

Let me give you an example of our concern about inconsistency. In 1972, Jean Chrétien was the Minister of Indian Affairs. In the first project that Sawridge had, it was interpreted that capital monies arriving from oil, timber, gravel or any minerals was not to be spent off the reservation. I will not refer you to the section. There are enough lawyers here. You will recognize it when you see it. Mr. Chrétien, in his wisdom, allowed us to do that. That became an enterprise that was recognized across Canada. It is very successful today. I do not think that could have happened if a bureaucrat came and said, "No, the Indian act does not allow

[Translation]

Le district du Petit lac de l'Esclave a été établi en 1971. Après trois ans environ, nous avons pris en charge les accords sur la scolarité avec les conseils scolaires. Il y en avait environ 14. Le taux de décrochage, qui s'établissait à 400 p. 100 la première année, est tombé à 200 p. 100 l'année suivante et il a reculé graduellement jusqu'à son niveau actuel probablement. Cela démontre comment les gens peuvent s'aider.

Lorsque je suis devenu chef de la bande de Sawridge il y a plus de 25 ans, j'étais d'avis que les Indiens avaient un problème économique très simple. La solution est simple. Il faut être dur. Plus tard, en vieillissant, on se rend compte que l'économie ne suffit pas. Il faut aussi la culture et tous les autres aspects, comme l'ont démontré certaines des bandes plus riches de l'Alberta. Les problèmes n'ont pas manqué.

On me demande souvent comment nous allons financer ce projet de loi sur l'autonomie gouvernementale. Certains pensent que cette mesure ne s'adresse qu'aux riches. Dans notre cas, elle sera financée par un groupe de bandes.

Regardez les affectations par habitant accordées à d'autres Canadiens pour la justice, les services de police. Cette mesure législative habilitante permettra aux peuples du Petit lac de l'Esclave ou à d'autres premières nations au Canada de diriger leur propre système policier et judiciaire. Sur la réserve à Sawridge, nous avons une entreprise, un relais routier. Il y a eu du vandalisme et il a été difficile de poursuivre les contrevenants. La police affirme qu'elle n'a pas compétence. Le ministère de la Justice devrait donner un avis, quel qu'il soit. Comment appliquer nos lois?

La Loi sur les Indiens a plus de cent ans. À l'époque, elle était souple et devait protéger les traités et les terres. Je ne suis pas sûr que c'est ce qui se passe dans tous les cas.

Sawridge a proposé récemment de construire une épicerie assez grande pour une collectivité de 6 000 personnes. Les chaînes McDonald's et Safeway ont effectué une étude de faisabilité et déclaré que c'était viable. Sawridge a demandé de l'argent de ses fonds afin d'avoir les capitaux propres nécessaires pour financer l'entreprise. Sawridge possédait aussi un centre commercial et le projet risquait d'échouer si nous ne réussissions pas à attirer un locataire important. Une des grandes chaînes d'alimentation s'était retirée plus tôt. Le ministère a demandé à la bande d'effectuer une autre étude de faisabilité. Celle de McDonald's ne suffisait pas. Ces gens exploitent les magasins Safeway partout au Canada et dans l'ouest des États-Unis. L'étude de faisabilité aurait probablement coûté 50 000 \$ et nous voulions 200 000 \$ peut-être. Sawridge a trouvé une autre façon de financer le projet.

Permettez-moi de vous donner un exemple de l'incohérence qui nous préoccupe. En 1972, Jean Chrétien était le ministre des Affaires indiennes. Dans le cadre du premier projet de Sawridge, il a été décidé que les capitaux tirés du pétrole, du bois d'oeuvre, du gravier ou de tout autre minéral ne devraient pas être dépensés en dehors de la réserve. Je ne vous citerai pas l'article, il y a suffisamment d'avocats ici. Vous le reconnaîtrez lorsque vous le verrez. Dans sa sagesse, M. Chrétien nous a permis de le faire et le projet est devenu une entreprise reconnue partout au Canada. Elle connaît beaucoup de succès aujourd'hui. Le projet n'aurait pu

[Text]

this." They came in with someone from justice department who agreed with them. It is government privileges. When asked on what basis they said that, they were unable to answer. They said, "We are the government. We are not accountable." This is an example of the types of inconsistencies in the Indian Act that the Indian people cannot live with.

I sometimes wonder how the Bronfmans or other wealthy Canadians have been able to stickhandle around the government. It has been very difficult for first nations people.

The government is consistent with lands and referendums. When the bureaucracy sees fit that it should not happen, it does not happen. In 1971 or 1972, land was surveyed for subdivision so that a referendum process would not have to take place every time a parcel of land was needed as security for economic development. But that was not allowed. We had to pay the value of that land. What is its value? It is \$5.00 per acre. We were told, "You must do a study. It is worth \$120 an acre. Your company must pay that to Indian Affairs for that lease." How ridiculous that was. Up to today, that has not been passed. We have given up on it.

A native Canadian is no different from anyone else. I feel that to be a chief is no different than being the prime minister of the country, the premier of the land, the president of a different country, or the mayor of a city or a community. Historically, Indian chiefs were taught to think of the seventh generation as opposed to the next election.

A lot will be said; a lot has been said. Who can protect those reserve lands more than the people who live there? Those lands were not given to me or to any individual just as this earth was not given to anyone to abuse environmentally or any other way.

We must have the tools and legislation to be able to protect that. That is the purpose of Bill S-10; namely, that those constitutions of that reservation will be recognized by Parliament.

For someone to walk tall and proud, he must also be a contributor. How can you be a contributor without economic development? A successful parent is one who is a contributor insofar as their children have been given an education and have been taught to survive. That, to me, is success. It is also important for a chief and a member of a band council to create economic development. In return, we get an education. Everything else is toward our survival.

Innuendoes have been made against the Sawridge band by people from the department, by the press and by a lot of special interest groups. A native person cannot talk about business. It is a sin. It seems to be a sin for an Indian to succeed, although there are a lot of successful Indian people. The Indian Act prevents such a thing. I have seen it discourage a lot of people.

[Traduction]

se réaliser si un fonctionnaire avait dit que la Loi sur les Indiens ne l'autorisait pas. Ils sont venus avec quelqu'un du ministère de la Justice qui était d'accord avec eux. Le gouvernement a de tels privilèges. Lorsqu'on leur a demandé sur quoi ils s'appuyaient, ils n'ont pu nous répondre. Ils ont dit: «Nous sommes le gouvernement et nous n'avons pas de compte à rendre.» Voilà un exemple des incohérences que contient la Loi sur les Indiens et que les Indiens ne peuvent tolérer.

Je me demande parfois comment les Bonfman ou d'autres Canadiens riches ont pu contourner le gouvernement. Les premières nations ont eu beaucoup de difficulté à le faire.

Le gouvernement est uniforme en ce qui a trait aux terres et au référendum. Lorsque les fonctionnaires décident qu'il ne devrait rien se passer, il ne se passe rien. En 1971 et en 1972, on a arpenté des terres pour créer des lotissements, afin qu'il ne soit pas nécessaire d'organiser un référendum chaque fois qu'il fallait donner une parcelle de terre en nantissement pour un projet de développement économique. Cela n'était toutefois pas permis. Nous devons payer la terre en question à sa valeur. Combien? Cinq dollars l'acre. On nous a dit: «Vous devez procéder à une étude. Vos terres valent 120 \$ l'acre. Votre entreprise doit payer ce montant aux Affaires indiennes pour le bail en question.» C'était d'un ridicule consommé. Le projet n'est pas allé de l'avant. Nous avons laissé tomber.

Un Canadien autochtone n'est pas différent des autres. Être chef, c'est tout comme être le premier ministre du pays, le premier ministre d'une province, le président d'un pays différent ou le maire d'une ville ou d'une localité. Les chefs indiens ont toujours appris à penser à la septième génération plutôt qu'aux élections suivantes.

Il se dira et il s'est dit beaucoup de choses. Qui peut mieux protéger les terres des réserves que les gens qui y vivent? Ces terres ne m'ont pas été données, ni à moi, ni à personne, pas plus que la Terre n'a été donnée à quelqu'un pour qu'on en abuse sur le plan environnemental ou autrement.

Nous devons disposer des moyens et des mesures législatives nécessaires pour protéger tout cela. Voilà l'objet du projet de loi S-10, c'est-à-dire que le Parlement reconnaisse les constitutions de la réserve en question.

Pour pouvoir marcher la tête haute, une personne doit aussi contribuer. Comment contribuer sans développement économique? Un parent qui réussit est une personne qui contribue dans la mesure où ses enfants reçoivent une éducation et ont appris à survivre. Ça, c'est réussir, pour moi. Il importe aussi pour un chef et un membre d'un conseil de bande de créer du développement économique. En retour, nous apprenons. Tout le reste sert à notre survie.

Des fonctionnaires du ministère, des représentants de la presse et une foule de groupes d'intérêt ont insinué toutes sortes de choses contre la bande de Sawridge. Un Autochtone ne peut parler affaires. C'est péché. Il semble qu'il soit péché pour un Indien de réussir, même si beaucoup d'Indiens y sont parvenus. La Loi sur les Indiens empêche ces réussites et je l'ai vu décourager beaucoup de gens.

[Texte]

Concerning the Yukon legislation, some senators have said, "It is their bill. Give it to them. Do not question it." I have received a couple questions about it, but they were not asked in a negative way. Nevertheless, some people have said, "Give it to them. Rush it through."

This bill seems to have a stigma attached to it. Therefore, I think the people of Lesser Slave Lake would like to have open discussions on the bill. Let us not talk about procedure; let us hear it out.

To those who are opponents of the bill, I say, "Please come out and tell us why you are opposed." I hope that we respond to the concerns of those people who are opponents of it.

With that, I will conclude, because much has yet to be said today. Thank you.

Senator Tkachuk: I would like to call on James Badger, Chief, Sucker Creek First Nation and Grand Chief, Lesser Slave Lake Indian Council.

Mr. James Badger, Chief, Sucker Creek First Nation and Grand Chief, Lesser Slave Lake Indian Regional Council: I believe in self-government. Bill S-10 is the way of the future, a future that will dictate and maintain our survival.

Everything we do is for the future of our children and our children's children. It is for this reason alone that we have spent many years in developing and preparing an optional model of self-government, a model based on territory and not on race, a territory which we have always owned collectively.

Of course, our trustee at Indian Affairs has been there to assist whenever he could and was permitted to do so. It is very sad and unfortunate when the Minister of Indian Affairs, our trustee, is not on our side in promoting our interests and the wishes of our first nations on Bill S-10.

The Yukon self-government agreement took only one day to pass through the house, despite objection by the Kaska people. The Kaska people were one of a group of Yukon First Nations that were affected by the bill. We met with them and were informed by them that they had no part in it and were not involved with its passage.

Ask yourselves: Why is it that we have had to go through such a different approach than our brothers and sisters in the Yukon? Why has our path been made so difficult? We know it cannot be because it took approximately \$100 million of public money to develop their legislation and we personally financed our own. We also know that our proposed legislation is better in almost every respect. Of this we are convinced, but it is a technical point and others are better qualified than myself to speak to this.

What is important is not which piece of legislation is better, only that Bill S-10 is suited to our commitments. Senator Len

[Translation]

En ce qui a trait à la législation sur le Yukon, des sénateurs ont déclaré: «C'est leur projet de loi. Qu'on le leur donne. Il ne faut pas le remettre en question.» On m'a posé deux ou trois questions à ce sujet, mais elles n'étaient pas négatives. Il y a néanmoins des gens qui ont dit: «Il faut leur donner cette mesure. Il faut l'adopter à toute vitesse.»

Le projet de loi à l'étude semble marqué. C'est pourquoi je pense que la population du Petit lac de l'Esclave aimerait qu'il y ait des discussions ouvertes sur le projet de loi. Laissons tomber les procédures et entendons les intéressés.

Je demande aux adversaires du projet de loi de venir nous dire pourquoi ils s'y opposent. J'espère que nous répondrons à leurs préoccupations.

Je termine sur ces propos, parce qu'il y a encore beaucoup de choses à dire aujourd'hui. Je vous remercie.

Le sénateur Tkachuk: Je donne la parole à James Badger, chef, première nation de Sucker Creek et grand chef, *Lesser Slave Lake Indian Council*.

M. James Badger, chef, première nation de Sucker Creek et grand chef, Lesser Slave Lake Indian Regional Council: Je crois à l'autonomie gouvernementale. Le projet de loi S-10 est la voie de l'avenir, un avenir qui établira et assurera notre survie.

Tout ce que nous faisons, c'est pour l'avenir de nos enfants et de nos petit-enfants. C'est pour cette raison seulement que nous avons consacré des années à l'élaboration et à la préparation d'un modèle facultatif d'autonomie gouvernementale fondé sur une assise territoriale et non sur la race, une assise territoriale que nous avons toujours possédée collectivement.

Bien entendu, notre administrateur aux Affaires indiennes était là pour nous aider chaque fois qu'il le pouvait et qu'il en avait la permission. Il est très triste et malheureux que le ministre des Affaires indiennes, notre administrateur, ne prenne pas notre partie pour promouvoir nos intérêts et les vœux des premières nations au sujet du projet de loi S-10.

Malgré l'opposition des Kaskas, l'assemblée législative n'a pris qu'une journée à adopter l'accord sur l'autonomie gouvernementale du Yukon. Les Kaskas étaient une des premières nations du Yukon touchées par le projet de loi. Nous les avons rencontrés et ils nous ont appris qu'ils n'avaient joué aucun rôle dans la mesure législative ni dans son adoption.

Il faut vous demander pourquoi nous avons dû procéder tellement différemment de nos frères et sœurs du Yukon? Pourquoi nous a-t-on rendu la tâche aussi difficile? Nous savons que cela ne peut pas être, parce qu'il a fallu environ 100 millions de dollars du Trésor pour élaborer la mesure législative en question et que nous avons financé nous-mêmes la nôtre. Nous savons aussi que la mesure législative que nous proposons est meilleure à presque tous les égards. Nous en sommes convaincus, mais il s'agit là d'un point technique et d'autres personnes sont plus qualifiées que moi pour en parler.

L'important, ce n'est pas de savoir quelle mesure législative est la meilleure: c'est seulement de savoir que le projet de loi S-10

[Text]

Marchand said it best — and it is unfortunate that he is not here with us — when he said:

I know many of my people, Senator Twinn's people, treaty people, status Indians from southern Canada south of 60, may not agree with many of the things in these two bills. So be it. It still comes down to that important fundamental statement that this is their deal. This is the deal of the people of the Yukon. We have to understand and recognize that this is their deal, and that that is what it is all about.

I also note that Senator Twinn supported the bill and was only referring to two questions about the bill at that time.

Why are we here today, June 20, 1995, as Treaty 8 Indians, the original titleholders of the land by birthright, asking — in fact, practically begging — the representatives of the late arrivers for passage of Bill S-10?

Our agreements and treaties, signed by a representative of the Queen's and the representatives of our governments require that you support Bill S-10. Let me explain.

Indigenous self-government is an inherent right. This is a matter acknowledged by the Government of Canada. Everyone thinks this acknowledgment is new. It is not. The right of Indian people to govern themselves, to maintain their own mode of life, to maintain their traditions, to not be interfered with, was agreed to by the Queen's representatives during treaty-making.

Without this agreement, there would have been no treaty. Let me illustrate.

In his book, *The Treaties of Canada with the Indians of Manitoba and the Northwest Territories*, the Queen's Treaty Commissioner, the Right Honourable Alexander Morris, reports that certain statements were made to Indian people in treaty negotiations.

I will not provide you with all the page numbers orally. Those which are missing will be provided to you in a written brief which elaborates upon the points I am making today. We will all provide written submissions.

At page 205, Mr. Morris wrote:

We wish to give you as much or more land than you need: we wish to send a man to survey the land, to mark it off, so you will know its your own and no one will interfere with you.

At page 221:

I want the Indians to understand that all that has been offered is a gift and they still have the same mode of living as before.

[Traduction]

convient à nos engagements. Le sénateur Len Marchand est celui qui l'a exprimé le mieux, et il est malheureux qu'il ne soit pas ici avec nous, lorsqu'il a dit:

Je sais que beaucoup de mes compatriotes, des compatriotes du sénateur Twinn, des gens assujettis aux traités, des Indiens inscrits du sud du Canada, qui vivent au sud du soixantième parallèle, ne sont peut-être pas d'accord sur un grand nombre des aspects de ces deux projets de loi. Qu'il en soit ainsi. On en revient encore à cet énoncé fondamental important selon lequel il s'agit de leur accord. C'est l'accord de la population du Yukon. Nous devons le comprendre et le reconnaître, et nous dire que c'est tout ce qui importe.

Je signale aussi que le sénateur Twinn a appuyé le projet de loi et ne parlait que de deux questions au sujet de celui-ci à l'époque.

Pourquoi sommes-nous ici aujourd'hui, le 20 juin 1995, comme Indiens assujettis au traité n° 8, les détenteurs originaux du titre de propriété des terres parce que nous y sommes nés, à demander (aux représentants des derniers arrivants, à les supplier pratiquement en fait) d'adopter le projet de loi S-10?

Nos accords et nos traités, qui ont été signés par un représentant de la Reine et des représentants de nos gouvernements, vous obligent à appuyer le projet de loi S-10. Permettez-moi de vous expliquer.

L'autonomie gouvernementale des Autochtones est un droit inhérent. Le gouvernement du Canada le reconnaît. Tout le monde pense que c'est récent, mais ce n'est pas le cas. C'est au cours de la négociation de traités que les représentants de la Reine ont consenti aux Indiens le droit de se gouverner eux-mêmes, de maintenir leur mode de vie et leurs traditions, de ne pas subir d'ingérence.

Sans cette entente, il n'y aurait pas eu de traité. Permettez-moi de préciser.

Dans son ouvrage intitulé *The Treaties of Canada with the Indians of Manitoba and the Northwest Territories*, le commissaire au traité de la Reine, le très honorable Alexander Morris, signale que certaines affirmations ont été faites aux Indiens pendant la négociation du traité.

Je ne vous indiquerai pas tous les numéros de page. Ceux qui manquent vous seront fournis dans un mémoire où nous préciserons les points que je fais valoir aujourd'hui. Nous vous fournirons tous des mémoires.

À la page 205, M. Morris écrit ceci:

Nous voulons vous donner autant de terres qu'il vous en faut, ou plus: nous voulons envoyer quelqu'un arpenter les terres, les borner, afin que vous sachiez qu'elles vous appartiennent et que personne ne pourra s'ingérer dans vos affaires.

À la page 221:

Je veux que les Indiens comprennent que tout ce qu'on leur a offert, c'est un cadeau, et qu'ils garderont le même mode de vie qu'auparavant.

[Texte]

At page 223:

I see them enjoying their hunting and fishing as before. I see them retaining their old mode of living, with the Queen's gift in addition.

At page 241:

The government will not interfere with the Indian daily life, they will not bind him. They will only help him.

These promises were made in Treaty 6 negotiations. No doubt, they were made in all negotiations. The Indians of Treaty 6 were not picked for special treatment. There is strong evidence that the same promises were made in the Treaty 8 area.

In the official report of Treaty 8 commissioners, the following is reported:

We assured them that the treaty would not lead to any forced interference with their mode of life, that it did not open the way to the imposition of any tax and that there was no fear of enforced military service.

The same official report talks about negotiations with northern Treaty 8 bands and confirms that bands were insistent about maintaining control over their mode of life and were assured that there would be no interference with this mode of life.

The report talks about Drygeese, a spokesman for the Dogrib people, telling the government agent the following:

This money has never happened before, so we want to know if something will be changed later. If its going to change, if you want to change our lives, then it is no use talking treaty, because without treaty, we are making a living for ourselves and our families.

The agent's response was:

We are not looking for trouble. It will not change your life. We are just making peace between whites and Indians — for them to treat each other well...

The report refers to an Indian by the name of Agnus Beaulieu who is quoted as saying:

The treaty party promised a lot of things. There would be no changes, there would be rations, many things like this, but Pierre said, 'We have to have something signed saying we could have all this and there would be no changes, before we can take treaty.'

At the same meeting, Johnny Jean Marie Beaulieu refers to a statement made by "Snuff", apparently a chief of a band on the east area of Great Slave Lake. Beaulieu states:

Snuff said he would agree with the treaty as long as nothing changed for the Indians, and all that was said was not changed either.

[Translation]

À la page 223:

Je les vois profiter de la chasse et de la pêche comme auparavant. Je les vois garder leur ancien mode de vie auquel s'ajoutera le cadeau de la Reine.

À la page 241:

Le gouvernement ne s'ingérera pas dans la vie quotidienne des Indiens et ne leur liera pas les mains. Il ne fera que les aider.

Ces promesses ont été formulées au cours des négociations relatives au traité n° 6. Elles l'ont été certainement au cours de toutes les négociations aussi. Les Indiens assujettis au traité n° 6 n'ont pas été choisis pour subir un traitement spécial. Tout indique que les mêmes promesses ont été formulées dans la région assujettie au traité n° 8.

Dans le compte rendu officiel des commissaires du traité n° 8, on signale ce qui suit:

Nous leur avons garanti que le traité n'entraînerait pas d'ingérence forcée dans leur mode de vie, qu'il n'ouvrirait pas la voie à l'imposition de taxes et qu'ils n'auraient pas à craindre le service militaire obligatoire.

Dans le même compte rendu officiel, il est question de négociations avec les bandes du Nord assujetties au traité n° 8. On confirme que les bandes ont insisté pour garder le contrôle de leur mode de vie et qu'on leur a garanti qu'il n'y aurait aucune ingérence à cet égard.

Drygeese, un porte-parole des Dogrib, aurait dit à l'agent du gouvernement, selon le rapport:

Nous n'avons jamais eu cet argent auparavant et c'est pourquoi nous voulons savoir s'il y a quelque chose qui changera plus tard. Si la situation doit changer, si vous voulez modifier notre mode de vie, il ne sert alors à rien de parler de traité parce que sans traité, nous subvenons aux besoins des membres de notre famille et aux nôtres.

L'agent a répondu ceci:

Nous ne cherchons pas les problèmes. Votre vie ne changera pas. Nous établissons simplement la paix entre les Blancs et les Indiens, afin qu'ils se traitent bien mutuellement...

Un Indien du nom d'Agnus Beaulieu aurait dit, selon le rapport:

Le groupe du traité a promis une foule de choses, qu'il n'y aurait pas de changements, qu'il y aurait des rations, etc., mais Pierre a déclaré: «Avant d'accepter un traité, nous devons avoir un document signé selon lequel nous aurons tout cela et il n'y aura pas de changement.»

Au cours de la même réunion, Johnny Jean Marie Beaulieu a fait allusion à une déclaration de «Snuff», apparemment chef d'une bande de l'est du Grand lac de l'Esclave. Beaulieu a déclaré:

Snuff a déclaré qu'il serait d'accord pour qu'on signe le traité à condition que rien ne change pour les Indiens et que rien de ce qui a été dit ne change non plus.

[Text]

Another Indian at the same meeting by the name of Pierre Michael states:

My people will continue to live as they were before and no white man will change that...life by treaty, you will destroy their happiness. There will be a bitter struggle between your people and my people.

According to Johnny Jean Marie Beaulieu, the Indian agent responded by saying:

As long as the sun shines and the river flows, this is your land to hunt forever...this land is yours. As long as we pay treaty, nothing is going to change...

The response from the chiefs:

If this is so, we will take treaty...

Johnny Beaulieu's explanation of the treaty was this:

So they tricked and lied to the Indian people and this is how treaty came about.

We are here today in the hope that Johnny Beaulieu was mistaken. Bill S-10 goes no further than equipping Indians with that which was promised to them; that is, that their mode of life would not be interfered with. The bill attempts to give Indian people the tools necessary to control their own lives. It does so in a responsible way within the community we call Canada and in accordance with basic democratic principles.

In four years plus a day, it will be the 100th anniversary of the signing of Treaty 8. It is our hope that the promise of the treaty, that inherent Indian rights will not be interfered with, will be lived up to.

Indian bands are "communities" in the true sense of that word. We share a common history. We have a common culture, common problems and common relatives. We are an extended family. Because of this, because of our common bonds, we are able to work things out in "our way". That way does not normally involve the heavy hand of the law.

We are traditionally patient with each other, the way we hope you are with your family. Only as a last resort do we make and enforce rules.

Our tradition is it to operate on consensus. Your system begins with rules which we believe make co-operation less real and less likely. Just because our way may not exactly be your way is no reason for the Government of Canada not to co-operate with self-government through Bill S-10. After all, that is the deal to which your government and our government agreed.

On correcting injustice, too many times an opportunity to correct the wrong appears, but the courage, understanding and sometimes, unfortunately, even integrity is lacking. In the international arena, Canada has a black eye over its treatment of us. We were here before you and cooperated with you when you wanted the land we occupied. We did that not as subjects of the

[Traduction]

Au cours de la même réunion, un autre Indien, du nom de Pierre Michael, a déclaré:

Mon peuple continuera de vivre comme il l'a toujours fait et aucun Blanc n'y changera rien [...] La vie régie par un traité détruira son bonheur. Il y aura une lutte amère entre votre peuple et le mien.

Selon Johnny Jean Marie Beaulieu, l'agent indien aurait répliqué en disant:

Tant que le soleil brillera et que la rivière coulera, ces terres seront les vôtres et vous pourrez y chasser à jamais [...] Ces terres sont les vôtres. Tant que nous respecterons le traité, rien ne changera...

Les chefs ont répondu:

Dans ce cas, nous allons accepter le traité [...]

Johnny Beaulieu a expliqué ainsi le traité:

Ils ont donc menti aux Indiens et c'est ainsi que le traité a été signé.

Nous sommes venus ici aujourd'hui en espérant que Johnny Beaulieu s'est trompé. Le projet de loi S-10 ne fait que donner aux Indiens ce qu'on leur a promis, soit qu'il n'y aurait aucune ingérence dans leur mode de vie. Le projet de loi essaie de donner aux Indiens les moyens dont ils ont besoin pour contrôler leur vie. Il le fait d'une façon responsable dans la collectivité que nous appelons le Canada et conformément aux principes fondamentaux de la démocratie.

Dans quatre ans plus un jour, ce sera le 100^e anniversaire de la signature du traité n° 8. Nous espérons que l'on respectera la promesse qui y a été formulée, soit que l'on n'empiètera pas sur les droits inhérents des Indiens.

Les bandes indiennes sont des «collectivités» dans le sens réel du mot. Nous avons une histoire commune, une culture commune, des problèmes communs et des parents communs. Nous constituons une famille élargie. C'est pourquoi, à cause de nos liens communs, nous pouvons régler des problèmes «à notre façon», qui ne requiert normalement pas la lourde intervention de la loi.

Nous avons toujours été patients les uns envers les autres, et nous espérons que vous l'êtes avec votre famille. C'est en dernier recours seulement que nous établissons et appliquons des règles.

Nous avons toujours fonctionné par consensus. Votre système commence par des règles qui rendent à notre avis la collaboration moins réelle et moins probable. Même si notre façon de faire n'est pas exactement semblable à la vôtre, cela n'est pas une raison pour le gouvernement du Canada de ne pas collaborer avec l'autonomie gouvernementale par le projet de loi S-10. Après tout, c'est là-dessus que votre gouvernement et le nôtre se sont entendus.

Pour ce qui est de corriger les injustices, il arrive trop souvent qu'une occasion de le faire se présente, mais que le courage, la compréhension et, malheureusement, l'intégrité même, parfois, manquent. Sur la scène internationale, le traitement des Autochtones ternit le bilan du Canada. Nous nous sommes présentés devant vous et nous avons collaboré avec vous lorsque vous vouliez les

[Texte]

Queen but as subjects of our nations. Nation to nation was how we treated.

All of you are learned individuals who understand the difference between an ordinary contract and an agreement between peoples. The agreement between our peoples are treaties and they have constitutional status and protection.

The Indian First Nations need jurisdiction in order to improve their situation on Indian lands. No one else has the motivation and understanding to do this and it shows. If we fail, it is our failure. As competent communities, we are entitled to succeed and fail; we are entitled to look after ourselves. That was the understanding.

Bill S-10 provides us with an opportunity to exercise some measure of control over our destiny, to change our communities for the better and to secure Indian territory as the territory where the Indian mode of life exists. Without reserves, this life would already be gone.

My wife told me to give you a message the other day. I believe firmly in this message. Her words were:

Tell them, thank God for Indian reserves because the government would own it all and where would the Indians live?

She is not referring to someone of "Indian blood". That is not important. She is talking about someone who lives Indian. This is what makes a person Indian. But we have come to a time where reserves are not enough to preserve the Indian way of life. We need more than reserves. We need recognition of our legal power to maintain our mode of life and to survive in this very hard, real world. The agent of power must be the community itself and no one else.

That was the understanding, the agreement, the treaty.

What we are resisting is termination. If this is not the goal of initiatives like LRT, this is the result. Assimilation is the final act of conquest and that is what we are resisting. We are entitled to do this. That, after all, was the understanding.

We agreed to the treaties on the condition that we would be in control of our own destinies.

Regarding government honour, the government has reduced our treaties to government policy. This is wrong. Treaty rights should not be reduced to a policy of the Government of Canada. Policies are unilateral and agreements are bilateral. Treating treaty rights as policy is clever but shameful. Bill S-10 is an opportunity to show me that I am wrong or at least that there is a change in direction.

Bill S-10 will show me whether government is serious about its recognition of inherent self-government and whether it is prepared to live up to the promises it made when Canada acquired its land base.

Bill S-10 is completely respectful of our understanding.

[Translation]

terres que nous occupions. Nous l'avons fait non pas comme sujets de la Reine, mais comme sujets de nos nations. Nous avons traité de nation à nation.

Vous êtes tous des personnes érudites et vous comprenez la différence entre un contrat ordinaire et un contrat entre des peuples. Les contrats entre nos peuples sont des traités reconnus et protégés par la Constitution.

Les premières nations indiennes ont besoin de pouvoir pour améliorer leur situation sur les terres indiennes. Personne d'autre n'a la motivation et la compréhension nécessaires, et cela se voit. Si nous échouons, l'échec sera le nôtre. Comme collectivités compétentes, nous avons le droit de réussir et d'échouer. Nous avons le droit de nous occuper de nous-mêmes. Voilà ce qui était entendu.

Le projet de loi S-10 nous donne l'occasion de contrôler un peu notre destinée, d'améliorer nos collectivités et de faire reconnaître le territoire indien comme le territoire où existe le mode de vie des Indiens. Sans les réserves, ce mode de vie serait déjà disparu.

Ma femme m'a demandé l'autre jour de vous transmettre un message auquel je crois fermement. Voici ce qu'elle disait:

Dis-leur que nous les remercions des réserves indiennes parce que sans elles, le gouvernement posséderait tout. Où vivraient les Indiens?

Elle ne parle pas d'une personne de «sang indien». Cela n'a aucune importance. Elle parle de quelqu'un qui vit à l'indienne. C'est ce qui fait de quelqu'un un Indien. Les réserves ne suffisent toutefois plus aujourd'hui pour préserver le mode de vie des Indiens. Il nous faut plus que des réserves. Nous avons besoin que l'on reconnaisse notre pouvoir légal de garder notre mode de vie et de survivre dans ce monde réel très dur. C'est la collectivité même, et personne d'autre, qui doit être l'agent du pouvoir.

Voilà ce qui était entendu dans l'accord et le traité.

Nous résistons à l'assimilation. Si ce n'est pas le but d'initiatives comme le programme Terres, revenus et fiducie, c'en est le résultat. L'assimilation est l'acte final de la conquête et c'est ce à quoi nous résistons. Nous avons le droit de le faire. C'est ce qui était entendu, après tout.

Nous avons consenti aux traités à condition de contrôler notre destinée.

Pour ce qui est de l'honneur du gouvernement, celui-ci a ramené nos traités au niveau de politiques gouvernementales, ce qui est mauvais. Il ne faudrait pas ramener les droits prévus à des traités au niveau d'une politique du gouvernement du Canada. Les politiques sont unilatérales et les accords sont bilatéraux. Traiter comme un politique des droits prévus à un traité, c'est habile mais honteux. Le projet de loi S-10 est une occasion de montrer que j'ai tort, ou du moins que l'orientation change.

Le projet de loi S-10 me montrera si le gouvernement est sérieux lorsqu'il parle de reconnaître l'autonomie gouvernementale inhérente et s'il est disposé à tenir les promesses qu'il a faites lorsque le Canada a acquis son assise territoriale.

Le projet de loi S-10 respecte entièrement notre entente.

[Text]

To us, the real question is whether the Senate, the House of Commons and the Government of Canada will be equally respectful. Bill S-10 puts the power of governance of aboriginal communities where it should be: in the people. It permits each and every first nation to govern its affairs in accordance with its traditions, values and resources. It gives flexibility. No first nation is required to make a choice. If a choice is made, no first nation is required to bite off more than it can chew. It allows for measured and progressive development of government slowly over time and in response to problems. It allows for community solutions: of the community, by the community, for the community.

Experience has shown us that only we can look after ourselves. It is unfair to ask anyone else to do it, either ourselves or an outside agency.

Representation in Canada's Parliament is not enough. We are too much of a minority with too much of a minority interest. Most important, that was not the understanding.

Now we realize what our ancestors realized when the treaty was signed; that is, that the only alternative to self-governance is governance by others, and this means governance for others. This is a fact of life, not an evil conspiracy.

Senator Marchand has said that the Liberal government would move on the establishment of self-government for Indian bands as part of an aboriginal rights initiative. We take him at his word and expect his support.

We note that he supported the Sechelt bill, despite having some personal reservations and despite noting that the bill was not acceptable to a number of people in the Indian community. What was critical to the honourable senator then, and what should be critical now, is that it is acceptable to the Indian communities which are affected. No band is required to opt into Bill S-10 and the many bands which have representatives here before you support the bill entirely.

When Nunavut was established as a territory, Senator Marchand supported Bills C-132 and C-133, saying that the bill would make Canada a "much stronger place to live", was the entry of the people affected "into Confederation" and confirmed a "homeland of those people, the place in which they can maintain their culture and live the kind of life that they want to live as Canadians within Canada."

We ask for no more and we want no less. We strongly believe that this bill will be of great advantage to our communities. It provides for law-making power, adjudication and enforcement.

For the first time since we entered treaty, it gives the community some real control. No real community can survive with less.

[Traduction]

Pour nous, la question véritable est de savoir si le Sénat, la Chambre des communes et le gouvernement du Canada seront tout aussi respectueux. Le projet de loi S-10 place le pouvoir de régie des collectivités autochtones là où il doit être: il le donne à la population. Il permet à chacune des premières nations de régir ses affaires en fonction de ses traditions, de ses valeurs et de ses ressources. Il permet une certaine flexibilité. Aucune première nation n'a à faire un choix. Lorsqu'elle en fait un, aucune première nation n'est obligée de voir trop grand. Cette mesure permet au gouvernement de s'établir de façon mesurée et progressive, lentement, avec le temps et de façon à répondre à des problèmes. Elle permet des solutions communautaires qui émanent de la collectivité, sont adoptées par elle et pour elle.

L'expérience nous a démontré que nous sommes les seuls à pouvoir nous occuper de nous-mêmes. Il est injuste de demander à quelqu'un d'autre de le faire, que ce soit à nous ou à un organisme de l'extérieur.

La représentation au Parlement du Canada ne suffit pas. Nous sommes trop minoritaires et nos intérêts le sont trop aussi. Ce n'était pas l'objet de l'entente, et c'est ce qui importe le plus.

Nous réalisons maintenant ce que nos ancêtres ont réalisé lorsqu'ils ont signé le traité: la seule solution de rechange à l'autonomie gouvernementale, c'est la régie par des tiers, ce qui signifie la régie pour des tiers. C'est là une réalité de la vie et non une conspiration diabolique.

Le sénateur Marchand a déclaré que le gouvernement libéral prendra des mesures au sujet de l'établissement de l'autonomie gouvernementale des bandes indiennes dans le cadre d'une initiative sur les droits des Autochtones. Nous le croyons sur parole et nous nous attendons à son appui.

Nous constatons qu'il a appuyé le projet de loi sur les Sechelt même s'il avait des réserves personnelles et même s'il a souligné que le projet de loi était inacceptable pour beaucoup d'Indiens. Ce qui était crucial pour le sénateur à l'époque, et ce qui devrait l'être maintenant, c'est que le projet de loi est acceptable pour les collectivités indiennes intéressées. Aucune bande n'est obligée de choisir d'être assujettie au projet de loi S-10 et les nombreuses bandes dont les représentants sont ici présents appuient le projet de loi au complet.

Lorsqu'on a créé le territoire du Nunavut, le sénateur Marchand a appuyé les projets de loi C-132 et C-133 en affirmant qu'ils feraient du Canada un «endroit beaucoup plus solide où vivre», qu'ils entraîneraient l'entrée des intéressés «dans la Confédération» et qu'ils confirmeraient l'existence d'une «terre natale pour les intéressés, l'endroit où ils pourront garder leur culture et vivre comme ils l'entendent, comme Canadiens au Canada.»

Nous ne demandons rien de plus et nous ne voulons rien de moins. Nous sommes convaincus que le projet de loi à l'étude sera très avantageux pour nos collectivités. Il prévoit le pouvoir de légiférer, de trancher et de faire observer des mesures.

Ce sera la première fois depuis que nous avons signé un traité que la collectivité pourra exercer un contrôle réel. Aucune collectivité véritable ne peut survivre avec moins.

[Texte]

I should like to extend an invitation to senators here to visit the Indian communities of Lesser Slave Lake and the regional council. I also wish to thank you for the opportunity to make these submissions. As well, I wish to extend a special thank you to the Honourable Senators Tkachuk and Twinn.

The Chair: We have given the first three speakers approximately ten minutes each to lay out their perspectives. The community leaders will be given about three minutes, after which we will go to questions, if we have any.

Senator Tkachuk: Madam Chairman, some of our presentations will take longer than that. These people want to have their say. I know that you and the other senators will be impressed.

I would like to call on Ms Darlene Plamondon, who will talk about the need for Bill S-10. She will speak from the perspective of an off-reserve member of a First Nation. Rose Laboucan will talk about education. Deana Draney will also speak about education.

Ms Darlene Plamondon: I am from the town of Slave Lake in Alberta. I am married and have one child. I was raised in a predominantly native community. I was not raised in the traditional Indian culture and beliefs, but I have always identified myself as an Indian person. I have a great deal of respect for those individuals who live in the Indian community. I admire their efforts to improve their community, culture and beliefs. I respect the attempts of the Indian community to control its own destiny rather than having someone outside the community controlling the lives of the people.

I am a Bill C-31 Indian. As an individual, and not because I am a Bill C-31 Indian, and because of my respect for the Indian community, I believe that Bill S-10 is a positive and proactive initiative developed by and for the Indian community. This proposed self-government legislation is not imposed legislation like the Indian Act. People of the Indian community have the right to decide which laws and rules and whose laws and rules they want to live by.

Have these basic rights of the Indian community been acknowledged and respected by politicians when enacting and amending the Indian Act?

Bill S-10 is Indian-community driven. It is not the bureaucrats' blueprint nor is it driven by the personal interest or ambition of federal politicians of the moment, who, in the past, used the Indian Act to further their own personal design.

Were the Indian communities involved in the development of the Indian Act? Did federal politicians seek their consent or did they simply presume the power to do as they pleased regardless of whether it served the Indian interest?

[Translation]

J'invite les sénateurs ici présents à se rendre dans les collectivités indiennes du Petit lac de l'Esclave et à venir rendre visite au conseil régional. Je vous remercie aussi de nous permettre de présenter ces exposés. En outre, je remercie spécialement les sénateurs Tkachuk et Twinn.

La présidente: Nous avons donné aux trois premiers intervenants une dizaine de minutes chacun pour présenter leur point de vue. Nous accorderons environ trois minutes aux dirigeants communautaires et nous passerons ensuite aux questions, s'il y en a.

Le sénateur Tkachuk: Madame la présidente, certains de nos exposés prendront plus de temps. Ces gens veulent pouvoir dire ce qu'ils ont à dire. Je sais que les autres sénateurs et vous-mêmes serez impressionnés.

J'invite Mme Darlene Plamondon à venir prendre la parole. Elle parlera du besoin du projet de loi S-10. Elle témoignera comme membre d'une première nation qui vit en dehors d'une réserve. Rose Laboucan parlera de l'éducation, Deana Draney aussi.

Mme Darlene Plamondon: Je viens de la ville de Slave Lake, en Alberta. Je suis mariée et j'ai un enfant. J'ai été élevée dans une collectivité à majorité autochtone. Je n'ai pas été élevée selon la culture et les croyances indiennes traditionnelles, mais je me suis toujours considérée comme une Indienne. J'ai beaucoup de respect pour ceux qui vivent dans la collectivité indienne. J'admire les efforts qu'ils déploient afin d'améliorer leur collectivité, leur culture et leurs croyances. Je respecte les efforts déployés par la collectivité indienne pour contrôler sa propre destinée au lieu de laisser quelqu'un de l'extérieur le faire.

Je suis une Indienne assujettie au projet de loi C-31. Comme personne, et non pas parce que je suis une Indienne assujettie au projet de loi C-31, et parce que je respecte la collectivité indienne, je crois que le projet de loi S-10 est une initiative favorable et proactive établie par la collectivité indienne et pour elle. Cette mesure législative proposée sur l'autonomie gouvernementale n'est pas imposée comme la Loi sur les Indiens. Les membres de la collectivité indienne ont le droit de décider à quelles lois et à quelles règles ils veulent se conformer.

Les politiciens ont-ils reconnu et respecté ces droits fondamentaux de la collectivité indienne lorsqu'ils ont adopté et modifié la Loi sur les Indiens?

Le projet de loi S-10 émane de la collectivité indienne. Cette mesure n'est pas le plan des fonctionnaires et elle n'est pas dictée par l'ambition ou l'intérêt personnel de politiciens fédéraux du moment qui, dans le passé, se sont servis de la Loi sur les Indiens à leurs fins personnelles.

Les collectivités indiennes ont-elles participé à l'élaboration de la Loi sur les Indiens? Les politiciens fédéraux leur ont-ils demandé leur consentement ou ont-ils simplement supposé qu'ils pouvaient agir comme bon leur semblait sans tenir compte de l'intérêt des Indiens?

[Text]

Bill S-10 has Indian involvement; community involvement; leaders' involvement. They are the individuals who live in the community. They are the community. They and they alone know what is needed in their community. Most importantly, they are the legal stakeholders.

These individuals have developed Bill S-10 for the community and the bureaucracy is attempting, once again, to maintain its hold over the Indian nation. It is attempting to distort and manipulate the purpose of Bill S-10 by saying that it deals with Bill C-31 individuals. This is not true. The issue is not about C-31. The bill is about the right of the Indian community to regain what was taken from it: their traditions, their culture, and their respect. I resent being used by the Department of Indian Affairs to hurt my people.

One of the criticisms made by the bureaucracy is: "As a result, those First Nation members not resident on reserve, in particular C-31 members, will not have a say in the adoption of self-government by their community, despite the fact that their interest in land and money could be effected." Money is not the issue. The issue is the right to have respect and recognition for the Indian community.

Who appointed these bureaucrats to speak on my behalf? I am a responsible adult; I can speak for myself. This is what I have to say: The fact that some Indian people are called C-31 is irrelevant to Bill S-10. The bureaucracy feeds these artificial divisions between the so-called C-31 people and the Indian community. They are creating the division in the community. We do not need the government to pretend to protect us from our own people. We want freedom from the government bureaucrats.

In response to these criticisms made of Bill S-10, as a C-31 individual and an individual who does not and has never resided on the reserve, I would not dream of imposing my views and opinions on how the Indian community should manage its land, resources or beliefs. My respect and admiration for the Indian community is longstanding. As a result of that respect, who am I to tell the community what it can and cannot do?

I do not reside on the reserve and I do not believe that any person who does not live in the Indian community should have the right or the audacity to try to control how the Indian community should be managed.

The attempt to do this is similar to Indian Affairs dictating to the Indians where they can go and what they can do. Does Indian Affairs live in the community? Do they know what the community is about? I do not. I only know that the community has the human right to self-reliance and self-government. Why should the Indian community not be recognized as having the same rights as any other community in this nation?

Society in general views the Indian people as a burden on taxpayers. Then, let the Indian people be self-sufficient. Allow the community to prove they are independent. Only through their

[Traduction]

Les Indiens, la collectivité et les dirigeants ont participé au projet de loi S-10. Ce sont eux qui vivent dans la collectivité. Ils forment la collectivité. Ce sont eux et eux seuls qui savent ce dont a besoin leur collectivité. Ce qui importe encore plus, c'est qu'ils sont les intervenants légaux.

Ces personnes ont élaboré le projet de loi S-10 pour la collectivité et les fonctionnaires essaient une fois de plus de maintenir leur emprise sur la nation indienne. Ils essaient de déformer et de manipuler l'objet du projet de loi S-10 en affirmant qu'il porte sur des personnes assujetties au projet de loi C-31. C'est faux. Le projet de loi C-31 n'est pas la question. Le projet porte sur le droit de la collectivité indienne de reprendre ce qui lui a été enlevé: ses traditions, sa culture et son respect. Je suis indignée de voir le ministère des Affaires indiennes m'utiliser pour faire du tort à mon peuple.

Les fonctionnaires auraient notamment dit: «C'est pourquoi les membres des premières nations qui n'habitent pas une réserve, et en particulier les membres assujettis au projet de loi C-31, n'auront rien à dire au sujet de l'adoption de l'autonomie gouvernementale par la collectivité, même si cela pourrait affecter leur intérêt dans des terres et des fonds.» L'argent n'est pas la question. La question, c'est le droit de la communauté indienne d'être respectée et reconnue.

Qui a chargé ces fonctionnaires de parler pour moi? Je suis une adulte responsable et je peux donc parler pour moi-même. Voici ce que j'ai à dire: si certains Indiens sont assujettis au projet de loi C-31, cela n'a rien à voir avec le projet de loi S-10. Les fonctionnaires alimentent ces divisions artificielles entre les personnes dites du C-31 et la collectivité indienne. Ils créent la scission dans la collectivité. Nous n'avons pas besoin que le gouvernement prétende nous protéger contre nous-mêmes. Nous voulons être affranchis des fonctionnaires.

Je réponds à ces critiques relatives au projet de loi S-10 comme personne assujettie au projet de loi C-31 et personne qui ne réside pas dans une réserve et ne l'a jamais fait. Je ne rêverais jamais d'imposer ma conception de la façon dont la collectivité indienne devrait gérer ses terres, ses ressources ou ses croyances. Il y a longtemps que je respecte et que j'admire la collectivité indienne. Qui suis-je donc pour lui dire ce qu'elle peut faire et ne peut pas faire?

Je n'habite pas la réserve, et une personne qui ne vit pas dans la collectivité indienne ne devrait pas avoir le droit ou l'audace d'essayer d'en contrôler la gestion.

Ce serait faire comme le ministère des Affaires indiennes qui dicte aux Indiens où ils peuvent aller et ce qu'ils peuvent faire. Le ministère vit-il dans la collectivité? La connaît-il? Pas moi. Je sais seulement que la collectivité a droit à l'autosuffisance et à l'autonomie gouvernementale. Pourquoi ne pas reconnaître que la collectivité indienne a les mêmes droits que toute autre collectivité du Canada?

La société en général considère les Indiens comme un fardeau pour les contribuables. Qu'on laisse alors les Indiens s'autosuffire. Qu'on les laisse prouver leur indépendance. C'est par leurs actes

[Texte]

actions can they overcome these prejudices expressed by society. The Indian community is not a burden to taxpayers. The department is the burden, and it is a burden to Indian people.

Look at what happened to Kevin White in the book and video *Where Eagles Dare To Soar*. He was an individual from an Indian community who was adrift and alone, corrupted by money and sex, and consumed by the department. See the effects on the individual when separated and alienated from his community. View the video *Incident at Oglala* and see the effects on an Indian community corrupted, divided and fragmented by Indian Affairs. View Alkali Lake, a community spiritually destroyed by dependence, enabled by Indian Affairs. The community is now on the path to healing. Outsiders cannot do it. The community must do it. Bill S-10 recognizes that the power, control and accountability rests with the community.

These three examples of how the Indian community has been slowly destroyed and polluted by non-community individuals is just a very small part of the injustices and corruption imposed on Indian communities.

Minister Irwin has already stated that he is abolishing the Indian Act. What does he propose to replace it with? Does he intend to replace it at all? How much more taxpayers' money will be spent on lawyers and consultants studying the Indian problem? If the minister's purpose is to replace the Indian Act, why not let the Indian communities decide what they want it replaced with, since it is the Indian communities that must live with it? They, of all people, know what the community needs in order to survive in today's world. The Indian community has lived under the bureaucratic dictatorship of the Department of Indian Affairs for far too long.

It is time that the everyday administrative stronghold of the department over the Indian people be ended and that power be recognized as coming from and belonging to the people of the community. I am not saying that the federal government give up its responsibility. The federal-Indian relationship is constitutionally entrenched and is a given. However, it is time to let Indian communities live free from outside control, manipulation, invasion, molestation and interference.

In their report of September 22, 1899, Her Majesty's Treaty 8 Commissions made this entry in their journal:

We promised them that the Treaty would not lead to any forced interference with their mode of life, that it did not open the way to the imposition of any tax, and that there was no fear of enforced military service.

Last week, while listening to the Indian community discuss the importance of Bill S-10, I wrote a poem, which is a first for me. I would like to share it with you.

[Translation]

seulement qu'ils pourront vaincre les préjugés de la société. La collectivité indienne n'est pas un fardeau pour les contribuables. C'est le ministère qui l'est et qui en est un pour les Indiens.

Regardez ce qui est arrivé à Kevin White dans l'ouvrage et la vidéo intitulés *Where Eagles Dare To Soar*. C'était un membre d'une collectivité indienne, à la dérive et seul, corrompu par l'argent et le sexe et étouffé par le ministère. Regardez ce qui arrive à l'individu lorsqu'il est séparé et aliéné de sa collectivité. Regardez la vidéo *Incident at Oglala* et vous y verrez une collectivité indienne corrompue, divisée et fragmentée par les Affaires indiennes. Vous y verrez Alkali Lake, une collectivité détruite spirituellement par la dépendance mise en oeuvre par le ministère des Affaires indiennes. La collectivité est maintenant dans la voie de la guérison. Des gens de l'extérieur ne peuvent le faire. C'est la collectivité qui doit s'en charger. Le projet de loi S-10 reconnaît que le pouvoir, le contrôle et l'obligation de rendre des comptes appartiennent à la collectivité.

Ces trois exemples de la façon dont la collectivité indienne a été détruite lentement et polluée par des intervenants de l'extérieur ne représentent qu'une partie infime des injustices et de la corruption imposées aux collectivités indiennes.

Le ministre Irwin a déjà déclaré qu'il abolirait la Loi sur les Indiens. Par quoi propose-t-il de la remplacer? A-t-il l'intention de même le faire? Combien d'argent des contribuables dépensera-t-on encore en services d'avocats et de consultants qui étudieront le problème indien? Si le ministre veut remplacer la Loi sur les Indiens, pourquoi ne pas laisser les collectivités indiennes décider par quoi elles veulent la remplacer, puisque ce sont elles qui doivent s'en accommoder? Les Indiens savent mieux que quiconque ce dont la collectivité a besoin pour survivre dans le monde d'aujourd'hui. Il y a beaucoup trop longtemps que la collectivité indienne vit sous le joug bureaucratique du ministère des Affaires indiennes.

Il est temps de mettre fin à l'emprise administrative quotidienne du ministère sur les Indiens et de reconnaître que le pouvoir émane de la collectivité et lui appartient. Je ne veux pas dire que le gouvernement fédéral doit laisser tomber sa responsabilité. La relation entre le fédéral et les Indiens est enchevêtrée dans la Constitution et est établie. Il est toutefois temps de laisser les collectivités indiennes s'affranchir du contrôle, des manipulations, de l'invasion, des agressions et de l'ingérence de l'extérieur.

Dans leur rapport du 22 septembre 1899, les commissaires au traité n° 8 de Sa Majesté ont effectué l'entrée suivante dans leur journal:

Nous leur avons promis que le traité n'entraînerait aucune ingérence forcée dans leur mode de vie, qu'il n'ouvrirait pas la voie à l'imposition de taxes et qu'ils n'avaient pas à craindre le service militaire obligatoire.

La semaine dernière, tout en écoutant la collectivité indienne discuter de l'importance du projet de loi, j'ai écrit un poème, ce qui est une première pour moi. J'aimerais vous le lire.

[Text]

Indian people, Indian land;
 Who are the people with the hand?
 They reach across and take our Pride;
 What can we do, where can we Hide?
 They take my heart and take my soul;
 Now I have no purpose, no goal;
 I lay down and accept my fate;
 All around me I see anger and hate;
 I know now what I must do, for Indian people, Indian land;
 Raise my people to protect their land, raise respect for the
 Creator's hand.

Thank you.

I would now like to present you all with a gift.

Ms Rose Laboucan: Good evening. I am honoured on behalf of my band to be able to sit here and speak for my people. I was selected at a council meeting to represent my community regarding Bill S-10.

I am from the Drift Pile First Nation. I am a teacher by trade, a councillor, a mother and a dedicated member of my community. I share my community with about 650 people. Today, I would like to share with this committee two of my concerns. They are very important to me. One relates to my community; the other relates to education.

My presentation is brief. It touches only upon a portion of the issue at hand because of the limited time allotted.

Clause 32 of Bill S-10 will give first nations people legal recognition and respect. However, more importantly, it will allow us to participate and to be involved in decision-making regarding education.

By "decision-making", I mean curriculum development for first nations people and relevant teaching material in the area of history, culture and language.

Let me tell you what I mean by "history". My son brought home a social studies book, and I said to him, "You mean they are still using this social studies textbook in our school divisions today?" He said, "Yes, that is all that the school division has." My son's name is Scott. I said, "Scott, you go ahead and listen to what the teacher has to teach you out of this book, but you do not have to believe everything he says because the historians who wrote that book were not necessarily telling the truth. If you need to ask us something, you can ask us because we know a little bit about our history, too."

It is in that context that I would like to make changes. We would like to have schools that will create an environment of understanding, not the present attitude of "Indian students equals tuition". That equation is not equal.

At school, my son experiences racism, which I thought was now under the table. I did not think it was still on top of the table. He cannot even go outside of his school at lunch time. He has to

[Traduction]

Peuple indien, terre des Indiens;
 Qui est le peuple à la main
 Qui se tend et nous prend notre Fierté?
 Que faire, où nous cacher?
 Ils m'arrachent le coeur et l'âme;
 Je suis maintenant sans but, sans flamme;
 J'abandonne et accepte mon destin;
 Autour de moi, colère et venin;
 Je sais ce que je dois faire pour leurs terres et pour les
 Indiens;
 Apprendre à mon peuple à protéger ses terres, faire respecter
 du Créateur la main.

Je vous remercie.

J'ai un cadeau pour vous tous.

Mme Rose Laboucan: Bonsoir. Je suis honorée, au nom de ma bande, de pouvoir prendre ici la parole pour mon peuple. J'ai été choisie au cours d'une réunion du conseil pour représenter ma collectivité au sujet du projet de loi S-10.

Je suis de la première nation Drift Pile, enseignante de profession, membre du conseil, mère et membre dévouée de ma collectivité, qui compte 650 habitants environ. Je veux aujourd'hui faire part à votre comité de deux de mes préoccupations qui sont très importantes pour moi. La première porte sur ma collectivité et l'autre, sur l'éducation.

Mon exposé est bref. Il ne porte que sur une partie de la question à l'étude à cause du temps limité qui nous a été accordé.

L'article 32 du projet de loi S-10 donnera aux premières nations reconnaissance et respect devant la loi. Il y a encore plus important, toutefois: il nous permettra de participer à la prise des décisions sur l'éducation.

Par «prise des décisions», j'entends l'élaboration des programmes d'études pour les premières nations et la création de matériel didactique pertinent dans les domaines de l'histoire, de la culture et de la langue.

Permettez-moi de vous préciser ce que j'entends par «histoire». Mon fils a apporté à la maison un manuel d'études sociales et je lui ai dit: «Tu veux dire qu'on utilise encore ce manuel d'études sociales dans nos écoles?» Il m'a répondu: «Oui, c'est tout ce dont dispose la division scolaire.» Mon fils s'appelle Scott. Je lui ai dit: «Scott, écoute ce que l'enseignant peut t'apprendre avec ce manuel, mais tu n'as pas à croire tout ce qu'il dit parce que les historiens qui ont rédigé ce manuel ne disaient pas nécessairement la vérité. Si tu as besoin de nous demander quelque chose, fais-le parce que nous en connaissons un peu nous aussi sur notre histoire.»

C'est dans ce contexte que j'aimerais apporter des changements. Nous aimerions avoir des écoles qui créeront un contexte de compréhension et non l'attitude actuelle selon laquelle «des étudiants indiens, ce sont des frais de scolarité.» Cette équation n'est pas équilibrée.

À l'école, mon fils connaît le racisme, que j'avais cru chose du passé maintenant. Je ne pensais pas que le problème sévissait encore. Il ne peut même pas sortir de l'école à l'heure du

[Texte]

stay inside. He is afraid to go out because the kids will beat him up.

It was ironic that when the students met with the principal and we, as parents, confronted them with this problem, the students had the audacity to tell the principal that my son had no business going with a white girl. That was so irrelevant. It had nothing to do with education; it had nothing to do with anything else but racism.

We had a big argument over whether my son would cut his hair. His hair is as long as Chief Jim Badger's. That topic came up many times, but today he still has his long hair.

We would like to be involved in curriculum selection, especially in our community where we have a community school and one under construction. It should be completed in September and will house children from kindergarten to grade 12. Hopefully, the curriculum materials presented in our school will be unique in a way that will help our students better understand the world. We need an environment that sets unlimited expectations and very high standards for our students. And why not? In the past, they have always been below standard, and they should not be there.

There should be no restrictions and limitations in the context of education. There could be in the context of law, but not where it says you can go this far but not this far because those limitations have been there for us in the past.

I remember when I was five years old. One of the first day schools in the Lesser Slave Lake area was in my community. I wanted very much to go to school. I was only five years old. The Indian Act stipulates age seven. My father, who was my mentor, fought the system. That September, I went to school. I walked through the system unnoticed, with the guidance of my family and community. I was one of the lucky ones in 1969 to graduate from the public school system in our area. Of the 123 students graduating that evening, two of us were first nations people. We were not even from the same community.

In 1995, at the University of Alberta, there were over 600 students. Only three of us were natives. But the degree of education from high school to university is an experience that I will never forget.

Education has always been of great importance to me. When it comes to education, my concerns come from my heart, my personal life experience and the roads that I have taken. That is what I have to share. All of my life I have had to live with acceptance and tolerance, because not only is it part of my culture, but part of my family, and at one time, part of my community. My father taught me to accept people for who they are: "To each his own," he used to say.

[Translation]

déjeuner. Il doit demeurer à l'intérieur. Il a peur de sortir parce que les enfants vont le battre.

Lorsque les étudiants ont rencontré le directeur et que nous, les parents, les avons confrontés, les étudiants ont eu l'audace de dire au directeur que mon fils n'avait pas à fréquenter une jeune fille blanche. Cela n'avait absolument rien à voir avec l'éducation ou avec quoi que ce soit d'autre: c'était simplement du racisme.

Nous avons eu une vive discussion sur la question de savoir si mon fils se couperait les cheveux. Il a les cheveux aussi longs que le chef Jim Badger. La question est revenue sur le tapis à maintes reprises, mais il a encore les cheveux longs.

Nous aimerions participer au choix des programmes d'études, surtout dans notre collectivité, où nous avons une école communautaire. Il y en a une autre en construction. Elle devrait être terminée en septembre et elle accueillera des enfants du jardin à la 12^e année. Nous espérons que la matière du programme d'études offert dans notre école sera unique d'une façon qui aidera nos étudiants à mieux comprendre le monde. Nous avons besoin d'un environnement qui établit des attentes illimitées et des normes très élevées pour nos étudiants. Et pourquoi pas? Ils ont toujours été sous la norme dans le passé, et cela ne devrait pas être le cas.

Il ne devrait y avoir ni restriction ni limitation dans le contexte de l'éducation. Il pourrait y en avoir dans celui de la loi, mais on n'a pas à nous dire que nous pouvons aller jusqu'ici, mais pas jusque là, parce que ces limitations nous ont été imposées dans le passé.

Je me rappelle l'époque de mes cinq ans. Ma collectivité avait une des premières écoles de jour dans la région du Petit lac de l'Esclave. Je voulais vraiment aller à l'école. Je n'avais que cinq ans. La Loi sur les Indiens fixe l'âge minimal à sept ans. Mon père, qui était mon mentor, s'est battu contre le système. Je suis allée à l'école en septembre cette année-là. J'ai évolué dans le système sans me faire remarquer, avec les conseils de ma famille et de ma collectivité. J'ai été une des personnes chanceuses et j'ai obtenu, en 1969, mon diplôme du système scolaire public de notre région. Sur les 123 étudiants qui ont obtenu leur diplôme ce soir-là, nous étions deux des premières nations. Nous ne provenions même pas de la même collectivité.

En 1995, il y avait plus de 600 étudiants à l'Université de l'Alberta, mais nous n'étions que trois Autochtones. Le passage de l'école secondaire à l'université est toutefois une expérience que je n'oublierai jamais.

J'ai toujours attaché beaucoup d'importance à l'éducation. Lorsqu'il est question d'éducation, mes préoccupations proviennent du cœur, de mon expérience personnelle et des voies que j'ai suivies. Voilà ce dont je veux vous faire part. Toute ma vie, j'ai dû faire face à l'acceptation et à la tolérance, parce que cela fait partie non seulement de ma culture, mais aussi de ma famille et, à une époque, de ma collectivité. Mon père m'a appris à accepter les gens pour ce qu'ils sont: «À chacun sa vie», avait-il l'habitude de dire.

[Text]

In most communities today, people live with rules and regulations and not the guidance of a strong and healthy united community. The breakdown of our first nations communities has taken almost 400 years. The process has been slow and detrimental to First Nations people. The greatest losses have been our culture and our language — the loss of our culture in the context of unity, sharing, caring and trust. It is very basic, but it is of the greatest importance to the survival of a community, any community.

I decided at a young age that I wanted to be one of the stakeholders in our community. For a long time, I lived with the status quo. I had a nine-to-five job, maintained a household, and became involved in different women's groups in my community. At the age of 36, I came to the realization that this was not enough for me. I wanted to share the realization with my community that even though I lived in our community, I still did not feel part of it. I felt a need to change and be part of our community.

A group of ladies and myself started an annual celebration, a gathering of nations. I wanted people to see and understand that an event like a powwow is more than mere song and dance. We began our journey in uniting our community. Three days of the year, our community comes together and lives out part of our culture of sharing, caring and trust.

My journey has just begun, a journey that I pray will bring my community together by creating an environment of belonging, a culture and language that can be lifted to its fullest once again, not only for three days out of the year but for each and every day. I hope that Bill S-10 will be a tool for first nations people and their communities to utilize it to its maximum.

I have a very simple vision. I imagine a community safe from despair and violence; one of people who are healthy of mind, body and soul; a place where we do not have to lock our doors; a home that welcomes visitors, where we take the time to offer food and drink as did our ancestors traditionally, a tradition which is simple but very meaningful; a place where people do not need to rely on drugs or alcohol, but feel proud of who they are, not what they have become — lost, alone and confused. I would like to see a community with peace, order and good government, for the betterment of first nations people, a strong and solid foundation.

I would like to share with you a poem written by my son after a violent incident in our community. He wrote a poem on behalf of his aunt who is now deceased. We do not need violence in our communities, violence that is often caused by outside influences, by outside injustices. We need Bill S-10 to make a goal of our communities again.

His poem is called, "A Forgotten Warrior."

[Traduction]

Dans la plupart des collectivités d'aujourd'hui, les gens sont assujettis à des règles et à des règlements et ne sont pas guidés par une collectivité unie, solide et en bonne santé. La rupture de nos collectivités des premières nations a pris presque 400 ans. Le phénomène a été lent et a joué au détriment des premières nations. Nous avons subi nos pertes les plus graves au niveau de la culture et de la langue, nous avons perdu notre culture d'unité, de partage, de bienveillance et de confiance. C'est très élémentaire, mais c'est de la plus haute importance pour la survie d'une collectivité, de toute collectivité.

J'ai décidé jeune que je voulais être au nombre des intervenants dans notre collectivité. Pendant longtemps, j'ai accepté le statu quo. Je travaillais de neuf à cinq, je tenais maison et j'ai commencé à oeuvrer dans différents groupes de femmes de ma collectivité. À 36 ans, j'ai fini par me rendre compte que cela ne me suffisait pas. Je voulais faire comprendre à ma collectivité que même si j'y vivais, je ne sentais pas encore que j'en faisais partie. J'avais besoin de changement et d'en faire partie.

Un groupe de femmes et moi-même avons lancé une célébration annuelle, une réunion de nations. Je voulais que les gens voient et comprennent qu'une manifestation comme un pow-wow, c'est beaucoup plus que des chants et des danses. Nous avons amorcé notre voyage vers l'unification de notre collectivité. Pendant trois jours, chaque année, notre collectivité se réunit et vit une partie de notre culture de partage, de bienveillance et de confiance.

Mon voyage commence à peine et j'espère qu'il réunira ma collectivité en créant un environnement d'appartenance, une culture et une langue qui pourront prendre de nouveau leur plein essor non seulement pendant trois jours, mais tous les jours de l'année. J'espère que le projet de loi S-10 sera un moyen que les premières nations et leurs collectivités utiliseront à fond.

J'ai une vision très simple. Je vois une collectivité à l'abri du désespoir et de la violence, une collectivité de gens sains d'esprit, de corps et d'âme, un endroit où il n'est pas nécessaire de verrouiller nos portes, un foyer qui accueille des visiteurs, où nous pouvons prendre le temps d'offrir à manger et à boire comme le faisaient toujours nos ancêtres, tradition simple mais très significative. Je vois un endroit où les gens n'ont pas à s'en remettre aux drogues ou à l'alcool, mais se sentent fiers de ce qu'ils sont et non de ce qu'ils sont devenus, perdus, seuls et confus. J'aimerais voir une collectivité où règnent la paix, l'ordre et le bon gouvernement, pour l'amélioration des peuples des premières nations, une base forte et solide.

Je vais vous lire un poème écrit par mon fils après un incident violent dans notre collectivité. Il a écrit un poème pour sa tante, maintenant morte. Nous n'avons pas besoin de la violence dans nos collectivités, d'une violence souvent causée par des facteurs et des injustices de l'extérieur. Nous avons besoin du projet de loi S-10 pour que nos collectivités deviennent de nouveau un but.

Son poème s'intitule: «Le guerrier oublié».

[Texte]

As I look into the distant horizon, I see a forgotten warrior, a warrior of honour and great dignity that watches over all womankind. As this forgotten warrior approaches me, I hear him sing a song that creates a lump in my throat, causing me great difficulty to swallow.

As we meet face to face, I suddenly see that this warrior has no face, yet he begins to speak. He talks of all the sorrow and pain women have gone through and of great degradation and humiliation. Tears begin to fill my eyes as I cannot control the hurt that fills my soul.

Thus, the forgotten warrior leaves me with a message, the message of respect and honour for all womankind.

Senator Tkachuk: I would now like to call on Deana Draney to talk to us from the perspective of youth.

Ms Deana Draney, Resident of Slave Lake: I am a 21-year old student from Slave Lake Alberta. Currently, I work for the Sawridge Band in their hotel off reserve.

My mother, sister and I moved to Slave Lake 11 years ago after my parents divorced. Up to that time, I did not know my mother's family; they were a side of the family that my sister and I knew little about. After she left my father, my mother took us to her home where she was raised and I suppose to the place where she felt safest, her family. These people welcomed us and made sure we had everything we needed. They loved us and when my mother could not do it on her own, they helped to raise my sister and me.

I support Bill S-10 because the community and the support and love it provides is something I would like to have when I am raising my children. It is something I would like them to be able to rely on.

For most of my life, I have had to deal with a certain amount of racism. Many times it made me ashamed of being Indian. I felt that native people had to work twice as hard to get half the respect and I would become angry and ashamed when they failed. I see now that perhaps they are only retreating from a white society which has rejected them and a native way of life which is dying.

This past year, in her social studies class, my sister was brought face to face with ignorance and prejudice. It came not only from the other students but also from the teacher. The class was told that some people think that treaty Indians should not be tax-exempt, that some people think that treaty Indians should have to pay for their education and health care just like everyone else. Some people think that the treaties are outdated and should be abolished because they are unfair. How could my sister argue? Not only was the teacher going to give her a final grade at the end of the term, she also did not possess the knowledge to fight back. Until very recently, I did not either.

[Translation]

En scrutant l'horizon lointain, j'aperçois un guerrier oublié, un guerrier honorable et très digne qui surveille toutes les femmes. Pendant que ce guerrier oublié s'approche de moi, je l'entends chanter un chant qui me serre la gorge. J'ai beaucoup de difficulté à avaler.

Lorsque nous sommes face à face, je constate soudain que le guerrier n'a pas de visage, mais il commence à parler. Il me parle de la tristesse et des douleurs que les femmes ont vécues, sans oublier l'ampleur des dégradations et de l'humiliation. Les larmes me montent aux yeux et je suis incapable de contrôler la douleur qui me remplit l'âme.

Ainsi, le guerrier oublié me laisse un message, le message du respect et de l'honneur à l'égard de toutes les femmes.

Le sénateur Tkachuk: Je donne maintenant la parole à Deana Draney qui nous parlera du point de vue des jeunes.

Mme Deana Draney, résidente de Slave Lake: Je suis une étudiante de 21 ans de Slave Lake, en Alberta. Je travaille actuellement à l'hôtel de la bande de Sawridge, en dehors de la réserve.

Ma mère, ma sœur et moi-même sommes démenagées à Slave Lake il y a 11 ans, après le divorce de mes parents. Jusqu'alors, je ne connaissais pas la famille de ma mère. C'était un côté de la famille que ma sœur et moi connaissions très peu. Après avoir quitté mon père, ma mère nous a amenées chez elle, à l'endroit où elle a grandi et, je suppose, où elle se sentait le plus en sécurité, dans sa famille. Ces gens nous ont accueillies et ont veillé à ce que nous ayons tout ce dont nous avions besoin. Ils nous ont aimées et lorsque ma mère ne pouvait se débrouiller seule, ils l'ont aidée à nous élever, ma sœur et moi.

J'appuie le projet de loi S-10 parce que la collectivité et l'appui et l'amour qu'elle donne représentent quelque chose que j'aimerais avoir lorsque j'élèverai mes enfants. J'aimerais qu'ils puissent compter là-dessus.

Pendant la majeure partie de ma vie, j'ai dû faire face au racisme à cause duquel j'ai souvent eu honte d'être Indienne. Je pensais que les Autochtones devaient travailler deux fois plus fort pour obtenir deux fois moins de respect et je me mettais en colère et j'avais honte lorsqu'ils n'y parvenaient pas. Je vois maintenant qu'ils ne font peut-être que battre en retraite face à une société blanche qui les a rejetés et à un mode de vie autochtone en voie de disparition.

L'année dernière, dans son cours d'études sociales, ma sœur a été confrontée à l'ignorance et au préjugé, non seulement chez les autres étudiants, mais aussi chez l'enseignant. On a dit aux étudiants que certains pensent que les Indiens inscrits ne devraient pas être exonérés de l'impôt, qu'ils devraient payer leurs études et leurs soins de santé, comme tout le monde. Certains pensent que les traités sont désuets et qu'il faudrait les abolir parce qu'ils sont injustes. Comment ma sœur pouvait-elle discuter? C'est l'enseignant qui allait lui donner sa note finale à la fin du semestre, sans compter qu'elle n'avait pas les connaissances nécessaires pour se défendre. Je ne les avais pas non plus, jusqu'à tout récemment.

[Text]

I did not learn about the historical treaties or the thinking and wisdom behind them in school. I learnt about them from my family, my aunts and uncles and other treaty Indians. I learned about them from my community.

I also want my sister and my children to have that knowledge, that power. Who better to teach that to them than the people it represents, the people who built their futures on it.

Why do I support Bill S-10? Having been reinstated under Bill C-31, this may be surprising to some people. Should not I be afraid I will lose the rights I so recently gained? No. Being a band member is not about what my rights are, it is about being a part of my family, my past, my heritage. It is about giving something back to the people who have given me so much. It is about my community. Today I am proud of who I am and my heritage.

This is a gift I would like to give to my sister, my cousins, my children and all the children of the future. That is why I support Bill S-10.

Ms Josephine Twinn, Swan River First Nation: Senators, I work in the Swan River Youth Centre which is located on the Swan River First Nation.

The youth centre was originally a group home until a little over a year ago when it was changed to a life-skills and independent living youth centre. I worked there approximately six years while it was a group home. During that time, a large number of native youth passed through it. The majority of these children were taken from their homes and communities and placed in white foster homes.

We had cases of children who had been abused physically and sexually. In one instance, one youth was not allowed to be included in the foster family's life. This youth had to live in a bedroom downstairs, except to go to school or to the bathroom. Meals were eaten in that bedroom. This went on for a period of eight months before the youth finally ran away.

One youth who was placed with us had been in 17 foster and group homes before being placed with us.

During their stay, we tried to integrate the children back into their original homes and communities. Most of them had been away from their home bases for so long that they found it impossible to fit in. The trauma they suffered when they were removed from their families was then doubled because they could not fit back in. They had been away from the communities for so long that they had lost the spirit of being Indian. The whole way of life was so alien and foreign to them that they would leave and go back to the nearest town or city.

We received calls and learned about how these children were doing after they had been out of the system. We learned that some of them were back on the streets abusing drugs and alcohol. Some of them had had children and lost those children to the system.

[Traduction]

Ce n'est pas à l'école que j'ai appris l'existence des traités historiques ou les réflexions et la sagesse dont ils émanent. Ce sont ma famille, mes tantes, mes oncles et d'autres Indiens inscrits qui m'en ont appris l'existence. C'est ma collectivité qui me l'a apprise.

Je veux aussi que ma soeur et mes enfants aient ces connaissances et ce pouvoir. Qui est mieux placé pour les leur fournir que les gens représentés par ce pouvoir, les gens qui ont bâti leur avenir sur lui?

Pourquoi est-ce que j'appuie le projet de loi S-10? Comme le projet de loi C-31 m'a redonné mon statut d'Indienne, cela pourrait en étonner certains. Ne devrais-je pas avoir peur de perdre les droits que j'ai obtenus depuis peu? Non. Mes droits n'ont rien à voir avec le fait d'appartenir à une bande. Ils ont plutôt à voir avec celui de faire partie de ma famille, de mon passé, de mon patrimoine. Je veux aussi redonner quelque chose aux gens qui m'ont tellement donné. Mes droits sont liés à ma collectivité. Aujourd'hui, je suis fière de ce que je suis et de mon patrimoine.

C'est un cadeau que j'aimerais faire à ma soeur, à mes cousins, à mes enfants et à tous les enfants de l'avenir. Voilà pourquoi j'appuie le projet de loi S-10.

Mme Josephine Twinn, première nation de Swan River: Sénateurs, je travaille au *Swan River Youth Centre*, qui se trouve dans la réserve de la première nation de Swan River.

Le centre pour les jeunes était à l'origine un foyer de groupe jusqu'à il y a un peu plus d'un an: il a alors été transformé en centre d'acquisition des connaissances de base et d'apprentissage de l'autonomie pour les jeunes. J'y ai travaillé environ six ans, à l'époque où c'était un foyer de groupe. Beaucoup de jeunes Autochtones y sont passés pendant cette période. La plupart de ces enfants avaient été arrachés à leur foyer et à leur collectivité et placés dans des foyers adoptifs blancs.

Nous avons accueilli des enfants victimes d'abus physiques et sexuels. Dans un cas, un jeune était exclu de la vie de sa famille adoptive. Il devait rester dans sa chambre au sous-sol, sauf pour aller à l'école ou à la salle de bains. Il prenait ses repas dans sa chambre. La situation a duré pendant huit mois, jusqu'à ce que le jeune finisse par fuir.

Un jeune qui avait été placé chez nous avait connu 17 foyers nourriciers et foyers de groupe avant son arrivée.

Au cours de leur séjour, nous avons essayé de réintégrer les enfants dans leur foyer et leur collectivité d'origine. La plupart avaient quitté leur collectivité depuis tellement longtemps qu'ils ont été incapables de s'y adapter. Le traumatisme dont ils ont été victimes lorsqu'ils ont été arrachés à leur famille a alors doublé parce qu'ils ne pouvaient s'y réadapter. Ils avaient quitté leur collectivité depuis tellement longtemps qu'ils avaient perdu la mentalité de l'Indien. Le mode de vie leur était tellement étranger qu'ils repartaient pour la ville la plus proche.

Nous avons reçu des appels et nous avons appris comment ces enfants se débrouillaient après avoir quitté le système. Nous avons appris que certains d'entre eux étaient de retour dans la rue où ils abusaient des drogues et de l'alcool. D'autres avaient eu des

[Texte]

Some of them kept their children and were repeating the cycle of abuse. Some attempted suicide; a couple succeeded.

We have young people who are lost with no place to go. We need to keep our people at home, especially our young people. They need to grow up in a community of which they can be proud and in which they belong.

The Swan River First Nation Youth Centre has converted from a group home to an independent living youth centre in the past year and a half. We have a strong cultural aspect in our youth centre. One of the most important goals is integration back into the communities, trying to fit our young back home where they belong.

However, our facilities are limited. We are the only centre of its kind in Alberta.

I hope that some day we will not have a need for these institutions. For now, we need to meet the needs of our young people. The only ones who can do this are us, the communities.

I had to travel three hours by car to get to the Edmonton airport for my flight to Ottawa. My daughter, her husband and their 18-month-old son drove me to Edmonton. I wore a light-coloured outfit and took great pains to keep it clean so that I would look presentable. This trip was really important.

My daughter knew this so she kept the baby in the front seat of the car with her. However, the baby was not happy with that. He kept crying. He wanted to be in the back. He wanted to see. Finally, I brought him back with me. Of course, this made him really happy. We ate tacos and we drank juice. We had a good time back there. By the time I got on the airplane, I had little fingerprints and juice stains all over myself. I realized those fingerprints and stains were signs of love. The real reason I am here is for that important little boy, and for all the important little boys and girls.

Bill S-10 is important because it will affect these little people's lives, their culture and their future.

Thank you, senators.

Mr. Ray Willier: Good evening. I was born and raised in Sucker Creek. My great grandfather, Moostoos, was one of the signatories of Treaty 8 in 1899. Other than eight years attending school and working outside the community, I have spent my entire life in Sucker Creek. My father raised 14 children in Sucker Creek. I plan to raise my children there and I hope they do the same.

I graduated from Grade 12 and then studied business administration in college. I worked for the public service for five years, and two years were spent in the private sector outside my community.

In 1979, I returned to Sucker Creek and, for a few years, I was the administrator in that community. In the last 17 years, I have been involved in my community by sitting on various committees,

[Translation]

enfants que le système leur avait enlevés. Certains gardaient leurs enfants et répétaient le cycle des abus. D'autres ont essayé de se suicider et deux ou trois ont réussi.

Nous avons des jeunes qui sont perdus et ne savent pas où aller. Il faut garder nos gens chez eux, surtout nos jeunes. Ils doivent grandir dans une collectivité dont ils peuvent être fiers et à laquelle ils appartiennent.

Le centre pour les jeunes de la première nation de Swan River était un foyer de groupe qui a été transformé en un centre pour les jeunes autonomes il y a un an et demi. Notre centre pour les jeunes a une solide vocation culturelle. Un des buts les plus importants consiste à essayer de réintégrer nos jeunes dans leur collectivité.

Nos installations sont toutefois limitées. Nous sommes le seul centre de cette nature en Alberta.

J'espère que nous n'aurons plus besoin de ces institutions un jour. Pour le moment, nous devons répondre aux besoins de nos jeunes. Les collectivités sont les seuls intervenants à pouvoir le faire.

J'ai dû faire trois heures de route en automobile pour me rendre à l'aéroport d'Edmonton prendre mon avion pour Ottawa. Ma fille, son mari et leur fils de 18 mois m'ont conduite à Edmonton. Je portais un ensemble pâle et j'ai fait bien attention de le garder propre afin d'avoir l'air présentable. Ce voyage était vraiment important.

Ma fille le savait et c'est pourquoi elle a gardé le bébé sur le siège avant avec elle. Le bébé n'était toutefois pas heureux. Il pleurait constamment et voulait être installé à l'arrière. Il voulait voir. Enfin, je l'ai pris avec moi. Bien sûr, cela l'a rendu très heureux. Nous avons mangé des tacos et bu du jus. Nous nous sommes bien amusés. Lorsque je suis arrivée à l'avion, j'avais de petites traces de doigt et des taches de jus partout sur moi. Je me suis rendu compte que ces traces de doigt et ces taches étaient des marques d'amour. La raison véritable pour laquelle je suis ici, c'est pour ce petit garçon important et pour tous les petits garçons et toutes les petites filles importants.

Le projet de loi S-10 est important parce qu'il affectera la vie de ces petites personnes, leur culture et leur avenir.

Merci, sénateurs.

M. Ray Willier: Bonsoir. Je suis né à Sucker Creek et j'y ai grandi. Mon arrière-grand-père, Moostoos, était un des signataires du traité no 8 en 1899. Sauf les huit ans que j'ai passés à l'école et mon travail à l'extérieur de la collectivité, j'ai vécu toute ma vie à Sucker Creek. Mon père y a élevé 14 enfants. Je prévois y élever les miens et j'espère qu'ils feront de même.

J'ai obtenu mon diplôme de 12e année et j'ai étudié ensuite l'administration des affaires au collège. J'ai été fonctionnaire pendant six ans et j'ai passé deux ans dans le secteur privé, en dehors de ma collectivité.

En 1979, je suis retourné à Sucker Creek et, pendant quelques années, j'ai été l'administrateur de cette collectivité. Depuis 17 ans, je suis actif dans ma collectivité où je siège à divers

[Text]

such as education, economic development and child welfare. I have also sat on the council. Being involved in these various committees has given me the opportunity to assess the community needs and to be familiar with the restraints under the current authority.

When Treaty 8 was negotiated, Kenosayoo asked of the treaty commissioner — and this is an important quote — “Do you not allow the Indians their own conditions so they can benefit as much as possible?”

I want to point out some historical events and facts to demonstrate that the self-government of first nations can achieve cost savings to the Federal Government. An efficient delivery of programs and services and the needs of a community can be addressed. I believe that the Indians, when allowed to set their own conditions, can take care of their communities more effectively, efficiently and economically than the current system. Our mistakes will be our mistakes. Our successes will be Canada's successes, and Canada will benefit.

Throughout the years, I have seen many changes in Sucker Creek in terms of education, housing and social reforms. I want to point out two different programs particularly.

In 1971, when I graduated from high school in High Prairie, I was the only native graduate in that school. In 1975, the Lesser Slave Lake Indian Regional Council took over the delivery of the education program from the Department of Indian Affairs. Five years later, an evaluation was conducted by an independent group, for the Department of Indian Affairs, which clearly demonstrated the success of the delivery of this program by the Lesser Slave Lake Indian Regional Council. The drop-out rate was dramatically reduced; and there was a 400-per-cent increase in the number of high school graduates in the Lesser Slave Lake area.

I will not touch on the housing and capital demands areas. In 1979, the Lesser Slave Lake Indian Regional Council took over the remaining programs from the Department of Indian Affairs. The district office in High Prairie dealt with housing, social development, economic development, and so on. During this time, the community of Sucker Creek had no running water and had outdoor toilets. In 1981, two years after the Lesser Slave Lake Indian Regional Council ran the housing program, 80 per cent of the houses had running water and indoor plumbing. Now, 100 per cent of households have these services. In 1983, all our homes in the community of Sucker Creek were converted to natural gas.

The reason I mention these changes in education and housing in the development of the community of Sucker Creek is to point out that, when a community is given control to manage and prioritize its own needs, its chances of success are greater.

Under the current system many areas of economic and social development are restricted. The passage of Bill S-10 can provide the opportunity for change.

[Traduction]

comités, comme ceux de l'éducation, du développement économique et du bien-être de l'enfance. J'ai aussi siégé au conseil. Ma présence à ces divers comités m'a permis d'évaluer les besoins de la collectivité et de bien connaître les contraintes imposées par le pouvoir actuel.

Lorsque le traité n° 8 a été négocié, Kenosayoo a demandé au commissaire au traité, et cette citation est importante: «Vous ne permettez pas aux Indiens d'établir leurs propres conditions afin qu'ils puissent en bénéficier le plus possible?»

Je veux souligner quelques événements et faits historiques pour démontrer que l'autonomie gouvernementale des premières nations peut réduire les coûts pour le gouvernement fédéral. Il est possible de fournir des programmes et des services de façon efficiente et de répondre aux besoins d'une collectivité. Je crois que lorsqu'on leur permet d'établir leurs propres conditions, les Indiens peuvent s'occuper de leurs collectivités de façon plus efficace, efficiente et économique que le système actuel le fait. Nos erreurs seront les nôtres. Nos réussites seront celles du Canada, qui en profitera.

Au fil des ans, j'ai vu de nombreux changements à Sucker Creek dans les domaines de l'éducation, du logement et des réformes sociales. Je veux souligner deux programmes différents en particulier.

En 1971, lorsque j'ai obtenu mon diplôme d'études secondaires à High Prairie, j'étais le seul diplômé autochtone de l'école. En 1975, le *Lesser Slave Lake Indian Regional Council* a repris du ministère des Affaires indiennes la prestation du programme d'éducation. Cinq ans plus tard, un groupe indépendant a effectué, pour le compte du ministère des Affaires indiennes, une évaluation qui a démontré clairement la réussite du programme fourni par le *Lesser Slave Lake Indian Regional Council*. Le taux de décrochage avait dégringolé et le nombre des diplômés du niveau secondaire avait grimpé de 400 p. 100 dans la région du Petit lac de l'Esclave.

Je ne parlerai pas du logement et des besoins en capitaux. En 1979, le *Lesser Slave Lake Indian Regional Council* a repris les autres programmes du ministère des Affaires indiennes. Le bureau de district de High Prairie s'occupait du logement, du développement social, du développement économique, et cetera. Pendant ce temps, la collectivité de Sucker Creek n'avait pas d'eau courante ni de toilettes à l'intérieur. En 1981, deux ans après la prise de contrôle du programme de logement par le *Lesser Slave Lake Indian Regional Council*, 80 p. 100 des maisons avaient l'eau courante et la plomberie. Toutes les maisons ont maintenant ces services. En 1983, toutes les maisons de la collectivité de Sucker Creek ont été converties au gaz naturel.

Si je mentionne ces changements survenus dans les domaines de l'éducation et du logement au cours de l'évolution de la collectivité de Sucker Creek, c'est pour signaler que lorsqu'on donne à une collectivité le contrôle nécessaire pour gérer ses besoins et établir des priorités, elle a plus de chances de réussir.

Dans le régime actuel, de nombreux domaines du développement économique et social sont restreints. L'adoption du projet de loi S-10 pourra permettre des changements.

[Texte]

I believe Bill S-10 can provide the opportunity for communities to prioritize their own needs and be accountable to the people of that community. Community leaders will not be handcuffed by the policy that hinders self-sufficiency. In other words, budgets and policy dictated by funding sources does not necessarily reflect the community needs. Under Bill S-10, the leaders will decide what their policies and budget will be, based on their community needs.

With the experience of the Lesser Slave Lake Indian Regional Council, with the tremendous cost savings to the government and the high success of its delivery of the programs, one can only believe that the next step is self-government, with more cost savings and more successes. I believe that the Indian nation is ready for that change and challenge.

Senator Tkachuk: I would call on Ms Kristina Midbo.

Ms Kristina Midbo: Good evening. I am a status Indian under Bill C-31. I am 22 years old and I am entering my fourth year of native studies at the University of Alberta.

Although I grew up in the city, I spent a lot of time on the reserve where my mother grew up. I often go back to visit her family who still live on the reserve. For as long as I can remember, I have spent every summer in Slave Lake. This year I am a summer student working at the Sawridge band office.

I have been very lucky. My parents have a good relationship and they love and support my brother, my sister and me. I grew up in Sherwood Park, just outside of Edmonton, where I attended public school. For the longest time, I thought I was just like all the other kids.

The first time I ever encountered racism was in Social 30 class in high school. I cannot remember what the discussion was about, but it led to the subject of Indians. One student started talking about "the drunken Indians who choose to live on the streets." I couldn't believe what I had just heard. How could somebody think that anybody could choose to live that way?

My teacher, who I did not know was aware that I was native, asked me if I wanted to respond. I was so shocked, I couldn't speak; I couldn't even think. Looking back, I feel guilty and ashamed that I did not speak up, but I did not know what to say. I did not have the knowledge, so how could I respond, let alone fight back?

When I am on the reserve, I feel a sense of security and a sense of belonging. It is a small community where everyone works together and takes care of each other. My mother grew up on the Sawridge reserve and has fond memories of a warm and loving family. She still thinks of Sawridge as her home.

There are students I go to school with who cannot understand why my mother and her children do not fight to become band members. They tell me to join Sawridge and "bleed them dry". They say we should take them for all they are worth. They do not

[Translation]

Le projet de loi S-10 peut permettre à des collectivités d'établir des priorités entre leurs besoins et de rendre des comptes à la population. Les dirigeants communautaires ne seront pas menottés par la politique qui étouffe l'autosuffisance. Autrement dit, des budgets et des politiques imposés par les sources de financement ne reflètent pas nécessairement les besoins communautaires. En vertu du projet de loi S-10, ce sont les dirigeants qui établiront leurs politiques et leur budget en fonction des besoins de leur collectivité.

Avec l'expérience du *Lesser Slave Lake Indian Regional Council*, avec les économies énormes pour le gouvernement et le taux élevé de réussite au niveau de la prestation des programmes, on ne peut que penser que l'étape suivante est l'autonomie gouvernementale, qui entraînerait davantage d'économies et de réussites. La nation indienne est prête pour ce changement et prête à relever ce défi.

Le sénateur Tkachuk: Je donne la parole à Mme Kristina Midbo.

Mme Kristina Midbo: Bonsoir. Je suis Indienne inscrite en vertu du projet de loi C-31. J'ai 22 ans et j'entreprends ma quatrième année d'études autochtones à l'Université de l'Alberta.

Même si j'ai grandi en ville, j'ai passé beaucoup de temps dans la réserve où ma mère a grandi. J'y retourne souvent rendre visite aux membres de sa famille qui y vivent encore. J'ai passé tous mes étés à Slave Lake. Cette année, j'ai un emploi d'été d'étudiante au bureau de la bande de Sawridge.

J'ai été très chanceuse. Mes parents ont une bonne relation et ils aiment et appuient mon frère, ma soeur et moi-même. J'ai grandi à Sherwood Park, près d'Edmonton, où j'ai fréquenté l'école publique. J'ai pensé très longtemps que j'étais comme tous les autres enfants.

La première fois que j'ai connu le racisme, c'était pendant le cours Social 30 à l'école secondaire. Je ne me rappelle pas le sujet de la discussion, mais elle a débouché sur la question des Indiens. Un étudiant a commencé à parler des «Indiens ivres qui décident de vivre dans la rue.» Je ne pouvais croire ce que je venais d'entendre. Comment pouvait-on penser que quelqu'un puisse choisir de vivre ainsi?

Mon professeur, qui savait à mon insu que j'étais Autochtone, m'a demandé si je voulais répondre. J'étais tellement ahurie que je n'ai pu le faire. Je ne pouvais même penser. En rétrospective, je me sens coupable et honteuse de ne pas l'avoir fait, mais je ne savais pas quoi dire. Je n'avais pas les connaissances et je ne pouvais donc répondre, encore moins me battre.

Lorsque je suis dans la réserve, j'ai un sentiment de sécurité et d'appartenance. C'est une petite collectivité où tout le monde travaille ensemble et où tous s'occupent les uns des autres. Ma mère a grandi dans la réserve de Sawridge, et elle a de bons souvenirs d'une famille chaleureuse et aimante. Elle considère toujours Sawridge comme son lieu de résidence.

Il y a des étudiants avec qui je vais à l'école qui ne peuvent comprendre pourquoi ma mère et ses enfants ne luttent pas pour devenir membres de la bande. Ils me disent que je devrais me joindre à la bande de Sawridge et la «saigner à mort», que nous

[Text]

understand that Sawridge is my family and I do not want to hurt them. I want first nations people to have the tools to govern themselves. When my great grandfather and the other Indian leaders signed Treaty 8 in 1899, I do not think they gave up this basic right and freedom.

When someone asks me why I support Bill S-10, I ask them two questions: Can a government, made up primarily of people who have no real understanding of life on the reserve, have never lived on the reserve and have never taken part in the native culture, be expected to make the best decisions for the native communities; or are these decisions best left to the people who reside on the reserve and whose way of life is directly affected?

Bill S-10 is an opportunity for first nations people to better themselves, their communities and this country. It will give us control over our destinies, and hope for the future. It does not exclude Bill C-31 Indians. Bill S-10 is meant to protect first nations communities and to serve its citizens who contribute and support the community to help it grow and become stronger for the future. Our greatest wealth is our people. We must live together and be guided by love and respect. This is what my parents taught me. This is also the Indian way.

Luther Standing Bear, an Oglala Sioux chief born in 1868, said:

Out of the Indian approach to life there came a great freedom — an intense and absorbing love for nature; a respect for life; enriching faith in a supreme power; and principles of truth, honesty, generosity, equity, and brotherhood as a guide to mundane relations.

Senator Tkachuk: Thank you, Kristina.

I will call on Richard Davis, one of six headmen at Swan River First Nations. I did not know what a headman was, so I asked. I did not know if I should be afraid or not, but I had met Richard earlier and I knew he was a kind man. I asked Chief Badger to explain the term to me and he did. It is another name, under the Indian Act terminology, for a counsellor. Traditionally headmen were leaders of family groups and small tribes, and they were some of the prime candidates for the position of overall chief.

Mr. Richard Davis: Thank you, Senator Tkachuk. Thank you, senators, ladies and gentlemen.

I am very grateful to the senators for staying this long, to listen to my presentation.

I am a Cree from the Swan River First Nation of Treaty 8. Our first nation is a member in good standing with the Lesser Slave Lake Indian Regional Council, and my first nation supports Bill S-10.

[Traduction]

devrions en tirer le maximum. Ils ne comprennent pas que Sawridge, c'est ma famille et que je ne lui veux aucun mal. Je veux que les gens des premières nations aient les outils nécessaires pour se gouverner. Lorsque mon arrière-grand-père et les autres chefs indiens ont signé le traité n° 8 en 1899, je ne pense pas qu'ils aient abandonné ce droit fondamental ni cette liberté.

Lorsque quelqu'un me demande pourquoi j'appuie le projet de loi S-10, je réponds par deux questions: peut-on s'attendre à ce qu'un gouvernement, constitué surtout de personnes qui ne comprennent pas vraiment la vie dans la réserve, n'y ont jamais vécu et n'ont jamais participé à la culture autochtone, prenne les meilleures décisions pour les collectivités autochtones? Ou bien est-il préférable de laisser ces décisions aux gens qui habitent dans la réserve et dont le mode de vie est touché directement?

Le projet de loi S-10 représente une occasion pour les premières nations de s'améliorer et d'améliorer leurs collectivités et le Canada. Cette mesure nous permettra de contrôler nos destinées et d'espérer face à l'avenir. Elle n'exclut pas les Indiens assujettis au projet de loi C-31. Le projet de loi S-10 doit protéger les collectivités des premières nations et servir leurs membres qui contribuent à la collectivité et l'aident à s'épanouir et à se renforcer pour l'avenir. Nos gens sont notre plus grande richesse. Nous devons vivre ensemble et nous laisser guider par l'amour et le respect. Voilà ce que mes parents m'ont appris. C'est aussi la façon de faire des Indiens.

Luther Standing Bear, chef sioux Oglala né en 1868, disait:

La façon de voir la vie des Indiens est à l'origine d'une grande liberté, d'un amour intense et captivant de la nature, d'un respect de la vie, d'une foi enrichissante dans une puissance suprême et de principes de vérité, d'honnêteté, de générosité, d'équité et de fraternité qui guident les relations ordinaires.

Le sénateur Tkachuk: Merci, Kristina.

Je vais donner la parole à Richard Davis, un des six notables des premières nations de Swan River. Je ne savais pas ce qu'était un notable, et je l'ai donc demandé. Je ne savais pas si je devais avoir peur ou non, mais j'avais déjà rencontré Richard et je savais qu'il était un homme bon. J'ai demandé au chef Badger de m'expliquer le terme et il l'a fait. Selon la terminologie de la Loi sur les Indiens, c'est une autre façon d'appeler un conseiller. Les notables étaient habituellement des chefs de groupes familiaux et de petites tribus et ils étaient au nombre des principaux candidats au poste de grand chef.

M. Richard Davis: Merci, sénateur Tkachuk. Merci, sénateurs, mesdames et messieurs.

Je suis très reconnaissant aux sénateurs d'être restés aussi longtemps pour m'écouter.

Je suis un Cri de la première nation de Swan River assujetti au traité n° 8. Notre première nation est membre en règle du *Lesser Slave Lake Indian Regional Council* et elle appuie le projet de loi S-10.

[Texte]

I was raised on my family's farm on the reserve, so I have great respect and appreciation for hard work. I also have, because of growing up on a farm, the appreciation of having to work with other people in order to complete a task. This, ladies and gentlemen, is called "teamwork". I hope that is clear today.

I have also worked in several areas of employment, from fire-fighting to managing a hotel. This is not inconsistent with a lot of other Indians of my age; and I am 53 years old. In the early 1970s I returned to school to get more education so that I could gain employment in areas where I could help my people. The advertisements all specified that applicants should have successfully completed Grade 10 or Grade 12, so I didn't qualify.

I started work with the Lesser Slave Lake Indian Regional Council in November of 1976. That is the year they took over from Indian Affairs the responsibility for the in-school program, and when they started to develop the tuition arrangements for the 14 school divisions in our area.

After a year, I became the senior post-secondary officer for the regional council, in charge of the post-secondary program. In February of 1980, I was promoted to the position of education director. I was responsible for overseeing the entire education program for the then 10-member Lesser Slave Lake Indian Regional Council of First Nations. I worked there until August of 1986, when I resigned because of health reasons.

Twenty hours a day, three packs of smokes and 20 cups of coffee a day reduced my health to almost nothing. It was very good work, but coming from an Indian perspective it was not work I was used to — sitting behind a desk.

When I started working for the people, it was very difficult for me to adjust; I couldn't see anything happening immediately. Years later, now, I can see what has been achieved. Tremendous changes in our communities took place because we took over, and asserted our own authority. We took control. We talked to the grandmothers and the grandfathers about the fact that their kids should be educated, that they should receive an education and that they have a right to receive an education.

I have served my First Nation as a councillor or headman for four terms; and I am currently one of the six headmen of my tribe.

I will start by describing some of the problems that we currently face under the Indian Act system of administration. Specifically, I will deal with the issues of land surrenders; the inability for our communities to implement policies for the community under the Indian Act system, which will include a discussion of some of the practical problems we face on reserves; and how Bill S-10 addresses these issues.

We have been told by the Canadian government and by the Canadian courts that we have a constitutionally-protected right to our lands. We know, and the Canadian government and the Canadian courts have agreed, that our reserve lands are our lands

[Translation]

J'ai été élevé sur la ferme de ma famille dans la réserve et c'est pourquoi je respecte et apprécie énormément ceux qui travaillent fort. Comme j'ai grandi sur une ferme, je sais aussi ce que veut dire collaborer pour terminer une tâche. C'est ce qu'on appelle le «travail d'équipe», mesdames et messieurs. J'espère que c'est clair aujourd'hui.

J'ai aussi occupé plusieurs postes, de celui de pompier jusqu'à celui de gérant d'hôtel. Cela n'a rien d'extraordinaire pour beaucoup d'Indiens de mon âge. J'ai 53 ans. Au début des années 70, je suis retourné à l'école pour poursuivre mes études afin de pouvoir trouver un emploi dans des domaines où je pourrais aider mon peuple. Dans tous les cas, on exigeait une 10^e ou une 12^e année. Je n'étais donc pas admissible.

J'ai commencé à travailler avec le *Lesser Slave Lake Indian Regional Council* en novembre 1976. C'est cette année-là que le conseil a repris des Affaires indiennes la responsabilité du programme scolaire et qu'il a commencé à établir les frais de scolarité des 14 divisions scolaires de notre région.

Après un an, je suis devenu agent principal des études postsecondaires pour le conseil régional, chargé du programme d'études postsecondaires. En février 1980, j'ai été promu au poste de directeur de l'éducation. Je devais superviser tout le programme d'éducation du *Lesser Slave Lake Indian Regional Council* des premières nations qui comptait alors 10 membres. J'y ai travaillé jusqu'en août 1986 et j'ai alors démissionné pour raisons de santé.

Vingt heures de travail, trois paquets de cigarettes et 20 tasses de café par jour avaient presque détruit ma santé. C'était un très bon travail, mais pour un Indien, ce n'était pas du travail auquel j'étais habitué, rester assis derrière un pupitre.

Lorsque j'ai commencé à travailler pour les gens, j'ai eu beaucoup de difficulté à m'adapter. Je ne voyais rien qui se produisait sur-le-champ. Des années plus tard, maintenant, je peux voir ce qui s'est fait. Nos collectivités ont connu des changements énormes parce que nous avons pris les choses en main et affirmé notre propre autorité. Nous avons pris le contrôle. Nous avons dit aux grands-mères et aux grands-pères que leurs enfants devaient faire des études et qu'ils en avaient le droit.

J'ai servi ma première nation comme conseiller ou notable pendant quatre mandats. Je suis actuellement un des six notables de ma tribu.

Je vais commencer par vous décrire certains des problèmes que nous pose actuellement le système d'administration de la Loi sur les Indiens. Je parlerai plus précisément des cessions de terres, de l'incapacité de nos collectivités de mettre en oeuvre des politiques destinées à la collectivité dans le régime de la Loi sur les Indiens, ce qui comprendra une discussion de certains des problèmes pratiques que nous connaissons dans les réserves. Je parlerai aussi de la façon dont ces questions sont abordées dans le projet de loi S-10.

Le gouvernement du Canada et les tribunaux canadiens nous ont dit que la Constitution protège le droit que nous avons sur nos terres. Nous savons, et le gouvernement et les tribunaux du Canada l'ont reconnu, que les terres dans nos réserves nous

[Text]

which were set aside for our communities at the time of treaty, with a promise from the Canadian government that these lands would always be our lands, lands which belong to a community of people upon which we could continue to live as a community of people. This is what is important to us. This has always been what is important to Indian people. Nothing has changed in that regard since the treaties were signed.

One of the questions that occurs to me, and perhaps one of the questions that I would hope senators will consider as I speak to you today, is whether or not the Indian act, the system that we as a community have to deal with every day, is consistent with this understanding. Does it allow Indian communities to continue as a community and to do so in an efficient and effective way? In other words, in a way in which we are not considered or seem to be a burden to others but are responsible and accountable for ourselves. These are the kinds of questions I would ask you to consider when you hear what I have to say.

I am here to tell you that the Indian Act is not working. It is not seen by Indian communities and the leaders of those communities as an effective tool which can be used to accomplish objectives consistent with the preservation of our communities. It works in just the opposite way. That is why I am here to support Bill S-10. Bill S-10 will eliminate many of the problems that we face today and allow Indian communities to be responsible for themselves, as they should be.

Earlier I said I would be dealing with specific topics. I want to first talk about land surrenders under the Indian Act.

At the present time section 35 of the Indian Act allows others to take our land from us. The section reads as follows:

Her Majesty in a right of a Province, a municipal or local authority or a corporation, is empowered to take or to use lands or any interests therein without the consent of the owners.

As you can clearly see, this is a problem for us. How can the expropriation of reserve lands from Indian communities be consistent with the promise that these lands would be set aside for these communities forever? Either these lands belong to the community to be controlled by the community, or they belong to outside interests where the control lies. Basically, ladies and gentlemen, this is a symptom of the problems we face.

Indian people, true Indian people who care about the preservation of the Indian way of life, which will rest entirely on whether or not Indian communities continue to exist, believe that it must be the community that remains in control. That is what the treaties were all about. Bill S-10 is consistent with the community approach. It does not permit outside interests to control what can happen to a community land base. This is one of the reasons why our first nation supports Bill S-10.

On the issue of land surrenders, I also want to talk about rules that presently exist under the Indian Act. The Indian Act indicates also, in section 39, that our lands can only be surrendered if a

[Traduction]

appartiennent et qu'elles ont été réservées pour nos collectivités au moment de la signature du traité. Le gouvernement du Canada a alors promis que ces terres nous appartiendraient toujours, qu'elles appartiendraient à une collectivité et que nous pourrions continuer d'y vivre comme collectivité. Voilà ce qui est important pour nous, et qui l'a toujours été pour les Indiens. Rien n'a changé à cet égard depuis la signature des traités.

Je pense à une question au moment où je vous parle et j'espère que les sénateurs en tiendront compte: la Loi sur les Indiens, qui nous impose le système où nous devons vivre tous les jours comme collectivité, correspond-elle à cette entente? Permet-elle aux collectivités indiennes de continuer de vivre en collectivité et de le faire avec efficacité et efficacie? Autrement dit, d'une façon qui nous permet d'éviter d'être considérés comme un fardeau pour les autres et de vivre d'une façon responsable. Voilà les questions dont je vous demande de tenir compte lorsque vous entendrez ce que j'ai à dire.

Je suis venu vous dire que la Loi sur les Indiens ne fonctionne pas. Les collectivités indiennes et leurs dirigeants ne la considèrent pas comme un moyen efficace à utiliser pour atteindre des objectifs conformes à la préservation de nos collectivités. C'est tout simplement le contraire. Voilà pourquoi je suis venu appuyer le projet de loi S-10, qui fera disparaître un grand nombre de nos problèmes actuels et permettra aux collectivités indiennes d'être responsables d'elles-mêmes, comme elles devraient l'être.

J'ai dit plus tôt que je parlerais de certains sujets en particulier. Je veux parler d'abord des cessions de terres en vertu de la Loi sur les Indiens.

Actuellement, l'article 35 de la Loi sur les Indiens permet à d'autres personnes de nous enlever nos terres. L'article se lit ainsi:

Sa Majesté du Chef d'une province, une autorité municipale ou locale, ou une personne morale a le pouvoir de prendre ou d'utiliser des terres ou tout droit sur celles-ci sans le consentement du propriétaire.

Comme vous pouvez le voir clairement, cela nous pose un problème. Comment prétendre qu'exproprier de collectivités indiennes des terres de réserves peut être conforme à la promesse selon laquelle ces terres seraient réservées aux collectivités en question pour toujours? Ou bien ces terres appartiennent à la collectivité qui doit les contrôler, ou bien elles appartiennent à des intérêts de l'extérieur qui en ont le contrôle. Il s'agit essentiellement, mesdames et messieurs, d'un symptôme de nos problèmes.

Les Indiens, les véritables Indiens désireux de préserver le mode de vie des Indiens, qui sera lié uniquement à l'existence continue des collectivités indiennes, sont d'avis que la collectivité doit garder le contrôle. Voilà pourquoi on a signé des traités. Le projet de loi S-10 est conforme à l'approche communautaire. Il ne permet pas à des intérêts de l'extérieur de contrôler ce qui peut arriver à l'assise territoriale d'une collectivité. C'est une des raisons pour lesquelles notre première nation appuie le projet de loi S-10.

Quant à la cession de terres, je veux parler aussi des règles actuelles établies en vertu de la Loi sur les Indiens. L'article 39 de la Loi sur les Indiens porte aussi que nos terres ne peuvent être

[Texte]

majority of electors of a band agree in a general meeting or a referendum called for that purpose.

Ordinarily, I would not have a problem with that. I say this because, if a large majority of the people in the community felt that a land surrender was appropriate, then they, because they are the community, should have the right to make that decision. However, this section is eaten up again by section 35.

The way in which the Indian Act has been amended, interpreted and administered, has created what I believe to be the greatest threat to Indian communities since their first contact with Europeans. The problem has escalated over the past 10 or 15 years.

Over the past 10 to 15 years, many people who were not part of the community, who have not lived on the reserve, and who do not want to live on the reserve, have been given a say — a vote — on what the community is allowed to do.

That means that off-reserve people who do not participate in the community life on the reserve — and for many reasons there are more off-reserve people than there are on-reserve people — can essentially decide what life will be like for those who live on the reserve.

These off-reserve people are spread all over. In many cases they have formed a life for themselves off the reserve in cities and towns across the province, across the country and in other parts of the world.

As one would expect, these off-reserve people have different views about what might be best for a community of which they are not physically a part. The problem that we as a community have, however, is that these outside interests can now, as a result of the Indian Act system, dictate to those who live on the reserve. Ladies and gentlemen, they can sell the land; they can make decisions about housing programs; and they can decide to distribute among themselves what, if any, wealth the community has accumulated for the preservation of its future.

I believe that this is a great threat. It is a great threat because people who are not part of a community are not going to be motivated to do what is in the community's best interest. I deal with this every day and see examples occurring over and over again. However, this should come as no surprise to you people. Why would a person, for reasons of his own, decide to move to Vancouver, or who has a house in Vancouver, not vote in favour of a distribution of moneys to themselves as opposed to spending those moneys for the community? This person in Vancouver may have a mortgage to pay and other financial demands. This person would not be focused on what is happening in the community, but may be more concerned with his or her own life. This is true of everybody who lives off-reserve, not only Indian people. They must fend for themselves and fight for themselves whenever they can.

[Translation]

cédées que si une majorité des électeurs d'une bande y consentent à une assemblée générale ou à la suite d'un référendum organisé à cette fin.

Habituellement, cela ne me poserait pas de problème. Je le dis parce que si une majorité importante des membres de la collectivité est d'avis qu'il convient de céder des terres, comme ils constituent la collectivité, les intéressés devraient alors avoir le droit de décider. Or, l'article 35 annule une fois de plus l'effet de cet article.

La façon dont on a modifié, interprété et administré la Loi sur les Indiens constitue selon moi la menace la plus grave pour les collectivités indiennes depuis leur premier contact avec les Européens. Le problème s'est aggravé depuis 10 ou 15 ans.

Depuis 10 à 15 ans, beaucoup de gens qui ne faisaient pas partie de la collectivité, qui n'avaient pas vécu dans la réserve et qui ne veulent pas y vivre ont eu la possibilité de se prononcer, de voter, sur ce que la collectivité peut faire.

Cela signifie que des gens qui vivent hors de la réserve, ne participent pas à la vie communautaire de la réserve, et, pour nombre de raisons, il y a plus de gens qui vivent hors de la réserve que dans celle-ci, peuvent essentiellement décider du port des habitants de la réserve.

Ces gens qui ne vivent pas dans la réserve sont éparpillés un peu partout. Dans nombre de cas, ils se sont fait une vie hors de la réserve, dans des villes de toutes les régions de la province et du pays, et ailleurs dans le monde.

Comme on peut s'y attendre, ces gens qui n'habitent pas les réserves auront des idées différentes sur ce qui pourrait être préférable pour une collectivité dont ils ne sont pas physiquement membres. Le problème que nous avons toutefois comme collectivité, c'est que ces intérêts de l'extérieur peuvent maintenant, à cause du régime de la Loi sur les Indiens, imposer leur volonté à ceux qui vivent dans la réserve. Mesdames et messieurs, ils peuvent vendre les terres, prendre des décisions sur des programmes de logement et décider de se distribuer entre eux la richesse, s'il en est, que la collectivité a réussi à accumuler pour préserver son avenir.

C'est un grave danger parce que les gens qui ne font pas partie d'une collectivité ne chercheront pas à agir dans son meilleur intérêt. Je fais face à tous les jours à ce problème qui se répète sans cesse. Cela ne devrait toutefois pas vous étonner. Pourquoi une personne qui, pour des raisons personnelles, décide de déménager à Vancouver ou qui y possède une maison ne voterait-elle pas pour qu'on lui distribue de l'argent au lieu de dépenser l'argent en question pour la collectivité? La personne en cause à Vancouver peut avoir une hypothèque à payer et d'autres besoins financiers. Cette personne s'intéresserait avant tout non pas à ce qui se passe dans la collectivité, mais plutôt à elle-même peut-être. Cela vaut pour quiconque vit hors de la réserve, et non seulement pour les Indiens. Il faut se débrouiller et se battre pour survivre.

[Text]

The fact is that these people, like many off-reserve people, will be motivated to act in a way that benefits themselves. I say this because I deal with these people on a regular basis. I would like to give you some examples of this. These are practical examples. Last year we had oil exploration on our reserve. For some reason or other, oil exploration, I guess, meant that we had a bunch of money all of a sudden. We were, in fact, broke. We are still broke. We negotiated a few dollars for the lease. There were calls every day: "Where is my part? I want my per capita share of that money you got. I want part of the royalties. I want this. I want that." We had no money; we were just entering into an agreement. There are people who always want something. Say, for instance, that we had accumulated \$100 million in wealth and everybody all over the country had the right to vote on that. If there were 300 people on-reserve and 400 people off-reserve, what would be the result of the vote? It would be full per-capita distribution and royalties.

If we as a community had control through Bill S-10, we would vote 85 per cent that that \$100 million to stay in the community for housing infrastructure, for the preservation of our future, and for economic development. Not only on-reserve people but off-reserve people would benefit from it.

In this kind of vote, we would be defeated. We would have no land. We would have no resources. It would be just gone in a puff of wind.

I would ask the senators here today to ask themselves: What does this type of situation do to the people who live on the reserve and who, in many cases, have struggled for decades to preserve the community life there? These people have devoted their lives to planning the future, not for themselves but for the community as a whole.

Let me interject here, ladies and gentlemen. Our fathers and our mothers went through hard times. They were faced with many prejudices. They could not go into a bar. They could not vote. Many Indian people quit; they became enfranchised so they could go into a bar and act like normal human beings. My dad was one of those who did not quit. He was a very prominent citizen in our community and in the white community. He could not go into a bar. Wasn't that a shame, when he could walk shoulder to shoulder with other people? He was a very successful farmer, one of the best in the country, white or Indian. But he stuck to his principles. I am very grateful for that, as are my brothers and sisters and many other people. He was humiliated: He could not vote; and he could not go into a bar with his friends. He stuck it out.

How does a law that allows others to take all that away at any time, affect the efforts and plans of these people? A law like that takes away any kind of motivation or initiative to continue with any effort. How can the leaders of our communities continue to strive to promote and preserve the very existence of these communities when, because of the Indian Act, it can all be taken

[Traduction]

Il reste que, comme beaucoup de personnes vivant hors de la réserve, ces gens voudraient agir d'une façon qui les avantage. Je le dis parce que j'ai affaire à ces gens régulièrement. Voici quelques exemples pratiques. L'année dernière, il y a eu des travaux d'exploration pétrolière dans notre réserve. Pour une raison ou pour une autre, certains ont pensé, je suppose, que nous avions tout à coup beaucoup d'argent. Nous étions en fait sans le sou et nous le sommes toujours. Nous avons réussi à obtenir quelques dollars pour le bail. Nous avons reçu des appels tous les jours: «Où est ma part? Je veux ma part de l'argent que vous avez reçu. Je veux ma part des redevances. Je veux ceci. Je veux cela.» Nous n'avions pas d'argent, nous venions tout juste de conclure une entente. Il y a des gens qui veulent toujours quelque chose. Disons, par exemple, que nous avons accumulé 100 millions de dollars et que tous les intéressés de toutes les régions du pays ont le droit de voter à ce sujet. S'il y avait 300 personnes dans la réserve et 400 personnes à l'extérieur, quels seraient les résultats du vote? On voterait en faveur d'une répartition entière par habitant et du paiement de redevances.

Si, comme collectivité, nous avions le contrôle grâce au projet de loi S-10, nous voterions à 85 p. 100 pour que les 100 millions de dollars en question restent dans la collectivité et servent à l'infrastructure du logement, à la préservation de notre avenir et au développement économique. Les habitants de la réserve ne seraient pas les seuls à en bénéficier: ceux de l'extérieur en profiteraient aussi.

Dans la situation actuelle, nous serions battus. Nous n'aurions pas de terres, ni de ressources. Tout disparaîtrait en un instant.

Je demande aux sénateurs ici présents aujourd'hui de se poser la question suivante: Qu'est-ce qu'une telle situation fait aux gens qui vivent dans la réserve et qui, dans nombre de cas, se sont battus pendant des décennies pour y préserver la vie communautaire? Ces gens ont voué leur vie à la planification de l'avenir, non pas pour eux-mêmes, mais pour toute la collectivité.

Permettez-moi une parenthèse, mesdames et messieurs. Nos pères et nos mères ont eu la vie dure. Ils ont fait face à de nombreux préjugés. Ils ne pouvaient entrer dans un bar ni voter. Beaucoup d'Indiens ont abandonné: ils se sont émancipés pour pouvoir entrer dans un bar et agir comme des êtres humains normaux. Mon père n'a pas abandonné. Il était un membre très important de notre collectivité et de la collectivité blanche. Il ne pouvait entrer dans un bar. N'était-ce pas honteux, alors qu'il pouvait marcher côte à côte avec d'autres personnes? Il a très bien réussi comme agriculteur, il était un des meilleurs au Canada, Blanc ou Indien. Il s'en est toutefois tenu à ses principes et je lui en suis très reconnaissant, comme le sont mes frères, mes sœurs et beaucoup d'autres gens. Il a été humilié: il ne pouvait voter et il ne pouvait accompagner ses amis dans un bar. Il a persisté.

Comment une loi qui permet à d'autres personnes d'enlever tout cela n'importe quand affecte-t-elle les efforts et les plans de ces gens? Une telle loi enlève toute motivation, initiative ou persévérance. Comment les dirigeants de nos collectivités peuvent-ils continuer à essayer de promouvoir et de préserver l'existence même de ces collectivités au moment où, à cause de la

[Texte]

away from us without us having any say whatsoever on the subject? I am referring to section 35 which deals with expropriation.

Unlike the Indian Act, Bill S-10 emphasizes the importance of our community. That is the only way that I believe we will survive in the future. That is why I support it; why I am here today; and why there are thousands of Indian people where I come from who support it and favour it over the Indian Act.

Before I leave the issue of land surrenders, I would like to add that I, a person who deals frequently with the act, have often asked myself why, under section 35, the government can take our land, but in section 39 we are told we must first consent by majority vote. I have never understood why under one section it says they can take without our consent, but under the other it says we must agree to that. This is one of the problems that arise with the Indian Act which would not arise under Bill S-10.

I want to turn now to a new area, that being the ability of our communities to implement policies which would permit us to take the steps necessary to ensure that we as communities will work efficiently. This situation simply does not exist under the Indian Act, but it would, however, with the passage of Bill S-10.

Before I deal with specific examples to make the point that I wish to leave with you today, I want to tell you about something that happened to me recently which brought home the magnitude of the problem.

Not long ago, members of our reserve held a meeting to develop a land policy. We struck a committee of six members representing all the family groups of the first nation, including one elder and myself from the council responsible for the portfolio of lands. We spent an entire afternoon and evening putting together ideas, very good ideas, in my view, for the proper and efficient use of our land by our members. We also dealt with specifics. We drafted specific policies in specific areas addressing topics such as occupants' use of the land. When we had completed this exercise, we all thought we had done a good job and we felt it was very worthwhile.

After this effort had been undertaken and the exercise completed, the elder spoke. He said: "I have listened to you all night and now I am going to say something." The elder told us: "I can go and farm that land or any land for anything I want to and there is nothing that you can do to stop me."

He asked the committee members: "How are you going to stop me?" He turned to me and said: "Are you going to stop me? This thing that you are writing, is it going to stop me?" He answered those questions. He said "No."

The point the elder was making to us is very important. He was saying that we can develop policies all we want, but we have no ability to implement them. We realized the elder was right. He made the point very clear. There is nothing that we as a community can do to implement and enforce policies, under the

[Translation]

Loi sur les Indiens, tout peut nous être enlevé sans que nous puissions y faire quoi que ce soit? Je veux parler de l'article 35 qui porte sur l'expropriation.

Contrairement à la Loi sur les Indiens, le projet de loi S-10 insiste sur l'importance de la collectivité. Ce sera la seule façon de survivre à l'avenir, selon moi. Voilà pourquoi je l'appuie, pourquoi je suis ici aujourd'hui et pourquoi il y a des milliers d'Indiens d'où je viens qui le préfèrent à la Loi sur les Indiens.

Avant de passer à autre chose, je veux ajouter que, comme personne qui traite souvent avec la loi, je me suis souvent demandé pourquoi le gouvernement peut nous enlever nos terres en vertu de l'article 35, mais pourquoi l'article 39 prévoit que nous devons d'abord y consentir par vote majoritaire. Je n'ai jamais compris pourquoi on peut, en vertu d'un article, nous enlever nos terres sans notre consentement mais pourquoi on affirme dans l'autre qu'il faut notre consentement. C'est un des problèmes que pose la Loi sur les Indiens et que ne posera pas le projet de loi S-10.

Je veux passer maintenant à un autre sujet, soit la capacité de nos collectivités de mettre en oeuvre des politiques qui nous permettraient de faire le nécessaire pour que nos collectivités fonctionnent de façon efficiente. La situation n'existe tout simplement pas en vertu de la Loi sur les Indiens, mais elle existerait toutefois après l'adoption du projet de loi S-10.

Avant d'aborder des exemples précis pour faire valoir le point dont je veux vous faire part aujourd'hui, je veux vous parler de quelque chose qui m'est arrivé récemment et m'a fait comprendre l'ampleur du problème.

Des membres de notre réserve ont tenu récemment une réunion pour élaborer une politique sur les terres. Nous avons constitué un comité de six membres représentant tous les groupes familiaux de la première nation. Un ancien et moi-même y représentâmes le conseil chargé du portefeuille des terres. Nous avons passé un après-midi complet et une soirée à élaborer ce que je considère comme de très bonnes idées sur l'utilisation appropriée et efficiente de nos terres par nos membres. Nous avons aussi abordé des points précis. Nous avons rédigé des politiques précises sur des questions précises, comme l'utilisation des terres par leurs occupants. À la fin de l'exercice, nous pensions tous avoir fait du bon travail et avoir abouti à un résultat très valable.

Après cet effort et une fois l'exercice terminé, l'ancien a parlé en ces termes: «Je vous ai écoutés toute la soirée et je vais maintenant dire deux mots.» Il nous a dit: «Je peux cultiver ce qui me plaît sur ces terres ou sur n'importe quelle terre et il n'y a rien que vous puissiez faire pour m'arrêter.»

Il a demandé aux membres du comité: «Comment allez-vous m'arrêter?» Il s'est tourné vers moi et m'a dit: «Vas-tu m'arrêter? Le document que tu rédiges va-t-il m'arrêter?» Il a répondu lui-même à ces questions en disant: «Non.»

Ce que l'ancien voulait nous dire est très important. Il disait que nous pouvons élaborer toutes les politiques que nous voulons, mais que nous n'avons aucun moyen de les mettre en oeuvre. Nous nous sommes rendu compte que l'ancien avait raison. Il l'a indiqué très clairement. Comme collectivité, nous ne pouvons rien

[Text]

present system, which are in the best interests of the community. This is a very real problem for Indian reserve communities. This would not exist under Bill S-10. We would have, again, the power of legislation, enforcement and adjudication.

Under the Indian Act we have no ability to enforce our policies. We would have these powers under Bill S-10. Presently, we have to seek assistance from the RCMP. That results in a number of problems for reserve communities. First of all, the RCMP will not respond to any internal problems arising out of any policies developed by the communities. If we want the RCMP to come to our reserve, to deal with matters pertaining to the land, leasing and things like that, we have to contact them through DIAND, which often causes delay and inefficiency and generally does not solve the problem. If an RCMP officer does come, the officer faces hurdles on our reserves that do not exist off-reserve which interfere with his ability to do his job. These officers often tell us there are simply no laws under which charges can be laid unless the subject-matter is clearly a Criminal Code offence.

In essence, there is no real legal fabric under the Indian Act that protects our communities even from themselves. Bill S-10 will resolve many of these problems.

I will now turn to the area of economic development and use as an example the housing program, which will make matters clear to most of the people who may not understand the housing program on reserves. This program consists of receiving a subsidy to build houses. A poor reserve which has no moneys other than the subsidy dollars must build substandard houses. That used to happen all the time.

In the last 20 years many councils have done things such as encourage make-work projects to gain labour dollars to be able to complete the building of a house. Indian Affairs came to us and said that we had to be creative. We got together and decided that we knew ways to be creative.

In 1975-1976 I worked in the oilfields and in construction. I played ball with many of the bigshots in the oil industry and in construction companies, and I made contact and asked them if they would hire us to do work for them in any area, including forestry, and they said, "Sure we would." Our proposal was to buy a Cat with \$122,000 of our subsidy moneys and then all the profits would go into the housing program. We would establish a housing authority and the moneys would be channelled directly into housing. We expected to make three or four times the \$122,000 within a year, and be able to build three or four times more houses. At that time we had 25 people on the housing list. Indian Affairs responded to that proposal by saying, "No, you can't do that because you cannot use public moneys in that way. That is part of our policy."

[Traduction]

faire, dans le régime actuel, pour mettre en oeuvre et faire respecter des politiques qui sont dans le meilleur intérêt de la collectivité. Il s'agit là d'un problème très réel pour les collectivités des réserves indiennes. Ce problème n'existerait pas en vertu du projet de loi S-10. Nous aurions une fois de plus le pouvoir d'établir des lois, de les appliquer et de trancher.

Sous le régime de la Loi sur les Indiens, nous ne pouvons appliquer nos politiques. Le projet de loi S-10 nous donnerait les pouvoirs en question. Actuellement, nous devons demander l'aide de la GRC, ce qui pose des problèmes aux collectivités des réserves. Tout d'abord, la GRC ne répondra à aucun problème interne découlant de politiques des collectivités. Si nous voulons que la GRC vienne dans notre réserve régler des problèmes qui ont trait aux terres, aux baux de location et à d'autres questions de cette nature, nous devons communiquer avec elle par l'entremise du MAINC, ce qui est souvent une cause de retard et d'inefficience et ne règle généralement pas le problème. Si un agent de la GRC finit par se présenter, il fait face dans nos réserves à des obstacles qui n'existent pas ailleurs et qui nuisent à sa capacité de faire son travail. Ces agents nous disent souvent qu'il n'y a tout simplement pas de loi qui permet de porter des accusations à moins que l'affaire en cause relève clairement du Code criminel.

Il n'y a essentiellement aucun fondement légal réel qui sous-tend la Loi sur les Indiens pour protéger nos collectivités, même contre elles-mêmes. Le projet de loi S-10 réglerait un grand nombre de ces problèmes.

Je vais maintenant passer à la question du développement économique et me servir du programme de logement comme exemple, ce qui clarifiera la question pour la plupart des gens qui ne comprennent peut-être pas le programme de logement dans les réserves. Dans le cadre de ce programme, on reçoit une subvention pour construire une maison. Une réserve pauvre qui n'a que la subvention doit construire des habitations inférieures aux normes. C'est ce qui se passait tout le temps.

Au cours des 20 dernières années, de nombreux conseils ont notamment encouragé des projets de création d'emplois pour obtenir des budgets de main-d'oeuvre afin de pouvoir terminer la construction d'une maison. Le ministère des Affaires indiennes nous a dit de faire preuve de créativité. Nous nous sommes réunis et nous avons décidé que nous en étions capables.

En 1975-1976, j'ai travaillé dans les champs de pétrole et dans la construction. J'ai joué honnêtement avec un grand nombre des gros bonnets de l'industrie pétrolière et du secteur de la construction. J'ai communiqué avec eux pour leur demander s'ils nous embaucheraient pour travailler dans n'importe quel domaine, y compris l'exploitation forestière. Ils m'ont dit qu'ils le feraient certainement. Nous voulions acheter un tracteur à chenilles avec 122 000 \$ de notre subvention et réinvestir tous les profits dans le programme de logement. Nous établirions une administration du logement et l'argent serait affecté directement au logement. Nous nous attendions à faire trois ou quatre fois les 122 000 \$ en question en un an et à pouvoir construire trois ou quatre fois plus de maisons. Nous avions à l'époque 25 personnes sur la liste des demandes de logement. Le ministère des Affaires indiennes a

[Texte]

There are too many restrictions, rules and regulations imposed upon us and the use of funds which prevent us from doing that which is sometimes in the best interest of the community.

Bill S-10 does not impose those restrictions. It allows us to make decisions for ourselves; be responsible for ourselves. We do not have to check with some person who lives thousands of miles away from us, in Ottawa, who has no real idea what is happening in the community and no clear-cut authority, and appears to us to have no responsibility. Bill S-10 builds in accountability, political, financial, and so on.

I have been dealing with representatives from Indian Affairs for some 20-odd years. In all that time, I have never once been in a situation where someone has given me a straight answer on either instruction or authority. No decisions are made. No responsibilities are taken. Clearly, we are the only people who can and should have authority and responsibility. Bill S-10 gives us that, and it eliminates this chaos.

Before I complete my comments, I want to deal with one further aspect of Bill S-10 which I believe is particularly important. Bill S-10, for the first time since the signing of Treaty 8 in 1899, provides our tribes with the opportunity to create a constitution which, in my view, is something every self-governing nation requires to set out the basic principles of how their communities should be governed.

We must never look at the making of a constitution as a mere form of doing what Bill S-10 sets out. The making of a nation's constitution must be a well thought-out process, a process that leads to a constitution that embraces the idea of peace, order and good government. This is what the Canadian Constitution attempts to do. In order for this to be true, the first nation people of this country must be allowed to set out the same principles within their own jurisdictions.

A first nation community that develops its own fundamental rules is forced to look at the overall needs of the tribe; needs that take into consideration all the territory of the tribe, its treaty rights, its citizens' rights, the right to control its governing body, the right to sanction laws, the rights of future generations, and certainly the right to finally be recognized as a people indigenous to this country. Is this too much to ask? Is this not what we are entitled to?

As a leader, being able to make our own constitution, which is encompassed in Bill S-10, is the most important step we will take in modern times. Bill S-10 also gives our tribes enumerated legislative powers to deal with the everyday needs of citizens, their lands and their social and economic aspirations.

[Translation]

répondu à notre proposition en disant que nous ne pouvions agir ainsi parce que nous ne pouvions utiliser ainsi l'argent du Trésor et que c'était la politique du ministère.

On nous impose, au sujet de l'utilisation des fonds, trop de restrictions, de règles et de règlements qui nous empêchent parfois d'agir dans le meilleur intérêt de la collectivité.

Le projet de loi S-10 n'impose pas de telles restrictions. Il nous permet de décider nous-mêmes et d'être responsables de nous-mêmes. Nous n'avons pas à vérifier avec quelqu'un qui vit à des milliers de milles, à Ottawa, qui ne sait pas vraiment ce qui se passe dans la collectivité et qui n'a aucun pouvoir défini ni, à nos yeux du moins, de responsabilité. Le projet de loi S-10 prévoit l'obligation de rendre des comptes sur les plans politique et financier, et cetera.

Il y a une vingtaine d'années que je traite avec des représentants du ministère des Affaires indiennes. Pendant tout ce temps, je n'ai jamais pu obtenir une réponse directe découlant de directives ou d'un pouvoir. Il ne se prend aucune décision et l'on n'assume aucune responsabilité. Il est clair que nous sommes les seuls qui peuvent et doivent avoir le pouvoir et la responsabilité. Le projet de loi S-10 nous donne ce pouvoir et cette responsabilité et met fin au chaos actuel.

Avant de terminer mes commentaires, je veux aborder un autre aspect du projet de loi S-10 que j'estime particulièrement important. Pour la première fois depuis la signature du traité n° 8, en 1899, le projet de loi S-10 permet à nos tribus d'établir une constitution. Selon moi, toute nation qui bénéficie de l'autonomie gouvernementale a besoin d'un tel document pour établir les principes du base de son mode de gouvernement.

Il ne faut jamais considérer la rédaction d'une constitution comme une simple façon de donner suite au projet de loi S-10. La rédaction d'une constitution doit être un processus bien réfléchi et déboucher sur une constitution qui comporte le concept de la paix, de l'ordre et du bon gouvernement. Voilà ce qu'essaie de faire la Constitution du Canada. Pour que ce soit vrai, il faut permettre aux premières nations du Canada d'établir les mêmes principes dans leurs territoires.

Une collectivité d'une première nation qui établit ses règles fondamentales doit envisager les besoins globaux de la tribu et tenir compte de tout le territoire de la tribu, de ses droits liés à des traités, des droits de sa population, du droit de contrôler son organe de régie, du droit de sanctionner des lois, des droits des générations futures et, certainement, du droit d'être reconnue finalement comme un peuple autochtone du Canada. Est-ce trop demander? N'est-ce pas ce à quoi nous avons droit?

Comme dirigeant, j'estime que le fait de pouvoir établir notre propre constitution, ce que prévoit le projet de loi S-10, représente le pas le plus important que nous franchirons à l'époque moderne. Le projet de loi S-10 donne aussi à nos tribus des pouvoirs législatifs précis pour répondre aux besoins quotidiens de leurs membres et à leurs aspirations territoriales, sociales et économiques.

[Text]

Bill S-10 gives us this hope, the hope to have what all people of peace-loving communities strive for, honest and sincere leadership, accountable to its own people.

I will reiterate what Mr. Ray Willier said because I think it is very important. I will quote from one of the principal signatories to Treaty 8 in 1899, almost exactly 96 years to date. Treaty 8 was signed on June 23. Listen very carefully to these words of chief Kinosayoo. They were the words of a very wise man. He said:

Do you not allow the Indians to make their own conditions? So they may benefit us as much as possible? Why I say this, today we make arrangement as long as the sun shines and the water runs...

He is saying that we are self-governing, we have that right.

That is why passing Bill S-10 is the right thing to do. Chief Kinosayoo described the situation as it was 96 years ago and it is no different today. It is what makes sense, just plain common sense for any community; and for Canadians at large.

Thank you.

Senator Tkachuk: I would now call on Ms Catherine Twinn who is counsel for the Lesser Slave Lake Tribal Council.

The Chair: How long will your presentation take?

Ms Catherine Twinn: I will try to keep it very short.

The Chair: I think we are about to lose one member now.

Senator Pearson: It is one of those very unfortunate situations in which people like yourselves who have a tremendously important message to convey, come in at a time when people are overwhelmed by too many other duties. I am sorry, but I just cannot manage to absorb any more information.

The Chair: We will take a short break.

—Upon resuming following a short recess:

The Chair: I apologize for interrupting you, Ms Twinn. I would ask you to commence your presentation.

Ms Twinn: Thank you, Madam Chairperson. I realize the hour is late and that committee members are tired. Most of your colleagues did not come, but I would thank those of you who did.

I would suggest that I, perhaps, postpone the bulk of my presentation and only give you an outline of what I propose to say.

The Chair: I know you are very skilled in your public speaking ability so I will not be, perhaps, as cautious in my remarks if someone else were intervening. As you know, we have just commenced our study of the content this bill and, as such, various senators are at a varying stage of awareness of

[Traduction]

Le projet de loi S-10 nous permet d'espérer avoir ce que recherchent tous les membres de collectivités pacifiques, soit des dirigeants honnêtes et sincères qui rendent des comptes à la population.

Je répète ce que disait M. Ray Willier, parce que j'estime que c'est très important. Je cite un des principaux signataires du traité n° 8 en 1899, il y a presque 96 ans aujourd'hui. Le traité n° 8 a été signé le 23 juin. Écoutez attentivement ces propos du chef Kinosayoo, les paroles d'un homme très sage. Il disait:

Ne permettez-vous pas aux Indiens d'établir leurs propres conditions? Afin qu'elles puissent être aussi avantageuses que possible pour nous? Je dis cela parce que nous prenons aujourd'hui des arrangements qui dureront aussi longtemps que le soleil brillera et que l'eau coulera [...]

Il dit que nous avons l'autonomie gouvernementale, que nous avons ce droit.

Voilà pourquoi l'adoption du projet de loi S-10 est la bonne chose à faire. Le chef Kinosayoo décrivait la situation d'il y a 96 ans et c'est toujours la même chose. C'est simplement du gros bon sens pour n'importe quelle collectivité et pour les Canadiens en général.

Je vous remercie.

Le sénateur Tkachuk: Je donne maintenant la parole à Mme Catherine Twinn qui est conseillère du *Lesser Slave Lake Indian Regional Council*.

La présidente: Combien de temps prendra votre exposé?

Mme Catherine Twinn: Je vais essayer d'être très brève.

La présidente: Nous sommes sur le point de perdre un membre du comité.

Le sénateur Pearson: Nous nous retrouvons dans une situation très malheureuse où des gens comme vous, qui avez un message extrêmement important à faire passer, viennent témoigner à un moment où des gens sont écrasés par d'autres fonctions trop nombreuses. Je regrette, mais je ne peux tout simplement plus absorber d'information.

La présidente: Nous allons faire une brève pause.

—La séance reprend:

La présidente: Veuillez m'excuser de vous avoir interrompue, madame Twinn. Je vous demande de commencer votre exposé.

Mme Twinn: Merci, madame la présidente. Je sais qu'il se fait tard et que les membres du comité sont fatigués. La plupart de vos collègues ne se sont pas présentés, mais je remercie ceux d'entre vous qui sont présents.

Je pourrais peut-être reporter le gros de mon exposé et vous résumer seulement ce que j'ai à dire.

La présidente: Je sais que vous parlez très bien en public, et c'est pourquoi je ne serais peut-être pas aussi prudente dans mes commentaires que si quelqu'un d'autre intervenait. Comme vous le savez, nous venons à peine de commencer notre étude du contenu du projet de loi, et c'est pourquoi divers sénateurs sont

[Texte]

aboriginal self-government issues. Some of us live in areas where we have had to deal with these issues, some have served as members of this committee for a considerable time, and some have not. Therefore, our level of awareness and understanding of the issues are at different levels. This is the first opportunity we have had to proceed with an overview of the bill.

As we go through this process, senators may raise questions or comments to which you may wish to respond. It will be up to Senator Tkachuk, as the proponent of the bill, to suggest when any witness should be invited to attend again to further explore any ideas or issues that may arise.

Basically, today we are embarking on an overview of the bill. I hope that message has been conveyed. If you have not been asked the in-depth questions you expected, it is merely because we are finding our way through this bill and perhaps do not know what questions we want to ask at this stage. Perhaps you would be guided by my comments and make whatever comments you think will be helpful to us at this stage in terms of focusing us in on the right direction to follow.

Ms Twinn: We have prepared a thematic index of materials. It is arranged by subject-matter. We know there is a lot of information to cover. We would hope that between now and the fall when you resume, we could supply the senators with this material. We want you to take a journey to acquire knowledge, to acquire depth. We do not want people to make decisions about a situation they do not understand.

You have heard today why Bill S-10 is important to us, and you have heard a little bit about the existing system — a very tiny bit.

The first area I wanted to cover may take some time, so I can probably file some material on it. It deals with the origins of Bill S-10; the history of the negotiations; the agreement that was reached with the federal officials from the Department of Indian Affairs and the Department of Justice; the cabinet ratification; the elector ratification; and the government's failure to implement the agreement through the passage of legislation which was always the intent and the final goal. That topic covers a lot of ground. There are a lot of documents which I would like to file with the committee. We want everything out in the open. We want a public hearing. We think it is important that all this information come forward.

The second area I wanted to talk about tonight, but I think, given the time, I will only touch on that briefly, deals with some basic concepts. The first is the Indian industry. What is it? How does it operate? Upon what foundation does it rest? Is it accountable? If so, to whom?

[Translation]

sensibilisés à divers niveaux aux questions liées à l'autonomie gouvernementale des Autochtones. Certains d'entre nous vivent dans des régions où nous avons dû faire face à ces questions, certains siègent au comité depuis longtemps, ce qui n'est pas le cas d'autres membres. C'est pourquoi nous reconnaissons et comprenons les enjeux à des niveaux différents. C'est la première occasion que nous avons de procéder à un examen d'ensemble du projet de loi.

Pendant cet exercice, des sénateurs pourront poser des questions ou formuler des commentaires auxquels vous voudrez peut-être répondre. Il incombera au sénateur Tkachuk, qui a proposé le projet de loi, de suggérer quand il faudrait inviter des témoins à se présenter de nouveau pour explorer plus à fond les idées ou les problèmes qui pourraient surgir.

Nous entreprenons essentiellement aujourd'hui une étude d'ensemble du projet de loi. J'espère que le message est passé. Si l'on ne vous a pas posé les questions détaillées que vous attendiez, c'est simplement parce que nous commençons à peine à examiner ce projet de loi et que nous ne savons peut-être pas quelles questions poser pour le moment. Vous pourrez peut-être vous guider sur mes commentaires et présenter les observations qui nous seront, selon vous, utiles à ce stade-ci pour nous pointer dans la bonne direction.

Mme Twinn: Nous avons préparé un index thématique de documents qui est structuré par sujet. Nous avons qu'il y a beaucoup de renseignements à couvrir. Nous espérons pouvoir fournir ce document aux sénateurs d'ici à la reprise d'automne. Nous voulons vous faire faire un voyage qui vous permettra d'acquérir des connaissances approfondies. Nous ne voulons pas que les gens se prononcent sur une situation qu'ils ne comprennent pas.

Vous avez entendu pourquoi le projet de loi S-10 est important pour nous et vous avez entendu parler un peu, très peu, du système actuel.

Le premier aspect que je voulais aborder peut prendre un peu de temps et c'est pourquoi je peux probablement déposer des documents à ce sujet. Je veux parler des origines du projet de loi S-10, de l'historique des négociations, de l'entente conclue avec les fonctionnaires fédéraux des ministères des Affaires indiennes et de la Justice, de la ratification par le Cabinet, de la ratification par les électeurs et du gouvernement qui n'a pas mis en oeuvre l'entente en adoptant des mesures législatives, ce qui a toujours été l'intention et le but final. Ce sujet est assez vaste. Il y a de nombreux documents que j'aimerais déposer au comité. Nous voulons que tout soit public. Nous voulons une audience publique. Nous pensons qu'il est important que tous ces renseignements soient rendus publics.

La deuxième question que je voulais aborder ce soir, mais dont je ne traiterai que brièvement étant donné l'heure, porte sur certains concepts de base. Le premier est celui de l'industrie des Indiens. De quoi s'agit-il? Comment fonctionne-t-elle? Quelles en sont les bases? Rend-elle des comptes et, le cas échéant, à qui?

[Text]

The problem lies in, in my view, in the Indian industry. It does exist. It is very powerful. At least \$8 billion a year of federal moneys are appropriated by Parliament in the name of Indians and lands reserved for Indians. Very little of that money actually goes to the people in the communities.

That industry operates primarily through the Indian Act. It is a self-sustaining industry that is adverse in interest to the community interest. That is what is killing our communities.

I want to talk about some of the players in that Indian industry and make the committee aware of something that, perhaps, it has not thought about.

I would like to also talk about other self-governing initiatives that have been promoted by the government, and compare those to Bill S-10. Another basic concept is the community interest. We want to supply more information, more materials, more knowledge and more understanding about that concept.

I would also like to detail what I call the federal bureaucrats' "vision" for Indian communities, which I say is a vision designed to destroy Indian communities and to cater to individual dependency and self-interest.

Another analysis we will have to go through is a detailed understanding of Bill S-10. That will involve considering the input of the various peoples that were involved in its drafting.

The last topic I want to mention this evening deals with the "red herrings" floated by the bureaucracy. I notice some members of the bureaucracy are present and that they have been taking copious notes. The first red herring that was floated deals with is the whole issue of ratification. You will find, as we go through this exercise, why the government failed to implement Bill S-10. They used various reasons, one of which was ratification. When you compare the level of ratification provided in this initiative to the other levels of ratification provided in other initiatives, we do, in fact, have ratification. We have met their standard. However, they keep changing the standard depending on who the participant or the player is, and whether they are blessed or anointed, or condemned by them. That is part of the power of the bureaucracy, the dictatorship of the bureaucracy: It is not accountable. It is not accountable to anyone other than, perhaps, parliamentarians. It is important, too, that the press be alert and patient enough to take the time to make these things known.

The second red herring floated by the department — and I know that they had secret briefings with certain select senators — deals with the Charter of Rights. It has been stated that Bill S-10 departs from the cabinet-ratified agreement. I hope the bureaucrats and the officials who were involved are all called up on this because, in many instances, it was a departure that they dictated. I have documents to prove all that I say.

I know that another complaint about Bill S-10 deals with this whole issue of wide consultation. I would like to compare it to other initiatives, funded to the tune of millions of dollars by the

[Traduction]

Le problème se trouve, à mon avis, dans l'industrie des Indiens, qui existe et est très puissante. Le Parlement affecte au moins 8 milliards de dollars par année d'argent fédéral aux Indiens et aux terres qui leur sont réservées. Une très faible partie de cet argent se rend en réalité jusqu'aux habitants des collectivités.

L'industrie fonctionne surtout en vertu de la Loi sur les Indiens. Cette industrie autosuffisante a des intérêts contraires à ceux de la collectivité. Voilà ce qui tue nos collectivités.

Je veux parler de certains des intervenants de cette industrie des Indiens et sensibiliser le comité à un aspect auquel il n'a peut-être pas pensé.

Je veux aussi vous parler d'autres mesures d'autonomie gouvernementale proposées par le gouvernement et les comparer au projet de loi S-10. L'intérêt de la collectivité est un autre concept fondamental. Nous voulons fournir plus de renseignements, de documents, de connaissances à ce sujet, et nous voulons qu'il soit mieux compris.

Je veux aussi décrire en détail ce que j'appelle la «vision» que les fonctionnaires fédéraux ont des collectivités indiennes. Comme je le disais, cette vision est conçue pour détruire les collectivités indiennes et favoriser la dépendance individuelle et l'intérêt personnel.

Nous devons aussi analyser en détail le projet de loi S-10. Il faudra à cette fin tenir compte de la contribution des divers peuples qui ont participé à sa rédaction.

Le dernier sujet que je veux mentionner ce soir porte sur les «ballons» lancés par les fonctionnaires. Je remarque qu'il y en a quelques-uns ici et qu'ils prennent beaucoup de notes. Le premier ballon porte sur toute la question de la ratification. Vous constaterez pendant cet exercice pourquoi le gouvernement n'a pas mis en oeuvre le projet de loi S-10. Il a invoqué diverses raisons, dont la ratification. Lorsque l'on compare le niveau de ratification prévu dans cette initiative à ceux d'autres initiatives, il y a ratification en réalité. Nous nous sommes conformés aux normes qu'ils modifient constamment toutefois selon le participant et l'intervenant et selon que ces derniers ont leur bénédiction ou sont condamnés par eux. C'est là un élément du pouvoir des fonctionnaires, de leur dictature: ils n'ont pas de compte à rendre à quiconque sauf, peut-être, aux parlementaires. Il importe aussi que la presse soit suffisamment aux aguets et patiente pour prendre le temps de faire connaître tous ces problèmes.

Le deuxième ballon lancé par le ministère (et je sais qu'il y a eu des séances d'information secrètes avec certains sénateurs choisis) a trait à la Charte des droits. On a affirmé que le projet de loi S-10 s'écarte de l'entente ratifiée par le Cabinet. J'espère que les fonctionnaires et les dirigeants en cause seront tous convoqués à cet égard parce que, dans nombre de cas, il s'est agi d'un écart qu'ils ont imposé. J'ai des documents pour étayer tout ce que je dis.

Je sais qu'une autre plainte au sujet du projet de loi S-10 porte sur toute la question de la consultation générale. Je veux comparer cette question à d'autres initiatives financées à coups de millions

[Texte]

department, where there was no community consent, or where the community said it would not agree and, yet, the department continued in that initiative.

One of those initiatives is what I call the "LRT" initiative, the Lands Revenues and Trust Review. Unknown millions of dollars have been spent on that initiative. One of the pieces of legislation produced by that initiative was the Indian Moneys Act. As you heard this evening respecting our communities in Alberta, because the government holds Indian moneys under the Indian Act, the Indian communities must ask the bureaucrats for permission to spend that money. Extensive discretion is involved every step of the way. It is a very political process.

Ninety per cent of that money is held on account of Alberta bands, Alberta First Nations. That legislation was developed through the bureaucracy, by the bureaucracy, and then we received, I believe draft number nine of that bill. We went to a meeting, ourselves and other first nations in Alberta, at which there were representatives from the Department of Indian Affairs including, I believe, three or four assistant deputy ministers. They had planned a very large reception for later that evening.

This bill was unacceptable, and we began to go through it and say why that was so. The department officials became very angry, in particular, one Gregor MacIntosh. The meeting broke up when Gregor MacIntosh turned to the chief and asked him: "Do you support this?" The response was a definite "No". Yet, 10 months later, I believe on March 30, 1993, Gregor MacIntosh appeared before a committee of Parliament and, when he was asked about the proposed legislation, he told the committee that the department was preparing on draft 14. When he was asked: "Which Indian reserve communities support it?", he identified three. I spoke with members of those communities and they told me that they had never supported it.

Many initiatives costing millions of dollars are being undertaken by the department. However, as you heard this evening, Bill S-10 was developed by our people, and paid for by our people. On the question of there being no wide consultation, I ask the questions: Why the hypocrisy? Why the double standard? Does it depend on who you are and whether you are liked or not?

The third red herring that the bureaucracy has been floating about to try to kill Bill S-10 procedurally or maybe through a poor committee process, is related to Bill C-31. You heard this evening from people on that point, so I am will not say anything further.

I know that, at this time of the year senators are very busy dealing with all sorts of legislation. I hope that in the fall we will be able to return, at which time you will have had an opportunity to read the information we have filed, and that we will complete our presentation in an expeditious manner, covering all of the issues.

[Translation]

de dollars par le ministère, sans le consentement de la collectivité. Dans certains cas même, le ministère a continué, même si la collectivité a déclaré qu'elle n'était pas d'accord.

Une de ces initiatives est celle que j'appelle «TRF», ce qui veut dire examen du secteur des terres, des revenus et de la fiducie. On a consacré à cette initiative des millions de dollars dont le total est inconnu. Une des mesures législatives qui ont émané de cette initiative a été la *Indian Moneys Act*. Comme vous l'avez entendu ce soir au sujet de nos collectivités en Alberta, vu que le gouvernement détient des fonds des Indiens en vertu de la Loi sur les Indiens, les collectivités doivent demander aux fonctionnaires la permission de dépenser cet argent. Toutes les étapes comportent un important pouvoir discrétionnaire. C'est un exercice très politique.

Quatre-vingt-dix pour cent de cet argent est détenu pour le compte de bandes de l'Alberta, les premières nations de l'Alberta. Cette mesure législative a été rédigée par l'entremise de fonctionnaires et par eux, et nous avons reçu, sauf erreur, la neuvième version du projet de loi. Avec d'autres premières nations de l'Alberta, nous nous sommes rendus à une réunion à laquelle ont participé des représentants du ministère des Affaires indiennes, dont trois ou quatre sous-ministres adjoints, sauf erreur. Ils avaient prévu une réception très importante pour plus tard dans la soirée.

Ce projet de loi était inacceptable et nous avons commencé à l'analyser et à dire pourquoi. Les hauts fonctionnaires du ministère ont piqué une sainte colère, surtout un nommé Gregor MacIntosh. La réunion a pris fin lorsque Gregor MacIntosh s'est tourné vers le chef et lui a demandé: «Appuyez-vous cette mesure?» La réponse a été un «Non» très clair. Cependant, 10 mois plus tard, je crois que c'était le 30 mars 1993, Gregor MacIntosh a comparu devant un comité du Parlement et lorsqu'on lui a parlé de la mesure législative proposée, il a affirmé au comité que le ministère préparait la quatorzième version. Lorsqu'on lui a demandé: «Quelles collectivités des réserves indiennes l'appuient?», il en a indiqué trois. J'ai parlé à des membres de ces collectivités, qui m'ont dit ne jamais avoir appuyé la mesure législative en question.

Le ministère annonce de nombreuses initiatives qui coûtent des millions de dollars. Or, comme vous l'avez entendu ce soir, le projet de loi S-10 a été élaboré par nos gens et payé par eux. Quant à l'absence de consultations générales, pourquoi l'hypocrisie, pourquoi deux poids deux mesures? Cela dépend-il de notre identité et du fait de savoir si nous nous sommes aimés ou non?

Le troisième ballon que les fonctionnaires ont lancé pour essayer de supprimer le projet de loi S-10 pour des raisons de procédure ou peut-être à la suite d'une étude médiocre au comité, a trait au projet de loi C-31. Des gens vous en ont parlé ce soir et je n'ajouterais donc rien d'autre.

Je sais qu'à cette période-ci de l'année, les sénateurs sont très occupés par toutes sortes de mesures législatives. J'espère que nous pourrions revenir à l'automne et que vous aurez alors eu l'occasion de lire les renseignements que nous avons déposés et que nous terminerons notre exposé rapidement en abordant tous les aspects.

[Text]

I also hope that those who are against the passage of this bill, those who have tried to prevent it from proceeding, appear before this committee as witnesses. That is the only way the truth can come out and a proper assessment of Bill S-10 conducted.

You have been invited to visit some of our communities. I want to reiterate that invitation. I hope your committee or any of its members will accept our invitation, because it is important that they understand what happens at a practical level.

That concludes my comments this evening.

The Chair: Thank you. Senator Tkachuk, does that complete the actual presentation? I note Mr. Bellerose will be called upon for the closing player.

Senator Tkachuk: Yes.

The Chair: I had anticipated questions, but the evening has gone a little differently than planned. I would simply ask Senator Watt if any clarification or question is necessary at this stage. We can reserve our comments and questions for a later date.

Senator Watt: I would like to put at least one question to put my mind at rest.

The Chair: Certainly.

Senator Watt: I guess I, for one, probably have a clearer understanding than the other senators of what your people are talking about, because I have lived through similar situations my communities. I understand the feeling of not being able to do anything for yourself or for your people.

I am sure that is what leads you to conclude that, probably, the only thing left to do is try to draw to the attention of the general public the concept of self-government. The actual term "self-government" might not, necessarily, be fully understood by the general public of Canada. It is our responsibility, as senators, to help to educate the general public on what that means.

All it means is that you are basically saying, "Let us do our own thing. Let us make our own laws. Let us make our own mistakes. Let us correct our own mistakes. We must move ahead if there is to be coexistence between our two societies".

I, for one, have had the experience of dealing with a corporation that has the power to act on behalf of individuals. Therefore, that corporation can control collective notions. That instrument alone, can be very damaging to the community. If I understand what you are saying, it seems that self-government, as an instrument, should enable you to balance your community life with other considerations.

However, self-government will not provide all of the answers to your problems. It will address some of your problems, but it will create some new ones. You must remember, however, if a collective organization is to be administered, the decisions might be made by a corporation acting for the collective and, according to the law, that corporation can be considered as one person with one vote and it can override collective notions in the community. That is very dangerous.

[Traduction]

J'espère aussi que ceux qui sont contre l'adoption de ce projet de loi et qui ont essayé de le bloquer viendront comparaître devant le comité. C'est la seule façon de faire éclater la vérité et d'étudier le projet de loi S-10 comme il se doit.

Vous avez été invités dans certaines de nos collectivités et je vous réitère cette invitation. J'espère que votre comité ou certains de ses membres acceptent notre invitation parce qu'il importe que ses membres comprennent ce qui se passe sur le plan pratique.

Cela met fin à mes observations ce soir.

La présidente: Merci. Sénateur Tkachuk, cela met-il fin à la présentation? Je note qu'on fera appel à M. Bellerose pour la pièce finale.

Le sénateur Tkachuk: Oui.

La présidente: J'avais prévu des questions, mais la soirée ne s'est pas déroulée tout à fait comme prévu. Je demande simplement au sénateur Watt si des précisions ou des questions s'imposent à ce stade-ci. Nous pouvons réserver nos commentaires et nos questions pour plus tard.

Le sénateur Watt: J'aimerais poser au moins une question pour me rassurer un peu.

La présidente: Allez-y.

Le sénateur Watt: Je suppose que je comprends probablement plus clairement que les autres sénateurs ce dont vous parlez parce que j'ai vécu des situations semblables dans mes collectivités. Je comprends ce qu'on ressent de ne pouvoir faire rien pour soi-même ou pour ses gens.

J'en conclus qu'il reste simplement à essayer d'attirer l'attention de la population en général sur le concept de l'autonomie gouvernementale. Il se peut que la population du Canada en général ne comprenne pas à fond ce que veut vraiment dire l'expression «autonomie gouvernementale». C'est à nous qu'il incombe, en tant que sénateurs, d'aider la population à la comprendre.

Tout ce que cela signifie, c'est que vous dites essentiellement: «Soyons indépendants, adoptons nos propres lois, faisons nos propres erreurs. Corrigions nos propres erreurs. Nous devons aller de l'avant si nous voulons que nos deux sociétés coexistent.»

Je sais ce que signifie traiter avec une entreprise qui peut agir pour le compte d'individus. Elle peut donc contrôler les concepts collectifs. Ce moyen peut à lui seul être très dommageable pour la collectivité. Si je comprends ce que vous dites, l'autonomie gouvernementale devrait, semble-t-il, vous permettre d'établir un équilibre entre votre vie communautaire et d'autres facteurs.

L'autonomie gouvernementale ne réglera toutefois pas tous vos problèmes. Elle en réglera quelques-uns, mais elle en créera d'autres. Il ne faut pas oublier toutefois que pour qu'une organisation collective soit administrée, les décisions pourraient être prises par une société agissant pour le compte de la collectivité et, selon la loi, la société en question peut être considérée comme une personne qui a un vote, ce qui peut l'emporter sur les concepts collectifs de la collectivité. C'est très dangereux.

[Texte]

Even if you have self-government to balance that, you might also want to consider drawing up a Charter of Rights and Freedoms — almost like a Bill of Rights — to protect yourselves from yourselves. That one key factor is often forgotten throughout the process of achieving self-government. In the negotiations dealing with land claims and matters of that nature, this key factor I mentioned is most important. We can all say that we can do better ourselves for our own people, but who are we to say that, in the absence of the law, we can protect ourselves from ourselves?

Do you have an instrument similar to the Charter of Rights and Freedoms already in the hands of your community which you are administering today?

Ms Twinn: Under Bill S-10, the Constitution will be drawn by the people, for the people, and of the people, and it will act as a control, in that it will have set a checks and balances over the law-making function of the governing body of the community. Presently, under the Indian Act, we not only have a legal void or vacuum — and you will hear a lot more about that — but we also have, because of the funding relationship of DIAND and other departments, confusion on the issue of accountability. To whom is the tribal government accountable? Under the current system, often because of that monetary situation, the accountability is not to the community, it is not to the people.

On the specific question of the Bill of Rights or protection, that is up to the people. They can put in what they want. The content is not prescribed by Bill S-10. The content will come from the people. They know each other. They know the real problems. They know who they can trust. They know who will take advantage. They know what and how. They are the ones who will make the decision and they are the ones who must live with it. If it does not fit properly into their expectations — because the law is an instrument, not the leader — then they can amend it. It will be a living document which will guide them in their relations one to the other and to set out and keep a balance and an accountability. Right now there is a tremendous tyranny on many levels. I have seen the destructiveness of this system.

Consider the Westbank Indian band and how that community was destroyed. You will hear more about these situations because these lessons are important to learn. For those senators who have no experience with Indian communities, this information will be provided to them; they will be able to ask whatever questions they see fit; and they can draw their own conclusions.

The Chair: I will reserve all my questions until we have received all of the information you will provide, because they go directly to the subject-matter of our bill.

On behalf of all the committee members, I would thank all of the witnesses for their patience. I would also thank you for drawing to our attention the points that are most important to you while we are proceeding with our overview. Your remarks have been most helpful in terms of understanding why you want this

[Translation]

Même si l'autonomie gouvernementale peut rétablir l'équilibre, vous voudrez peut-être envisager aussi de rédiger une Charte des droits et libertés, un peu comme une Déclaration des droits, pour vous protéger contre vous-mêmes. On oublie souvent ce facteur clé dans la recherche de l'autonomie gouvernementale. Dans les négociations relatives aux revendications territoriales et à d'autres questions semblables, ce facteur clé que j'ai mentionné est le plus important. Nous pouvons tous dire que nous pouvons faire mieux nous-mêmes pour nos gens, mais qui sommes-nous pour dire que sans la loi, nous pouvons nous protéger contre nous-mêmes?

Votre collectivité a-t-elle déjà un moyen semblable à la Charte des droits et libertés et que vous administrez aujourd'hui?

Mme Twinn: En vertu du projet de loi S-10, la Constitution sera rédigée par le peuple, pour le peuple et au sujet du peuple. Elle servira de moyen de contrôle, car elle comportera une série de freins et de contrepoids à l'égard du pouvoir législatif de l'organisme de régie de la collectivité. Actuellement, en vertu de la Loi sur les Indiens, il y a un vide légal, et vous en entendrez parler encore davantage, et, à cause des liens de financement avec le MAINC et d'autres ministères, il y a aussi beaucoup de confusion sur la question de la reddition des comptes. À qui le gouvernement tribal doit-il rendre des comptes? Dans le régime actuel, souvent à cause de cette situation financière, ce n'est pas à la collectivité ni à la population que l'on rend des comptes.

Quant à la Déclaration des droits ou à la protection, la question revient à la population qui pourra y prévoir ce qu'elle veut. Le projet de loi S-10 n'en prescrit pas le contenu, qui émanera des gens. Ceux-ci se connaissent, connaissent les problèmes réels et savent à qui ils peuvent faire confiance. Ils savent qui profitera de la situation, ce qui se fera et comment on le fera. Ce sont eux qui décideront et qui devront vivre avec leurs décisions. Si la déclaration ne correspond pas comme il se doit à leurs attentes, parce que la loi est un moyen et non le chef, ils pourront alors la modifier. Ce sera un document vivant qui les guidera dans leurs relations entre eux et qui établira un équilibre et une obligation de rendre des comptes. Actuellement, il y a énormément de tyrannie à de nombreux niveaux. J'ai vu la nature destructrice de ce système.

Pensez à la bande indienne de Westbank et à la façon dont elle a été détruite. Vous entendrez parler davantage de ces cas parce qu'il y a d'importantes leçons à en tirer. Dans le cas des sénateurs qui n'ont aucune expérience des collectivités indiennes, ces renseignements leur seront fournis. Ils pourront poser toutes les questions qu'ils jugeront bon de poser et tirer leurs propres conclusions.

La présidente: Je vais réserver toutes mes questions jusqu'à ce que nous ayons reçu tous les renseignements que vous nous fournirez parce qu'ils portent directement sur l'objet du projet de loi à l'étude.

Au nom de tous les membres du comité, je remercie tous les témoins de leur patience. Je vous remercie aussi d'avoir attiré notre attention sur les points qui sont les plus importants pour vous pendant que nous procédons à notre examen. Vos propos ont été des plus utiles, parce qu'ils nous ont permis de comprendre

[Text]

bill to be passed. Before we make decisions regarding what is contained in the bill, it is important to know why you believe it is an important piece of legislation.

I have heard tonight, very loudly, that the *status quo* and the history is very troubling to you all, and that you are looking for some resolution which will allow you to look forward with optimism.

In considering the subject-matter of the bill, our job is to deal with all of the issues so that our report to the Senate will incorporate all of the consequences, positive and negative, of passage of the bill. As Senator Tkachuk has put it: the pros and cons of the bill.

We will not go through a clause-by-clause analysis as we would if the bill had been sent to us after second reading; but we will, obviously deal with all aspect of the clauses of the bill. We will try to focus on the question: Will this legislation enable aboriginal communities to move forward, and will the purpose of the legislation also serve the rest of Canada well?

Senator Watt: Since we are dealing with the subject-matter of the bill, this might be an appropriate time to acknowledge the fact that Ms Twinn made the recommendation that we should hear from witnesses from the Department of Indian Affairs. I think we should acknowledge that.

The Chair: Certainly the recommendations have been put forward. The steering committee will discuss this with Senator Tkachuk and if, as a result of any recommendations which were made he wishes to change direction that will be considered. As you know, many of our potential witnesses have already been identified and are on our list. If we have any gaps, I am sure the steering committee will try to remedy that situation if it fits in with this phase of our study.

Senator Watt: Would it be possible to have the written materials before those witnesses are called?

The Chair: Yes, I will to get to that, but at the moment, I wanted to express our thanks, as a committee, to Senators Tkachuk and Twinn, for accommodating our schedules. I would assure them that the committee will consider any suggestions they may have as to hearing from further witnesses and as to how we should proceed from this point. I presume the committee we will resume shortly after the summer recess.

A number of documents were referred to, particularly the big black book. That will be made available. I would leave it to our clerk to pick up any material that the witnesses may wish to file.

The steering committee has also considered whether we could gather together some materials, such as previous agreements and arrangements, that could be disseminated to the committee.

Bill C-31 was mentioned frequently, but, rather than going over it tonight, the steering committee will arrange for delivery of that

[Traduction]

pourquoi vous voulez que ce projet de loi soit adopté. Avant que nous prenions des décisions sur son contenu, il importe de savoir pourquoi vous croyez qu'il s'agit d'une mesure législative importante.

J'ai entendu ce soir, très clairement, que le statu quo et le passé vous troublent tous énormément et que vous cherchez des solutions qui vous permettront de regarder vers l'avenir avec optimisme.

Dans notre étude de l'objet du projet de loi, notre tâche consiste à aborder tous les aspects afin que notre rapport au Sénat comprenne toutes les répercussions, favorables et défavorables, qui découleront de l'adoption du projet de loi. Comme le sénateur Tkachuk le dit, les avantages et les inconvénients du projet de loi.

Nous ne procéderons pas à une analyse article par article comme nous le ferions si le projet de loi nous avait été renvoyé après la deuxième lecture. Il est toutefois évident que nous aborderons tous les aspects des articles du projet de loi. Nous essaierons de concentrer notre attention sur la question suivante: cette mesure législative permettra-t-elle aux collectivités autochtones de progresser et l'objet du projet de loi servira-t-il bien le reste du Canada aussi?

Le sénateur Watt: Comme il est question de l'objet du projet de loi, c'est peut-être le moment de souligner que Mme Twinn nous a recommandé d'entendre des témoins du ministère des Affaires indiennes. Je crois que nous devrions le reconnaître.

La présidente: Les recommandations ont certainement été formulées. Le comité de direction en discutera avec le sénateur Tkachuk, et s'il veut corriger le tir à la suite des recommandations proposées, on en tiendra compte. Comme vous le savez, un grand nombre de nos témoins possibles ont déjà été identifiés et sont inscrits sur notre liste. S'il y a des trous, je suis sûre que notre comité de direction essaiera de les boucher si cela concorde avec cette étape de notre étude.

Le sénateur Watt: Sera-t-il possible d'avoir les documents avant que les témoins en question ne soient appelés?

La présidente: Certainement, j'y arrive. Pour le moment, je veux toutefois remercier au nom du comité les sénateurs Tkachuk et Twinn de s'être pliés à nos horaires. Je les assure que le comité tiendra compte de leurs suggestions sur l'audition d'autres témoins et sur la façon dont nous devrions procéder à compter de maintenant. Je suppose que le comité reprendra ses travaux peu après le congé d'été.

On a fait allusion à de nombreux documents, et en particulier au gros cahier noir qui sera mis à la disposition du comité. Je m'en remets à notre greffier, qui ramassera tout document que les témoins voudront déposer.

Le comité de direction s'est demandé en outre s'il serait possible de réunir des documents, comme les ententes et les arrangements antérieurs, que nous pourrions distribuer aux membres du comité.

Il a été souvent question du projet de loi C-31, mais au lieu de le parcourir ce soir, le comité de direction prendra des mesures

[Texte]

bill and any other documents it sees necessary to the work of the committee.

Senator Watt: My only concern is that we are given enough time to read those materials before those witnesses are called.

The Chair: You will have all summer. I hope that will be long enough.

Senator Tkachuk: An index will be published, so members can pick and choose which documents they wish to order and notify the clerk's office. Is that how it will be done?

The Chair: Yes. That will be helpful. In addition, there are some documents we should all have. That should not be left to our discretion because they form some of the knowledge base from which we have to work. I think we will compile that and disseminate it over the summer. If anyone thinks of any other documents please contact Paul to make sure that we have them.

Senator Watt: There is one more acknowledgement I would ask you to make. Madam Chairman, I would like you to accept the witnesses' invitation visit to their communities.

The Chair: We anticipated that invitation, and I have gone through the budget process. I am eagerly awaiting the decision of the Internal Economy Committee. We built into our budget a travel expense, contemplating that we may wish to go out and visit some communities.

Senator Tkachuk: Are you referring to the budget I commented on at the meeting of the Internal Economy Committee?

The Chair: Yes.

Senator Tkachuk: Was that adequate?

The Chair: I am optimistic that it will be. Our goal is to complete a thorough of the subject-matter of the bill and, in that regard, we are looking for advice from everyone.

Senator Watt: Will we have an opportunity to ask some general questions in relation to self-government later on?

The Chair: Yes. We need to reflect on its administration and operation; what these concepts mean beyond the words. I will have some experts tie in this piece of legislation to "the laws of the land". We may wish our witnesses to address the provisions of the Charter of Rights and Freedoms.

At this point I would call on Mr. Bellerose for a closing prayer.

(Following the closing prayer)

The committee adjourned.

[Translation]

pour le distribuer, ainsi que tout autre document qu'il jugera nécessaire aux travaux du comité.

Le sénateur Watt: Je souhaite seulement que nous ayons assez de temps pour lire ces documents avant que les témoins en question soient appelés.

La présidente: Vous aurez tout l'été. J'espère que ce sera suffisant.

Le sénateur Tkachuk: On publiera un index afin que les membres puissent choisir les documents qu'ils veulent commander et en prévenir le bureau du greffier. Est-ce ainsi que l'on procédera?

La présidente: Oui. Ce sera utile. Il y a en outre des documents que nous devrions tous avoir. Cela ne devrait pas être laissé à notre discrétion parce qu'ils constituent une partie de la masse de connaissances que nous devons utiliser dans nos travaux. Je crois que nous en ferons la compilation et que nous distribuerons le document au cours de l'été. Si quelqu'un pense à d'autres documents, il faut communiquer avec Paul pour vous assurer que nous les avons.

Le sénateur Watt: Il y a une autre question dont je vous demanderais de tenir compte aussi. Madame la présidente, j'aimerais que vous acceptiez l'invitation des témoins de leur rendre visite dans leurs collectivités.

La présidente: Nous avons prévu cette invitation et j'ai fait l'exercice budgétaire. J'attends impatiemment la décision du comité de la régie interne. Nous avons prévu dans notre budget des dépenses de voyage en pensant que nous voudrions peut-être nous rendre dans certaines collectivités.

Le sénateur Tkachuk: Voulez-vous parler du budget dont j'ai parlé à la réunion du comité de la régie interne?

La présidente: Oui.

Le sénateur Tkachuk: Était-ce suffisant?

La présidente: J'espère fortement que oui. Nous voulons effectuer un examen minutieux de l'objet du projet de loi et à cet égard, nous demandons les conseils de chacun.

Le sénateur Watt: Pourrions-nous poser plus tard des questions générales sur l'autonomie gouvernementale?

La présidente: Oui. Nous devons réfléchir à son administration et à son fonctionnement, et au sens de ces concepts au-delà des mots. Je demanderai à des experts d'établir un lien entre la mesure à l'étude et les «lois du pays». Nous voudrions peut-être que nos témoins parlent des dispositions de la Charte des droits et libertés.

Je demande maintenant à M. Bellerose de terminer par une prière.

(Après la prière de clôture)

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Mr. Joe Bellerose, Elder.
Senator David Tkachuk, Mover of Bill S-10.
Senator Walter P. Twinn, Seconder of Bill S-10.
Mr. James Badger, Chief, Sucker Creek First Nation and
Grand Chief, Lesser Slave Lake Indian Regional Council.

Ms Darlene Plamondon.
Ms Rose Laboucan.
Ms Deana Draney, Resident of Slave Lake.
Ms Josephine Twinn, Swan River First Nation.
Mr. Ray Willier.
Ms Kristina Midbo.
Mr. Richard Davis, one of six Headmen, Swan River First
Nation.
Ms Catherine Twinn.

M. Joe Bellerose, ancien.
Sénateur David Tkachuk, auteur du projet de loi S-10.
Sénateur Walter P. Twinn, qui a appuyé le projet de loi S-10.
M. James Badger, chef de la première nation de Sucker Creek
First et grand chef du *Lesser Slave Lake Indian Regional*
Council.

Mme Darlene Plamondon.
Mme Rose Laboucan.
Mme Deana Draney, habitante de Slave Lake.
Mme Josephine Twinn, première nation de Swan River
M. Ray Willier.
Mme Kristina Midbo.
M. Richard Davis, l'un des six chefs de la première nation de
Swan River.
Mme Catherine Twinn.

CAI
YC28
-A16



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:
The Honourable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Présidente:
L'honorable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Wednesday, October 18, 1995

Le mercredi 18 octobre 1995

Issue No. 23

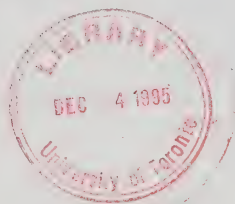
Fascicule n° 23

Second Proceedings on:
Subject-matter of Bill S-10,
An Act providing for self-government by
the first nations of Canada

Deuxième fascicule concernant:
La teneur du projet de loi S-10,
Loi prévoyant l'autonomie gouvernementale
des premières nations du Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Chair*

The Honourable Len Marchand, P.C., *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams
Beaudoin
Carstairs
Cohen
Di Nino

* Fairbairn, P.C. (or Graham)
Lavoie-Roux

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

* Lynch-Staunton
(or Berntson)
Pearson
Tkachuk
Twinn
Watt

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable A. Raynell Andreychuk

Vice-président: L'honorable Len Marchand, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Adams
Beaudoin
Carstairs
Cohen
Di Nino

* Fairbairn, c.p. (ou Graham)
Lavoie-Roux

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

* Lynch-Staunton
(ou Berntson)
Pearson
Tkachuk
Twinn
Watt

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, October 18, 1995
(29)

[Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day, at 5:15 p.m., in room 356-S, Centre Block, the Chairperson, the Honourable A. Raynell Andreychuk, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators: Andreychuk, Carstairs, Marchand, P.C., Tkachuk, Twinn and Watt. (6)

Other Senators present: The Honourable Senators Anderson and St. Germain, P.C.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament, Ms. Jill Wherrett.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, May 24, 1995, the Committee continued its consideration the subject-matter of Bill S-10, An Act providing for self-government by the first nations of Canada.

WITNESSES:

James Badger, Grand Chief, Lesser Slave Lake Indian Regional Council.

Catherine Twinn, Legal Counsel for the Lesser Slave Lake Indian Regional Council.

Moe Litman, Professor, Faculty of Law, University of Alberta.

Mike McKenny, Legal Council to the Lesser Slave Lake Indian Regional Council.

Each of the witnesses in turn made an opening statement and then all of them answered questions.

At 7:15 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 18 octobre 1995
(29)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 17 h 15, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable A. Raynell Andreychuk (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Carstairs, Marchand, c.p., Tkachuk, Twinn et Watt (6).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Anderson et St. Germain, c.p.

Présent: Du service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, Mme Jill Wherrett.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 24 mai 1995, le comité reprend l'étude de la teneur du projet de loi S-10, Loi prévoyant l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.

TÉMOINS:

James Badger, grand chef, Lesser Slave Lake Indian Regional Council.

Catherine Twinn, conseillère juridique du Lesser Slave Lake Indian Regional Council.

Moe Litman, professeur, faculté de droit, Université de l'Alberta.

Mike McKenny, Conseiller juridique du Lesser Slave Lake Indian Regional Council.

Chacun des témoins fait à tour de rôle une déclaration et ils répondent tous aux questions.

À 19 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Paul Benoit

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, October 18, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Affairs, to which was referred the subject matter of Bill S-10, to provide for self-government by the first nations of Canada, met this day, at 5:15 p.m., to consider the subject matter of the bill.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, today we are continuing our Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, May 24, 1995, and we are continuing to study the subject matter of Bill S-10, An Act providing for self-government by the first nations of Canada. We will hear an overview and some background and history on Bill S-10. Another tranche of time is then needed for a clause-by-clause study in order to highlight certain clauses. Senator Tkachuk, who introduced the bill, believes another three hours are necessary. I suggest, on behalf of the committee, that we do it in two meetings rather than in one if our deliberations are to take three hours. We will then move into Phase II of our study.

Before we begin, I wish to point out that Senator Cohen was on our steering committee. She filed a letter with myself and the clerk indicating that due to her trip to China, she has had some health problems. Hence, for the time being, she is stepping down from the committee. We will be seeking a replacement for Senator Cohen on the main committee and on the steering committee. I am sure I express on behalf of all committee members our appreciation for her contribution to the committee and, hopefully, that her health problems will soon be overcome.

With those few words, I would ask Ms Catherine Twinn to proceed with her remarks.

Ms Catherine Twinn, Legal Counsel for the Lesser Slave Lake Indian Regional Council: We will commence with Grand Chief Badger's opening remarks, to be followed by Professor Moe Litman, from the Faculty of Law, University of Alberta. I will then speak briefly about the history of the bill, how it came into being, where it comes from, and the process of creating the bill. I will be followed by Mike McKinney, who is part of the team involved in the negotiating the agreement which this bill implements. Mr. McKinney is a lawyer who works in-house for the Sawridge First Nation. I am also a lawyer. I have a private practice located on the Sawridge Indian reserve in Treaty 8 territory in northern Alberta.

Mr. James Badger, Chief, Sucker Creek First Nation and Grand Chief, Lesser Slave Lake Indian Regional Council: Thank you, Madam Chairman and honourable senators. I will not belabour the points I wish to make.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 18 octobre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires autochtones, à qui a été renvoyé le projet de loi S-10, Loi prévoyant l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada, se réunit aujourd'hui, à 17 h 15, pour examiner la teneur du projet de loi.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente*) occupe le fauteuil.

La présidente: Honorables sénateurs, nous poursuivons aujourd'hui nos travaux conformément à notre ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 24 mai 1995, de même que l'examen de la teneur du projet de loi S-10, Loi prévoyant l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada. Les témoins feront pour nous l'historique du projet de loi et nous fourniront des données explicatives à ce sujet. Nous aurons donc besoin d'un autre bloc de temps pour procéder à l'examen du projet de loi article par article afin de mettre en lumière certaines de ses dispositions. Selon le sénateur Tkachuk, qui a présenté le projet de loi, il nous faut y consacrer encore trois heures. Au nom du comité, je propose que si nos délibérations doivent prendre trois heures, nous nous réunissions à deux reprises. Nous passerons ensuite à la deuxième phase de notre étude.

Avant de commencer, je tiens à préciser que le sénateur Cohen faisait partie de notre comité de direction. Elle m'a fait parvenir une lettre, ainsi qu'au greffier, dans laquelle elle indique qu'à la suite de son voyage en Chine, elle éprouve certains problèmes de santé. Ainsi, pour l'instant, elle se retire du comité. Nous allons remplacer le sénateur Cohen au comité principal et au comité de direction. Je me fais sans aucun doute la porte-parole de tous les membres du comité pour lui témoigner notre appréciation pour sa contribution à nos travaux; en outre, nous espérons que ses problèmes de santé seront bientôt réglés.

Cela dit, je demande maintenant à Mme Catherine Twinn de nous faire part de ses observations.

Mme Catherine Twinn, conseillère juridique du Lesser Slave Lake Indian Regional Council: Le grand chef Badger fera d'abord ses observations préliminaires, suivi de M. Moe Litman, professeur à la faculté de droit de l'Université de l'Alberta. Je tracerai ensuite un bref historique du projet de loi, je vous décrirai sa conception, ses origines ainsi que le processus de création qui a été respecté. Ensuite, M. Mike McKinney, membre de l'équipe qui a participé à la négociation de l'accord que ce projet de loi met en oeuvre, prendra la parole. M. McKinney est avocat pour la première nation de Sawridge. Je suis également avocate. J'ai mon propre cabinet situé sur la réserve indienne de Sawridge, dans le territoire assujéti au traité n° 8 dans le nord de l'Alberta.

M. James Badger, chef, première nation de Sucker Creek et grand chef, Lesser Slave Lake Indian Regional Council: Merci, madame la présidente, merci, honorables sénateurs. Je ne vais pas insister outre mesure sur les questions que je souhaite soulever.

[Texte]

I would like to take this opportunity to thank all of you, but mainly Senator David Tkachuk and Senator Walter Twinn. Today, I would like to discuss and try to explain what is happening within our community and why this bill is so important to us at the community level.

Our regional council has been involved with this process for the last 13 years. For the last eight years, the Sawridge Band First Nation has been working on their own as well to tie into the overall framework that has developed.

Bill S-10 falls under the Constitution. I am here to say that we do not have a hidden agenda. We merely want to protect our interests and the interests of our children and our children's children.

As well, in an upcoming national information meeting in Edmonton during the last week of November, we will attempt to tell other Canadians about the impacts and benefits of this bill for aboriginal people. We are calling on everyone to critique this bill, good or bad. We realize that we must live with it the rest of our lives. This is how crucial this bill is to our people.

Again, you are more than welcome to come to the meeting on November 28-30. It is at the Edmonton Inn, close to the airport — that is, if they still have an airport. They are voting on the future of the municipal airport.

I would like to reiterate that this is an Indian initiative. There is nothing to fear here. We are legally within the Constitution. This bill has been financed entirely at our own expense. We have made some minor requests. It is quite a financial burden on the regional council administration, but that is something that we must deal with. At this point in time, it is not creating an undue hardship within the first nations.

The Lesser Slave Lake Indian Regional Council has been in the Indian government business for the last 20 years. I am presently the Grand Chief of the Lesser Slave Lake Indian Regional Council, and I am also the Chief of the Sawridge Creek First Nations. This is my 10th year.

Honourable senators, we want to invite questions and to garner support for this bill. It is very crucial for us.

Professor Moe Litman, University of Alberta: Senator Tkachuk asked us if we would say something about our background. I have been teaching at the University of Alberta Faculty of Law since 1974. Prior to that, I taught at the Australia National University. I have had stints at Duke University Law School and the Arizona School of Law. My basic area of expertise is property and fiduciary law. Since 1985, I have been working on self-government and a number of other issues in the Indian area. I have been involved with this initiative since its

[Translation]

J'aimerais cependant profiter de l'occasion pour vous remercier tous, mais plus particulièrement les sénateurs David Tkachuk et Walter Twinn. Aujourd'hui, j'aimerais examiner avec vous et tenter d'expliquer ce qui se passe au sein de notre collectivité, ainsi qu'indiquer pourquoi ce projet de loi est si important pour nos membres.

Notre conseil régional participe à ce processus depuis 13 ans. Au cours des huit dernières années, la première nation de Sawridge a également déployé des efforts pour s'intégrer au mécanisme général qui a été mis en place.

Le projet de loi S-10 est constitutionnel. Je tiens à vous dire aujourd'hui que nous n'avons pas d'intentions cachées. Nous voulons simplement protéger nos intérêts, ceux de nos enfants et des enfants de nos enfants.

De même, lors de la prochaine réunion d'information nationale qui aura lieu à Edmonton, durant la dernière semaine de novembre, nous tenterons d'expliquer aux autres Canadiens quels sont les répercussions et les avantages de ce projet de loi pour le peuple autochtone. Nous demandons à tous de faire connaître leur opinion sur le projet de loi, qu'elle soit positive ou négative. Nous savons que nous devons nous accommoder de ce projet de loi le reste de nos jours. Voilà pourquoi cette mesure législative est si importante pour notre peuple.

Je le répète, vous êtes cordialement invités à assister à la réunion qui aura lieu du 28 au 30 novembre, au Edmonton Inn, près de l'aéroport, si l'aéroport existe toujours. L'avenir de l'aéroport municipal fait actuellement l'objet d'un vote.

Je tiens à vous répéter que ce sont les Indiens qui ont pris l'initiative de ce projet de loi. Mais n'ayez crainte. Nous respectons en tous points la Constitution. Nous finançons entièrement le projet de loi. Nous avons présenté quelques requêtes mineures. Ce travail constitue un fardeau financier assez lourd pour l'administration du conseil régional, mais nous devons accepter ce fait. Actuellement, cela ne cause pas de difficultés excessives au sein des premières nations.

Le Lesser Slave Lake Indian Regional Council discute de questions touchant les Indiens avec le gouvernement depuis 20 ans. Je suis actuellement grand chef du Lesser Slave Lake Indian Regional Council, je suis également chef des premières nations de Sawridge Creek. Cela fait dix ans que j'occupe ce poste.

Honorables sénateurs, nous vous invitons à nous poser des questions et nous vous demandons d'appuyer ce projet de loi qui est essentiel pour nous.

M. Moe Litman, Université de l'Alberta: Le sénateur Tkachuk nous a demandé de tracer notre profil en quelques mots. J'enseigne à la faculté de droit de l'Université de l'Alberta depuis 1974. Avant, j'ai enseigné à l'Université nationale de l'Australie. J'ai travaillé pendant quelque temps à la faculté de droit de la Duke University et à l'école de droit de l'Arizona. Je suis surtout spécialisé en droit fiduciaire et en droit des biens. Depuis 1985, je m'intéresse à la question de l'autonomie gouvernementale et à diverses autres questions qui touchent les

[Text]

formative days. I would be happy to provide you with more information if you wish.

I am not a lawyer. I am probably the only thing worse than a lawyer, and that is a law professor.

What I will talk about relates to the committee and what they heard the last day from the grass roots community. We heard pleas from the community about the importance of reserve communities and the people who live there. There was no theme, but if I had to construct one, I think the consensus was that the only effective way of protecting that way of life — namely, the indigenous reserve way of life — is through self-determination. In other words, they want control over their own lives. The contemporary vehicle of that is what we call "self-government".

There were a number of things that the people we met last time thought could be achieved through the process of self-government. They thought that they would take pride and responsibility as a result of going through a self-government initiative. In other words, they could take credit for any successes they had, and they could take responsibility for their failures. One of the individuals said, "Let us be able to blame ourselves for our own losses, for our own failures and for the initiatives that we do not succeed in. Take away from us the opportunity to blame everyone else." That is very important.

We heard from them that they wanted to be able to protect, preserve and pass on their language and culture. Who does not want to do that? We also heard that they were worried about their assets, including what is most precious to indigenous people — their land base. What we heard from the witnesses last day is this: "We want to protect our way of life. It is important to us. It sustains us." That was manifested in many different ways.

What was said the last day was pretty raw. It came from the heart. Comments were unsanitized and uncensored. I want to take a different tact today. I want to be a bridge between that theme and today's talk. I want to take a professor's approach and examine, in an analytical way, the concept of community. I think that is the lynch pin or the touchstone of this whole problem. If we understand the concept, not only will we be able to rationalize the process we are going through and be able to say why we should have self-government, but we will also understand what the limitations should and should not be. This understanding will provide a philosophical base from which everything else will spring. Let me pursue that concept.

Communities are not merely places where people live in physical proximity to one another. We tend to think of ourselves as Canadians living in communities. When we talk about a

[Traduction]

Indiens. J'ai participé à l'élaboration du projet de loi depuis ses débuts. Je serai très heureux de vous donner d'autres renseignements si vous le désirez.

Je ne suis pas avocat. J'exerce probablement la seule profession qui soit plus décriée que le droit, c'est-à-dire que je suis professeur de droit.

Mes commentaires porteront sur les témoignages que des membres de la collectivité ont donnés au comité lors de sa dernière séance de travail. Certains ont parlé de l'importance des collectivités des réserves et des personnes qui y vivent. Aucun thème commun ne ressort de ces observations, mais si je devais en trouver un, je dirais que le consensus voulait que la seule façon efficace de protéger ce mode de vie — c'est-à-dire le mode de vie dans les réserves indiennes — est l'auto-détermination. Autrement dit, les Indiens veulent contrôler leur propre vie. L'outil dont ils disposent aujourd'hui pour ce faire est ce que nous appelons «l'autonomie gouvernementale».

Les gens que nous avons rencontrés la dernière fois estimaient pouvoir réaliser un certain nombre de choses grâce à l'autonomie gouvernementale. Ils ont dit entre autres que l'autonomie gouvernementale les rendrait fiers et les amènerait à assumer leurs responsabilités. Autrement dit, ils pourraient s'attribuer les succès obtenus et assumer la responsabilité de leurs échecs. Un des témoins a dit ceci: «Qu'on nous donne la possibilité de nous blâmer nous-mêmes pour nos propres pertes, pour nos propres échecs et pour les mesures qui ne réussiront pas. Qu'il ne nous soit plus possible d'en imputer le blâme à autrui». Cela est très important.

Les témoins nous ont dit qu'ils voulaient être en mesure de protéger, de préserver et de transmettre leur langue et leur culture. Qui ne souhaite pas une telle chose? Ils ont dit également qu'ils étaient inquiets au sujet de leurs biens, y compris ce qui est le plus précieux pour les peuples autochtones, c'est-à-dire leurs terres. Les témoins nous ont dit ceci à la dernière séance: «Nous voulons protéger notre mode de vie. Cela a de l'importance pour nous. C'est ce qui nous permet de survivre». Ce thème a été abordé sous des angles différents.

Ce que les témoins ont dit à la dernière séance était assez réaliste. C'était un cri du coeur. Les paroles n'étaient pas embellies ou censurées. Je veux adopter une attitude différente aujourd'hui. Je voudrais établir un lien entre ce thème et les propos d'aujourd'hui. Je tiens à adopter une approche universitaire et à examiner, de façon analytique, la notion de collectivité. Je crois que c'est le lien primordial, la pierre angulaire de tout ce problème. Si nous comprenons la notion, non seulement nous serons en mesure de rationaliser ce que nous vivons aujourd'hui et de dire pourquoi nous devrions avoir l'autonomie gouvernementale, mais nous comprendrons également les limites et les possibilités de cette autonomie. Ainsi donc, nous établirons les assises théoriques de l'autonomie gouvernementale sur lesquelles tout pourra reposer. Permettez-moi d'aborder cette notion plus en détail.

Les collectivités ne sont pas simplement des endroits où vivent les gens physiquement près l'un de l'autre. Nous avons tendance à nous percevoir comme Canadiens vivant dans des collectivités.

[Texte]

national community, we talk about our country and about provincial communities. We talk about "lotus landers" on the West Coast. "Herring choker" is a term I heard used recently in reference to Nova Scotians or New Brunswickers. The Québécois have great pride in their community; Albertans have great pride in theirs. We can go across the country. Ontarians also have pride in their community. When we get to a level below that and we talk about municipal communities, people have pride in living in Montreal, the cosmopolitan centre of Canada; Toronto, the economic and vibrant centre of Canada; and then, of course, there is the lotus land centre of Canada, Vancouver. We then move down to neighbourhoods.

I grew up in the Kensington Market district of Toronto. I thought of that as my neighbourhood and my community. There are presently indications of that throughout the country, but those are not really communities. When people say to me, "Where do you live, in Edmonton or Toronto?", the question is not "Which community are you from?", but rather "Where do you live?" That is very significant. These are not the communities we have talked about — these are public places, or, in the words of writer Wendell Berry, these places are "publics".

People in "publics" do not share enough and do not have enough links with each other to be involved in real communities. In real communities, there is a profound overlap of common interest. People who share a common history, a common language, have common relatives, share a religion and participate in a local economy are involved in common politics. They go through common rituals; they recreate together; and they have a common community sense of humour. There are "in jokes". They also bury their dead together. These things are community events.

A community exists when people belong to a place and to each other. There is a profound mutuality of interest in community.

What is the dynamic that produces a community? That is a hard question to answer.

Wendell Berry wrote an article entitled *Sex, Economy, Freedom & Community*. He is a retired, somewhat elderly English professor. In fact, he has just returned from a rather strenuous and lengthy speaking tour. We had hoped Professor Berry would be here to talk to you today. He wanted to be here, but his health did not permit it. In a sense, I am trying to expound and expand upon his theory.

I should like to read you what he says about what it is that generates communities rather than publics. He states at page 161 of his piece:

But a community makes itself up in more intimate circumstances than a public. And the health of a community depends absolutely on trust. A community knows itself and knows its place in a way that is impossible for a public (a nation, say, or a state). A community does not come together by a covenant, by a conscientious granting of trust. It exists by proximity, by neighbourhood....

[Translation]

Lorsque nous parlons de collectivité nationale, nous parlons de notre pays et de nos collectivités provinciales. Nous parlons du «pays du bleu» sur la côte ouest, nous parlons des «étrangleurs de hareng» pour décrire les habitants de la Nouvelle-Écosse ou du Nouveau-Brunswick, comme je l'ai entendu récemment. Les Québécois sont très fiers de leur collectivité, tout comme les Albertains. Il en est de même dans tout le pays. Les Ontariens sont eux aussi fiers de leur collectivité. Et si on descend d'un cran pour arriver au niveau municipal, les gens aussi sont fiers de vivre à Montréal, le centre cosmopolite du Canada, à Toronto, le centre économique et névralgique du Canada, et à Vancouver, le «pays du bleu». Nous passons ensuite aux quartiers.

J'ai grandi dans le district du marché Kensington à Toronto. Je considérais que c'était mon quartier et ma collectivité. Actuellement, dans tout le pays, on fait référence à ces notions, mais ce ne sont pas en réalité des collectivités. Quand les gens me demandent où je vis, soit à Edmonton ou à Toronto, ils ne me demandent pas de quelle collectivité je proviens, mais plutôt où je vis. Cela est très important. Ce ne sont pas là les collectivités dont nous avons parlé — ce sont des publics, pour reprendre les termes de l'écrivain Wendell Berry.

Les gens qui vivent dans ces «publics» ne partagent pas suffisamment de choses entre eux et n'ont pas suffisamment de liens pour appartenir vraiment à une collectivité réelle. Dans une collectivité réelle, on retrouve un chevauchement énorme d'intérêts communs. Les gens qui partagent une histoire et une langue communes, qui ont des parents en commun, qui ont la même religion et participent à une économie locale réalisent une politique commune. Ils observent des rituels communs, ils se divertissent ensemble, et leur sens de l'humour est propre à leur collectivité. Pour saisir certaines blagues, il faut être du milieu. Ils enterrent également leurs morts ensemble. Voilà toutes des choses qui constituent des événements collectifs.

Il y a collectivité lorsque les gens s'identifient à un endroit et aux autres membres du groupe. Il y a alors une profonde mutualité d'intérêts dans la collectivité.

Mais quelle est la dynamique qui produit une collectivité? Question qui n'est pas facile.

Wendell Berry a écrit un article intitulé *Sex, Economy, Freedom & Community*. Wendell Berry est un professeur d'anglais à la retraite qui avance en âge. En fait, il rentre à peine d'une tournée de conférences plutôt longue et éprouvante. Nous avions espéré que M. Berry pourrait être ici aujourd'hui. Il avait accepté, mais sa santé ne lui permet pas de venir. En un sens, j'essaie de reprendre et d'élargir sa théorie.

J'aimerais vous lire ce qu'il dit au sujet des éléments qui favorisent l'émergence d'une collectivité et non d'un public. Il dit à la page 161 de son ouvrage:

Or, une collectivité se constitue dans des circonstances plus intérieures qu'un public. Et la santé de la collectivité est en tous points tributaire de la confiance. Une collectivité se connaît, elle est consciente de la place qu'elle occupe, ce qui est tout à fait impossible pour un public (une nation, ou un État, par exemple). Une collectivité ne se crée pas aux termes d'un engagement formel ni en accordant sa confiance de

[Text]

It exists because of this overlapping of lives. Communities are centred in a physical place within an economy and tend to be organized on the basis of families. Publics are centred on individuals and are intent on individual justice and not social harmony.

In publics, the pursuit of self-aggrandizement — and I am involved in that — is protected and valued, as it should be. In communities, the ethos of giving service to the community is absolutely central. In true communities, I think it is fair to say that there is greater trust, compassion, forgiveness, self-restraint and support. The last time we met, we saw that that was important to several of the witnesses.

In communities there is cooperation and knowledge of the people who comprise the community. All of that is important and exists in far greater amounts in communities than in publics. That does not mean that communities are perfect and places of good and that publics are sin-ridden and places of evil. Communities have liars, degenerates and selfish individuals. However, the critical thing is that in a community you know who those people are. That is critical because when George, the con man, knocks on your door in your community, you know it is George the con man. You may say to him, "Sit down George. I will hear you out. I will give you a cup of coffee, and we will see you later." That does not happen in our communities.

True communities have the ability to enforce their values and their sense of decency without litigation and without violence. That is important. This is certainly the ideal and much closer to reality when we talk about reserve communities as opposed to the places we think of as our communities.

What is the state of these communities today? The answer is that reserve communities are disintegrating from external predation and internal disaffection. We have outside pressures, as well as inside pressures. Typically, I would suggest this process occurs as a result of outside forces. However, there is no doubt that some internal disaffection occurs from genuine disagreement and honest difference of opinion.

When community economies, cultures and political systems become part of larger systems, they become endangered. Larger systems do not serve local communities. As far as larger systems are concerned, local communities serve the larger interest. The triumph of industrialism, globalization and individual rights is the fall of the community.

When the community is damaged, we lose something precious and unique, something which is not easily replaced. Terrible forces are unleashed in the process. We see them all around us. There is chaos, social disorder and social pathology, usually marked with crime, and lots of it. When a community suffers

[Traduction]

façon consciente. Elle existe grâce à la proximité, au voisinage...

Elle existe grâce à cet enchevêtrement des vies. Les collectivités sont enracinées dans un endroit physique au sein d'une économie et ont tendance à être structurées en fonction de la famille. Les publics sont axés sur les individus et la justice individuelle, et non sur l'harmonie sociale.

Dans les publics, la réalisation des objectifs égoïstes — et je ne suis pas étranger à cela — est protégée et valorisée, comme cela doit être le cas. Dans les collectivités, la prestation du service à la collectivité est absolument essentielle. Dans les véritables collectivités, je crois qu'il est juste de dire que la confiance, la compassion, la générosité, l'auto-discipline et l'appui sont plus grands. La dernière fois que nous nous sommes rencontrés, nous avons vu que cela était important pour plusieurs témoins.

Dans les collectivités, les gens qui la composent se connaissent et collaborent entre eux. Tout cela est important et beaucoup plus palpable que dans les publics. Cela ne veut pas dire que les collectivités sont le haut lieu de la perfection et du bien et que les publics sont des endroits où règnent le mal et la corruption. Les collectivités comptent leur part de menteurs, de dégénérés et d'égoïstes. Cependant, ce qui est important, c'est que dans une collectivité, on sait qui sont ces gens. Cela est essentiel, parce que lorsque Georges, l'escroc, frappe à votre porte, vous savez que c'est un escroc qui vous rend visite. Vous pouvez l'inviter à s'asseoir, vous allez accepter d'entendre ce qu'il a à dire, vous pouvez lui offrir une tasse de café et lui dire au revoir. Cela ne se produit pas dans nos collectivités.

Les véritables collectivités sont en mesure d'appliquer leurs valeurs et leur savoir-vivre sans contestation ni violence. Cela est important. Il s'agit certainement d'un idéal et cette pratique est assurément beaucoup plus près de la réalité lorsque nous parlons des réserves par opposition aux endroits que nous considérons comme étant nos collectivités.

Mais qu'en est-il de ces collectivités aujourd'hui? La réponse, c'est que les collectivités des réserves se désintègrent sous la menace des prédateurs externes et de la désaffection de l'intérieur. Nous subissons des pressions de l'extérieur tout comme de l'intérieur. Je dirais qu'en général, ce processus est le résultat de forces extérieures. Cependant, il ne fait aucun doute que cette désaffection de l'intérieur est provoquée en partie par des désaccords profonds et une différence honnête d'opinions.

Lorsque les économies, les cultures et les systèmes politiques des collectivités s'intègrent à des systèmes plus vastes, ils s'exposent au danger. Les grands systèmes ne travaillent pas au bien des collectivités locales. Dans les grands systèmes, ce sont les collectivités locales qui sont au service des plus grands. Le triomphe de l'industrialisme, de la mondialisation et des droits individuels nuit aux intérêts de la collectivité.

Lorsque la collectivité est déchirée, nous perdons quelque chose de précieux et d'unique, quelque chose qui n'est pas facile à remplacer. Des forces terribles sont à l'oeuvre. Elles sont présentes partout autour de nous. Il y a un chaos, un désordre social et une pathologie sociale, habituellement marqués au coin de multiples

[Texte]

social pathology — and this is certainly true in the case of reserve communities — it is incredibly widespread. Some communities have extraordinarily high rates of alcoholism. Why? Because everyone in that community finds themselves in the same circumstances that produce that pathology. Those are real communities.

Wendell Berry describes the process by which communities are undermined in this way:

A community, especially if it is a rural community —

I would suggest that if we substitute the words “indigenous community” for “rural community”, these words will ring even more true —

— is understood by its public servants —

That is us, government, people who influence and have authority over the communities —

— as provincial, backward and benighted, unmodern, unprogressive, unlike “us”, and therefore in need of whatever changes are proposed for it by outside interests (to the profit of the outside interests).

What will drive these changes? Obviously, it is whatever the larger community sees is in its interests.

Anyone who thinks of herself or himself as a member of such a community will sooner or later see that the community is under attack morally as well as economically. And this attack masquerades invariably as altruism: the community must be plundered, expropriated, or morally offended for its own good — but its good is invariably defined by the interest of the invader. The community is not asked whether or not it wishes to be changed, or how it wishes to be changed, or what it wishes to be changed into. The community is deemed to be backward and provincial, it is taught to believe and to regret that it is backward and provincial, and it is thereby taught to welcome the purposes of its invaders.

I think that captures eloquently the perception that indigenous communities have about what is going on around them and about the dangers they face. That was reflected in the comments of the people whom you heard at your last hearing.

This reality dawned on the members of the Lesser Slave Lake Regional Council back in the 1980s, which is when they began the initiative relating to self-government. Since then, huge amounts of human capital and money have come from the communities, not the government. That is what makes these bands different from many of the bands which are negotiating — and negotiated successfully — self-government. Huge amounts of human capital and money coming from the communities have been expended on the development of their proposal.

[Translation]

crimes. Lorsqu'une collectivité est aux prises avec une pathologie sociale — ce qui est certainement le cas des collectivités des réserves —, la maladie est incroyablement répandue. Certaines collectivités souffrent d'un taux d'alcoolisme extraordinairement élevé. Pourquoi? Parce que tout le monde dans cette collectivité se retrouve dans les mêmes circonstances qui produisent cette pathologie. Ce sont là des collectivités réelles.

Voici comment Wendell Berry décrit le processus qui vient miner les collectivités:

Une collectivité, plus particulièrement s'il s'agit d'une collectivité rurale [...]

À mon avis, si l'on remplace les mots «collectivité rurale» par «collectivité autochtone», cela sera encore plus vrai...

[...] est perçue par ses serveurs publics [...]

C'est nous, le gouvernement, les gens qui ont de l'influence et qui exercent de l'autorité sur les collectivités...

[...] comme étant provinciale, arriérée et plongée dans l'ignorance, allant à l'encontre de la modernité, du progressisme, contrairement à «nous»; par conséquent, elle a besoin de tous les changements qui sont proposés par les intérêts extérieurs (au profit de ces mêmes intérêts).

Qu'est-ce qui amènera ces changements? Manifestement, ce sont les intérêts de la collectivité élargie.

Quiconque se perçoit comme un membre de cette collectivité verra tôt ou tard que la collectivité est attaquée tant sur le plan moral qu'économique. Et ceux qui l'attaquent se font passer invariablement pour des altruistes : la collectivité doit être pillée, expropriée ou moralement agressée pour son propre bien — lequel est invariablement défini par les intérêts de l'envahisseur. On ne demande pas à la collectivité si elle souhaite changer ou non, comment elle souhaite être changée ou ce qu'elle souhaite devenir. La collectivité est réputée être arriérée et provinciale. On lui apprend à croire et à regretter qu'il en soit ainsi et, partant, à accepter les objectifs de ses envahisseurs.

Voilà, à mon avis, qui décrit très bien la perception que les collectivités autochtones ont de la réalité qui les entoure et des dangers auxquels elles font face. Cela s'est reflété dans les observations des personnes que vous avez entendues lors de votre dernière séance.

Cette réalité est apparue aux membres du Lesser Slave Lake Indian Regional Council dans les années 1980, période à laquelle ils ont commencé à proposer cette initiative concernant l'autonomie gouvernementale. Depuis, des quantités énormes de capitaux humains et d'argent sont provenues des collectivités, et non du gouvernement. Voilà ce qui distingue ces bandes d'un grand nombre de bandes qui négocient actuellement — et qui ont négocié avec succès — l'autonomie gouvernementale. Les collectivités ont consacré des sommes énormes de capital humain et d'argent à l'élaboration de leurs propositions.

[Text]

Catherine Twinn will now discuss with you the history of the development of our proposal.

Ms Twinn: I have a few comments to make about community from my personal perspective. I belong to the Sawridge community.

Two sayings come to mind: "No man is an island," and "It takes a whole village to raise a child." I have four small children, and every day I am very grateful for the support that my community provides to me as a young, sometimes stupid, mother who does not necessarily know or understand. I am grateful and thankful for the help that comes to me from those who have gone down that road. I am grateful for their wisdom, their knowledge, their intelligence, their experience, their insight, and their accumulated understanding. It enriches me as a human being, and it helps my children. In turn, hopefully I can be of service to others. It is a fragile but beautiful, delicate ecosystem.

It is true that Indian reserve communities, unlike other communities in Canada, are on the front lines of what I call "outside predation", often largely accomplished through the law. Energy and time are spent dealing with what is coming, when energy and time should be spent building our community so that it is healthy, self-sufficient, vibrant, strong, and imaginative.

Even so, I am very proud of my community. We have been taxed heavily, but we are still standing on our feet. I take great pride in this. Through our leadership, whom we respect, my community is the largest taxpayer in the Town of Slave Lake through off-reserve businesses. My community offers employment and opportunities to our people and all people to make a good, productive and proud life.

My dream is that when we get some of these monkeys off our backs, we will be able to even do more — for example, with our water. This is important. Our water is unlimited and it is good.

It is hard to do good work when you must deal with the law and politics. An \$8.9 billion a year federal system of administration hangs over our communities. It is predicated fundamentally on the notion of the outside control of our communities. It makes life difficult. It creates fear and mistrust. It creates conflict. It is neither good for you nor me nor our children. It is not something I wish to see perpetuated.

Good and evil, the wonderful and the spiteful — this is all part of the human person. Many reserve communities, in spite of all the odds, have made a tremendous turnaround from the problems produced within themselves.

The last time we were here, we left with you a number of videos. One of those videos was on the Alkali Lake community. That community was 90 per cent alcoholic and singularly sustained the criminal justice system, the child welfare system, the welfare system and the UIC system in that area. People from

[Traduction]

Mme Catherine Twinn vous fera maintenant l'historique de notre proposition.

Mme Twinn: J'aimerais faire quelques observations au sujet de la collectivité de mon propre point de vue. J'appartiens à la collectivité de Sawridge.

Deux dictons me viennent à l'esprit: «Aucun homme n'est une île» et «Il faut compter sur tout le village pour élever un enfant». J'ai quatre jeunes enfants, et chaque jour, je suis très reconnaissante de l'appui que me donne ma collectivité en tant que jeune mère, parfois stupide, qui ne sait pas nécessairement ou ne comprend pas nécessairement comment s'y prendre. Je suis reconnaissante de l'aide qui me vient des personnes qui ont de l'expérience. Je leur suis reconnaissante de leur sagesse, de leurs connaissances, de leur intelligence, de leur expérience, de leur perspicacité et de leur compréhension. Cela m'enrichit en tant qu'être humain et aide mes enfants. En retour, j'espère que je pourrai rendre service à d'autres. Il s'agit d'un écosystème délicat et fragile, mais merveilleux.

Il est vrai que les collectivités des réserves indiennes, contrairement aux autres collectivités du Canada, sont la cible de choix de ce que j'appelle les «prédateurs extérieurs», qui accomplissent souvent leur travail en bonne partie grâce à la loi. Nous consacrons de l'énergie et du temps à prévoir leurs attaques lorsque nous devrions consacrer notre énergie et notre temps à construire notre collectivité afin qu'elle soit saine, autonome, vibrante, forte et créatrice.

Même là, je suis très fière de ma collectivité. Nous avons été durement éprouvés, mais nous nous tenons encore debout. Et de cela, je suis très fière. Grâce à nos chefs, que nous respectons, ma collectivité constitue le contribuable le plus important dans la ville de Slave Lake grâce aux entreprises hors réserve. Ma collectivité offre de l'emploi et des perspectives d'avenir à notre peuple et à tous les peuples afin qu'ils mènent une vie qui soit bonne, productive et valorisante.

Je rêve du jour où nous nous serons libérés de ces fardeaux, où nous serons capables de faire plus, par exemple, avec notre eau. Cela est important. Notre eau est sans limite et elle est bonne.

Il est difficile de faire du bon travail lorsqu'il faut composer avec la loi et la politique. Nos collectivités sont aux prises avec un système administratif fédéral de 8,9 milliards de dollars par année. Ce système repose fondamentalement sur la notion de contrôle extérieur de nos collectivités. Cela nous rend la vie difficile. Cela engendre de la crainte et de la méfiance, des conflits. Ce n'est bon ni pour vous, ni pour nous, ni pour nos enfants. Ce n'est pas une chose que je souhaite voir se perpétuer.

Le bien et le mal, le merveilleux et le malveillant, tout cela fait partie de la personne humaine. Alors que tout joue contre elles, nombre de réserves se sont relevées de façon remarquable et ont réglé les problèmes qui les accablaient.

La dernière fois que nous avons comparu devant votre comité, nous vous avons laissé un certain nombre de cassettes vidéo. L'une d'elles portait sur la collectivité du lac Alkali. Cette collectivité comptait un taux d'alcoolisme de 90 p. 100 et alimentait de façon singulière le système de justice criminelle, elle

[Texte]

outside the community called it "Alcohol Lake". However, they transformed that pathology to one of sobriety — 95 per cent or more of the community. They completely eliminated the systems that existed on their misery.

I believe in the human spirit and in freedom. That is why it is so necessary to have the hope and the freedom to control your life to some extent, although we all live with one another and we are all mutually inter-dependent. We must consider other people, not just ourselves or our own private interest.

I wish to talk a bit about the self-government industry in Canada and the origins of this bill. In 1982, an all-party committee became known as the Penner committee. Keith Penner was the chairman. It spent a lot of money — I do not know how much, but many millions — travelling throughout Canada and the United States holding hearings. It heard from many witnesses and took briefs, written materials and submissions. It produced a report.

The people of Treaty 8 territory in the Lesser Slave Lake area, an area which encompasses eight Indian communities that existed long before the Indian Act came into force, gave that committee a draft bill. The work on this bill was not paid for by the Canadian taxpayer. It was prepared and financed by the tribes on their own.

This draft bill was submitted and tabled with the Penner committee. It was our vision, and it was well-received. In fact, many members said that it was highly sophisticated, visionary, practical and acceptable.

The Penner commission report endorsed Indian self-government.

In 1986, the Sechelt Indian band, in spite of no support from the Assembly of First Nations — in fact, the then grand chief took expense to block them — was able to get their self-government bill through Parliament with the support and cooperation of the then minister David Crombie. I am told that in reaction to that run-away horse, the Department of Indian Affairs established what became known as a self-government unit. The department developed a community-based, self-government process. This meant that an individual community, such as the Sechelt, could enter into negotiations with the federal government to determine the shape and form of governance that it would have over its own affairs, thereby eliminating the existing federal system of administration.

I would suggest that the current administrative system is growing and creeping. In 1985, the budget of the Department of Indian Affairs was \$1.9 billion. In 1994-95, DIAND's budget was \$5.3 billion. During that 10-year period, the Department of Indian Affairs gave control over many areas to other federal departments. For example, Indian policing went to the Solicitor General. When

[Translation]

vivait du bien-être social pour les enfants, de l'assistance sociale et de l'assurance-chômage. Les gens de l'extérieur de la collectivité l'appelaient «Lac Alcool». Cependant, les gens ont transformé cette pathologie et sont devenus sobres — 95 p. 100 ou plus des membres de la collectivité sont sobres. Ils ont complètement éliminé les systèmes qui s'alimentaient à leur misère.

Je crois à l'esprit humain et à la liberté. C'est pourquoi il est si nécessaire de garder l'espoir et d'avoir la liberté de contrôler notre vie dans une certaine mesure, bien que nous vivions tous ensemble et que nous soyons mutuellement interdépendants. Nous devons tenir compte des autres, non pas seulement penser à nous-mêmes et à nos propres intérêts.

J'aimerais parler un peu de la question de l'autonomie gouvernementale au Canada et des origines du projet de loi. En 1982, un comité multipartite s'est fait connaître sous le nom du comité Penner. M. Keith Penner en assumait la présidence. Le comité a consacré beaucoup d'argent — je ne sais pas combien, mais des millions de dollars — à voyager dans tout le Canada et aux États-Unis pour y tenir ses audiences. Il a entendu de nombreux témoins, accepté des témoignages, des documents écrits et des mémoires. Il a également produit un rapport.

Les gens du territoire assujéti au traité n° 8 dans la région du Petit lac des Esclaves, région qui comprend huit collectivités indiennes qui existaient bien avant l'entrée en vigueur de la Loi sur les Indiens, ont remis une ébauche de projet de loi au comité. Ce ne sont pas les contribuables canadiens qui ont payé pour le travail concernant ce projet de loi. Il a été réalisé et financé par les tribus elles-mêmes.

Cette ébauche de projet de loi a été présentée au comité Penner. Elle reflétait notre vision de la réalité et elle a été bien accueillie. En fait, nombre des membres du comité ont dit que ce projet de loi était très raffiné, visionnaire, concret et acceptable.

Dans son rapport, le comité Penner a endossé le principe de l'autonomie gouvernementale.

En 1986, la bande indienne sechelte, même si l'Assemblée des premières nations ne l'appuyait pas — en fait, le grand chef de l'époque a tout mis en oeuvre pour la bloquer — a réussi à faire adopter son projet de loi sur l'autonomie gouvernementale par le Parlement avec l'appui et la collaboration du ministre de l'époque, M. David Crombie. À ce que je sache, face à ce cheval emballé, le ministère des Affaires indiennes a établi ce qui est devenu l'unité sur l'autonomie gouvernementale. Le ministère a élaboré un processus d'autonomie gouvernementale axée sur la collectivité. Cela voulait dire qu'une collectivité individuelle, comme celle de la bande sechelte, pouvait entreprendre des négociations avec le gouvernement fédéral pour déterminer la forme d'administration qu'elle souhaitait exercer sur ses propres affaires, le système fédéral actuel ne devenant alors plus nécessaire.

À mon avis, le système administratif actuel étend ses tentacules partout. En 1985, le budget du ministère des Affaires indiennes était de 1,9 milliard de dollars. En 1994-1995, ce budget est de 5,3 milliards de dollars. Au cours de cette décennie, le ministère des Affaires indiennes a accordé le contrôle à d'autres ministères fédéraux dans bien des domaines. Par exemple, c'est maintenant

[Text]

you add moneys from the other federal departments, the total sum for 1994-95 is pushed to \$8.9 billion.

That creeping system of administration is neither good for the Canadian taxpayer, our fellow Canadian neighbours whom we must live with and deal with on a day-to-day basis, nor is it not good for our communities. It is driven by the Indian Act. It is driven by the fact that, through this small administrative peephole, tremendous administrative power and authority is being taken away from us. What makes them rich is what makes us poor.

The Penner report was followed by the constitutional process of the 1980s, which cost taxpayers hundreds of millions of dollars. Indian self-government was one of the issues on the table. It did not result in a practical formula to assist our communities.

In 1986, the community-based, self-government process commenced. In July 1988, my community of Sawridge gave to then-Minister McKnight a draft bill. That draft bill was not financed by public moneys, unlike the Yukon bill, which cost \$90 million to create and zoomed through here last June. We told Minister McKnight that we wanted to enter into the community-based, self-government process. The vision, concepts, principles and ideas were not new. They contained the same things that Indian people had been saying all along — we live together in our communities; we want to be self-regulating; we want to continue to live together in trust and in harmony.

These concepts were compatible to those found in the 1982 draft bill. Basically, wherever the federal system of administration opened itself for an outside bureaucrat to take power, we were stepping into those shoes. It was not revolution; it was not altering the status quo. It was merely eliminating the middleman — the federal system of administration.

The community-based, self-government process was the subject of some comment by the Auditor General of Canada. He noted that some \$50 million had been disbursed during that process, exclusive of the in-house costs, which would have been exorbitant. Our community was the only one to enter that process and emerge from it with a concluded agreement ratified by the cabinet.

We signed a framework agreement with the federal government just over a year later after tabling it with Minister McKnight, who commented that the agreement showed comprehensive detail and clarity of purpose. It was his opinion that the process would not take very long because every clause of the bill was based on existing precedent, whether it be the Sechelt Indian Band Self-Government Act, the Cree-Naskapi (of Quebec) Act, the Indian Act or the municipal governments act.

Unfortunately, the process was not to be as quick, clear, efficient and economical as we had hoped. It was not signed until each and every clause had been stripped out, restated as a

[Traduction]

le solliciteur général qui s'occupe des forces policières indiennes. Lorsque vous ajoutez les crédits provenant d'autres ministères fédéraux, le budget total de 1994-1995 atteint les 8,9 milliards de dollars.

Ce système d'administration tentaculaire n'est ni bon pour les contribuables canadiens, avec qui nous devons vivre quotidiennement, ni pour nos collectivités. Il est véhiculé par la Loi sur les Indiens. Il existe parce que cette petite percée sur le plan administratif fait en sorte qu'on peut nous enlever des pouvoirs administratifs énormes. On s'enrichit à nos dépens.

Le rapport Penner a été suivi du processus constitutionnel des années 1980, qui a coûté des centaines de millions de dollars aux contribuables. L'autonomie gouvernementale des Indiens figurait parmi les questions à l'étude. On n'a pas adopté, à cet égard, de formule pratique visant à aider nos collectivités.

En 1986, on a entamé le processus d'autonomie gouvernementale axée sur la collectivité. En juillet 1988, ma collectivité de Sawridge a remis une ébauche de projet de loi au ministre de l'époque, M. McKnight. Cette ébauche n'a pas été financée à l'aide des deniers publics, contrairement au projet de loi sur le Yukon qui a coûté 90 millions de dollars et qui a été adopté à toute vapeur ici en juin dernier. Nous avons dit au ministre McKnight que nous voulions entreprendre le processus d'autonomie gouvernementale axée sur la collectivité. La vision, les concepts, les principes et les idées n'étaient pas nouveaux. On y retrouvait les mêmes choses que les Indiens avaient toujours dites: nous vivons ensemble dans nos collectivités, nous voulons assurer notre autonomie, nous voulons continuer de vivre ensemble en confiance et en harmonie.

Ces notions étaient compatibles avec celles que l'on trouvait dans l'ébauche de projet de loi de 1982. Fondamentalement, chaque fois que le système d'administration fédéral permettait à un bureaucrate de l'extérieur d'avoir des pouvoirs, nous prenions sa place. Cela n'avait rien de révolutionnaire et ne modifiait pas le statu quo. Nous éliminions simplement l'intermédiaire, c'est-à-dire le système d'administration fédéral.

Le processus d'autonomie gouvernementale axée sur la collectivité a fait l'objet de certaines observations de la part du vérificateur général du Canada. Il a noté que les 50 millions de dollars ou à peu près qui avaient été déboursés durant ce processus, à l'exception des coûts internes, étaient exorbitants. Notre collectivité a été la seule à entamer ce processus et à en tirer une entente ratifiée par le Cabinet.

Nous avons signé un accord-cadre avec le gouvernement fédéral à peine un an après l'avoir déposé auprès du ministre McKnight pour qui l'accord était exhaustif et son objectif clair. Il était d'avis que le processus ne serait pas très long parce que chaque disposition du projet de loi reposait sur un précédent, que ce soit la Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte, la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec, la Loi sur les Indiens ou la Loi sur les administrations municipales.

Malheureusement, le processus n'a pas été aussi rapide, clair, efficace et économique que nous l'avions espéré. L'accord n'a été signé qu'après que chaque clause eut été retirée, reformulée sous

[Texte]

statement of principle, plugged into one of the bureaucrats' 26 sub-agreements all arranged by subject matter, and circulated and re-circulated many times through all government departments and committees. For example, the PRC committee gave approval to our proposal on August 21, 1989; the inter-departmental steering committee gave approval on September 6, 1989.

After exhaustive and extensive negotiations and discussion *ad nauseam*, this draft bill was gutted and reformulated as an agreement in principle and signed off by the federal negotiators and my community negotiators on April 27, 1991. It was sent to our community for the third ratification under the Indian Act referendum procedure, a procedure that is used for surrendering Indian lands to third-party interests. It is an ancient, well-established legal process designed for the taking of Indian consent. We were then told that the matter would need cabinet approval before being reconstructed in statutory form.

On October 4, 1991, a committee of cabinet met, gave approval to the agreement in principle and, shortly after, full cabinet approval was given.

We were next told that the legislative drafting process would take approximately six weeks and that the act would be introduced in the House of Commons in December of 1991. That did not happen. In fact, in 1994, year four of the drafting process, the drafters were still on draft seven of the bill.

Meanwhile, on the Indian self-government front, other things were taking place in Canada. Concurrent with this community-based, self-government process, the DIAND bureaucracy initiated a process known as the LRT process. Many speeches were given by the then-deputy minister to describe that process. I have no idea how much money was spent on that process, but it did produce a number of final reports in the summer of 1989 which were then put into statutory form. The idea was that the Indian Act would be abolished and replaced by subject matter legislation that would be generic, i.e., applicable to all Indian reserve communities in Canada. That legislation has not entered Parliament, and I do not know its status.

During that time, the Charlottetown accord died after costing hundreds of millions of dollars. The Yukon initiative was completed which, on evidence to this committee, cost \$90 million. The Cree-Naskapi (of Quebec) Act was passed during that time. I do not know the cost of the Sechelt Indian Band Self-Government Act, but I do know that that community fought hard and long for many years to attain passage of that bill. Today they are alive and doing well.

There is now the inherent rights process. The community-based, self-government process was terminated in September 1994. It is now functionally replaced by the inherent rights process.

[Translation]

forme d'énoncé de principe, intégrée à l'une des 26 ententes auxiliaires des fonctionnaires, toutes groupées par sujet, et remise à maintes reprises à tous les ministères et comités du gouvernement. Par exemple, le comité d'examen des projets a approuvé notre proposition le 21 août 1989, tandis que le comité de direction interministériel faisait de même le 6 septembre 1989.

Après des négociations exhaustives et poussées ainsi que des discussions *ad nauseam*, l'ébauche du projet de loi a été vidée de son contenu et reformulée sous forme d'entente de principe puis signée par les négociateurs fédéraux et les négociateurs de ma collectivité le 27 avril 1991. Elle a été envoyée à notre collectivité pour une troisième ratification aux termes de la procédure des référendums prévue dans la Loi sur les Indiens, procédure qui est utilisée pour la cession de terres indiennes à une tierce partie. Il s'agit d'un processus juridique ancien et bien établi qui est conçu pour obtenir le consentement des Indiens. On nous a dit alors que l'ébauche du projet de loi devait être approuvée par le Cabinet avant d'être remise sous forme de loi.

Le 4 octobre 1991, un comité du Cabinet s'est réuni, a approuvé l'entente de principe et, peu de temps après, tout le Cabinet a approuvé l'ébauche.

On nous a dit ensuite que le processus de rédaction législative prendrait environ six semaines et que le projet de loi serait présenté à la Chambre des communes en décembre 1991, ce qui ne s'est pas produit. En fait, en 1994, soit quatre ans après avoir entrepris le processus de rédaction, les rédacteurs étaient toujours affairés à réaliser la septième ébauche du projet de loi.

Entre-temps, en ce qui concerne l'autonomie gouvernementale des Indiens, d'autres événements se produisaient au Canada. De concert avec ce processus d'autonomie gouvernementale axée sur la collectivité, les fonctionnaires du MAIN ont entrepris un processus que l'on appelle le processus «LRT». Le sous-ministre de l'époque a prononcé de nombreux discours pour décrire ce processus. Je ne sais pas combien d'argent on y a consacré, mais on a fini par produire des rapports à l'été de 1989, lesquels ont été mis sous forme de loi. L'idée, c'est que la Loi sur les Indiens devait être abolie et remplacée par une loi générique, c'est-à-dire une loi applicable à toutes les collectivités des réserves indiennes au Canada. Le projet de loi n'a jamais été présenté au Parlement et je ne sais pas où il en est.

Durant ce temps, l'accord de Charlottetown a été jeté aux oubliettes après avoir coûté des centaines de millions de dollars. Le projet de loi sur le Yukon a été adopté, ce qui, comme l'a entendu votre comité, a coûté 90 millions de dollars. Entre-temps, la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec a été adoptée. Je ne sais pas combien a coûté la Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte, mais je sais pertinemment que cette collectivité s'est battue avec vigueur pendant de nombreuses années pour l'obtenir. Aujourd'hui, elle se porte fort bien.

Il y a maintenant ce qu'on appelle le processus des droits inhérents. Le processus d'autonomie gouvernementale axée sur la collectivité a été abandonné en septembre 1994. Il est aujourd'hui remplacé par le processus des droits inhérents.

[Text]

There is the Manitoba process. There is the Gitskan process. There is Nunavut. There is the Royal Commission on Aboriginal Peoples, which cost over \$60 million. There is also the Indian Act amendment process.

As our communities were told recently, silence from the Indian community is interpreted as our consent to amendments being pushed through by the Department of Indian Affairs. These amendments are described as merely technical in nature. As a lawyer, I take great issue with that. These suggested amendments are substantive changes which will fundamentally alter the law and the legal status quo.

I have not catalogued all of the initiatives and all the fronts that are in action, and you can appreciate why. Our community sometimes gets a little nervous. There is so much going on. If our silence, ignorance or lack of attention is taken as consent, the effects can be devastating.

We are here because our communities need the tools to deal with everyday life. Grand Chief Badger spoke of a national workshop which we hope to hold at the end of November. We are hoping that the Senate will participate.

Historically, the Senate has taken a large hand in facilitating a public policy discussion. It has also been active in the area of Indians and their lands. The theme of the national workshop is government by community, honouring our past, understanding our present and securing a future. We want our communities to survive. We want to make things better for the next generation so that they can put their time and energies into something positive.

You may want to know why our bill was never introduced. We will be able to supply you with some facts, but your inquiry will probably have to take you to other witnesses for a full appreciation of the situation.

Mr. Michael McKinney, Legal Counsel and Executive Director, Sawridge First Nation: I have a brief presentation on the advantages of Bill S-10 and why we think Canadians, aboriginal people, first nations and your committee will support the subject matter of Bill S-10. Perhaps we could go into more detail on these points at the next meeting.

The Chairman: Do you plan to review the bill's advantages and disadvantages? I understood that you would do that in our second meeting. I do not think you should repeat this twice. I will give you the opportunity to go through it stage by stage and step by step at the next meeting. I understood that you would be giving us an overview today.

Mr. McKinney: This is a summary of advantages. I do not intend to take you through any language in the bill. If you prefer, we could discuss the advantages when we go through the bill at the next meeting.

[Traduction]

Il y a aussi le processus du Manitoba, la formule gitskan, il y a le Nunavut, la Commission royale sur les peuples autochtones, qui a coûté plus de 60 millions de dollars. On parle également du processus de modification de la Loi sur les Indiens.

Comme on l'a dit à nos collectivités récemment, leur silence est interprété comme un consentement aux modifications qui sont actuellement proposées par le ministère des Affaires indiennes. Ces modifications sont décrites comme étant purement techniques. À titre d'avocate, je ne partage pas ce point de vue, car les modifications proposées constituent des changements de fond qui vont modifier radicalement la loi et le statu quo juridique.

Je n'ai pas dressé une liste de toutes les initiatives et de tous les groupes qui sont actifs, et vous comprendrez pourquoi. Notre collectivité devient parfois un peu nerveuse. Il y a tant de choses qui se passent. Si notre silence, notre ignorance ou notre manque d'attention sont perçus comme une forme de consentement, cela peut avoir des effets dévastateurs.

Nous sommes ici parce que nos collectivités ont besoin des outils leur permettant de vaquer à leurs occupations quotidiennes. Le grand chef Badger a parlé d'un atelier national que nous espérons tenir à la fin de novembre. Nous espérons que le Sénat y participera.

De tout temps, le Sénat a joué un rôle important pour faciliter la discussion sur les politiques gouvernementales. En outre, il s'occupe activement de tout ce qui touche la question des Indiens et de leurs terres. Le thème de l'atelier national est le gouvernement par la collectivité, soucieuse d'honorer son passé, de comprendre son présent et de garantir son avenir. Nous voulons que nos collectivités survivent. Nous voulons faciliter la vie à la prochaine génération, de sorte qu'elle puisse consacrer son temps et ses énergies à des actions positives.

Vous vous demandez peut-être pourquoi notre projet de loi n'a jamais été présenté. Nous vous fournirons certains faits, mais votre enquête vous obligera probablement à entendre d'autres témoins pour comprendre toute la situation.

M. Michael McKinney, conseiller juridique et directeur exécutif, première nation de Sawridge: J'aimerais faire un bref exposé sur les avantages du projet de loi S-10 et sur les raisons pour lesquelles nous pensons que les Canadiens, le peuple autochtone, les premières nations et votre comité appuieront la teneur du projet de loi S-10. Peut-être pourrions-nous examiner ces questions plus en détail lors de la prochaine réunion.

La présidente: Prévoyez-vous passer en revue les avantages et les inconvénients du projet de loi? Je croyais que vous le feriez lors de notre deuxième réunion. Je ne pense pas que vous devriez dire ces choses deux fois. Je vais vous donner la possibilité de procéder étape par étape lors de la prochaine réunion. Je croyais savoir que vous alliez nous donner une vue d'ensemble aujourd'hui.

M. McKinney: Il s'agit d'un résumé des avantages. Je n'ai pas l'intention de m'arrêter sur des dispositions du projet de loi. Si vous préférez, nous pourrions discuter des avantages lorsque nous examinerons le projet de loi lors de la prochaine réunion.

[Texte]

Senator Tkachuk: We seem to have a nice flow going here. Perhaps you should finish your presentation. Then, at our next meeting, we can get into the detail of the bill.

The Chairman: I did not want to get into the detail of the bill today.

Senator Tkachuk: I do not think that is what the witness is doing. I believe he is about to give us a general overview.

Mr. McKinney: That is correct. I was not going into the legal mechanics of the bill. I was about to briefly state what we feel the advantages are without going into detail. We will elaborate on these points at the next meeting.

Bill S-10 achieves a goal that the government, Canadians, and first nations all have. It fulfils a promise made by the government and promises enunciated in the treaties. It will save money on negotiations. There will not be the need for negotiations with first nations that opt into Bill S-10. It will also save money on the Indian Affairs bureaucracy. With the government about to embark upon the inherent rights process, it is about to embark upon another very costly process.

Bill S-10 gives bands a means to achieve greater self-sufficiency. Those who want to help themselves will have the tools to do so. The bill does not open the door to others who are only looking for another handout. It treats first nations fairly in the same way that provinces and municipalities are treated.

Bill S-10 is immediate. There is no multi-year delay to negotiate or work out details. It does not require a constitutional amendment. It avoids possible litigation over what is inherent right. Some first nations have said that they might pursue that. This bill gives them something tangible today without having to go to litigation.

Bill S-10 does not increase the net Indian tax advantage. There is no new tax incentive for Indians or first nations in this bill.

Bill S-10 does not unnecessarily involve the provinces. We understand that the provinces will be involved extensively in the inherent rights process which will, of course, make negotiations much more protracted than the former community-based, self-government process.

I should note that we consulted the Province of Alberta when we negotiated the bill for Sawridge, and the province had no objection to the bill.

[Translation]

Le sénateur Tkachuk: Il me semble que tout va bien, aujourd'hui. Peut-être devriez-vous finir votre exposé. Ensuite, à la prochaine réunion, nous pourrions examiner le projet de loi en détail.

La présidente: Je ne voulais pas examiner le projet de loi en détail aujourd'hui.

Le sénateur Tkachuk: Je ne crois pas que c'est ce que fait notre témoin. Je crois qu'il est sur le point de nous donner un aperçu général.

M. McKinney: C'est exact. Je n'avais pas l'intention d'aborder la mécanique juridique du projet de loi. Je voulais vous parler brièvement des avantages que nous y voyons sans aller dans les détails. Nous donnerons plus de précisions sur ces questions lors de la prochaine réunion.

Le projet de loi S-10 atteint un objectif que le gouvernement, les Canadiens et les premières nations visent tous. Il tient une promesse faite par le gouvernement et des promesses énoncées dans les traités. Il permettra d'économiser de l'argent concernant les négociations. En effet, il ne sera plus nécessaire de négocier avec les premières nations qui se prévaudront du projet de loi S-10. Il permettra également d'économiser de l'argent consacré à l'administration des Affaires indiennes. Le gouvernement étant sur le point d'adopter le processus des droits inhérents, il est également sur le point de s'engager dans un autre processus très coûteux.

Le projet de loi S-10 donne aux bandes un moyen d'acquérir une plus grande autonomie. Celles qui veulent s'aider elles-mêmes auront les outils nécessaires pour le faire. Le projet de loi n'ouvre pas la porte à d'autres bandes qui cherchent seulement à obtenir quelque chose gratuitement. Il traite les premières nations de façon équitable et sur le même pied que les provinces et les administrations municipales.

Le projet de loi S-10 a une portée immédiate. Il n'est pas question de délai de nombreuses années pour négocier ou élaborer les détails. Il ne nécessite pas d'amendement à la Constitution. Il évite les litiges possibles sur ce que sont les droits inhérents. Certaines premières nations ont dit qu'elles pourraient s'engager dans cette voie. Le projet de loi leur donne quelque chose de tangible aujourd'hui sans qu'elles doivent s'en remettre aux tribunaux.

Le projet de loi S-10 n'accroît pas les avantages fiscaux accordés aux Indiens. Il ne renferme aucun nouveau stimulant fiscal pour les Indiens ou les premières nations.

Le projet de loi S-10 ne fait pas indûment appel aux provinces. Nous croyons savoir que les provinces seront grandement impliquées dans le processus des droits inhérents qui, bien sûr, prolongera beaucoup plus les négociations que l'ancien processus d'autonomie gouvernementale axée sur les collectivités.

Je dois noter que nous avons consulté la province de l'Alberta, lorsque nous avons négocié le projet de loi pour la nation de Sawridge, et que la province n'avait aucune objection.

[Text]

Bill S-10 is within the jurisdiction of Parliament. It is within section 91.24 of the Constitution. It will improve Canada's image internationally on the issue of human rights. It gives its indigenous peoples the right to self-determination.

Bill S-10 is consistent with the structure of Canadian government as it stands today and the current federal system. The bill is universal. It does not give a right to one first nation that no other first nation has, as all of the self-government initiatives so far to date have done. None have been universal.

Bill S-10 protects the existing rights of third parties. It is consistent with the Charter of Rights and Freedoms; it is consistent with existing treaties; it is supported by first nations and Indians; it does not affect Indian status; it does not change the existing situation with respect to membership; and it helps fill the legal vacuums and voids created by the Indian Act.

Bill S-10 is based on existing, recognized territorial land bases; it gives these communities the tools that every community needs to preserve themselves; it helps promote economic development, which is contrary to what the Indian Act does; and it eliminates the paternalistic systems under the Indian Act having anything to do with lands, moneys or legislation, which must be approved by the minister or the department.

Band laws can be effective, contrary to Indian Act by-laws. Laws made pursuant to Bill S-10 would be enforceable by the first nation with means to give the laws effect. It is a democratically based system. A referendum is required to get into the system, and a constitution protects the democratic rights of the people served by that government.

Bill S-10 clarifies the legal status of bands. Currently, under the Indian Act, there is quite a debate as to what exactly is an Indian band. Under Bill S-10, first nations are recognized as having the powers of a natural person. The bill includes political and financial checks and balances. It is a balanced system.

The bill provides for recourse if the government does not act to serve its people; it is supported by precedent in other self-government initiatives; it was negotiated and agreed to by the Government of Canada; it is within the power of the Senate; it is revenue neutral and imposes no tax.

Bill S-10 helps demonstrate the importance and the role of the Senate in a democratic, parliamentary system. It does not preclude other self-government Indian Act initiatives. Other initiatives can still proceed.

[Traduction]

Le projet de loi S-10 ressort au Parlement. Il est assujéti à l'article 91.24 de la Constitution. Il permettra d'améliorer l'image du Canada à l'échelle internationale en matière de droits de la personne. Il donne à ses peuples autochtones le droit à l'autodétermination.

Le projet de loi S-10 est conforme à la structure du gouvernement canadien et au système fédéral actuels. Le projet de loi est universel. Il n'accorde pas un droit à une première nation en refusant un autre à une autre première nation, comme l'ont fait toutes les mesures visant l'autonomie gouvernementale jusqu'à maintenant. Aucune d'elles ne revêtait un caractère universel.

Le projet de loi S-10 protège les droits existants des tierces parties. Il est conforme à la Charte canadienne des droits et libertés, aux traités actuels; il a l'appui des premières nations et des Indiens. Il ne change rien au statut des Indiens, à la situation actuelle concernant l'appartenance et il permet de combler les lacunes juridiques et les vides créés par la Loi sur les Indiens.

Le projet de loi S-10 repose sur les terres territoriales existantes et reconnues actuellement; il accorde aux collectivités les outils dont elles ont besoin pour se protéger; il permet de faire la promotion du développement économique, ce qui est contraire à l'objectif de la Loi sur les Indiens, et il élimine les systèmes paternalistes prévus par cette loi concernant les terres, les crédits ou les lois, qui doivent être approuvés par le ministre ou le ministère.

Contrairement aux règlements prévus par la Loi sur les Indiens, les lois des bandes peuvent être appliquées. Les lois adoptées conformément au projet de loi S-10 seraient applicables par la première nation qui disposerait des moyens pour leur donner effet. Il s'agit d'un système démocratique. Il faut tenir un référendum pour accéder à ce système, et une constitution protège les droits démocratiques des peuples dirigés par ce gouvernement.

Le projet de loi S-10 clarifie le statut juridique des bandes. Actuellement, aux termes de la Loi sur les Indiens, on ne définit pas clairement ce qu'est une bande indienne. En vertu du projet de loi S-10, les premières nations sont reconnues comme étant des nations ayant les pouvoirs d'une personne physique. Le projet de loi inclut un système de poids et contrepois politiques et financiers. Il s'agit d'un système équilibré.

Le projet de loi prévoit des recours si le gouvernement n'agit pas en fonction des intérêts de son peuple; il est étayé de précédents relatifs à d'autres mesures concernant l'autonomie gouvernementale; il a été négocié et accepté par le gouvernement du Canada, il s'inscrit dans les pouvoirs du Sénat, il n'a aucune incidence sur les recettes et n'impose aucune taxe.

Le projet de loi S-10 permet de démontrer l'importance et le rôle du Sénat dans un système parlementaire démocratique. Il n'exclut pas l'adoption d'autres mesures concernant l'autonomie gouvernementale prévues par la Loi sur les Indiens; on peut toujours continuer d'aller de l'avant en ce sens.

[Texte]

If first nations opt into Bill S-10, then of course they would not be required to spend the money to pursue those other initiatives, but they still could if they so desired.

Bill S-10 provides for the orderly development of reserves. It allows communities to tailor self-government to their own needs within parameters set out in Bill S-10. There is no need for further government involvement. The bill ensures that community government serves and is beholden to the community. It eliminates the potential conflict between government service to the community versus the implementation of Indian affairs policy by the department.

Bill S-10 gives practical and clear definition of self-government through the traditional tool of legislation. It is not based on some new idea; rather, it is based on legislation with which we are all familiar.

Under clause 39 of the Bill S-10, the bill is amendable and suspendible. If unforeseen problems arise, there are ways to deal with them. The bill is designed to allow for adaptation over the passage of time. It was not written for today only; it was written for the next 50 to 100 years.

Bill S-10 is consistent with promises by the current government — that is, promises set out in the red book. It allows the Senate to rise above partisan politics and give the issues serious consideration.

Bill S-10 ensures that fundamental environmental standards will not be compromised. It respects parliamentary sovereignty on all matters of national concern and on any matter of national emergency.

Bill S-10 avoids creating vacuums by providing for the status quo in the interim and does not affect government programs and services.

Bill S-10 has benefits for both wealthy and less fortunate first nations. It does not impose a cost on government. It provides for tangible results for the millions spent on the community-based, self-government program and the other fruitless efforts that have gone on. In fact, it may avoid future hostile confrontations with some of the more radical elements of our society by showing that the system works and that people that work with it will eventually receive equity.

Bill S-10 will help boost Indian self-esteem. It will free up the Department of Indian affairs and the minister to help solve other problems. For example, it does not terminate Indian bands or first nations, nor does it terminate aboriginal rights or treaty rights.

Bill S-10 requires a high majority to opt in. In other words, the threshold vote to attain self-government is very high. It is higher

[Translation]

Si les premières nations acceptent le projet de loi S-10, bien sûr, elles ne seront pas tenues d'engager les crédits nécessaires pour adopter ces autres initiatives, mais elles pourront continuer de le faire si elles le désirent.

Le projet de loi S-10 prévoit le développement ordonné des réserves. Il permet aux collectivités d'adapter l'autonomie gouvernementale à leurs propres besoins, conformément aux paramètres arrêtés dans le projet de loi. Le gouvernement n'a pas besoin de s'impliquer davantage. Le projet de loi dispose que le gouvernement de la collectivité sert la collectivité et y est redevable. Il élimine les conflits possibles entre la prestation des services du gouvernement à la collectivité et la mise en oeuvre de la politique des affaires indiennes par le ministère.

Le projet de loi S-10 renferme une définition pratique et claire de l'autonomie gouvernementale en recourant à l'outil traditionnel de la loi. Il n'est pas basé sur une idée nouvelle, mais bien plutôt sur une loi que nous connaissons tous bien.

En vertu de l'article 39 qui y figure, le projet de loi S-10 peut être modifié et son application peut être suspendue. Si des problèmes inattendus se posent, des dispositions sont prévues qui permettent de les régler. Le projet de loi est conçu pour permettre l'adaptation aux nouvelles circonstances. Il n'a pas été rédigé pour aujourd'hui seulement, mais pour les 50 à 100 prochaines années.

Le projet de loi S-10 est conforme aux promesses du gouvernement actuel, c'est-à-dire aux promesses formulées dans le livre rouge. Il permet au Sénat de s'élever au-dessus des considérations politiques et d'examiner les questions de façon sérieuse.

Le projet de loi S-10 permet de s'assurer que les normes environnementales essentielles ne seront pas compromises. Il respecte la souveraineté du Parlement sur toutes les questions de compétence et d'urgence nationales.

Le projet de loi S-10 ne crée aucun vide car il prévoit le maintien du statu quo durant la période intérimaire et ne touche aucunement les programmes et services gouvernementaux.

Le projet de loi S-10 comporte des avantages, tant pour les premières nations riches que pour les moins fortunées. Il n'implique aucun coût pour le gouvernement. Il prévoit des résultats tangibles pour les millions de dollars consacrés au programme d'autonomie gouvernementale axée sur la collectivité, ainsi que pour compenser les autres efforts infructueux qui ont été déployés jusqu'à maintenant. En fait, il pourrait permettre d'éviter des confrontations avec certains des éléments plus radicaux de notre société en faisant la preuve que le système fonctionne et que le peuple qui y a recours sera un jour traité de façon équitable.

Le projet de loi S-10 permettra de stimuler la confiance en soi chez les Indiens. Il libérera le ministère des Affaires indiennes et aidera le ministre à régler d'autres problèmes. Par exemple, il ne met pas fin aux bandes indiennes ou aux premières nations, pas plus qu'il ne met un terme aux droits des autochtones ou aux droits conférés par les traités.

Le projet de loi S-10 exige une forte majorité d'adhérents. Autrement dit, le seuil crucial pour atteindre l'autonomie

[Text]

than anything we have seen in Canadian history with respect to changing government.

Bill S-10 will allow for the testing of self-government to see if the arguments and theories that we spent millions of dollars debating and negotiating are right or wrong. The government can end future liability or accountability vis-à-vis their fiduciary duty to the first nations. Community government is accountable to the community which serves it, not to some outside party, as it currently is to the Department of Indian Affairs.

The proposed bill recognizes, respects and builds upon the power, knowledge, wisdom and ability of local people living in a community. It allows the parties to have direct, face-to-face contact, accountability and relationships. It eliminates the Department of Indian Affairs as the middleman.

Bill S-10 will help to eliminate the Indian Act welfare economy and to reduce the Indian industry. In particular, it will help save millions of dollars in further negotiations on self-government.

That is probably not an exhaustive list, but it is quite lengthy.

The Chairman: It is a good start.

Senator Carstairs: I have found this whole process very confusing from day one, and I want to be very clear about that. We are not studying the bill in this committee; we are studying the subject matter of the bill in this committee. Given that the bill has not gone through second reading in the Senate, we must go back to second reading in the Senate, at which point we must start this process all over again. My concern is that that sets up a level of expectation among your people that we cannot deliver on. That disturbs me because we have done that far too often to aboriginal people.

I want to ask specific questions. I am uncomfortable because I am not sure whether the specific questions relate to the bill, which I am not supposed to ask about, or whether they relate to the process. Bear with me because I find this whole process extremely unusual and outside any parliamentary tradition I have ever participated in.

Let me begin with questions that you specifically raised, Ms Twinn, concerning the draft stages of this bill with the Department of Indian Affairs. You said that this bill is now in its seventh draft; is that correct?

Ms Twinn: As of September 1994, it was in its seventh draft stage. The last face-to-face meeting between ourselves and the federal drafters was in March or February of 1994.

[Traduction]

gouvernementale est très élevé. Il est plus élevé que tout ce qu'on a vu dans l'histoire du Canada concernant les changements de gouvernement.

Le projet de loi S-10 permettra de mettre à l'essai l'autonomie gouvernementale et de voir si les arguments et les théories qui ont fait l'objet de tant de discussions et de négociations, pour les fins desquelles des millions de dollars ont été dépensés, sont bons ou mauvais. Le gouvernement peut mettre un terme à ses responsabilités futures de fiduciaire à l'égard des premières nations. Le gouvernement de la collectivité est comptable à la collectivité qu'il sert et non à une partie externe, comme c'est le cas actuellement pour le ministère des Affaires indiennes.

Le projet de loi reconnaît, respecte et élargit les pouvoirs, les connaissances, la sagesse et les capacités des peuples locaux qui vivent dans une collectivité. Il permet aux parties d'avoir des contacts, des responsabilités et des relations directs et personnels. Il élimine l'intermédiaire qu'est le ministère des Affaires indiennes.

Le projet de loi S-10 permettra d'éliminer l'économie d'assistés sociaux que provoque la Loi sur les Indiens et viendra réduire l'industrie indienne. Plus particulièrement, il permettra d'économiser des millions de dollars dans les négociations futures sur l'autonomie gouvernementale.

Cela n'est probablement pas une liste exhaustive des avantages, mais elle est quand même assez détaillée.

La présidente: C'est un bon départ.

Le sénateur Carstairs: Depuis le début, je trouve que tout ce processus est très déroutant, et je tiens à le dire clairement. Nous n'étudions pas actuellement le projet de loi au comité, nous en examinons la teneur. Compte tenu que le projet de loi n'a pas franchi l'étape de la deuxième lecture au Sénat, nous devons le renvoyer en seconde lecture au Sénat, et à ce moment-là, nous devons entamer à nouveau tout le processus. Ce qui me préoccupe, c'est que l'on crée des attentes au sein de votre peuple, attentes que nous ne pouvons satisfaire. Cela me dérange, parce que nous avons agi ainsi trop souvent avec les peuples autochtones.

Je veux poser des questions précises. Je ne suis pas à l'aise, parce que je ne suis pas certaine si les questions précises se rapportent au projet de loi, dont je ne suis pas sensée parler, ou si elles ont trait au processus. Soyez patients avec moi, parce que je trouve tout ce processus extrêmement inhabituel et contraire à toute tradition parlementaire que je connaisse.

Permettez-moi de commencer par des questions que vous avez soulevées, madame Twinn, concernant les étapes de la rédaction du projet de loi au ministère des Affaires indiennes. Vous avez dit que le projet de loi en est maintenant à sa septième ébauche, n'est-ce pas?

Mme Twinn: En septembre 1994, on en était à la septième ébauche. La dernière rencontre directe entre nous-mêmes et les rédacteurs fédéraux a eu lieu en mars ou février 1994.

[Texte]

Senator Carstairs: Is the bill that we received in the Senate in first reading the draft from 1982, or is that the first, second, third, fourth, fifth, sixth or seventh draft presently before the Department of Indian Affairs?

Ms Twinn: Bill S-10 is draft legislation produced and prepared through Senate counsel. The drafter was Mr. James Ryan, who is present. He did the Canadian Human Rights Act, the Petro-Canada Limited Act, and many others. He took the agreement in principle, which was cabinet ratified and the product of years of negotiation, and implemented it in statutory form.

Senator Carstairs: What we are looking at, then, is a bill which has been drafted separate and apart from anything that the Department of Indian Affairs has been drafting and redrafting; is that right?

Ms Twinn: Correct.

Mr. McKinney: I would like to add that this is not a draft that the Department of Indian Affairs drafted, but it is based on the same drafting instructions that the Department of Indian Affairs used in their drafts. It comes from the same material that their drafter had. The only caveat I would add is that they were working on a draft specifically for only one Indian first nation. We have said, "Why should the bill be restricted to one first nation? Why go through this process just for us? If other first nations want this, why should they not have it?"

Senator Carstairs: Can you give me, in point form, the fundamental differences between the bill that we have in Bill S-10 and the bill which is now in its seventh drafting with the Department of Indian Affairs?

Ms Twinn: In theory and in principle, there is no difference because independent legislative drafters worked from the same corpus, which was the agreement in principle. The only difference is that instead of the draft bill being isolated to my community, it is generic and open to any reserve or land-based Indian community. Many other Indian communities preceded us in the community-based, self-government process. We took their work and created the Sawridge bill. Afterwards, we looked at our fruits of labour and said that we would like to share it. It is practical to do so because this is an expensive process. It makes lawyers and consultants rich. We like what is in there. It is consistent with our treaty and our Indian title. It serves the needs of our community and we want in.

Minister Irwin was presented with nine resolutions from nine different communities saying that they would like the agreement to be generically implemented through legislation so that they can opt in if their people wish to do so. If their people wish to do so, their people must draft a constitution. That constitution is by the

[Translation]

Le sénateur Carstairs: Est-ce que le projet de loi que nous avons reçu au Sénat en première lecture est l'ébauche de 1982, ou si c'est la première, la deuxième, la troisième, la quatrième, la cinquième, la sixième, ou la septième ébauche qui est actuellement entre les mains du ministère des Affaires indiennes?

Mme Twinn: Le projet de loi S-10 est l'ébauche produite et rédigée à l'aide du conseiller juridique du Sénat. Le rédacteur était M. James Ryan, qui est ici aujourd'hui. C'est lui qui a rédigé la Loi canadienne sur les droits de la personne, la Loi sur Petro-Canada, et bien d'autres. Il s'est servi de l'entente de principe, qui avait été ratifiée par le Cabinet et qui était le fruit d'années de négociations, et il l'a mise sous forme de loi.

Le sénateur Carstairs: Ce que nous examinons, donc, c'est un projet de loi qui est distinct de celui que le ministère des Affaires indiennes rédige et reprend tout le temps, n'est-ce pas?

Mme Twinn: C'est exact.

M. McKinney: J'aimerais ajouter que le projet de loi n'est pas une ébauche que le ministère des Affaires indiennes a rédigée, mais il est conforme aux mêmes directives de rédaction que le ministère des Affaires indiennes a utilisées dans ses ébauches. Il provient des mêmes documents que son rédacteur a eus. La seule différence que j'ajouterais, c'est que le rédacteur du ministère travaille à une ébauche qui vise spécifiquement une première nation indienne. Nous avons demandé alors pourquoi le projet de loi devrait être restreint à une première nation. Pourquoi entamer tout ce processus seulement pour nous? Si d'autres nations en veulent, pourquoi ne pourraient-elles pas s'en servir?

Le sénateur Carstairs: Pouvez-vous me donner, point par point, les différences fondamentales entre le projet de loi S-10 que nous avons entre les mains et le projet de loi qui en est maintenant à la septième ébauche au ministère des Affaires indiennes?

Mme Twinn: En théorie et en principe, il n'y a pas de différence, parce que les rédacteurs législatifs indépendants ont travaillé à partir du même corpus, c'est-à-dire l'entente de principe. La seule différence, c'est qu'au lieu d'avoir une ébauche de projet de loi qui soit uniquement pour ma collectivité, il s'agit d'un projet de loi générique qui est disponible pour toutes les réserves ou toutes les collectivités indiennes qui ont des terres. De nombreuses autres collectivités indiennes nous ont précédés dans ce processus d'autonomie gouvernementale axée sur la collectivité. Nous nous sommes servis de leur travail et nous avons créé le projet de loi sur la collectivité de Sawridge. Après, nous avons examiné les fruits de notre labeur et nous nous sommes dit que nous aimerions les partager. Il est pratique d'agir ainsi, parce qu'il s'agit d'un processus coûteux qui enrichit les avocats et les experts-conseils. Nous sommes satisfaits de son contenu, il est conforme à notre traité et à nos titres autochtones. Il répond aux besoins de notre collectivité et nous voulons qu'il soit adopté.

Neuf collectivités différentes ont présenté neuf résolutions au ministre Irwin, dans lesquelles elles disent souhaiter que l'accord de principe soit en général mis en oeuvre grâce à la loi de façon qu'elles puissent l'adopter si leur peuple en manifeste le désir. Si tel est le cas, leur peuple doit rédiger une constitution. Cette

[Text]

people, for the people, of the people and acts as the ultimate governing power over the law-making function of the governing body in the community.

Senator Carstairs: If I had a copy of draft seven before me — and I would add that I have never seen it — and I was to compare that draft with Bill S-10, am I to believe that the only differences between those two pieces of legislation would be that one is exclusively for one community and the other would have a component in it which would make it eligible, if you will, to other communities?

Mr. Litman: Although I have not been involved in the drafting of the legislative as much as these two people have, based on my recollection, you have asked an impossible question. We cannot answer your question because, as I understand it, the department refused to hand over draft seven to us. We can speculate about it and answer your question in relation to draft six and comparing it to this bill.

Every time there is a new draft, there are significant differences. There are technical differences, new problems and new ideas. The substance of Bill S-10 reflects the substance of those earlier drafts.

Senator St. Germain: I was asked to be at this committee meeting, and I am honoured to be here. I have found it very educational, informative and interesting.

My question is simple and continues on Senator Carstairs' theme. Are governments and DIAND itself thwarting the efforts to have this bill passed?

As a cabinet minister in 1988, I dealt with the devolution of airports. I ran into a fair amount of resistance, although several airports have now devolved. Is this a similar situation? Is the political side or the departmental side throwing sticks in the spokes of this wheel?

Ms Twinn: It is unquestionably coming from within the Department of Indian Affairs. It does not make much difference who is in government. I also think that, like any institution, governments have their own self-interest, and Bill S-10 eliminates them.

Senator St. Germain: That answers my question very well.

Senator Marchand: I have had conversations before with Catherine and Walter Twinn. Like Sharon Carstairs, I had hoped the bill would start in the other place. I feel quite helpless as a legislator at this end.

I have been very supportive of community-based self-government. I helped the Sechelt people pilot their bill through the Senate. It was not easy to do, but I did so and was very happy about it. I know that some people in our community were not very supportive of the Sechelt bill. They were very much alone in what they did, but I supported them because I supported their right to

[Traduction]

constitution est faite par le peuple, pour le peuple et elle vient du peuple; c'est le pouvoir suprême qui régit la fonction législative conférée au gouvernement de la collectivité.

Le sénateur Carstairs: Si j'avais un exemplaire de la septième ébauche sous les yeux — et je dois ajouter que je ne l'ai jamais vue — et si je la comparais au projet de loi S-10, dois-je croire que les seules différences entre ces deux mesures législatives seraient que l'une vise exclusivement une collectivité et que l'autre renferme une composante prévoyant que le projet de loi peut servir, si vous voulez, à d'autres collectivités?

M. Litman: Bien que je n'aie pas participé à la rédaction du projet de loi autant que ces deux autres personnes, autant que je me souviens, vous nous posez là une question à laquelle il est impossible de répondre parce que, d'après ce que je crois savoir, le ministère a refusé de nous remettre la septième ébauche. Nous pouvons essayer d'en deviner le contenu et tenter de répondre à votre question concernant la sixième ébauche en la comparant au projet de loi.

Chaque fois qu'il y a une nouvelle ébauche, on y retrouve des différences importantes. Il y a des différences techniques, de nouveaux problèmes et de nouvelles idées. La teneur du projet de loi S-10 reflète ces ébauches antérieures.

Le sénateur St. Germain: On m'a demandé d'assister à la réunion du comité et je suis honoré d'être ici. Je trouve que les travaux sont très informatifs et intéressants.

Ma question est simple et s'inscrit dans le thème qu'a développé le sénateur Carstairs. Est-ce que les gouvernements et le MAIN lui-même font des efforts pour que le projet de loi ne soit pas adopté?

En tant que ministre, en 1988, j'ai dû m'occuper de la question de la dévolution des droits aux aéroports. J'ai fait face à pas mal de résistance, bien que plusieurs aéroports profitent maintenant de la dévolution des droits. Est-ce une situation semblable? Est-ce que les politiques ou les fonctionnaires du ministère vous mettent des bâtons dans les roues?

Mme Twinn: Il ne fait aucun doute que les difficultés proviennent du ministère des Affaires indiennes. Peu importe qui est au gouvernement. Je pense également que, à l'instar de toute institution, les gouvernements défendent leurs propres intérêts et le projet de loi S-10 abolit leur rôle dans ce domaine.

Le sénateur St. Germain: Cela répond très bien à ma question.

Le sénateur Marchand: J'ai eu des conversations au préalable avec Catherine et Walter Twinn. Tout comme Sharon Carstairs, j'espérais que le projet de loi serait d'abord présenté à l'autre endroit. Je me sens assez impuissant en tant que législateur à cette extrémité-ci du processus.

J'appuie en tous points le processus d'autonomie gouvernementale axée sur la collectivité. J'ai aidé la bande sechelte à piloter son projet de loi au Sénat. Cela n'a pas été facile, mais je l'ai fait et j'en suis très heureux. Je sais que certaines personnes de notre collectivité n'appuyaient pas le projet de loi de la bande sechelte. Les Indiens secheltes étaient très isolés, mais je les ai appuyés

[Texte]

do it as a community. Much negotiation took place before the bill came to us. We were at the tail end.

I would prefer to be at the front end. If I were the Minister of Indian Affairs, I would deal with you in a manner whereby we could make some decisions. It is very frustrating for legislators at this end of the process to deal with this issue because we do not have the power to make the decisions at the front end. Senator Carstairs reflected that frustration. The power is at the other end. Perhaps as we proceed it will become more clear where we are going.

Is the process still ongoing with Mr. Irwin and the department to proceed with the bill, or is nothing going on at the other end?

Ms Twinn: I can only give you the facts. Departmental representatives may have other facts to add which could affect any conclusion or inference.

After the Liberals to power, there was a meeting with Minister Irwin in February of 1994. At that meeting, the minister was presented with resolutions from communities representing well over 8,000 people. In that meeting, the people were told that the government was abolishing the Indian Act. That had been stated throughout from high levels within the bureaucracy. That was a continuous message.

Minister Irwin did not tell the people what the Indian Act would be replaced with, although he was asked. He did not say whether the LRT legislation would replace the Indian Act. When asked whether he would honour these resolutions and requests that the outstanding agreement be concluded, ratified and implemented through a statute, which was always the agreement, he said "no". The reasons given were that the Bloc Québécois was anti-Indian and that the Reform Party would criticize them for being a defender of the white man. It was a strange answer. A week later, the minister entered into an agreement with a federally funded special interest group, which has no Indian land, title or membership, to negotiate self-government with them.

At that point, our people realized that bureaucratic will would prevail and the legislation would not be introduced in the House of Commons. Therefore, the people went to the Senate to ask for help.

Later that year, in September, the self-government unit was disbanded. The inherent rights process had already kicked in and deals were already made to negotiate with certain parties to figure out the contours and the parameters of that process.

The bill was introduced on March 30 of this year. That morning, the people met with the minister and asked him again to introduce the bill in the House of Commons. Although I was not present at the meeting, as only a few people were allowed in, I was told that he said "maybe".

[Translation]

parce que je soutiens leur droit d'agir en tant que collectivité. Il a fallu beaucoup de négociations avant que le projet de loi nous soit présenté. Nous étions à la queue du processus.

Je préférerais être à la tête. Si j'étais ministre des Affaires indiennes, je traiterais avec vous de façon à ce que nous puissions prendre certaines décisions, c'est très frustrant pour le législateur à cette extrémité-ci du processus d'examiner cette question parce que nous n'avons pas le pouvoir de prendre les décisions en tête de ligne. Le sénateur Carstairs a bien traduit cette frustration. Le pouvoir est à l'autre extrémité. Peut-être qu'au fur et à mesure de nos délibérations, nous verrons de mieux en mieux où nous allons.

Est-ce que l'on discute toujours actuellement avec M. Irwin et le Ministère pour faire adopter le projet de loi, ou s'il ne se passe rien à l'autre extrémité?

Mme Twinn: Je ne peux que vous faire part des faits. Les représentants du ministère auront peut-être autre chose à ajouter qui pourrait modifier les conclusions que l'on pourra tirer.

Après que les libéraux ont pris le pouvoir, il y a eu une réunion avec le ministre Irwin en février 1994. Lors de cette réunion, les collectivités représentant au-delà de 8 000 personnes ont présenté des résolutions au ministre. On leur a dit que le gouvernement allait abolir la Loi sur les Indiens. Et cela, ce sont des hauts fonctionnaires qui le déclaraient et qui le répétaient sans cesse.

Le ministre Irwin n'a pas dit aux gens par quoi serait remplacée la Loi sur les Indiens, bien qu'on le lui ait demandé. Il n'a pas dit si la loi «LRT» remplacerait la Loi sur les Indiens. Lorsqu'on lui a demandé s'il allait respecter ces résolutions et les requêtes demandant qu'on conclue, ratifie et mette en oeuvre par voie législative l'entente qui restait en suspens, sur ce quoi on s'était toujours entendu, il a dit «Non». Les raisons qu'il a invoquées étaient que le Bloc québécois était contre les Indiens et que le Parti réformiste le critiquerait pour avoir défendu l'homme blanc. Étrange, comme réponse. Une semaine plus tard, le ministre a conclu une entente avec un groupe d'intérêts spéciaux financé par le gouvernement fédéral, qui ne possédait aucune terre indienne, aucun titre autochtone ou autre titre d'appartenance à une nation autochtone pour négocier l'autonomie gouvernementale avec lui.

À ce moment-là, nos peuples ont compris que la volonté bureaucratique prévaudrait et que le projet de loi ne serait pas déposé à la Chambre des communes. Par conséquent, les peuples autochtones se sont adressés au Sénat pour obtenir de l'aide.

Plus tard, soit en septembre 1994, l'unité de l'autonomie gouvernementale a été démantelée. Le processus des droits inhérents avait déjà été enclenché et des accords étaient déjà conclus pour tracer les grandes lignes de ce processus avec certaines parties et pour en négocier les paramètres.

Le projet de loi a été déposé le 30 mars de cette même année. Ce matin-là, les gens ont rencontré le ministre et lui ont demandé à nouveau de présenter le projet de loi à la Chambre des communes. Bien que je n'aie pas assisté à la réunion, car seulement quelques personnes y étaient admises, on m'a dit qu'il avait dit «peut-être».

[Text]

I was at a Canadian Bar Association meeting in Winnipeg in August. There, I asked the minister whether Bill S-10 conformed to the new government policy on inherent rights. I was not given an answer. I hope we can be given an answer because if it is consistent with their policy, there should not be a problem. If there is an inconsistency, where is it and what is it? Those are the facts.

Senator Marchand: Let us get it on the table, discuss it and sort it out.

Ms Twinn: We were also told by the minister at that meeting that this policy was not just DIAND's policy but the government's policy, which was cabinet ratified. We were told that all legal counsel representing the Crown in any proceeding would be instructed to adopt that position.

Chief Badger: The last time we met with Minister Irwin was in Alberta at an all-chiefs summit meeting. At that time, one of my colleagues, the Chief Gordon Auger of the Big Stone Cree Nation, who represents between 7,000 and 8,000 people, moved that motion which I seconded. Minister Irwin was at the table with the other Alberta chiefs. The motion was passed unanimously.

We have made efforts to involve the minister. Certainly, we are still open to that. We have spent a lot of our own money, as well as our time. I have been on regional council for roughly 20 years. We are not going away.

Senator Marchand: If we were dealing with the bill, I would get into what is in it. However, I will wait until we deal with it. As I have said many times before, I support it.

Mr. Litman: All I can say about Senator Marchand's question is that the process he would like us to go through is precisely the process we went through for many years. It led to — and we cannot forget this — a cabinet ratified agreement which was supposed to be implemented by a legislative drafting process. After that, there was a breakdown.

My understanding is that many efforts have been made to avoid the problem, with no results. This group has come to the Senate not because this is their preferred mode of having the bill dealt with — obviously, it is not — but because we believe that there is legal power here in the Senate. We are hoping that there is some courage here as well. If you feel that this bill is sound, right, meritorious, that the band has been responsible, has gone through the proper process and that it is being dealt with unfairly, then it is time, perhaps, to stand up and make more inquiries.

Senator Watt: I have read some of your concerns. You have used certain examples with respect to the concept of ethnic and non-ethnic. Perhaps I should translate that for those who are not familiar with that terminology.

[Traduction]

J'ai assisté à une réunion de l'Association du Barreau canadien à Winnipeg au mois d'août. J'ai alors demandé au ministre si le projet de loi S-10 était conforme à la nouvelle politique gouvernementale sur les droits inhérents. Il ne m'a pas répondu. J'espère pouvoir obtenir une réponse, parce que si le projet de loi est conforme à la politique gouvernementale, il ne devrait pas y avoir de problème. Si c'est le contraire, où se trouve la difficulté et quelle est-elle? Voilà, ce sont les faits.

Le sénateur Marchand: Qu'on le mette sur la table, qu'on en discute et qu'on le décortique.

Mme Twinn: Le ministre nous a dit également à cette réunion que cette politique n'était pas seulement celle du ministère, mais celle du gouvernement, et qu'elle avait été ratifiée par le Cabinet. On nous a dit qu'on donnerait des instructions à tous les conseillers juridiques représentant la Couronne dans cette affaire pour qu'ils adoptent cette position.

Le chef Badger: La dernière fois que nous avons rencontré le ministre Irwin, c'était en Alberta lors d'un sommet des chefs. À ce moment-là, l'un de mes collègues, le chef Gordon Auger de la nation crie Big Stone, qui représente de 7 000 à 8 000 personnes, a déposé cette motion que j'ai appuyée. Le ministre Irwin était à la table avec les autres chefs de l'Alberta. La motion a été adoptée à l'unanimité.

Nous avons fait des efforts pour intéresser le ministre. Certes, nous sommes toujours ouverts. Nous avons dépensé beaucoup de notre propre argent et de notre temps. Je fais partie du conseil régional depuis environ 20 ans. Nous n'allons pas abandonner.

Le sénateur Marchand: Si nous examinons le projet de loi, je poserais des questions sur son contenu. Cependant, je vais attendre le moment opportun. Comme je l'ai dit à maintes reprises, j'appuie cette mesure législative.

M. Litman: Tout ce que je peux dire au sujet de la question du sénateur Marchand, c'est que le processus qu'il aimerait que nous entreprenions est précisément celui que nous avons suivi pendant de nombreuses années. Il nous a amenés — ne l'oublions pas — à une entente ratifiée par le Cabinet qui était supposée être mise en oeuvre à l'aide d'un processus de rédaction législative. Après ça, il y a eu rupture.

D'après ce que je comprends, de nombreux efforts ont été déployés pour éviter le problème, mais sans succès. Ce groupe s'est adressé au Sénat, non pas parce que c'est le mode qu'il privilégie pour faire examiner le projet de loi — de toute évidence ça ne l'est pas — mais parce qu'il croit que le Sénat dispose de pouvoirs juridiques. Nous espérons qu'il fera preuve de courage également. Si vous estimez que ce projet de loi est solide, juste, méritoire, que la bande a fait preuve d'un sens des responsabilités, qu'elle a suivi le processus adéquat mais qu'on ne la traite pas de façon équitable, alors il est peut-être temps de mettre cartes sur table et de procéder à des enquêtes plus nombreuses.

Le sénateur Watt: J'ai pris connaissance de certaines de vos préoccupations. Vous avez utilisé certains exemples concernant la notion d'ethnie et de non-ethnie. Peut-être devrais-je préciser ce que vous entendez par là pour ceux qui ne connaissent pas la terminologie.

[Texte]

When I say "ethnic", I refer to an ethnic institution. A non-ethnic institution is a public body. I believe you used that term in your presentation.

The Government of Canada has formulated a policy which is the so-called "inherent right to self-government". If I understand it correctly, that inherent right to self-government is based on delegated authority. It delegates to aboriginal people the inherent right to self-government.

Can you enlighten me in this area? How do you view this bill knowing that its intention is the government's intention? I believe that the aboriginal people have been asked to make known how they feel about this policy. Is this an attempt to counter what is coming from the government, or is it an attempt to allow the general public of Canada to be educated by focusing on those two areas?

I would like you to elaborate on these areas because you come from the ethnic perspective, the aboriginal perspective. I believe the government is coming from the authority perspective, the perspective of wanting to continue to have this authority and to exercise it to prevent you from saying "yes" or "no". The reason I say that is because we are going through a critical stage at this point in time. Our lives will be impacted heavily by the gun control legislation. We are not permitted to say "no" and highlight another recourse. Is what you are proposing moving in that direction?

Ms Twinn: First, I understand you to be asking if this bill is an attempt to undermine, go against or counteract inherent rights policy. With the change of government in January 1994, I believe it was, the Governor General read the Speech from the Throne in the Senate chamber. You and I spoke after that speech, Senator Watt. In that speech, the Governor General said that the Chrétien government was committed to an inherent right of self-government, which has always been the Indian position. It is not something given to them. They just want recognition of their right of self-determination and the rights of their communities. That is not too shocking or revolutionary. It is pretty old and probably old-fashioned.

It was also stated in that speech that the government would look for practical means to implement those inherent rights. I was jumping up and down because I thought, "Great, here is a practical means and, guess what, it does not come with a big, expensive, multi-million dollar price-tag. It is done. Here it is." I remember saying to you, "This should go to the attention of the Prime Minister. Here is the practical means. Let us cut out this mega-expensive process."

It just so happens that this inherent rights policy has now come out and this bill is now before the Senate.

[Translation]

Quand je dis «ethnique», je fais référence à une institution ethnique. Une institution non ethnique est un organisme public. Je crois que vous avez utilisé ce terme dans votre exposé.

Le gouvernement du Canada a énoncé une politique qui est ce qu'on appelle le «droit inhérent à l'autonomie gouvernementale». Si je comprends bien, ce droit inhérent à l'autonomie gouvernementale repose sur la délégation de pouvoirs. On accorde au peuple autochtone le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

Pouvez-vous éclairer ma lanterne à cet égard? Comment percevez-vous le projet de loi sachant qu'il vise le même objectif que celui du gouvernement? Je crois que l'on a demandé aux peuples autochtones de faire connaître leur opinion sur cette politique. Est-ce que le projet de loi vise à contrer ce qui vient du gouvernement, ou s'il tente de permettre à la population canadienne d'être informée en se penchant sur ces deux questions?

J'aimerais que vous nous donniez plus d'explications sur ces questions parce que vous nous faites part d'un point de vue ethnique, le point de vue des Autochtones. Je crois que le gouvernement, lui, donne son opinion du point de vue de l'autorité, il veut continuer à jouir de ce pouvoir et à l'exercer pour vous empêcher de dire «oui» ou «non». La raison pour laquelle je dis ceci, c'est que nous traversons actuellement une phase critique. Le projet de loi sur le contrôle des armes à feu aura un impact sur nos vies. On ne nous donne pas la permission de dire «non» et de proposer un autre recours. Est-ce que le projet de loi que vous proposez va dans cette direction?

Mme Twinn: Premièrement, d'après ce que je comprends, vous nous demandez si ce projet de loi constitue une mesure visant à miner ou à contrecarrer la politique sur les droits inhérents. Lors de l'arrivée du nouveau gouvernement en janvier 1994, je crois, le gouverneur général a lu le discours du Trône à la chambre du Sénat. Vous et moi avons discuté ensemble après le discours, sénateur Watt. Dans ce discours, le gouverneur général a dit que le gouvernement Chrétien s'engageait à respecter le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, ce qui a toujours été défendu par les Indiens. Ce n'est pas quelque chose qu'on leur donne. Ils veulent simplement que l'on reconnaisse leur droit à l'auto-détermination et le droit à leurs collectivités. Cela n'a rien de choquant ou de révolutionnaire. La notion n'est pas nouvelle et elle est même probablement démodée.

On a dit également dans ce discours que le gouvernement cherchera des moyens pratiques pour que ces droits inhérents puissent être exercés. J'étais très contente, parce que je me suis dit: «C'est merveilleux, voici un moyen pratique et, imaginez-vous qu'il ne nécessite pas des dépenses de plusieurs millions de dollars. C'est fait. Voilà, nous avons obtenu ce que nous voulons». Je me souviens de vous avoir dit ceci: «Cette question devrait être portée à l'attention du premier ministre. Voici un moyen pratique. Mettons un terme à ce processus des plus coûteux».

Or, il se trouve que cette politique sur les droits inhérents est maintenant connue et que le projet de loi est soumis au Sénat.

[Text]

I am not sure I understand your second question. I need some guidance. If someone else understands it more clearly, then they should speak to it. I did not quite understand what you meant by "ethnic" and "non-ethnic".

Senator Watt: If you have a public body and it is to be used by anyone — it does not matter what race you are — what makes it non-ethnic is the fact that the ethnic component is not built into it. I am talking about regional and territorial governments. They might be overwhelmed by aboriginal representatives who sit as MPs and who hold other elected positions. Nevertheless, there is no ethnic component built into it to safeguard the essential lives of our people.

Are you trying to move in that direction to say, "No, we cannot have this because it will disturb our way of life"? Or are you trying to say, "Yes, we can have it because it will not disturb our way of life"? Are you trying to elevate yourselves to be able to counter what is coming so that once and for all this can be dealt with in the public arena?

Perhaps it was not your intention at the time. Nevertheless, the policy is now out, and we are handling your bill through the Senate. The opportunity is here. That is what I am trying to tell you.

Ms Twinn: Indigenous communities today have relatively small parcels of land left where they can live together. Yes, Bill S-10 is a vehicle whereby those communities can survive, co-exist, and function in a healthy way without being dispossessed or terminated.

Senator Watt: How can you safeguard your aboriginal rights or your day-to-day life knowing very well that different levels of government have certain different authorities? What do you do in the case of national interest and national safety? Would you like to inherit them as your governing authorities?

Ms Twinn: Compromise.

Senator Watt: There are federal, provincial and municipal levels of government.

Ms Twinn: I do not think the existence of one precludes the existence of the other. I do not think the relationship and the division of powers has to be adversarial.

My husband wants to speak.

Senator Twinn: This legislation is a bilateral process between the treaty people and the Government of Canada to enter into an agreement that we can both live with. It gives us the responsibility to enter the Armed Forces as well as all the other responsibilities of being a Canadian.

We can negotiate with other governments, municipal and provincial, to achieve reasonable goals. For example, in terms of education, does it pay for us to have our federal schools off-reserve? In most cases, no. We can go to school boards and universities and we can negotiate. It is the same with policing and

[Traduction]

Je ne suis pas certaine de comprendre votre deuxième question. J'ai besoin qu'on me guide. Si quelqu'un d'autre comprend plus clairement, il devrait répondre. Je n'ai pas bien compris ce que vous entendiez par «ethnique» et «non ethnique».

Le sénateur Watt: Si vous avez un organisme public auquel tout le monde peut avoir accès — peu importe votre race —, ce qui en fait un organisme non ethnique, c'est qu'il n'existe aucune composante ethnique qui y soit intégrée. Je parle ici des gouvernements régionaux et territoriaux. Ils seront peut-être envahis par des représentants autochtones qui siègent à titre de députés et qui occupent d'autres postes électifs. Néanmoins, il n'existe aucune composante ethnique qui soit intégrée pour sauvegarder la vie essentielle de notre peuple.

Est-ce que vous tentez de vous orienter dans cette direction et de dire: «Non, nous ne pouvons pas accepter cela parce que cela va perturber notre mode de vie»? Ou essayez-vous de dire: «Oui, nous pouvons l'avoir parce que cela ne perturbera pas notre mode de vie»? Est-ce que vous tentez de vous placer à un niveau qui vous permettra de contrecarrer ce qui s'en vient de sorte qu'une fois pour toutes cette question sera réglée aux yeux du public?

Ce n'était peut-être pas votre intention à ce moment-là. Néanmoins, la politique est maintenant connue, et nous étudions votre projet de loi au Sénat. La possibilité existe. C'est ce que j'essaie de vous dire.

Mme Twinn: Les collectivités autochtones aujourd'hui disposent de relativement peu de terres où elles peuvent vivre. Oui, le projet de loi S-10 est un outil qui permet à ces collectivités de survivre, de coexister et de fonctionner de façon saine sans être dépossédées de leurs terres ou éliminées.

Le sénateur Watt: Comment pouvez-vous sauvegarder vos droits autochtones ou votre mode de vie quotidienne en sachant très bien que différents paliers de gouvernement disposent de pouvoirs différents? Que faites-vous de l'intérêt national et de la sécurité nationale? Est-ce que vous aimeriez hériter de ces droits et en faire vos principes directeurs?

Mme Twinn: Nous cherchons un compromis.

Le sénateur Watt: Il existe un palier fédéral, provincial et municipal de gouvernement.

Mme Twinn: Je ne crois pas que l'existence de l'un empêche l'existence de l'autre. Je ne crois pas que les relations et la répartition des pouvoirs doivent susciter des conflits.

Mon mari veut intervenir.

Le sénateur Twinn: Ce projet de loi constitue un processus bilatéral entre les peuples assujettis aux traités et le gouvernement du Canada; il permet de conclure des ententes que nous pouvons tous les deux accepter. Il nous confère la responsabilité d'entrer dans les forces armées tout comme d'autres responsabilités qui incombent au fait d'être Canadien.

Nous pouvons négocier avec d'autres gouvernements, municipaux et provinciaux, pour atteindre des objectifs raisonnables. Par exemple, en matière d'éducation, est-il bon pour nous que nos écoles fédérales soient en dehors des réserves? Dans la plupart des cas, non. Nous pouvons nous adresser aux conseils scolaires et

[Texte]

everything else. The very existence of Indian people determines who we are and what the reserves are, not the Great White Father, a deputy minister with access to the minister. Indian people must be able to negotiate bilaterally with that government.

Everything is taken into account in this bill, including the survival of our language and our culture. How ambitious are you? The bill will not give us free money to do all sorts of things. If we are ambitious and have economic development, we will have that. Mr. McKinney can tell you how cumbersome the Indian Act is with respect to economic and community development. We are getting rid of an act that is over 100 years old. Let us get on with a new one that will allow us to live a modern life and still be the Indian people we want to be. We are not taking a sovereign approach or anything like that.

Mr. Litman: Are we attempting to skirt government authority or an anticipated exercise of that authority? Hardly, I would say. If we were, we would be lunatics because we negotiated with the government. We are using a legislative instrument as an expression of that right. If we use a legislative instrument, we are sophisticated enough to understand that such legislation can be passed and repealed.

My second point is actually more theoretical than anything else. We regard the system as having a higher authority than government, namely, the Constitution of this country. Our belief is that when the government says there is an inherent right to self-government, the government is perhaps saying that self-government is part of section 35 which guarantees aboriginal and treaty rights. Perhaps they are not saying that. That is not a debate we wish to engage in, and the reason we are not interested is because this group is far more practical. There are severe problems on the ground. We want a practical instrument that defines the nature of the self-government relationship, the nature of the self-government status, the powers that bands who opt into the system will have, and their relationship with government.

We see ourselves as bound by the Constitution. We see the Government of Canada as bound by the Constitution. We know that the Constitution speaks to the relationship of various levels of government with each other.

Senator St. Germain: Chief Badger, when you passed that motion at that meeting just recently, was the motion voted on by all chiefs who attended the meeting? Were they referring to Bill S-10?

Chief Badger: Yes. It was a motion based on a model to be used in other areas of self-government. It was passed by acclamation.

Senator St. Germain: Madam Chairman, the adversarial aspect of the issue Senator Watt asked about is a complex matter. I do not think it is something we necessarily want to get into at this time. It is an interesting point, and I know it is a tough one.

[Translation]

aux universités et négociateur. C'est la même chose pour les forces policières et n'importe qui d'autre. L'existence même du peuple indien détermine qui nous sommes et quelles sont nos réserves, et non pas le grand frère blanc, sous-ministre, qui a accès au ministre. Le peuple indien doit être capable de négocier des ententes bilatérales avec le gouvernement.

Tout est pris en considération dans le projet de loi, y compris la survie de notre langue et de notre culture. Jusqu'où va l'ambition? Le projet de loi ne nous donne pas d'argent pour faire toutes sortes de choses. Si nous sommes ambitieux et prenons en main notre développement économique, nous l'obtiendrons. M. McKinney peut vous dire à quel point la Loi sur les Indiens est gênante en ce qui concerne le développement économique et communautaire. Nous nous défaisons d'une loi qui a plus de 100 ans. Passons maintenant à une nouvelle loi qui nous permettra de vivre une vie moderne et de rester le peuple indien que nous voulons être. Nous n'adoptons pas une approche souverainiste ou quelque chose du genre.

M. Litman: Est-ce que l'on tente de détourner l'autorité gouvernementale ou l'exercice de ce pouvoir dans un sens particulier? Certainement pas, je dirais. Si tel était le cas, nous serions fous parce que nous avons négocié avec le gouvernement. Nous utilisons un outil législatif pour exprimer ce droit. Si nous utilisons un outil législatif, nous sommes suffisamment articulés pour comprendre que ce projet de loi peut être adopté et révoqué.

Ma seconde question est en fait plus théorique qu'autre chose. Nous considérons le système comme ayant plus de pouvoirs que le gouvernement, à savoir la Constitution du Canada. Nous croyons que lorsque le gouvernement dit qu'il existe un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, il laisse entendre peut-être que l'autonomie gouvernementale est prévue à l'article 35, qui garantit les droits des Autochtones et des traités. Peut-être qu'il ne dit pas ça. Ce n'est pas un débat que nous voulons engager, et la raison pour laquelle nous ne voulons pas le faire, c'est parce que ce groupe est beaucoup plus pratique. Il y a de graves problèmes concrets à régler. Nous voulons un outil pratique qui définira la nature de l'autonomie gouvernementale, l'état de l'autonomie gouvernementale, les pouvoirs qu'auront les bandes qui opteront pour le système, ainsi que leurs relations avec le gouvernement.

Nous estimons être liés par la Constitution. Tout comme le gouvernement du Canada. Nous savons que la Constitution fait état des liens entre les divers paliers de gouvernement.

Le sénateur St. Germain: Monsieur Badger, lorsque vous avez adopté cette motion à la réunion qui a eu lieu dernièrement, est-ce que tous les chefs présents ont voté? Était-il question du projet de loi S-10?

Le chef Badger: Oui. Il s'agissait d'une motion qui était basée sur un modèle qui sera utilisé dans d'autres domaines relatifs à l'autonomie gouvernementale. Elle a été adoptée à l'unanimité.

Le sénateur St. Germain: Madame la présidente, le caractère conflictuel de la question qu'a posée le sénateur Watt est un sujet complexe. Je ne crois pas que ce soit quelque chose que nous voulons nécessairement aborder à ce moment-ci. La question est

[Text]

If legislation is passed, it would be all-encompassing for the nation. That could become adversarial because it could impinge on the lifestyle and culture of natives. I do not know how this could be provided for, but I will not get into that.

Ms Twinn: I wish to reply to Senator Watt and also Senator St. Germain.

People often order themselves in a society and a country through the law. The law does not create; it simply reflects.

The Indian people, as Senator Twinn points out, entered into a relationship with the federal Crown. When they entered into treaties, reserves were put aside where those people could continue to live together tribally. Other people who were racially Indian and with whom the Crown wanted to deal, since they were already there, had a choice. Many of these people living as individuals took Métis script, which is fee simple title as an individual. The Indian people have always wanted to continue on, and they are still here today.

When Senator Watt speaks of national interest and some zero game — someone has to win and someone has to lose — I do not think the historical record reflects that fact. It is common today to say it does, but I have seen too many documents that show, as Senator Twinn said, a recognition of your interest and existence, a recognition of my existence, an ordering of a relationship and an ability to enter into a dialogue. There are always sore points to discuss face to face, compromises to be made, and a balance to be found so that one does not perish at the profit of the other.

I see Bill S-10 in exactly an opposite light — not as a hammer to generate an adversarial relationship, but rather as a positive solution to bring clarity and certainty to a relationship that in the last 25 years has become a bit tattered, given the powerplay moves within the federal administration. I have heard many Indian people say that their communities today are more heavily interfered with or regulated by Ottawa, by DIAND, than they were 20 or 25 years ago.

Bill S-10 is exactly the contrary, Senator Watt and Senator St. Germain. I do not see it as conflict producing; I see it as offering resolution. Let us get on with living our lives and making contributions to the country. Let us get on with recognition, respect, tolerance, mutual dependency and self-reliance. Those are the ideas; those are the values. They are the old ideas and values, principles that have guided the Indian people in their relations with the Europeans. You see it in the covenant chain of the Iroquois from the 1600s and 1700s. You see it reflected in the treaties and the language.

Treaties are part of the Constitution of Canada. We are not asking for something to be given to us. We are saying please recognize our bailiwick so we do not have to fight with you on every little point because every little point can lead to an

[Traduction]

intéressante et je sais qu'elle est difficile à régler. Si le projet de loi est adopté, il aura un caractère global pour la nation. Cela risque de provoquer des conflits parce qu'il pourrait enfreindre le mode de vie et la culture des Autochtones. Je ne sais pas comment on peut régler ce problème, mais je ne vais pas m'aventurer dans cette voie.

Mme Twinn: J'aimerais répondre au sénateur Watt et au sénateur St. Germain.

Souvent, dans une société et dans un pays, les gens se disciplinent grâce à la loi. La loi ne crée rien, elle fait simplement refléter une situation.

Le peuple indien, comme l'a fait remarquer le sénateur Twinn, s'est engagé dans une relation avec la Couronne fédérale. Dans les traités qu'il a conclus, on prévoyait des réserves où les peuples pouvaient continuer de vivre ensemble de façon tribale. D'autres peuples qui avaient des racines indiennes et avec lesquels la Couronne voulait traiter, puisqu'ils étaient déjà là, ont eu le choix. Nombre d'entre eux, qui ne vivaient pas en tribus, ont accepté d'être considérés comme des Métis, ce qui confère à chaque individu un titre en fief simple. Le peuple indien a toujours voulu continuer, et il est encore là aujourd'hui.

Lorsque le sénateur Watt parle d'intérêt national et d'absence de jeux — où il n'y a ni gagnant ni perdant —, je ne crois pas que l'histoire témoigne de cela. On dit souvent aujourd'hui que c'est le cas, mais j'ai vu trop de documents qui montrent, comme l'a dit le sénateur Twinn, qu'on reconnaît votre intérêt et votre existence, qu'on reconnaît mon existence, des relations et la capacité d'entreprendre un dialogue. Il y a toujours des questions épineuses à discuter face à face, des compromis à faire, un équilibre à trouver de sorte que l'un ne l'emporte pas sur l'autre.

À mon avis, le projet de loi S-10 est tout à fait l'opposé — ce n'est pas un marteau pour taper sur la tête de mon vis-à-vis, mais plutôt une solution positive pour clarifier et établir de façon certaine une relation qui, au cours des 25 dernières années, s'est gâtée, compte tenu des jeux de pouvoirs auxquels on a assisté au sein de l'administration fédérale. J'ai entendu beaucoup d'Indiens dire que leurs collectivités aujourd'hui sont beaucoup plus sollicitées ou réglementées par Ottawa, par le MAIN, qu'elles ne l'étaient il y a 20 ou 25 ans.

Le projet de loi S-10 est exactement le contraire, sénateur Watt et sénateur St. Germain. Je ne vois pas qu'il puisse créer des conflits, je trouve plutôt qu'il offre une solution. Il est temps de prendre notre destin en main et d'apporter notre contribution au pays. Il est temps de reconnaître le respect, la tolérance, l'interdépendance et l'autonomie. Ce sont là les idées, les valeurs à respecter. Ce sont de vieilles idées et de vieilles valeurs, des principes qui ont guidé le peuple indien dans ses relations avec les Européens. On le voit dans la série de pactes conclus avec le peuple iroquois à partir des années 1600 et 1700. On le voit dans les traités et dans la langue utilisée.

Les traités font partie de la Constitution du Canada. Nous ne voulons pas que l'on nous donne quelque chose, mais qu'on reconnaisse nos intérêts spéciaux, de sorte que nous n'ayons pas à nous battre avec vous sur tous les petits détails parce que tous les

[Texte]

interference or an erosion or a presumption of power where it does not really rest.

Senator Watt: I do not want you to get the idea that I am trying to prohibit you from moving forward. I think you know me.

In order to co-exist in this country, one must acknowledge respect. There is a lack of that in this country, especially when you are an aboriginal person. Whatever instrument you have at your disposal, those instruments are not necessarily recognized to their full extent by the various levels of government. I am getting back to the point that I previously raised. I think I have made myself clear this time.

There are two ways to co-exist. Either you have complete authority and are left alone to practice on your own, or you can work out an agreement with the various levels of government. I am not quite sure where you are going.

Will you at one point sit down and negotiate with the provincial government? They are recognized by the Constitution, section 92. The Government of Canada is recognized by the Constitution, section 91. In order to bite into those you need power. You have to obtain those powers from those two levels of government.

I do not think you will generate new sets of laws that do not exist today. We would all like to think so, but I do not think we will be able to come up with a new concept to govern ourselves different from what exists today. We have advanced from the days when we were left alone, to today, where we are heavily interfered with.

That is not a question. I am merely stating the facts from where I come from and how I feel.

Mr. Litman: We were always under the impression that the federal government had authority over Indians and land reserved for Indians. That impression is obviously based on a reading of the Constitution. It is based on the existing system where the federal authority legislates in relation to Indians. Provincial law has an application only because the Indian Act states that in certain cases provincial laws apply to regulate the lives of Indians. That system is maintained under our bill. We are sensitive to it.

Second, we spoke to provincial authorities and told them exactly what we were up to, what we were doing and what our thoughts were in relation to that issue. They listened attentively and did not object. They did not get excited and move into action. They asked us from time to time to keep them updated, and I think from time to time we did.

[Translation]

petits détails peuvent amener une interférence ou une érosion ou une présomption de pouvoir, alors que la question ne se pose pas à ce niveau.

Le sénateur Watt: Je ne veux pas que vous pensiez que j'essaie de vous empêcher d'avancer. Je pense que vous me connaissez.

Pour coexister au Canada, il faut reconnaître la valeur du respect. Il y a manque de respect dans notre pays, plus particulièrement lorsqu'on est un Autochtone. Peu importe l'outil que vous aurez à votre disposition, il n'est pas nécessairement reconnu à sa juste valeur par les divers paliers de gouvernement. Je reviens à la question que j'ai soulevée tout à l'heure. Je pense que je me suis exprimé clairement.

Il y a deux façons de coexister. Ou bien on dispose des pleins pouvoirs et on est laissé à soi-même, ou bien on conclut une entente avec les divers paliers de gouvernement. Je ne suis pas sûr dans quelle direction vous vous orientez.

À un moment donné, est-ce que vous allez vous asseoir et négocier avec le gouvernement provincial? Les gouvernements provinciaux sont reconnus à l'article 92 de la Constitution. Le gouvernement du Canada est reconnu par la Constitution, à l'article 91. Pour vous intégrer là-dedans, vous avez besoin de pouvoirs. Vous devez obtenir ces pouvoirs de ces deux paliers de gouvernement.

Je ne pense pas que vous allez faire élaborer de nouvelles lois qui n'existent pas aujourd'hui. Nous aimerions tous le croire, mais je ne pense pas que nous allons être capables de trouver une nouvelle notion nous permettant de nous gouverner, notion qui soit différente de ce qui existe aujourd'hui. Nous avons fait des progrès par rapport au moment où on nous laissait de côté, comparativement à aujourd'hui, où on intervient beaucoup dans nos affaires.

Ce n'est pas une question que je pose. J'énonce simplement les faits que je perçois d'après mes origines et ma façon de sentir les choses.

M. Litman: Nous avons toujours eu l'impression que le gouvernement fédéral avait le pouvoir sur les Indiens et les terres réservées aux Indiens. Cette impression, manifestement, repose sur une interprétation de la Constitution. Elle est basée sur le système actuel où l'administration fédérale établit les lois concernant les Indiens. Les lois provinciales s'appliquent seulement parce que la Loi sur les Indiens dispose que dans certains cas, les lois provinciales s'appliquent pour réglementer la vie des Indiens. Le système est maintenu dans notre projet de loi. Nous en sommes conscients.

En outre, nous avons parlé aux autorités provinciales pour leur dire exactement où nous nous en allions, ce que nous faisons et ce que nous pensions de cette question. Elles ont écouté attentivement et ne se sont pas opposées à ce que nous propositions. Elles ne se sont pas énervées et n'ont pris aucune mesure en ce sens. Elles nous ont demandé de les tenir informées de temps en temps, et je pense que c'est ce que nous avons fait.

[Text]

We think that we are working within the constitutional framework and not against it. We are required by the Constitution to deal with the federal authorities, and we recognize that some areas of our bill absolutely require provincial cooperation. In our bill, the clauses that anticipate that reality are enabling in nature; in other words, they do not take effect immediately. They will only take effect once we sit down and strike a deal with the provincial government.

You are dealing with a group of people who have tried to play by the rules of the game. This group has not opened a casino on a reserve and said they have the inherent, ultimate authority to act in that way. A group such as that may be right; however, we believe that we can strike a deal by being reasonable and working under the rules of the game. That has been our approach.

Ms Twinn: One thing is often overlooked under the Constitution Act of 1867. The federal government has the power to legislate for lands reserved for Indians. Even before that act, there was a federal relationship between the Indian people and the Crown through treaties. I am sure many legal people have contrary views, but my personal view is that when you look at the historical documents and constitutional instruments, it is clear that the Indian people entered into a federal relationship. The Crown wanted to put itself around the Indian communities and took on a responsibility vis-à-vis "the outside". The deal was that these are our lands. We will not be dispossessed; we will not be molested; we will not be invaded, and we can continue to live our way of life as communities of people. However, there was a legal relationship in the treaty itself and the laws of Canada. There was a marriage, if you will.

I believe that Bill S-10 is true to the jurisdiction of the tribes. It has always been there. The problem is that we have a creeping system of administration. Power has been wrongfully sucked away from the community. The communities have never been happy with that and have always protested. With Bill S-10, they are simply saying that they will take back that administrative power; it is theirs. They hold the bundle. In other words, this was a yo-yo. A piece was missing. You performed a function for us, but we want do that ourselves now.

I do not think anyone should be perturbed or upset. If you look at the Indian Act right now, there are federal powers and provincial powers. That is all there is. No power is left for anyone else. If you look at the Indian Act right now, many subject matters fall under the Constitution Act of 1867. They are provincial subject matters such as wills and estates, trusts and property. All of that is ordinarily found under section 92, but in the Indian context, it is part of the Indian bundle. It has been retained by the Indian people. Our people still have Indian title to their land. The Supreme Court of Canada has said so.

[Traduction]

Nous croyons travailler dans le cadre de la Constitution, et non pas contre elle. La Constitution exige que nous fassions affaire avec les autorités fédérales, et nous reconnaissons que certaines dispositions de notre projet de loi nécessitent absolument la collaboration des provinces. Dans notre projet de loi, les dispositions qui prévoient cette réalité sont des dispositions par définition habilitantes; autrement dit, elles n'entrent pas en vigueur immédiatement. Elles ne prendront effet qu'une fois que nous aurons conclu une entente avec le gouvernement provincial.

Vous traitez avec un groupe de personnes qui a essayé de respecter les règles du jeu. Elles n'ont pas ouvert de casino dans une réserve en prétextant avoir le droit inhérent et ultime d'agir ainsi. Elles ont peut-être raison; cependant, nous croyons pouvoir conclure une entente en étant raisonnables et en respectant les règles du jeu. Voilà notre approche.

Mme Twinn: On oublie souvent une chose en ce qui concerne la Loi constitutionnelle de 1867. Le gouvernement fédéral a le pouvoir d'établir des lois concernant les terres réservées aux Indiens. Même avant cette loi, le peuple indien et la Couronne entretenaient des relations par l'entremise des traités. Je suis certaine que de nombreux juristes pensent le contraire, mais personnellement, lorsqu'on regarde les documents historiques et les textes constitutionnels, pour moi, il est clair que le peuple indien entretient une relation avec le gouvernement fédéral. La Couronne voulait entourer les collectivités indiennes et assumer une responsabilité face aux gens de l'extérieur. L'entente était que ces terres sont les nôtres. Nous n'en serons pas dépossédés; nous ne serons pas maltraités, ni envahis, et nous pouvons continuer de vivre selon notre mode de vie en tant que collectivité de peuples. Cependant, le traité même et les lois du Canada prévoient une relation d'ordre juridique. Il y a eu mariage, si vous voulez.

Je crois que le projet de loi S-10 reflète véritablement les compétences des tribus. Cela a toujours été le cas. Le problème, c'est que nous avons un système d'administration qui est de plus en plus présent. On a, à tort, enlevé des pouvoirs aux collectivités. Les collectivités n'ont jamais été heureuses de cela et ont toujours protesté. Avec le projet de loi S-10, elles disent simplement qu'elles vont reprendre ce pouvoir administratif qui leur appartient. Ce sont elles qui tiennent le gros bout du bâton. Autrement dit, c'était un yoyo, il manquait une pièce. Vous avez exercé des fonctions pour nous, mais maintenant, nous voulons nous arranger tout seuls.

Je ne crois pas que qui que ce soit devrait être perturbé ou gêné. Si vous examinez la Loi sur les Indiens actuellement, il y a des pouvoirs fédéraux et des pouvoirs provinciaux. Rien d'autre. Aucun pouvoir n'est laissé à quelqu'un d'autre. Si vous examinez actuellement la Loi sur les Indiens, de nombreuses questions sont assujetties à la Loi constitutionnelle de 1867. Ce sont des compétences d'ordre provincial comme les testaments et les successions, les fiducies et les biens. Tout cela se trouve habituellement à l'article 92, mais dans le contexte des Indiens, cela fait partie de leur bagage. Et les Indiens ont conservé ces choses. Notre peuple a toujours le titre autochtone sur sa terre. La Cour suprême l'a reconnu.

[Texte]

Instead of deal makers in Ottawa negotiating on our behalf or acting as go-betweens and middlemen, which is costly and ineffective, if we need to deal with the town of Slave Lake to negotiate water and sewage under Bill S-10, we will have a direct relationship with our fellow Canadians; we will do that directly. Similarly, if we need to talk to the province about utilizing their land registry or land title system, we will do that directly. We do not need DIAND to hold our hand and speak for us. We do not want DIAND pursuing its own agenda, one which is not in our best interest and is even hostile to our community interest.

I do not see this thing, as you have described it. Conflict starts in the head. When you think a certain way, you can actually create conflict. I also believe in a good spirit. If you think about things in a fair way, things tend to manifest themselves that way as well. Maybe that is a Pollyanna-type view; but, to me, it is a human truth.

Senator Watt: I am attempting to flush out what you are trying to do. To a certain extent, I understand where you are coming from, but what confuses me is your statement that the bill will not affect the Constitution. I mean, the bill will still flow from section 91.24 of the Constitution. My interpretation of that section is that it places the aboriginal people under the administration of authorities. Section 91.24 does not give an aboriginal person an independent status in this country.

For example, Bill C-68 will hurt us. Will I be able to use your concept to put a stop to the implementation of Bill C-68, the gun control legislation? That is my question.

Senator Tkachuk: You mean would it apply to them?

Senator Watt: Would you be able to exercise your rights, your authority and legislation? Are you focusing high enough, or are you focusing at the administrative level? That is what I wish to know. Will the general law of obligation apply? How will it be dealt with?

Ms Twinn: If you look at Bill S-10, clause 8 sets out the law-making function of the government body and Schedule II enumerates specific heads of jurisdiction. Does it merely deal with the administrative level? It takes the law as it is and puts it into a comprehensible, clear way. It confirms the authority and the jurisdiction of the community over itself, its lands and its people.

Professor Litman is biting at the bit because I think he wants to answer your question concerning the gun control legislation.

Mr. Litman: I would like to invite Senator Watt to my classes because he asks fabulous questions. I am serious about that.

Let me answer you directly. You are getting us into the meat of the act.

[Translation]

Au lieu d'avoir des gens pour négocier des ententes à Ottawa en notre nom ou pour agir à titre d'intermédiaires, ce qui est coûteux et inefficace, si nous avons besoin de discuter avec les autorités de Slave Lake pour négocier une entente sur l'eau et les réseaux d'égout en vertu du projet de loi S-10, nous aurons un rapport direct avec nos compatriotes canadiens, nous allons le faire directement. De même, si nous avons besoin de discuter avec la province au sujet de l'utilisation de son bureau d'enregistrement ou de son registre de titres fonciers, nous allons le faire directement. Nous n'avons pas besoin du MAIN pour nous tenir la main et parler en notre nom. Nous n'avons pas besoin d'aider le ministère à atteindre ses propres objectifs, qui ne sont pas dans notre intérêt et qui sont même contraires à ceux de notre collectivité.

Je ne vois pas les choses de cette façon, comme vous les avez décrites. Les conflits, ça commence par une idée. Lorsque vous pensez d'une certaine façon, vous pouvez en réalité créer des conflits. Je crois également à la collaboration. Si vous pensez à des choses de façon équitable, les choses ont tendance à se concrétiser de cette façon. C'est peut-être une opinion naïve et simpliste, mais à mon avis, c'est une vérité humaine.

Le sénateur Watt: Je tente de réfuter ce que vous essayez de faire. Dans une certaine mesure, je comprends d'où vous partez, mais ce qui me mêle, c'est quand vous dites que le projet de loi n'aura aucune influence sur la Constitution. Pour moi, le projet de loi découlera toujours de l'article 91.24 de la Constitution. D'après l'interprétation que je fais de cet article, il place le peuple autochtone sous l'administration des autorités. L'article 91.24 ne donne pas à un Autochtone un statut indépendant au Canada.

Par exemple, le projet de loi C-68 va nous toucher de façon négative. Est-ce que je serai capable d'utiliser votre notion pour empêcher la mise en oeuvre du projet de loi C-68 sur le contrôle des armes à feu? C'est là ma question.

Le sénateur Tkachuk: Vous voulez dire s'il s'appliquera à eux?

Le sénateur Watt: Serez-vous capables d'exercer vos droits, vos pouvoirs et d'appliquer cette mesure législative? Est-ce que vous visez assez haut? Est-ce que vous visez au niveau administratif? C'est ça que je veux savoir. Est-ce que la loi générale d'obligation s'appliquera? Comment ferez-vous?

Mme Twinn: Si vous examinez le projet de loi S-10, l'article 8 établit les pouvoirs de l'organisme gouvernemental de faire des lois et l'annexe 2 énumère les compétences précises à cet égard. Est-ce seulement au niveau administratif? Non, on prend la loi telle quelle, et on la précise clairement. Le projet de loi vient confirmer l'autorité et la compétence de la collectivité sur ses propres membres, sur ses terres et sur son peuple.

M. Litman se meurt d'envie de répondre à votre question concernant la loi sur le contrôle des armes à feu, je crois.

M. Litman: J'aimerais inviter le sénateur Watt à mes cours, parce qu'il pose des questions merveilleuses. Je suis sérieux.

Permettez-moi de vous répondre directement. Vous allez au coeur même de la loi.

[Text]

The gun control bill is a proposed law of general application throughout Canada. The act says very specifically that laws of general application throughout Canada will apply and cannot be overridden by laws of the band if you are dealing with a matter of national importance and interest.

The answer is that under the statute, Bill S-10, there is nothing a band can do about the gun control law. However, that does not mean there is absolutely nothing the band can do because we also have a Charter and a Constitution affirming aboriginal and treaty rights. The question of gun control has implications for the issue of aboriginal treaty rights. However, that is independent of Bill S-10. That is under the Constitution. In other words, you may be able to challenge portions of the gun control bill on the basis of that bill infringing aboriginal and treaty rights, but it has nothing to do with Bill S-10.

The Chairman: Are you characterizing Bill S-10, then, as a modality for administering aboriginal rights as opposed to defining aboriginal rights?

Mr. Litman: There is a thin line between administration and definition. I do not think there is utility in characterizing here. The important thing is that we understand what you can do under Bill S-10.

Under Bill S-10, you can pass laws under certain subject areas, and you can enforce those laws and develop policies and, to the extent that you have the resources, you can enforce those policies.

The Chairman: If you do not want to characterize it as administration, are you characterizing it as a transfer of responsibilities from the Indian Act to Bill S-10 without interfering with treaty rights or inherent rights?

Mr. Litman: I think many people would perceive it as that. I do not know. Wait until the Supreme Court announces its decision on that one.

That is a nice, academic question, the kind of thing I would like to hear in my class.

With respect to bands, I do not think it matters how you characterize it. What matters is how it plays on the ground and how it influences people, not whether it is a matter of a transfer of administrative control or an expression of an inherent right. That is where this group is coming from. They want to make their lives better. If anything turned on that characterization such that there were constitutional ramifications, we would have played much closer attention to them. I do not understand what the implications would be.

Chief Badger: Everyone in this room knows that Parliament does not override the courts. That is the area that has been directed to Mr. McKinney. Currently, the Lesser Slave Lake Indian Regional Council has contracts with the province of Alberta. We deliver welfare to white people in white towns or

[Traduction]

Le projet de loi sur le contrôle des armes à feu est un projet de loi d'application générale dans tout le Canada. On dit très clairement que les lois d'application générale dans tout le Canada s'appliqueront et ne pourront être outrepassées par les lois de la bande s'il s'agit d'une question d'importance nationale et d'intérêt national.

La réponse, c'est qu'en vertu du projet de loi S-10, une bande ne peut rien faire au sujet de la loi sur le contrôle des armes à feu. Cependant, cela ne veut pas dire qu'il n'y a absolument rien que la bande puisse faire, parce que nous avons aussi la Charte et la Constitution, qui reconnaissent les droits des Autochtones et les droits inhérents aux traités. La question du contrôle des armes à feu a des répercussions sur cette question des droits conférés par les traités conclus avec les Autochtones. Cependant, cela n'a rien à voir avec le projet de loi S-10. C'est prévu par la Constitution. Autrement dit, vous pourrez peut-être contester des parties du projet de loi sur le contrôle des armes à feu en vous appuyant sur le fait que cette mesure législative enfreint les droits des Autochtones et les droits conférés par traité, mais cela n'a rien à voir avec le projet de loi S-10.

La présidente: Dites-vous alors que le projet de loi S-10 vient prévoir des modalités concernant l'administration des droits des Autochtones, et non la définition de ces droits?

M. Litman: La marge est mince entre l'administration et la définition. Je ne crois pas qu'il soit utile de préciser davantage. La chose importante, c'est que nous comprenions ce que l'on peut faire en vertu du projet de loi S-10.

En vertu du projet de loi S-10, on peut adopter des lois dans certains domaines, on peut appliquer ces lois et élaborer des politiques et, dans la mesure où on a les ressources voulues, on peut mettre ces politiques en oeuvre.

La présidente: Si vous refusez de dire qu'il s'agit d'administration, est-ce que vous dites qu'il s'agit d'un transfert de responsabilités de la Loi sur les Indiens au projet de loi S-10 sans enfreindre les droits relatifs aux traités ou les droits inhérents?

M. Litman: Je pense que beaucoup le perçoivent comme cela. Je ne sais pas. Attendez que la Cour suprême fasse connaître sa décision à cet égard.

C'est là une belle question théorique, le genre de question que j'aime entendre dans mes cours.

En ce qui concerne les bandes, je ne pense pas qu'il soit important de préciser. Ce qui est important, c'est comment les choses se passent dans la réalité concrète, comment elles influencent les gens et non pas de savoir s'il s'agit d'un transfert de contrôle administratif ou de l'application d'un droit inhérent. C'est cela qui a motivé notre groupe. Ces gens veulent améliorer leur sort. Si leurs actions avaient eu des conséquences sur le plan constitutionnel, nous leur aurions accordé beaucoup plus d'attention. Je ne sais pas ce qui en résulterait cependant.

Le chef Badger: Tout le monde ici sait que le Parlement n'a pas préséance sur les tribunaux. C'est la question qui a été posée à M. McKinney. Actuellement, le Lesser Slave Lake Indian Regional Council a des contrats avec la province de l'Alberta. Nous assurons la prestation de services sociaux aux Blancs, dans

[Texte]

mixed towns. We deliver these services to non-Indians in towns and cities. We also deliver programs through contract with the federal government in post-secondary education.

I want to talk about the general application of laws from the province. I do not want to get into court cases at this point in time. However, with respect to fish and wildlife, the authorities can only come onto an Indian reserve for two reasons: To ask questions about an incident that occurred off-reserve, or to serve papers for an incident or infraction that occurred off-reserve.

There is a gap here. We talk about taking on responsibility. We want to take care of that gap. We are responsible people. Since I have been a regional councillor, we have always had a clear audit, and I am talking about 20 years here.

The Chairman: We have not concluded this discussion. I will certainly want you to look, stage by stage, at how this bill may affect other issues dealing with aboriginal rights. Administrative matters often infringe on rights, more so as society becomes more complex.

I hope that we can continue in the next phase with a clause-by-clause review and continue the dialogue on this bill.

It may be distressing to some senators to have to deal with this issue before second reading. The witnesses have pointed out how distressing this issue has been in the years that they have attempted to negotiate something better for themselves. I hope the Senate will be mindful and sensitive of your needs so that together we can find our way through this bill to the point where we can report it to the Senate in a productive way.

I thank you for your patience tonight, and I thank the senators for their patience.

The committee adjourned.

[Translation]

les villes blanches ou les villes mixtes. Nous offrons ces services aux non-Indiens dans les villes. Nous appliquons également des programmes en conformité d'un contrat avec le gouvernement fédéral en matière d'éducation post-secondaire.

Je veux parler ici de l'application générale des lois de la province. Je ne veux pas m'engager à discuter des causes juridiques. Cependant, en ce qui concerne le poisson et la faune, les autorités ne peuvent venir dans une réserve indienne que pour deux raisons: pour poser des questions au sujet d'un incident qui s'est produit hors réserve, ou pour signifier des documents concernant un incident ou une infraction qui s'est produit hors réserve.

Il y a ici une lacune. Il est question ici d'assumer cette responsabilité. On veut combler cette lacune. Nous sommes des gens responsables. Depuis que je suis conseiller régional, nous avons toujours eu de bons résultats, et je parle ici d'environ 20 ans.

La présidente: Nous n'avons pas conclu cette discussion. Je voudrai certainement examiner le projet de loi étape par étape et voir quelle influence il a sur d'autres questions concernant les droits des Autochtones. Les questions administratives empiètent souvent sur les droits, d'autant plus au fur et à mesure que la société devient plus complexe.

J'espère que nous pourrons continuer au cours de la prochaine phase avec l'examen article par article et que nous pourrons poursuivre le dialogue sur ce projet de loi.

Cela dérange peut-être certains sénateurs d'avoir à examiner cette question avant la deuxième lecture. Les témoins ont fait remarquer à quel point cette question a été dérangeante durant les années au cours desquelles ils ont tenté de négocier quelque chose de mieux pour eux-mêmes. J'espère que le Sénat sera sensible à vos besoins de sorte que nous puissions comprendre ce projet de loi, afin d'en faire rapport au Sénat de façon productive.

Je vous remercie de votre patience ce soir, tout comme je remercie les sénateurs pour la leur.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

James Badger, Grand Chief, Lesser Slave Lake Indian Regional Council.

Catherine Twinn, Legal Counsel for the Lesser Slave Lake Indian Regional Council.

Moe Litman, Professor, Faculty of Law, University of Alberta.

Mike McKenny, Legal Council to the Lesser Slave Lake Indian Regional Council.

James Badger, grand chef, Lesser Slave Lake Indian Regional Council.

Catherine Twinn, conseillère juridique du Lesser Slave Lake Indian Regional Council.

Moe Litman, professeur, faculté de droit, Université de l'Alberta.

Mike McKenny, conseiller juridique du Lesser Slave Lake Indian Regional Council.



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chairperson:
The Honourable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Présidente:
L'honorable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Wednesday, November 1, 1995

Le mercredi 1^{er} novembre 1995

Issue No. 24

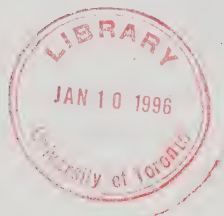
Fascicule n° 24

Third Proceedings on:
Subject-matter of Bill S-10,
An Act providing for self-government by
the first nations of Canada

Troisième fascicule concernant:
La teneur du projet de loi S-10,
Loi prévoyant l'autonomie gouvernementale
des premières nations du Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Chairperson*

The Honourable Len Marchand, P.C., *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams
Beaudoin
Carstairs
Cohen
Di Nino
* Fairbairn, P.C. (or Graham)
Lavoie-Roux

* Lynch-Staunton
(or Berntson)
Pearson
Tkachuk
Twin
Watt

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable A. Raynell Andreychuk

Vice-président: L'honorable Len Marchand, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Adams
Beaudoin
Carstairs
Cohen
Di Nino
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)
Lavoie-Roux

* Lynch-Staunton
(ou Berntson)
Pearson
Tkachuk
Twin
Watt

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, November 1, 1995
(30)

[Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 5:15 p.m. in room 256-S, Centre Block, the Chairperson, the Honourable Raynell Andreychuk, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Adams, Andreychuk, Carstairs, Lavoie-Roux, Marchand, P.C., Pearson, Tkachuk, Twinn and Watt. (9)

Other Senators present: The Honourable Senators Anderson and Gustafson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament, Ms Jill Wherrett.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, May 24, 1995, the Committee continued its consideration the subject-matter of Bill S-10, An Act providing for self-government by the first nations of Canada.

WITNESSES:

Catherine Twinn, Legal Counsel for the Lesser Slave Lake Indian Regional Council.

John Foster, Professor of history, University of Alberta.

Martin Henderson, Legal Counsel.

Mike McKenny, Legal Council to the Lesser Slave Lake Indian Regional Council.

Each of the witnesses in turn, except Mr. McKenny, made an opening statement and then all of them answered questions.

At 6:25 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Paul Benoit

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 1^{er} novembre 1995
(30)

[Traduction]

Le comité permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 17h15, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Raynell Andreychuk, (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Andreychuk, Carstairs, Lavoie-Roux, Marchand, c.p., Pearson, Tkachuk, Twinn et Watt. (9)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Anderson et Gustafson.

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, Mme Jill Wherrett.

Conformément à l'Ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 24 mai 1995, le comité poursuit son étude de la teneur du projet de loi S-10, Loi prévoyant l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.

TÉMOINS:

Catherine Twinn, conseillère juridique du Lesser Slave Lake Indian Regional Council.

John Foster, professeur d'histoire, Université de l'Alberta.

Martin Henderson, conseiller juridique.

Mike McKenny, conseiller juridique du Lesser Slave Lake Indian Regional Council.

Chacun des témoins à tour de rôle, à l'exception de M. McKenny, fait une déclaration liminaire, puis ils répondent tous aux questions.

À 18 h 25, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, November 1, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Affairs, to which was referred the subject-matter of Bill S-10, to provide for self-government by the first nations of Canada, met this day at 5:15 p.m. to consider the subject-matter of the bill.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, today, we continue our study of the subject-matter of Bill S-10. Honourable senators will recall that at our last meeting we were given an overview and listened some introductory remarks.

Miss Catherine Twinn, Mr. Mike McKinney, Mr. Martin Henderson and Professor John Foster are here to draw our attention to certain aspects of the bill. I would ask you to begin.

Ms Catherine Twinn, Legal Counsel for the Lesser Slave Lake Indian Regional Council: Madam Chairman, our format for today's committee hearing will be to commence with Professor John Foster who will speak to the issue of the historical fact of Indian communities, which are not something new created by the federal government and produced by legislation. Our communities have long historical roots which predate Confederation and which go back hundreds and thousands of years.

Mr. Henderson has reviewed the transcript from the last committee meeting. He will deal with some questions and some concerns that were, or appear to have been, expressed by certain senators.

At the next hearing we wish to speak to the issue of Indian title and certain constitutional and legal facts which have been well established by the Supreme Court of Canada and which are pivotal and fundamental to the foundation of Bill S-10.

On June 20, members of the committee heard from the people of our communities. When we last met you heard from Professor Litman, who spoke about the importance of community, which is a universal concept, and the role it plays in the life of the individual.

I will now turn to floor over to Professor John Foster.

Mr. John Foster, Professor, Department of History and Classics, University of Alberta: My particular interest is Western Canadian history and, within that context, the presettlement period, which is referred to in a variety of ways by some of my colleagues. Some time ago my particular area of interest was with the numbered treaties in the area, beginning with Treaty 1 and going through to Treaty 8. More recently, my interest has moved back and I am now particularly interested in relations between the traders and the Indian peoples and Métis peoples at first contact, whenever we can establish it in particular areas. I am now attempting to follow it through.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 1^{er} novembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones, à qui a été renvoyé le projet de loi S-10, Loi prévoyant l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada, se réunit aujourd'hui à 17 h 15 pour examiner la teneur du projet de loi.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente*) occupe le fauteuil.

La présidente: Honorables sénateurs, nous poursuivons aujourd'hui notre étude sur la teneur du projet de loi S-10. Vous vous souviendrez que lors de notre dernière réunion, les témoins, dans leurs observations préliminaires, nous ont donné une vue d'ensemble de la situation.

Mme Catherine Twinn, MM. Mike McKinney, Martin Henderson et John Foster sont avec nous aujourd'hui afin d'attirer notre attention sur certains aspects du projet de loi. Je vous cède la parole.

Mme Catherine Twinn, conseillère juridique, Lesser Slave Lake Indian Regional Council: Madame la présidente, nous entendrons d'abord M. John Foster, qui décrira les collectivités indiennes sous l'angle de l'histoire, collectivités qui ne sont pas une entité nouvellement créée ni par le gouvernement fédéral ni par les lois. Solidement enracinées, nos collectivités datent d'avant la Confédération, et leur origine remonte à des centaines, voire à des milliers d'années.

M. Henderson a examiné le compte rendu de la dernière séance du comité. Il abordera les questions et préoccupations qui ont été, ou qui semblent avoir été exprimées par certains sénateurs.

Lors de la prochaine réunion, nous entendons aborder la question du statut d'Indien ainsi que certains éléments constitutionnels et juridiques qui ont été clairement établis par la Cour suprême du Canada et qui sont essentiels au projet de loi S-10.

Le 20 juin, les membres du comité ont entendu des représentants de nos collectivités. Lors de notre dernière rencontre, vous avez reçu M. Litman, qui a parlé de l'importance de la collectivité, un concept universel, et du rôle qu'elle joue dans la vie de chaque individu.

Je cède maintenant la parole à M. John Foster.

M. John Foster, professeur, Département d'histoire et d'études classiques, Université de l'Alberta: Je m'intéresse particulièrement à l'histoire de l'Ouest canadien et, dans ce contexte, à la période pré-colonisation qui est décrite de diverses façons par certains de mes collègues. Il y a quelque temps, j'ai commencé à m'intéresser plus particulièrement aux traités numérotés qui ont été conclus dans la région, soit les traités n^{os} 1 à 8. Plus récemment, j'ai reculé dans le temps et je consacre maintenant mes travaux aux relations entre les commerçants et les peuples indiens et métis lorsqu'ils ont pris contact pour la première fois, peu importe à quel moment on situe cette période.

[Texte]

I have been asked to appear because interested parties feel that on the basis of my research of the documents which are available, essentially from fur traders and missionaries, I can give to you a description of what my understanding is of what is going on here.

One way of entering into the discussion is to note the kind of problem that one has with an undergraduate class. I am not suggesting for a moment that honourable senators are undergraduates. What we have to do very quickly in a class of undergraduates is deal with certain erroneous images that exist. The origins of these images very often come through our public and mass communications networks. Very often, the American experience is assumed to be like the Canadian experience, which can be incorrect in many instances in our history. Of course, within the dominant community, there are our own particular Canadian images that we do not seem to want to shed and keep alive generation after generation. Before we can get into the content of the course, it is necessary to have students, if not confront, at least examine some of the historical images that they are carrying into the class which may interfere with their appreciation of the information that will come forward in the documents.

It is one thing when historical images lead simply to err on the part of undergraduates; it is a far different thing when historical images are given historical validity and influence legislation which is to come into operation.

Given my involvement recently with today's Indian communities, I have come to realize that many of these historical images are sustaining a group — some people refer to it as an industry — which seems to operate in a manner that keeps Indians in a client relationship, rather than allowing them to evolve to enjoy full citizenship in Canada. This is an extremely disturbing situation. I say this because, as a historian, confronting historical images is one of the things that we are asked to do frequently, no matter how unsuccessful we might be in puncturing some of the balloons that exist in the nation at large.

What is the nature of some of these historical images that provide us with the problem? The recurrent one is the romanticized image of hunting band societies. In my area we talk about sub-Arctic hunters. The romantic image is that these people were unorganized, close to nature and simply accidental gatherings of like-minded individuals. One gets images of people tip-toeing through the tulips and smelling the flowers. I realize that is a bit exaggerated. Nevertheless, there is this kind of imagery out there. It is this simplistic image of these Indian communities which I find most disturbing.

There are other images which are equally problematic. One is of the Indian as a racial group as opposed to a sociocultural community. Undergraduates in particular must be addressed on this issue. It must be addressed not only when one considers Métis

[Translation]

dans certaines régions. J'essaie maintenant de suivre le cours de l'histoire de cette période.

On m'a demandé de comparaître devant le comité parce que les parties intéressées estiment qu'à partir des recherches que j'effectue dans les documents qui sont disponibles, essentiellement les documents des marchands de fourrure et des missionnaires, je peux vous décrire, selon ce que je perçois, la situation qui règne aujourd'hui.

Pour entamer la discussion, il est important de saisir le genre de problème que présente l'enseignement à des étudiants universitaires du premier cycle. Loin de moi l'idée de placer les honorables sénateurs dans cette catégorie. Ce qu'il faut faire très rapidement chez ces étudiants, c'est de corriger certaines images erronées qui existent. Ces images, très souvent, sont véhiculées par nos réseaux de communication publics. Très fréquemment, on suppose que l'expérience américaine est la même que l'expérience canadienne, ce qui peut être inexact à maints égards dans notre histoire. Dans la collectivité dominante, on trouve bien sûr nos propres images dont les Canadiens ne semblent pas vouloir se défaire et qui se perpétuent d'une génération à l'autre. Avant d'entamer le cours, il faut amener les étudiants sinon à réfuter, du moins à examiner certaines des images historiques qu'ils véhiculent et qui peuvent les empêcher d'apprécier l'information qu'ils trouveront dans les documents.

Quand des images historiques amènent simplement des étudiants à se méprendre sur la réalité, c'est une chose, mais la réalité est tout à fait différente lorsqu'on confère une valeur historique à ces mêmes images qui influencent les lois qui sont adoptées par les autorités.

Compte tenu de mon implication récente auprès des collectivités indiennes d'aujourd'hui, je réalise que nombre de ces images historiques soutiennent un groupe — certains disent qu'il s'agit d'une industrie — qui semble agir de façon à entretenir avec les Indiens une relation de client, plutôt que de leur permettre de jouir pleinement et entièrement de la citoyenneté canadienne. C'est là une situation extrêmement gênante. Je le dis parce que, en tant qu'historiens, on nous demande souvent, entre autres, de confronter les images historiques, peu importe le succès mitigé que l'on peut avoir à éliminer certains des mythes qui existent dans la société en général.

En quoi consistent ces images historiques qui nous posent problème? Celle qui revient constamment est l'image romancée des sociétés de chasseurs. Dans ma région, on parle des chasseurs subarctiques. On nous fait voir un peuple non structuré, près de la nature et composé, accidentellement, d'individus ayant des intérêts communs. On nous donne une image de gens qui se fauillent entre les fleurs pour les sentir. Je sais que c'est un peu exagéré. Néanmoins, ce genre d'imagerie existe bel et bien. C'est cette image simpliste de ces collectivités indiennes que je trouve la plus gênante.

Il y a d'autres images qui posent problème. Celle, notamment, du peuple indien que l'on décrit comme un groupe racial par opposition à une communauté socioculturelle. Il faut aborder cette question précise avec les étudiants. Il faut le faire à l'égard non

[Text]

peoples in Western Canada but also when one addresses Indian people in Canada. Because one has a Euro-Canadian ancestor this does not make one a non-Indian or an Indian of lesser status. Somehow the concept of Indian as a racial category as opposed to a sociocultural community is one of the images that we have to address as we go along.

Having identified some of the image problems that there are, I should like to go back into the historical period and juxtapose these images with the impressions that we get when we look at the historical documents. When we go back to the contact period in the area with which I am familiar what we have are European traders coming into contact with these people and relating to them.

From your perspective, it is important that you understand that we are dealing with traders and not settlers. One of the confusions that often exists, particularly when American incidents are brought in to explain Canadian historical experience, is that much of the American historical circumstances dealing with Indians represents settler experience with Indians. In many areas of Canada over extensive periods of time the relationship between Indians and Europeans was that between the Indian and the trader.

The fur trade in many areas of the United States existed for roughly half a century. There are areas in Canada where fur trade relationships between Europeans and Indians have existed for well over 350 years. This has left a different legacy in many areas of Canada than if has left in the United States. That is something which is not fully appreciated by many elements in the dominant community today.

On first contact, it is quite obvious that the Europeans who met these people did not see themselves coming into contact with organized groups. Fundamentally, they had to play the game the way the Indian played the game. The European who succeeded in the fur trade could not force his way of doing commerce on the Indian people. They had to acquire at least a surfeit of knowledge of how these people saw themselves and what they considered to be appropriate in various social circumstances. Thus, the Europeans had to begin to govern themselves accordingly.

It became obvious from the beginning with Indians, like many other national groups, that if one is to have confidence in business then one appreciates doing it in a family. If one is a member of a family context one has a higher level of confidence in the understandings necessary for commerce to take place. Therefore, in the trading context, the country marriage became an essential feature of commerce. Without the country marriage, commerce did not take place. This is not something which was dictated by the Europeans, but something dictated by these people on the spot.

[Traduction]

seulement des peuples métis de l'Ouest du Canada, mais également des peuples indiens du Canada. Parce qu'un Indien a un ancêtre euro-canadien, cela ne fait pas de lui un non-Indien ou un Indien ayant un statut inférieur. Pour une raison ou une autre, il nous faut rectifier ce concept d'Indien appartenant à un groupe racial par opposition à l'Indien membre d'une communauté socioculturelle.

Maintenant que j'ai soulevé certains problèmes d'image qui existent, j'aimerais revenir à la période historique dont j'ai parlé tout à l'heure et juxtaposer ces images aux impressions que nous avons lorsque nous consultons les documents historiques. Lorsque l'on remonte à la période de prise de contact dans la région que je connais, on retrouve des commerçants européens qui entrent en contact avec les peuples indiens et qui établissent des relations avec eux.

Il est important pour vous de comprendre qu'il s'agit ici de commerçants et non de colons. L'une des confusions qui subsiste souvent, plus particulièrement lorsque l'histoire américaine est invoquée pour expliquer l'histoire canadienne, c'est que la majeure partie des contacts qui ont été établis aux États-Unis ont été des contacts entre des Indiens et des colons. Dans de nombreuses régions du Canada, pendant de longues périodes, les relations entre les Indiens et les Européens étaient des relations d'ordre commercial.

Le commerce des fourrures dans de nombreuses régions des États-Unis a existé pendant un demi-siècle ou à peu près. Dans certaines régions du Canada, les Européens et les Indiens ont fait le commerce des fourrures pendant plus de 350 ans, pratique qui a laissé, dans maintes parties de notre pays, un héritage différent de celui qui subsiste aux États-Unis. C'est là une notion que ne comprennent pas très bien de nombreux éléments de la collectivité dominante aujourd'hui.

Au premier contact, il est assez évident que les Européens qui ont rencontré ces peuples ne se percevaient pas comme des nouveaux venus qui abordaient des groupes structurés. Fondamentalement, ils ont dû jouer le jeu des Indiens. Les Européens qui ont réussi dans le commerce des fourrures ne pouvaient pas imposer leur façon de faire aux Indiens. Ils ont dû au moins saisir dans ses moindres détails la façon dont ces peuples se percevaient et ce qu'ils considéraient comme étant approprié dans différentes circonstances sociales. Ainsi, les Européens ont dû commencer à agir en conséquence.

Il est devenu évident dès le début des relations avec les Indiens, comme avec de nombreux autres groupes nationaux, que si l'on veut que la confiance règne dans les relations commerciales, c'est en famille que l'on souhaite que cela se passe. Si on devient un membre de la famille, on a davantage confiance aux démarches nécessaires pour entamer une relation commerciale. Par conséquent, dans le contexte du commerce, le mariage avec des gens du pays est devenu un élément essentiel. Sans ce type de mariage, il ne pouvait pas y avoir de commerce. Ce n'est pas là une exigence qui a été dictée par les Européens, mais bien par les peuples qui étaient sur place.

[Texte]

When these marriages would take place, they were not necessarily in terms of the old European ideal "until death do us part". Let us remember that 250 years ago when life expectancy was about 31 years of age this ideal was not the sentence that it might be in this day and age. Things could be a little more temporary in those circumstances as well. These relationships were obviously factored on the circumstances they encountered and what happened.

In many cases, the Europeans who contracted these relationships over time became accepted into these communities. In point of fact, there are a number of prominent Indian families in western Canada today which can trace their ancestry back to some of these individuals. There are surnames that exist in certain communities that clearly originate in these sets of circumstances.

A European, to succeed here, had to learn the system of kinship that existed in these communities. It was fundamental to his survival and fundamental to successful commerce. Kinship in face-to-face communities is the way of organizing social relationships. It is the way of regulating social behaviour. It is the way you do it when you do not have law and police forces. It is a generally recognized fact — some anthropologists may quarrel with me on this — that once human societies reach numbers of 300 to 500, cease to be face-to-face societies and require external means of regulation. Human societies of less than 300 in number regulate themselves essentially on the basis of kinship.

By simply addressing an Indian female by the honorific "mother", a trader defined a whole social relationship between himself and that particular Indian. Similarly, by virtue of his marriage into the band, there were other people he would address honorifically as "sister", et cetera. In the terms of kinship used, you spelled out what was expected in the social relationships that were anticipated. These kinship systems organized society and set the criteria for proper action. They formed criteria for evaluating other members of that society as to whether or not they were behaving as good citizens.

This is not the only area in which one can see this taking place. These are not unorganized wandering groups of people tiptoeing through the tulips about the countryside. These are organized communities, and they regulate themselves socially as their kinship system defines.

One problem we have with undergraduate students is when we talk about the use of the term "nomadic". For some anthropologists, the use of the term "nomadic" is a no-no because it implies that the movement of hunting peoples was unorganized and haphazard. The image that comes through when one looks at Hudson's Bay Company documents and journals and follows the movement of particular bands is that these people are purposely varying their areas and locations at times of the year for purposes of better exploiting the resources available. If one chooses to keep using the term "nomadic", one must redefine it. We cannot have the idea of wandering associated with it. We must understand it in terms of purposeful movement from resource

[Translation]

Lorsque ces mariages se faisaient, ils ne se faisaient pas nécessairement en fonction du vieil idéal européen qui veut que les époux restent unis à la vie à la mort. N'oublions pas qu'il y a 250 ans, lorsque l'espérance de vie était d'environ 31 ans, cet idéal n'était pas le même qu'il est aujourd'hui. Les liens pouvaient être un peu plus temporaires dans ces circonstances. Les relations étaient manifestement établies en fonction des circonstances de l'époque.

À maints égards, les Européens qui ont établi ces relations avec le temps ont été acceptés dans les collectivités. En fait, il y a beaucoup de familles indiennes bien connues dans l'ouest du Canada aujourd'hui qui peuvent faire remonter leurs origines à certaines de ces personnes. Des noms de famille dans certaines collectivités indiquent clairement que tel était le cas.

L'Européen qui voulait réussir ici devait apprendre à se conformer au système de parenté qui existait dans ces collectivités. Cela était fondamental à sa survie et au succès du commerce. La parenté dans les collectivités laissées à elles-mêmes était une façon de structurer les relations sociales, de régir le comportement social faute de lois et de forces policières. Tous s'entendent généralement pour dire — certains anthropologues ne seront peut-être pas d'accord avec moi là-dessus — qu'une fois que les sociétés humaines atteignent le chiffre de 300 à 500 personnes, elles cessent alors d'être des sociétés laissées à elles-mêmes et elles ont dorénavant besoin de règlements externes. Les sociétés humaines de moins de 300 personnes se réglementent essentiellement en fonction de la parenté.

Du simple fait de s'adresser à une Indienne en utilisant le titre honorifique de «mère», le commerçant définissait toute une relation sociale entre lui-même et cette Indienne. De même, suite à son mariage avec une femme de la bande, il pouvait donner à d'autres personnes des titres honorifiques comme «soeur», et cetera. Selon les termes relatifs à la parenté qu'il utilisait, l'Européen définissait les relations sociales auxquelles on s'attendait. Ces systèmes de parenté structuraient la société et définissaient les critères de bon comportement. Ils établissaient les critères permettant d'évaluer d'autres membres de cette société et de déterminer s'ils se comportaient ou non en bons citoyens.

Ce n'est pas seulement dans ce domaine que les choses se passaient ainsi. On n'a pas affaire ici à des groupes non organisés et errants qui viennent sentir les tulipes dans les prairies. Il s'agit de collectivités organisées qui étaient régies socialement en fonction du système de parenté.

Un des problèmes que nous avons avec les étudiants, c'est lorsque nous parlons de l'utilisation du terme «nomade». Pour certains anthropologues, l'utilisation du terme «nomade» est taboue parce qu'il implique que le déplacement des peuples de chasseurs n'était pas structuré et qu'il se faisait au hasard. L'image qui vient lorsqu'on examine les documents et les annales de la Compagnie de la Baie d'Hudson et que l'on suit le déplacement de bandes précises, c'est que les gens changeaient à dessein de région et de campement selon les périodes de l'année afin de mieux exploiter les ressources disponibles. Si l'on décide de continuer d'utiliser le terme «nomade», on doit le redéfinir. On ne peut pas y greffer l'idée d'errance. Il faut le comprendre en

[Text]

location to resource location as those resources became available. To arrive at those decisions and move as communities from resource to resource required not only thoughtful assessment of the issues at stake in the present, but also all of the sophistication that we find in larger communities to undertake these kinds of decisions.

The historical image, then, of simplistic, unorganized communities, living at the whim of a beneficial God, perhaps, does not fit the communities we encounter in the Hudson's Bay Company documents or in the missionary records. In the context of the environment in which they existed, they had to be highly sophisticated communities.

European traders who came into the Canadian west in the 1600s could never lose contact with their home base in London. If they were to survive, they had to keep contact either with London or with Montreal. Indian societies never had those kind of linkages to the outside. Their survival was rooted in the full capacity of human intelligence to effectively exploit the environment around them and sustain life from year to year. This could not be done by individuals; it had to be done by collective groups. These collective groups had to be able to perpetuate themselves from time to time generationally; therefore they required the sophisticated organization one would find in any community.

One might say, "Okay, you are talking about the initial contact period. Surely exposure over 150 to 250 years to the European trader altered this situation." Let us move down to the period of the treaties, then. Are we dealing with a disorganized people by this time? Have they been so influenced by the European trader that they have lost what they might have had originally, this capacity to organize themselves effectively as communities and sustain this generationally?

Again, the treaties with which I am most familiar are the numbered treaties, in particular Treaties 6, 7 and 8, although I have an acquaintanceship with the earlier ones. When we look at these treaties, it is clear that we are dealing with sophisticated, organized societies coming together. I think it is apparent when we hear the words of the treaty commissioner and other individuals who witnessed these events that we are not dealing with aimless wandering groups. We are dealing with organized communities which have come together and have particular objectives in mind.

Their objectives are not limited to simple physical survival in the face of the crisis in buffalo numbers. These people were also looking forward to cultural survival. It is clear that we are dealing with crisis circumstances. They do not have worked-out plans as to what the nature of that cultural survival will be in the post-treaty period, but it is clear that they want an understanding with the government they are negotiating with that part of it is not only physical survival but cultural survival.

[Traduction]

fonction du déplacement à dessein d'un endroit à un autre, à mesure que les ressources devenaient disponibles. Avant de prendre ces décisions et de se déplacer en bandes d'un endroit à un autre où se trouvaient les ressources, il fallait non seulement évaluer exactement les enjeux au moment présent, mais aussi posséder toutes les connaissances que l'on trouve dans les collectivités plus peuplées.

L'image historique, alors, de collectivités simplistes et non structurées, qui vivent selon les caprices de la Providence, peut-être, ne correspond pas aux collectivités que l'on décrit dans les documents de la Compagnie de la Baie d'Hudson ou les comptes rendus des missionnaires. Compte tenu du milieu dans lequel elles vivaient, ces collectivités se devaient d'être très développées.

Les commerçants européens qui sont arrivés dans l'Ouest canadien dans les années 1600 ne pouvaient pas se permettre de perdre le contact avec leur base à Londres. S'ils voulaient survivre, ils devaient garder contact soit avec Londres, soit avec Montréal. Les sociétés indiennes n'ont jamais eu ce genre de liens avec l'extérieur. Leur survie était hautement tributaire de toute la mesure de l'intelligence humaine dont elles disposaient pour exploiter efficacement le milieu les entourant et pour assurer leur subsistance d'une année à l'autre. Les individus seuls ne pouvaient y parvenir, il fallait s'en remettre à des groupes. Or, ces groupes devaient être capables de se perpétuer d'une génération à l'autre, si bien qu'ils avaient besoin de l'organisation sophistiquée que l'on trouve dans toute collectivité.

Certains diront: «Très bien, vous parlez de la période du premier contact. Il est certain que le fait d'être exposé aux commerçants européens pendant 150 à 250 ans a changé la donne». Passons maintenant à la période des traités, alors. Retrouvons-nous ici des peuples désorganisés? Ont-ils été à ce point influencés par les commerçants européens qu'ils ont perdu ce qu'ils avaient peut-être à l'origine, c'est-à-dire cette capacité de s'organiser efficacement en collectivités et de protéger ces acquis d'une génération à l'autre?

Là encore, les traités que je connais le mieux sont les traités numérotés, plus particulièrement les traités nos 6, 7 et 8, bien que je connaisse un peu les précédents. Lorsque nous examinons ces traités, il est clair que l'on a affaire ici à des sociétés évoluées et structurées qui sont en train de se former. Il est évident, je crois, d'après ce qu'ont dit le commissaire aux traités et d'autres personnes qui ont été témoins de ces événements, qu'il ne s'agit pas ici de groupes qui errent sans but. Il s'agit de collectivités structurées qui ont été formées et qui ont des objectifs bien précis.

Leurs objectifs ne se limitent pas à la simple survie physique face à la diminution du nombre de bisons. Ces gens voulaient aussi assurer leur survie culturelle. Il est clair que nous faisons face à des circonstances de crise. Ils n'ont pas de plan bien établi concernant la nature de la survie culturelle après la période des traités, mais il est évident qu'ils veulent que le gouvernement comprenne qu'ils négocient non seulement leur survie physique, mais leur survie culturelle.

[Texte]

Consider Big Bear's statement as to the fact that he would not like the rope to be about his neck. The treaty commissioner thinks he is discussing the technicalities of execution and wonders why he would be so upset with it. "Shooting does the same job, but we do it by hanging." I would argue that Big Bear is making the point, "In coming together in this accommodation, white man, why do we always have to do it your way? Are there not some of our ways that would be equally useful and functional?" I think Big Bear's statement is a tremendous piece of evidence, and not the only piece of evidence, indicating that cultural survival obviously concerned the leadership elements in this community.

For cultural survival to take place, one must remain organized as a social entity. Cultural survival is not something which takes place in a realm of "ad hocery". It requires sustained, social organization. One does not become fixed with practices that existed in the past. One has to adapt to changing circumstances around one. Nevertheless, the core of what was remains. The adaptation is around that cultural core.

Today, in Western Canada, we can go back to the numbered treaties. The last of the numbered treaties is 1899. It was not very many years ago that we could still find individuals who, as very young adults, remember the events associated with that treaty. When we go into the communities that exist in Treaty 8, we are literally only a generation away from these events.

From what I have learned as an academic historian of the folk histories that the elders have created in these communities and that are passed on generationally, I can challenge many of the elements that the elders pass on, but I cannot quarrel with the fact that they are extrapolating what they feel are the essential lessons of survival that come from the elder from the past. The elder is trying to find the best means of passing it on to the current generation. He is challenged. How do you beat TV and football in gaining the attention of a younger generation so they can appreciate these well-crafted lessons of survival that elder folk history constitutes? All of this takes place in organized communities which are attempting to sustain traditions that they see as critical to their identification and survival.

I would suggest that part of the fun in doing what I do, besides being a historian who gets to go back in the documents and look at things nobody else has looked at for awhile, is that I find myself visiting these communities for a variety of purposes. If somebody pots a moose at the wrong time of year and ends up before the authorities, I often wind up as an expert witness. I get to move in the communities very frequently. I like the continuity that one encounters between the elements of communities that existed in the past during the treaty period and the elements of communities that are still in place.

This is not to create an idyllic image. This is not to suggest that these communities do not have problems and very severe problems. This is not to suggest that, in the past, many of these communities did not have problems and very severe problems.

[Translation]

Prenez la déclaration de Big Bear qui dit ne pas vouloir se mettre la corde au cou. Le commissaire aux traités pense qu'il discute des aspects techniques de l'exécution et se demande pourquoi il est si fâché. «On peut utiliser une arme à feu, mais nous préférons la pendaison». À mon avis, Big Bear avance un argument très valable: «Quand nous concluons de telles ententes, homme blanc, pourquoi faut-il toujours faire à votre guise? N'y a-t-il pas certaines de nos façons de faire qui pourraient être aussi utiles et fonctionnelles?» Je pense que la déclaration de Big Bear constitue une preuve éclatante, et pas seulement la seule, que la survie culturelle manifestement inquiétait les leaders de cette collectivité.

Si l'on veut assurer la survie culturelle, il faut demeurer une société structurée. La survie culturelle n'est pas quelque chose qui se fait «au hasard». Elle doit s'appuyer sur une structure sociale solide. Il ne faut pas se figer dans le passé. Il faut s'adapter aux circonstances changeantes qui nous entourent. Néanmoins, l'élément fondamental du passé demeure. L'adaptation se fait autour de ce noyau culturel.

Aujourd'hui, dans l'Ouest canadien, nous pouvons remonter aux traités numérotés dont le dernier a été conclu en 1899. Il n'y a pas tellement longtemps, on trouvait encore des personnes qui, en tant que très jeunes adultes, se souvenaient des événements entourant ce traité. Lorsque nous allons dans les collectivités créées par le traité n° 8, nous nous retrouvons littéralement à une seule génération de ces événements.

D'après ce que j'ai appris, en tant qu'historien, du folklore qu'ont créé les aînés dans ces collectivités, folklore qu'ils ont transmis d'une génération à l'autre, je peux en réfuter de nombreux éléments, mais je ne peux contester le fait que les aînés extrapolent ce qu'ils estiment être les leçons essentielles de la survie qui leur ont été transmises par leurs aînés à eux. L'aîné essaie de trouver les meilleurs moyens de transmettre ce folklore à la génération actuelle. Il a de la difficulté. Comment affronter la télévision et le football pour attirer l'attention des jeunes générations afin qu'elles puissent apprécier ces leçons bien définies de survie que renferme le folklore des aînés? Tout cela se passe dans des collectivités structurées qui tentent de protéger les traditions qu'elles considèrent comme essentielles à leur identité et à leur survie.

Je dois dire qu'une partie du plaisir que j'éprouve à faire ce travail, mis à part le fait d'être un historien qui fouille les documents et qui voit des choses que personne d'autre n'a vues depuis longtemps, tient à ce que je me trouve à visiter ces collectivités pour diverses raisons. Si quelqu'un abat un orignal au mauvais moment de l'année et se retrouve devant les autorités, on me consulte souvent comme témoin expert. Je me retrouve très souvent dans ces collectivités. J'aime la continuité que l'on perçoit entre les éléments des collectivités qui existaient dans le passé durant la période des traités et les éléments des collectivités qui sont toujours en place.

Je ne veux pas ici créer une image idyllique. Je ne veux pas dire que ces collectivités n'ont pas de problèmes et de problèmes très graves. Je ne veux pas dire que dans le passé, nombre de ces collectivités n'avaient pas de problèmes et de problèmes très

[Text]

However, this also does not degrade the fact that these are organized communities sustaining traditions which they hold important to themselves.

Putting the power in their hands to sustain such communities and, at the same time, not costing me nor interfering in my world can only be of benefit to the Canadian complex.

Mr. Martin Henderson, Legal Counsel, Lesser Slave Lake Regional Council: Good evening. I am a lawyer with the firm Shibley, Righton. We act as solicitors for the Lesser Slave Lake Regional Council which is involved here as a central proponent of the bill.

I have reviewed the transcript of the last hearing on this bill, which I did not attend for reasons of cost and because I was not to be called upon. However, some questions were raised last day which perhaps should have been directed to me because they deal in part with quasi-legal issues. For that reason, we have decided that I should address a couple of the issues which were left unclear after the last hearing.

Some senators had raised concerns about general matters in the bill, how it will work and what ills it might solve. Those questions seemed to presuppose, on the one hand, that the bill might not end negotiations; it might not be complete enough. One senator suggested that we would still need to negotiate with provinces and others. That is true. We want to challenge the suggestion that this bill would not sufficiently solve the problems of Indian communities.

On the other hand, it was suggested by other comments and questions of senators that this bill somehow puts the Indian communities in the position of becoming ethnic islands. The implication was that any community which embraced the legislation would put themselves in a position of rejecting the whole outside world, merely because they reject the continuation of government paternalism. There was a general discussion along those lines. I do not want to go back and pull out quotes, but those were our impressions from the questions.

There are four points to be made in that respect. First, no bill, in and of itself, can ever solve the problems of Indian communities. Certainly no bill can put an end to the need for negotiations to solve conflict.

All that is required of this bill is the provision of a federally-recognized legal framework for the exercise by Indian reserve communities of local government powers, which must necessarily go beyond the powers normally held by municipalities. The exercising of those powers presupposes that there will be ongoing negotiations and that, after Indian communities have a federally recognized framework within which to conduct those negotiations, they must continue, as would negotiations between any governments.

[Traduction]

graves. Cependant, cela n'enlève rien non plus au fait que ce sont des collectivités structurées qui préservent des traditions qu'elles considèrent importantes pour elles.

Confier le pouvoir à ces collectivités tout en n'ayant rien à déboursier et sans que cela perturbe le monde dans lequel je vis, tout cela ne peut être qu'avantageux pour la société canadienne.

M. Martin Henderson, conseiller juridique, Lesser Slave Lake Indian Regional Council: Bonsoir. Je suis avocat à la firme Shibley, Righton. Nous agissons à titre de conseillers juridiques pour le Lesser Slave Lake Indian Regional Council qui est le principal défenseur du projet de loi.

J'ai pris connaissance du compte rendu de la dernière séance sur ce projet de loi, séance à laquelle je n'ai pas assisté pour une question de coûts et parce qu'on ne m'y avait pas convoqué. Cependant, certaines questions y ont été soulevées qui auraient peut-être dû m'être adressées parce qu'elles portent en partie sur l'aspect quasi juridique. Pour cette raison, nous avons décidé que je devrais aborder quelques-unes des questions qui sont restées confuses lors de la dernière réunion.

Certains sénateurs se sont dits préoccupés par des questions générales qui se trouvent dans le projet de loi, par la façon dont il sera appliqué et par les problèmes qu'il pourrait résoudre. Ces questions semblaient sous-entendre, d'une part, que le projet de loi ne mettrait peut-être pas un terme aux négociations, qu'il n'était peut-être pas suffisamment complet. Un sénateur a dit qu'il nous faudrait encore négocier avec les provinces et d'autres parties. C'est vrai. Par contre, nous ne sommes pas d'accord avec ceux qui soutiennent que ce projet de loi ne résoudrait pas suffisamment les problèmes des collectivités indiennes.

D'autre part, dans leurs observations et leurs questions, certains sénateurs ont laissé entendre que le projet de loi, en un sens, ferait des collectivités indiennes des îlots ethniques. Cela impliquait que toute collectivité qui adopterait le projet de loi se verrait forcée de rejeter le monde extérieur, simplement parce qu'elle refuse la continuation du paternalisme gouvernemental. La discussion générale a porté sur ces questions. Je ne veux pas revenir en arrière et extraire des citations du compte rendu, mais ce sont là les impressions que nous avons eues des questions qui ont été posées.

Il faut soulever quatre éléments à cet égard. Premièrement, aucun projet de loi, en soi, ne peut résoudre à jamais les problèmes des collectivités indiennes. Manifestement, aucun projet de loi ne peut mettre un terme à la nécessité de mener des négociations pour résoudre les conflits.

Tout ce que l'on demande dans ce projet de loi, c'est l'élaboration d'un cadre juridique reconnu par le gouvernement fédéral et régissant l'exercice par les collectivités des réserves indiennes des pouvoirs d'un gouvernement local, qui doivent nécessairement aller au-delà des pouvoirs que détiennent normalement les municipalités. L'exercice de ces pouvoirs présuppose qu'il y aura des négociations constantes et que, une fois que les collectivités indiennes disposeront d'un cadre reconnu par le gouvernement fédéral leur permettant de mener ces négociations,

[Texte]

The second point is that the purpose of the bill is to provide enabling legislation. Let us not get too caught up on the details of administrative framework in our considerations here. Senator Watt also made that point. What we are really talking about is enabling legislation that allows Indian communities to hold real negotiations on an equal footing. The minute considerations of the administrative details should not divert us from what is most important.

The third point which arose is that this bill also presupposes the coexistence and continued interrelationship of Indian reserves/communities and all levels of Canadian government and all international governments, and all people for that matter. That is the whole point of the bill. Indian reserve communities want to negotiate from a position of status and recognition and power, with no grey areas of confusion. That is the only basis upon which problems can ultimately be solved.

The bill does not support sovereignty — if I can use that term these days — nor isolation, nor racism. We would take grave issue with any suggestions along those lines. This bill is intended to be communitarian and enabling legislation to allow communities which have been recognized politically and legally as having inherent rights, to bring about solutions to disputes with other levels of government and other people about the boundaries of their societies and about how to preserve their integrity. That is what this bill is about.

We are not condemning the comments of any individual senator. We want the debate to focus upon this bill as enabling legislation and to focus upon the jurisdictional aspect, rather than on the administrative details at this stage.

Another question was raised last day about which we would like to eliminate any ambiguity. Factual concerns arose about the negotiations between the Indian reserve communities that are proponents of this legislation and the Department of Indian Affairs, as an example. There were questions about what happened with that negotiation process and, particularly, whether the present bill is precisely consistent with the previous seven drafts.

We would not be here but for the fact that the negotiating process, as referred to in earlier testimony, ceased to be a negotiating process after an agreement in principle, when it became a vehicle to avoid implementation of that agreement in principle. That is why we are here. It was felt that the issue was left — perhaps politely, perhaps deliberately — ambiguous, and it should not be ambiguous.

If you look at any of those seven drafts, it is true you will not see the minute identity of the terms of the drafts within this bill. Not only is that beside the point, because it was an agreement in

[Translation]

celles-ci doivent se poursuivre, tout comme ce serait le cas de négociations entre n'importe quels paliers de gouvernement.

Deuxièmement, l'objectif du projet de loi est de constituer une loi habilitante. Ne nous enchevêtrons pas trop dans les détails du cadre administratif ici. Le sénateur Watt a également soulevé cette question. Ce dont nous parlons véritablement, c'est d'une loi habilitante qui permet aux collectivités indiennes de mener de véritables négociations d'égal à égal. Les infimes considérations relatives aux détails administratifs ne devraient pas nous distraire de ce qui est le plus important.

Troisièmement, il a été dit que le projet de loi présuppose également une coexistence et une interrelation continues entre les collectivités et les réserves indiennes et tous les paliers de gouvernement au Canada ainsi que tous les gouvernements internationaux, et tous les peuples. C'est l'objectif premier du projet de loi. Les collectivités des réserves indiennes veulent négocier, elles veulent qu'on tienne compte de leur statut, qu'on les reconnaisse ainsi que leurs pouvoirs, sans zones grises de confusion. C'est seulement en faisant reposer les négociations sur cette base que l'on pourra ultimement régler les problèmes.

Le projet de loi ne favorise pas la souveraineté — si je puis me permettre d'utiliser ce terme de ce temps-ci — ni l'isolement, ni le racisme. Nous nous y opposerions fermement si tel était le cas. Le projet de loi se veut une mesure législative habilitante et communautaire qui permet aux collectivités qui ont été reconnues sur le plan politique et juridique comme étant des entités ayant des droits inhérents, de trouver des solutions aux différends qui les opposent à d'autres paliers de gouvernement et à d'autres peuples au sujet des frontières de leurs sociétés et de la façon de préserver leur intégrité. C'est cela que vise le projet de loi.

Nous ne condamnons pas les observations de certains sénateurs. Nous voulons que le débat soit axé sur le projet de loi en tant que mesure législative habilitante ainsi que sur l'aspect des compétences plutôt que sur les détails administratifs à ce stade-ci.

Quelqu'un a abordé une autre question à la dernière réunion, question au sujet de laquelle nous aimerions dissiper toute ambiguïté. On a soulevé des préoccupations factuelles au sujet des négociations entre les collectivités des réserves indiennes qui sont principalement intéressées par cette mesure législative et le ministère des Affaires indiennes, par exemple. Certains se sont demandé ce qui était advenu du processus de négociation et, plus particulièrement, si le projet de loi est précisément conforme aux sept ébauches précédentes.

Nous ne serions pas ici, n'eût été du fait que le processus de négociation, dont il a été question dans des témoignages antérieurs, a cessé d'être ce qu'il devait être après la conclusion d'un accord de principe, lorsqu'il est devenu un véhicule permettant d'éviter la mise en œuvre de cet accord de principe. C'est la raison pour laquelle nous sommes ici. On a jugé que la question a été laissée — peut-être par politesse, peut-être délibérément — ambiguë, et elle ne devrait pas l'être.

Si vous examinez l'une ou l'autre de ces sept ébauches, il est vrai que vous ne retrouverez pas les mêmes détails dans le projet de loi. Non seulement une telle attitude n'est pas appropriée, parce

[Text]

principle, but it avoids the real point of why we are here. We have been reminded that this is a consideration of subject-matter, not a minute consideration of the language.

It is our argument that the minute consideration of the language and the conformity of the agreement in principle should be left for that later process and not dealt with in the general process. We want to be clear. We are here because the negotiation process stopped doing its job and it stopped, in our opinion, purposefully. I hope that clarifies any ambiguity.

Ms Catherine Twinn, Legal Counsel for the Lesser Slave Lake Indian Regional Council: I want to make a point about process and another about jurisdiction and enabling.

Any lawyer will tell you that you may have a right. If I hit you, you can sue me. You have that right. However, the statute of limitations takes away your right if you fail to exercise it within a certain period of time. Process in law is often times as important as the right.

The process of legislative drafting commenced in the fall of 1991 after cabinet ratification on October 10, 1991. It became clear to us by year four of that drafting process — for which we received no financial support — that the process prevented us from reaching implementation of the agreement. It was always contemplated that the agreement would be implemented by legislation. That was the *ad idem* understanding between ourselves and federal negotiators from the Department of Indian Affairs and Northern Development and the Department of Justice who were present throughout.

Mr. Henderson is correct: Maybe last time we were too polite; maybe we were ambiguous. The questions, why are you here, why are you coming through the back door, have been asked. The answer is there is no front door for us. There should be. If Parliament cares about the Canadian taxpayer, about the Canadian people, about our communities — and they have spent millions of dollars saying they care — that front door should be open to us. However, I guess we are not one of the anointed. That is why we are here banging on the Senate door to do what should have been done and what has been done for others. Why not us?

This bill has all the support in the world. It has the support of the Alberta Indian chiefs; it has the support of our communities in the Treaty 8 area. Other bills with much less support have flown through Parliament. Why? That should be the question in your minds. That question needs to be answered by this Senate committee. That question should tell you who you should be calling in order to understand both sides.

We hope that the Senate will not be partisan and that senators will be statesmen. You are not elected; therefore, you should be able to rise above partisan politics. You can think about the next

[Traduction]

qu'il s'agissait d'un accord de principe, mais on évite ainsi de voir le véritable bien-fondé de notre présence ici. On nous a rappelé que la séance d'aujourd'hui porte sur la teneur du projet de loi, et non pas sur d'infimes détails de langue.

Nous sommes d'avis que ces considérations linguistiques ainsi que la question de la conformité de l'accord de principe devraient être abordées plus tard et non pas dans le processus général. Nous voulons être clairs. Nous sommes ici parce que le processus de négociation a cessé de jouer son rôle, et ce, à notre avis, à dessein. J'espère que cela dissipe toute ambiguïté possible.

Mme Catherine Twinn, conseillère juridique, Lesser Slave Lake Indian Regional Council: J'aimerais apporter une précision au sujet du processus et une autre au sujet des compétences et de la loi habilitante.

N'importe quel avocat vous dira que vous avez peut-être un droit. Si je vous frappe, vous pouvez me poursuivre. Vous avez ce droit. Cependant, la loi de prescription vous enlève ce droit si vous omettez de l'exercer dans un certain délai. Souvent, la procédure judiciaire est tout aussi importante que le droit lui-même.

Le processus de rédaction du projet de loi a commencé à l'automne de 1991 après ratification par le Cabinet le 10 octobre 1991. Nous nous sommes rendu compte, après quatre ans de ce processus de rédaction — pour lequel nous n'avons reçu aucune aide financière — qu'il nous empêchait de mettre l'accord en oeuvre. Il avait toujours été prévu que l'accord serait appliqué à l'aide d'une mesure législative. C'est ce qui avait été entendu entre nous-mêmes et les négociateurs fédéraux du ministère des Affaires indiennes et du Nord et du ministère de la Justice qui ont toujours été présents dans le dossier.

M. Henderson a raison: peut-être avons-nous été trop polis la dernière fois. Peut-être avons-nous été ambigus. Pourquoi êtes-vous ici, pourquoi entrez-vous par la porte arrière, ces questions-là ont été posées. La réponse, c'est qu'il n'y a pas de porte avant pour nous. Il devrait y en avoir une. Si le Parlement a à coeur les intérêts du contribuable canadien, du peuple canadien, celui de nos collectivités — et il a dépensé des millions de dollars pour l'affirmer —, cette porte avant devrait nous être ouverte. Cependant, je suppose que nous n'avons pas cette chance. C'est la raison pour laquelle nous frappons à la porte du Sénat pour faire ce qui aurait dû être fait et ce qui a été fait pour d'autres, alors pourquoi pas pour nous?

Le projet de loi est appuyé par tout le monde. Il a l'appui des chefs indiens de l'Alberta, de nos collectivités dans la région assujettie au traité n° 8. D'autres projets de loi qui recueillaient beaucoup moins d'appuis ont été adoptés facilement au Parlement. Pourquoi? C'est ça la question que vous devriez vous poser. Votre comité doit y répondre. Cette question devrait vous amener à déterminer qui vous devriez convoquer pour comprendre les deux parties.

Nous espérons que le Sénat ne fera pas preuve de sectarisme et que les sénateurs agiront en hommes d'État. Vous n'êtes pas élus, par conséquent, vous devriez être capables de faire fi de l'esprit

[Texte]

generation. That is our hope. That is our vision of your role and your function in the parliamentary process.

A secret briefing document was drafted shortly after Senator Tkachuk tabled the bill on March 30, 1995. That morning, the Minister of Indian Affairs told our people that maybe he would support this bill. Well, we do not have the money to pay high-priced lawyers with the right connections to help us get the Indian industry behind this bill. He said "maybe". Within days, I was informed by lawyers in Toronto that the Department of Justice was already looking at ways in which this bill could be killed procedurally.

Lobbying then took place amongst certain senators. There was a secret briefing paper. I asked a Liberal senator if I could please see this secret briefing document. Eventually, Senator Tkachuk was given the secret briefing document. Page 3 of that secret briefing document said that public discussion on the inherent right of self-government may be invoked by this bill, thereby possibly prejudicing the minister's position on the inherent right.

Senators, we think that parliamentarians are here to talk about this issue in a clean, honest and open way. Those are some of my comments on the process.

As to the issues of enabling and jurisdiction, Bill S-10 recognizes the jurisdiction of communities. It is said that the one who will take the most care of you is yourself because you know best. I think that is self-evident.

When my mother was sick, I brought her to the reserve so I could nurse her and look after her. She became very ill and was bedridden. I asked the Athabaska health unit for a bedpan so I could continue to nurse her at home on the reserve. I was told, "You are federal jurisdiction, and we cannot give you a bedpan." As you well know, there is no federal program. We are caught in this reality, and it hits us hard at the practical, human, and community level.

Bill S-10 recognizes and confirms that the community is responsible for its community interests and for the health and welfare of the people living on its lands, local people in a local place living together. It is difficult when there are so many players in a large system. We have to go up through the federal hoop, through the Department of Indian Affairs, across different bureaucracies and different departments, and then back down a provincial hoop. We should be consulting directly, face to face with our neighbours.

As I told you last time, my community is the largest taxpayer in the town of Slave Lake. We do not receive one benefit in return. We do not complain. However, if we wish to contract water and sewage services from the town of Slave Lake, we should be doing

[Translation]

partisan. Pensez à la prochaine génération. C'est notre espoir. C'est ainsi que nous voyons votre rôle et votre fonction au sein du régime parlementaire.

Un document d'information secret a été rédigé peu de temps après que le sénateur Tkachuk eut déposé le projet de loi le 30 mars 1995. Ce matin-là, le ministre des Affaires indiennes a dit aux représentants de notre peuple qu'il appuierait peut-être le projet de loi. Or, nous n'avons pas d'argent pour nous payer des avocats aux honoraires très élevés qui ont les bons contacts pouvant nous aider à obtenir l'appui de l'industrie indienne pour ce projet de loi. Le ministre a dit «peut-être». En l'espace de quelques jours, j'ai été informée par des avocats de Toronto que le ministère de la Justice examinait déjà des façons de torpiller ce projet de loi en recourant à la procédure.

Ensuite, il y a eu lobbying auprès de certains sénateurs. Il y avait un document d'information secret. J'ai demandé à un sénateur libéral si je pouvais prendre connaissance de ce document. Ensuite, on a remis le document d'information au sénateur Tkachuk. À la page 3, on dit que le projet de loi pourrait provoquer une discussion publique sur le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, ce qui risquait de porter atteinte à la position du ministre sur ce sujet.

Honorables sénateurs, nous estimons que les parlementaires sont ici pour discuter de cette question de façon franche, honnête et ouverte. Voilà les commentaires que je voulais faire sur le processus.

En ce qui concerne la loi habilitante et les compétences, le projet de loi S-10 reconnaît la compétence des collectivités. On dit qu'on n'est jamais si bien servi que par soi-même parce que c'est nous qui nous connaissons le mieux. Je crois que cela va de soi.

Lorsque ma mère a été malade, je l'ai emmenée dans la réserve afin d'en prendre soin. Elle est devenue très malade et a dû être alitée. J'ai demandé à l'Unité sanitaire d'Athabaska de me fournir un bassin hygiénique afin que je puisse continuer à en prendre soin à la maison et dans la réserve. On m'a répondu ceci: «Vous relevez du gouvernement fédéral, et nous ne pouvons pas vous donner de bassin hygiénique». Comme vous le savez, il n'existe pas de programme fédéral dans ce domaine, c'est la réalité, qui est très dure pour nous sur le plan pratique, humain et communautaire.

Le projet de loi S-10 reconnaît et confirme que la collectivité est responsable de la promotion de ses intérêts ainsi que de la santé et du bien-être des gens qui vivent sur ses terres, c'est-à-dire un peuple local qui vit dans une localité. La situation est difficile lorsqu'il y a tellement d'intervenants dans un vaste système. Nous devons passer par le gouvernement fédéral, le ministère des Affaires indiennes, nous adresser à différentes bureaucraties et à différents ministères, pour revenir ensuite au gouvernement provincial. Nous devrions consulter directement, face à face, nos voisins.

Comme je vous l'ai dit la dernière fois, ma collectivité est le contribuable le plus important de la ville de Slave Lake. Nous ne recevons rien en retour. Nous ne nous plaignons pas. Cependant, si nous souhaitons passer un contrat pour obtenir des services

[Text]

so directly, face to face. We must live together. We must work these things out.

This myriad of bureaucracy is difficult — it is wasteful; it is inefficient; it is counter-productive; and it sucks away valuable human energy that we should be putting into other endeavours.

On the issue of deviation, raised by Senator Carstairs at the last meeting, I do not know whether your time permits us — and you may not wish us to do so — to go into where Bill S-10 deviates or does not find a counterpart in the agreement in principle. We would be happy to spell that out for you.

The Chairman: Is that the completion of your presentation? Are there others who wish to speak?

Ms Twinn: At this point, we are open to questions. We were told that you may have to leave early because of the gun bill.

Senator Tkachuk: Just so other senators understand, a special caucus meeting was called this morning for six o'clock this evening. I notified the witnesses that they may be cut short. It is my fault, and I apologize.

The Chairman: For the record, Senator Tkachuk, when this special caucus meeting was called, I indicated that this committee had been arranged previously, that this was a scheduled time for this committee to meet, that this was the only time we had set aside, and that I was prepared to go ahead. Subject to you raising this issue, I left it to your discretion to cut things short. You have to manage your presentations from here on in so we do not unduly delay the next phase. You agreed to do that. It should not be unfair to one side or the other with respect to presentations.

Senator Tkachuk: I am not sure what you mean.

The Chairman: I said to you that we have so much time for phase one and phase two, that, if you wished to make a shorter presentation at this time, you would have to be much more efficient in the use of your time. You seemed to indicate that that would be okay.

Senator Tkachuk: That is not quite right, madam chair. Before the meeting, I said that I would ask members of the committee if we could have extra time at the next meeting.

The Chairman: Then you will have to ask this committee because we have not had time to have a steering committee meeting. We have not canvassed the committee. This has all come up rather quickly.

[Traduction]

d'aqueduc et d'égout de la ville de Slave Lake, nous devrions le faire directement. Nous devons vivre ensemble. Nous devons applanir ces difficultés.

Cette filière bureaucratique est difficile à suivre, c'est une perte de temps, c'est inefficace, contre-productif et cela enlève toute énergie humaine importante qui devrait être consacrée à d'autres projets.

En ce qui concerne le fait de dévier de l'accord de principe, question qu'a soulevée le sénateur Carstairs lors de la dernière réunion, je ne sais pas si le temps nous permet — et vous ne voulez peut-être pas que nous abordions cette question — de voir en quoi le projet de loi S-10 se démarque effectivement de l'accord de principe. Nous serions heureux d'en discuter avec vous.

La présidente: Est-ce que vous avez terminé votre exposé? Quelqu'un d'autre voudrait-il prendre la parole?

Mme Twinn: Nous sommes maintenant disposés à répondre aux questions. On nous a dit que vous devriez peut-être quitter tôt à cause du projet de loi sur le contrôle des armes à feu.

Le sénateur Tkachuk: Pour que les autres sénateurs comprennent bien, une réunion spéciale du caucus a été convoquée ce matin pour 18 heures ce soir. J'ai prévenu les témoins qu'ils devraient peut-être écouter leurs témoignages. C'est ma faute, et je m'en excuse.

La présidente: Je tiens à préciser, sénateur Tkachuk, que lorsque cette réunion spéciale du caucus a été convoquée, j'ai dit que notre comité devait siéger, qu'il siégerait, à cette heure-ci, que c'était la seule période que nous avions réservée, et que j'étais disposée à respecter le calendrier. Comme vous avez soulevé le problème, j'ai laissé à votre discrétion le soin de raccourcir la séance. Vous allez devoir gérer vos exposés à partir de maintenant afin que nous n'ayons pas de retard indu à la phase suivante. Vous avez acquiescé. Il doit y avoir équité pour toutes les parties en ce qui concerne les exposés.

Le sénateur Tkachuk: Je ne suis pas certain de ce que vous voulez dire.

La présidente: Je vous ai dit que nous avons tant de temps pour la première phase, tant de temps pour la deuxième phase et que, si vous souhaitiez présenter un exposé plus court à ce moment-ci, vous alliez devoir être beaucoup plus efficace dans l'utilisation de votre temps. Vous avez semblé laisser entendre que ce serait d'accord.

Le sénateur Tkachuk: Ce n'est pas tout à fait juste, madame la présidente. Avant la réunion, j'ai dit que je demandais aux membres du comité si nous pourrions avoir plus de temps lors de la prochaine réunion.

La présidente: Alors, vous allez devoir demander cela à notre comité parce que nous n'avons pas eu le temps de tenir une réunion du comité de direction. Nous n'avons pas passé l'heure du comité en revue. Cette réunion du caucus a été convoquée à la dernière minute.

[Texte]

Senator Tkachuk: This is only our fourth meeting on this matter from the point of view of proponents, madam chair. All meetings have been short. None have been unduly long. This is not a complicated bill.

The Chairman: I appreciate that you were caught, as I was, by the scheduling. It is because of the timeframe that has been imposed on this legislation, and we are asking for indulgence from everyone here to accommodate that situation.

Senator Tkachuk: I would do the same for any Liberal senators who had the same problem. It is just that we live 2,000 miles away, and it is difficult to come in for a special meeting.

Senator Carstairs: Obviously, people will have to move. Let me make it clear that I think you should go to your caucus meeting. Certainly from our side, we are in agreement that you should be given the opportunity to make up the time in the future. I do not see that as a problem.

The Chairman: Just before we begin with questions, I am concerned about the task given to this committee, which is rather unique. It is not clause-by-clause analysis. We were asked to look at the subject-matter of Bill S-10. I would caution the witnesses — and, Senator Tkachuk, perhaps you can be of some help here — that we want to get to the subject-matter of Bill S-10. We seem to go back to the history, and, while that is necessary and needs to be explored, we seem to be doing more of that than what I think is the absolute essence of our assignment; namely, the subject-matter of Bill S-10.

Senator Tkachuk: Perhaps our communications have not been that good, but that is what we have tried to do, because the bill addresses the question of self-government from a community point of view, apart from what we have heard politically for so long about some kind of universal point of view as espoused, for example, by the Assembly of First Nations group or the Native Council of Canada. We have attempted to provide some background to a bill that is unique in that it is territorially and community based, which has not really been talked about.

The Chairman: That is not my problem at all. I think we are getting into a political agenda here, and we have covered that. While I think it is an ancillary part of the issue, it is good to have it as background. As the chair, from this point onward, I will be asking witnesses to pay more attention to the subject-matter of Bill S-10. There will be another day to explore all those other issues; I do not believe they are before this committee at this point. I wanted to caution the members of the committee and the witnesses, and to do it formally on the record.

[Translation]

Le sénateur Tkachuk: Madame la présidente, la réunion d'aujourd'hui est seulement la quatrième à laquelle nous invitons les principaux intéressés. Toutes les réunions ont été courtes. Aucune ne s'est prolongée indûment. Ce n'est pas un projet de loi compliqué.

La présidente: Je comprends que vous avez été pris, tout comme moi, par le calendrier. C'est à cause du délai qui nous a été imparti pour l'étude de cette mesure législative et nous demandons à tout le monde ici de faire preuve d'indulgence pour que tout marche rondement.

Le sénateur Tkachuk: Je ferais la même chose pour n'importe quel sénateur libéral qui aurait le même problème. Seulement, nous vivons à 2 000 milles d'ici, et il est difficile pour nous de venir assister à une réunion spéciale.

Le sénateur Carstairs: Manifestement, les gens vont devoir se déplacer. Permettez-moi de dire clairement qu'à mon avis, vous devriez assister à votre réunion du caucus. Et de notre côté, nous sommes tout à fait d'accord pour dire que l'on devrait vous donner la possibilité de reprendre le temps perdu. Je n'y vois aucun inconvénient.

La présidente: Mais avant que nous passions aux questions, je dois dire que je suis inquiète au sujet de la tâche qui a été confiée à notre comité, tâche qui est plutôt particulière. On ne nous demande pas de faire une analyse article par article. On nous a demandé d'examiner la teneur du projet de loi S-10. Je tiens à prévenir les témoins — et, sénateur Tkachuk, vous pourriez peut-être m'aider ici — que nous voulons étudier la teneur du projet de loi S-10. On fait un peu d'histoire, il me semble, et même si ce volet est nécessaire et doit être abordé, on semble étudier davantage d'autres choses que celles qui concernent l'essence même de notre tâche, c'est-à-dire la teneur du projet de loi S-10.

Le sénateur Tkachuk: Peut-être nos communications n'ont-elles pas été très bonnes, mais c'est ce que nous avons essayé de faire, parce que le projet de loi porte sur la question de l'autonomie gouvernementale du point de vue de la collectivité, mis à part ce que nous entendons des politiques depuis si longtemps au sujet d'un point de vue universel adopté, par exemple, par l'Assemblée des premières nations, ou le Conseil national des autochtones du Canada. Nous avons tenté de tisser une toile de fond à un projet de loi qui est unique, en ce sens qu'il est axé sur les intérêts des territoires et des collectivités, chose dont on n'a pas véritablement parlé.

La présidente: Ce n'est pas mon problème du tout. Je pense que nous nous embarquons dans une question politique ici, et que nous avons déjà abordé cet aspect. Bien que j'estime que c'est là un élément accessoire de notre étude, il est bon d'avoir une toile de fond. En tant que présidente, à partir de maintenant, je demanderai aux témoins d'accorder plus d'attention à la teneur du projet de loi S-10. On consacrerait une autre réunion à l'examen de toutes ces autres questions; je ne crois pas que le comité en soit saisi actuellement. Je tenais à prévenir les membres du comité et les témoins, et à le faire officiellement.

[Text]

Professor Foster, thank you for taking me back to the classroom. I was getting very nervous that I may have to write an exam at the end. I would probably take your second class even with that fear, compared to many other historians to whom I have listened. Thank you for putting it in language and in a style that was very helpful.

I want you to elaborate briefly on the sense of community from this stand point. You said that the community has a certain embryo, that it starts with kinship and that it is an evolving, changing concept. You have read about how it has adapted. Talking in terms of 1995, could I become a member of that community? If so, would my membership be based on acceptance by those who are presently identified as part of the community? Would they control my entrance into it? If a portion of the community accepted me, and the rest did not, could I resort to the Charter of Rights and Freedoms, and so on? How do we marry the two?

Mr. Foster: My research interest is way back. I take your question very well because it underlines some basic points from the past that we want to accentuate and depict their movement through to the present.

I think sociologists do make some contribution. In suggesting that, in the ethnic context, a sense of community requires self-identification and other members of the community to recognize and accept that identification, one is assuming that a commonality of behaviour must exist to integrate the two.

Your question was: Could I enter into a native community, leaving the legalisms and the "governmentisms" aside, as very often these communities do, preferring to rely on an actual hands-on approach. Yes, you could. Would it take place through some particular ceremony? My understanding is, no it would not. It would be an evolving relationship formulating over time. At some point an incident would transpire that would clearly demark to everyone that you were moved into that context and were recognized.

Is this the same experience for everyone? My limited familiarity with current communities suggests that it is not. There tends to be different kinds of incidents that demonstrate this type of behaviour that demonstrates that you are a member of that community.

In the past, of course, if a dispute came about as to the appropriateness of an individual's membership — and we are dealing with nomadic peoples in the revised definition of the word "nomadic" — and if tensions grew in the community, the usual reaction was avoidance. That is a fancy social science term meaning that somebody packed up and moved away for awhile. This could be for a matter of days, a matter of weeks, or a matter of all time. People moved away until things cooled a bit and then

[Traduction]

Monsieur Foster, je vous remercie de m'avoir ramenée sur les bancs d'école. J'étais nerveuse car je craignais de devoir subir un examen à la fin. Je suivrais probablement votre deuxième cours même en ayant la même crainte, quand je vous compare à de nombreux autres historiens que j'ai entendus. Je vous remercie d'avoir décrit la situation dans une langue et dans un style qui nous ont été très utiles.

J'aimerais que vous donniez plus de détails sur le sentiment d'appartenance à la collectivité de ce point de vue. Vous avez dit que la collectivité a un certain embryon, qu'elle prend forme avec la parenté et qu'il s'agit d'un concept changeant, un concept qui évolue. Vous avez fait des lectures sur la façon dont la collectivité s'est adaptée. Mais en 1995, est-ce que je pourrais devenir membre de cette collectivité? Si oui, est-ce que je devrais être acceptée par ceux qui sont actuellement identifiés comme faisant partie de la collectivité? Est-ce que ce sont eux qui contrôlèrent mon entrée dans la collectivité? Si une partie seulement de la collectivité m'acceptait, est-ce que je pourrais recourir à la Charte des droits et libertés et ainsi de suite? Comment concilier les deux?

M. Foster: L'intérêt de ma recherche remonte loin en arrière. Je comprends très bien votre question parce qu'elle met en relief certains éléments fondamentaux du passé que nous voulons accentuer et dont nous voulons décrire le cheminement jusqu'à maintenant.

Je crois que les sociologues apportent effectivement une certaine contribution. Quand on dit, dans le contexte ethnique, que pour avoir ce sentiment d'appartenance à la collectivité, il faut d'abord s'y identifier soi-même et que les autres membres de la collectivité reconnaissent et acceptent cette identité, on suppose qu'il doit y avoir un comportement commun pour intégrer les deux.

Votre question était la suivante: pourrais-je entrer dans une collectivité autochtone, en laissant de côté les détails juridiques et gouvernementaux, comme le font très souvent ces collectivités, et en préférant m'en remettre à une approche pratique? Oui, vous le pourriez. Cela se ferait-il dans le cadre d'une cérémonie en particulier? Je ne crois pas. Il s'agirait d'une relation qui évoluerait avec le temps. À un moment donné, un incident se produirait qui ferait comprendre clairement à tout le monde que vous faites maintenant partie de ce contexte et que vous êtes reconnue.

L'expérience est-elle la même pour tout le monde? Ma connaissance restreinte des collectivités actuelles me fait dire que non. Il y a tendance à avoir différents types d'incidents qui font la preuve de ce type de comportement qui montre que vous êtes un membre de la collectivité.

Dans le passé, évidemment, si un différend se produisait au sujet de l'opportunité d'accueillir un individu au sein d'une collectivité — et il est ici question des peuples nomades selon la définition révisée du terme «nomade» — et que les tensions augmentaient dans la collectivité, la réaction habituelle était l'évitement. C'est là un terme recherché de sciences sociales signifiant ceci: la personne pliait bagage et quittait la collectivité pendant quelque temps, soit quelques jours, quelques semaines ou

[Texte]

circumstances would bring people together. There would be some testing of the waters and then perhaps an accommodation would become be possible.

We are living in communities now that do not have the luxury of people moving away. We often find that these communities may not have fully developed mechanisms for resolving these differences about legitimacy of membership, which are deeply rooted on the reserves with which I am familiar in Western Canada. Perhaps you have known that historically, at different times, certain events have transpired to remove particular families from particular reserves. One of the most threatening acts that can take place on a reserve in the west today is to find a means that says that someone can no longer have a relationship with the community into which they have been born and in which they currently live. I think it is a different situation should you be a member of this community and then chosen — perhaps against the advice of your elders — to move away and live in a different environment for a significant period of time. To turn up on the door step and then say, "I am home, Dad", and have it begin all over again would involve a closer examination. There are a lot of questions that community will want to examine before that occurs.

In the past, women particularly would follow their husbands, although there are also documented incidents where it would go the other way, often to a different band. The husband would die in battle, from an accident on the hunt, from a disease, or whatever. The wife, if she had small children, would not stay with her husband's band. She would return to her band because there was an automatic sense of membership. I suspect in reality that there was a testing period. The woman returned with her children, her natal group reexamined the relationship and, in time, there would usually be acceptance.

That is a long-winded, academic answer to your question. If there was a dispute today, I could not tell you — since I am not a lawyer — whether you could rely on the Charter of Rights and the courts. Rather, I would like the local group to sit down and hash it out to see the concerns of the individuals. Why would somebody not want such a positive additional member of the community such as yourself? Perhaps it is more a discussion within the political realm at the local level, rather than something that should go to the courts via the Charter right off the bat.

Senator Carstairs: I should like to begin with the discussion of the secret briefing document. I have been a member of this committee since last October. I have never seen a secret briefing document. If you have one, I should like to see it. Clearly, if it was supposed to have been circulated within the Liberal Party, certainly there are Liberal senators who have not seen it. It is not necessary to do so right at this moment, but please get it to us somehow.

[Translation]

indéfiniment. Les gens quittaient jusqu'à ce que les choses se calment un peu, après quoi les circonstances faisaient en sorte de les ramener au bercail. On tâtaient ensuite le terrain pour voir si des accommodements étaient possibles.

Nous vivons aujourd'hui dans des collectivités qui ne peuvent s'offrir le luxe de voir partir des gens. Nous constatons souvent que ces collectivités n'ont peut-être pas tous les mécanismes nécessaires pour résoudre ces différends au sujet de la légitimité de l'appartenance, différends qui sont solidement enracinés dans les réserves de l'Ouest du Canada que je connais bien. Peut-être au cours de l'histoire, à des époques différentes, certains événements ont fait en sorte que l'on déplaçait des familles précises de certaines réserves. L'une des plus grandes menaces qui puisse se produire dans une réserve de l'Ouest aujourd'hui, c'est de trouver un moyen de dire à une personne qu'elle ne peut plus entretenir de relations avec la collectivité dans laquelle elle est née et vit actuellement. Je pense que la situation est différente si vous êtes membre de cette collectivité et que vous décidez — peut-être contre l'avis de vos aînés — de partir pour aller vivre dans un milieu différent pendant une bonne période. Avant de vous présenter à la porte et de dire: «Je suis revenu, papa», et de pouvoir tout recommencer, il faudrait examiner la situation de près. La collectivité voudra examiner beaucoup de questions avant de donner son assentiment.

Auparavant, les femmes surtout suivaient leur mari, bien qu'on ait décrit des incidents indiquant le contraire, les femmes allant souvent dans une bande différente. Le mari mourait au champ de bataille, d'un accident de chasse, d'une maladie, ou quoi que ce soit. La femme, si elle avait de jeunes enfants, ne restait pas avec la bande de son mari. Elle retournait dans sa bande, parce qu'il y avait automatiquement un sentiment d'appartenance. Je pense qu'en réalité elle devait subir une période d'essai. La femme retournait avec ses enfants, son groupe natal réexaminait leur relation et, en temps opportun, l'acceptait.

C'est là une longue réponse de professeur à votre question. S'il y avait un conflit aujourd'hui, je ne pourrais pas vous dire — puisque je ne suis pas avocat — si vous pourriez vous en remettre à la Charte des droits et libertés et aux tribunaux. Je dirais plutôt que la collectivité devrait s'asseoir et examiner la question pour entendre les préoccupations des intéressés. Pourquoi quelqu'un refuserait-il à sa collectivité l'apport d'un membre comme vous? Peut-être la discussion tient-elle plus du domaine politique au niveau local que d'une affaire qui devrait être soumise aux tribunaux dès le départ en invoquant la Charte des droits et libertés.

Le sénateur Carstairs: J'aimerais d'abord parler du document d'information secret. Je suis membre du comité depuis octobre dernier et je n'ai jamais vu un tel document. Si vous l'avez, j'aimerais bien en prendre connaissance. Manifestement, si on dit qu'il a été remis au Parti libéral, ce ne sont certainement pas tous les sénateurs libéraux qui l'ont vu. Il n'est pas nécessaire de me le donner maintenant, mais j'aimerais bien que vous nous le fassiez parvenir.

[Text]

My second remark is directed to you, Mr. Henderson. I am pleased that you came forward, because your testimony relates to the basis of my questions of last week. I wish to deal with this issue in a very serious way.

In my view, there is only one purpose to introducing legislation, and that is to pass it. If you do not introduce it with a view to ultimately getting it passed, there is no point, unless you are trying to create a myth.

I gather that you have seen up to draft six of the legislation but have not yet seen draft seven, if indeed such a draft exists. My concern with regard to the drafts is that, in order for this committee to do justice to any report, we have to know what the government was prepared to accept or appeared to be prepared to accept. I underline that because I take to heart Mrs. Twinn's comment that this exercise is a means by which to delay the process. We have to know what the government was even contemplating accepting because the reality is that the passage of this bill in the Senate alone means nothing. It does not become law by passage in the Senate.

Therefore, if we want the legislation to have any weight and substance when it goes to the other place, and at least a chance of getting through, the best way to build our case is to have full knowledge of what was in the realm of acceptability and what was not.

Mr. Henderson: I did not mean to single you out, senator, but I did want to address the particular concern that you raised last day. First, we would be quite happy to engage in that exercise, if we are permitted to do so. We are ready, willing and able to do so.

Second, we have not given up hope, and that is why we are here. We believe that with your endorsement we may be able to persuade the present minister of the government of the day that this is the right thing to do, because we believe it is the right thing to do. We believe that once people of good conscience understand the circumstances, they can not disagree.

Finally, we also believe that, for that purpose, you do not actually need to know — although we are prepared to engage in that discussion if you feel you need to know — what a government of the day decided that it would accept. We are saying that that government did agree with it. We are not saying that that is the reason why this bill must be passed. If that is what we were saying, we would be in court today. We make that point by way of explanation for why we are here, why we have given up on the negotiation process and why we intend to explain the merits to you in such a manner that, hopefully, you cannot fail to agree with us.

That is our position. It is not a partisan position in that sense. The government of that day was a Tory government, not a Liberal government. We are not here to take pot shots at any government

[Traduction]

Ma deuxième observation s'adresse à vous, monsieur Henderson. Je suis contente que vous soyez venu aujourd'hui parce que votre témoignage porte sur le fondement de mes questions de la semaine dernière. J'aimerais que nous discussions très sérieusement.

À mon avis, quand on présente un projet de loi, on ne vis qu'un objectif, c'est de le faire adopter. Si vous ne présentez pas un projet de loi dans le but ultime de le faire adopter, c'est inutile, à moins que vous ne vouliez créer un mythe.

Je crois comprendre que vous avez vu six ébauches du projet de loi, mais pas la septième, si elle existe. Ce qui me préoccupe au sujet des ébauches, c'est que, si l'on veut que notre comité présente un rapport équitable, nous devons savoir ce que le gouvernement était disposé à accepter ou semblait être disposé à accepter. J'insiste là-dessus parce que je tiens compte du commentaire de Mme Twinn quand elle dit que cet exercice est un exercice dilatoire. Nous devons savoir ce que le gouvernement prévoyait accepter car il faut bien se rendre compte que l'adoption de ce projet de loi au Sénat seulement ne signifie rien. Le projet de loi n'entre pas en vigueur du seul fait d'être adopté au Sénat.

Par conséquent, si nous voulons que le projet de loi ait un poids ou une signification quelconques lorsqu'il sera présenté à l'autre endroit, et au moins une chance d'être adopté, la meilleure façon de nous préparer, c'est de bien connaître tout ce qui était du domaine de l'acceptable et ce qui ne l'était pas.

M. Henderson: Je ne vous visais pas précisément, madame le sénateur, mais je voulais aborder cette préoccupation précise que vous avez soulevée lors de la dernière réunion. Premièrement, nous serions très heureux de nous engager dans cet exercice si on nous le permettait. Nous sommes prêts, disposés à le faire et capables de le faire.

Deuxièmement, nous n'avons pas perdu espoir, et c'est la raison pour laquelle nous sommes ici. Nous croyons qu'avec votre appui, nous serons peut-être capables de persuader le ministre que c'est la bonne chose à faire parce que nous le croyons. Nous sommes d'avis qu'une fois que les gens de bonne conscience comprennent les circonstances, ils ne peuvent pas être en désaccord.

Enfin, nous croyons également que, à cette fin, vous n'avez pas vraiment besoin de savoir — même si nous sommes disposés à nous engager dans cette discussion si vous le jugez nécessaire — ce qu'un gouvernement antérieur était prêt à accepter. Nous disons que le gouvernement de l'époque était d'accord pour présenter le projet de loi. Nous ne prétendons pas que c'est la raison pour laquelle le projet de loi doit être adopté. Si c'était ce que nous disions, nous serions aujourd'hui devant les tribunaux. Nous voulons expliquer pourquoi nous sommes ici, pourquoi nous avons abandonné le processus de négociation et pourquoi nous avons l'intention de vous expliquer les avantages du projet de loi de telle façon que, nous l'espérons, vous ne pourrez pas être en désaccord avec nous.

C'est là notre position. Il ne s'agit pas d'une position sectaire en ce sens. Le gouvernement de l'époque était un gouvernement conservateur, et non un gouvernement libéral. Nous ne sommes

[Texte]

of the past in particular. We are here simply to tell you that this is the history of this matter. In our view, history did not fulfil its promises. Notwithstanding that, this is the right thing to do.

I should like to tie your comment to a comment made by the chair. I think the two connect. We are here studying the subject matter of Bill S-10. The subject matter of Bill S-10 is enabling legislation to permit the clear exercise of self-government. So if we cannot engage in a clause-by-clause analysis, or if that is not what senators desire, the only element left to discuss — although we say it is a large and important element — is why it is a good and lawful thing that this be done.

That is the subject matter of Bill S-10 in that sense. That is why we are asking the Senate to pass this bill in the manner proposed, that is why we are making these representations before this committee, and that is why we hope to persuade senators, no matter what their political bent or their past views in terms of party politics might be, because we do not think that is important to the issue. We believe it is a matter of principle which must be dealt with, or not only Indian communities but the whole country will suffer in the long run, because the alternative with which we are presented is a haphazard circumstance whereby some Indian communities get self-government on some terms if a government of the day happens to think that is a good thing for them to have and decides to negotiate with such communities.

We think there should be enabling legislation making that available to any Indian reserve community so that they can have the tools of government without being the chosen ones of the moment by any particular government of the day. That is our whole point, that is why we are here, and that is the subject matter of the bill.

I hope that addresses your concern.

Mr. Mike McKinney, Legal Counsel and Executive Director, Sawridge First Nation: The only document agreed to by a former government is the agreement in principle, which was agreed to in 1991 by the cabinet of the former government. Following from that agreement in principle are these six drafts of legislation. They were never passed upon by any government and that is why they were only drafts; they were neither acceptable to the First Nations nor to the government people who were negotiating them, which was just a small group at that time.

We think it is more appropriate to go back and look at that agreement in principle, because those drafts did not conform in every way to that agreement in principle. There are many things in the draft legislation, as there are in Bill S-10, that are not in the agreement in principle. There are basically seven areas where Bill S-10 departs from the agreement in principle. For example, we were told that certain things were not appropriate for an

[Translation]

pas ici pour attaquer l'un ou l'autre des gouvernements. Nous sommes ici simplement pour vous dire que c'est ainsi que les choses se sont passées. À notre avis, l'histoire n'a pas rempli ses promesses. Néanmoins, il faut adopter le projet de loi.

J'aimerais relier votre commentaire à une observation qu'a faite la présidente. Je crois que les deux ont un rapport. Nous sommes ici pour examiner la teneur du projet de loi S-10 qui consiste en une mesure habilitante permettant l'exercice précis de l'autonomie gouvernementale. Donc, si nous ne pouvons pas nous engager dans une analyse article par article, ou si ce n'est pas ce que souhaitent les sénateurs, le seul élément dont on puisse discuter — bien qu'à notre avis ce soit un élément important et de taille — c'est pourquoi le projet de loi est une bonne mesure législative qui doit être adoptée.

En ce sens, c'est ça la teneur du projet de loi S-10. C'est la raison pour laquelle nous demandons au Sénat d'adopter ce projet de loi de la manière proposée, c'est pourquoi nous présentons ces observations au comité et c'est la raison pour laquelle nous espérons persuader les sénateurs, peu importe leur allégeance politique ou leurs opinions préalables concernant les politiques de parti que nous estimons peu pertinentes dans le cas qui nous intéresse. Nous croyons qu'il s'agit d'une question de principe qui doit être examinée, et que non pas seulement les collectivités indiennes mais tout le pays en souffriront à long terme parce que la solution de rechange qu'on nous présente, c'est d'invoquer des circonstances prises au hasard permettant à certaines collectivités indiennes d'obtenir l'autonomie gouvernementale à certaines conditions si le gouvernement de l'heure estime que c'est une bonne chose pour elles et décide de négocier avec ces collectivités.

Nous croyons qu'il devrait y avoir une mesure habilitante offrant cette possibilité à toutes les collectivités des réserves indiennes de sorte qu'elles puissent disposer des outils d'un gouvernement sans être sélectionnées à un moment par un gouvernement en particulier. C'est là-dessus que repose toute notre argumentation, c'est la raison pour laquelle nous sommes ici et c'est ça la teneur du projet de loi.

J'espère que cela répond à votre préoccupation.

M. Mike McKinney, conseiller juridique et directeur exécutif, première nation de Sawridge: Le seul document qui ait été accepté par un gouvernement antérieur est l'accord de principe, qui a été entériné en 1991 par le Cabinet. Ont découlé de cet accord de principe les six ébauches du projet de loi. Elles n'ont jamais été adoptées par aucun gouvernement et c'est la raison pour laquelle elles sont demeurées des ébauches; elles n'étaient acceptables ni pour les premières nations, ni pour les représentants du gouvernement qui les négociaient, ce qui constituait un petit groupe à ce moment-là.

Nous croyons qu'il est plus approprié de revenir en arrière et d'examiner cet accord de principe parce que les ébauches n'étaient pas du tout conformes à l'accord. Il y a beaucoup de choses dans l'ébauche du projet de loi, comme dans le projet de loi S-10, qui ne sont pas dans l'accord de principe. Fondamentalement, le projet de loi S-10 s'écarte de l'accord de principe sur sept points précis. Par exemple, on nous a dit que certaines choses

[Text]

agreement in principle but, of course, would be included in an act; consequential amendments, transitional amendments, definitions, purposes, preambles. All of those things were discussed but obviously were not included in the agreement in principle because they were not thought to be of a substantive nature by the people who were negotiating that agreement. We were told all along they would be in the agreement. There are things in Bill S-10, for example, definitions, that were never contemplated to be in the agreement but ultimately need to be in an act in order for it to be readable.

The third area in which we have deviated from the agreement in principle is in order to make this draft bill universal in nature so that any First Nation can use it. Of course, there are a number of things you have to do and, of course, those are not in the original agreement in principle, which was just between one First Nation and the government.

We were told that the area of ratification would be resolved and established before the legislation was passed, so that was not in any of the drafts. That matter is addressed in this legislation, partly because of its universal nature and partly because we contemplate the legislation being passed and the First Nations ratifying it, if they so choose.

There were a number of non-contentious clarification matters that the drafter thought should be clarified. Those may be viewed as variations or deviants from the agreement in principle. Many of them we do not think would be contentious, others you may have difficulty with, and when we go through the bill on a clause-by-clause basis we can point those out to you. We have no problem doing that because many of those areas are precedented in other legislation; the Yukon bill, for example, which passed subsequent to the agreement in principle.

One other consideration that caused us to deviate from the agreement in principle is that the Senate is limited in what it can pass. It cannot pass a bill that imposes a duty on the government, it cannot pass a revenue bill and things like that. Obviously we have had to tone down the bill, and in other areas we have also deviated by toning it down. We have not put in as much as the agreement in principle might have allowed, because it would not work. There are a few other areas where we have, because of concerns in the community and because of suggestions by the legislative drafter who was on contract with the Senate, gone a little bit further than the agreement in principle. Many of those areas you may not find contentious, many are in the Indian Act, many are in the Yukon Act and some of the other statutes. We do not think there will be a problem there, and we will be certain to point those out to you as we go along because we know that people in the department will be quick to jump on us if we have gone beyond where we should have. In looking at the matter of self-government, you need to look at all of the options and everything that is out there. In considering all that, we hope you

[Traduction]

n'étaient pas appropriées pour un accord de principe mais qu'elles seraient, bien entendu, incluses dans une loi, comme des modifications corrélatives ou transitoires, des définitions, des objectifs, des préambules. Toutes ces choses ont été discutées mais, manifestement, elles n'ont pas été incluses dans l'accord de principe parce qu'elles n'étaient pas considérées comme suffisamment importantes par les gens qui négociaient l'accord. On nous a toujours dit qu'elles seraient incluses dans l'accord. Il y a des dispositions dans le projet de loi S-10, par exemple les définitions, qu'on n'avait jamais prévu insérer dans l'accord, mais qui, tout compte fait, doivent être incluses dans une loi si on veut qu'elle soit compréhensible.

Le troisième élément duquel nous avons dévié par rapport à l'accord de principe consistait à faire de cette ébauche de projet de loi un projet de loi universel, accessible à toutes les premières nations. Bien sûr, il y a un certain nombre de choses qu'il faut faire qui ne se retrouvent pas dans l'accord de principe initial qui avait été conclu seulement entre une première nation et le gouvernement.

On nous avait dit que la question de la ratification serait réglée avant que la loi ne soit adoptée, si bien qu'on ne la retrouve dans aucune des ébauches. La question est abordée dans le projet de loi actuel, en partie en raison de son caractère universel et en partie parce que nous prévoyons que le projet de loi sera adopté et que les premières nations le ratifieront si elles le veulent bien.

Il y avait aussi diverses questions de clarification non contentieuses qui, selon le rédacteur, devaient être précisées. Ces questions peuvent être perçues comme des variations ou des déviations par rapport à l'accord de principe. À notre avis, nombre d'entre elles ne seraient pas contentieuses, d'autres pourraient vous causer des problèmes, et lorsque nous procéderons à l'analyse du projet de loi article par article, nous pourrions vous les signaler. Nous sommes tout à fait d'accord pour le faire parce que nombre de ces questions ont déjà été abordées dans d'autres projets de loi. Le projet de loi sur le Yukon, par exemple, qui a été adopté après la signature de l'accord de principe.

Une autre considération qui nous a amenés à dévier de l'accord de principe, c'est que le Sénat est limité dans les mesures qu'il peut adopter. Il ne peut pas adopter un projet de loi qui impose une obligation au gouvernement, ni un projet de loi fiscal et des mesures de ce genre. Manifestement, nous avons dû atténuer la teneur du projet de loi, alors que dans d'autres domaines, nous avons été forcés de dévier de l'accord de principe en agissant ainsi. Nous n'avons pas inséré autant de choses dans le projet de loi que ne l'aurait permis l'accord de principe parce que cela n'aurait pas fonctionné. Il y a quelques autres questions à propos desquelles, à cause des préoccupations dans la collectivité et compte tenu des suggestions du rédacteur législatif engagé par le Sénat, nous sommes allés un peu plus loin que ce que prévoyait l'accord de principe. Parmi les nombreuses questions que vous ne trouverez peut-être pas contentieuses, beaucoup se retrouvent dans la Loi sur les Indiens, beaucoup sont dans la Loi sur le Yukon et certaines dans d'autres lois. Nous ne croyons pas qu'il y aura un problème et nous nous assurerons de vous préciser ces questions au fur et à mesure parce que nous savons que les gens du

[Texte]

will agree that Bill S-10 is a very fair presentation of self-government for First Nations.

Senator Carstairs: I do not have any questions for the professor and we can leave the rest, although, before the next session, I would like to have the agreement in principle so that I can study it. I think that might lead to a much better understanding of what we are discussing here.

The Chairman: I think I asked for that originally and it was not produced. Are you prepared to provide it at this time? Perhaps you can look at that possibility and let us know through Senator Tkachuk.

Senator Watt: In regards to the agreement in principle, if I understood you correctly —

The Chairman: We are way over our time. If your questions are not for Professor Foster, I would like all of you to hold them for the next session. I apologize, but we are in this conundrum between two committees sitting in this room at the same time. This is unusual; I can excuse a professor from attending the next class but not the rest, so if you could hold your questions it would be helpful.

May I thank the witnesses and apologize for this conundrum that has been put upon us because of the caucus meeting. I hope that we have all been left with the understanding that, for the first time, we are struggling with what it means to study the subject-matter of a bill. Even though it is not a clause-by-clause analysis, I think it can be a concept-by-concept analysis, which has similarities. While we will not go into the draftsmanship and what a particular clause may ultimately mean, we will try to extract the concepts imbedded in the bill and so find our way through it.

I thank the witnesses, the committee is adjourned until next Wednesday at 5:15, and I trust that we will have a good debate at that time.

The committee adjourned.

[Translation]

Ministère vont s'empresse de nous ramener à l'ordre si nous dépassons les limites. En examinant la question de l'autonomie gouvernementale, il faut examiner toutes les options et tout ce qui est sur la table. Cela dit, nous espérons que vous reconnaîtrez que le projet de loi S-10 décrit très bien la question de l'autonomie gouvernementale des premières nations.

Le sénateur Carstairs: Je n'ai pas de questions à poser à M. Foster et nous pouvons laisser le reste de côté, même si avant la prochaine réunion, j'aimerais avoir l'accord de principe afin de pouvoir l'étudier. Je pense que ça nous permettrait de comprendre beaucoup mieux ce dont nous discutons aujourd'hui.

La présidente: Je crois avoir déjà demandé ce document et on ne me l'a jamais donné. Pourriez-vous nous le remettre aujourd'hui? Peut-être pourriez-vous voir si cela est possible et nous le laisser savoir par le sénateur Tkachuk.

Le sénateur Watt: En ce qui concerne l'accord de principe, si je vous ai bien compris...

La présidente: Nous avons de beaucoup dépassé notre temps. Si vos questions ne s'adressent pas à M. Foster, j'aimerais que vous les gardiez toutes en réserve pour la prochaine réunion. Je m'excuse, mais nous nous trouvons dans cette situation bizarre où deux comités siègent dans la même salle en même temps. C'est inhabituel. Je peux excuser notre professeur de ne pas être là la prochaine fois, mais pas les autres, alors si vous pouvez garder vos questions, cela serait utile.

Permettez-moi de remercier les témoins et de m'excuser pour cette fâcheuse situation qui nous a été imposée à cause de la réunion du caucus. J'espère que tout le monde a bien compris que pour la première fois, nous discutons de ce que l'on entend par la teneur d'un projet de loi. Même s'il ne s'agit pas d'une analyse article par article, je pense qu'il pourrait s'agir d'une analyse concept par concept, qui renferme des similitudes. Même si nous n'aborderons pas la question de la rédaction et de la signification ultime d'une clause en particulier, nous allons tenter d'extraire les concepts intégrés au projet de loi et de bien le comprendre.

Je remercie les témoins, le comité s'ajourne jusqu'à mercredi prochain à 17 h 15, et je suis certaine que nous aurons un bon débat à ce moment-là.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Catherine Twinn, Legal Counsel for the Lesser Slave Lake
Indian Regional Council.

John Foster, Professor of History, University of Alberta.

Martin Henderson, Legal Counsel.

Mike McKenny, Legal Council to the Lesser Slave Lake Indian
Regional Council.

Catherine Twinn, conseillère juridique du Lesser Slave Lake
Indian Regional Council.

John Foster, Professeur d'histoire, l'Université de l'Alberta.

Martin Henderson, conseiller juridique.

Mike McKenny, conseiller juridique du Lesser Slave Lake
Indian Regional Council.



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chairperson:
The Honourable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Présidente:
L'honorable A. RAYNELL ANDREYCHUK

Tuesday, December 12, 1995

Le mardi 12 décembre 1995

Issue No. 25

Fascicule n° 25

First and only Proceedings on:
Bill C-107, An Act respecting the establishment of the
British Columbia Treaty Commission.

Premier et seul fascicule concernant:
Le projet de loi C-107, Loi concernant
l'établissement de la Commission des traités
de la Colombie-Britannique.

INCLUDING:
THE TENTH REPORT OF THE
COMMITTEE (BILL C-107)

Y COMPRIS:
LE DIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(projet de loi C-107)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Chairperson*

The Honourable Len Marchand, P.C., *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams
Beaudoin
Carstairs
Cohen
Di Nino

* Fairbairn, P.C. (or Graham)
Lavoie-Roux

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

* Lynch-Staunton
(or Berntson)
Pearson
Tkachuk
Twinn
Watt

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable A. Raynell Andreychuk

Vice-président: L'honorable Len Marchand, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Adams
Beaudoin
Carstairs
Cohen
Di Nino

* Fairbairn, c.p. (ou Graham)
Lavoie-Roux

** Membres d'office*

(Quorum 4)

* Lynch-Staunton
(ou Berntson)
Pearson
Tkachuk
Twinn
Watt

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate*, Wednesday, December 6, 1995:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Marchand, P.C., seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill C-107, An Act respecting the establishment of the British Columbia Treaty Commission.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Marchand, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 6 décembre 1995:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marchand, c.p., appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-107, Loi concernant l'établissement de la Commission des traités de la Colombie-Britannique.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Marchand, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que le projet de loi soit déféré au comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, December 12, 1995
(31)

[Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day in Room 520, Victoria Building, at 3:40 p.m., the Chairperson, the Honourable Senator Andreychuk, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Carstairs, Di Nino, Marchand, P.C., Pearson, Tkachuk and Twinn. (7)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Ms. Jill Wherrett.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Department of Indian and Northern Affairs Canada:

Christine Cram, Director, Program Development and Claims Support Directorate;

Brian Keogh, Acting Senior Counsel, Comprehensive Claims; and

Jacquie Prokopanko, B.C. Claims Coordinator, Comprehensive Claims Branch.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, December 6, 1995, the Committee considered Bill C-107, An Act respecting the establishment of the British Columbia Treaty Commission.

Ms Cram from the Department of Indian and Northern Affairs Canada made an opening statement and then, along with Mr. Keogh and Ms. Prokopanko, answered questions.

It was agreed, — THAT a letter be sent to the Chief Commissioner, Mr. Alec C. Robertson, apprising him that the Committee may wish to invite him to appear before the Committee following the tabling of his next annual report.

It was agreed, — THAT Bill C-107 be adopted and reported without amendment to the chamber.

At 4:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Paul Benoit

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 12 décembre 1995
(31)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 15 h 40, dans la pièce 520 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Andreychuk (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Carstairs, Di Nino, Marchand, c.p., Pearson, Tkachuk et Twinn. (7)

Également présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mme Jill Wherrett.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada:

Christine Cram, directrice, Direction de l'établissement des programmes et du soutien des revendications;

Brian Keogh, avocat-conseil intérimaire, Revendications globales; et

Jacquie Prokopanko, coordonnatrice des revendications territoriales de la C.-B. à l'administration centrale, Direction générale des revendications globales.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 6 décembre 1995, le comité examine le projet de loi C-107, Loi concernant l'établissement de la Commission des traités de la Colombie-Britannique.

Mme Cram, du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, fait une déclaration liminaire et, avec M. Keogh et Mme Prokopanko, répond aux questions.

Il est convenu, — d'envoyer à M. Alec C. Robertson, commissaire en chef, une lettre pour l'informer que le comité souhaite l'inviter à comparaître devant lui après le dépôt de son prochain rapport annuel.

Il est convenu, — d'adopter le projet de loi C-107 et d'en faire rapport sans amendement à la Chambre.

À 16 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

REPORT OF THE COMMITTEE

WEDNESDAY, December 13, 1995

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

TENTH REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-107, An Act respecting the establishment of the British Columbia Treaty Commission, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, December 6, 1995, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

La présidente,

A. RAYNELL ANDREYCHUK

Chairperson

RAPPORT DU COMITÉ

Le MERCREDI 13 décembre 1995

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

DIXIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-107, Loi concernant l'établissement de la Commission des traités de la Colombie-Britannique, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 6 décembre 1995, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, December 12, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-107, respecting the establishment of the British Columbia Treaty Commission, met this day, at 3:30 p.m., to give consideration to the bill.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Chairperson*) in the Chair.

The Chairperson: We are here to examine Bill C-107, pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, December 6, 1995.

You have received briefing books, I trust, prepared by the clerk with the assistance of others, which I hope has been helpful to expedite our look at this bill.

We have before us witnesses from the Department of Indian and Northern Affairs Canada.

I understand that no other groups have asked to come before us. The bill is, in many ways, self-explanatory. After your short opening statement, we will have questions.

Ms Christine Cram, Director, Program Development and Claims Support Directorate, Department of Indian and Northern Affairs Canada: I thought it would be useful if we took the opportunity to provide you with a bit of background on the British Columbia Treaty Commission and the process which has been put in place in British Columbia to negotiate modern treaties.

The British Columbia Treaty Commission evolved out of the recommendations of the B.C. Claims Task Force in 1991 which reported to both the federal and provincial governments, as well as the First Nations summit. The task force made a number of recommendations, all of which were accepted by the parties; that is the federal and provincial governments and the summit.

The key recommendation was to create an arm's-length body to facilitate treaty negotiations in British Columbia. In September of 1992, the Government of Canada, the Province of British Columbia and the First Nations summit formally supported the establishment of the commission by signing the BCTC agreement. The Prime Minister at the time was Brian Mulroney. The Minister of Indian and Northern Affairs was Tom Siddon. The province was represented by Michael Harcourt and Andrew Petter.

In 1993, five commissioners were appointed. They began the commission's work on an interim basis. They were appointed by order in council of both the provincial and the federal governments.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 12 décembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones, auquel a été renvoyé le projet de loi C-107 concernant l'établissement de la Commission des traités de la Colombie-Britannique, se réunit aujourd'hui à 15 h 30 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente*) occupe le fauteuil.

La présidente: Nous sommes ici pour étudier le projet de loi C-107 conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 6 décembre 1995.

J'imagine que vous avez tous reçu les documents d'information préparés par le greffier, entre autres; cela devrait nous permettre d'étudier le projet de loi plus rapidement.

Nous recevons des témoins du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Apparemment, aucun autre groupe n'a demandé à comparaître. À de nombreux égards, ce projet de loi se passe de commentaires. Après qu'ils auront fait une courte déclaration d'ouverture, nous posons des questions aux témoins.

Mme Christine Cram, directrice, Direction générale de l'établissement des programmes et du soutien des revendications, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: J'ai pensé qu'il serait utile de profiter de cette occasion pour vous donner quelques détails au sujet de la Commission des traités de la Colombie-Britannique et du processus qui a été adopté en Colombie-Britannique pour négocier des traités modernes.

La Commission des traités de Colombie-Britannique a vu le jour à la suite des recommandations du groupe de travail de Colombie-Britannique sur les revendications qui, en 1991, a présenté un rapport à la fois aux gouvernements fédéral et provincial et également au sommet des premières nations. Ce groupe de travail a formulé plusieurs recommandations qui ont été acceptées par les parties, c'est-à-dire par les gouvernements fédéral et provincial et par le Sommet.

La recommandation clé portait sur la création d'un organisme sans lien direct pour faciliter la négociation de traités en Colombie-Britannique. En septembre 1992, le gouvernement du Canada, la province de Colombie-Britannique et le sommet des premières nations ont officiellement ratifié la création de la commission en signant une entente sur la CTCB. À l'époque, le premier ministre était Brian Mulroney. Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien était Tom Siddon. La province était représentée par Michael Harcourt et Andrew Petter.

En 1993, cinq commissaires furent nommés qui commencèrent le travail de la commission sur une base intérimaire. Ils furent nommés par des décrets en conseil des gouvernements provincial et fédéral.

[Texte]

The commission manages the process to facilitate negotiations by doing a number of things. They assess the readiness of the parties to negotiate; allocate the funding; encourage timely negotiations; provide dispute resolution services; submit annual reports to the governments and the summit; and provide a public record on the status of negotiations.

Most of you probably are aware that there are few treaties in B.C., unlike the rest of the country. Only a small portion of the province, on Vancouver Island and in the northeast corner of the province, have treaties. On those lands where treaties have not been concluded, B.C. First Nations continue to assert aboriginal right and title.

This situation has created uncertainty for governments and for industry and has caused delays in economic activity. A Price Waterhouse study done about four years ago estimated that over \$1 billion a year in investment in just the forestry and mining sectors was lost in B.C. because of this uncertainty.

As well, many hundreds of jobs were lost. From the federal government's perspective, these claims must be settled in the most efficient manner possible. We believe that the BCTC process is an effective vehicle to ensure that treaties are concluded in a timely manner.

This is a unique process in Canada. There is no other process like it in any other province. It provides a forum to negotiate treaties which include both the land and financial components, as well as self-government.

The commission has established a series of tests which all parties must meet in order for negotiation to proceed. These include questions such as: Do the parties have a mandate from their respective members? In the case of the federal government, have we established consultative processes with third parties and the public to ensure that their input is considered in treaties? Have negotiators been appointed?

First Nations very much wanted an arm's-length structure to ensure that the people with whom they are negotiating are not the same people who are determining the funding requirements.

The commission reports to Parliament, the B.C. legislature and the First Nations summit on negotiations, and it maintains a public record on the status of negotiations.

Two annual reports have been submitted to date. In both those reports, the commission has taken the opportunity to point out improvements they think could be made to the process.

The commissioners have been conducting business since April 1993. In December of that year, the first statement of intent from First Nations was submitted. They have now received 47 statements of intent to negotiate, which represent over 70 per cent of the First Nations in British Columbia.

[Translation]

La commission administre le processus pour faciliter les négociations et, pour ce faire, accomplit plusieurs tâches. Elle évalue dans quelle mesure les parties sont prêtes à négocier. Elle répartit les fonds disponibles. Elle encourage des négociations en temps opportun. Elle offre des services de résolution des différends. Elle soumet des rapports annuels aux gouvernements et au sommet et elle met à la disposition du public des rapports sur les progrès des négociations.

Vous le savez probablement, contrairement au reste du pays, il y a très peu de traités en Colombie-Britannique. C'est seulement sur l'île de Vancouver et dans le coin nord-est de la province que des traités ont été signés. Les premières nations de Colombie-Britannique continuent à affirmer leurs droits autochtones sur tous les territoires où il n'y a pas eu de traités.

C'est une situation qui a créé une certaine incertitude pour les gouvernements et pour l'industrie et qui, dans certains cas, a gêné l'activité économique. Une étude effectuée il y a environ quatre ans par la compagnie Price Waterhouse estimait que cette incertitude provoquait des pertes d'investissement de plus d'un milliard de dollars par année, et cela, seulement pour le secteur forestier et le secteur minier.

Cela représente également la perte de centaines d'emplois. Du point de vue du gouvernement fédéral, il importe de régler ces revendications de la façon la plus efficace possible. Nous pensons que la CTCB représente un moyen efficace de conclure des traités le plus rapidement possible.

Ce processus est unique au Canada. Il n'existe rien de tel dans les autres provinces. C'est un mécanisme qui permet de négocier des traités en tenant compte des éléments fonciers et financiers et également de la notion d'autonomie gouvernementale.

La commission a élaboré une série de critères qui doivent être respectés par toutes les parties pour que la négociation soit possible. Ces critères comportent des questions comme: Est-ce que les parties ont un mandat de leurs membres respectifs? Dans le cas du gouvernement fédéral, a-t-on mis en place des processus consultatifs avec des tierces parties et avec le public pour s'assurer qu'on tiendra compte de leur opinion? Est-ce que des négociateurs ont été nommés?

Les premières nations tenaient beaucoup à une structure sans lien direct, car elles voulaient être certaines que les gens avec lesquels elles négocieraient ne seraient pas ceux qui sont chargés de déterminer les besoins en matière de financement.

La commission dépose des rapports au sujet des négociations devant le Parlement, devant l'Assemblée législative de Colombie-Britannique et devant le sommet des premières nations. Elle tient à jour un dossier public sur les progrès des négociations.

Jusqu'à présent, deux rapports annuels ont été soumis. Dans les deux cas, la commission en a profité pour suggérer des améliorations au processus.

Les commissaires travaillent depuis avril 1993. En décembre de cette même année, les premières nations soumièrent leur première déclaration d'intention. Quarante-sept déclarations d'intention de négocier ont maintenant été reçues, ce qui représente plus de 70 p. 100 des premières nations de Colombie-Britannique.

[Text]

To date, there have been frameworks signed with the Champagne and Aishihik, Sechelt, Gitksan, the Wet'suwet'en. Four more have been initialled with the Teslin Tlingit, Ditidaht, Kaska Dena and Gitanyow. The minister hopes to be able to sign those four in the not-too-distant future.

The commission is composed of five commissioners, a federal and a provincial representative, plus two First Nations summit representatives. The three parties jointly appoint the chief commissioner.

The present chief commissioner is Alec Robertson. The federal representative is Peter Luszti. First Nations summit representatives are Wilf Adams and Miles Richardson. The provincial representative is Barbara Fisher.

As I mentioned earlier, since 1993, the individual commissioners have been operating under the authority of federal and provincial orders in council and by resolution of the First Nations summit. Provincial legislation was passed in May 1993.

We believe that it is important to pass legislation now to create the commission as a legal entity, as it will make it easier for the commissioners to do their work. By passing legislation, it will be clear that the commission is indeed an arm's-length body; that is, it will not be created by order in council of the two governments, but rather will be an arm's-length body which is not an agent of any of the parties.

The BCTC agreement that was signed in 1992 committed the federal government to enacting legislation; thus, the passage of this legislation would honour that commitment.

Senator Tkachuk: Tell me how the commissioners are appointed. Who appoints them precisely?

Ms Cram: Up to now, they have been appointed by order in council. Names are brought forward.

Senator Tkachuk: By whom?

Ms Cram: The parties consult on various names.

Senator Tkachuk: Help me through this. The order in council comes from cabinet. Does the Minister of Indian Affairs appoint all of them?

Ms Cram: No. The Minister of Indian and Northern Affairs would suggest who might be the federal representative. Each of the parties will suggest who should be their representatives. The parties agree.

Senator Tkachuk: There are only five; is that correct?

Ms Cram: Yes.

Senator Tkachuk: Who are the five and who do they represent and how is each one appointed? Just go through it that way.

Ms Cram: I will start with Miles Richardson and Wilf Adams. They are the commissioners appointed by the summit. The summit came forward with those two names.

[Traduction]

Jusqu'à présent, des ententes cadres ont été signées avec les Champagne et Aishihik, les Sechelt, les Gitksan et les Wet'suwet'en. Quatre autres ententes ont été paraphées et mettent en cause les Teslin Tlingit, les Ditidaht, les Kaska Dena et les Gitanyow. Le ministre espère pouvoir signer ces quatre ententes d'ici peu.

La commission se compose de quatre commissaires, d'un représentant fédéral et d'un représentant provincial, plus deux représentants du sommet des premières nations. Ces trois parties nomment ensemble le commissaire en chef.

Le commissaire en chef actuel est Alec Robertson. Le représentant fédéral est Peter Luszti. Les représentants du sommet des premières nations sont Wilf Adams et Miles Richardson. Barbara Fisher est la représentante provinciale.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, depuis 1993, les commissaires travaillent dans le cadre de pouvoirs qui leur ont été conférés individuellement par des décrets en conseil fédéral et provincial et par la résolution du sommet des premières nations. La loi provinciale a été adoptée en mai 1993.

Il nous semble important d'adopter une loi le plus vite possible pour constituer la commission en entité juridique, ce qui facilitera le travail des commissaires. En adoptant ce projet de loi, on confirmera que la commission est un organisme sans lien direct, c'est-à-dire qu'elle n'est pas créée par décret en conseil des deux gouvernements, qu'elle n'est pas un agent de l'une des parties, mais plutôt un organisme sans lien direct.

L'entente sur la CTCB qui a été signée en 1992 engageait le gouvernement fédéral à adopter une loi. En adoptant ce projet de loi, on respecte donc cet engagement.

Le sénateur Tkachuk: Expliquez-moi comment les commissaires sont nommés. Qui, exactement, les nomme?

Mme Cram: Jusqu'à présent, ils ont été nommés par décret en conseil. Des noms sont proposés.

Le sénateur Tkachuk: Par qui?

Mme Cram: Les parties se consultent au sujet de divers candidats.

Le sénateur Tkachuk: J'ai besoin de votre aide. Un décret en conseil émane du Cabinet. Est-ce que c'est le ministre des Affaires indiennes qui les nomme tous?

Mme Cram: Non. Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien peut suggérer une personne pour représenter le gouvernement fédéral. Chacune des parties suggère ses représentants. Les parties se mettent d'accord.

Le sénateur Tkachuk: Il n'y en a que cinq, n'est-ce pas?

Mme Cram: Oui.

Le sénateur Tkachuk: Qui sont ces cinq personnes, qui représentent-elles, et comment sont-elles nommées individuellement? Donnez-moi toutes ces réponses-là.

Mme Cram: Je vais commencer par Miles Richardson et Wilf Adams. Ce sont les commissaires nommés par le sommet. Le sommet a proposé le nom de ces deux personnes.

[Texte]

Senator Tkachuk: Who is the summit?

Ms Cram: The summit represents B.C. First Nations. Hence, the summit suggested those names to the other parties and the other parties agreed to those names. The province suggested Barbara Fisher. Again, the other parties agreed to those names. The federal government suggested Peter Lusztiq.

Then, the parties together choose the chief commissioner; that is, Alec Robertson. A number of names came forward for the position of chief commissioner. The parties, over time, came to agreement on Alec Robertson.

Senator Tkachuk: Do these commissioners negotiate the actual land claim?

Ms Cram: No. The purpose of the commission is to facilitate the process. Their job is to determine the readiness of the parties, to allocate funding and then to monitor the process. Each of the parties to the negotiation, that is the two governments plus the First Nation group involved, appoints their own negotiators.

Senator Tkachuk: How much is each commissioner paid per day?

Ms Cram: It is in the range of \$300 to \$500.

Senator Tkachuk: Who gets paid what?

Ms Cram: I do not know.

Senator Tkachuk: Does each person get paid \$300 per day or \$500 per day?

Ms Jacquie Prokopanko, B.C. Claims Coordinator, Comprehensive Claims Branch, Department of Indian and Northern Affairs: It is a range between \$350 and \$500.

The Chairperson: Are you interested in knowing how much someone gets paid or how they go about it?

Senator Tkachuk: No, I am not interested in how individuals get paid. I am interested in the process.

You told me these commissioners get between \$300 and \$500. How is this decided? Do you have deputy commissioners or lower rank commissioners? How does this happen?

Ms Cram: With all PCO appointments, there are certain ranges paid for various types of tasks.

Senator Tkachuk: Are these all tasks equal?

Ms Prokopanko: They are all paid the same amount.

Senator Tkachuk: Very good. How much is it?

Ms Cram: Can we divulge that? I do not know.

Senator Pearson: It is a privacy issue.

Senator Tkachuk: This is important. How much are they getting paid?

Ms Cram: I do not know.

[Translation]

Le sénateur Tkachuk: Qui est le sommet?

Mme Cram: Le sommet représente les premières nations de Colombie-Britannique. Par conséquent, c'est le sommet qui a proposé ces deux noms aux autres parties qui les ont acceptés. La province a suggéré Barbara Fisher. Encore une fois, les autres parties ont accepté. Le gouvernement fédéral a proposé Peter Lusztiq.

Ensuite, les parties se sont concertées pour choisir le commissaire en chef, il s'agit d'Alec Robertson. Plusieurs noms ont été proposés pour le poste de commissaire en chef. Finalement, les parties se sont mises d'accord sur Alec Robertson.

Le sénateur Tkachuk: Est-ce que ces commissaires négocient les revendications territoriales proprement dites?

Mme Cram: Non, la commission est là pour faciliter le processus. Elle est là pour déterminer dans quelle mesure les parties sont prêtes, pour répartir le financement et pour surveiller le processus. Chacune des parties à la négociation, c'est-à-dire les deux gouvernements et le groupe des premières nations qui est concerné, nomme ses propres négociateurs.

Le sénateur Tkachuk: Combien les commissaires sont-ils payés par jour?

Mme Cram: C'est de l'ordre de 300 à 500 \$.

Le sénateur Tkachuk: Qui reçoit quoi?

Mme Cram: Je ne sais pas.

Le sénateur Tkachuk: Est-ce que chaque commissaire reçoit 300 \$ par jour ou 500 \$ par jour?

Mme Jacquie Prokopanko, coordinatrice des revendications de la Colombie-Britannique, Direction générale des revendications globales, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: C'est de l'ordre de 350 à 500 \$.

La présidente: Vous voulez savoir combien les gens sont payés ou comment c'est déterminé?

Le sénateur Tkachuk: Non, je ne veux pas savoir comment ils sont payés, c'est le processus qui m'intéresse.

Vous m'avez dit que ces commissaires touchaient entre 300 et 500 \$ par jour. Comment cela est-il déterminé? Est-ce que vous avez des sous-commissaires ou des commissaires de rang inférieur? Comment cela se fait-il?

Mme Cram: Comme pour toutes les nominations du BCP, il y a des échelles de rémunération selon les tâches.

Le sénateur Tkachuk: Est-ce que les tâches sont égales?

Mme Prokopanko: Ils reçoivent tous la même somme.

Le sénateur Tkachuk: Très bien. Combien est-ce?

Mme Cram: Pouvons-nous le révéler? Je ne sais pas.

Le sénateur Pearson: C'est la protection de la vie privée qui est en cause.

Le sénateur Tkachuk: C'est important. Combien les paie-t-on?

Mme Cram: Je ne sais pas.

[Text]

Senator Tkachuk: It is probably the maximum. I want to know. Is it the maximum? The orders in council would be public record. You people should know.

The Chairperson: They have indicated they do not know. Are you asking whether they can get this information for you?

Senator Tkachuk: Could you please find out? Does the chief commissioner, the head person agreed to by everyone, get paid more?

Ms Cram: He gets up to an annual maximum.

Senator Tkachuk: Which would be? He gets so much per day up to a maximum which would be what?

Ms Cram: He has a range. I do not know whether I can communicate the amount.

Senator Tkachuk: Minimum or maximum?

Ms Cram: He is on the range. They have what is called GIC levels, a whole series of levels. He is in a range.

Senator Tkachuk: What would the range be?

Ms Prokopanko: He is a GIC-9, which is \$117,00 to \$142,400.

Senator Tkachuk: He gets somewhere in between.

Ms Prokopanko: That is correct.

Senator Tkachuk: Could you then send by letter to the clerk how much that would be in this particular case?

Ms Prokopanko: We can check on that.

Mr. Brian Keogh, Acting Senior Counsel, Comprehensive Claims, Department of Indian and Northern Affairs Canada: If it is not contrary to the Privacy Act, we can do it.

Senator Tkachuk: Might it be?

Ms Cram: It could be.

Senator Carstairs: Most of the orders in council have a range.

The Chairperson: I know that for some GIC appointments, it is a personal matter to that employee and you cannot disclose exactly what they are getting. You can disclose which range they fall into. However, other GICs are disclosed either by policy or by law. If they can, they will. Otherwise, they will disclose.

Senator Tkachuk: The commission may decide how much money a particular group that is proposing a land claim in British Columbia receives. How much do they get paid? How do they allocate the budgets?

Ms Cram: There is a set amount of money each year with which the commission must work. It is provided by the two governments.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk: C'est probablement le maximum. Je veux le savoir. Est-ce le maximum? Les décrets en conseil doivent être dans le domaine public. Il faut que les gens puissent le savoir.

La présidente: Les témoins nous disent qu'ils ne le savent pas. Est-ce que vous leur demandez de trouver ces renseignements?

Le sénateur Tkachuk: Pouvez-vous vous informer, s'il vous plaît? Le commissaire en chef, celui qui a été choisi par tout le monde, est-il plus payé?

Mme Cram: Il est payé jusqu'à concurrence d'un maximum annuel.

Le sénateur Tkachuk: Qui est? Il reçoit tant par jour jusqu'à concurrence d'un maximum qui est de combien?

Mme Cram: Il y a une échelle. Je ne sais pas si je peux vous donner le chiffre.

Le sénateur Tkachuk: Le minimum ou le maximum?

Mme Cram: C'est dans l'échelle. C'est ce qu'ils appellent l'échelle GIC, qui comprend plusieurs paliers. Il est dans cette échelle-là.

Le sénateur Tkachuk: En quoi consiste-t-elle?

Mme Prokopanko: Il est au niveau GIC-9, qui va de 117 000 à 142 400 \$.

Le sénateur Tkachuk: Il est payé entre ces deux extrêmes.

Mme Prokopanko: C'est exact.

Le sénateur Tkachuk: Pouvez-vous envoyer une lettre au greffier pour nous dire de combien il s'agit dans ce cas particulier?

Mme Prokopanko: Nous allons vérifier.

M. Brian Keogh, avocat-conseil intérimaire, Revendications globales, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: Si cela n'enfreint pas la Loi sur la protection des renseignements personnels, nous le ferons.

Le sénateur Tkachuk: C'est possible?

Mme Cram: C'est possible.

Le sénateur Carstairs: Il y a une échelle de rémunération pour la plupart des postes dotés par décret en conseil.

La présidente: Je sais que pour certaines nominations du gouverneur en conseil, c'est considéré comme un renseignement personnel par l'employé, et on ne peut pas révéler exactement à combien se chiffre la rémunération. Toutefois, on peut donner l'échelle. Par contre, dans d'autres cas de nomination du gouverneur en conseil, la politique ou la loi oblige à révéler la rémunération. Si nos témoins peuvent vous donner ce chiffre, ils le feront.

Le sénateur Tkachuk: La commission peut être appelée à décider combien d'argent sera versé à un groupe qui veut faire des revendications foncières en Colombie-Britannique. Combien ces gens-là sont-ils payés? Comment répartissent-ils les budgets?

Mme Cram: Chaque année, la commission reçoit une somme dont elle doit se contenter. Cette somme est fournie par les deux gouvernements.

[Texte]

The commission allocates money by range or stage. There are six stages in the treaty process. They have a range. It is hard to describe here; the range that they receive depends upon the number of individual First Nations who are members of the group that has submitted that claim and various other criteria, such as geographic location, or whatever. The commission then allocates money to that group accordingly.

Senator Tkachuk: Let us say that a band then puts a claim forward and the commission allocates them cash and pays all their expenses to settle and negotiate their own claim. Is that the way it works? In other words, they have no responsibility for their own money?

Ms Cram: No. First, the First Nation must pay their own work to submit a statement of intent. They submit a statement of intent. Once the commission has accepted their statement of intent, they must submit a budget proposal indicating what funds they need to move on to the next stage. That is called the readiness stage.

The commission allocates money based on what they have, plus what stage and range it is at. Approximately 80 per cent of the funding that is allocated is for loans; 20 per cent is for contributions.

Senator Tkachuk: Who pays the loans off?

Ms Cram: The First Nation must repay its loans.

Senator Tkachuk: Where do they get the money?

Ms Cram: They will have a settlement at the end.

Senator Tkachuk: It is an advance against future cash.

Ms Cram: No. I do not know whether you would call it an advance against future cash. The First Nations are in the process because they want a treaty that consists of a number of benefits. We expect that there will be a financial component to that benefit. They must repay their loans out of that financial component.

Senator Tkachuk: How long has this process taken, on average — the ones that you have settled or initialled?

Ms Cram: In British Columbia, the process has just started. We have 47 statements of intent. We are just at the stage of initialling framework agreements.

Senator Tkachuk: Of the ones that have been settled, was one initialled a while back?

Ms Cram: These are framework agreements that are just at the very start of the process. It is a six-stage process. The framework agreement is stage three.

Senator Tkachuk: How long will it be for each one?

Ms Cram: We do not know for sure, but it has taken governments a long time to settle treaties the past. You may have heard of the Nishga claim. It has been in the process for many years.

[Translation]

La commission alloue cet argent par étape. Il y a six étapes dans le processus de traité. Il y a un barème. C'est difficile à décrire, mais le barème dépend du nombre de premières nations qui font partie du groupe qui a soumis une revendication et d'un certain nombre d'autres critères, comme la situation géographique, et cetera. En tenant compte de ces critères, la commission alloue une somme à chaque groupe.

Le sénateur Tkachuk: Supposons qu'une bande présente une revendication et que la commission lui donne des fonds et paie toutes ses dépenses pour négocier et régler sa revendication. Cela fonctionne de cette façon-là? Autrement dit, les bandes n'assument pas la responsabilité de leur argent?

Mme Cram: Non. Premièrement, ce sont les premières nations qui doivent payer pour le travail qu'elles font pour préparer une déclaration d'intention. Elles soumettent alors une déclaration d'intention. Une fois cette déclaration acceptée par la commission, elles doivent soumettre une proposition de budget expliquant de quoi elles ont besoin pour passer à l'étape suivante. C'est l'étape où l'on considère qu'elles sont prêtes à négocier.

La commission alloue les fonds selon ce dont elle dispose, et également selon l'étape et le barème prévus. Approximativement 80 p. 100 des fonds alloués sont sous forme de prêts. Vingt pour cent sont des contributions.

Le sénateur Tkachuk: Qui rembourse les emprunts?

Mme Cram: Ce sont les premières nations qui doivent rembourser leurs emprunts.

Le sénateur Tkachuk: Où trouvent-elles l'argent?

Mme Cram: À la fin, elles auront un règlement.

Le sénateur Tkachuk: Autrement dit, c'est une avance.

Mme Cram: Non. Je ne sais pas si on peut parler d'une avance. Les premières nations suivent le processus parce qu'elles veulent un traité qui leur donne un certain nombre d'avantages. Ces avantages comporteront probablement un élément financier. C'est à même cet élément financier qu'elles doivent rembourser leurs emprunts.

Le sénateur Tkachuk: Combien de temps ce processus a-t-il pris en moyenne, dans les cas où vous avez réglé ou paraphé?

Mme Cram: En Colombie-Britannique, le processus vient tout juste de commencer. Nous avons reçu 47 déclarations d'intention. Pour l'instant, nous paraphons les ententes cadres.

Le sénateur Tkachuk: Dans les cas où il y a eu règlement, est-ce que cela avait été paraphé à une date antérieure?

Mme Cram: Ces ententes cadres, elles, sont conclues tout au début du processus. Le processus comporte six étapes. L'entente cadre constitue la troisième.

Le sénateur Tkachuk: Combien de temps faudra-t-il pour chacune d'entre elles?

Mme Cram: Nous n'en sommes pas certains, mais par le passé, le gouvernement a mis très longtemps avant de signer des traités. Vous avez peut-être entendu parler de la revendication Nishga. C'est en cours depuis de nombreuses années.

[Text]

Senator Marchand: Since 1973, when they started the actual negotiation.

Ms Cram: We do not expect it will take that long for these treaties.

Senator Tkachuk: The commission and its commissioners get paid \$500 a day. The lawyers get paid. Is that correct? The Indian reserve itself gets paid cash. When they make a budget, they submit a proposal and say: "For Stage 1, this is how much money; for Stage 2, this is how much is involved." How many people would be involved in a particular Native claim, say, an individual one? Would it be five people, two people, 100 or 150?

Ms Cram: Do you mean from all the parties?

Senator Tkachuk: Just from people who are laying the claim; that is, the First Nation itself.

Ms Cram: It is up to the First Nation to decide who they wish to have participate on their negotiating team.

Senator Tkachuk: Can they have five or ten people? Can they limit it?

Ms Cram: They get an amount of money. They will get an amount of money regardless of the number of advisers they would have. It is within that budget. If they choose to have a large negotiating team, they could choose to have that. However, they then would reduce the amount of money each of those members would get.

Senator Tkachuk: What are the parameters? Is it the number of people they have on the reserve? What are the parameters for the budgets?

Ms Cram: The number of First Nations that are in the group of First Nations that are submitting the statement of intent. For example, if you have Nuu-chah-nu-luth, which has about 14 individual First Nations or tribal council who have submitted their statement of intent, they will need more money than another First Nation who may be just a single First Nation.

Senator Tkachuk: Once you allocate the budget money, the longer it takes them, the more money they all make.

Ms Cram: The more money? Eighty per cent is in loans. It is very little.

Senator Tkachuk: It is loans against future cash. That is part of the settlement. This is how much money you will pay back. We owe \$10 million. What do you think it will cost to have all this done?

Ms Cram: But it is not a top-up. For every dollar that a First Nation has to use to repay its loan, it is \$1 that it does not have to do something else it might want to do, such as economic development or whatever things it might be interested in doing.

Senator Tkachuk: Let us take the case of the one that has been processed which has taken 22 years to negotiate.

Ms Cram: It is not finished.

[Traduction]

Le sénateur Marchand: Depuis 1973, date à laquelle les négociations ont vraiment commencé.

Mme Cram: Pour ces traités-là, nous ne pensons pas que ce soit si long.

Le sénateur Tkachuk: Les commissaires qui constituent la commission sont payés 500 \$ par jour. Les avocats sont payés, n'est-ce pas? La réserve indienne reçoit du liquide. Lorsqu'elle établit son budget, elle soumet une proposition et déclare: «Pour la première étape, nous avons besoin de tant d'argent; pour la deuxième étape, voilà de quoi il s'agit.» Combien de gens participent aux travaux d'une revendication autochtone, disons, une seule revendication? S'agit-il de cinq personnes, de deux personnes, 100, 150?

Mme Cram: Vous parlez de toutes les parties?

Le sénateur Tkachuk: Non, seulement les gens qui formulent la revendication, c'est-à-dire la première nation concernée.

Mme Cram: C'est à la première nation de décider qui fera partie de l'équipe de négociation.

Le sénateur Tkachuk: Est-ce qu'elles peuvent avoir cinq ou dix personnes? Y a-t-il une limite?

Mme Cram: Elles reçoivent une certaine somme. Quel que soit le nombre de conseillers, c'est la même somme. Cela doit rester dans le budget. Si elles décident d'employer une grosse équipe de négociation, elles peuvent le faire. Cela dit, cela réduit d'autant les sommes allouées à chacun des membres de l'équipe.

Le sénateur Tkachuk: Quels sont les paramètres? Est-ce que c'est le nombre de personnes dans chaque réserve? Quels sont les critères pour établir les budgets?

Mme Cram: Le critère, c'est le nombre de premières nations qui font partie d'un groupe de premières nations qui soumettent une déclaration d'intention. Par exemple, les Nuu-chah-nu-luth regroupent environ 14 premières nations ou conseils tribaux. Ils ont soumis une déclaration d'intention et ils auront besoin de plus d'argent qu'une autre première nation qui agit individuellement.

Le sénateur Tkachuk: Une fois alloués les budgets, plus le processus dure, plus tout le monde y gagne.

Mme Cram: Plus il y gagne? Quatre-vingt p. 100 des fonds sont sous forme de prêts. C'est très peu.

Le sénateur Tkachuk: Ces prêts sont en réalité des avances. Cela fait partie du règlement. C'est l'argent que vous allez rembourser. Nous devons 10 millions de dollars. À votre avis, combien tout ce processus va-t-il coûter?

Mme Cram: Nous ne continuons pas à verser de l'argent. Chaque dollar qu'une première nation utilise pour rembourser son prêt est de l'argent qui ne peut pas servir à faire autre chose, du développement économique, toutes les activités qui peuvent les intéresser.

Le sénateur Tkachuk: Prenons le cas de la revendication pour laquelle les négociations ont duré 22 ans.

Mme Cram: Ce n'est pas terminé.

[Texte]

Senator Marchand: It is outside the treaty commission process.

Senator Tkachuk: But you have these 47. They could all take ten years, five years, 20 years or 30 years. How long will this go on and how much will each one cost? Does anyone have any idea?

Ms Cram: We have done estimates of how much we think it will cost to settle treaties in B.C. You have probably seen numbers in the media. Minister Cashore told the *Sun* editorial board that he thought treaties would cost \$10 billion. We do not agree that it will cost that much, but that is what he said.

Senator Tkachuk: Of that amount, how much is allocated towards the actual people working on the negotiations? Does anyone have a figure there?

Ms Cram: No. We have not estimated how much we think we will give out in loans over time because we do not know how long it will take.

Senator Tkachuk: There is no end.

Ms Cram: When you say "no end", what do you mean?

Senator Tkachuk: You said that you have no idea how long it will take. Is it because there is no end?

Ms Cram: We have made 20-year projections on what we think it will cost. It is because there are long pay-out periods. Even if you concluded the last agreement in ten years, there is a 15 to 20 year pay-out period to be negotiated.

Senator Tkachuk: I will return to this later.

Senator Carstairs: As I understand the purpose of this, because there were no treaties, the commissions were put into place as a means of facilitating agreements. I have heard estimates of claims for British Columbia that embrace seven-eighths of the province. We are talking about massive claims. What that will mean in ultimate settlement remains to be seen. We have heard that all the lower mainland, for example, is part of a variety of claims.

What is the theory behind setting up this particular commission? Why was this route chosen as opposed to what is going on in my province, for example, which is involved in a one-on-one negotiation with each individual band?

Ms Cram: What province are you talking about?

Senator Carstairs: Manitoba.

Ms Cram: The difference is that for B.C., almost the entire province was subject to aboriginal rights and title. In Manitoba, the kind of claims you have are treaty land entitlement claims. The whole province is mostly covered by treaty. The problem is that there were groups that never received all their treaty

[Translation]

Le sénateur Marchand: Cela ne relève pas de la Commission des traités.

Le sénateur Tkachuk: Mais vous avez ces 47 demandes. Elles pourraient toutes prendre dix ans, cinq ans, 20 ans ou 30 ans. Combien de temps ce processus va-t-il durer et combien cela coûtera-t-il dans chaque cas? Est-ce que quelqu'un en a une idée?

Mme Cram: Nous avons cherché à évaluer combien il en coûtera pour conclure les traités en Colombie-Britannique. Vous avez probablement vu des chiffres dans les journaux. Le ministre Cashore a déclaré aux éditeurs du *Sun* qu'à son avis, les traités coûteraient 10 milliards de dollars. Nous ne sommes pas d'accord, nous ne pensons pas que cela coûtera autant d'argent, mais c'est ce qu'il a dit.

Le sénateur Tkachuk: Quelle proportion de cette somme va aux gens qui travaillent directement aux négociations? Est-ce que l'un d'entre vous a un chiffre?

Mme Cram: Non. Nous n'avons pas déterminé combien nous allions verser sous forme de prêts, parce que nous ne savons pas combien de temps cela prendra.

Le sénateur Tkachuk: Cela n'a pas de fin.

Mme Cram: Quand vous dites «pas de fin», que voulez-vous dire?

Le sénateur Tkachuk: Vous dites que vous n'avez aucune idée du temps que cela prendra. Est-ce que parce que cela n'aura pas de fin?

Mme Cram: Nous avons fait des projections de coûts sur une période de 20 ans. En effet, les périodes de versement sont très longues. Même si la dernière entente devait être signée dans dix ans, il faut encore négocier une période de versement de 15 à 20 ans.

Le sénateur Tkachuk: Je reviendrai tout à l'heure à cette question.

Le sénateur Carstairs: Si j'ai bien compris l'objet de cette mesure, en l'absence de traités, des commissions ont été mises en place pour faciliter la conclusion d'ententes. On nous a cité des prévisions qui concernent la Colombie-Britannique, des revendications qui couvrent les sept huitièmes de la province. Ce sont des revendications massives. Reste à voir à quel règlement cela aboutira. Nous avons entendu dire, par exemple, qu'il y avait toute une série de revendications dans le sud de la province.

Sur quelle théorie repose la création de cette commission? Pourquoi a-t-on choisi cette solution et non celle qui a été retenue dans la province, par exemple, et qui consiste à négocier avec chaque bande, individuellement?

Mme Cram: De quelle province parlez-vous?

Le sénateur Carstairs: Du Manitoba.

Mme Cram: La différence, c'est qu'en Colombie-Britannique, des droits autochtones existaient dans pratiquement toute la province. Au Manitoba, les revendications que vous avez sont faites dans le cadre de traités. Pratiquement toute la province est couverte par des traités. Le problème, c'est que certains groupes

[Text]

benefits. The objective in Manitoba is to meet those treaty benefits.

In British Columbia, there were no treaties and there were a lot of overlapping claims. There are more First Nations in British Columbia; that is, about 197 out of approximately 650 for the whole country. They were very close, usually in valleys and on the coast, and there were a lot of overlapping claims.

The task force was set up by the two governments and First Nations to look at the most logical, efficient, and economical way of dealing with a situation like this. The recommendation that came forward was to set up an arm's-length body that would accept all of these claims without applying what is called the Baker Lake test.

In other parts of the country where there are comprehensive claims, they have to prove several things. Could you go through the Baker Lake test?

Mr. Keogh: The Baker Lake test basically requires that a group have used the land since time immemorial, that they were an organized society at the time, and that they continue to use the land.

Ms Cram: The cost of trying to assess that for all the First Nations in British Columbia was absolutely prohibitive with the amount of genealogical and archaeological research that would be required. The decision was to have some process which would allow all the First Nations into it and then, through negotiations, reach a resolution.

Senator Carstairs: I understand that the summit agreed to this in May of 1993 and the B.C. legislature later on that month. We are finishing the process now, I gather, by putting the federal government seal of authority on this as well. Surely it had to be out there being negotiated prior to the summit approval in May of 1993. How far back does the process of establishing this commission actually begin?

Ms Cram: I think the commission was itself set up in September, 1993.

Ms Prokopanko: Basically, it started with the task force which was put together in 1990.

Senator Carstairs: The task force began in 1990. Hence, we are now completing a five-year project of putting this commission into force and effect. From what I gather, you were saying that although it has not been legal from the federal perspective, we have been using orders in council to give it force and effect. To all intents and purposes, it has been functioning with some kind of structure since May of 1993; is that correct?

Ms Cram: Yes.

[Traduction]

n'ont jamais reçu tous les avantages auxquels ils avaient droit. Au Manitoba, l'objectif est de se conformer aux dispositions de ces traités.

En Colombie-Britannique, il n'y avait pas de traités, mais, par contre, un grand nombre de revendications qui se chevauchaient. Il y a plus de premières nations en Colombie-Britannique. Il y en a environ 197 sur 650 pour l'ensemble du pays. Comme ces premières nations sont très proches les unes des autres, très souvent dans des vallées et sur la côte, beaucoup de revendications se chevauchaient.

Les deux gouvernements et les premières nations ont donc mis en place un groupe de travail pour trouver le moyen le plus logique, le plus efficace et le plus économique de faire face à une telle situation. Ce groupe a recommandé la création d'un organisme sans lien direct qui accepterait toute revendication sans appliquer ce qu'on appelle le critère de Baker Lake.

Dans d'autres régions du pays où il y a des revendications globales, plusieurs critères doivent être respectés. Pouvez-vous nous rappeler les éléments du critère de Baker Lake?

M. Keogh: Le critère de Baker Lake exige qu'un groupe ait utilisé un territoire depuis des temps immémoriaux, qu'il ait constitué une société organisée à l'époque et qu'il continue à utiliser ce territoire.

Mme Cram: Étant donné les recherches généalogiques et archéologiques que cela exigerait, on a jugé qu'il serait tout à fait prohibitif d'essayer de déterminer cela pour toutes les premières nations de la Colombie-Britannique. On a donc décidé de mettre en place un processus permettant à toutes les premières nations de participer puis, à la suite de négociations, de parvenir à une solution.

Le sénateur Carstairs: On nous a dit que le sommet avait accepté cette proposition en mai 1993 et que l'Assemblée législative de la Colombie-Britannique l'avait ratifiée quelques jours plus tard. Nous bouclons maintenant la boucle en imposant également le sceau du gouvernement fédéral sur ce processus. J'imagine qu'il a dû y avoir des négociations avant l'approbation du sommet, en mai 1993. À quel moment a-t-on commencé vraiment les démarches qui ont conduit à la création de cette commission?

Mme Cram: Je crois que la commission proprement dite a commencé à fonctionner en septembre 1993.

Mme Prokopanko: Tout a commencé avec le groupe de travail qui avait été constitué en 1990.

Le sénateur Carstairs: Le groupe de travail a commencé en 1990. Autrement dit, nous mettons aujourd'hui un terme à un processus de cinq ans en donnant effet à cette commission. Si j'ai bien compris, du point de vue fédéral, il ne s'agissait pas d'une entité légale, mais nous lui avons tout de même permis de fonctionner grâce à des décrets en conseil. À toutes fins utiles, cette commission existe déjà sous une certaine forme depuis mai 1993, n'est-ce pas?

Mme Cram: Oui.

[Texte]

Senator Twinn: I would like to understand about the Treaty 8 portion of British Columbia. Are they in on this with the rest of British Columbia?

Ms Cram: The Treaty 8 Tribal Association submitted a statement of intent, but they have withdrawn it.

Senator Twinn: What is the life of this submission supposed to be? Is it until everything is completed?

Ms Cram: Until it is all over, but the governments and the summit can essentially disband it.

Senator Twinn: The Yukon has not been completed, and it is close to \$100 million.

Ms Cram: In terms of the negotiating loans?

Senator Twinn: On their self-government act and their land claims. I think you know that.

Ms Cram: We have reached agreements with four First Nations, and there are ten more to be done.

Senator Twinn: The history of the process has not been very good, given that it takes 20 years for settlement.

Ms Cram: We are hoping in B.C. it will be much quicker. I can tell you the progress has been much quicker than anticipated. There have been 47 statements of intent. Twenty-three have already moved forward; that is, ready to negotiate. As I mentioned earlier, we have signed four framework agreements and we have four more initialled by negotiators.

Senator Twinn: The history of the process is still not good. The Lubicons have gone 25 years. The commission will go on forever.

Senator Di Nino: I believe you said you have 47 statements of intent that have been presented. How many more should we expect?

Ms Cram: Those 47 represent about 125 First Nations, and there are 197. We say over 70 per cent.

Senator Di Nino: That is two-thirds. To get back to Senator Tkachuk's comments on the advancement of moneys by way of loans, are these only repayable if a settlement is reached, or would they become a liability for the First Nations regardless of whether a settlement is ever reached?

Ms Cram: There is the possibility for the federal government to forgive loans. We do not do that very often.

Senator Di Nino: As far as you are concerned, it becomes an asset on the books of the government and a liability on the books of the First Nation receiving it?

Ms Cram: Yes.

Senator Di Nino: As far as you are concerned, it will be collectable?

[Translation]

Le sénateur Twinn: J'aimerais être certain de comprendre les circonstances du Traité 8 en Colombie-Britannique. Est-ce qu'ils participent à cet exercice avec le reste de la Colombie-Britannique?

Mme Cram: L'Association tribale du Traité 8 a soumis une déclaration d'intention qui a été ensuite retirée.

Le sénateur Twinn: Combien de temps tout cela va-t-il rester en vigueur? Jusqu'à ce que tout soit terminé?

Mme Cram: Jusqu'à ce que tout soit terminé, mais les gouvernements et le sommet peuvent dissoudre la commission.

Le sénateur Twinn: Au Yukon, ce n'est pas terminé, et on s'approche des 100 millions de dollars.

Mme Cram: Vous voulez parler des prêts pour négociations?

Le sénateur Twinn: Je parle de l'autonomie gouvernementale et des revendications territoriales. Je crois que vous le savez.

Mme Cram: Nous nous sommes mis d'accord avec quatre premières nations, mais il y en a encore dix dont le cas n'est pas réglé.

Le sénateur Twinn: C'est un processus qui ne s'est pas avéré très satisfaisant par le passé, puisqu'il faut 20 ans pour parvenir à un règlement.

Mme Cram: Nous espérons que ce sera beaucoup plus rapide en Colombie-Britannique. Je peux vous dire que jusqu'à présent les choses ont été plus vite qu'on ne le pensait. Quarante-sept déclarations d'intention ont été soumises, dont 23 où les parties sont déjà prêtes à négocier. Comme je l'ai dit plus tôt, nous avons signé quatre ententes cadres et quatre autres ont été paraphées par les négociateurs.

Le sénateur Twinn: Cela reste insatisfaisant d'une façon générale. Le cas des Lubicons traîne depuis 25 ans. Cette commission va traîner aussi éternellement.

Le sénateur Di Nino: Vous avez dit, je crois, que 47 déclarations d'intention ont été déposées. Combien doit-on en attendre?

Mme Cram: Ces 47 déclarations représentent environ 125 premières nations, et il y en a 197. Autrement dit, c'est plus de 70 p. 100.

Le sénateur Di Nino: Les deux tiers. Je reviens aux observations du sénateur Tkachuk sur les avances de fonds sous forme de prêts. Est-ce que ces fonds sont remboursables uniquement en cas de règlement, ou bien les premières nations vont-elles devoir les rembourser, quelle que soit l'issue des négociations?

Mme Cram: Il est possible que le gouvernement fédéral remette la dette. Cela n'est pas très fréquent.

Le sénateur Di Nino: Votre position est que cela devient un actif dans les livres du gouvernement et un passif dans ceux des premières nations qui ont reçu ces prêts?

Mme Cram: Oui.

Le sénateur Di Nino: À votre avis, ces sommes seront récupérables?

[Text]

Ms Cram: Yes.

Senator Di Nino: Is there an operational budget for this commission?

Ms Cram: Yes, they get an annual budget.

Senator Di Nino: Can you share that with us, at least for whatever length of time you have established one?

Ms Cram: I would have to get you the number. I know it is under \$2 million. I think it is close to \$1 million.

Senator Di Nino: Is that per year?

Ms Cram: Yes, per year.

Senator Di Nino: Have you budgeted for a five-, ten-, or twenty-year period?

Ms Cram: The funding is the same as any department's Main Estimates. We use the same planning cycle. They get an annual budget subject to appropriations.

Senator Di Nino: Have you a time frame, or even an estimated time frame, of when you think the commission would complete its work?

Ms Cram: Presently, we have approval for funding up to 1997-98. At that point, we would have to seek approval to extend it.

Senator Di Nino: It is approximately \$1 million per annum.

Ms Cram: I would have to check that.

Senator Di Nino: Maybe you can include that in the information you will be providing,

Who provides the operational budget? Is it the federal government or a combination of the federal government and the provincial government?

Ms Cram: It is split between the federal government and the provincial government.

Senator Di Nino: What is the split?

Ms Cram: I think it is approximately 60/40; 60 per cent federal government, 40 per cent provincial government.

Senator Di Nino: You described reasonably well how the commission came about and how the commissioners are appointed. What role did the First Nations play in the setting up of the commission, and what role do they play in choosing the commissioners?

Ms Cram: The First Nations participated in the task force report. They had a representative on the task force that came forward with recommendations for setting up the commission. The summit, which is the representative body of those First Nations who are participating in the process, appoints two commissioners.

[Traduction]

Mme Cram: Oui.

Le sénateur Di Nino: Est-ce que cette commission a un budget de fonctionnement?

Mme Cram: Oui, elle dispose d'un budget annuel.

Le sénateur Di Nino: Pouvez-vous nous dire à combien s'élève ce budget, du moins pour la période que vous avez prévue?

Mme Cram: Il faudrait que je m'informe. Je sais que c'est moins de 2 millions de dollars. Je crois que c'est aux alentours d'un million de dollars.

Le sénateur Di Nino: Par année?

Mme Cram: Oui, par année.

Le sénateur Di Nino: Avez-vous établi un budget sur une période de cinq, de dix ou de vingt ans?

Mme Cram: Le mode de financement est identique à celui de n'importe quel ministère dans le cadre de son budget principal. Nous utilisons le même cycle de planification. La commission reçoit le budget qui correspond aux crédits qui lui ont été alloués.

Le sénateur Di Nino: Avez-vous prévu un calendrier, ou avez-vous une idée du temps qu'il faudra à la commission pour terminer ses travaux?

Mme Cram: À l'heure actuelle, le financement de la commission est approuvé jusqu'en 1997-1998. À ce moment-là, il faudra que nous demandions une prolongation.

Le sénateur Di Nino: Il s'agit environ d'un million de dollars par année.

Mme Cram: Il faut que je vérifie.

Le sénateur Di Nino: Peut-être pourriez-vous inclure cela dans les informations que vous nous enverrez.

Qui fournit le budget de fonctionnement? Est-ce le gouvernement fédéral, ou bien le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial?

Mme Cram: Cette responsabilité est partagée entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial.

Le sénateur Di Nino: Dans quelle proportion?

Mme Cram: Je crois que c'est environ 60/40. Soixante pour cent pour le gouvernement fédéral, et 40 p. 100 pour le gouvernement provincial.

Le sénateur Di Nino: Vous nous avez donné une assez bonne description des origines de la commission et du mode de nomination des commissaires. Quel rôle les premières nations ont-elle joué dans la mise en place de cette commission, dans quelle mesure participent-elles au choix des commissaires?

Mme Cram: Les premières nations ont participé à la préparation du rapport du groupe de travail. Elles avaient un représentant au sein de ce groupe de travail qui a formulé les recommandations qui ont conduit à la création de la commission. Le sommet, l'organisme qui représente les premières nations qui participent au processus, nomme deux commissaires.

[Texte]

Senator Di Nino: They appoint two of the five?

Ms Cram: It participates in the appointment of the chief commissioner. The three principles together select the chief commissioner.

Senator Di Nino: They recommend, I believe is what you said. They recommend the chief commissioner to be appointed by order in council.

Ms Cram: Yes.

Senator Di Nino: Have the First Nations expressed any concerns about the process?

Ms Cram: They have expressed concerns about the amount of funding available to the British Columbia Treaty Commission. They feel it is insufficient.

Senator Di Nino: Did they express concerns about the appointment process?

Ms Cram: No.

Senator Di Nino: Let me ask it a different way. Are the First Nations satisfied that their interests will be looked after by the process which has been put in place and which we would like to legislate in place? Are they satisfied that they will receive fair treatment?

Ms Cram: I think they very strongly believe in the process and believe that it provides the kind of forum in which they would want to negotiate treaties.

Senator Di Nino: The only concern they have expressed is the number of dollars that have been estimated as potentially being available for final settlement of all these claims.

Ms Cram: Not the final settlement, but rather the funding that the British Columbia Treaty Commission has to allocate to them for the negotiation process.

Senator Di Nino: This is for the operational component of it?

Ms Cram: Yes. They would like more funding to be available so that they could move faster.

Senator Di Nino: Obviously a component of the operation expenses would be for the commissioners. What would the other expenses be for?

Ms Cram: They have approximately 10 staff. The commission has to hire whatever staff it needs to fulfil its function. They have to receive the statements of intent, assess them and determine readiness. They have to assess the budgets in the negotiating plans that come in from the First Nations to decide how much they will allocate to them. They must play a public information role. They have to produce those annual reports. Therefore, the commission needs staff. In addition, they have to develop funding agreements which they must negotiate with the First Nations. For those things, they need staff.

[Translation]

Le sénateur Di Nino: Le sommet nomme deux commissaires sur cinq?

Mme Cram: Il participe également à la nomination du commissaire en chef. Ensemble, les trois parties choisissent le commissaire en chef.

Le sénateur Di Nino: Elles font une recommandation, je crois que c'est ce que vous avez dit. Elles recommandent une personne qui est ensuite nommée par décret en conseil.

Mme Cram: Oui.

Le sénateur Di Nino: Est-ce que les premières nations ont exprimé des réserves au sujet du processus?

Mme Cram: Elles ont exprimé des réserves en ce qui concerne les fonds mis à la disposition de la Commission des traités de la Colombie-Britannique. Elles pensent que c'est insuffisant.

Le sénateur Di Nino: Est-ce qu'elles ont eu des réserves au sujet du processus de nomination?

Mme Cram: Non.

Le sénateur Di Nino: Je vais poser la question autrement. Est-ce que les premières nations sont convaincues que leurs intérêts seront bien servis par ce processus auquel nous avons l'intention de donner un caractère légal? Sont-elles convaincues qu'elles seront traitées équitablement?

Mme Cram: À mon avis, les premières nations sont convaincues des mérites du processus, elles pensent que ce genre de forum leur permettra de négocier efficacement des traités.

Le sénateur Di Nino: La seule chose qui les inquiète, ce sont les dollars qui ont été alloués sur la base des prévisions pour le règlement définitif de toutes ces revendications.

Mme Cram: Ce n'est pas le règlement final qui les inquiète, mais plutôt les fonds dont la Commission des traités de la Colombie-Britannique disposera pour les aider à négocier.

Le sénateur Di Nino: Autrement dit, les fonds pour le fonctionnement du processus?

Mme Cram: Oui. Elles voudraient qu'on débloque plus de fonds pour pouvoir avancer plus rapidement.

Le sénateur Di Nino: Une partie de ces fonds va servir à la rémunération des commissaires; quelles seront les autres dépenses?

Mme Cram: La commission a un personnel d'une dizaine de personnes. Elle doit embaucher les effectifs dont elle a besoin pour remplir ses fonctions. Elle doit recevoir les déclarations d'intention, les évaluer et déterminer dans quelle mesure les premières nations sont prêtes à négocier. Elle doit évaluer les budgets et les plans de négociation présentés par les premières nations et décider combien d'argent leur sera alloué. Elle doit informer le public. Elle doit préparer ces rapports annuels. Par conséquent, la commission a besoin de personnel. De plus, elle doit préparer des ententes de financement après avoir négocié avec les premières nations. Pour toutes ces choses-là, elle a besoin de personnel.

[Text]

Senator Di Nino: Do they also need consultants, lawyers, accountants and other professionals of that nature?

Ms Cram: They did have a lawyer, but presently Mr. Robertson, who is the chair of the commission, is acting as legal counsel for the commission, in order to save money.

Senator Di Nino: I imagine that they have the authority to retain the services of professionals from time to time as required.

Ms Cram: Yes. They have the ability to hire whomever they deem necessary to fulfil their function.

Senator Di Nino: What proportion of the total budget that has been suggested is the cost of the commission itself? Is it one-third of the budget, half of it, two-thirds?

Ms Cram: Perhaps I can answer that in the context of what money is available on a year-to-year basis for negotiating. If the commission has approximately \$20 million to provide in the way of contributions and loans, the operating cost of the commission would be about one-twentieth of that.

Senator Di Nino: So nineteen-twentieths would be assigned for operational expenses of the First Nations that would be submitting proposals?

Ms Cram: Yes.

Senator Carstairs: I would like to clarify something about which Senator Di Nino asked, because it was unclear to me. It appeared that the chief commissioner would be appointed by order in council, but that is not true. The legislation very clearly says that the chief commissioner is to be appointed jointly by the Governor in Council, the Lieutenant Governor in Council and the summit, and can only be removed by those three bodies as well. That is not an order in council. An order in council comes from cabinet.

Senator Di Nino: Thank you for clarifying that.

Ms Cram: Thank you.

The Chairperson: Under the legislation, the commission is obliged to file a report. The minister is then obliged to file that report in each of the Houses of Parliament within 30 days of receipt. Is there a similar legislative provision in British Columbia and with the First Nations summit? Is there accountability back to the people?

Ms Cram: Yes. The B.C. legislation says that the minister must cause a copy of the report submitted under subsection 1 — which refers to the report on the activities — to be laid before the legislative assembly within the first 30 days that the house is sitting after the report is made.

The Chairperson: Has the First Nations summit a similar process back to their people?

Ms Prokopanko: Yes, they do.

Ms Cram: We do not have the text of the resolution, but it is there.

[Traduction]

Le sénateur Di Nino: Est-ce qu'elle a besoin également d'experts-conseils, d'avocats, de comptables et d'autres professionnels?

Mme Cram: Elle avait effectivement un avocat, mais actuellement, c'est M. Robertson, le président de la commission, qui, pour économiser de l'argent, joue le rôle d'expert-conseil.

Le sénateur Di Nino: J'imagine que lorsqu'elle en a besoin, elle a la possibilité de faire appel aux services de professionnels.

Mme Cram: Effectivement, elle peut embaucher les personnes qu'elle juge nécessaires à l'accomplissement de ses fonctions.

Le sénateur Di Nino: Quelle proportion du budget total suggéré représente le coût de la commission proprement dite? Est-ce un tiers du budget, la moitié, les deux tiers?

Mme Cram: Je vais vous répondre sur la base des fonds alloués pour les négociations pour une période de deux ans. À supposer que la commission dispose d'environ 20 millions de dollars pour accorder des contributions et des prêts, les coûts de fonctionnement de la commission représenteraient le vingtième de cette somme.

Le sénateur Di Nino: Autrement dit, les dix-neuf vingtièmes, ce sont les dépenses de fonctionnement des premières nations qui soumettent des propositions?

Mme Cram: Oui.

Le sénateur Carstairs: J'aimerais une précision au sujet d'une réponse que vous avez donnée au sénateur Di Nino et que je n'ai pas bien comprise. On a dit que le commissaire en chef était nommé par décret en conseil, mais ce n'est pas vrai. La loi prévoit très clairement que le commissaire en chef est nommé à la fois par le gouverneur en conseil, le lieutenant-gouverneur en conseil et le sommet et, de la même façon, il ne peut être congédié que par ces trois organismes. Ce n'est pas un décret en conseil. Un décret en conseil vient du Cabinet.

Le sénateur Di Nino: Je vous remercie pour cette précision.

Mme Cram: Merci.

La présidente: Aux termes de la loi, la commission est tenue de déposer un rapport. Le ministre est ensuite tenu de déposer ce rapport auprès de chacune des Chambres du Parlement dans les 30 jours qui suivent sa réception. Est-ce que la loi a des dispositions équivalentes en ce qui concerne la Colombie-Britannique et le sommet des premières nations? Y a-t-il obligation de rendre des comptes?

Mme Cram: Oui. La loi de Colombie-Britannique prévoit que le ministre, aux termes du paragraphe 1, qui porte sur les rapports sur les activités, doit faire en sorte qu'un rapport soit soumis à l'assemblée législative dans un délai de 30 jours de séance après le dépôt du rapport.

La présidente: Est-ce que le sommet des premières nations est également tenu de faire rapport à sa population?

Mme Prokopanko: Oui, absolument.

Mme Cram: Nous n'avons pas le texte de la résolution, mais elle existe.

[Texte]

The Chairperson: Would it be fair to say that the commissioner would be available for discussions with this committee after the filing of the first report, to discuss how quickly and effectively they are moving?

Ms Cram: They have submitted two reports.

The Chairperson: Yes, but the legislation provides explicitly for scrutiny by each of the Houses of Parliament.

Ms Cram: Yes. In fact, I am sure the chief commissioner would welcome the opportunity to talk about the activities of the commission.

The Chairperson: So we could then assess the progress and efficiency of this kind of mechanism for settlement.

Second, has this bill has been scrutinized by the Department of Justice to see whether it complies with the Charter of Rights and Freedoms?

Mr. Keogh: Yes, it has.

The Chairperson: Was a certificate issued?

Mr. Keogh: I cannot tell you whether a certificate has been issued. I know that the scrutiny was done and that the bill was considered to comply with the Charter.

The Chairperson: Why would you not know? I understand that is an obligation.

Mr. Keogh: I will undertake to find out whether a certificate has been issued.

The Chairperson: Thank you.

Where does the onus rest for determining whether the process of negotiations has been adequate and fair? You indicated that the federal government is obliged to consult with third parties. I presume that that means parties other than the fixed parties of the negotiations. If a particular land claim framework has been set out and it designates an area, is the onus on the provincial government or the federal government to look to, for example, trappers, hunters, farmers and municipalities that may be in the area? Who must consult with those people?

Ms Cram: Both governments must consult. In order to be declared ready by the commission, governments must set up a regional advisory committee. They must do that before they commence negotiations. The regional advisory committees look to get representatives from any of the interested third parties or public groups. In addition, a protocol is developed by the parties which describes the extent to which the negotiations will be open. A vast majority of the negotiating sessions are on cable TV.

The Chairperson: Are you, on behalf of the federal government, convinced that the process allows sufficient input from all interested parties other than the named parties?

Ms Cram: For anyone who is interested in participating and communicating their views on treaties, I believe they have ample opportunity to do so.

[Translation]

La présidente: Pensez-vous que le commissaire pourrait venir discuter avec ce comité après le dépôt du premier rapport? Nous pourrions alors voir comment les choses avancent.

Mme Cram: Deux rapports ont déjà été soumis.

La présidente: Oui, mais d'après la loi, ils doivent être étudiés par chacune des Chambres du Parlement.

Mme Cram: Oui. En fait, je suis certaine que le commissaire en chef serait heureux de venir discuter des activités de la commission.

La présidente: Et cela nous permettrait d'évaluer les progrès à accomplir et l'efficacité de ce mécanisme de règlement.

Deuxièmement, est-ce que le ministère de la Justice a étudié ce projet de loi pour déterminer s'il était conforme aux dispositions de la Charte des droits et libertés?

M. Keogh: Oui, absolument.

La présidente: Est-ce qu'un certificat a été émis?

M. Keogh: Je ne peux pas vous dire si un certificat a été émis. Je sais que le projet de loi a été étudié et jugé conforme à la charte.

La présidente: Pourquoi ne le savez-vous pas? Apparemment, c'est une obligation.

M. Keogh: Je vais m'informer pour voir si un certificat a été émis.

La présidente: Merci.

Qui est chargé de déterminer si le processus de négociation a été suffisant et équitable? Vous avez dit que le gouvernement fédéral était tenu de consulter des tierces parties. J'imagine que ce sont des parties autres que les parties directement impliquées dans les négociations. Lorsqu'un cadre de négociations territoriales a été fixé et qu'une région a été désignée, est-ce que c'est le gouvernement provincial ou bien le gouvernement fédéral qui doit s'inquiéter des trappeurs, des chasseurs, des agriculteurs et des municipalités qui peuvent se trouver dans la région? Qui doit consulter ces gens-là?

Mme Cram: Les deux gouvernements doivent se consulter. Pour que la commission puisse déclarer qu'on est prêt, les gouvernements doivent mettre sur pied un comité consultatif régional. Ils doivent le faire avant le début des négociations. Ces comités consultatifs régionaux cherchent des représentants de toutes les tierces parties ou groupes d'intérêt public qui pourraient être intéressés. De plus, les parties élaborent un protocole qui précise dans quelle mesure les négociations vont se dérouler en public. La grande majorité des séances de négociations sont diffusées sur les canaux des compagnies de câble.

La présidente: En votre qualité de représentante du gouvernement fédéral, pensez-vous que le processus ménage une participation suffisante à toutes les parties intéressées qui ne sont pas les parties principales?

Mme Cram: Quiconque souhaite participer et exprimer son opinion sur les traités a, à mon avis, toute possibilité de le faire.

[Text]

The Chairperson: I did not find this in the material directly — I may have missed it — but the task force was set up basically to expedite the land claims settlement because there was not a process such as the treaty process to follow.

Is it not the case that the courts have found some foundation in Canadian law for claims which would preclude moving on investment exploration development?

Mr. Keogh: In 1973, the Supreme Court of Canada delivered its decision in the *Calder* case. That case stands for the proposition that aboriginal rights likely exist in British Columbia, but the courts have not been definitive in telling us exactly what those aboriginal rights mean in terms of what sort of activities might infringe on them.

In the *Sparrow* decision in 1990, the courts told us that we can no longer infringe unless we justify that infringement. However, we still do not know precisely what aboriginal rights exist, so we do not know what activities might infringe those rights. Part of the process here is to resolve this uncertainty. At present, we do not know whether or not a particular activity will infringe an aboriginal right. The aboriginal rights are specific to various groups and areas.

The Chairperson: That is what I was getting at. The courts did say that there is some legitimacy to those claims. Therefore, will this process of the commission determine which portions of those are legitimate? How will they do that? Or is that yet to be set out?

In other words, there are hunting rights, land rights, usage rights, et cetera. Who will ultimately determine it? Is it through negotiation and agreement? I understand from reading that it will be the three parties negotiating and coming to an understanding. How will the federal government determine its position as to the legitimacy of those claims?

Ms Cram: We do not approach it from a point of view of determining legitimacy. Rather, as you suggested, we are trying to negotiate what rights the parties will exercise. An agreement will be that to which the parties agree. It will not be necessarily what the courts have pronounced.

The Chairperson: I have heard the comment made in British Columbia that if it is a right that was existing, then by all means we should give it. However, will this open up an opportunity to create new rights? Following that, if we settle, will that extinguish all rights?

Mr. Keogh: If I understand the first part of your question correctly, it is whether or not new rights will be created. It has not been the practice in past comprehensive land claims, modern treaties, to attempt to survey what the existing aboriginal rights might be. We have examined the claims to ensure that there is a basis for the assertion of aboriginal rights. However, we do not

[Traduction]

La présidente: Peut-être cela m'a-t-il échappé, en tout cas je ne l'ai pas trouvé dans la documentation, mais le groupe de travail a été créé pour accélérer le processus de règlement des revendications territoriales, et cela, en l'absence d'un processus de traité.

N'est-il pas vrai que les tribunaux, en se fondant sur le droit canadien, ont réussi à confirmer les revendications qui pourraient constituer un obstacle pour les investissements et les activités dans le secteur de la prospection?

M. Keogh: En 1973, la Cour suprême du Canada a prononcé une décision dans l'affaire *Calder*. Cette décision confirme qu'il existe probablement des droits autochtones en Colombie-Britannique. Toutefois, les tribunaux ne nous ont pas expliqué exactement en quoi consistent ces droits autochtones, ni quel type d'activités pourrait contrevenir à ces droits.

Lors de l'affaire *Sparrow*, en 1990, les tribunaux nous ont dit que nous ne pourrions plus empiéter sur ces droits à moins de pouvoir justifier cette démarche. Encore une fois, nous ne savons pas précisément quels sont les droits autochtones qui existent, ce qui nous empêche de déterminer quel type d'activités pourrait empiéter sur ces droits. Le processus qui nous occupe aujourd'hui est destiné à surmonter cette incertitude. Pour l'instant, nous ne savons pas si une activité risque d'empiéter sur un droit autochtone. Les droits autochtones sont attachés à des groupes et à des régions bien particuliers.

La présidente: C'est ce que je voulais dire. Les tribunaux ont effectivement attaché une certaine légitimité à ces revendications. Par conséquent, est-ce que cette commission permettrait de déterminer quels sont les éléments légitimes? Comment s'y prendra-t-elle? Ou bien cela reste-t-il à déterminer?

Autrement dit, il y a des droits de chasse, des droits territoriaux, des droits d'utilisation, et cetera. Qui va déterminer cela, en fin de compte? Cela se fera-t-il à l'issue de négociations et d'ententes? D'après ce que j'ai lu, les trois parties négocieront et se mettront d'accord. Comment le gouvernement fédéral, de son côté, prendra-t-il une décision quant à la légitimité de ces revendications?

Mme Cram: Nous ne considérons pas qu'il s'agit d'en déterminer la légitimité. Au contraire, comme vous l'avez dit, nous essayons de négocier les droits dont les parties pourront jouir par la suite. Un accord sera conclu, il sera constitué des éléments dont les parties ont convenu, et pas forcément des décisions d'un tribunal.

La présidente: En Colombie-Britannique, j'ai entendu des gens dire que si un droit existait, nous devons absolument le confirmer. D'un autre côté, est-ce que cet exercice sera l'occasion d'accorder des droits nouveaux? Ensuite, est-ce qu'un règlement annulera tous les droits qui ont précédé?

M. Keogh: Si j'ai bien compris la première partie de votre question, vous nous demandez si on va créer de nouveaux droits. Par le passé, on n'a généralement pas cherché à déterminer quels droits autochtones préexistaient avant de conclure des ententes territoriales globales, des traités modernes. On a étudié les recommandations pour s'assurer qu'elles justifiaient une affirma-

[Texte]

go on to the next step of trying to define precisely what those rights are.

What we have done in the past is obtain certainty with respect to the continued practice of those rights by seeking an extinguishment of the rights in return for the rights set out in the land claims agreement. Government is currently considering the necessity of extinguishing aboriginal rights, as well as other means of attaining the same level of certainty.

At the end of the day, the rights that are exercisable by the aboriginals, at least in respect to land and resources, will be those rights set out in the treaty.

The Chairperson: You have not answered my question. What do I say to a British Columbia citizen who says, "All right, you have settled this claim. Did we settle it because we owed it to them? Was it their right? Or did we create a new category of right? Did we give them something which, historically, they did not have?"

Mr. Keogh: We will not know in all cases whether we have given them something they did not have before. For example, most of the treaties will include a capital transfer. That is not necessarily associated with an aboriginal right. However, it is a consideration that the governments are willing to give to aboriginal groups in return for the aboriginal groups doing whatever they have to do to ensure that there is certainty about the aboriginal rights which they possess. Therefore, they may have rights that they did not have as aboriginal rights.

The Chairperson: At the end of the day, what you are saying is that by signing off it will then determine only the rights within that treaty?

Mr. Keogh: That treaty should speak comprehensively to all the rights that aboriginal group has with respect to lands and resources. There should be no rights outside that treaty.

Senator Di Nino: Madam Chairperson, when you started you told us that no other party had shown any interest in appearing before us. Is that correct?

The Chairperson: Yes.

Senator Di Nino: Has any other group talked to you unofficially? Have any leaders of the native communities made any comments to you about whether this measure is acceptable or not?

The Chairperson: Certainly not to me. Any comment has been to the effect that they want to get on with it. There have been no representations made to the committee, per se. They did make representations to the House of Commons.

Senator Pearson: I understand that what we are really doing is confirming a process, not a judgment. This is not a commission which says what the final decision will be; it is just to help the process which has been so complicated. Everyone thinks it is a good idea.

[Translation]

tion de droits autochtones. Toutefois, on n'a pas cherché à aller plus loin et à essayer de définir précisément la nature de ces droits.

Ainsi, jusqu'à présent, nous avons cherché à nous assurer de la continuité de ces droits en les annulant en échange des droits énoncés dans le règlement territorial. À l'heure actuelle, le gouvernement cherche les moyens d'obtenir des garanties équivalentes, par exemple en annulant les droits autochtones.

En fin de compte, les autochtones pourront exercer, du moins en ce qui concerne le territoire et les ressources, les droits qui figureront dans le traité.

La présidente: Vous n'avez pas répondu à ma question. Que faut-il répondre à un citoyen de Colombie-Britannique qui dit: «Très bien, vous avez réglé cette revendication, mais l'avez-vous fait parce que c'est une chose que nous leur devons? Est-ce que c'était leur droit ou bien a-t-on créé un nouveau droit? Est-ce que nous leur avons donné quelque chose qu'ils n'avaient pas par le passé?»

M. Keogh: Nous ne saurons pas toujours si nous leur avons donné quelque chose qu'ils n'avaient pas jadis. Par exemple, la plupart des traités comprendront un transfert de capital. Ce n'est pas exactement un droit autochtone. Toutefois, c'est une chose que le gouvernement est prêt à donner aux groupes autochtones en échange d'un engagement de leur part à faire ce qu'ils doivent faire pour s'assurer que les droits autochtones qu'ils possèdent sont bien déterminés. Cela peut leur valoir des droits qu'ils ne possédaient pas jadis.

La présidente: En fin de compte, ce que vous me dites, c'est que la signature d'une entente déterminera uniquement les droits qui figurent dans le traité?

M. Keogh: Ce traité doit exposer d'une façon exhaustive tous les droits d'un groupe autochtone en ce qui concerne le territoire et les ressources. Aucun droit ne doit exister en dehors de ce traité.

Le sénateur Di Nino: Madame la présidente, au début de la séance, vous nous avez dit que personne d'autre n'avait manifesté le désir de comparaître. C'est exact?

La présidente: Oui.

Le sénateur Di Nino: Est-ce qu'un autre groupe vous a contactée de façon non officielle? Est-ce que des dirigeants autochtones vous ont donné leur opinion sur ce projet de loi?

La présidente: Certainement pas à moi. Tout ce que j'ai entendu, c'est qu'ils veulent qu'on se dépêche. Ils ne sont pas intervenus auprès du comité, mais je sais qu'ils sont intervenus à la Chambre des communes.

Le sénateur Pearson: Si j'ai bien compris, c'est un processus, et non pas un jugement, que nous entérinons ici. Cette commission n'est pas appelée à prononcer une décision finale, elle est là simplement pour faciliter un processus qui, jusqu'à présent, a été très compliqué. Tout le monde pense que c'est une bonne idée.

[Text]

Senator Di Nino: My concern is that we put on the record that to the best of our ability opportunities have been given to all the parties to participate in establishing the process. Once you establish a process, you put something into motion. As long as all the parties are aware and concur with it, then I think we have done our job.

Senator Pearson: From the record, it seems clear that they have had plenty of input.

The Chairperson: That is why I wanted to clarify what the commission creates and what it extinguishes. As I understand, they will still be in a position in the final analysis to be recommending.

I think this is a very unusual and complex issue. It will be interesting to spend some time a year from now when the first report is actually filed to determine how efficient it is. Is it moving land claims faster? Is it satisfying the uncertainties with which people are living? I think these would be fair questions to ask a commission.

If we are in agreement, then we might communicate that to the commission so that they will be ready to explore it with us.

If there are no other questions, I will thank the witnesses for their presentation.

If there are no other issues, can we proceed to consideration of the bill, and may I dispose of a clause-by-clause study of the bill?

Senator Carstairs: I so move.

The Chairperson: Shall I report Bill C-107 without amendment?

Hon. Senators: Agreed.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Di Nino: Je tiens seulement à ce qu'on établisse bien que toutes les parties intéressées ont eu la possibilité de participer au processus de création de la commission. Lorsqu'on adopte un processus, cela donne un coup d'envoi. Si toutes les parties sont au courant et sont d'accord, je crois que nous avons fait notre travail.

Le sénateur Pearson: D'après ce que nous avons vu, elles ont eu tout le loisir d'intervenir.

La présidente: C'est la raison pour laquelle je tenais à préciser ce que la commission créait et ce qu'elle annulait. Si j'ai bien compris, en fin de compte, cette commission aura toujours la possibilité de faire des recommandations.

C'est une question à la fois singulière et complexe. Dans un an, quand le premier rapport sera déposé, il sera très intéressant de revenir sur la question et de déterminer l'efficacité du processus. Est-ce que les revendications avancent plus vite? Est-ce que cela a supprimé une partie des incertitudes. Je pense qu'il serait bon de poser ces questions à la commission.

Si nous sommes d'accord, nous pourrions donc prévenir la commission pour qu'elle soit prête à venir discuter avec nous.

S'il n'y a pas d'autres questions, je remercie les témoins pour leur intervention.

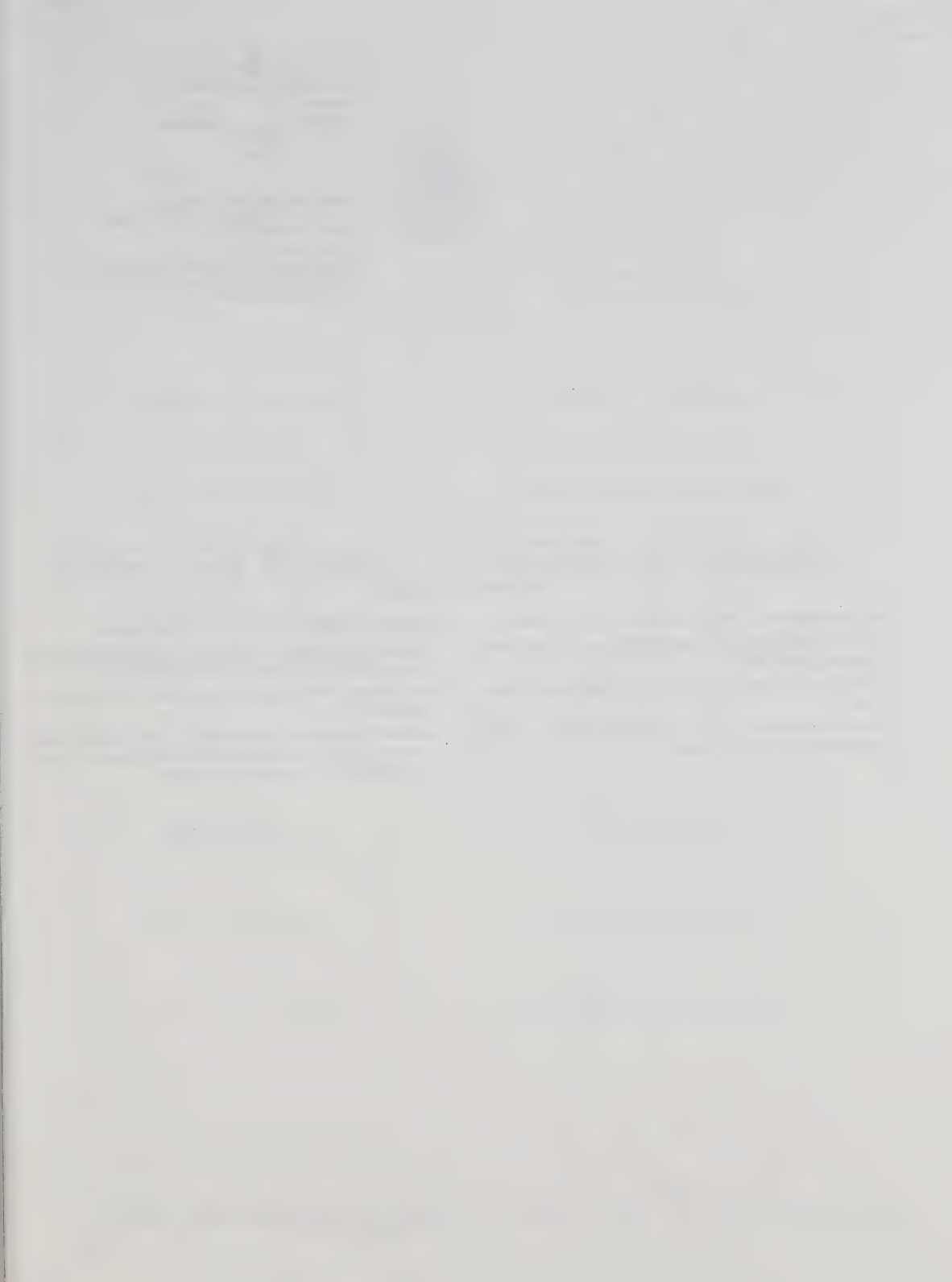
S'il n'y a rien d'autre, peut-être pourrions-nous nous dispenser d'une étude article par article du projet de loi?

Le sénateur Carstairs: J'en fais la proposition.

La présidente: Dois-je faire rapport du projet de loi C-107 sans amendement?

Des voix: D'accord.

La séance est levée.





If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Indian and Northern Affairs Canada:

Christine Cram, Director, Program Development and Claims Support Directorate;

Brian Keogh, Acting Senior Counsel, Comprehensive Claims; and

Jacque Prokopanko, B.C. Claims Coordinator — HQ, Comprehensive Claims Branch.

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada:

Christine Cram, directrice, Direction de l'établissement des programmes et du soutien des revendications;

Brian Keogh, avocat-conseil intérimaire, Revendications globales; et

Jacque Prokopanko, coordonnatrice des revendications territoriales de la C.-B. à l'administration centrale, Direction générale des revendications globales.



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-96

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Standing Senate Committee on

Comité sénatorial permanent des

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:
The Honourable RAYNELL ANDREYCHUK

Présidente:
L'honorable RAYNELL ANDREYCHUK

INDEX

INDEX

OF PROCEEDINGS

DES DÉLIBÉRATIONS

(Issues Nos. 1 to 25 inclusive)

(Fascicules nos 1 à 25 inclusivement)



Prepared by

Manon Carpentier and
René Nadeau,

Information and Technical Services Branch,

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé par

Manon Carpentier et
René Nadeau,

Direction de l'information et des services techniques,

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

SENATE OF CANADA

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples
1st Session, 35th Parliament, 1994-1996

INDEX

(Issues 1-25 inclusive)

R: Issue number followed by R refers to the report contained within that issue.

Aboriginal peoples

Aboriginal nations, Canada as government, relationship, 2:30-1
Alcohol, bars and liquor store, not allowed, 2:42-3; 3:6; 6:22,23;
14:11,50; 15:7,56; 16:37-8; 18:20,21; 21R:15; 22:38
Alberta, changes, 15:28
Bands, nations, reserve or settlements
Blood, Alberta, reserve land, surrender, 15:17
Blueberry River, British Columbia
Claim, 4:17; 5:23
Reserve land, surrender, 2:40; 5:23; 14:33
Cree of Split Lake, Manitoba, members, number, 17:9
Doig River, British Columbia, claim, 5:24
Fort St. John, British Columbia, claim, 5:23,24; 7:33
Innu, Davis Inlet, Newfoundland, conditions, improvements,
federal expenses, 22:14
Kaska, Yukon, people, amount, 19:34
Kawakatoos, Saskatchewan, claim, settlement, 2:56-7; 5:24;
16:16
Kwanlin Dün, Yukon, members, number, 19:47,54,56
Michelle, Alberta
Reserve lands, none, 15:27
Status, special case, 15:14
Moose Factory
See below under
Wemindji
Muskeg Lake, Saskatchewan, aboriginal veterans
Certificates of possession, 2:59
Number, 2:54,59
Number, 12:18
Ochapowace, Saskatchewan, claim, settlement, 5:13,24
Ojibwa, Grassy Narrow, Ontario, social and economic conditions,
22:13-4
Piapot, Saskatchewan, claim, 4:17
Settlement, 5:24; 6:20-1
Poor Man
See above under
Kawakatoos
Saddle Lake, Alberta, land claim, 7:33-5
Peoples, number, 17:9
Sawridge, Lesser Slave Lake, Alberta, conditions, improvements,
22:14-6,32-3,35
Wemindji, Old Factory, Quebec, claim, 5:13,18-20,29
York Factory, Manitoba, peoples, number, 14:57
Bold Eagle Program, Canadian Reserve Forces, entry, 14:57
Children and young people
Naniboju Cultural Centre for Native Children, help, need, 9:7
Physical and sexual abuse, community integration, 22:30-1
Swan River Youth centre, cultural vocation, 22:30,31
Culture, identity, description, 2:43; 12:29-30,33
Aboriginal, 13:29; 14:56

SÉNAT DU CANADA

Comité sénatorial permanent des Peuples autochtones
1^{re} session, 35^e législature, 1994-1996

INDEX

(Fascicules 1-25 inclusivement)

R: Le numéro de fascicule suivi d'un R réfère au rapport contenu dans ce fascicule.

Accord de règlement de la première nation crie de Split Lake sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres

Voir

Split Lake, première nation crie, accord sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres

Accord-cadre définitif entre le Gouvernement du Canada, le Conseil des Indiens du Yukon et le Gouvernement du Yukon

Discussion

Art. 8.5.0 - Loi constitutive, 19:10

Art. 24.12.0 - Protection, 12:27

Art. 25.5.0 - Conflits entre l'entente définitive conclue par une première nation du Yukon et un accord transfrontalier, 19:17-21,26-34,35-6,40-3

Chapitre 3 - Admissibilité et inscription, 19:45-61,64,67-8

Chapitre 16 - Ressources halieutiques et fauniques, 19:12

Chapitre 19 - Indemnisation pécuniaire, 19:46,48

Chapitre 23 - Partage des redevances découlant de la mise en valeur des ressources, 19:46

Signature, date, 12:25; 19:14

Voir aussi

Yukon, premières nations, accords tripartites

Accords sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon

Voir

Yukon, premières nations, accords tripartites

Accords sur les revendications territoriales des premières nations du Yukon

Voir

Yukon, premières nations, accords tripartites

ADAMS, honorable Willie, sénateur

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones

Anciens combattants autochtones, 2:50,58; 4:21-2; 6:22-3

Forgotten Soldiers, 6:21-2

Projet de loi C-16, 10:14,18-22,26

Projet de loi C-38, 17:15-6

Projet de loi C-55, 19:12,20-2,42-3,55-7

Adamson, Shirley, Conseil des Indiens du Yukon

Projet de loi C-55, 19:15-6,20-2

Advisory Task Force on Indian Veterans

Anciens combattants autochtones, discrimination, conclusions, 2:15-6,18-9

Information de base, 2:15

Aboriginal peoples—Cont'dCulture, identity, description—*Cont'd*

Education system, failure, 14:58-9

First nations, 11:9,11; 12:31-2

Unity context, celebration, 22:28

Work shops, teaching, 15:10

Definition

See above

Culture, identity, description

Department, budget, statistics, 23:23

Education, 7:21; 14:7,64,69

Limitation, historical, 22:27

Native Language Teachers Association, 9:7

Racism experiences, 22:26-7,29,33-4

Housing

Economic development, impediment, 22:16,40-1

Policies, programs and grants, 14:30

Alberta, people in need, 15:13-4,26-7; 16:39

Imprisonment, 14:68

International arena view, 22:20

Land claims, 7:33-5; 9:16,17

Longstanding negotiations, 10:6

People, amelioration, tool, 11:10

Lands

Acquisition, treaty, historical negotiation, policy, 2:10; 22:18, 20-1,36

Economic development, parcelling, not allowed, 22:16,40-1

Improper administration, claims, 2:12

Possession, legislative restriction, 2:12; 5:22-3; 6:18; 14:8,46-7; 15:15-8,21-2,26

Reserve lands, constitutional designation, 5:28; 14:54; 22:35-6

Surrender and expropriation, present rules, 22:36-7,38-9

Legislation

Aboriginal consultation, mediocrity, 22:44-5

Aboriginal participation, request, 14:85-6

RCMP, enforcement, role, 22:40

Written, to be seen, to be renewed, request, 14:69

Metis

Alcohol and liquor, buy, treatment, 15:53,55,56

Grants, no consideration, 16:42

Rights, recognition, 9:16; 13:30,33-4; 16:47

Settlement

Creation, historical background, 15:48,51-2

Housing historical conditions, 15:46-7

Taken away, 15:52-3

Vote, right, 15:53; 21R:15

Riel Rebellion, confinement, 6:7; 15:48

Rights, aboriginal and treaty rights

Birthright, principles, denial, 14:58,59

British Columbia, lawyer to defend, historical illegality, 14:75

Canadian Charter of Rights and Freedom

Application, 10:10-2

Exclusionary clause, Indian Act, superseded, 13:25,36-7

Compensatory rights, 15:10

Constitutional recognition, 2:9; 3:7,8,13; 7:34; 22:20-1

Present situation, historical development, 24:4-10

Communities

Cultural survival, traditions, folk histories, 24:8-10

Kinship system, country marriage, 24:6-7,16

Nomadic, definition, 24:7-8

Organized, socially regulated, 24:7-10

Self-identification, recognition, 24:16-7

Historical images, myths, errors, 24:5-6

Relationship between traders and Indians, 24:6

AFAC*Voir*

Association des femmes autochtones du Canada

Affaires des anciens combattants, sous-comité du comité sénatorial permanent des Affaires sociales, des sciences et de la technologie*Fidèle à la parole donnée : D'hier à demain*, recommandation, mise en oeuvre sans délais, 21R:2,47**Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère**

Anciens combattants autochtones

Émancipation, offre, 13:31-2

Prestations, destination, 2:58-9

Recherches, subvention, 7:22

Réclamations, évaluation, 5:11-4; 8:25

Accès à l'information, Loi, influence, 5:20; 8:25

Terres, cessions, aide à l'établissement, processus, 5:16-8; 6:16-7,25-6

Autochtones, autonomie gouvernementale

Collectivité indienne ayant une assise territoriale, rôle et pouvoirs, 22:12

Emprise dictatoriale et ingérence, 22:10,18-9,24-5

Fonds, gestion, 22:12,47

Utilisation, restrictions et règlement, imposition, 22:41,45

Reconnaissance constitutionnelle, position, 12:14-5

Budget, statistiques, 23:11-2

Création, année, 5:11

Personnel

Agents des Indiens, pouvoirs et administration, 4:10; 5:12, 16-7; 6:10; 13:35; 14:8,36; 15:15,16,17-8,25-6,30-1; 21R:17

Abus et fraude, plaintes, 2:14,15,21,44,53,57-60; 7:10, 11; 8:6,7-10,19; 14:55; 16:14-5,25

Argent, subvention, paie et pensions, manipulation

historique, 2:16,58-9; 5:9,17-8; 6:10,13-4; 13:13-4; 14:66,67; 16:9,11-2,17-20,23,24; 18:12-3,19; 21R:22-4,34,39

Enquête, recommandation, 2:16-8; 16:12

Preuves, manque, 6:13-4; 16:8-9,10

Signatures, falsifications, 8:7; 14:11

Certificat d'études, falsification, 16:12-3; 18:21; 21R:9

Fardeau bureaucratique, imposition, 18:12,14-5

Formation et information, rôle, 14:32,33,48; 15:22,28,30; 16:24-5; 18:18-9; 21R:24-5

Circulaires et congrès, 21R:36-8

Instructeur agricole, intermédiaire, 16:19-20

Embauche, politique, blancs, préférence historique, 15:24-5,35

Langage parlé et intimidation employée, 13:17

Pouvoirs, rôle et gestion, évaluation, 2:44; 7:20-1; 8:10

Dossiers, informations, 2:23,44; 4:9; 5:17-8,20-2; 8:7; 21R:13

Revendications particulières, budget alloué, 17:12-3

Ahenskwew, Gordon, Saskatchewan Indian Veterans AssociationComparution devant le sous-comité des Affaires des anciens combattants (3^e session, 34^e législature), référence, 2:55

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones et notes biographiques, 8:5-9,11-7,19-24; 18:6-7,22; 21R:27

Alberta

Fonds des Indiens, Loi sur les Indiens, assujettissement, 22:45

Réserves, terres, cession, superficie, 4:17; 5:23; 6:16; 7:33

Aboriginal peoples—Cont'd**Rights, aboriginal and treaty rights—Cont'd**

Sale, 9:12

Treaties 6 and 8, historical negotiations, promises, 22:18-20,32, 34,36,42

Treatment as governmental policies, 22:21

Self-government, 3:7,8-9,12; 11:8-9; 13:28; 15:18-9; 23:6

Bill S-10, impacts and benefits, 23:5,14-8,24-31; 24:10-4

Coexistence and continued interrelationship of communities and reserves and all levels of governments, 24:11,13-4

Enabling legislation, 24:11,13-4,19

Local government powers, legal framework, 24:10-1

Community

Alkali Lake community, 23:10-1

Concept, definition, difference from "publics", 23:6-9,12; 24:4

Ethnic island, 24:10

Sawridge community, 23:10

Threats, 23:8-10

Community-based process, 23:11-3

Definition, 22:46; 23:24-5

Economic objectives, integration, need, 22:8,11

Ethnic and non-ethnic institutions, definition, 23:22-4

Federal and provinces, negotiations, consultation, 23:27-8; 24:10-1

Federal government and Indian Act

Burden, 22:15-6,25,36,38-9; 23:10

Governance by other, alternatives not wanted, 22:22

Indian industry, value, 22:43-4

Indian money, management, 22:12,47

Use, restrictions, imposition, 22:41,45

Interference, dictatorship and destruction, 22:10,24-5,44,47

None, historical promise, respect, need, 22:18-9,21-2,25

Powers, control, 23:27-9

Relationship, constitutional entrenchment, 22:25; 23:27-9

Rules application system, comparison, 22:20

Former negotiations

Expenses accumulated, 11:6; 19:14,16; 22:9,10,17

In secret, transparency, need, 22:9,10,17

Time period, 11:6,14,15; 19:14,36,42,44; 22:9,17

Indian Affairs Department, amendments, consent, effects, 23:14

Inherent rights

Asserting, examples, 22:11

Bill S-10, objectives, 23:23-5,28-31

Constitutional recognition, 12:12-5,17,28-7; 14:59; 23:25-30

Government, position, 12:14-5; 19:25,39-40; 22:10,21-2; 23:23-4

Nature, definition, 23:23

Needs and aboriginal aspirations, not met, 22:10-1

Process, 23:13-4

Treaty negotiations, historical promises, 22:18-20,32,34,36,42

Land-based recognized Indian community, 22:11-2,17

Bill C-31 members, concerns, 22:24,34,45

Charter of Rights and Freedoms, need, concerns, 22:44,46-7

Children and young people, needs to meet, 22:31

Constitution, 22:11-2,41-2,47

Culture and language, importance, 22:28

Each band and reserve operating under different system, other option, 22:13

Education, changes

Curriculum materials, unique, need, 22:26-7

Lesser Slave Lake district, taking over, success, 22:15,32,35

Future generations, legacy, 22:29-30

Jurisdiction, referendum process, 22:12

Lands, control and protection, 22:12,16,20-1,25-6,35-7,38-9

Alberta Indian War Veterans Society

Association nationale des anciens combattants autochtones, relation, 7:25-6

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, position, 7:4-35

Études et recherches, personnel, besoin, 7:22-3

Information de base, 7:4,5

Mémoire soumis à la Commission royale sur les peuples autochtones, septembre 1993

Citations, 15:29

Distribution, 2:4,20

Recommandations, 2:20; 7:6-7

Anciens combattants

Agriculture, aide à l'établissement, 2:13-4,22,27; 6:8

Marins, marine marchande, reconnaissance, 2:20-1; 16:33

Retour, programmes, 6:5,16-7,27-8; 21R:18-9

Voir aussi

Anciens combattants autochtones

Anciens combattants, ministère

Anciens combattants autochtones

Assujettissement, 2:10

Bureau, localisation, Alberta, 15:38

Comité sénatorial, témoins, suivi, délais, recommandation, 21R:1,46

Discrimination systémique, étude jumelée avec l'Association nationale des anciens combattants autochtones, conclusions, 2:15-9; 6:8,25,32

Étude cas par cas, 2:15,16,32; 4:7; 6:5-6,9-10

Étude indépendante, suggestion, 2:17

Informations et communications, 6:7

Évaluation, 7:13; 8:6,7,14,25; 13:17

Pratiques administratives et tenue de dossiers, évaluation, 3:11; 6:5-6; 13:17-8,27-8; 14:52; 18:5-6

Services insuffisants, 16:10,32,34,35-6,38; 16:39-40

Reconnaissance, respect et traitement, 6:7; 7:29; 13:18,20

Régistrare, pouvoirs, 7:18

Canada Remembers, programme, 6:10

Création, année, 6:5,27

Dépenses, réorientation, 7:15,16

Personnel, autochtones et métis, recommandation, 7:13,15,22, 30; 9:18; 13:11,28; 21R:2,47

Enquêteur indépendant, 21R:2,47

Prédécesseur, aperçu demandé, 6:10,27

Anciens combattants autochtones

Agents des Indiens, pouvoirs et administration, 4:10; 6:12, 16-7; 6:10; 13:35; 14:8,36; 15:15,16,17-8,25-6,30-1; 21R:17

Abus et fraude, plaintes, 2:14,15,21,44,53,57-60; 7:10, 11; 8:6,7-10,19; 14:55; 16:14-5,25

Argent, subvention, paie et pensions, manipulation historique, 2:16,58-9; 5:9,17-8; 6:10,13-4; 13:13-4; 14:66,67; 16:9, 11-2,17-20,23,24; 18:12-3,19; 21R:22-4,34,39

Enquête, recommandation, 2:16-8; 16:12

Preuves, manque, 6:13-4; 16:8-9,10

Signatures, falsifications, 8:7; 14:11

Certificat d'études, falsification, 16:12-3; 18:21; 21R:9

Fardeau bureaucratique, imposition, 18:12,14-5

Formation et information, rôle, 14:32,33,48; 15:22,28,30; 16:24-5; 18:18-9; 21R:24-5

Circulaires et congrès, 21R:36-8

Instructeur agricole, intermédiaire, 16:19-20

Aboriginal peoples—Cont'd**Self-government—Cont'd****Land-based recognized Indian community—Cont'd**

- Laws and policies, implementation, enforcement, 22:39-40
- Lesser Slave Lake Indian Bands, agreement, model, 22:11,12
- Measures and progressive development of government, 22:22
- Off-reserve people, outside interests, concerns, 22:37-8
- Political and financial accountability, 22:40-1,47
- Positive and proactive initiative, support, 22:23
- Race, base, idea, parallel government, risk, 22:9-10
- Reserve community and people, way of life, importance, protection, 23:6

- Responsibilities, powers, motivated and qualified community, 22:21,22,23-4,34,41

- Social and economic conditions, improvements, purpose, 22:13-4,32-3,34

- Lesser Slave Lake District example, 22:14-5,32-3,35

- Violence, repression, 22:28-9

Legislation and acts, comparison

- Aboriginal consultation, mediocrity, 22:44-5

- Nunavut, 22:9,22

- Sechelt, 22:22

- Yukon, complaint, 11:21-2,23; 12:28-9

LRT process, 23:13

- Penner Committee, endorsement, 23:11,12

- Philosophical base, 23:6-7

- Precedent, setting up, influence, concerns, 11:15,17; 12:18-20, 23-5

- Processes, various, costs, 23:13-4

- Sechelt Indian band, bill, adoption, 23:11,13,20-1

- Self-government unit, establishment, 23:11

See also under

- Yukon First Nations, tri-partite agreements and settlements

Specific claims, federal budget, amounts, 17:12-3**Status, loss, historical**

- Adopted children, 7:11

- Kahnawake group, arbitrary enfranchisement, 7:16,17

- Status list, names taken off by band

- Live off reserve, 14:11

- Property off reserve, 14:8,46-7

- Supplementary pensions, being aboriginal, reason, recommendation, 13:11,29

Treaty**See above under**

- Rights, aboriginal and treaty rights

Vote, right

- Deprived, 22:38

- Year, 3:11; 5:23; 7:10; 21R:15

See also**Aboriginal veterans****Northern Flood Agreement****Pictou Landing Indian Band, agreement relating to the Boat****Harbour effluent treatment system****Sahtu Dene and Metis Comprehensive Land Claim Agreement****Split Lake Cree First Nation settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land****Yukon First Nations, tri-partite agreements and settlements****Aboriginal Peoples, Standing Senate Committee****Agenda**

- Changes, 2:4,19

- Haste, reasons, 2:6-7

- Time slot for regular meetings, 1:12-3

Anciens combattants autochtones—Suite

- Associations locales et nationales, intérêt et émergence, 2:11, 24,25-6,55; 7:25-6; 14:53-4; 21R:4,11-2

- Fonds demandés, 9:19,20,25-6; 14:19-20,59; 15:41; 16:38

- Recommandation, 21R:2,48

- Liaison, union et aide demandée, 2:20; 7:7; 13:13

- Comité sénatorial, communication, 15:40-1,42-3

- Autonomie gouvernementale, auto-représentation, 3:7-9,12;

- 13:28; 15:18-9; 16:25

- Boissons alcoolisées, consommation

- Alcoolisme, 3:6; 8:17; 14:23,60; 15:7,20

- Bars et régie, service, interdiction, 2:42-3; 3:6; 6:22,23;

- 14:11,50; 15:7,56; 16:37-8; 18:20,21; 21R:17-8

- Alberta, changement législatif, 15:28

- Métis, traitement, 15:53,55,56

- Rationnement, ticket, usage, 14:21,30

- Bureau national de revendications, 2:55

- Conditions de vie, améliorations, ministères, interventions,

- recommandation, 21R:2,48

- Démision et abandon, volontarisme, 6:24

- Directeur de projets autochtones, création, suggestion, 2:16-7;

- 5:32; 7:21,30

Discrimination, doléances et réclamations

- Aide, octrois et prêts consentis

Voir plus bas

- Paie, avantages sociaux, pensions et prestations

- Terres, aide à l'établissement

- Ambiance et contexte historique à considérer, 6:5,12,15;

- 14:18; 21R:15

- Bande, rôle, 7:26-7

- Cas par cas, enquête, 2:15,16,32; 4:10-1; 5:5-6,9-10; 6:11-2;

- 7:6,21-2; 8:10,13; 13:33; 14:5-6; 15:5-7; 16:13

- Ahenakew, Gordon, 8:6-7,8-9,15-6; 21R:27

- Anderson, Howard, 16:9-10,16-8,19-20

- Baptiste, Edgar, 8:23-4

- Belcourt, Fred Miles, 15:45,50

- Bellrose, Edward, 7:11; 15:7-10,31-2,35-6,38; 21R:17-8,26

- Bird, Robert, 16:11-2,15

- Brass, Wilfred, 14:6-9,46-50; 21R:16

- Braverock, Ted, 15:22-4

- Callihoo, Albert Sam, 7:13-4; 15:11-2,30-1

- Carlson, Elmer Frank, 15:39-40,42

- Chalifoux, Francis, 15:48-9,54-5

- Collins, Richard, 7:9-11

- Diablo, Norman, 14:68,69-70

- Dieter, Robert Murray, 16:14,26

- Ducharme, Jean-Marie, 15:49,50

- Durocher, Stan, 9:24,26-7; 16:31-3; 21R:26

- Erasmus, William G., 15:44,49-50

- Fontaine, Leon, 13:19-20,31; 21R:28

- Fossenuve, Charles, 16:33-4,37,39,43

- George, Andrew, 14:9-17,45-7; 21R:17,28

- Hall, Solomon, 13:14-5,24,35

- Harding, Michelle, 16:46-7,51

- Harris, Ken, 2:29-30,34-5; 4:15,16; 21R:28

- Harris, Kenneth E., 14:17-26,51-2

- Holland, Peter, 14:38-43

- Keewatin, Norman, 16:13-4,15,21

- King, Edward, 16:34-8,39,40

- Knockwood, Noel, 13:25-6,28-9,31-3,35-7

- Knockwood, Ralph, 13:20-3,28,34,35,38

- Lavallee, Harry, 2:43; 14:58; 21R:17

- Lavallée, Robert, 13:15-9,24-5,30-1,33,34,35,36

- Martin, Lawrence, 9:9,11-2

Aboriginal Peoples, Standing Senate Committee—Cont'd

- Bill C-16, agreement, adoption and report to Senate, without amendment, 10:4,28-7
- Bill C-33 and Bill C-34
- Framework, schedule and appearing, 12:27,36-7
- Speed, pressure, 11:20-1,22,23; 12:28-9,35; 22:9
- Motions and conventions
- Adoption and report to Senate, without amendment, 12:3,35,38
- Appearance requested by the Kaska Tribal Council, denied by the Committee, 11:4,18-22
- Reiterated request, decision maintained, 12:3,6-7,35
- Recommendations pertaining to the Kaska Nation be appended to the report, 12:3,35-6
- Report of the House of Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development dealing with the Kaska Nation and Yukon Umbrella Final Agreement, with a letter sent by the Hon. Ronald Irwin to Tribal Chief Hammond
- Dick of the Kaska Tribal Council be appended, 11:4-5,21-2; 12:7,35
- Bill C-36, agreement, adoption and report to Senate, without amendment, 17:4,20
- Bill C-55
- Framework, schedule and appearing, 19:49-50,65-6,74-5
- Motions and conventions
- Adoption and report to Senate, without amendment but with an observation to the effect that the Government address, to the extent possible, the concerns expressed by the Kaska Nation and Kwanlin Dūn First Nation, 19:5,69-74
- Final wording of the observation be approved by Senators Andreychuk, Di Nino and Lucier, 19:5,74
- Bill C-60, agreement, adoption and report to Senate, without amendment, 20:5,24
- Bill C-107, agreement, adoption and report to Senate, without amendment, 25:4,5,22
- Bill S-10, subject-matter
- Documents in preparation for distribution, 22:43,45,48-9
- Framework, schedule and appearing, 22:46,47-8; 23:4
- Visit and travel to their communities, 22:23,46,49
- Motions and conventions
- Adoption of the proposed workplan, 22:5
- Appearances of the proponents of the Bill, dates, 22:5
- Study, phases, procedure, description, 22:6,7-8,42-3
- Budget
- Motions and conventions
- Authorization to enter into financial commitments by the
- Chairman or, in her absence, the Deputy Chairman and authorization to pay accounts by the Chairman, the Deputy Chairman and the Clerk of the Committee, 1:5,12
- Chairperson be mandated to present budget options or applications to the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, 8:3; 22:4
- No expense from 3rd Session of 34th Parliament, no financial report required under Rule 105, 1:5,11
- Travelling to Western Canada and possibly to Moncton by the Committee or a three-person subcommittee, options, 8:3
- Chairperson, motions and conventions
- Authorization to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence without a quorum in presence of representatives of the government party and the Official Opposition, in accordance with Rule 90, 1:4,8-11
- Authorization to seek authority to engage the services for counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of examining such bills, subject-matter of bills and estimates as are referred to it, 22:4

Anciens combattants autochtones—Suite

- Discrimination, doléances et réclamations—Suite
- Cas par cas, enquête—Suite
- McLeod, Gilbert, 16:8-9,17-8,25-6; 21R:24
- Merrifield, Edith, 16:12-3,15-6,18,20-1,27; 21R:27
- Mistaken-Chief, Steve, 15:14-5,18,19-22,25-6,27-34,36-8
- Mitchell, Richard, 15:12-4,28-7
- Morgan, Ray, 14:31-3,48; 21R:25
- Morin, Vital, 9:18,23-4,26-7; 16:30-1,39-42; 21R:25
- Nelson, Leslie, 14:70-1
- Ouellette, Wally, 2:43; 14:62-3
- Paul, James, 14:33-8
- Pelletier, Dan, 16:8,21-2
- Pictou, John, 13:11-3,26-8,33-40
- Poitrass, Richard, 15:46-8,51-3,55-6
- Prince, Raymond, 7:16-7,18-9
- Sam, Frank, 14:66-7
- Scotchman, James, 14:43,48-9
- Sinclair, Sam, 2:41-3,48-9
- Sioux, John, 13:13-4
- Solonas, Andrew, 14:26-31
- Stonechild, Margaret, 16:28-9
- Thomas, John, 14:63-5
- Tompkins, Charles, 15:46,50,55
- Tompkins, Frank, famille, 15:57-8
- Viviers, Lawrence, 7:14
- Wells, Arthur, 15:14
- Commission royale d'enquête sur les peuples autochtones, rôle, 18:7,9-11; 21R:14
- Dédommagements et indemnités, demandes et suggestions, 2:25,53; 4:7,17,20; 8:6-8,11-2,14-6; 13:14; 14:19-20, 48-9,51-2,61; 15:29-30; 16:31,32-3
- Catégories, 16:47
- Comité interministériel, mécanisme à paliers, suggestion, 18:49-50,51
- Conscrits sans information sur l'exemption, 14:75-8
- Délais, craintes, 3:7,8; 4:11; 15:43,44,58; 16:7,27-8,43-4, 48-9
- Droits égaux demandés, 14:60; 15:9-10,13,38,41-2
- Éducation, bourses, création, 2:38-40,48; 4:20; 14:70-1; 21R:1,46
- Existantes, 5:32
- Gestion autochtone, 2:46-7; 3:9; 4:7
- Évaluation et valeur monétaire, 7:24-5; 8:17-9,22; 16:25-6, 44-5
- Fonds en fiducie, création, 7:29,32
- Impôts sur le revenu, remboursement rétroactif, 14:19,52
- Indiens non inscrits, 14:19
- Législation, mise à jour demandée, 3:7,8,10
- Métis, non autochtone, non blanc, 14:19,49-50,51
- Programme de logement, 16:39; 18:20
- Revendications territoriales, 9:16
- Octrois agricoles
- Hors réserves, demandes, 2:41-2,48-9; 3:10
- Refusés, indemnité financière recommandée, 13:11,29,37; 16:28,36
- Réserves, droits fonciers et possession légale, revendications
- Terres données aux anciens combattants autochtones, 15:19,20-1,22,29-30,34-5,37-8
- Terres expropriées, 2:54; 4:17; 5:11,12,18-20,23-5; 6:25-6; 7:33-5; 16:48
- Règlements, 2:56-7; 5:13-4; 16:49
- Recours collectif ou individuels, 8:12-4,17,20-2
- Catégorisation, 8:21-2

Aboriginal Peoples, Standing Senate Committee—Cont'd

- Chairperson, motions and conventions—*Cont'd*
 - Authorization to seek authority to study the condition of aboriginal youth and to file the following proposed budget, 22:4
 - Election of Senator Andreychuk, 1:4,6
- Consideration of treatment of aboriginal veterans
 - Documents and information
 - Bulletin about the Committee's Order of reference, preparation and distribution to all Indian bands and aboriginal media, 8:3
 - Distribution, proposal, 2:4,20,31; 16:43-4
 - List of individuals who provided the Committee with briefs or correspondence or who answered a questionnaire, 21R:45-8
 - Request and obtention, 2:32,37,45,50,55,57; 4:8-13,15-7; 9:22-3,25; 13:40
 - Framework, schedule and appearing, 2:45-6; 3:12-3; 8:24-5; 9:25; 13:38-40; 14:5-6,53; 15:5-7,39,43-4,60-1; 16:5-6; 21R:4-5
 - Delay, 2:7,37; 15:43
 - In camera* meetings, 8:3; 13:3; 18:3; 19:5-6; 20:4
 - Speed, explanation, 2:6-7
 - Suggestion, 2:4,19-20; 6:3; 9:18-9,23
 - Testimony heard, debriefing, 18:16-22
 - Witnesses
 - List, 21R:41-4
 - Travel expenses, 16:51-2
- Moses, Ross, assignment, decision reserved, 2:4,7-8
- Motions and agreements
 - Clerk will consult the Alberta Indian War Veterans Society with respect to the case studies presented to the Committee and determine whether the Society wished these studies to be published with the evidence or filed as exhibits in the records of the Committee, 9:4
- Documents filed to form part of the records of the Committee
 - Presented by the Alberta Indian War Veterans Society (Exhibits A1:1-7), 7:3,6
 - Presented by the Metis National Council (Exhibit A1:12), 9:4
 - Presented by the Natives Veterans of North-Western Ontario (Exhibits A1:8-11), 9:3-4
- Effort would be made to identify other aboriginal veterans associations and report back to the Steering Committee, 3:4
- If a sub-committee carry out fact-finding missions during the summer on the treatment of Aboriginal veterans, the Chairperson and Senator Marchand should participate in all such missions and other senators be added as they are available in different regions of the country, 9:4
- Invitation of additional native veterans groups to come before us with their evidence, 6:3
- Notice bulletin be prepared and sent to tribal councils and native newspapers informing them of the work of the Committee and its desire to be made aware, by a certain date, of discriminatory treatment accorded to veterans, 6:3
- Report to Senate, date
 - Aboriginal (The) Soldier after the Wars*, adoption, 21:3
 - Draft report, circulation to steering committee, 19:6
 - Extension date, 9:4; 18:3
 - In-house printing, quantity, 21:3
 - Review before circulating it to the other members, 19:6
 - Travels to Vancouver, Edmonton and Saskatoon for gathering facts directly and that these meetings be held in public except when witnesses wish otherwise, 13:3
- Recommendations, 21R:1-2
- Report to Senate
 - Date, 2:54; 9:4; 18:4; 21R:ii
 - Draft report, consideration, 20:4

Anciens combattants autochtones—Suite

- Discrimination, doléances et réclamations—*Suite*
 - Dédommagements et indemnités, demandes et ... —*Suite*
 - Rétroactivité demandée, 7:8-9,15-6; 8:13-4,15; 9:18; 14:49; 15:32-3
 - Démobilisation, évaluation psychiatrique, 2:26,44; 13:12
 - Discrimination, définition, 6:5,6-7
 - Discrimination systémique, 2:14-5,32,34; 6:7-8; 21R:31
 - Définition, 2:18
 - Exemple, 2:19
 - Groupes gouvernementaux et autochtones, conclusions, 2:15-6,18,21; 5:6; 21R:13-4
 - Emplois, 2:25; 13:19-20,23; 14:19,32,37,58,63; 15:20,24-5,35; 16:46; 21R:11,17
 - Épouses d'anciens combattants, 13:22
- Gouvernement
 - Attitude paternaliste, 2:21-2; 6:14; 9:20; 13:12; 14:56,57; 21R:18,36
 - Dépenses, réorientation, suggestions, 7:15,16
 - Politique canadienne sur les Indiens, évaluation, 2:15,52; 13:27-8,32; 14:59; 15:33-4; 16:43; 18:5-6; 21R:3-4,30-1
 - Politique coloniale et britannique, application, 15:15,21-2,38
 - Trahison, sentiment, 21R:4,5,15-6,29
- Législations et assujettissement
 - Chevauchement, 2:9-10,52-3,54-5,59; 15:29
 - Mauvaises pratiques, injustice et perception erronée, 5:5; 14:59; 21R:15,29,32,36
 - Responsables, 19:14-19,44, 5:10,27
 - Métis, 9:17-8,20-5,26-7; 13:11-3,30-1,33-4; 14:57-8; 15:51,53-4,58-60; 16:42,46-7,50-1; 18:16; 21R:16-7,25
 - Soins médicaux, 18:7,15
 - Montant, 2:17,57
- Preuves et informations, 7:12-3; 8:7-8,9-10,18-9,25
 - Déclarations officielles orales, 13:14,39; 14:65; 16:46-7
 - Importance versus documentation écrite, 18:7,9; 21R:5,13
- Documentation écrite, 2:24-5; 6:11-3,15; 16:50-1; 21R:12-4
 - Obtention, difficultés, 7:17; 13:24; 21R:5-6
 - Recherche, 15:50-1; 16:5
- Dossiers, accès à l'information
 - Coûts extravagants, 13:14,24,25
 - Difficultés, 13:17-8
 - Loi, limitation, 5:20,26-7; 8:25; 9:14; 13:24-5
 - Permission, lettre demandée, 9:12-3,13-4
 - Manque, 4:8-11,12; 5:31; 6:14
 - Validité, évaluation, 5:5,6; 9:20-1,23
- Raciale, 13:29
- Recherches et études, 2:15; 4:6-7,8-9,12,13,18; 7:4-5; 9:10; 21R:4-5
 - Processus, coûts et durée, 7:21-2,22-4
- Voir aussi plus bas*
 - Paie, avantages sociaux, pensions et prestations
 - Terres, aide à l'établissement
- Émancipation
 - Voir plus bas sous*
 - Statut
 - Enrôlement, recrutement, enregistrement et volontarisme
 - Barrières et restrictions, entrée et, ou promotion
 - Aviation et marine, 6:8; 13:7; 21R:10
 - Éducation, 6:7-8; 13:7,16,18,29,35; 16:13; 21R:9
 - Traitement si capturé, 6:7; 21R:7
 - Bataillons particuliers, affectations, 6:7
 - Classifications ethniques, manque, 2:35-6,42-3,50; 5:26; 13:30; 21R:5-6

Aboriginal Peoples, Standing Senate Committee—Cont'd

- Consideration of treatment of aboriginal veterans—*Cont'd*
 - Report to Senate—*Cont'd*
 - Request when published, 15:56
 - Research officers, neutrality, 2:18,37-8
- Deputy Chairman, motion, election of Senator Marchand, 1:4,6-7
- Members, list, modifications, 1:2; 2:2; 6:2; 10:2; 11:2; 12:2; 13:2; 14:2; 17:2; 18:2; 19:2; 21R:i
- Minutes and proceedings, motion, printing, 1:4,7-8
- Motions and agreements
 - Library of Parliament, Research Officers, assignment, 2:4,7
- Witnesses
 - Maximum of two (2) representatives per organization, 1:5,12
 - Reasonable travelling and living expenses pursuant to Rule 103, 1:5,12
 - Robertson, Alec C., letter of invitation to appear following the tabling of his next annual report, 25:4
- Orders of reference, 1:3; 10:3; 11:3; 17:3; 19:3; 20:3; 21R:ii; 22:3; 25:3
- Organization meeting, 1:6-13
- Purpose, 2:45
 - Mandate, 6:5; 9:16,23; 22:8
- Questions of privilege and points of order
 - See*
 - Questions of privilege and points of order
- Reports to Senate
 - See*
 - Reports to Senate
- Senator Cohen, stepping down from Committee, 23:4
- Steering Committee
 - See below*
 - Subcommittee on Agenda and Procedure
- Subcommittee on Agenda and Procedure
- Hiring of Research staff left to the discretion of the Subcommittee
 - Library of Parliament's Research Branch, proposal, 2:4,7
 - Postponed and then be reported to the Committee, 1:4,11-2
- Motions and agreements
 - Authorization to invite witnesses and draw up the schedule of meetings, 1:4,7
 - Constitution, members, 1:4,7; 13:3
 - Travelling dates, to be determined, 13:3

Aboriginal (The) Soldier After the Wars, report

- Appendix A, witnesses, list, 21R:41-4
- Appendix B, individuals who provided the Committee with briefs or correspondence or who answered a questionnaire, list, 21R:45-8
- Membership, 21R:i
- Order of reference, 21R:ii
- Preface, 21R:v
- Recommendations, 21R:1-2
- Table of contents, 21R:iii-iv
- Text, 21R:3-39

Aboriginal soldiers

- See*
 - Aboriginal veterans

Aboriginal veterans

- Aboriginal organization, local and national, prominence, 2:11,24, 25-6,55; 7:25-6; 14:53-4; 21R:4,10-1
- Funds, request, 9:19,20,25-6; 14:19-20,59; 15:41; 16:38
- Recommendation, 21R:2,39
- Liaison, union and assistance, request, 2:20; 7:7; 13:13
- Senatorial Committee, communication, 15:40-1,42-3

Anciens combattants autochtones—Suite

- Enrôlement, recrutement, enregistrement et volontarisme—*Suite*
 - Dossiers, tenue négligée, 3:11; 21R:5-6,13
 - Exemption et conscription, 2:10,54; 13:8; 14:73-4; 18:6; 21R:7-8,9-10; 22:19
 - Contradiction législative, Colombie-Britannique, 14:74-6
 - Guerres, participation historique, 2:26,54; 8:10; 9:17; 13:6-8; 14:54-5; 18:6; 21R:7,8,9,10
 - Pourcentages, 21R:3,29-30
 - Mineurs, parents, autorisation, 14:33-4,71
- Nombre, 2:7,17,25,35,42,43,54,59; 4:16; 7:19-20; 13:8,9; 18:21; 21R:3
- Alberta, 15:57
- Corée, guerre, 21R:10
- Guerre mondiale, deuxième, 13:7; 14:55
- Guerre mondiale, première, 5:26; 6:17; 14:54-5; 21R:7
- Indiens soumis à un traité, 8:11-2
- Métis, 9:19; 15:56-7
- Tués, 8:14; 9:20; 14:55; 21R:9
- Noms de familles, non représentatifs, 2:23,41,43; 4:9; 14:22, 82
- Processus, 5:27
- Raisons, 14:57,84,86; 21R:8,10
- Famine, 3:5-6
- Nazisme, propagation, danger, 13:7
- Pairs, influence, 14:33-4,37; 16:9,12
- Femmes
 - Administration budgétaire, incapacité, allégations, 2:21; 6:14; 8:22-3; 16:8,14-5
 - Égalité, droits constitutionnels, 2:33-4
 - Nombre, 2:35
 - Participant·es actives, 2:27,28,30; 13:7
 - Organisme de ressources, 4:5-6
 - Subvention refusée, 16:28-9
 - Victimes de violence conjugale, ressources, 2:27-8
- Foyers, victimes d'abus policier pendant la guerre, 3:6
- Guerre mondiale, première, répercussions sociales, 6:17
- Inuit et Esquimaux, base, localisation, 6:28
- Jour du Souvenir
 - Voir plus bas sous*
 - Reconnaissance
- Légion
 - Accès, 6:22-3; 9:24-5; 15:28
 - Non-accès, alcool, raison, 16:38-9
 - Évaluation, 7:12; 13:12; 14:13,44; 16:40
- Maintien de la paix, force, participation, 2:24; 14:60; 21R:10
- Paie, avantages sociaux, pensions et prestations
 - Administrations et ministères responsables
 - Attribution des pensions, améliorations, mise en oeuvre, recommandation, 21R:2,40,47
 - Enquêteur indépendant, nomination, recommandation, 21R:2,47
 - Information, diffusion
 - Ignorance, maintien, plaintes, 2:11,53; 7:4-5,8,14; 8:6-7, 14; 13:19; 14:36,37; 15:10,12-4,36-7,44-5,49-50; 16:39-40,45; 18:5-6; 21R:11
 - Agent des Indiens, rôle, 2:14; 6:10; 8:6; 14:32,33,48; 15:22,28,30; 16:8-9,17-8,24-5; 18:18-9; 21R:24-5
 - Ampleur, pourcentage, calcul, 7:19-21
 - Collectivités éloignées, 9:17-8,22-4; 14:29; 16:30,41-2, 43; 18:18; 21R:25,39
 - Langues, barrière, 13:17; 16:6-7,31,46; 21R:25
 - Suivi à assurer, mesures, recommandation, 21R:1,46

Aboriginal veterans—Cont'd

- Aboriginal project director, establishment, suggestion, 2:16-7;
5:32; 7:21,30
- Alcohol use
- Abuse, 3:6; 8:17; 14:23,60; 15:7,20
- Army ration, use, 14:21,30
- Bars and liquor store, not allowed, 2:42-3; 3:6; 6:22,23; 14:11,
50; 15:7,56; 16:37-8; 18:20,21; 21R:15
- Alberta, changes, 15:28
- Metis, treatment, 15:53,55,56
- Discrimination, grievances and claims
- Assistance, loans and grants
- See below*
- Land settlement assistance
- Pay, benefits and pensions
- Band, role, 7:26-7
- Case-by-case study, 2:15,16,32; 4:10-1; 5:5-6,9-10; 6:11-2;
7:6,21-2; 8:10,13; 13:33; 14:5-6; 15:5-7; 16:13
- Ahenakew, Gordon, 8:6-7,8-9,15-6; 21R:23
- Anderson, Howard, 16:9-10,16-8,19-20
- Baptiste, Edgar, 8:23-4
- Belcourt, Fred Miles, 15:45,60
- Bellrose, Edward, 7:11; 15:7-10,31-2,35-6,38; 21R:15,22
- Bird, Robert, 16:11-2,15
- Brass, Wilfred, 14:6-9,46-50; 21R:14
- Braverock, Ted, 15:22-4
- Callihoo, Albert Sam, 7:13-4; 15:11-2,30-1
- Carlson, Elmer Frank, 15:39-40,42
- Chalifoux, Francis, 15:48-9,54-5
- Collins, Richard, 7:9-11
- Diablo, Norman, 14:68,69-70
- Dieter, Robert Murray, 16:14,26
- Ducharme, Jean-Marie, 15:49,50
- Durocher, Stan, 9:24,26-7; 16:31-3; 21R:22
- Erasmus, William G., 15:44,49-50
- Fontaine, Leon, 13:19-20,31; 21R:24
- Fossenuève, Charles, 16:33-4,37,39,43
- George, Andrew, 14:9-17,45-7; 21R:15,23
- Hall, Solomon, 13:14-5,24,35
- Harding, Michelle, 16:46-7,51
- Harris, Ken, 2:29-30,34-5; 4:15,16; 21R:24
- Harris, Kenneth E., 14:17-26,51-2
- Holland, Peter, 14:38-43
- Keewatin, Norman, 16:13-4,15,21
- King, Edward, 16:34-8,39,40
- Knockwood, Noel, 13:25-6,28-9,31-3,35-7
- Knockwood, Ralph, 13:20-3,28,34,35,38
- Lavallee, Harry, 2:43; 14:58; 21R:14-5
- Lavallée, Robert, 13:15-9,24-5,30-1,33,34,35,36
- Martin, Lawrence, 9:9,11-2
- McLeod, Gilbert, 16:8-9,17-8,25-6; 21R:20-1
- Merrifield, Edith, 16:12-3,15-6,18,20-1,27; 21R:23
- Mistaken-Chief, Steve, 15:14-5,18,19-22,25-6,27-34,36-8
- Mitchell, Richard, 15:12-4,26-7
- Morgan, Ray, 14:31-3,48; 21R:21
- Morin, Vital, 9:23-4,26-7; 16:30-1,39-42; 21R:21
- Nelson, Leslie, 14:70-1
- Ouellette, Wally, 2:43; 14:62-3
- Paul, James, 14:33-8
- Pelletier, Dan, 16:8,21-2
- Pictou, John, 13:11-3,26-8,33-40
- Poitrass, Richard, 15:46-8,51-3,55-8
- Prince, Raymond, 7:16-7,18-9
- Sam, Frank, 14:66-7

Anciens combattants autochtones—Suite

- Paie, avantages sociaux, pensions et prestations—*Suite*
- Administrations et ministères responsables—*Suite*
- Information, diffusion—*Suite*
- Via agent des Indiens, 5:9,16-7
- Documents, circulaires et congrès, 21R:36-8
- Via association d'anciens combattants, 5:10,25-6; 18:15-6
- Via bureaux régionaux, efforts, 5:7
- Via démobilisation, 5:30-1; 14:29-30; 15:47; 16:9,25;
21R:24,39
- Documents et pamphlets écrits, recherche, 15:50-1
- Via Légion, information tardive, 16:14,21; 18:15,18;
21R:25
- Ingérence, balle, renvoi, craintes, 5:9-10,12; 13:21; 14:18,
55; 15:37-8; 16:48-9; 21R:18
- Services insuffisants, lenteur, 15:35-6,37; 16:39,45; 21R:26,
47
- Compétence provinciale demandée, 15:10,32,34
- Statistiques, obtention, difficultés, 5:26
- Accès à l'information, Loi, limitation, 5:20,26-7; 8:25
- Compilation, administration autochtone, 18:10-1
- Armée américaine, comparaison, 7:7; 14:62
- Augmentation, procédure, 15:9
- Autochtones et non-autochtones, comparaison, iniquité,
allégations, 6:5,15,22; 14:15,55; 15:32; 16:41; 21R:11-2,
32
- Analyse comparative, 6:10; 13:16-7,17-8,24; 16:13-4
- Invalité, prestations moindres, années 30, discrimination,
6:9-10,12-3,19-20; 18:11
- Différence, documentation écrite, 2:24-5,52-3
- Équité demandée, 14:60; 15:9-10,13,38; 16:45-6; 21R:4
- Jurisprudence et droit législatif, différence, 5:5-6; 15:7,15-7;
21R:15,19
- Solde, 6:7-8
- Carte verte, émission, 9:10-1
- Démobilisation, prime et crédit de réadaptation, 14:8,48;
15:44; 16:30,37,44
- Diminution sans raison, 14:25
- Éducation et formation professionnelle, 2:52; 7:21
- Enfants et petits-enfants, 7:13; 13:35,40; 14:9,16,70-1
- Fonds du Souvenir et funérailles, 6:10; 7:4,7-8,14,30; 9:10;
13:12; 14:48
- Indiens émancipés vivant hors réserves, traitement, 6:13
- Indiens inscrits et non-inscrits, traitement inégal, 2:11; 5:28;
13:37-8; 15:8-9
- Indiens inscrits vivant hors réserves, 9:11-2
- Invalité et personnes à charge, 2:13,14,28; 3:11,13; 4:10;
5:6; 13:34-5,39; 14:68
- Obtention, bataille et difficultés, 13:20-3; 14:63; 15:19-20,
31-2,35-6; 16:21; 18:19; 21R:26,40
- Rétroactivité, possibilité, 8:13; 16:22
- Veuve, pension, 14:33; 15:38; 16:40
- Jamais reçus, confisqués ou détournés, 2:26,44,53,58;
9:26-7; 13:15,23; 14:55,69-70; 15:10,45,55-6; 16:18-9,
23,26,32,33-4,37,40; 18:5,19-20; 21R:19,26
- Anciens combattants, liste, disponibilité, 4:12
- Blessure au combat, cas, 7:13-4; 8:13; 14:37-8; 15:12-3,
39-40; 16:21-2,44
- Blessure pendant l'entraînement, cas, 14:39-43; 15:11-2
- Envoyée à l'agent des Indiens, 2:58-9; 6:10,13-4; 14:66;
16:18-20
- Fardeau bureaucratique, imposition, 18:12,14-5
- Femmes anciennes combattantes, 16:28-9

Aboriginal veterans—Cont'd**Discrimination, grievances and claims—Cont'd****Case-by-case study—Cont'd**

Scotchman, James, 14:43,48-9

Sinclair, Sam, 2:41-3,48-9

Sioux, John, 13:13-4

Solonas, Andrew, 14:26-31

Stonechild, Margaret, 16:28-9

Thomas, John, 14:63-5

Tompkins, Charles, 15:46,50,55

Tompkins, Frank, family, 15:57-8

Viviers, Lawrence, 7:14

Wells, Arthur, 15:14

Compensation, requests and suggestions, 2:25,53; 4:7,17,20;
8:6-8,11-2,14-6; 13:14; 14:19-20,48-9,51-2,61; 15:29-30;
16:31,32-3

Categories, 16:47

Collective recourse, 8:12-4,17,20-2

Categorization, 8:21-2

Conscript without information on exemption, 14:75-6

Delays, concerns, 3:7,8; 4:11; 15:43,44,58,59-60; 16:7,27-8,
43-4,48-9

Equal rights, 14:60; 15:9-10,13,38,41-2

Evaluation and monetary figure, 7:24-5; 8:17-9,22; 16:25-6,
44-5

Income tax, retroactive reimbursement, 14:19,52

Interdepartmental committee, two-tier system, proposal,
16:49-50,51

Land grant

Off reserve, requested, 2:41,48-9; 3:10

Refusal, financial compensation, recommendation, 13:11,29,
37; 16:26,35-6

Reserve, land entitlement and legal ownership, claims

Aboriginal veterans gifted, 15:19,20-1,22,29-30,34-5,37-8

Expropriated lands of reserve, 2:54; 4:17; 5:11,12,18-20,
23-5; 6:25-6; 7:33-5; 16:48

Settlements, 2:56-7; 5:13-4; 16:49

Legislations, update, 3:7,8,10

Metis veterans, not Indian, not white, 14:19,49-50,51

Housing programs, 16:39; 18:20

Land claim, 9:16

Non status Indian, 14:19

Retroactive application, request, 7:8-9,15-6; 8:13-4,15; 9:18;
14:49; 15:32-3

Scholarship funds, creation, 2:38-40,48; 4:20; 14:70-1; 21R:1,
38

Aboriginal management, 2:46-7; 3:9; 4:7

Existing, 5:32

Trust fund, creation, 7:29,32

Demobilization, psychiatric evaluation, 2:26,44; 13:12

Discrimination, definition, 6:5,6-7

Employment, 2:25; 13:19-20,23; 14:19,32,37,58,63; 15:20,
24-5,35; 16:46-7; 21R:11,14-5

Evidence and information, 7:12-3; 8:7-8,9-10,18-9,25

Files, access

Costs, 13:14,24,25

Difficulties, 13:17-8

Permission letter, request, 9:12-3,13-4

Privacy Act, limitation, 5:20,26-7; 8:25; 9:14; 13:24-5

Lack, 4:8-11,12; 5:31; 6:14

Oral history and statements, officiality, 13:14,39; 14:65;
16:46-7

Importance versus written records and tradition, 18:7,9;
21R:5,12

Anciens combattants autochtones—Suite

Paie, avantages sociaux, pensions et prestations—Suite

Jamais reçus, confisqués ou détournés—Suite

Gestion financière, incapacité, allégations, 2:21; 6:14;

8:22-3; 16:8,14-5

Métis, 9:18; 15:58-9,59-60

Prisonniers de guerre, 16:30-1

Logements, 2:39; 3:6,12; 4:10; 9:22; 13:16,19,22,23,27,28;

14:29-30,52,69-70; 15:13-4,24,26-7,31; 16:17-8,30,32

Établissement, conditions, 15:46-8,54

Programmes disponibles, liste, 5:5,16-7,27-8; 21R:18-9

Santé, services

Gratuits, recommandation, 13:11

Prothèses auditives, 8:6,13; 15:9

Soins médicaux et médicaments, 4:20-1; 7:5,27-8

Soldats, assurance, 2:13

Voir aussi plus haut

Discrimination

Proclamation royale de 1763, interprétation, 2:10,29

Questionnaire de recherche nationale, 2:16,48

Reconnaissance et respect, 5:31-2,33; 8:5; 13:6; 14:52-3,71-2;
18:8

Anciens combattants autochtones et non autochtones, égalité,

7:29,30-1; 9:18

Contribution militaire, bravoure, 6:5-6,21-2; 21R:3,8,11

Médailles, 2:30; 7:5-6,13,28-9,31-2; 8:16-7; 14:24-5;

21R:9,29-31

Perte, obtention, difficultés, 13:25

Corée, conflit, participation, 13:8-9; 14:56,63,64-5; 16:13

États-Unis, comparaison, 2:47-8; 6:5,6; 7:7,9

Excuses publiques demandées, 7:24; 8:16,19; 16:9,24,25-6,
37,45; 18:20

Recommandation, 21R:1,45

Jour du Souvenir, cérémonies commémoratives, 5:7; 6:22;

7:14,29-30; 8:14

Date officielle autre, 4:7,18,19; 13:11,33; 14:43-4,57,60,62;

16:37-8,46,47,51; 21R:45

Étranger, champs de bataille, pèlerinage, 2:53; 5:7-8; 14:10,
12,22; 15:60; 21R:1,31,46

Monuments commémoratifs sur les réserves, 13:9; 16:45

Représentation autochtone, 2:24,53; 21R:31

Recommandation, 21R:1,46

Livres publiés, 5:7; 21R:30,31

Manque, non-reconnaissance, 2:51-2; 4:18-9; 13:10,18;

14:60-1,67; 15:30; 16:33; 18:20; 21R:18

Femmes, 16:28

Métis, 9:17,18; 13:12

Navires et destroyers, tribus indiennes, noms, assignation, 13:8

Politique canadienne sur les Indiens, 21R:30-1

Pow-wow, 14:65

Recommandation, 21R:1,6,45

Viêt-nam, reconnaissance, 7:31; 13:9; 14:56-7

Réhabilitation, options, 5:29-31

Sapeur, connaissance, 14:13

Sénat, nomination sans patronage, recommandation, 13:11

Solde

Voir plus haut

Paie, avantages sociaux, pensions et prestations

Statut (Indiens inscrits)

Bande, appartenance, différence, 7:12

Émancipation et perte de statut, droits civils, déni, 2:10-1;

4:11; 13:10,31; 14:37,54; 16:7,44; 21R:15

Automatisme, 7:9,18,30,32; 9:12,3; 14:55; 16:12,15-6,
20-1,48; 18:19; 21R:26,27

Aboriginal veterans—Cont'd**Discrimination, grievances and claims—Cont'd****Evidence and information—Cont'd**

Validity, evaluation, 5:5,6; 9:20-1,23

Written records, 2:24-5; 6:11-3,15; 16:50-1; 21R:11-2

Obtention, difficulties, 7:17; 13:24; 21R:5

Search, 15:50-1; 16:5

Government

Canadian Indian policy, evaluation, 2:15,52; 13:27-8,32-3;

14:59; 15:33-4; 16:43; 18:6; 21R:3,26-7

British colonial, 15:15,21-2,38

Betrayal, feeling, 21R:3-4,13-4,25

Expenses, reorientation, suggestion, 7:15,16

Paternalistic attitude, 2:21-2; 6:14; 9:20; 13:12; 14:56,57;
21R:15,30Historical climate of thinking, reflection, 6:5,12,15; 14:18;
21R:13**Legislations and jurisdiction**Bad practice, unfairness and misunderstandings, 5:5; 14:59;
21R:13,25,27,30

Overlap, 2:9-10,52-3,54-5,59; 15:29

Person responsible, 1914-1944, 5:10,27

Metis veterans, 9:17-8,20-5,26-7; 13:11-3,30-1,33-4; 14:57-8;
15:51,53-4,58-60,46; 16:50-1; 18:16; 21R:14-5,21

Medical needs, 18:7,15

Number, 2:17,57; 5:13

Race, basis, 13:29

Researches and studies, 2:15; 4:6-7,8-9,12,13,18; 7:4-5; 9:10;
21R:4-5

Process, period and costs, 7:21-2,22-4

Royal Commission on Aboriginal People, role, 18:7,9-11; 21R:12

Systemic discrimination, 2:14-5,32,34; 6:7-8; 21R:27

Definition, 2:18

Example, 2:19

Groups, governmental and aboriginal, findings, 2:15-6,18,21;
5:6; 21R:12

Wife of aboriginal veterans, 13:22

See also below

Land settlement assistance

Pay, benefits and pensions

Enfranchisement**See below under****Status****Enlistment, registration and voluntarism**

Ethnic classifications, lack, 2:35-6,42-3; 5:26; 13:30; 21R:5

Exemption and conscription, 2:10,54; 13:6; 14:73-4; 18:6;
21R:7-8,9; 22:19

Legislative contradiction, British Columbia, 14:74-6

Family names, not representative, 2:23,41,43; 4:9; 14:22,62

Minor, parenthood authorization, 14:33-4,71

Number, 2:7,17,25,35,42; 4:16; 7:19-20; 13:8,9; 18:21;
21R:3,10

Alberta, 15:57

Killed, 8:14; 9:20; 14:55; 21R:8

Korean War, 21R:10

Metis, 9:19-20; 15:56-7

Treaty Indians, 8:11-2

World War, First, 5:26; 6:17; 14:54-5; 21R:7

World War, Second, 13:7; 14:55

Particular battalions, assignment, 6:7

Procedure, 5:27

Reasons, 14:57,64,66; 21R:8,10

Nazism, spreading, threat, 13:7

Pair influences, 14:33-4,37; 16:9,12

Anciens combattants autochtones—Suite**Statut (Indiens inscrits)—Suite****Émancipation et perte de statut, droits civils, déni—Suite****Bande**

Autorisation et consentement, 6:23-4; 7:26-7

Liste, nom supprimé, 8:19; 14:33,46,47; 18:6,13-4;
21R:27Concessions foncières hors réserve, condition, 2:56; 5:22;
6:23

Exemples, 6:19; 8:8-9; 14:8,46-7

Droits issus de traités, vente, 9:11-2,13

Emplois, hors réserve, raison, 14:73

Noms et informations statistiques, 4:15-6,22; 5:21-2; 7:9-11,
12-4,16-7; 8:15,19; 9:13; 18:9-10

Procédures, disposition législative, 4:12; 5:29; 6:23,24

Incitation, 2:53,56; 5:13; 6:8; 13:31-2; 21R:40-1,43

Émancipation obligatoire, 21R:42

Option, aucune obligation législative, 4:13; 5:13,14-6;
6:8,9; 21R:40,41-2,43

Volontaire, non volontaire, différences, 4:14-5

Voyages outre-mer, raison, 2:29-30,34-5,36,52; 4:6,10,21;
5:21; 8:13-4,19-20; 14:11-2,44-6; 18:19; 21R:26-8Réintégration demandée, anciens combattants et descendants,
2:54; 3:11; 4:6-7,14-5,18; 7:9,18-9; 8:23-4; 9:11; 14:9,12,
19; 15:14; 18:20; 21R:28

Statistiques, difficultés, raisons, 5:20-1

Syndrome du stress post-traumatique, aide, aucune, 2:28

Terres, aide à l'établissement**Assistance économique**Conseil de bande, provenance ou versement, 2:13; 5:9;
13:22

Éducation, subvention, 7:15,16

Non-réception, 2:44,53; 8:7; 13:14

Prêt de \$6,000, 2:13-4,22,41; 13:26,33,34

Accès refusé, 15:18; 18:14,17-8; 21R:21

Frais d'administration, 14:25

Indien non-inscrit

Bateaux de pêche, refus, 14:17-8,20,51-2

Statistiques comparatives, difficultés, 2:43-4; 5:22

Prêt de \$27,000, 14:32

Prêts, durée et remboursement, 5:8; 21R:19-20

Subventions, \$2,320 ou moins, 2:13-4,22-3; 4:22; 5:11;
13:24,25; 15:47,55; 16:14

Admissibilité, statistiques, 2:23,59; 3:11; 4:9; 5:12,18,26

Argent versé à l'agent des Indiens et aux commerçants,
pratique discriminatoire, 5:9; 13:13; 16:10; 18:12-3,19;
21R:22-3,34,39

Pièces justificatives, 5:17-8; 21R:23

Totalité non versée, fraude, allégations, 2:16; 14:67; 16:9;
12,18-20,23,24; 21R:23

Données et remboursées, 14:32,33

Entrée en vigueur et attente, 15:15,26,27

Non autochtones, comparaison, discrimination, évaluation,
2:27,41; 4:10; 5:8-9; 6:9; 13:26; 15:17; 16:13-4,22-4;
18:11-2,18; 21R:21-2,32-4,38-9Quart de section, obtention conditionnelle, 2:60; 5:12;
16:10,16-7; 21R:20,35

Sans terres, cas, 15:14,17

Terres, achat, quantification, 13:26

Traité n° 6, région, traitement, 7:20-1

Trappage, subvention, 2:27; 4:6,9-10; 15:49; 21R:22,34

Autonomie gouvernementale, influence possible, 2:49

Choix, possibilité, 4:13

Aboriginal veterans—Cont'dEnlistment, registration and voluntarism—*Cont'd*Reasons—*Cont'd*

Starvation, 3:5-6

Records, neglect to keep, 3:11; 21R:8,12

Restrictions and barriers, entrance and, or promotion

Air force and navy, 6:8; 13:7; 21R:9-10

Education and illiteracy, 6:7-8; 13:7,16,18,29,35; 16:13; 21R:9

Savage, consideration, treatment if captured, 6:7; 21R:7

Wars, historical participation, 2:26,54; 8:10; 9:17; 13:6-8;
14:54-5; 18:6; 21R:7,8,9,10

Percentage, 21R:3,25

First World War, social impacts, 6:17

Homes, abusive police services during war, 3:6

Indian agent, powers and administration, 4:10; 5:12,16-7; 6:10;
13:35; 14:8,36; 15:15,16,17-8,25-6,30-1; 21R:15Abuse and fraud, complaints, 2:14,15,21,44,53,57-60; 7:10,
11; 8:6,7-10,19; 14:55; 16:14-5,25

Evidence, lack, 6:13-4; 16:8-9,10

Investigation, recommendation, 2:16-8; 16:12

Money, grants, pensions and benefits, handling, 2:16,58-9;

5:9,17-8; 6:10,13-4; 13:13-4; 14:66,67; 16:9,11-2,17-20,23,
24; 18:12-3,19; 21R:19,28-9,32-3

Signatures, forged, 8:7; 14:11

Bureaucracy burden, imposition, 18:12,14

Education certificate, forged, 16:12-3; 18:21; 21R:9

Training and information role, 14:32,33,48; 15:22,28,30;
16:24-5; 18:18-9; 21R:20-1

Farm instructor, intermediation, 16:19-20

Printed pamphlets and conferences, 21R:30-2

Inuit and Eskimos, base, location, 6:26

Land settlement assistance

Deadline and abrogation, 2:20; 9:22

Retroactive application, 7:8-9,15-6; 9:18; 15:32-3

Economic assistance

Band council funds, origin or deposit, 2:13; 5:9; 13:22

Education grant, 7:15,16

Grants, \$2,320 or less, 2:13-4,22-3; 4:22; 5:11; 13:24,25;
15:47,55; 16:14

Coming into force and waiting period, 15:15,26,27

Eligibility, statistics, 2:23,59; 3:11; 4:9; 5:12,18,26

Given and paid back, 14:32,33

Granted without land, case, 15:14,17

Lands, purchase, quantification, 13:26

Money not given, payment to Indian agent and tradespeople,
discriminatory practice, 5:9,12; 13:13; 16:10; 18:12-3,19;
21R:19,28-9,32-3Totality not given, fraud, allegation, 2:16; 14:67; 16:9,12,
18-20,23,24; 21R:19-20

Vouchers, 5:17-8; 21R:19

Non aboriginal, comparison, discrimination, evaluation, 2:27,
41; 4:10; 5:8-9; 6:9; 13:26; 15:17; 16:13-4,22-4; 18:11-2,
18; 21R:18,27-9,32Quarter of section, obtention, conditional, 2:60; 5:12; 16:10,
16-7; 21R:17,29-30

Totality, not given, allegations, 16:9

Treaty 6 area, treatment, 7:20-1

Loan of \$6,000, 2:13-4,22,41; 13:26,33,34

Access denied, 15:18; 18:14,17-8; 21R:18

Administrative fees, 14:25

Non status Indian

Fishing boats, refusal, 14:17-8,20,51-2

Statistics, comparison, difficulties, 2:43-4; 5:22

Loan of \$27,000, 14:32

Anciens combattants autochtones—SuiteTerres, aide à l'établissement—*Suite*

Concessions foncières, quart de section, octrois agricoles

Immigration, tendances, 6:18-9

Possession et titres de propriétés

Enregistrement, 5:9,18,29

Certificat, 2:59; 8:9; 15:25; 21R:23-4

Nantissement, 6:8-9,15-6; 8:9

Terres arpentées, 9:21

Hors réserves

Bande Michelle, titre de propriété, 15:27

Obtention, 2:12-3; 21R:32-3

Propriétaire en fief simple, Indiens émancipés, 5:29

Réserves, terres

Anciens combattants autochtones vs résidents

autochtones, droits collectifs vs individuels, 2:12,26-7,
34,36-7,48,49; 4:21-2; 5:28-9; 8:9; 9:20-1; 13:10,11,
25-6,27; 15:25-6; 16:26,27; 18:18; 21R:20-1Billet de location, terres désignées, 2:12-3; 5:11,12,29;
9:21; 21R:34-6

Reprise avant expiration, 15:15,17; 16:8; 21R:21

Cession aux non-autochtones, Ontario, Nord-Ouest, 9:14-5

Cession aux non-autochtones, provinces de l'Ouest

Processus, 5:28; 6:16-8,20-1

Superficie, 2:12,40-1,57; 4:6,16-7,18; 5:23; 6:16,24-5;
16:16Conseil de bande, consentement, entremise ou passer
outre, 2:12,56,59-60; 5:11,17; 6:20,21; 15:15,18,26,
28-9; 16:17; 21R:19-20

Données et enlevées, 4:21; 13:17; 15:18

Incitations, 6:16,18-9

Privilège spécial, 5:9,12; 21R:33

Stipulation législative

Contradiction législative et empêchement, 2:12,41,48-9;
5:22-3; 6:18; 9:18; 14:8,46-7; 21R:33

Non-application, 5:12; 15:15-8,21-2,26,28,30,33,34-5

Systèmes canadien et américain, comparaison, 15:17

Refusées, 9:27; 13:13-4,16,18,19,27; 14:15; 15:18; 16:32,
33-4

Problèmes de santé, raison, allégation, 16:35-6

Terres de la Couronne, non autochtones, comparaison,
21R:34,38-9

Terres inutilisables offertes, 2:41; 14:20; 15:23-4; 21R:23

Date limite et abrogation, 2:20; 9:22

Application rétroactive, 7:8-9,15-6; 9:18; 15:32-3

Processus, formalités administratives, 5:16-8

Comités, demandes, rôle, 14:14-5; 15:47

Critères et type d'établissement, statut ethnique, rôle,
5:8,30; 21R:32-3

Responsables et pouvoirs, 2:12; 5:8,9,12; 13:17

Ministres, 15:15-6

Surintendants, 21R:19-20

Traitement à titre de soldat, 2:25; 3:6; 6:7-8,22; 8:6; 9:5-6;
13:15,37-8; 14:7,50; 16:10,18; 18:9,20; 21R:3,16

Armée britannique, 14:11,12,23

Première ligne, volontaires désignés, 14:66-7,70; 15:33

Traités, somme versée pendant la guerre

Extraction pour effort de guerre, 7:17-8

Non versée, 9:12,13

Tranchées, utilité, 14:10-1,38

Vote, droits acquis, 6:23

Aboriginal veterans—Cont'd**Land settlement assistance—Cont'd****Economic assistance—Cont'd**

Loans, duration and repayment, 5:8-9; 21R:17

Non reception, 2:44,53; 8:7; 13:14

Trapping, grant, 2:27; 4:6,9-10; 15:49; 21R:19,29

Land grants, quarter section, agricultural purpose

Crown lands, non-Aboriginal veterans, 21R:28,32

Immigration waves, 6:18-9

Improper land offered, 2:41; 14:20; 15:23-4; 21R:20

Possession and property title

Canadian-American system, comparison, 15:17

Legislative provision

Legislative opposite and impediment, 2:12,41,48-9; 5:22-3;

6:18; 9:18; 14:8,46-7; 21R:28

Non application, 5:12; 15:15-8,21-2,28,30,33,34-5

Off reserve

Fee, simple, ownership, enfranchise Indians, 5:29

Michelle Band, property titles, 15:27

Obtention, 2:12-3; 21R:27-8

Registration, 5:8-9,18,29

Certificate, 2:59; 8:9; 15:25; 21R:20

Collateral, 8:8-9,15-6; 8:9

Surveyed lands, 9:21

Reserve lands

Aboriginal veterans versus aboriginal residents, collective

versus individual rights, 2:12,26-7,34,36-7,48,49; 4:

21-2; 5:28-9; 8:9; 9:20-1; 13:10,11,25-6,27; 15:25-6;

16:26,27; 18:18; 21R:17-8

Band council, consent or override, 2:12,56,59-60; 5:11,12,

17; 6:20,21; 15:15,18,26,28-9; 16:17; 21R:17

Encouragement, 6:16-7,18-9

Gifted and deprived, 4:21; 13:17; 15:18

Leased land and location tickets, 2:12; 5:11,12,29; 9:21;

21R:29-20

Deprived before period time, 15:15,17; 16:8; 21R:18

Privilege, special, 5:9,12

Surrender, non-Indian veterans, North-Western Ontario,

9:14-5

Surrender, non-Indian veterans, Western provinces

Procedure, 5:28; 6:16-8,20-1

Surface, 2:12,40-1,57; 4:6,16-7,18; 5:23; 6:16,24-5;

16:16

Refused, 9:27; 13:13-4,16,18,19,27; 14:15; 15:18; 16:32,

33-4

Health problems, reason, allegation, 16:35-6

Options, possibility, 4:13

Persons responsible and powers, 2:12; 5:8-9,12; 13:17

Ministers, 15:15-6

Superintendents, 21R:17

Process, administrative procedure, 5:16-8

Committees, request, role, 14:14-5; 15:47

Criteria and type of establishment, ethnic status, role, 5:8,30;

21R:27-8

Self-government, possible influence, 2:49

*See also above***Discrimination****Legion**

Access, 6:22-3; 9:24-5; 15:28

No access, alcohol, reason, 16:37,38-9

Evaluation, 7:12; 13:12; 14:13,44; 16:40

Living conditions, improvement, departments, attention,

recommendation, 21R:2,39

Money treaty, not sent during war, 9:12,13

Anderson, Howard (présentation personnelle)Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
autochtones et notes biographiques, 16:9-10,16-8,19-20**ANDREYCHUK, honorable Raynell, sénateur, président du Comité**Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
autochtones

Alberta Indian War Veterans Society, 7:25-6

Anciens combattants autochtones

Discrimination, doléances et réclamations, 2:15; 6:8; 9:14-5;

13:24,27,32-3,37-8; 14:50; 16:24-5; 18:16

Législation et assujettissement, 2:59; 5:27

Recherches, 4:9; 6:10-1,15; 7:26-7,29

Enrôlement, recrutement, enregistrement, 2:36; 8:11-2;

15:57; 18:21

Paie, avantages sociaux et pensions, 5:27-8,29-30; 13:34-5;

14:38,48; 15:36-7,49-51,54; 16:21-2; 18:15

Autochtones et non autochtones, différence, 15:32-3

Jamais reçus, confisqués ou détournés, 15:11-2,13; 16:23

Réduction, 6:10

Statut, perte, 5:14-5; 6:23-4; 7:32; 14:37,45-6; 15:14;

16:15-6,20-1

Réintégration, 4:14

Terres, aide à l'établissement, 2:12; 5:28-9; 6:18,21; 13:36;

15:55; 18:19

Association nationale des anciens combattants autochtones,

2:31,42

Autochtone, droits et revendications territoriales, 7:34; 13:36-7

Calendrier des travaux et témoins, 2:6-9,37-8,45-6; 3:12-3;

5:32-3; 8:24-5; 13:38-40; 14:5-6,52-3; 15:5-7,43-4,60-1;

16:5-6,43-4,52; 18:16-7,21-2

Documents, demande, 9:22-3,25; 14:74-5

Metis Veteran of Saskatchewan, 16:38

Projet de loi C-16, 10:6,8-9,11-3,15-20,22,24-7

Projet de loi C-33 et projet de loi C-34, 11:6,13-23; 12:6-8,20,

27,29-37

Projet de loi C-36, 17:8-9,19-20

Projet de loi C-55, 19:8-13,16,23-4,37-40,49-51,54-5,59-60,

65-9,71-5

Projet de loi C-60, 20:7,10-2,18-24

Projet de loi C-107, 25:9-10,18-22

Projet de loi S-10, teneur

Calendrier des travaux et témoins, 22:7,23,42-3,46,47-9; 23:

4; 24:14-5,21

Communauté, sentiment d'appartenance, 24:16

Examen, procédure, 23:14-5,30-1

Séance d'organisation, 1:6-8,10-3

Sénateur Cohen, retrait du Comité, 23:4

Appels au Règlement**Voir**

Questions de privilège et appels au Règlement

Arrêt Leval**Voir***Procureur général du Canada c. Leval***Assemblée des Premières Nations**Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
autochtones

Position, 2:51-60

Recommandations, 2:53-4

Mandat, 2:50-1

Aboriginal veterans—Cont'd

- National office for grievances, 2:55
- National research questionnaire, 2:16,46
- Pay, benefits and pensions
 - Aboriginal and non-aboriginal, comparison, inequalities, allegation, 6:5,15,22; 14:15,55; 15:32; 16:41; 21R:10-1,16,27
 - Comparative analysis, 6:10; 13:16-7,17-8,24; 16:13-4
 - Disability, less benefits, depression years, discrimination, 6:9-10,12-3,19-20; 18:11
 - Difference, documentation in print, 2:24-5,52-3
 - Equity requested, 14:80; 15:9-10,13,38; 16:45-6; 21R:4
 - Law, difference, 5:5-6; 15:7,15-7; 21R:13
 - Pay, 6:7-8
- American army, comparison, 7:7; 14:62
- Available programs, list, 5:5,16,27-8; 21R:16
- Departments, administrative responsibilities
 - Inadequate services, slowness, 15:35-6,37; 16:39,45; 21R:22, 39
 - Provincial jurisdiction request, 15:10,32,34
- Independent investigator, appointment, recommendation, 21R:2,39
- Information, communication
 - Follow-up measures, establishment, recommendation, 21R:1, 38
 - Ignorance maintained, complaints, 2:11,53; 7:4-5,8,14; 8:6-7, 14; 13:19; 14:36,37; 15:10,12-4,36-7,44-5,49-50; 16:39-40,45; 18:5; 21R:11
 - Indian agent, role, 2:14; 6:10; 8:6; 14:32,33,48; 15:22,28, 30; 16:8-9,17-8,24-5; 18:18-9; 21R:20-1
 - Isolated communities, 9:17-8,22-4; 14:29; 16:30,41-2,43; 18:18; 21R:21,33
 - Percentage and calculation, 7:19-21
 - Language barrier, 13:17; 16:6-7,31,46; 21R:21
 - Through demobilization and discharge, 5:30-1; 14:29-30; 15:47; 16:9,25; 18:18; 21R:19,33
 - Printed material and pamphlets, search requested, 15:50-1
 - Through district office, special efforts, 5:7
 - Through Indian agent, 5:9,16-7
 - Printed pamphlets and conferences, 21R:30-2
 - Through Legion, late communication, 16:14,21; 18:15-6,18; 21R:21
 - Through veterans association, 5:10,25-6; 18:15
- Interference and shift, 5:9-10,12; 13:21; 14:18,55; 15:37-8; 16:48-9; 18:18; 21R:18-9
- Process, improvements, implementation, recommendation, 21R: 2,33,39
- Statistics, obtention, difficulties, 5:26
 - Collating, aboriginal administration, 18:10-1
 - Privacy Act, limitation, 5:20,26-7; 8:25
- Disability and dependence relief allowance, 2:13,14,28; 3:11,13; 4:10; 5:6; 13:34-5,39; 14:68
- Obtention, battle and difficulties, 13:20-3; 14:63; 15:19-20, 31-2,35-6; 16:21; 18:19; 21R:22
- Retroactive, effective, 8:13; 16:22
- Widow's allowance, 14:33; 15:36; 16:40
- Education and vocational assistance, 2:52; 7:21
 - Children and grandchildren, 7:13; 13:35,40; 14:9,16,70-1
- Enfranchised Indians living off reserves, treatment, 6:13
- Gratuities and rehabilitation credit, 14:8,48; 15:44; 16:30,37,44
- Green card issued, 9:10-1
- Health services
 - Free of cost, recommendation, 13:11
 - Hearing aid, 8:8,13; 15:9
 - Medical care and medication, 4:20-1; 7:5,27-8

Association des femmes autochtones du Canada (AFAC)

- Cour Suprême, cas, liberté d'expression, sujet, 4:22
- Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, position, 4:4-23
- Information de base, 2:31; 4:5-6,7,12

Association nationale des anciens combattants autochtones (NAVA)

- Aboriginal Veterans: Service and Alliances Re-Examined*, 2:28-9, 30
- Anciens combattants autochtones
 - Base de données, possibilité, 2:46
 - Membres, 16:42
 - Recherches, participation ministérielle, 5:6,25,32
- Associations affiliées, liste, disponibilité, 4:11
- Colombie-Britannique, section, 14:54
- Femmes représentées, 2:31-2
- Information de base, 2:11,24,25-6,32-3,41; 4:17-8
- Jour du Souvenir, Légion royale canadienne, relation, 5:7
- Mémoire soumis à la Commission royale sur les peuples autochtones, conclusions et recommandations, 2:18-8,33,42; 5:6-7,13
- Nom, changement, 2:24
- Ressources financières, 14:59; 16:42
- Gouvernementales, recommandation, 21R:2,48

Association nationale des anciens combattants Indiens (NIVA)

- Constitution, année, 2:11
- Indian Veterans and Veterans' Benefits in New Brunswick and Prince Edward Island*, par RES Policy Research Inc., 2:15; 21R:12,13
- Nom, changement, 2:24

Autochtones

- Alcool, bars et régie, service, interdiction, 2:42-3; 3:6; 6:22,23; 14:11,50; 15:7,56; 16:37-8; 18:20,21; 21R:17-8; 22:38
- Alberta, changement législatif, 15:28
- Autonomie gouvernementale, 3:7,8-9,12; 11:8-9; 13:28; 15:18-9; 23:6
- Affaires indiennes, ministère, modifications, consentement, effets, 23:14
- Assises théoriques, 23:6-7
- Bande indienne sechelette, projet de loi, adoption, 23:11,13,20-1
- Collectivité
 - Collectivité de Sawridge, 23:10
 - Collectivité du lac Alkali, 23:10-1
 - Îlots ethniques, 24:10
 - Menaces, 23:8-10
 - Notion, définition, différence avec "publics", 23:6-9,12; 24:4
- Collectivité indienne ayant une assise territoriale, base, 22:11-2,17
- Assujettissement législatif, référendum, procédé, 22:12
- Chaque bande et réserve indienne, régime et négociation unique, autre option, 22:13
- Charte des droits et libertés, besoin, craintes, 22:44,46-7
- Collectivités des réserves et des personnes, mode de vie, importance, protection, 23:6
- Conditions sociales et économiques, améliorations, but, 22:13-4,32-3,34
- Petit lac des esclaves, district, exemple, 22:14-5,32-3,35
- Violence, répression, 22:28-9
- Conseil du Petit lac des esclaves, accord modèle, 22:11,12
- Constitution, 22:11-2,41-2,47
- Culture et langue, importance, 22:28; 23:6

Aboriginal veterans—Cont'd

- Pay, benefits and pensions—*Cont'd*
- Housing, 2:39; 3:8,12; 4:10; 9:22; 13:16,19,22,23,27,28; 14:29-30,52,69-70; 15:13-4,24,26-7,31; 16:17-8,30,32
- Settlement conditions, 15:46-8,54
- Increase, process, 15:9
- Last Post Fund and funeral benefits, 6:10; 7:4,7-8,14,30; 9:10; 13:12; 14:48; 16:2
- Never received, confiscated and heaped, 2:26,44,53,58; 9:26-7; 13:15,23; 14:55,69-70; 15:10,45,55-6; 16:18-9,23,26,32, 33-4,37,40; 18:5,19-20; 21R:16,22
- Budget management, incapacity, allegations, 2:21; 6:14; 8:22-3; 16:8,14-5
- Metis, 9:18; 15:58-9
- Money sent to Indian agent, 2:58-9; 6:10,13-4; 14:66; 16:18-20
- Bureaucracy burden, 18:12,14-5
- Prisoners of war, 16:30-1
- Veterans, list, availability, 4:12
- Women veterans, 16:28-9
- Wounds during training, cases, 14:39-43; 15:11-2
- Wounds during war, cases, 7:13-4; 8:13; 14:37-8; 15:12-3, 39-40; 16:21-2,44
- Retired soldier insurance, 2:13
- Reduction, without reason, 14:25
- Status and non status Indians, treatment, comparison, 2:11; 5:28; 13:37-8; 15:8-9
- Status Indians living off reserves, 9:11-2
- See also above*
- Discrimination
- Peacekeeping force, participation, 2:24; 14:60; 21R:10
- Post traumatic stress syndrome, assistance, none, 2:28
- Recognition and respect, 5:31-2,33; 8:5; 13:6; 14:52-3,71-2; 18:6
- Aboriginal and non aboriginal veterans, equality, 7:29,20-1; 9:18
- Books published, 5:7; 21R:26
- Korean War, participation, 13:8-9; 14:56,63,64-5; 16:13
- Lack, non-recognition, 2:51-2; 4:18-9; 13:10,18; 14:60-1,67; 15:30; 16:33; 18:20; 21R:15-6
- Women, 16:28
- Metis, 9:17,18; 13:12
- Military contribution, bravery, 6:5-6; 6:21-2; 21R:3,8,10
- Medals, 2:30; 7:5,6,13,28-9,31-2; 8:16-7; 14:24-5,8-9; 21R:25-6
- Losses, obtention, difficulties, 13:25
- Pow-wow, 14:65
- Public apologies, request, 7:24; 8:16,19; 16:9,24,25-6,37,45; 18:20
- Recommendation, 21R:1,37
- Recommendation, 21R:1,5,37
- Remembrance Day, commemorative observance, 5:7; 6:22; 7:14,29-30; 8:14
- Aboriginal representative, 2:24,53; 21R:26
- Recommendation, 21R:1,37-8
- Foreign battlefield, pilgrimages, 2:53; 5:7-8; 14:10,12,22; 15:60; 21R:1,26
- Memorials on reserve, 13:9; 16:45
- Official date, 4:7,18,19; 13:11,33; 14:43-4,57,60,62; 16:37-8, 46,47,51; 21R:37
- Ships and destroyer, tribal names, assignation, 13:8
- United States, comparison, 2:47-8; 6:5,6; 7:7,9
- Vietnam veterans, recognition, 7:31; 13:9; 14:56-7
- Rehabilitation, options, 5:29-31

Autochtones—Suite

- Autonomie gouvernementale—*Suite*
- Collectivité indienne ayant une assise territoriale, base—*Suite*
- Éducation
- Adaptée, programmes uniques, besoin, 22:26-7
- Petit lac des esclaves, prise en main, réussite, 22:15,32,35
- Enfants et jeunes, besoins, réponse, 22:31
- Flexibilité et établissement mesuré et progressif, 22:22
- Génération futures, héritage, 22:29-30
- Gens vivant hors réserve, idées et intérêts, craintes, 22:37-8
- Initiative favorable et pro-active, appui, 22:23
- Lois et politiques, mise en oeuvre, respect, 22:39-40
- Projet de loi C-31, personne assujettie, craintes véhiculées, 22:24,34,45
- Race, base, théorie, gouvernement parallèle, risque, 22:9-10
- Reddition de comptes, plan politique et financier, 22:40-1,47
- Responsabilités, pouvoirs, collectivité qualifiée, 22:21,22, 23-4,34,41
- Terres et assise territoriale, contrôle et protection, 22:12,16, 20-1,25-6,35-7,38-9
- Comité Penner, endossement, 23:11,12
- Définition, 22:46; 23:24-5
- Droits inhérents
- Affirmations, exemples, 22:11
- Besoins et aspirations autochtones, non comblés, 22:10-1
- Gouvernement, position, 12:14-5; 19:25,39-40; 22:10,21-2; 23:23-4
- Nature, définition, 23:23
- Processus, 23:13-4
- Projet de loi S-10, objectif, 23:23-4,28-31
- Reconnaissance constitutionnelle, 12:12-5,17,26-7; 14:59; 23:25-30
- Traités, négociations historiques, promesses, 22:18-20,32, 34,36,42
- Fédéral et provinces, négociations, consultations, 23:27-8; 24: 10-1
- Gouvernement fédéral et Loi sur les Indiens
- Argent des Indiens et fonds, gestion, 22:12,47
- Utilisation, restrictions, imposition, 22:41,45
- Fardeau et empêchements, 22:15-6,25,36,38-9; 23:10
- Industrie des Indiens, valeur, 22:43-4
- Ingérence, emprise et destruction, 22:10,24-5,44,47
- Promesse historique, respect, besoin, 22:18-9,21-2,25
- Pouvoirs, contrôle, 23:27-9
- Régie par un tiers, solution de rechange non voulue, 22:22
- Règles, application et façon de faire, comparaison, 22:20
- Relations, enchaînement constitutionnel, 22:25; 23:27-9
- Institutions ethniques et non ethniques, définition, 23:22-4
- Législations autres et projets de loi, comparaison
- Consultation autochtone, médiocrité, 22:44-5
- Nunavut, 22:9,22
- Sechelt, 22:22
- Yukon, plaintes, 11:21-2,23; 12:28-9; 22:9
- Négociations antérieures
- Durée, 11:6,14,15; 19:14,36,42,44; 22:9,17
- Montants dépensés, 11:6; 19:14,16; 22:9,10,17
- Secret, maintien, transparence, besoin, 22:9,10,17
- Objectifs économiques, intégration, besoin, 22:8,11
- Précédent, création, influence, préoccupations, 11:15,17; 12:18-20,23-5
- Processus axé sur la collectivité, 23:11-3
- Processus divers, coûts, 23:13-4
- Processus "LRT", 23:13

Aboriginal veterans—Cont'd

Remembrance Day

See above under

Recognition

Resignation, voluntary, 6:24

Royal Proclamation of 1763, interpretations, 2:10,29

Sapper, knowledge, 14:13

Self-government, self-representation, 3:7-9,12; 13:28; 14:59;
15:18-9; 16:25

Senate nomination, without patronage, recommendation, 13:11

Status (registration)

Band membership, difference, 7:12

Enfranchisement and loss of status, civil rights, denial, 2:10-1;
4:11; 13:10,31; 14:37,54; 16:7,44; 21R:15Automatism, 7:9,18,30,32; 9:9,12-3; 14:55; 16:12,15-6,20-1,
48; 18:19; 21R:22

Band

Allowances and consent, 6:23-4; 7:26-7

Status list, taken off, 8:19; 14:33,46,47; 18:6,13-4; 21R:23

Job off reserve, reason, 14:73

Land grant off reserve, condition, 2:56; 5:22; 6:23

Examples, 6:19; 8:8-9; 14:8,46-7

Names and information, statistics, 4:15-6,22; 5:21-2; 7:9-11,
12-4,16-7; 8:15,19; 9:13; 18:9-10Overseas travelling, reason, 2:29-30,34-5,36,52; 4:6,10,21;
5:21; 8:13-4,19-20; 14:11-2,44-6; 18:19; 21R:22-4

Procedure, legal provision, 4:12; 5:29; 6:23,24

Encouragement, 2:53,58; 5:13; 6:8; 13:31-2; 21R:34-5,36

Compulsory enfranchisement, 21R:35

Option, no legal requirement, 4:13; 5:13,14-6; 6:8,9; 21R:
33-4,35,36

Treaty rights, sale, 9:11-2,13

Voluntary or not, differences, 4:14-5

Reinstatement, veterans and children, request, 2:54; 3:11; 4:6,
7,14-5,18; 7:9,18-9; 8:23-4; 9:11; 14:9,12,19; 15:14; 16:20;
21R:23,24

Statistics, difficulties, reasons, 5:20-1

Treatment as soldier, 2:25; 3:6; 6:7-8,22; 8:6; 9:5-6; 13:15,37-8;
14:7,50; 16:10,18; 18:9,20; 21R:3,13

British army, 14:11,12,23

Front line, designated volunteers, 14:66-7,70; 15:33

See also above

Recognition

Treaty money during the war

Amount extracted for war effort, 7:17-8

Not sent, 9:12,13

Trenches, utility, 14:10-1,36

Vote, right, 6:23

Women

Active participation, 2:27,28,30; 13:7

Equality, constitutional rights, 2:33-4

Grant refused, 16:28-9

Money, administration, incapacity, allegations, 2:21; 6:14;
8:22-3; 16:8,14-5

Number, 2:35

Resources organism, 4:5-6

Victims of spousal abuse, resources, 2:27-8

**Act Providing for Self-government by the First Nations of Canada,
subject-matter***See*

Bill S-10

Autochtones—Suite

Autonomie gouvernementale—Suite

Projet de loi S-10, répercussions et avantages, 23:5,14-8,
24-31; 24:10-4Coexistence et interrelation continues entre les collectivités et
les réserves et tous les paliers de gouvernement, 24:11,
13-4

Loi habilitante, 24:11,13-4,19

Pouvoirs d'un gouvernement local, cadre juridique, 24:10-1

Unité sur l'autonomie gouvernementale, établissement, 23:11

Voir aussi sous

Yukon, premières nations, accords tripartites

Bandes, réserves ou établissements

Blood, Alberta, réserve, terre, cession, 15:17

Blueberry River, Colombie-Britannique

Réserves, terres, cessions, 2:40; 5:23; 14:33

Revendication particulière, 4:17; 5:24; 6:25

Cris de Split Lake, Manitoba, habitants, nombre, 17:9

Doig River, Colombie-Britannique, revendication particulière,
5:24Fort St. John, Colombie-Britannique, revendication, 5:23,24;
7:33Innu, Davis Inlet, Terre-Neuve, conditions, améliorations,
dépenses fédérales, 22:14

Kaska, Yukon, habitants, nombre, 19:34

Kawakatoos, Saskatchewan, revendication, règlement, 2:56-7;
5:24; 16:18

Kwanlin Dün, Yukon, habitants, nombre, 19:47,54,56

Michelle, Alberta

Statut, cas spécial, 15:14

Terre de réserve, aucune, 15:27

Moose Factory

Voir plus bas sous

Wemindji

Muskeg Lake, Saskatchewan, anciens combattants autochtones

Certificats de possession, 2:59

Nombre, 2:54,59

Nombre, 12:18

Ochapowace, Saskatchewan, revendication, règlement, 5:13,
24Ojibwa, Grassy Narrow, Ontario, conditions sociales et
économiques, 22:13-4

Piapot, Saskatchewan, revendication, 4:17

Règlement, 5:24; 6:20-1

Poor Man

Voir plus haut sous

Kawakatoos

Saddle Lake, Alberta, revendication territoriale, 7:33-5

Sawridge, Petit lac des esclaves, conditions, améliorations,
22:14-6,32-3,35

Wemindji, Old Factory, Québec, revendication, 5:13,18-20,29

York Factory, Manitoba, habitants, nombre, 17:9

Bold Eagle, programme, réserve canadienne, entrée, 14:57

Culture, identité, désignation, 2:43; 12:29-30,33

Ateliers culturels, raison d'être, 15:10

Autochtones, 13:29; 14:56

Éducation, système, trahison, 14:58-9

Premières nations, 11:9,11; 12:31-2

Unification collective, célébration, 22:28

Définition

Voir plus haut

Culture, identité, désignation

- Act respecting the establishment of the British Columbia Treaty Commission**
See
 Bill C-107
- ADAMS, Hon. Willie, Senator**
 Bill C-16, 10:14,18-22,26
 Bill C-36, 17:15-8
 Bill C-55, 19:12,20-2,42-3,55-7
 Consideration of treatment of aboriginal veterans
 Aboriginal veterans, 2:50,58; 4:21-2; 6:22-3
Forgotten Soldiers, 6:21-2
- Adamson, Shirley, Council for Yukon Indians**
 Bill C-55, 19:15-6,20-2
- Advisory Task Force on Indian Veterans**
 Aboriginal veterans, discrimination, findings, 2:15-6,18-9
 Background information, 2:15
- Ahenakew, Gordon, Saskatchewan Indian Veterans Association**
 Appearance before the Subcommittee on Veterans Affairs (33rd Session, 34th Parliament), reference, 2:55
 Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 8:5-9,11-7,19-24; 16:6-7,22; 21R:23
- Alberta**
 Indian money, Indian Act, jurisdiction, 22:45
 Reserve land, surrender, surface, 4:17; 5:23; 6:16; 7:33
- Alberta Indian War Veterans Society**
 Basic information, 7:4,5
 Studies and researches, staff required, 7:22-3
 Consideration of treatment of aboriginal veterans, position, 7:4-35
 National Aboriginal Veterans Association, relationship, 7:25-8
 Submission to the Royal Commission on Aboriginal Peoples, September 1993
 Distribution, 2:4,20
 Quotations, 15:29
 Recommendations, 2:20; 7:6-7
- Anderson, Howard (Personal presentation)**
 Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 16:9-10,16-8,19-20
- ANDREYCHUK, Hon. Raynell, Senator, Chairman of the Committee**
 Bill C-16, 10:6-8,9,11-3,15-20,22,24-7
 Bill C-33 and Bill C-34, 11:6,13-23; 12:6-8,20,27,29-37
 Bill C-36, 17:6-9,19-20
 Bill C-55, 19:8-13,16,23-4,37-40,49-51,54-5,59-60,65-9,71-5
 Bill C-60, 20:7,10-2,18-24
 Bill C-107, 25:9-10,18-22
 Bill S-10, subject-matter
 Community, self-identification, 24:16
 Examination, process, 23:14-5,30-1
 Schedule and framework, 22:7,23,42-3,46,47-9; 23:4; 24:14-5, 21
 Consideration of treatment of aboriginal veterans
 Aboriginal peoples, rights and land claims, 7:34; 13:36-7
 Aboriginal veterans
 Discrimination, grievances and claims, 2:15; 6:8; 9:14-5; 13:24, 27,32-3,37-8; 14:50; 18:24-5; 18:16
 Legislation and jurisdiction, 2:59; 5:27
 Research, 4:9; 6:10-1,15; 7:26-7,29
- Autochtones—Suite**
 Droits fondamentaux, ancestraux et issus de traités
 Charte canadienne des droits et libertés
 Application, 10:10-2
 Clause d'exclusion, Loi sur les Indiens, prédominance, 13:25,36-7
 Colombie-Britannique, avocat, engagement à défendre, illégalité historique, 14:75
 Droit du sang, refus, 14:58,59
 Droits compensatoires, 15:10
 Politique gouvernementale, traitement, 22:21
 Reconnaissance constitutionnelle, 2:9; 3:7,8,13; 7:34; 22:20-1
 Situation actuelle, développement historique, 24:4-10
 Collectivités
 Nomades, définition, 24:7-8
 Organisées, régies socialement, 24:7-10
 Sentiment d'appartenance, reconnaissance, 24:16-7
 Survie culturelle, traditions, folklore, 24:8-10
 Système de parenté, mariages avec des gens du pays, 24:6-7,16
 Images historiques, mythes, erreurs, 24:5-6
 Relations commerçants-Indiens, 24:8
 Traités n° 6 et 8, négociations historiques, promesses, 22:18-20,32,34,36,42
 Vente, 9:12
 Éducation, 7:21; 14:7,64,69
 Association d'enseignants de langue autochtone, 9:7
 Racisme, expériences, 22:26-7,29,33-4
 Restrictions et limitations, historique, 22:27
 Emprisonnement, 14:68
 Enfants et jeunes
 Abus physiques et sexuels, collectivité, réintégration, 22:30-1
 Centre culturel Nanibouju pour enfants autochtones, aide, besoin, 9:7
 Centre pour jeunes de Swan River, vocation culturelle, 22:30, 31
 Législation
 Consultation autochtone, médiocrité, 22:44-5
 Écrits, à voir, à changer, demande, 14:69
 GRC, mise en oeuvre et respect, rôle, 22:40
 Participation autochtone demandée, 14:65-6
 Logement
 Politiques, programmes et subventions, 14:30
 Alberta, gens dans le besoin, 15:13-4,26-7; 16:39
 Développement économique, programmes, empêchement, 22:16,40-1
 Ministère, budget, statistiques, 23:11-2
 Métis
 Alcool, bars et régie, achat, traitement, 15:53,55,56
 Droits, reconnaissance, 9:16; 13:30,33-4; 16:47
 Établissements
 Création, historique, 15:48,51-2
 Logement, conditions historiques, 15:46-7
 Retirés et effacés, 15:52-3
 Subvention, non considération, 16:42
 Vote, droit, 15:53; 21R:17
 Pension supplémentaire, autochtones, raisons, recommandation, 13:11,29
 Peuples autochtones, Canada, relation, 2:30-1
 Rébellion du Nord-Ouest (Riel), cantonnement, 6:7; 15:48
 Revendications particulières, budget fédéral, montants, 17:12-3
 Revendications territoriales, 7:33-5; 9:16,17
 Négociations, lenteur, 10:6
 Peuples, sort, amélioration, outil, 11:10

ANDREYCHUK, Hon. Raynell, Senator, Chairman of...—Cont'dConsideration of treatment of aboriginal veterans—*Cont'd*Aboriginal veterans—*Cont'd*

Enlistment, registration and voluntarism, 2:36; 8:11-2; 15:57; 18:21

Land settlement assistance, 2:12; 5:28-9; 6:18,21; 13:36; 15:55; 16:19

Pay, benefits and pensions, 5:27-8,29-30; 13:34; 14:38,48; 15:36-7,49-51,54; 16:21-2; 18:15

Aboriginal and non-aboriginal, difference, 15:32-3

Never received, confiscated or heaped, 15:11-2,13; 16:23

Reduction, 6:10

Status, loss, 5:14-5; 6:23-4; 7:32; 14:37,45-6; 15:14; 16:15-6,20-1

Reinstatement, 4:14

Alberta Indian War Veterans Society, 7:25-6

Documents, request, 9:22-3,25; 14:74-5

Framework, schedule and appearing, 2:6-9,37-8,45-6; 3:12-3; 5:32-3; 8:24-5; 13:38-40; 14:5-6,52-3; 15:5-7,43-4,60-1; 16:5-6,43-4,52; 18:16-7,21-2

Metis Veteran of Saskatchewan, 16:38

National Aboriginal Veterans Association, 2:31,42

Organization meeting, 1:6-8,10-3

Senator Cohen, stepping down from Committee, 23:4

Assembly of First Nations

Consideration of treatment of aboriginal veterans

Position, 2:51-60

Recommendations, 2:53-4

Mandate, 2:50-1

Attorney General of Canada v. Levall ([1974] SCR 1349), 2:19**Badger, James, Sucker Creek First Nation; Lesser Slave Lake Indian**

Regional Council

Bill S-10, subject-matter, 22:17-23; 23:4-5,22,25,30-1

Bailey, Ron, Indian Affairs and Northern Development Department

Bill C-55, 19:9

Baptiste, Edgar

Biography, film, broadcasting, 8:23-4

BEAUDOIN, Hon. Gérard-A., Senator

Bill C-16, 10:9-12,22-3,26

Motion, 10:27

Bill C-33 and Bill C-34, 11:17-8; 12:13-6,29,32-3,35

Consideration of treatment of aboriginal veterans

Aboriginal peoples, rights, recognition, 3:8-9,13

Aboriginal veterans, 2:32-4; 8:20-2

Native Women's Association of Canada, 4:22-3

Organization meeting, 1:12

Point of order, 1:10

Belcourt, Fred Miles (Personal presentation)

Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 15:45,50

Bellrose, Edward (Personal presentation)

Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 7:11; 15:7-10,31-2,35-6,38; 21R:15,22

Autochtones—Suite

Scène internationale, vision, 22:20

Statut, perte, historique

Enfants adoptés, 7:11

Groupe de Kahnawake, décisions arbitraires, 7:16,17

Liste, bande, suppression

Propriété hors réserve, 14:8,46-7

Vivant hors réserve, 14:11

Terres

Acquisition, traités, négociation, politique historique, 2:10; 22:18,20-1,36

Administration impropre, revendications, 2:12

Cessions et expropriations, règles actuelles, 22:36-7,38-9

Développement économique, empêchement, 22:16,40-1

Possession, interdiction législative, 2:12; 5:22-3; 6:18; 14:8; 46-7; 15:15-6,21-2,26

Réserves, désignation constitutionnelle, 5:28; 14:54; 22:35-6

Traités

Voir plus haut

Droits ancestraux, fondamentaux et issus de traités

Vote, droits

Année, 3:11; 5:23; 7:10; 21R:17

Empêchement historique, 22:38

Voir aussi

Anciens combattants autochtones

Convention sur l'inondation des terres du Nord du Manitoba

Dénés et Métis du Sahtu, entente sur la revendication territoriale globale

Pictou Landing, bande indienne, accord sur les revendications concernant le système d'épuration des eaux usées de Boat Harbour

Split Lake, première nation, accord sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres Yukon, premières nations, accords tripartites

Autonomie gouvernementale*Voir sous*

Autochtones

Yukon, premières nations, accords tripartites

Autonomie gouvernementale des premières nations du Canada, Loi prévoyant*Voir*

Projet de loi S-10, teneur

Autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon, Loi*Voir*

Projet de loi C-34

Autonomie politique des Indiens au Canada

Penner, Keith, Comité spécial de la Chambre des communes sur l'autonomie politique des Indiens, 23:11

Badger, James, Sucker Creek First Nation; Lesser Slave Lake

Indian Regional Council

Projet de loi S-10, teneur, 22:17-23; 23:4-5,22,25,30-1

Bailey, Ron, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

Projet de loi C-55, 19:9

Baptiste, Edgar

Biographie, film télévisé, 8:23-4

Benoit, Paul, Clerk of the Committee

Aboriginal veterans, land settlement assistance, 13:26
 Blame, 13:18; 15:40

Berry, Wnedell

Sex, Economy, Freedom & Community, article, excerpts, 23:7-9

Bill C-16 - Sahtu Dene and Metis Land Claim Settlement Act

Provisions, 10:6-8,19,21-2
 Canadian Charter of Rights and Freedoms, application, 10:10-2,22
 Constitutionality, 10:9-10,22-3,24

Purpose, 10:6,20

Report to Senate, without amendment, 10:4,5,26-7

See also

Sahtu Dene and Metis Comprehensive Land Claim Agreement

Bill C-31 (1st Session, 33rd Parliament)

Native Aboriginal Veterans Association, study, 2:49

Provision, aboriginal veterans

Enfranchisement and reinstatement, 5:16; 7:9-10,16,18-9;
 8:13-4

Status, recognition, 2:52; 4:7,14-5; 5:11,13

Bill C-33 - Yukon First Nations Land Claims Settlement Act

Amendments, process, 11:8,17-8

Coming into force, proclamation and adoption, haste, complaints,
 11:21-2,23; 12:28-9; 22:8-9

Comparison, Bill C-34, 11:17,26; 12:13,26

Provisions

Agreements, ratification and signatories, 12:18,25

First nations, 11:7,8,9,15; 12:19,20; 19:55-7

Abstentions and disagreement, 11:8,9-10

Kaska Nation, 11:8,15,18-20,21,22

Support and satisfaction, 11:15-6; 12:20,25

Umbrella final agreement, date, 12:25

Culture and community-driven structure, recognition, 11:7-10,
 11,12,13,14-5

Financial settlement, 12:25-6

Identity as first nation, recognition, 11:9,11; 12:29-30,31-2

Lands, 11:12-3

Fee simple title, 12:21

Settlement land, 12:12,21

Surface rights, to be negotiated, 12:28,36

Precedent, setting up, 11:15,17; 12:7-9

Influence and impact, concerns, 12:18-20,23-5

Purpose, 12:26

Report to Senate, without amendment, 12:3,4,35,36

See also

Yukon First Nations, agreements and settlement

Bill C-34 - Yukon First Nations Self-Government Act

Amendments, process, 11:8,17-8

Coming into force, proclamation and adoption, haste, complaints,
 11:21-2,23; 12:28-9; 22:8-9,17

Comparison

Bill C-18, 12:33

Bills C-16 and C-33, 11:17,25; 12:13,26

Constitution Act, 1982, section 35, 12:13-5,26-7

Discussion

Clause 8 - First nation constitution, 12:11,34

Clause 9(2) - Delegation of powers, 12:12

Clause 11 - Legislative powers, 12:8,17

Schedule I - Yukon First Nations, 12:9,11

Schedule III - Legislative powers, 12:9,10,22

BEAUDOIN, honorable Gérard-A., sénateur

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
 autochtones

Anciens combattants autochtones, 2:32-4; 8:20-2

Association des femmes autochtones du Canada, 4:22-3

Autochtones, droits fondamentaux, 3:8-9,13

Projet de loi C-16, 10:9-12,22-3,26

Motion, 10:27

Projet de loi C-33 et projet de loi C-34, 11:17-8; 12:13-6,29,
 32-3,35

Séance d'organisation, 1:12

Appel au Règlement, 1:10

Belcourt, Fred Miles (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
 autochtones et notes biographiques, 15:45,50

Bellrose, Edward (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
 autochtones et notes biographiques, 7:11; 15:7-10,31-2,
 35-6,38; 21R:17-8,28

Benoit, Paul, greffier du Comité

Anciens combattants autochtones, aide à l'établissement, 13:26

Critique, 13:18; 15:40

Berry, Wendell

Sex, Economy, Freedom & Community, article, extraits, 23:7-9

Bird, Robert (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
 autochtones et notes biographiques, 16:11-2,15,19,23-4

Bishop, James F., ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

Projet de loi C-33 et projet de loi C-34, 12:9-12,14,18-9,24-6,
 30-1,34

Brass, Gregory, Saskatchewan Indian Veterans Association

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
 autochtones, 8:9-12,21-2,24

Brass, Wilfred (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
 autochtones et notes biographiques, 14:6-9,44,46-50; 21R:16

Braverock, Ted (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
 autochtones et notes biographiques, 15:22-4

BRYDEN, honorable John G., sénateur

Projet de loi C-36, 17:9-12,18-9

Burnett, Ronald, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

Projet de loi C-33 et projet de loi C-34, 12:8-9

Callihoo, Albert Sam (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
 autochtones et notes biographiques, 7:13-4; 15:11-2,30-1

Cameron, ?, Federation of Saskatchewan Indians

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
 autochtones et notes biographiques, 16:27-8

Bill C-34 - Yukon First Nations Self-Government Act—Cont'd

Provisions

- Agreements, ratification and signatories, 12:18,25
 - First nations, 11:7,8,9,15; 12:19,20; 19:55-7
 - Abstentions and disagreement, 11:8,9-10
 - Kaska Nation, 11:8,15,18-20,21,22
 - Umbrella final agreement, date, 12:25
- Citizens and citizenship, recognition, 12:10,12
 - Appeal, procedure, 12:20-1
 - Code, requirements, 12:34
 - Definition and use, concerns, 12:29-31,33-4
 - Dual citizenship, 12:11,15-6,32-3
 - Identity as first nations, recognition, 11:9,11; 12:29-30,31-2,33
- Legislative powers, 11:13; 12:9,10,11,12,14,15-6,21,22
 - Justice administration, 12:17,22,23,24,32
 - Legislation, paramount, 12:10,17,22,32
 - Self-government, process, 11:9-12
 - Inherent rights, constitutionality, 12:13-5,17,26-7
- Purpose, 12:26
 - Report to Senate, without amendment, 12:3,5,36
- See also*
 - Yukon First Nations, tri-partite agreements and settlements

Bill C-36 - Split Lake Cree First Nation Flooded Land Act

Provision

- Claims and arbitration, 17:10-1,18
 - Precedent, non setting, 17:8-9
- Purpose, agreements, implementation, 17:6-7,13
- Report to Senate, without amendment, 17:4,5,20
- See also*
 - Split Lake Cree First Nation settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land

Bill C-55 - Yukon Surface Rights Board Act

Coming into force and adoption

- Delayed, request, 19:28,36,37,40,42,43-4,44-5,49,53-4,55, 59-60,65
 - Triggering mechanism, 19:29,33-4,36-8,53,54-5
- Comparison, other surface rights legislation, 19:11
- Discussion, section 85, 19:43
- Drafting, 19:9
 - Time and consultations, 19:9-10
- Objectives, 19:8-9
- Provisions
 - Support, 19:21,23,42
 - Yukon Surface Rights Board, creation, 19:8
- Report to Senate, without amendment but with an observation, 19:5,7,69-74

Bill C-60 - Pictou Landing Indian Band Agreement Act

Coming into force and adoption, 20:7

- Discussion, section 4 - Sole recourse for individual claims, 20:20
- Objectives, 20:7-8
 - Provision, support, 20:8,23-4
- Report to Senate, without amendment, 20:5,6,24
- See also*
 - Pictou Landing Indian Band, agreement relating to the Boat Harbour effluent treatment system

Bill C-107 - Act respecting the establishment of the British Columbia Treaty Commission

- Charter of Rights and Freedoms, compliance, 25:19
- Clause-by-clause study, 25:22
- Order of reference, 25:3

Canada Remembers

Programme, 5:10

Carlick, Walter, Nation Kaska

Projet de loi C-55, 19:30-3,41

Carlson, Elmer Frank (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones et notes biographiques, 15:39-40,42

Carlson, Keith (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, 14:73-6

Carlson, Nellie au nom d'Elmer Frank Carlson

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, 15:39-40,42

CARSTAIRS, honorable Sharon, sénateur

- Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, 18:13,14,15
- Projet de loi C-36, 17:11,16-7
- Projet de loi C-107, 25:10,13-4,18,22
- Projet de loi S-10, teneur, 23:18-20; 24:15,17-8,21

Castellano, Marlene Brant, Commission royale d'enquête sur les peuples autochtones

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, 18:5-16

Chalifoux, Francis (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones et notes biographiques, 15:48-9,54-5

Chambre des communes

Procédures, plainte, 11:23

Charte canadienne des droits et libertés

- Clause d'exclusion, Loi sur les Indiens, prédominance, 13:25, 36-7
- Dénés et Métis du Sahtu, entente sur la revendication territoriale globale, application, 10:10-2
- Discussion
 - Art. 15 - Droits à l'égalité, 20:22
 - Art. 28 - Égalité de garantie des droits pour les deux sexes, 12:29
- Évaluation, 10:12
- Femmes autochtones, utilisation historique, 2:33-4; 10:11
- Pictou Landing, bande indienne, accord sur les revendications concernant le système d'épuration des eaux usées de Boat Harbour, application, 20:19,21-2

COHEN, honorable Erminie Joy, sénateur

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones

Anciens combattants autochtones

- Directeur de projets autochtones, 5:32
- Discrimination, doléances et réclamations, 7:30-1; 14:48-9; 15:33-5; 18:9
- Paie, avantages sociaux et pensions, 5:25; 6:12; 8:15-8; 13:34-5; 14:47-8; 15:36,54-5
- Compétence provinciale, demandée, 16:39
- Fonds du Souvenir, 7:14; 16:29
- Jamais reçus, confisqués ou détournés, 16:14-5,22

Bill C-107 - Act respecting the establishment of the British Columbia Treaty Commission—Cont'd

Purpose, objectives, 25:8,13-4
Report to Senate, without amendment, 25:4,5,22
Witnesses interested in appearing, 25:6,21

Bill S-10 - First Nations Government Act, subject-matter

Advantages and disadvantages, 23:14-8,24-7; 24:10-2
Coming into force and ratification, problems, 22:44; 24:12
Comparison, 22:44-5
Bill C-31, impact, 22:24,34,45
Bills C-33 and C-34, adoption, haste, 22:9,17-8
Sechelt Indian Self-Government Act, 22:22
Constitutionality, 23:5
Discussion
 Clause 8, 23:29
 Clause 32, 22:26-8
 Schedule II, 23:29
Drafting and drafters, drafts, 22:12-3; 23:18-9; 24:11-2,18-21
 Agreement in principle, 1991, 24:19-21
Examination, process, 23:4,18-22; 24:4,14-5
 Senate, role, 24:12-3,18-9
Passing
 Discussions with minister and department, 23:21-2
 Efforts of government and department to prevent, 23:20-2; 24:11-3
 Federal and provinces, consultation, 23:27-8
 Objective, delays, 24:18-9
 Secret briefing document, 24:13,17-8
 Support, motion, meeting, 23:25; 24:12
Penner Committee, submission, reception, 23:11
Provisions
 All-encompassing for the nation, 23:26-7
 Charter of Rights and Freedoms, need, concerns, 22:44,46-7
 Constitution, 22:11-2,41-2,47; 23:19-20,25-30
 Consultation process, complaint, 22:44-5
 Development of the Act, Indian community involvement, 22:23-4; 23:5
 Enabling legislation model, 22:11,12
 Federal government, promises, respect, 22:18-20,21,32
 Indian lands, 22:12,16,20-1,25-6,35-6
 Land-based recognized Indian community, 22:11-2
 Off-reserve people, outside interests, deprived vote, 22:37-8
 Support, 22:20,23,29-30,34,36,39
 Purpose, social and economic conditions, improvements, 22:7-8,13-5,20-1,32-3; 24:10-1
 Source, origins and history, 22:43; 23:11-3,21-2
 Study, overview, 22:42-3,47-8
See also
 Aboriginal peoples - Self-government

Bird, Robert (Personal presentation)

Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 16:19,23-4

Bishop, James F., Indian Affairs and Northern Development Department

Bill C-33 and Bill C-34, 12:9-12,14,18-9,24-6,30-1,34

Brass, Gregory, Saskatchewan Indian Veterans Association

Consideration of treatment of aboriginal veterans, 8:9-12,21-2,24

COHEN, honorable Erminie Joy, sénateur—Suite

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones—*Suite*
Anciens combattants autochtones—*Suite*
 Paie, avantages sociaux et pensions—*Suite*
 Veuve, allocation, 16:40
 Reconnaissance et respect, 4:18-9; 7:31; 8:16
 Statut, 3:11; 4:18; 5:21; 7:30; 8:15
 Terres, aide à l'établissement, 5:31
 Étude antérieure, 8:15
 Projet de loi C-33 et projet de loi C-34, 12:29
 Retrait du Comité, 23:4

Colombie-Britannique

Anciens vétérans autochtones, Jour du Souvenir, reconnaissance, 4:19
Nations et langues autochtones, 2:31
Premières nations, droits et titres revendiqués, impacts, 25:7
Réserves indiennes, terres
 Cédées, 2:40; 4:17; 6:16,25
 Pourcentage, 2:41
Voir aussi
 Autochtones - Anciens combattants

Commission d'établissement de soldats

Activités, autochtones, doléances, 2:12; 5:12,13,14,23-5; 21R:19

Commission des traités de la Colombie-Britannique

Activités, rôle, 25:7,21-2
Budget de fonctionnement, financement, répartition, 25:10-1,16-8
Commissaire en chef
 Invitation à comparaître, 25:19
 Nomination, 25:8,9,17-8
Commissaires
 Nomination, processus, 25:6,8-9
 Premières nations, rôle dans la nomination, 25:16-7
 Rémunération versée, échelle GIC, 25:9-10,12
Composition, 25:8
Création
 But, historique, 25:6,13-4,21-2
 Groupe de travail de Colombie-Britannique sur les revendications, 1991, recommandations, 25:6,14,20
 Premières nations, rôle dans la mise en place, 25:16-7
 Personnel et professionnels, besoins, 25:17-8
 Pouvoirs, 25:8
 Traités, négociation
 Association tribale du Traité 8, 25:15
 Avances de fonds sous forme de prêts, remboursement, 25:11-2,15-8
 Baker Lake, critère, 25:14
 Critères, 25:7,14
 Déclarations d'intention reçues, 25:7,11,13,15
 Droits autochtones, empiètement, protection, décisions des tribunaux, 25:20-1
 Ententes cadres signées, 25:8,11,15
 Processus
 Comité consultatif régional, 25:19
 Étapes, coûts, durée, 25:11-5,18
 Premières nations, inquiétudes, satisfaction, 25:17
 Processus suffisant et équitable, évaluation, 25:19
 Rapports, dépôt, 25:7,18-9

Brass, Wilfred (Personal presentation)

Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 14:6-9,44,46-50; 21R:14

Braverock, Ted (Personal presentation)

Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 15:22-4

British Columbia

Aboriginal nations and languages, 2:31

Aboriginal veterans, Remembrance Day, recognition, 4:19

B.C. First Nations, rights and titles claimed, impacts, 25:7

Reserve lands

Percentage, 2:41

Surrendered, 2:40; 4:17; 6:16,25

See also

Aboriginal peoples - Veterans

British Columbia Treaty Commission

Activities, role, 25:7,21-2

Chief commissioner

Appointment, 25:8,9,17-8

Invitation to appear, 25:19

Commissioners

Appointment, process, 25:6,8-9

First Nations, role in choosing, 25:16-7

Salary paid, GIC levels, 25:9-10,12

Creation

B.C. Claims Task Force, 1991, recommendations, 25:6,14,20

First Nations, role in setting up, 25:16-7

Purpose, historical background, 25:6,13-4,21-2

Membership, 25:8

Operational budget, funding, distribution, 25:10-1,16-8

Powers, authority, 25:8

Staff and professionals, needs, 25:17-8

Treaty negotiation

Aboriginal rights, infringement, protection, court decisions, 25:20-1

Advancement of moneys by way of loan, refunding, 25:11-2,15-6

Baker Lake test, 25:14

Frameworks signed, 25:8,11,15

Guidelines, tests, 25:7,14

Land claims

Nature, number, 25:13-4

Role in negotiations, 25:9

Process

Adequate and fair process, determination, 25:19

First Nations, concerns, satisfaction, 25:17

Regional advisory committee, 25:19

Stages, costs, length of time, 25:11-5,18

Reports, tabling, 25:7,18-9

Statements of intent received, 25:7,11,13,15

Treaty 8 Tribal Association, 25:15

British Columbia Treaty Commission, Act respecting the establishment

See

Bill C-107

BRYDEN, Hon. John G., Senator

Bill C-36, 17:9-12,18-9

Commission des traités de la Colombie-Britannique—Suite

Traité, négociation—*Suite*

Revendications territoriales

Nature, nombre, 25:13-4

Rôle dans la négociation, 25:9

Commission des traités de la Colombie-Britannique, Loi concernant l'établissement

Voir

Projet de loi C-107

Commission Erasmus-Dussault

Voir

Commission royale sur les peuples autochtones

Commission royale sur les peuples autochtones

Alberta Indian War Veterans Society, mémoire,

recommandations, 2:4,20; 7:6-7

Association nationale des anciens combattants autochtones,

mémoire, référence, 2:16-8,33,42; 5:6-7,13

Audiences publiques et travaux

Anciens combattants autochtones, témoignages

Faible participation, santé, raison, 18:10-1

Fondement, 18:5-6

Statistiques et données à distribuer, 18:10-1,13,16

Années, 18:13

Intervenants, nombre, 18:5

Rapport et recommandations, 18:8-9; 21R:12,14

Publication, délais, 18:8

Autonomie gouvernementale, rapport, influence, 12:13-4

Commissaires et membres, 18:8

Création, 18:8; 22:14

Débat, référence, 3:13

Déficit et gestion, critique, 15:41

Mandat, 18:7,9

Portée, évaluation, 9:26

Conseil des Indiens du Yukon (CYI)

Constitution et structure, 19:10-1

Différends, règlement, processus, 19:23

Projet de loi C-33 et projet de loi C-34, position, 11:6-15; 12:7,

13-7,21-3,25-7,29-34

Projet de loi C-55, position, 19:13-24,66-7

Voir aussi sous

Yukon, premières nations, accords tripartites

Conseil national des autochtones du Canada

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants

autochtones, 5:5-12

Conseil tribal du Sahtu

Projet de loi C-16, position, 10:20-6

Conseil tribal Kaska

Projet de loi C-33 et projet de loi C-34, comparution demandée, refusée par le Comité, 11:18-22

Projet de loi C-55, position, 19:24-30,34,36-7,39-40,42

Convention sur l'inondation des terres du Nord du Manitoba (1977)

But, bandes, indemnisations et réorientation, 17:6-7

Eau potable, approvisionnement, accord distinct, 17:8

Eaux, montée et baisse, surveillance, 17:16

**Burnett, Ronald, Indian Affairs and Northern Development
Department**

Bill C-33 and Bill C-34, 12:8-9

Callihoo, Albert Sam (Personal presentation)

Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 7:13-4; 15:11-2,30-1

Cameron, ? Federation of Saskatchewan Indians

Consideration of treatment of aboriginal veterans, 16:27-8

Canada Remembers

Project, 5:10

Canadian Charter of Rights and Freedoms

Aboriginal women, use, historical background, 2:33-4; 10:11

Discussion

Section 15 - Equality rights, 20:22

Section 28 - Rights guaranteed equally to both sexes, 12:29

Evaluation, 10:12

Exclusion clause, Indian Act, superseded, 13:25,36-7

Pictou Landing Indian Band, agreement relating to the Boat Harbour effluent treatment system, application, 20:19,21-2

Sahtu Dene and Metis Comprehensive Land Claim Agreement, application, 10:10-2

Carlick, Walter, Kaska Nation

Bill C-55, 19:30-3,41

Carlson, Elmer Frank (Personal presentation)

Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 15:39-40,42

Carlson, Keith (Personal presentation)

Consideration of treatment of aboriginal veterans, 14:73-6

Carlson, Nellie on behalf of Elmer Frank Carlson

Consideration of treatment of aboriginal veterans, 15:39-40,42

CARSTAIRS, Hon. Sharon, Senator

Bill C-36, 17:11,16-7

Bill C-107, 25:10,13-4,18,22

Bill S-10, subject-matter, 23:18-20; 24:15,17-8,21

Consideration of treatment of aboriginal veterans, 18:13,14,15

Castellano, Marlene Brant, Royal Commission on Aboriginal Peoples

Consideration of treatment of aboriginal veterans, 18:5-16

Chalifoux, Francis (Personal presentation)

Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 15:48-9,54-5

COHEN, Hon. Erminie Joy, Senator

Bill C-33 and Bill C-34, 12:29

Consideration of treatment of aboriginal veterans

Aboriginal veterans

Aboriginal project director, 5:32

Discrimination, grievances and claims, 7:30-1; 14:48-9;

15:33-5; 18:9

Land settlement assistance, 5:31

Pay, benefits and pensions, 5:25; 6:12; 8:15-6; 13:34-5;

14:47-8; 15:36,54-5

Last Past Fund, 7:14; 16:29

Never received, confiscated or heaped, 16:14-5,22

Convention sur l'inondation des terres du Nord du Manitoba—Suite

Parties signataires, 17:6,8,13

Bandes, noms et habitants, 17:9

Retrait, 17:9-10,12,17

Gouvernement fédéral, rôle, 17:8,13

Questions restantes, à régler, 17:7-8

Revendications, règlement

Approche globale, optionnel, 17:7,8,9,10,17-8

Arbitrage, processus, 17:10-1

Coûts et frais légaux, 17:13-4,15,18

Gouvernement, budget alloué, 17:12-3

Délais, 17:11

Droits collectifs versus droits individuels, 17:18

Règlement financier, terres accordées, montants, 17:11-2,13

Droits miniers, 17:15

Propriété en fief simple, 17:14-5

Répartition, 17:15-6

Craintes, 17:17

Revendications individuelles, 17:11,14,18

Voir aussi

Split Lake, première nation crie, accord sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres

CORBIN, honorable Eymard Georges, sénateur

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants

autochtones, anciens combattants autochtones, 2:34-6

Séance d'organisation, 1:8,8-13

**Cram, Christine, ministre des Affaires indiennes et du Nord
canadien**

Projet de loi C-107, 25:6-20

CYI

Voir

Conseil des Indiens du Yukon

Davis, Richard, Swan River First Nation

Notes biographiques, 22:34-5

Projet de loi S-10, teneur, 22:35-42

Dawson, Malcolm, Première nation Kwanlin Dün

Projet de loi C-55, 19:51

Défense nationale, ministère

Anciens combattants blancs et autochtones, traitement égal, 6:15

**Dénés et Métis du Sahtu, entente sur la revendication territoriale
globale**

Charte canadienne des droits et libertés, application, 10:10-2,22

Chasse, pêche et piégeage, droits, 10:17

Comparaison

Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, 10:21-2

Règlement de la revendication territoriale des Gwich'in, 10:13, 23-4

Dispositions

Autonomie gouvernementale, 10:7,21-2

Droits prévus et issus de traités, protection, 10:9-10,22-3,24

Faune et environnement, 10:7-8,19

Historique, 10:6-7

Impôts sur le revenu, application, 10:13

Loi habilitante, 10:6,20

Modifications, processus, 10:9,15,22

COHEN, Hon. Erminie Joy, Senator—Cont'dConsideration of treatment of aboriginal veterans—*Cont'd*Aboriginal veterans—*Cont'd*Pay, benefits and pensions—*Cont'd*

Provincial jurisdiction, 16:39

Widow allowances, 16:40

Recognition, 4:18-9; 7:31; 8:16

Status, 3:11; 4:18; 5:21; 7:30; 8:15

Former study, 8:15

Stepping down from Committee, 23:4

Constitution Act, 1867

Section 91(24) - Indians, and Lands reserved for the Indians, 5:28

Constitution Act, 1982

Section 35 - Rights of Aboriginal Peoples of Canada, 3:13; 10:12, 23-4; 12:13-5,17,26-7

Section 35(4) - Aboriginal and treaty rights are guaranteed equally to both sexes, 2:33-4

CORBIN, Hon. Eymard Georges, Senator

Consideration of treatment of aboriginal veterans, aboriginal veterans, 2:34-6

Organization meeting, 1:6,8-13

Council for Yukon Indians (CYI)

Bill C-33 and Bill C-34, position, 11:6-15; 12:7,13-7,21-3,25-7, 29-34

Bill C-55, position, 19:13-24,66-7

Constitution and structure, 19:10-1

Dispute settlement process, 19:23

See also under

Yukon First Nations, tripartite agreements and settlements

Cram, Christine, Indian Affairs and Northern Development Department

Bill C-107, 25:6-20

Creating Opportunity : the Liberal Plan for Canada

Liberal Party of Canada, quotations, 19:25,29,32,39-40

CYI*See*

Council for Yukon Indians

Davis, Richard, Swan River First Nation

Bill S-10, subject-matter, 22:35-42

Biographical notes, 22:34-5

Dawson, Malcolm, Kwanlin Dūn First Nation

Bill C-55, 19:51

DEWARE, Hon. Mabel Margaret, Senator

Organization meeting, 1:7

DI NINO, Hon. Consiglio, Senator

Bill C-33 and Bill C-34, 11:19,21-2; 12:28-9,36-7

Bill C-55, 19:9-10,22,65-9,73-4

Bill C-107, 25:15-8,21-2

Consideration of treatment of aboriginal veterans

Aboriginal veterans, 8:12-4; 9:14; 13:32-3; 18:13

Indian War Veterans of North-Western Ontario, 9:8-9

Organization meeting, 1:6-9,12-3

Dénés et Métis du Sahtu, entente sur la revendication territoriale globale—*Suite*

Négociations

Conseil tribal du Sahtu, représentation, 10:8-9

Consultation, équité et satisfaction, 10:6,8,9,17-8,23,26

Dénés et Métis, traitement, équité, 10:14

Lentueur, 10:6

Vote, processus et résultat, 10:8,9,20,23,26

Poursuites, droits et consultation, 10:17,18-9

Règlement financier, 10:7

Terres

Droits miniers, 10:14

Location, 10:16

Propriété en fief simple, 10:7,13,14-5,24

Région désignée, 10:7,13,15

Sélection, non participants, effets, inquiétudes, 10:15-9

Terres désignées, vente et cession, 10:13,22,24-6

DEWARE, honorable Mabel Margaret, sénateur

Séance d'organisation, 1:7

DI NINO, honorable Consiglio, sénateur

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones

Anciens combattants autochtones, 8:12-4; 9:14; 13:32-3; 18:13

Indian War Veterans of North-Western Ontario, 9:8-9

Projet de loi C-33 et projet de loi C-34, 11:19,21-2; 12:28-9, 36-7

Projet de loi C-55, 19:9-10,22,65-9,73-4

Projet de loi C-107, 25:15-8,21-2

Séance d'organisation, 1:6-9,12-3

Diallo, Norman (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, 14:67-70

Dick, Hammond, Nation Kaska

Projet de loi C-55, 19:24-30,34,36-7,39-40,42

Dickson, David, Nation Kaska

Projet de loi C-55, 19:29

Dieter, Robert Murray (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones et notes biographiques, 16:14,26

Doré, Philippe, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

Projet de loi C-33 et projet de loi C-34, 11:16-21; 12:7-8,18

Draney, Deana (présentation personnelle)

Projet de loi S-10, teneur, 22:29-30

Ducharme, Jean-Marie (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones et notes biographiques, 16:49,50

Dunkley, Kate, Bibliothèque du Parlement

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, 2:9-11

Notes biographiques, 2:9

Diablo, Norman (Personal presentation)

Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 14:67-70

Dick, Hammond, Kaska Nation

Bill C-55, 19:24-30,34,36-7,39-40,42

Dickson, David, Kaska Nation

Bill C-55, 19:29

Dieter, Robert Murray (Personal presentation)

Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 16:14,26

Doré, Philippe, Indian Affairs and Northern Development Department

Bill C-33 and Bill C-34, 11:16-21; 12:7-8,18

Draney, Deana (Personal presentation)

Bill S-10, subject-matter, 22:29-30

Ducharme, Jean-Marie (Personal presentation)

Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 15:49,50

Dunlop, Will, Indian Affairs and Northern Development Department

Bill C-55, 19:8-12

Durocher, Stan, Metis National Council

Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 9:24,26-7; 16:31-3; 21R:22

Easter-Gage, Randi, National Aboriginal Veterans Association

Consideration of treatment of aboriginal veterans, 2:26-8,31-3,36, 38-40,42-4,47-9; 4:10-1,15-6,18-22

Erasmus, William G. (Personal presentation)

Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 15:44,49-50,56

Erasmus-Dussault Commission

See

Royal Commission on Aboriginal Peoples

Establishment of the British Columbia Treaty Commission, Act respecting

See

Bill C-107

Fawkes, Kate, Indian Affairs and Northern Development Department

Consideration of treatment of aboriginal veterans, 5:16-20,24,26, 30-1

First Nations

See

Aboriginal peoples

First Nations Government Act, subject-matter

See

Bill S-10

Fontaine, Leon (Personal presentation)

Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 13:19-20,31; 21R:24

Dunlop, Will, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

Projet de loi C-55, 19:8-12

Durocher, Stan, Ralliement national des Métis

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones et notes biographiques, 9:24,26-7; 16:31-3; 21R:26

Easter-Gage, Randi, Association nationale des anciens combattants autochtones

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, 2:26-8,31-3,36,38-40,42-4,47-9; 4:10-1, 15-6,18-22

Entente sur la revendication territoriale globale des Dénés et Métis du Sahtu

Voir

Dénés et Métis du Sahtu, entente sur la revendication territoriale globale

Erasmus, William G. (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones et notes biographiques, 15:44,49-50,56

Établissement de la Commission des traités de la Colombie-Britannique, Loi concernant

Voir

Projet de loi C-107

Établissement des soldats, Loi

But, 2:11-2; 6:8

Discussion

Art. 15 - Concessions gratuites aux soldats, 2:12-3; 5:11
Art. 16 - Conditions de vente et de transport des terres par la Commission aux colons, 2:12

Dispositions

Autochtones, doléances, 2:12-3,52-3; 21R:11,12
Indiens, Loi, conflit, 6:18-9
Réserves, terres, cession, 6:20-1,25

Fawkes, Kate, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, 5:16-20,24,26,30-1

Fidèle à la parole donnée : D'hier à demain

Rapport du Sous-comité des affaires des anciens combattants, recommandation, mise en œuvre sans délais, 21R:2,47

Fontaine, Leon (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones et notes biographiques, 13:19-20,31; 21R:28

Forgotten Soldiers

Voir sous

Gaffen, Fred

Fossenuève, Charles (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones et notes biographiques, 16:33-4,37,39,43

Foster, John, University of Alberta

Projet de loi S-10, teneur, 24:4-10,16-7

Forgotten Soldiers*See under*

Gaffen, Fred

Fossenuève, Charles (Personal presentation)

Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 16:33-4,37,39,43

Foster, John, University of Alberta

Bill S-10, subject-matter, 24:4-10,16-7

FRITH, Hon. Royce, Senator

Bill C-33 and Bill C-34, 12:7-12,15-6

Gaffen, Fred, Author

Biographical notes, 6:5

Consideration of treatment of aboriginal veterans, 6:4-26

Forgotten Soldiers

Contents, 6:5-6,12-3

First World War, major concerns, 6:12

Message, 6:21-2

Origin, 6:21

Publication, publishers and support, 6:4-5

References, 2:12-3; 4:16-7; 5:23

Research and sources

Archives, lack, 6:4,10-1,12,14

Conversations, names, list, availability, 6:11

Footnoted history, 6:14

George, Andrew (Personal presentation)

Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 14:9-17,45-7; 21R:15,23

Gingell, Judy, Council for Yukon Indians

Bill C-33 and Bill C-34, 11:6-10,15,19-20; 12:7,13,25-6,29-30

Bill C-55, 19:13-5,16-7,19,22-3

Ginnish, Sandra, Indian Affairs and Northern Development

Department

Consideration of treatment of aboriginal veterans, 5:14-6,20-2

GRAFSTEIN, Hon. Jeremiah S., Senator

Consideration of treatment of aboriginal veterans, aboriginal veterans, 13:24-5,35

Hall, Solomon (Personal presentation)

Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 13:14-5,24,35

Hammersmith, Bernice, Metis Nation of Saskatchewan

Consideration of treatment of aboriginal veterans, 16:50-1

Hanson, Elizabeth, Indian Affairs and Northern Development

Department

Bill C-33 and Bill C-34, 11:17,21

Harding, Michelle (Personal presentation)

Consideration of treatment of aboriginal veterans, 16:46-7,51

Harris, Ken, National Aboriginal Veterans Association

Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 2:28-31,34-6,40,42-9; 4:15,16; 21R:24

FRITH, honorable Royce, sénateur

Projet de loi C-33 et projet de loi C-34, 12:7-12,15-6

Gaffen, Fred, auteur

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, 6:4-26

Forgotten Soldiers

Contenu, 6:5-6,12-3

Guerre mondiale, première, intérêt particulier, 6:12

Message, 6:21-2

Origine, 6:21

Publication, éditeur et parrainage, 6:4-5

Recherches et sources

Archives, manque, 6:4,10-1,12,14

Entretiens, noms, liste, disponibilité, 6:11

Histoire documentée, 6:14

Références, 2:12-3; 4:16-7; 5:23

Notes biographiques, 6:5

George, Andrew (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants

autochtones et notes biographiques, 14:9-17,45-7; 21R:17,28

Gingell, Judy, Conseil des Indiens du Yukon

Projet de loi C-33 et projet de loi C-34, 11:6-10,15,19-20; 12:7,13,25-6,29-30

Projet de loi C-55, 19:13-5,16-7,19,22-3

Ginnish, Sandra, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants

autochtones, 5:14-6,20-2

GRAFSTEIN, honorable Jeremiah S., sénateur

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants

autochtones, anciens combattants autochtones, 13:24-5,35

Hall, Solomon (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants

autochtones et notes biographiques, 13:14-5,24,35

Hammersmith, Bernice, Nation métisse de la Saskatchewan

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants

autochtones, 16:50-1

Hanson, Elizabeth, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

Projet de loi C-33 et projet de loi C-34, 11:17,21

Harding, Michelle (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants

autochtones, 16:46-7,51

Harris, Ken, Association nationale des anciens combattants autochtones

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants

autochtones et notes biographiques, 2:28-31,34-6,40,42-9;

4:15,16; 21R:28

Harris, Kenneth E. (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants

autochtones, 14:17-26,51-2

- Harris, Kenneth E. (Personal presentation)**
 Consideration of treatment of aboriginal veterans, 14:17-26,51-2
- HASTING, Hon., Earl A., Senator**
 Consideration of treatment of aboriginal veterans
 Aboriginal veterans, 2:13,17-8; 6:12-5,16,20-1
 Documents, annexed to the proceedings, 7:8
 Point of order, 2:6
 Veterans, 6:8
 Organization meeting, 1:6,8,10,12
- Henderson, Martin, Legal Counsel**
 Bill S-10, subject-matter, 24:10-2,18-9
- Henry, Percy, Council for Yukon Indians**
 Bill C-55, 19:13-4
- Holland, Adeline on behalf of Peter Holland**
 Consideration of treatment of aboriginal veterans, 14:38-43
- Holland, Peter (Personal presentation)**
 Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 14:38-43
- Homestead Act**
See
 Indian Act (1906) - Section 164
- House of Commons**
 Procedures, grievance, 11:23
- Indian Act**
 Duration, 2:10; 22:15
 Provisions
 Alcohol use, prohibition, 6:22,23; 14:11,50; 15:7,56; 16:37-8;
 18:20,21; 21R:15
 Alberta, changes, 15:28
 Development, Indian communities, participation, 22:23,25
 Discrimination, 21R:15,30
 Enfranchisement, 5:16; 21R:33-6
 Federal powers and provincial powers, 23:28
 Indian money, restrictions, 22:40-1,45
 Membership code, 12:34
 Persons entitled to be registered, discrimination and differences,
 2:10-1,19,54; 4:14-5
 Persons not entitled to be registered, 2:19; 4:6
 Powers, inconsistency, 22:15-6
 Reserve land
 Constitutionally protected, 22:35-6
 Surrender and expropriation, provision, 4:17; 6:20-1; 22:36-7,
 38-9
 Title holder, collateral, 6:8-9,15-6
 Will and testament, ministerial rewriting possible, 22:11
 Purpose, 2:10
 Revision, 21R:26
 Scope, 2:9
 Impact, 11:8-9
- Indian Act (1906)**
 Section 164 - Indians not capable of acquiring homestead, 2:12;
 5:22-3; 6:18,19; 14:8,46-7; 21R:28
- Indian Act (1919)**
 Aboriginal veterans, land reserve, settlement grant, 5:11-2
- HASTING, honorable, Earl A., sénateur**
 Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
 autochtones
 Anciens combattants, 6:8
 Anciens combattants autochtones, 2:13,17-8; 6:12-5,16,20-1
 Appel au Règlement, 2:6
 Documents, annexion aux procès-verbaux, 7:8
 Séance d'organisation, 1:6,8,10,12
- Henderson, Martin, conseiller juridique**
 Projet de loi S-10, teneur, 24:10-2,18-9
- Henry, Percy, Conseil des Indiens du Yukon**
 Projet de loi C-55, 19:13-4
- Holland, Adeline au nom de Peter Holland**
 Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
 autochtones, 14:38-43
- Holland, Peter (présentation personnelle)**
 Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
 autochtones et notes biographiques, 14:38-43
- Indian Veterans and Veterans' Benefits in New Brunswick and
 Prince Edward Island**
 RES Policy Research Inc., références, 2:15; 21R:12,13
- Indian War Veterans of North-Western Ontario**
 Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
 autochtones, position, 9:5-15
 Information de base, 9:8-7
 Membres et répertoire couvert, 9:8-9
- Indiens, Loi**
 But, protection, 2:10
 Dispositions
 Alcool, interdiction, 6:22,23; 14:11,50; 15:7,56; 16:37-8;
 18:20,21; 21R:17-8
 Alberta, changements, 15:28
 Code d'appartenance, 12:34
 Discrimination, 21R:17,38
 Élaboration, participation autochtone, 22:23,25
 Émancipation, 5:16; 21R:41-3
 Fonds des Indiens, restrictions, 22:40-1,45
 Personnes ayant droit à l'inscription, discrimination et
 différences, 2:10-1,19,54; 4:14-5
 Personnes n'ayant pas droit à l'inscription, 2:19; 4:6
 Pouvoirs, incohérence, 22:15-6
 Pouvoirs fédéraux et pouvoirs provinciaux, 23:28
 Réserves, terres
 Cessions et expropriations, disposition, 4:17; 6:20-1;
 22:36-7,38-9
 Propriété, titre, nantissement, 6:8-9,15-6
 Protection constitutionnelle, 22:35-6
 Testaments, modifications ministérielles possibles, 22:11
 Durée, 2:10; 22:15
 Modifications, 21R:30
 Portée, 2:9
 Effets, 11:8-9
Voir aussi
 Sauvages, Loi (1906)
 Sauvages, Loi (1919)

Indian Act, Special Joint Committee (1946)

Report, 8:21,24
Witnesses, 8:12,15

Indian Affairs and Northern Development Department

Aboriginal peoples, self-government
Funds, management, 22:12,47
Use, restriction and rules, imposition, 22:41,45
Land-based community, role and powers, 22:12
Constitutional recognition, position, 12:14-5
Interference and dictatorship, 22:10,18-9,24-5
Aboriginal veterans
Benefits, destination, 2:58-9
Claims, evaluation, 5:11-4; 8:25
Privacy Act influence, 5:20; 8:25
Enfranchisement offered, 13:31-2
Land settlement assistance, surrender, process, 5:16-8; 6:16-7, 25-6
Research, grant, 7:22
Budget, statistics, 23:11-2
Constitution, year, 5:11
Powers, role and administration, evaluation, 2:44; 7:20-1; 8:10
Department files, information, 2:23,44; 4:9; 5:17-8,20-2; 8:7; 21R:12
Specific claim, budget, 17:12-3
Staff
Hiring policy, white over aboriginal, historical, 15:24-5,35
Indian agent, powers and administration, 4:10; 5:12,16-7; 6:10; 13:35; 14:8,36; 15:15,16,17-8,25-6,30-1; 21R:15
Abuse and fraud, complaints, 2:14,15,21,44,53,57-60; 7:10, 11; 8:6,7-10,19; 14:55; 16:14-5,25
Evidence, lack, 6:13-4; 16:8-9,10
Investigation, recommendation, 2:16-8; 16:12
Money, grants, pensions and benefits, handling, 2:16,58-9; 5:9,17-8; 6:10,13-4; 13:13-4; 14:66,67; 16:9,11-2,17-20, 23,24; 18:12-3,19; 21R:19,28-9,32-3
Signatures, forged, 8:7; 14:11
Bureaucracy burden, imposition, 18:12,14
Education certificate, forged, 16:12-3; 18:21; 21R:9
Training and information role, 14:32,33,48; 15:22,28,30; 16:24-5; 18:18-9; 21R:20-1
Farm instructor, intermediation, 16:19-20
Printed pamphlets and conferences, 21R:30-2
Language spoken and influence, 13:17

Indian Moneys Act

See
Indian Act - Provision - Indian money

Indian self-government in Canada

Penner, Keith, Special Committee of the House of Commons on
Indian Self-Government, 23:11

Indian Veterans and Veterans' Benefits in New Brunswick and Prince Edward Island

RES Policy Research Inc., references, 2:15; 21R:11,12

Indian War Veterans of North-Western Ontario

Basic information, 9:6-7
Consideration of treatment of aboriginal veterans, position, 9:5-15
Membership and covered territory, 9:8-9

Indiens, Loi, Comité spécial mixte (1946)

Rapport, 8:21,24
Témoins, 8:12,15

Jackson, Sandy, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

Projet de loi C-36, 17:9,11,14,15-6,19

JESSIMAN, honorable Duncan James, sénateur

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones
Anciens combattants autochtones, 18:21,22
Commission royale d'enquête sur les peuples autochtones, 18:8-9
Projet de loi C-36, 17:9,11-5,18

Joe, David, Conseil des Indiens du Yukon

Projet de loi C-33 et projet de loi C-34, 12:13-6,21-3,27,32

Joe, Patricia, Première nation Kwanlin Dün

Projet de loi C-55, 19:44-60

John, Willy, Indian War Veterans of North-Western Ontario

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, 9:5,8-15
Notes biographiques, 9:5-8

Kaska, conseil tribal

Voir
Conseil tribal Kaska

Kaska, nation

Voir
Yukon, premières nations, accords tripartites - Nation Kaska

Keenan, David, Conseil des Indiens du Yukon

Projet de loi C-33 et projet de loi C-34, 11:10-4,22
Projet de loi C-55, 19:14-5,20

Keewatin, Norman (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones et notes biographiques, 16:13-4,15,21

KELLY, honorable William McDonough, sénateur

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, anciens combattants autochtones, 6:6-7,19-20

Kenyon, Nancy, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

Projet de loi C-16, 10:6-9,15-9

Keogh, Brian, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

Projet de loi C-16, 10:9-14
Projet de loi C-107, 25:10,14,19-21

King, Edward (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones et notes biographiques, 16:34-8,39,40

KINSELLA, honorable Noel A., sénateur

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, anciens combattants autochtones, 2:18-9
Séance d'organisation, 1:7-10

Jackson, Sandy, Indian Affairs and Northern Development
Department

Bill C-36, 17:9,11,14,15-6,19

JESSIMAN, Hon. Duncan James, Senator

Bill C-36, 17:9,11-5,18

Consideration of treatment of aboriginal veterans
Aboriginal veterans, 18:21,22

Royal Commission on Aboriginal Peoples, 18:8-9

Joe, David, Council for Yukon Indians

Bill C-33 and Bill C-34, 12:13-6,21-3,27,32

Joe, Patricia, Kwanlin Dün First Nation

Bill C-55, 19:44-60

John, Willy, Indian War Veterans of North-Western Ontario

Biographical notes, 9:5-8

Consideration of treatment of aboriginal veterans, 9:5,8-15

Kaska Nation

See under

Yukon First Nations, tri-partite agreements and settlements

Kaska Tribal Council

Bill C-33 and Bill C-34, appearing requested and denied by the
Committee, 11:18-22

Bill C-55, position, 19:24-30,34,36-7,39-40,42

Keenan, David, Council for Yukon Indians

Bill C-33 and Bill C-34, 11:10-4,22

Bill C-55, 19:14-5,20

Keeping Faith : Into the Future

Report of the Subcommittee on Veterans Affairs, recommendation,
quick implementation, 21R:2,39

Keewatin, Norman (Personal presentation)

Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical
notes, 16:13-4,15,21

KELLY, Hon. William McDonough, Senator

Consideration of treatment of aboriginal veterans, aboriginal
veterans, 6:6-7,19-20

Kenyon, Nancy, Indian Affairs and Northern Development
Department

Bill C-16, 10:6-9,15-9

Keogh, Brian, Indian Affairs and Northern Development Department

Bill C-16, 10:9-14

Bill C-107, 25:10,14,19-21

King, Edward (Personal presentation)

Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical
notes, 16:34-8,39,40

KINSELLA, Hon. Noel A., Senator

Consideration of treatment of aboriginal veterans, aboriginal
veterans, 2:18-9

Organization meeting, 1:7-10

Knockwood, Noel (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
autochtones et notes biographiques, 13:5-11,25-6,28-9,31-3,
35-7

Knockwood, Ralph (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
autochtones et notes biographiques, 13:20-3,28,34,35,38

Koepeke, Tim, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

Projet de loi C-55, 19:10-2,60-5,67-9

Kwanlin Dün, première nation

Voir

Yukon, premières nations, accords tripartites - Nation Kwanlin
Dün

Laboucan, Rose (présentation personnelle)

Projet de loi S-10, teneur, 22:26-9

Lamouche, Carrielynn, Alberta Indian War Veterans Society

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
autochtones, 15:53-4,57,60

Lavallee, Harry, Association nationale des anciens combattants
autochtones, section de la Colombie-Britannique

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
autochtones et notes biographiques, 2:43; 14:53-8; 21R:17

Lavallée, Joan, Association des femmes autochtones du Canada

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
autochtones, 4:17-8,20-1

Lavallée, Robert (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
autochtones et notes biographiques, 13:15-9,24-5,30-1,33,
34,35,36

Lavell, Procureur général du Canada c. ([1974] RCS 1349), 2:19

LAVOIE-ROUX, honorable Thérèse, sénateur

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
autochtones, anciens combattants autochtones, 2:21,46,47;
3:9

Projet de loi C-33 et projet de loi C-34, 11:21-2; 12:17-20,36-7
Séance d'organisation, 1:8-13

Leclair, Marc, Ralliement national des Métis

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
autochtones, 9:15-6,20-3,25-6

Lerat, Dutch, Assemblée des Premières Nations

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
autochtones, 2:50-9

Lesser Slave Lake Indian Regional Council

Autonomie gouvernementale

Accord exécutoire, 22:11

Implication, 23:5,9

Litman, Moe, University of Alberta

Notes biographiques, 23:5-6

Projet de loi S-10, teneur, 23:5-10,20,22,25,27-30

- Knockwood, Noel (Personal presentation)**
Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 13:5-11,25-6,28-9,31-3,35-7
- Knockwood, Ralph (Personal presentation)**
Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 13:20-3,28,34,35,38
- Koepeke, Tim, Indian Affairs and Northern Development Department**
Bill C-55, 19:10-2,60-5,67-9
- Kwanlin Dūn First Nation**
See under
Yukon First Nations, tri-partite agreements and settlements
- Laboucan, Rose (Personal presentation)**
Bill S-10, subject-matter, 22:2-6-9
- Lamouche, Carrielynn, Alberta Indian War Veterans Society**
Consideration of treatment of aboriginal veterans, 15:53-4,57,60
- Land claims**
See
Aboriginal peoples
Aboriginal veterans
Sahtu Dene and Metis Comprehensive Land Claim Agreement
Saskatchewan
Split Lake Cree First Nation settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land
Yukon First Nations, tri-partite agreements and settlements
- Laval case**
See
Attorney General of Canada v. Lavell
- Lavallee, Harry, National Aboriginal Veterans Association, British Columbia Chapter**
Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 2:43; 14:53-8; 21R:14-5
- Lavallée, Joan, Native Women's Association of Canada**
Consideration of treatment of aboriginal veterans, 4:17-8,20-1
- Lavallée, Robert (Personal presentation)**
Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 13:15-9,24-5,30-1,33,34,35,36
- Lavell, Attorney General of Canada v. ([1974] SCR 1349), 2:19**
- LAVOIE-ROUX, Hon. Thérèse, Senator**
Bill C-33 and Bill C-34, 11:21-2; 12:17-20,36-7
Consideration of treatment of aboriginal veterans, aboriginal veterans, 2:21,46,47; 3:9
Organization meeting, 1:8-13
- Leclair, Marc, Metis National Council**
Consideration of treatment of aboriginal veterans, 9:15-6,20-3,25-6
- Lerat, Dutch, Assembly of First Nations**
Consideration of treatment of aboriginal veterans, 2:50-9
- Lesser Slave Lake Indian Regional Council**
Self-government
Involvement, 23:5,9
- Livre rouge**
Voir
Pour la création d'emplois, pour la relance économique
- Loi [sujet]**
Voir
[Sujet], Loi
- Loi constitutionnelle de 1867**
Art. 91(24) - Les Indiens et les terres réservées pour les Indiens, 5:28
- Loi constitutionnelle de 1982**
Art. 35 - Droits des peuples autochtones du Canada, 3:13; 10:12,23-4; 12:13-5,17,26-7
Art. 35(4) - Égalité de garantie des droits pour les deux sexes, 2:33-4
- Long, Richard, Alberta Indian War Veterans Society**
Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, 7:5-15,17-35
- LTAC**
Voir
Terres destinées aux anciens combattants, Loi
- LUCIER, honorable Paul, sénateur**
Projet de loi C-33 et projet de loi C-34, 11:20-1; 12:20,27
Projet de loi C-55, 19:36,41-2,49,51-4,59,70-2,74-5
- MacDonald, David, ministère des Anciens combattants**
Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, 5:30
- Manitoba**
Anciens combattants autochtones
Jour du Souvenir, reconnaissance, 4:19
Nombre, 4:16
Voir aussi
Anciens combattants autochtones
Convention sur l'inondation des terres du Nord du Manitoba
Split Lake, première nation crie, accord sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres
- MARCHAND, honorable Leonard Stephen, sénateur, vice-président du Comité**
Appel au Règlement, 5:14-5
Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones
Anciens combattants, ministère, 15:38
Anciens combattants autochtones
Agent des Indiens, 2:57-8,59-60; 6:17
Discrimination, doléances et réclamations, 2:38-9,56-7; 5:31; 7:33-4; 9:12-3,14,23-4; 13:30-1; 15:35,51-4; 16:37
Légion, accés, 16:38-9
Paie, bénéfices et pensions, 14:38; 15:24-5,26-7,55
Reconnaissance et respect, 14:43-4; 16:37-8
Statut, 5:20-1; 7:19
Émancipation, 2:55-6; 4:13-6; 5:21-2; 6:24; 7:16-8,20; 8:19-20; 9:12,13; 13:31-2; 14:44-7; 15:14,27-8; 16:15-6,21; 18:9-10
Terres, aide à l'établissement, 2:40-1,56; 4:16-7; 5:22-5; 6:16-9; 15:18,25-6; 16:16-7,19

Lesser Slave Lake Indian Regional Council—Cont'dSelf-government—*Cont'd*

Legislation binding, 22:11

Litman, Moe, University of Alberta

Bill S-10, subject-matter, 23:5-10,20,22,25,27-30

Biographical notes, 23:5-6

Long, Richard, Alberta Indian War Veterans Society

Consideration of treatment of aboriginal veterans, 7:5-15,17-35

LUCIER, Hon. Paul, Senator

Bill C-33 and Bill C-34, 11:20-1; 12:20,27

Bill C-55, 19:36,41-2,49,51-4,59,70-2,74-5

MacDonald, David, Veterans Affairs Department

Consideration of treatment of aboriginal veterans, 5:30

Manitoba

Aboriginal veterans

Number, 4:16

Remembrance Day, recognition, 4:19

See also

Aboriginal veterans

Northern Flood Agreement

MARCHAND, Hon. Leonard Stephen, Senator, Deputy Chairman of the Committee

Bill C-16, 10:13,16,23-4

Bill C-33 and Bill C-34, 11:21

Bill C-55, 19:39-41,72-4

Bill C-107, 25:12-3

Bill S-10, subject-matter, 23:20-2

Consideration of treatment of aboriginal veterans

Aboriginal peoples, 3:11; 7:21

Aboriginal veterans

Discrimination, grievances and claims, 2:38-9,56-7; 5:31;

7:33-4; 9:12-3,14,23-4; 13:30-1; 15:35,51-4; 16:37

Indian agent, 2:57-8,59-60; 6:17

Land settlement assistance, 2:40-1,56; 4:16-7; 5:22-5;

6:16-9; 15:18,25-6; 16:16-7,19

Legion, access, 16:38-9

Pay, benefits and pension, 14:38; 15:24-5,26-7,55

Recognition and respect, 14:43-4; 16:37-8

Status, 5:20-1; 7:19

Loss, 2:55-6; 4:13-6; 5:21-2; 6:24; 7:16-8,20; 8:19-20;

9:12,13; 13:31-2; 14:44-7; 15:14,27-8; 16:15-6,21;

18:9-10

Forgotten Soldiers, 6:11

Former study, 8:12

Framework, schedule and appearing, 2:7-8,19-20

NAVA, 16:42

Veteran Affairs Department, offices, location, 15:38

Organization meeting, 1:7,12-3

Point of order, 5:14-5

Marchant, C.K., Indian Affairs and Northern Development Department

Bill C-36, 17:8-10,14-5,18-9

MARSHALL, Hon. Jack, Senator

Consideration of treatment of aboriginal veterans, Alberta Indian War Veterans Society, recommendations, 2:20-1

MARCHAND, honorable Leonard Stephen, sénateur, vice-président du Comité—Suite

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants

autochtones—*Suite*

Association nationale des anciens combattants autochtones, 16:42

Autochtones, 3:11; 7:21

Calendrier des travaux et témoins, 2:7-9,19-20

Étude antérieure, 8:12

Forgotten Soldiers, 6:11

Projet de loi C-16, 10:13,16,23-4

Projet de loi C-33 et projet de loi C-34, 11:21

Projet de loi C-55, 19:39-41,72-4

Projet de loi C-107, 25:12-3

Projet de loi S-10, teneur, 23:20-2

Séance d'organisation, 1:7,12-3

Marchant, C.K., ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

Projet de loi C-36, 17:8-10,14-5,18-9

MARSHALL, honorable Jack, sénateur

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants

autochtones, Alberta Indian War Veterans Society,

recommandations, 2:20-1

Martin, Lawrence, Indian War Veterans of North-Western Ontario

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants

autochtones et notes biographiques, 9:9,11-2

McGuigan, Brian, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants

autochtones, 12:29

McIvor, Sharon, Association des femmes autochtones du Canada

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants

autochtones, 4:14-5

McKenny, Mike, Lesser Slave Lake Indian Regional Council

Projet de loi S-10, teneur, 23:14-9; 24:19-21

McLeod, Gilbert (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants

autochtones et notes biographiques, 16:8-9,17-8,25-6;

21R:24

Merrifield, Edith (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants

autochtones et notes biographiques, 16:12-3,15-8,18,20-1,

27; 21R:27

Metis Veterans of Saskatchewan

Information de base, 9:19; 16:29

Membres, adhésion, 16:38

Micmacs de Pictou Landing*Voir*

Pictou Landing, bande indienne, accord sur les revendications concernant le système d'épuration des eaux usées de Boat Harbour

Midbo, Kristina (présentation personnelle)

Projet de loi S-10, teneur, 22:33-4

- Martin, Lawrence, Indian War Veterans of North-Western Ontario**
 Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 9:9,11-2
- McGuigan, Brian, Indian Affairs and Northern Development Department**
 Consideration of treatment of aboriginal veterans, 12:29
- McIvor, Sharon, Native Women's Association of Canada**
 Consideration of treatment of aboriginal veterans, 4:14-5
- McKenny, Mike, Lesser Slave Lake Indian Regional Council**
 Bill S-10, subject-matter, 23:14-9; 24:19-21
- McLeod, Gilbert (Personal presentation)**
 Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 16:8-9,17-8,25-6; 21R:20-1
- Merrifield, Edith (Personal presentation)**
 Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 16:12-3,15-6,18,20-1,27; 21R:23
- Metis National Council**
 Consideration of treatment of aboriginal veterans, position, 9:16-27
- Metis Veterans of Saskatchewan**
 Basic information, 9:19; 16:29
 Membership, 16:38
- Midbo, Kristina (Personal presentation)**
 Bill S-10, subject-matter, 22:33-4
- Mistaken-Chief, Steve (Personal presentation)**
 Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 15:15-22,25-6,27-34,36-8
- Mitander, Victor, Council for Yukon Indians**
 Bill C-33 and Bill C-34, 11:17-8; 12:26
 Bill C-55, 19:17-9,23-4,66-7
- Mitchell, Mandy on behalf of Richard Mitchell**
 Consideration of treatment of aboriginal veterans, 15:12-4,26-7, 32-3
- Mitchell, Richard (Personal presentation)**
 Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 15:12-4,26-7
- Morgan, Ray (Personal presentation)**
 Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 14:31-3,48; 21R:21
- Morin, Max (Personal presentation)**
 Consideration of treatment of aboriginal veterans, 16:44-8
- Morin, Vital, Metis National Council; Metis Veterans of Saskatchewan**
 Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 9:16-9,23-5,26-7; 16:29-31,37-43; 21R:21
- Morris, Alexander**
The Treaties of Canada with the Indians of Manitoba and the Northwest Territories, quotations, 22:18-9
- Morrisseau, John, Manitoba Metis Federation**
 Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, 9:19-22
- Nahanee, James (présentation personnelle)**
 Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, 14:6
- Nation Kaska**
Voir sous
 Yukon, premières nations, accords tripartites
- Nation Kwanlin Dün**
Voir sous
 Yukon, premières nations, accords tripartites
- NAVA**
Voir
 Association nationale des anciens combattants autochtones
- NEIMAN, honorable Joan, sénateur**
 Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones
 Anciens combattants autochtones
 Discrimination, doléances et réclamations, 4:8; 8:11,18-9; 9:19-20
 Paie, avantages sociaux et pensions, 4:20-1; 8:17-8; 9:10-1
 Statut, 4:15-6; 7:14,16,32; 9:9,11-2
 Terres, aide à l'établissement, 7:15-6; 9:15,21

- Morrisseau, John, Manitoba Metis Federation**
 Consideration of treatment of aboriginal veterans, 9:19-22
- Nahanee, James (Personal presentation)**
 Consideration of treatment of aboriginal veterans, 14:6
- National Aboriginal Veterans Association (NAVA)**
 Aboriginal veterans
 Data base, possibility, 2:46
 Membership, 16:42
 Researches, departmental participation, 5:6,25,32
Aboriginal Veterans: Service and Alliances Re-Examined, 2:28-9,30
 Affiliated organizations, list, availability, 4:11
 Background information, 2:11,24,25-6,32-3,41; 4:17-8
 British Columbia Chapter, 14:54
 Financial resources, 14:59; 16:42
 Governmental, recommendation, 21R:2,39
 Name, change, 2:24
 Remembrance Day, Royal Canadian Legion, contact, 5:7
 Report submitted to Royal Commission on Aboriginal Peoples,
 findings and recommendations, 2:16-8,33,42; 5:6-7,13
 Women representative, 2:31-2
- National Defence Department**
 Aboriginal and non Indians veterans, equal treatment, 6:15
- National Indians Veterans Association (NIVA)**
 Constitution, year, 2:11
*Indian Veterans and Veterans' Benefits in New Brunswick and
 Prince Edward Island* by RES Policy Research Inc., references,
 2:15; 21R:11,12
 Name, change, 2:24
 Supreme Court case, freedom of expression, matter, 4:22-3
- Native Council of Canada**
 Consideration of treatment of aboriginal veterans, position, 5:5-12
- Native peoples**
See
 Aboriginal peoples
- Native Soldiers, Foreign Battlefields**
 Summerby, Janice, reference, 5:7; 21R:26
- Native Women's Association of Canada (NWAC)**
 Basic information, 2:31; 4:5-6,7,12
 Consideration of treatment of aboriginal veterans, position, 4:4-23
- NAVA**
See
 National Aboriginal Veterans Association
- NEIMAN, Hon. Joan, Senator**
 Bill C-16, 10:8,11-2,14-5,17-8,23-5
 Bill C-33 and Bill C-34, 11:19-22; 12:22-3
 Bill C-55, 19:58-9,74
 Consideration of treatment of aboriginal veterans
 Aboriginal veterans
 Discrimination, grievances and claims, 4:8; 8:11,18-9; 9:19-20
 Land settlement assistance, 7:15-6; 9:15,21
 Pay, benefits and pensions, 4:20-1; 8:17-8; 9:10-1
 Status, 4:15-6; 7:14,16,32; 9:9,11-2
 Assembly of First Nations, position, 2:55
 Documents and information requested, 2:32
- NEIMAN, honorable Joan, sénateur—Suite**
 Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
 autochtones—*Suite*
 Assemblée des Premières Nations, position, 2:55
 Calendrier des travaux et témoins, 2:8
 Documents et informations demandées, 2:32
 Projet de loi C-16, 10:8,11-2,14-5,17-8,23-5
 Projet de loi C-33 et projet de loi C-34, 11:19-22; 12:22-3
 Projet de loi C-55, 19:58-9,74
- Nelson, Leslie (présentation personnelle)**
 Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
 autochtones et notes biographiques, 14:70-1
- Nicholson, David, ministre des Anciens combattants**
 Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
 autochtones, 5:4-10,25-8,32
 Notes biographiques, 5:4
- NIVA**
Voir
 Association nationale des anciens combattants Indiens
- Noskey, Ken, Metis Association of Alberta**
 Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
 autochtones, 15:43
- NWAC**
Voir
 Association des femmes autochtones du Canada
- O'Brien, Al, Conseil tribal du Sahtu**
 Projet de loi C-16, 10:19-26
- OEAAC**
Voir
 Terres destinées aux anciens combattants, Loi - Directeur
- Office de l'établissement agricole des anciens combattants**
Voir
 Terres destinées aux anciens combattants, Loi - Directeur
- Office des droits de surface au Yukon**
Voir
 Projet de loi C-55
 Yukon, premières nations, accords tripartites
- Oldhands, Raul (présentation personnelle)**
 Notes biographiques, 14:72-3
- Ouellette, Wally (présentation personnelle)**
 Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
 autochtones et notes biographiques, 2:43; 14:62-3
- Paul, James (présentation personnelle)**
 Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
 autochtones et notes biographiques, 14:33-8
- PEARSON, honorable Landon, sénateur**
 Projet de loi C-107, 25:9,21-2
 Projet de loi S-10, teneur, 22:42

NEIMAN, Hon. Joan, Senator—Cont'd

- Consideration of treatment of aboriginal veterans—*Cont'd*
- Framework, schedule and appearing, 2:8

Nelson, Leslie (Personal presentation)

- Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 14:70-1

Nicholson, David, Veterans Affairs Department

- Biographical notes, 5:4
- Consideration of treatment of aboriginal veterans, 5:4-10, 25-8, 32

NIVA*See*

- National Indians Veterans Association

Northern Flood Agreement (1977)

- Claims, settlement
- Arbitration process, 17:10-1
- Comprehensive settlements, optional approach, 17:7, 8, 9, 10, 17-8
- Delays, 17:11
- Financial compensation, land gifted, amounts, 17:11-2, 13
- Fee simple land, 17:14-5
- Mineral rights, 17:15
- Repartition, 17:15-6
- Concerns, 17:17
- Individual claims and settlements, 17:11, 14
- Legal fees and costs, 17:13-4, 15, 18
- Government budget, amounts, 17:12-3
- Potable water, provision, separate agreement, 17:8
- Purpose
- Arguments, settlements, 17:8
- Bands, compensation and re-orientation, 17:6-7
- Remaining issues, to be settled, 17:7-8
- Signatories, parties, 17:6, 8, 13
- Band names and peoples, 17:9
- Withdrawal, 17:9-10, 12, 17
- Canadian government, role, 17:8, 13
- Collective interest versus individual rights, 17:18
- Water rising and lowering, watch system, 17:16
- See also*
- Split Lake Cree First Nation settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land

Noskey, Ken, Metis Association of Alberta

- Consideration of treatment of aboriginal veterans, 15:43

NWAC*See*

- Native Women's Association of Canada

O'Brien, Al, Sahtu Tribal Council

- Bill C-16, 10:19-26

Oldhands, Raul (Personal presentation)

- Biographical notes, 14:71-2

Ouellette, Wally (Personal presentation)

- Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 2:43; 14:62-3

Paul, James (Personal presentation)

- Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 14:33-8

Pelletier, Dan (présentation personnelle)

- Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones et notes biographiques, 16:8, 21-2

Pelletier, Serge, greffier du Comité

- Séance d'organisation, 1:8-7

Penner, Keith

- Autonomie politique des Indiens au Canada*, Comité spécial de la Chambre des communes sur l'autonomie politique des Indiens, 23:11

PERRAULT, honorable Raymond J., sénateur

- Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, anciens combattants autochtones
- Agent des Indiens, 14:36; 16:18, 19-20
- Discrimination, doléances et réclamations, 14:49-52; 15:29-32, 33, 50-1, 56-7; 16:18-9, 36
- Légion, 16:40-1
- Paie, avantages et pensions, 14:37-8; 16:22, 41-2
- Reconnaissance et respect, 16:51
- Statut, 16:21

Peuples autochtones*Voir*

- Autochtones

Peuples autochtones, Comité sénatorial permanent**Agenda**

- Changements, 2:4, 19
- Horaire des séances régulières, 1:12-3
- Précipitation, explication, 2:6-7

Budget

- Aucune dépense de la 3^e session de la 34^e législature, aucun rapport financier nécessaire conformément à l'article 105 du Règlement, 1:5, 11
- Déplacement du Comité, ou d'un sous-comité de 3 membres seulement, dans l'Ouest et possiblement à Moncton, options considérées, 8:3

Motions

- Autorisation d'engager des fonds du Comité par la présidente, ou en son absence par le vice-président et autorisation de signer pour certifier les comptes à payer par la présidente, le vice-président et le greffier du Comité, 1:5, 12
- Présidente soit mandatée à présenter ce budget au Comité permanent de la Régie interne, des budgets et de l'administration, 8:3; 22:4
- Prix des hôtels à revoir, 8:3

But, 2:45

- Mandat, 6:5; 9:16, 23; 22:8

Comité de direction*Voir plus bas*

- Sous-comité du programme et de la procédure

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones

- Calendrier des travaux et témoins, 2:45-6; 3:12-3; 8:24-5; 9:25; 13:38-40; 14:5-6, 53; 15:5-7, 39, 43-4, 60-1; 16:5-8; 21R:4-5
- Délais, 2:7, 37; 15:43
- Réunion à huis clos, 8:3; 13:3; 18:3; 19:5-6; 20:4
- Suggestion, 2:4, 19-20; 6:3; 9:18-9, 23
- Témoignages entendus, synthèse, 18:16-22

- PEARSON, Hon. Landon, Senator**
 Bill C-107, 25:9,21-2
 Bill S-10, subject-matter, 22:42
- Pelletier, Dan (Personal presentation)**
 Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 16:8,21-2
- Pelletier, Serge, Clerk of the Committee**
 Organization meeting, 1:6-7
- Penner, Keith**
Indian self-government in Canada, Special Committee of the House of Commons on Indian Self-Government, 23:11
- PERRAULT, Hon. Raymond J., Senator**
 Consideration of treatment of aboriginal veterans, aboriginal veterans
 Discrimination, grievances and claims, 14:49-52; 15:29-32,33, 50-1,56-7; 16:18-9,36
 Indian agent, 14:38; 16:18,19-20
 Legion, 16:40-1
 Pay, benefits and pensions, 14:37-8; 16:22,41-2
 Recognition and respect, 16:51
 Status, 16:21
- Pictou, John (Personal presentation)**
 Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 13:11-3,26-8,33-40
- Pictou Landing Indian Band, agreement relating to the Boat Harbour effluent treatment system**
 Coming into force
 Pictou Landing Band support, 20:8,23-4
 Signature, date, 20:10
 Discussion
 Paragraph 12.1.4 - Exceptions, 20:23
 Section 8 - Future Use of Boat Harbour, 20:16
 Section 9 - Environmental and Health Monitoring, 20:16,17
 Section 12 - Releases and assignments, 20:15-6,17,18,19
 Effluent treatment facility, band, environmental effect, 20:9
 Federal government, persuasive responsibility, 20:9-10,13
 Trustee liability, release, 20:15,16,17
 Land, flooding, surface, 20:9
 Lawsuits, releases, 20:7,9,15-6,17,19-20
 Canadian Charter of Rights and Freedom, conformity, 20:19,21, 22
 Members not contacted, binding, 20:20-2
 Dispute resolution mechanism, 20:22-3
 Operators and owners, provincial government, 20:8,9
 Pulp and paper mill, transfer, 20:13-5
 Stage treatment, 20:8
 Improvements, pipeline construction, commitment, 20:10-1,16
 Costs, 20:10,13
 Environmental assessment, committees, 20:10,12-3,14,16
 Dredge and clean-up, 20:13,17
 Early warning system, test machine, 20:17
 Land flooding problem, solution, 20:11
 Freezing, pulp production mill, sale, reason, 20:13,14
 Tide, dilution, influence, 20:12
 Financial settlement, monetary value, 20:7
 Management, aboriginal authority, 20:8
 Share and distribution, 20:10,16,17-9,20,21-2
- Peuples autochtones, Comité sénatorial permanent—Suite**
 Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones—*Suite*
 Calendrier des travaux et témoins—*Suite*
 Témoins
 Frais de déplacement, 16:51-2
 Liste, 21R:49-52
 Vitesse de croisière, raisons, 2:6-7
 Documents et informations
 Bulletin relatif à l'ordre de renvoi du Comité, publication et distribution à l'ensemble des bandes indiennes et médias autochtones, 8:3
 Demandes et obtention, 2:32,37,45,50,55,57; 4:8-13,15-7; 9:22-3,25; 13:40
 Distribution, proposition, 2:4,20,31; 16:43-4
 Liste de particuliers qui ont fourni au Comité des mémoires ou de la correspondance ou qui ont rempli un questionnaire, 21R:53-6
 Moses, Ross, engagement, décision reportée, 2:4,7-9
 Motions et conventions
 Au cours de l'été, si un sous-comité s'occupe de recueillir des faits sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, le président et le sénateur Marchand en feront partie et recevrons à cette fin l'aide d'autres sénateurs de différentes régions du pays, sous réserve de leur disponibilité, 9:4
 Déplacement d'un sous-comité à Vancouver, Edmonton et Saskatoon afin de recueillir les témoignages et que ces audiences aient lieu en public sauf lorsque les témoins s'y opposent, 13:3
 Documents déposés ou versés aux dossiers du Comité
 Présentés par l'Alberta Indian War Society (pièces A1:1-7), 7:3,6
 Présentés par la Natives Veterans of North-Western Ontario (pièces A1:8-11), 9:3-4
 Présentés par le Ralliement national des Métis (pièce A1:12), 9:4
 Greffier consultera l'Alberta Indian War Veterans Society au sujet des études de cas présentées pour savoir si elles seront publiées en annexe aux témoignages ou versées aux dossiers du Comité, 9:4
 Inviter d'autres groupes d'anciens combattants à venir témoigner une fois les séances d'information terminées, 6:3
 Préparer et envoyer un avis aux conseils de tribus et aux journaux autochtones pour les informer du travail du Comité et de son désir de recevoir, d'ici une certaine date, des mémoires sur la discrimination dont sont victimes les anciens combattants autochtones, 6:3
 Rapport au Sénat
 Date reportée, 9:4; 18:3
 Ébauche, distribution, 19:6
 Examen avant distribution, 19:6
 Impression à l'interne, quantité, 21:3
Soldat (Le) autochtone et l'après-guerre, adoption, 21:3
 Repérer d'autres associations d'anciens combattants autochtones et d'en faire rapport au comité de direction, 3:4
 Personnel de recherche, neutralité, 2:18,37-8
 Rapport au Sénat
 Date, 2:54; 9:4; 18:4; 21R:ii
 Demandé lorsque publié, 15:56
 Ébauche, examen, 20:4
 Recommandations, 21R:1-2

Pictou Landing Micmac*See*

Pictou Landing Indian Band, agreement relating to the Boat Harbour effluent treatment system

Plamondon, Darlene (Personal presentation)

Bill S-10, subject-matter, 22:23-6

Points of order*See*

Questions of privilege and points of order

Poison (A) Stronger than Love : the Destruction of an Ojibwa Community

Shkilnyk, Anastasia, quotations, 22:13-4

Potras, Richard (Personal presentation)

Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 15:46-8,51-3,55-6

Porter, Dave, Kaska Nation

Bill C-55, 19:34-6,38-43

Power, John, Justice Department

Bill C-60, 20:11-2,14-24

Prokopanko, Jacque, Indian Affairs and Northern Development Department

Bill C-107, 25:9-10,14,18

Questions of privilege and points of order

Consideration of treatment of aboriginal veterans

Senator Hasting, 2:8

Senator Marchand, 5:11

Senator Neiman, 10:7-8

Senator Beaudoin, 1:10

Quinney, Norman, Alberta Indian War Veterans Society

Biographical notes, 7:11

Consideration of treatment of aboriginal veterans, 7:4-5,20-2,31,33

Red Book*Voir*

Creating Opportunity : the Liberal Plan for Canada

Reports to Senate

Bill C-16, without amendment (second), 10:5

Bill C-33, without amendment (third), 12:4

Bill C-34, without amendment (fourth), 12:5

Bill C-36, without amendment (fifth), 17:5

Bill C-55, without amendment but with an observation (seventh), 19:7

Bill C-60, without amendment (eighth), 20:6

Bill C-107, without amendment (tenth), 25:5

Consideration of treatment of aboriginal veterans

Aboriginal (The) Soldier after the Wars (ninth), 21:4;

21R:i-v,1-48

Sixth, 18:4

RES Policy Research Inc.

Indian Veterans and Veterans' Benefits in New Brunswick and

Prince Edward Island, references, 2:15; 21R:11,12

Peuples autochtones, Comité sénatorial permanent—Suite

Membres, liste, modifications, 1:2; 2:2; 6:2; 10:2; 11:2; 12:2; 13:2; 14:2; 17:2; 18:2; 19:2; 21R:i

Motions et conventions

Bibliothèque du Parlement, Service de recherche, affectation, 2:4,7

Témoins

Indemnité raisonnable pour frais de voyage et de séjour

conformément à l'article 103 du Règlement, 1:5,12

Maximum de deux (2) représentants ou représentantes par organisme, 1:5,12

Robertson, Alec C., lettre d'invitation à comparaître après le dépôt de son prochain rapport annuel, 25:4

Ordres de renvoi, 1:3; 10:3; 11:3; 17:3; 19:3; 20:3; 21R:ii; 22:3; 25:3

Présidente, motions

Autorisation d'engager du personnel conseiller, technique, de bureau et autre qui serait nécessaire pour examiner des projets de loi, l'objet des ces projets de loi et les estimations connexes, 22:4

Autorisation d'étudier la situation des jeunes autochtones et de déposer le budget suivant, 22:4

Autorisation de tenir des réunions pour entendre des témoignages et en permettre la publication sans quorum en présence des représentants du parti gouvernemental et du parti de l'opposition officielle, conformément à l'article 90 du Règlement, 1:4,8-11

Élection du sénateur Andreychuk, 1:4,6

Procès-verbaux et délibérations, motion, impression, 1:4,7-8

Projet de loi C-16, convention, adoption et rapport au Sénat, sans amendement, 10:4,28-7

Projet de loi C-33 et projet de loi C-34

Calendriers des travaux et témoins, 12:27,36-7

Vitesse, pression, 11:20-1,22,23; 12:28-9,35; 22:9

Motions et conventions

Adoption et rapport au Sénat, sans amendement, 12:3,35,36

Conseil tribal Kaska, comparaison non sollicitée par le Comité, 11:4,18-22

Requête répétée de la Nation Kaska, décision maintenue, 12:3,6-7,35

Rapport du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord de la Chambre des communes traitant de la Nation Kaska et l'accord final avec le Yukon ainsi qu'une lettre de l'honorable Ronald Irwin adressée au chef Hammond Dick du Conseil tribal Kaska sont annexés aux délibérations, 11:4-5,21-2; 12:7,35

Recommandations visant la Nation Kaska sont annexées au rapport, 12:3,35-6

Projet de loi C-36, convention, adoption et rapport au Sénat, sans amendement, 17:4,20

Projet de loi C-55

Calendrier des travaux et témoins, 19:49-50,65-6,74-5

Motions et conventions

Adoption et rapport au Sénat, sans amendement mais avec une observation enjoignant le gouvernement à répondre dans la mesure du possible aux préoccupations de la Nation Kaska et de la Première nation des Kwanlin Dün, 19:5, 69-74

Libellé définitif de cette observation devra être approuvé par les sénateurs Andreychuk, Di Nino et Lucier, 19:5,74

Projet de loi C-60, convention, adoption et rapport au Sénat, sans amendement, 20:5,24

Projet de loi C-107, convention, adoption et rapport au Sénat, sans amendement, 25:4,5,22

Richard, Ron, on behalf of Robert Lavallée

Consideration of treatment of aboriginal veterans, 13:15-9,24-5,
30-1,34,35

Rigby, Vincent, Library of Parliament

Biographical notes, 2:9

Consideration of treatment of aboriginal veterans, 2:11-7,20-3

ROUX, Hon. Jean-Louis, Senator

Bill C-36, 17:17

Roy, Cardinal, Alberta Indian War Veterans Society

Consideration of treatment of aboriginal veterans, 15:5

Royal Commission on Aboriginal Peoples

Alberta Indian War Veterans Society, submission,

recommendations, 2:4,20; 7:6-7

Commissioners and members, 18:8

Debate, reference, 3:13

Deficit and management, blame, 15:41

Mandate, 18:7,9

Scope, evaluation, 9:26

National Aboriginal Veterans Association, submission, references,
2:16-8,33,42; 5:6-7,13

Public hearings and business

Aboriginal veterans

Small participation, health reason, 18:10,11

Statistics and information to be sent, 18:10-1,13,16

Testimony, gist, problems, 18:5-6

Interveners, number, 18:5

Report and recommendations, 18:8-9; 21R:11,12

Printing, delays, 18:8

Years, 18:13

Self-government, report, influence, 12:13-4

Set-up, 18:8; 22:14

Sahtu Dene and Metis Comprehensive Land Claim Agreement

Amendments, process, 10:9,15,22

Canadian Charter of Rights and Freedoms, application, 10:10-2,22

Comparison

Gwich'in Land Claim Settlement, 10:13,23-4

Nunavut Land Claim Agreement, 10:21-2

Enabling act, 10:6,20

Financial settlement, amounts, 10:7

Historical background, 10:6-7

Hunting, fishing and trapping rights, 10:17

Hunting lodge, rights and consultation, 10:17,18-9

Income tax, application, 10:13

Land

Fee simple title, 10:7,13,14-5,24

Location, 10:16

Mineral rights, 10:14

Selection, non-parties, impact, concerns, 10:15-9

Settlement area, 10:7,13,15

Settlement lands, sale and surrender, 10:13,22,24-6

Negotiations

Consultation, equity and satisfaction, 10:6,8,9,17-8,23,26

Dene and Metis, treatment, equity, 10:14

Longstanding negotiations, 10:6

Sahtu Tribal Council, representatives, 10:8-9

Vote, process and results, 10:8,9,20,23,26

Provisions

Rights and treaty rights, equivalent protection, 10:9-10,22-3,24

Self-government, 10:7,21-2

Peuples autochtones, Comité sénatorial permanent—Suite

Projet de loi S-10, teneur

Calendrier des travaux et témoins, 22:46,47-8; 23:4

Visite et voyage des collectivités, 22:23,46,49

Documents à réunir pour fin de distribution, 22:43,45,48-9

Étude, façon de procéder, 22:6,7-8,42-3

Motions et conventions

Adoption du plan de travail proposé, 22:5

Comparution des auteurs du projet de loi, dates, 22:5

Questions de privilège et appels au Règlement

Voir

Questions de privilège et appels au Règlement

Rapports au Sénat

Voir

Rapports au Sénat

Séance d'organisation, 1:6-13

Sénateur Cohen, retrait du Comité, 23:4

Sous-comité du programme et de la procédure

Engagement du personnel de recherche laissé à la discrétion du

Sous-comité

Bibliothèque du Parlement, attachés de recherche, proposition,
2:4,7

Reporté et rapporté ultérieurement, 1:4,11-2

Motions et conventions

Autorisation à inviter les témoins et établir l'horaire des

audiences, 1:4,7

Constitution, membres, 1:4,7; 13:3

Déplacements, dates à fixer, 13:3

Vice-président, motion, élection du sénateur Marchand, 1:4,6-7

Pictou, John (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants

autochtones et notes biographiques, 13:11-3,26-8,33-8,40

**Pictou Landing, bande indienne, accord sur les revendications
concernant le système d'épuration des eaux usées de Boat
Harbour**

Discussion

Art. 12.1.4 - Exceptions, 20:23

Chapitre 8 - Utilisation ultérieure de Boat Harbour, 20:16

Chapitre 9 - Contrôle de l'environnement et de la santé

publique, 20:16,17

Chapitre 12 - Renonciations et cessions, 20:15-6,17,18,19

Entrée en vigueur

Bande de Pictou Landing, appui, 20:8,23-4

Signature, date, 20:10

Règlement financier, valeur monétaire, 20:7

Gestion autochtone, 20:8

Répartition, 20:10,16,17-9,20,21-2

Usine d'épuration, bande, répercussions environnementales, 20:9

Exploitant et propriétaire, gouvernement provincial, 20:8,9

Industrie de pâtes et papiers, transfert, 20:13-5

Gouvernement fédéral, responsabilité incitative, 20:9-10,13

Fiduciaire, dégagement, 20:15,16,17

Paliers, système, 20:8

Amélioration, pipeline, construction projetée, engagement,
20:10-1,16

Coûts, 20:10,13

Évaluation environnementale, comités, 20:10,12,14,16

Alerte et détection, système, piézomètres, 20:17

Dragage et nettoyage, 20:13,17

Gel, usine de pâtes et papiers, vente, raison, 20:13,14

Marée, eaux usées, dilution, influence, 20:12

Terres inondées, problème résolu, 20:11

Sahtu Dene and Metis Comprehensive Land ClaimAgreement—*Cont'd*Provisions—*Cont'd*

Wildlife and environment, 10:7-8,19

Sahtu Dene and Metis Land Claim Settlement Act*See*

Bill C-18

Sahtu Tribal Council

Bill C-18, position, 10:20-8

ST-GERMAIN, Hon. Gerry, Senator

Bill S-10, subject-matter, 23:20,25-6

Salter, Rick, Council for Yukon Indians

Bill C-33 and Bill C-34, 12:17,33-4

Sam, Frank (Personal presentation)

Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 14:66-7

Sanderson, Lillian, Native Women's Association of Canada

Consideration of treatment of aboriginal veterans, 4:4-9,12,14,18, 22-3

Sanderson, Sol (Personal presentation)

Consideration of treatment of aboriginal veterans, 16:47-50

Saskatchewan

Aboriginal veterans

Number, 2:54,59; 8:11-2; 9:19

Reserve lands, surrender, 4:18

Certificate of possession, application, 2:59

First Nation, discretion, 2:56

Land claims, 2:56,57; 5:12,23-4,25; 16:48

Settlement, 2:56-7

Reasons, 6:17-8

Surface, 2:12,40,41; 4:16-7; 5:23; 6:16; 7:33

Status, loss, 8:15

See also

Aboriginal veterans

Saskatchewan Indian Veterans Association (SIVA)

Appearance before the Subcommittee on Veterans Affairs (33rd

Session, 34th Parliament), reference, 2:7,12,31,55

Basic information, 4:8; 8:11-2,22

Consideration of treatment of aboriginal veterans, position, 8:5-24

Sweeny, Alastair, report for the Association, 1979, references,

2:12,15; 4:12; 16:23; 21R:11,12

Sawridge Band First Nation

Bill S-10, importance for community, 23:5

Scotchman, James (Personal presentation)

Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 14:43,48-9

Self-government*See under*

Aboriginal peoples

Yukon First Nations, tri-partite agreements and settlements

Pictou Landing, bande indienne, accord sur les revendications concernant le système d'épuration des eaux usées de Boat Harbour—*Suite*Usine d'épuration, bande, répercussions...—*Suite*

Poursuites, renonciations, 20:7,9,15-8,17,19-20

Charte des droits et libertés, conformité, 20:19,21,22

Membres non contactés, formule exécutoire, 20:20-2

Règlement des différends, mécanisme, 20:22-3

Terres inondées, surface, 20:9

Plamondon, Darlene (présentation personnelle)

Projet de loi S-10, teneur, 22:23-6

Polson (A) *Stranger than Love: the Destruction of an Ojibwa Community*

Shkilnyk, Anastasia, citations, 22:13-4

Poitras, Richard (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones et notes biographiques, 15:46-8,51-3,55-6

Porter, Dave, Nation Kaska

Projet de loi C-55, 19:34-6,38-43

Pour la création d'emplois, pour la relance économique: le plan libéral pour le Canada

Parti libéral du Canada, citations, 19:25,29,32,39-40

Power, John, ministre de la Justice

Projet de loi C-60, 20:11-2,14-24

Première nation Kwanlin Dün*Voir*

Yukon, premières nations, accords tripartites - Nation Kwanlin Dün

Premières nations*Voir*

Autochtones

Procureur général du Canada c. Levell* ([1974] RCS 1349), 2:19*Projet de loi C-16 - Loi sur le règlement de la revendication territoriale des Dénés et Métis du Sahtu**

But, 10:6,20

Dispositions, 10:6-8,19,21-2

Charte canadienne des droits et libertés, application, 10:10-2, 22

Constitutionnalité, 10:9-10,22-3,24

Rapport au Sénat, sans amendement, 10:4,5,26-7

Voir aussi

Dénés et Métis du Sahtu, entente sur la revendication territoriale globale

Projet de loi C-31 (1^{re} session, 33^e législature)

Association nationale des anciens combattants autochtones, étude, 2:49

Disposition, anciens combattants autochtones

Émancipation et réintégration, 5:16; 7:9-10,16,18-9; 8:13-4

Statut, reconnaissance, 2:52; 4:7,14-5; 5:11,13

Projet de loi C-33 - Loi sur le règlement des revendications territoriales des premières nations du Yukon

Amendements, processus, 11:8,17-8

Sex, Economy, Freedom & Community

Berry, Wendell, article, extracts, 23:7-9

Shanks, Gordon, Indian Affairs and Northern Development

Bill C-16, 10:6,8,13-5,17,19

Shea, Vince (Personal presentation)

Consideration of treatment of aboriginal veterans, 14:62

Shkilnyk, Anastasia

A Poison Stronger than Love : the Destruction of an Ojibwa Community, quotations, 22:13-4

Sinclair, Jim, Native Council of Canada

Consideration of treatment of aboriginal veterans, 3:5-12

Sinclair, Sam, National Aboriginal Veterans Association

Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 2:24-6,28,32-3,39-43,46-9; 15:40-2

Sioux, John (Personal presentation)

Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 13:13-4

SIVA

See

Saskatchewan Indian Veterans Association

Smith, Dan, United Native Nations

Consideration of treatment of aboriginal veterans, 14:57,58-9

Soldier

See

Veterans

Soldier Settlement Act

Discussion

Section 15 - Free soldier grants, 2:12-3; 5:11

Section 16 - Conditions of sale and conveyance of lands by Board to settlers, 2:12

Provisions

Indian Act, 1906, conflict, 6:18-9

Native grievances, 2:12-3,52-3; 21R:11,

Reserve lands, surrender, 6:20-1,25

Purpose, 2:11-2; 6:8

Soldier Settlement Board

Activities, native grievances, 2:12; 5:12,13,14,23-5; 21R:17

Solonas, Andrew (Personal presentation)

Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 14:26-31

Split Lake Cree First Nation settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land

Arbitration process, 17:10

Financial compensation and land, amounts, 17:11-2

Repartition, 17:15-6,17

Implementation, legislation, 17:6,13

Legal fees and costs, 17:13-4,15,18

Government budget, amounts, 17:12-3

Projet de loi C-33 - Loi sur le règlement des revendications territoriales des premières nations du Yukon—Suite

But, 12:26

Comparaison, projet de loi C-34, 11:17,26; 12:13,26

Dispositions

Accords, ratification et signataires, 12:18

Accord cadre définitif, 12:25

Appui et satisfaction, 11:15-6; 12:20,25

Premières nations, 11:7,8,9,15; 12:19,20; 19:55-7

Abstention et désaccord, 11:8,9-10

Nation Kaska, 11:8,15,18-20,21,22

Culture et structure communautaire, reconnaissance, 11:7-10, 11,12,13,14-5

Identité comme premières nations, reconnaissance, 11:9,11; 12:29-30,31-2,33

Précédent, création, 11:15,17; 12:7-9

Influence et conséquences, craintes, 12:18-20,23-5

Règlement financier, 12:25-6

Terres, 11:12-3

Désignées, 12:12,21

Droits de surface, à négocier, 12:28,36

Titre en fief simple, 12:21

Entrée en vigueur, proclamation et adoption, précipitation, plainte, 11:21-2,23; 12:28-9; 22:8-9

Rapport au Sénat, sans amendement, 12:3,4,35,36

Voir aussi

Yukon, premières nations, accords tripartites

Projet de loi C-34 - Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon

Amendements, processus, 11:8,17-8

But, 12:26

Comparaison

Loi constitutionnelle de 1982, art. 35, 12:13-5,26-7

Projet de loi C-16 et projet de loi C-33, 11:17,25; 12:13,26

Projet de loi C-18, 12:33

Discussion

Annexe I - Premières nations du Yukon, 12:9,11

Annexe III - Pouvoirs législatifs, 12:9,10,22

Art. 8 - Constitution, 12:11,34

Art. 9(2) - Délégation, 12:12

Art. 11 - Pouvoirs législatifs, 12:9,17

Dispositions

Accords, ratification et signataires, 12:18

Accord cadre définitif, 12:25

Premières nations, 11:7,8,9,15; 12:19,20; 19:55-7

Abstention et désaccord, 11:8,9-10

Nation Kaska, 11:8,15,18-20,21,22

Autonomie gouvernementale, 11:9-12

Droit inhérent et constitutionnel, 12:13-5,17,26-7

Citoyens et citoyenneté, reconnaissance, 12:10,12

Code, critères d'appartenance, 12:34

Définition et emploi, craintes, 12:29-31,33-4

Double nationalité, 12:11,15-6,32-3

Identité comme premières nations, reconnaissance, 11:9,11; 12:29-30,31-2,33

Recours, processus, 12:20-1

Pouvoirs législatifs, 11:13; 12:9,10,11,12,14,15-6,21,22

Justice, administration, 12:17,22,23,24,32

Législation, préséance, 12:10,17,22,32

Précédent, création, influence, craintes, 11:15,17; 12:7-9, 18-20,23-5

Entrée en vigueur, proclamation et adoption, précipitation, plainte, 11:21-2,23; 12:28-9; 22:8-9,17

Split Lake Cree First Nation settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land—*Cont'd*

Members

Collective interest versus individual rights, 17:18

Number, 17:9

Negotiations

Community consultation process, 17:19

Future litigation, renegotiations, possibility, 17:18-9

Government, honour, decision, 17:10

Other bands and negotiations, comparability, 17:9,19

Precedent setting, model, 17:8-9

Northern Flood Agreement, link, 17:6-7

Purpose, 17:7,8

See also

Northern Flood Agreement

SPARROW, Hon. Herbert O., Senator

Consideration of treatment of aboriginal veterans, aboriginal veterans, 16:16,22-3,24

Sterriah, Norman, Kaska Nation

Bill C-55, 19:33-4

Stonechild, Margaret (Personal presentation)

Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 16:28-9

Summerby, Janice

Native Soldiers, Foreign Battlefields, reference, 5:7; 21R:26

Sweeny, Alastair

Government Policy and Saskatchewan Indian Veterans, report for the Saskatchewan Indian Veterans Association, 1979, references, 2:12,15; 4:12; 16:23; 21R:11,12

Tawpism, Wallace, Assembly of First Nations

Consideration of treatment of aboriginal veterans, 2:59-60

Thom, Matthew, Council for Yukon Indians

Bill C-33 and Bill C-34, 11:14-5

Thomas, John (Personal presentation)

Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 14:63-6

TKACHUK, Hon. David, Senator

Bill C-33 and Bill C-34, 12:20-2

Bill C-55, 19:16-9,34-7,50,54,57-9,69-73

Bill C-60, 20:11,21,24

Bill C-107, 25:8-13

Bill S-10, subject-matter

Aboriginal peoples, self-government

Constitution, 22:11-2

Economic objectives, 22:8

Federal government and Indian Act, burden, 22:11

Former negotiations, expenses, 22:10,13

Inherent rights, constitutional recognition, 22:10-1; 23:29

Race basis, 22:9-10

Social and economic improvement, purpose, 22:13-4

Drafting and drafters, 22:12-3

Examination, process, 23:15; 24:14-5

Previous act, comparison, 22:8-9

Timetable and framework, 22:7-8,23,29,33,34,42,49

Projet de loi C-34 - Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon—*Suite*

Rapport au Sénat, sans amendement, 12:3,5,36

Voir aussi

Yukon, premières nations, accords tripartites

Projet de loi C-36 - Loi concernant la première nation crie de Split Lake relativement à la submersion de terres

But, accords et convention, mise en œuvre, 17:6-7,13

Dispositions

Revendication et arbitrage, 17:10-1,18

Précédent, non-crédation, 17:8-9

Rapport au Sénat, sans amendement, 17:4,5,20

Voir aussi

Split Lake, première nation crie, accord sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres

Projet de loi C-55 - Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon

Buts, 19:8-9

Comparaison, droits de surface, autres législations, 19:11

Discussion, art. 85, 19:43

Dispositions

Appui, 19:21,23,42

Office des droits de surface du Yukon, création, 19:8

Entrée en vigueur et adoption

Mécanisme déclencheur, 19:29,33-4,36-8,53,54-5

Retardée, demande, 19:28,36,37,40,42,43-4,44-5,49,53-4, 55,59-60,65

Rapport au Sénat, sans amendement, avec une observation, 19:5,7,69-74

Rédaction, 19:9

Durée et consultations, 19:9-10

Voir aussi

Yukon, premières nations, accords tripartites

Projet de loi C-60 - Loi sur l'accord concernant la bande indienne de Pictou Landing

Buts, 20:7-8

Discussion, art. 4 - Réclamations particulières, 20:19,20

Disposition, appui, 20:8,23-4

Entrée en vigueur et adoption, 20:7

Rapport au Sénat, sans amendement, 20:5,6,24

Voir aussi

Pictou Landing, bande indienne, accord sur les revendications concernant le système d'épuration des eaux usées de Boat Harbour

Projet de loi C-107 - Loi concernant l'établissement de la Commission des traités de la Colombie-Britannique

But, objectifs, 25:6-8,13-4

Charte des droits et libertés, conformité, 25:19

Étude article par article, dispense, 25:22

Ordre de renvoi, 25:3

Rapport au Sénat, sans amendement, 25:4,5,22

Témoins intéressés à comparaître, 25:6,21

Projet de loi S-10 - Loi sur le gouvernement des premières nations, teneur

Adoption

Appuis, motion, réunion, 23:25; 24:12

Discussions avec ministre et ministère, 23:21-2

Document d'information secret, 24:13,17-8

Efforts du gouvernement et du ministère pour empêcher, 23: 20-2; 24:11-3

TKACHUK, Hon. David, Senator—*Contr'd*

- Consideration of treatment of aboriginal veterans
 - Aboriginal veterans
 - Discrimination, grievances and claims, 2:42,44-5; 7:19-21; 13:26-8; 18:11-2
 - Enlistment, registration and voluntarism, 5:26-7
 - Land settlement assistance, 2:43-4,59; 13:25-6,34; 18:12-3
 - Pay, benefits and pensions, 2:14,44; 5:26
 - Status, 7:10
 - Library of Parliament, research staff, motion, 2:7-8
 - Veterans Affairs Department, 7:22
 - Organization meeting, 1:8-11

Together Today for our Children Tomorrow

- Yukon Native Brotherhood, references, 11:8-9; 19:14,51

Tompkins, Charles (Personal presentation)

- Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 15:46,50,55

Tompkins, Frank (Personal presentation)

- Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 15:46,50,55,57-60

Twinn, Catherine, Lesser Slave Lake Indian Regional Council

- Bill S-10, subject-matter, 22:42-7; 23:4,10-4,18-24,26-9; 24:4, 12-4

Twinn, Josephine, Swan River First Nation

- Bill S-10, subject-matter, 22:30-1

TWINN, Hon. Walter Patrick, Senator

- Bill C-16, 10:12,24
- Bill C-33 and Bill C-34, 11:21; 12:24-5,27
- Bill C-107, 25:15
- Bill S-10, subject-matter, 22:14-7; 23:24-5
- Consideration of treatment of aboriginal veterans, aboriginal veterans
 - Discrimination, 4:9,11,12-3; 7:28
 - Land settlement assistance, 2:22-3,41,59; 4:9-10
 - Status, 4:11-2; 7:10-1

Umbrella final agreement between the Government of Canada, the Council for Yukon Indians and the Government of the Yukon

- Discussion
 - Chapter 3 - Eligibility and Enrolment, 19:45-61,64,67-8
 - Chapter 16 - Fish and Wildlife, 19:12
 - Chapter 19 - Financial Compensation, 19:46,48
 - Chapter 23 - Resource Royalty Sharing, 19:46
 - Section 8.5.0 - Legislation, 19:10
 - Section 24.12.0 - Protection, 12:27
 - Section 25.5.0 - Yukon First Nation Final Agreements and Transboundary Agreements Conflicts, 19:17-21,26-34,35-6, 40-3
- Signature, date, 12:25; 19:14
- See also*
 - Yukon First Nations, tri-partite agreements and settlements

University of Saskatchewan, Native Law Centre

- Aboriginal veterans, analysis, 21R:11

Van Iterson, Bill, Indian Affairs and Northern Development Department

- Bill C-60, 20:7-16,18

Projet de loi S-10 - Loi sur le gouvernement des premières nations, teneur—*Suite***Adoption—*Suite***

- Fédéral et provinces, consultations, 23:27-8
- Objectif, délais, 24:18-9
- Avantages et inconvénients, 23:14-8,24-7; 24:10-2
- But, conditions sociales et économiques, améliorations, 22:7-8, 13-5,20-1,32-3; 24:10-1
- Comité Penner, présentation, accueil, 23:11
- Comparaison, 22:44-5
- Projet de loi C-31, impact, 22:24,34,45
- Projets de lois C-33 et C-34, adoption, précipitations, 22:9, 17-8
- Sechelt, autonomie gouvernementale, Loi, 22:22
- Constitutionnalité, 23:5
- Discussion
 - Annexe 2, 23:29
 - Art. 8, 23:29
 - Art. 32, 22:26-8
- Dispositions
 - Accord exécutoire modèle, 22:11,12
 - Appui, 22:20,23,29-30,34,36,39
 - Caractère global pour la nation, 23:26-7
 - Charte des droits et libertés, besoin, craintes, 22:44,46-7
 - Collectivité indienne ayant une assise territoriale, base, 22:11-2
 - Constitution, 22:11-2,41-2,47; 23:19-20,25-30
 - Consultation, processus, plainte, 22:24-5
 - Élaboration, collectivités autochtones, participation, 22:23-4; 23:5
 - Gouvernement fédéral, promesses, respect, 22:18-20,21,32
 - Territoire indien désigné, 22:12,16
- Entrée en vigueur et ratification, problèmes, 22:44; 24:12
- Étude d'ensemble, 22:42-3,47-8
- Examen, processus, 23:4,18-22; 24:4,14-5
- Sénat, rôle, 24:12-3,18-9
- Rédaction et rédacteurs, ébauches, 22:12-3; 23:18-9; 24:11-2, 18-21
- Accord de principe, 1991, 24:19-21
- Sources, origine et historique, 22:43; 23:11-3,21-2
- Voir aussi*
 - Autochtones - Autonomie gouvernementale

Prokopanko, Jacquie, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

- Projet de loi C-107, 25:9-10,14,18

Questions de privilège et appels au Règlement

- Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones
 - Sénateur Hasting, 2:6
 - Sénateur Marchand, 5:14
 - Sénateur Neiman, 10:8
 - Sénateur Beaudoin, 1:10

Quinney, Norman, Alberta Indian War Veterans Society

- Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, 7:4-5,20-2,31,33
- Notes biographiques, 7:11

Ralliement national des Métis

- Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, position, 9:16-27

Veterans

- Agriculture, land settlement assistance, 2:13-4,22,27; 8:8
- Merchant seamen, recognition, 2:20-1; 18:33
- Re-establishment, programs, 5:5,16-7,27-8; 21R:16
- See also*
- Aboriginal veterans

Veterans Affairs Department

- Aboriginal veterans
 - Administrative practices and records, evaluation, 3:11; 5:5-8; 13:17-8,27-8; 14:52; 18:5-6
 - Inadequate services, 15:10,32,34,35-6,38; 16:39-40
 - Case by case study, 2:15,16,32; 4:7; 5:5-6,9-10
 - Discrimination, study with National Aboriginal Veterans Association, findings, 2:15-9; 5:6,25,32
 - Independent study, suggestion, 2:17
 - Information, 5:7
 - Evaluation, 7:13; 8:6,7,14,25; 13:17
 - Recognition, respect and treatment, 5:7; 7:29; 13:18,20
 - Registrar, power, 7:18
 - Senatorial Committee, witnesses, follow up, delays, recommendation, 21R:1,38
 - Veterans office, location, Alberta, 15:38
- Canada Remembers project, 5:10
- Constitution year, 5:5,27
- Expenses, reorientation, 7:15,16
- Predecessor, outline requested, 5:10,27
- Staff, Indian and Metis, recommendation, 7:13,15,22,30; 9:18; 13:11,28; 21R:2; 21R:38
- Independent investigator, 21R:2,39

Veterans Affairs Subcommittee (3rd Session, 34th Parliament)

- Saskatchewan Indian Veterans Association, appearance, reference, 2:7,12,31

Veterans Land Act (VLA)

- Director, administration and powers, 5:8-9,17-8
- Minister, powers, 15:15-7
- Provisions
 - Aboriginal veterans
 - Additional benefit, 5:5,8-9
 - Indian agent, training, role, 21R:31-2
 - Grievances, 21R:12,13,17-21,27-30
 - Abrogation clause, 2:20; 7:8-9; 15:32,33; 21R:16
 - Administration, evaluation, 6:15-6
 - Loans and subsidies, 2:13-4,42-3,52-3; 21R:28,29
 - Process, 6:17-8
 - Purpose, 2:13; 5:8

Veterans Land Administration

- See*
- Veterans Land Act - Director

VLA

- See*
- Veterans Land Act

Ward, David (Personal presentation)

- Consideration of treatment of aboriginal veterans, 14:60-1

WATT, Hon. Charlie, Senator

- Bill C-33 and Bill C-34, 12:16,26-7
- Bill C-60, 20:15-9,21-4
- Bill S-10, subject-matter, 22:46-9; 23:22-4,27,29; 24:21

Rapports au Sénat

- Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones
- Sixième, 18:4
- Soldat (Le) autochtone et l'après-guerre* (neuvième), 21:4; 21R: i-v,1-58
- Projet de loi C-16, sans amendement (deuxième), 10:5
- Projet de loi C-33, sans amendement (troisième), 12:4
- Projet de loi C-34, sans amendement (quatrième), 12:5
- Projet de loi C-36, sans amendement (cinquième), 17:5
- Projet de loi C-60, sans amendement (huitième), 20:5,24
- Projet de loi C-107, sans amendement (dixième), 25:5

Règlement de la revendication territoriale des Dénés et Métis du Sahtu, Loi

- Voir*
- Projet de loi C-16

Règlement des revendications territoriales des premières nations du Yukon, Loi

- Voir*
- Projet de loi C-33

RES Policy Research Inc.

- Indian Veterans and Veterans' Benefits in New Brunswick and Prince Edward Island*, références, 2:15; 21R:12,13

Revendications territoriales

- Voir*
- Anciens combattants autochtones
- Autochtones
- Dénés et Métis du Sahtu, entente sur la revendication territoriale globale
- Saskatchewan
- Split Lake, première nation crie, accord sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres
- Yukon, premières nations, accords tripartites - Revendications territoriales

Richard, Ron, au nom de Robert Lavallée

- Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, 13:15-9,24-5,30-1,34,35

Rigby, Vincent, Bibliothèque du Parlement

- Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, 2:11-7,20-3
- Notes biographiques, 2:9

ROUX, honorable Jean-Louis, sénateur

- Projet de loi C-36, 17:17

Roy, Cardinal, Alberta Indian War Veterans Society

- Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, 15:5

ST-GERMAIN, honorable Gerry, sénateur

- Projet de loi S-10, teneur, 23:20,25-6

Salter, Rick, Conseil des Indiens du Yukon

- Projet de loi C-33 et projet de loi C-34, 12:17,33-4

Sam, Frank (présentation personnelle)

- Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones et notes biographiques, 14:66-7

WATT, Hon. Charlie, Senator—Cont'd

- Consideration of treatment of aboriginal veterans
- Aboriginal peoples, rights, recognition, 3:12-3
- Aboriginal veterans
 - Discrimination, grievances and claims, 6:7; 7:22-5,28
 - Inuit and Eskimos, base, location, 6:26
 - Land settlement assistance, 2:22,36-8,48; 3:10,11; 4:13; 6:24-6; 7:8; 13:33-4
 - Status, loss, 4:22; 6:8,9; 7:9-10,31-2
 - Treaty money, not received, 9:13

Wells, Arthur (Personal presentation)

- Consideration of treatment of aboriginal veterans and biographical notes, 15:14

Wells, Harold (Personal presentation)

- Consideration of treatment of aboriginal veterans, 14:72-3

Werbenuk, Lorne, Indian Affairs and Northern Development Department

- Bill C-55, 15:13

Westland, Rem, Indian Affairs and Northern Development Department

- Bill C-36, 17:6-7,8,10-3,15-9
- Consideration of treatment of aboriginal veterans, 5:11-5,22-5, 28-32

Wherrett, Jill, Library of Parliament

- Consideration of treatment of aboriginal veterans, 18:16-20

Willier, Ray (Personal presentation)

- Bill S-10, subject-matter, 22:32-3
- Biographical notes, 22:31-2

Yukon First Nations, tri-partite agreements and settlements

- Canadian Charter of Rights and Freedoms, application, 12:29
- Kaska Nation, abstention and disagreement, 11:8,18-20,22; 22:17
- Constitution, 19:24,33
- Council for Yukon Indians, internal negotiations, 19:22-3,43
- Sharing agreements, participation, 19:21-2
- Government, federal, negotiations
- Costs and loans, 19:25,30
- Kaska Dena Council, 19:41
- Equity
- Fiduciary responsibility, failure, 19:24-6,27,32,35-6,39
- Seeking, 19:27,28-9,30,33,39,41,44
- Policies, implementation, recommendation, 19:28,32-3
- Separate agreement, 11:15,20,21; 19:10,12-3,17,18,23-4,30, 33,63,72
- Members, number, 19:34
- Umbrella Final Agreement, concerns
- Binding, 19:18,29,33-4,34-5,36-8,43,68
- Taxation power, lost, 19:38-9,43,68-9
- Transboundary claims, devolution, concerns
- Frontiers versus traditional territories, 19:20-1,40
- Members located in British Columbia, 19:19-20,40-1,42-3
- Yukon First Nations, opposition unless claims are settled, resolution no. 12, 19:26-7,29-30,33-4
- Historical background, 19:30-1
- Yukon Government
- Hostility, Gwich'in and Inuvialuit settlements, 19:31,35,39
- Veto right, 19:17,25-6,27-8,31-2,35-6,39,43

Sanderson, Lillian, Association des femmes autochtones du Canada

- Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, 4:4-9,12,14,18,22-3

Sanderson, Sol (présentation personnelle)

- Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, 16:47-50

Saskatchewan

- Anciens combattants autochtones
- Nombre, 2:54,59; 8:11-2; 9:19
- Réserves indiennes, terres, cessions, 4:18
- Certificat de possession, application, 2:59
- Première Nation, discrétion, 2:56
- Raisons, 6:17-8
- Revendications territoriales, 2:56,57; 5:12,23-4,25; 16:48
- Règlement, 2:56-7
- Superficie, 2:12,40,41; 4:16-7; 5:23; 6:16; 7:33
- Statut, perte, 8:15
- Voir aussi*
- Anciens combattants autochtones

Saskatchewan Indian Veterans Association (SIVA)

- Comparution devant le sous-comité des Affaires des anciens combattants (3^e session, 34^e législature), référence, 2:7,12,31,55
- Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, position, 8:5-24
- Information de base, 4:8; 8:11-2,22
- Sweeny, Alastair, 1979, rapport pour l'Association, références, 2:12,15; 4:12; 16:23; 21R:12,13

Sauvages, Loi (1906)

- Art. 164 - Les sauvages ne peuvent avoir droit d'établissement, 2:12; 5:22-3; 6:18; 14:8,46-7; 21R:33

Sauvages, Loi (1919)

- Anciens combattants autochtones, réserves, terres, établissement, 5:11-2

Sawridge Band First Nation

- Projet de loi S-10, importance pour les membres, 23:5

Scotchman, James (présentation personnelle)

- Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones et notes biographiques, 14:43,48-9

Sex, Economy, Freedom & Community

- Berry, Wendell, article, extraits, 23:7-9

Shanks, Gordon, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

- Projet de loi C-16, 10:6,8,13-5,17,19

Shea, Vince (présentation personnelle)

- Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, 14:62

Shkilnyk, Anastasia

- A Poison Stronger than Love : the Destruction of an Ojibwa Community*, citations, 22:13-4

Yukon First Nations, tri-partite agreements and settlements—Cont'd

- Kwanlin Dün Nation, abstention and disagreement, 19:13
 Government, federal, fiduciary responsibility, failure, 19:49,60
 Umbrella final agreement, financial compensation, beneficiary versus member, preliminary and non representative numbers
 Adjustment requested, 19:46,47
 Independent and objective process, 19:48-9,54-5,58-9,64,70
 Eligibility and enrolment, compensation, share, base, internal problems, concerns, 19:45-7,50-2,53,55-7,61
 Constitutional entrenchment, violated rights, concerns, 19:50, 52,53,54,55,56,57-8,59
 Council for Yukon Indians, internal discussion, attempt, 19:47-8,50,53-4,55,59,61,66-7
 Sharing agreements, 19:62-3,64-5
 Dispute settlement mechanism, 19:67-8
 Legal remedies, 19:49,68,70
 Matrilineal line, 19:64,66
 Other Yukon First Nations
 Beneficiary numbers, comparison, 19:57-8
 Separate contracts recommended, refusal, 19:47
 Variations, 19:62
 Yukon Enrolment Commission, role, 19:46,52-3,60-1,66
 Members, rejection, recommendation, refusal, 19:47,54,56
 Minister of Indian and Northern Affairs
 Communication, 19:48,50,54,55
 Eligibility and enrolment, responsibility, 19:63-4

Land claims agreements

- Amendments, process, 11:8,17-8
 Culture, community-driven, recognition, 11:9-10,11
 Collective strength, 11:12
 Indian Act, influence, 11:8-9,13,15
 People, amelioration, tool, 11:10
 Respect, mutual, 11:7,11,14-5
 Enabling legislation, 12:26
 Financial settlement, 12:25-6
 Allocation
 Internal problem, 19:16,45-8,50,53-4,55,59,60-5
 Model, one-third two-thirds, 19:61
 Lock-up, 19:67
 Identity as first nation, recognition, 11:9,11; 12:29-30,31-2
 Lands
 Fee simple title, 12:21
 Settlement land
 Access, 12:21
 Non native, subjection, 12:12
 Yukon territory, reserve, proportion, 11:12

Negotiations

- Consultation process, 11:7-8,10-1,16-7; 19:9,10,63
 Historical background, 19:15-6
 Loan accumulated, 11:6; 19:14,16; 22:9,17
 Purpose, 19:63
 Time period, 11:6,14,15; 19:14,36,42,44; 22:9,17
 Ratification and signatories
 First nations, 11:7,8,9,15; 12:19,20; 19:14-4
 Aboriginal population, 11:12-3; 19:22
 Testlin Tinlit Nations, 11:11
 Abstentions, disagreement and disputes, bands, 11:8; 19:14
 Alliances, importance, 19:16
 Continuity, importance, 19:63
 Council for Yukon Indians
 Structure and role, 19:10-11,22-3,36
 Support and adoption, request, 19:42,43
 Ratification figures, percentages, 19:14-5,22,26,29,34-5,39,40, 69

Sinclair, Jim, Congrès des peuples autochtones

- Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, 3:5-12

Sinclair, Sam, Association nationale des anciens combattants autochtones

- Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones et notes biographiques, 2:24-6,28,32-3,39-40, 41-3,46-9; 15:40-2

Sioux, John (présentation personnelle)

- Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones et notes biographiques, 13:13-4

SIVA**Voir**

- Saskatchewan Indian Veterans Association

Smith, Dan, United Native Nations

- Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, 14:57,58-9

Soldat (Le) autochtone et l'après-guerre

- Annexe A, témoins, liste, 21R:49-52
 Annexe B, particuliers qui ont fourni au Comité des mémoires ou de la correspondance ou qui ont rempli un questionnaire, liste, 21R:53-6
 Composition du Comité, 21R:i
 Ordre de renvoi, 21R:ii
 Préface, 21R:v
 Recommandations, 21R:1-2
 Table des matières, 21R:iii-iv
 Texte, 21R:3-48

Soldats**Voir**

- Anciens combattants

Soldats autochtones**Voir**

- Anciens combattants autochtones

Soldats autochtones, terres étrangères

- Summerby, Janice, référence, 5:7; 21R:30,31

Solonas, Andrew (présentation personnelle)

- Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones et notes biographiques, 14:26-31

SPARROW, honorable Herbert O., sénateur

- Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, anciens combattants autochtones, 16:16,22-3, 24

Split Lake, première nation criée, accord sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres

- Arbitrage, processus, 17:10
 Convention sur l'inondation des terres du Nord du Manitoba, lien, 17:6-7
 Coûts et frais légaux, 17:13-4,15,18
 Gouvernement, budget alloué, 17:12-3
 Membres et habitants
 Droits collectifs versus droits individuels, 17:18
 Nombre, 17:9

Yukon First Nations, tri-partite agreements and settlements—Cont'd**Ratification and signatories—Cont'd**

Support and satisfaction, 11:15-6; 12:20,25; 19:39,40,73;
22:17-8

Umbrella final agreement

Consensus process, 19:18-9,36,41-2,63

Date, 12:25; 19:14

Fish, wildlife, etc, protective mechanism, 19:12

See also above**Kaska Nation, abstention and disagreement**

Kwanlin Dün Nation, abstention and disagreement

Self-government agreements

Amendments, process, 11:8,17-8

Citizens and citizenship, 12:10,12

Appeal, procedure, 12:20-1

Code, requirements, 12:34

Definition and use, concerns, 12:29-31,33-4

Dual citizenship, 12:11,15-6,32-3

Identity, recognition, 11:9,11; 12:9,29-30,31-2,33

Inherent rights, constitutionality, 12:17,28

First nations, position, 12:13-4,26-7

Government, position, 12:14-5; 19:25,39-40

Legislative powers, 12:17

Administration and internal management, 12:10,11

Delegation of powers, 11:13; 12:12,14,16

Education, financial transfers, 12:22

Exclusive, 12:9

Legislation, making power, 12:10

Paramount in case of conflict, 12:17,22,32

First nations, legislative assembly, constitution, 12:11

Governing bodies, 12:12

Justice administration, 12:17,22,23,24,32

Marriage, 12:22

Non native persons, subjection, 12:12

Taxation, 12:21; 19:15,68-9

Young offenders, 12:17,32

Precedent, setting up, 11:15,17

Forerunners agreements, 12:7-9

Influence and impact, concerns, 12:18-20,23-5

Process, community driven based process, 11:9-12

Delays, 19:15

Powers, transfer, 11:13

Surface rights

Enabling legislation

Development, time and consultation, 19:9-10,43

Other laws, comparison, 19:11

To be negotiated, 12:28,38

Trappers, outfitters, gas and mining interest, protection, 19:9,12

Yukon Surface Rights Board, creation, 19:8

Yukon First Nations Land Claims Settlement**See**

Yukon First Nations, tri-partite agreements and settlements

Yukon First Nations Land Claims Settlement Act**See**

Bill C-33

Yukon First Nations Self-Government Act**See**

Bill C-34

Split Lake, première nation crie, accord sur des questions

découlant d'une convention sur la submersion de terres—*Suite*

Mise en oeuvre, législation, 17:6,13

Négociations

Autres bandes et négociations, comparabilité, 17:9,19

Consultations, processus étendu, 17:19

Gouvernement, accord honoré, 17:10

Litiges futurs, renégociations possibles, 17:18-9

Précédent, modèle, 17:8-9

Raison d'être, 17:7,8

Règlements financiers et terres accordées, montants, 17:11-2

Répartition, 17:15-6,17

Voir aussi

Convention sur l'inondation des terres du Nord du Manitoba

Sterriah, Norman, Nation Kaska

Projet de loi C-55, 19:33-4

Stonechild, Margaret (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
autochtones et notes biographiques, 16:28-9

Summerby, Janice

Soldats autochtones, terres étrangères, référence, 5:7;
21R:30,31

Sweeny, Alastair

Government Policy and Saskatchewan Indian Veterans, rapport
pour la Saskatchewan Indian Veterans Association, 1979,
références, 2:12,15; 4:12; 16:23; 21R:12,13

Tawpism, Wallace, Assemblée des Premières Nations

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
autochtones, 2:59-60

Terres destinées aux anciens combattants, Loi (LTAC)

But, 2:13; 5:8

Directeur, administration et pouvoirs, 5:8-9,17-8

Dispositions

Abrogation, clause, 2:20; 7:8-9; 15:32,33; 21R:19

Administration, évaluation, 6:15-8

Anciens vétérans autochtones

Bénéfices supplémentaires, 5:5,8-9

Agent des Indiens, formation, rôle, 21R:37-9

Griefs et doléances, 21R:13,15,19-25,32-6

Prêts et subventions, 2:13-4,42-3,52-3; 21R:33,34,35

Processus, 5:17-8

Ministres, pouvoirs, 15:15-7

Terres fédérales, Loi**Voir**

Sauvages, Loi - Art. 164

Thom, Matthew, Conseil des Indiens du Yukon

Projet de loi C-33 et projet de loi C-34, 11:14-5

Thomas, John (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
autochtones et notes biographiques, 14:63-6

TKACHUK, honorable David, sénateur

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants
autochtones

Anciens combattants, ministère, 7:22

Yukon First Nations Self-Government Agreement*See*

Yukon First Nations, tri-partite agreements and settlements

Yukon Surface Rights Board Act*See*

Bill C-55

See page 50 for lists of appendices, documents tabled and witnesses.

TKACHUK, honorable David, sénateur—Suite

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones—*Suite*

Anciens combattants autochtones

Discriminations, doléances et revendications, 2:42,44-5; 7:19-21; 13:26-8; 18:11-2

Enrôlement, recrutement, enregistrement, 5:26-7

Paie, avantages sociaux et pensions, 2:14,44; 5:26

Statut, 7:10

Terres, aide à l'établissement, 2:43-4,59; 13:25-6,34; 18:12-3

Bibliothèque du Parlement, recherche, attachés, motion, 2:7-8

Projet de loi C-33 et projet de loi C-34, 12:20-2

Projet de loi C-55, 19:16-9,34-7,50,54,57-9,69-73

Projet de loi C-60, 20:11,21,24

Projet de loi C-107, 25:8-13

Projet de loi S-10, teneur

Autochtones, autonomie gouvernementale

Conditions sociales et économiques, améliorations, but, 22:13-4

Constitution, 22:11-2

Droits inhérents, reconnaissance constitutionnelle, 22:10-1; 23:29

Fondée sur la race, 22:9-10

Gouvernement fédéral et Loi sur les Indiens, fardeau, 22:11

Négociations antérieures, dépenses, 22:10,13

Objectifs économiques, intégration, 22:8

Autres lois, comparaison, 22:8-9

Calendrier des travaux et témoins, 22:7-8,23,29,33,34,42,49

Examen, procédure, 23:14-5; 24:14-5

Rédaction et rédacteurs, 22:12-3

Séance d'organisation, 1:8-11

Together Today for our Children Tomorrow

Yukon Native Brotherhood, références, 11:8-9; 19:14,51

Tompkins, Charles (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones et notes biographiques, 15:46,50,55

Tompkins, Frank (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones et notes biographiques, 15:57-60

Twinn, Catherine, Lesser Slave Lake Indian Regional Council

Projet de loi S-10, teneur, 22:42-7; 23:4,10-4,18-24,26-9; 24:4,12-4

Twinn, Josephine, Swan River First Nation

Projet de loi S-10, teneur, 22:30-1

TWINN, honorable Walter Patrick, sénateur

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, anciens combattants autochtones

Discrimination, doléances et réclamations, 4:9,11,12-3; 7:28

Statut, perte, 4:11-2; 7:10-1

Terres, aide à l'établissement, 2:22-3,41,59; 4:9-10

Projet de loi C-16, 10:12,24

Projet de loi C-33 et projet de loi C-34, 11:21; 12:24-5,27

Projet de loi C-107, 25:15

Projet de loi S-10, teneur, 22:14-7; 23:24-5

University of Saskatchewan, Centre de droit autochtone

Anciens combattants autochtones, analyse, 21R:12

Van Iterson, Bill, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

Projet de loi C-60, 20:7-16,18

Ward, David (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, 14:60-1

WATT, honorable Charlie, sénateur

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones

Anciens combattants autochtones

Discrimination, doléances et réclamations, 6:7; 7:22-5,28

Inuit et Esquimaux, base, localisation, 6:26

Statut, perte, 4:22; 6:8,9; 7:9-10,31-2

Terres, aide à l'établissement, 2:22,36-8,48; 3:10,11; 4:13; 6:24-6; 7:8; 13:33-4

Traités, somme versée pendant la guerre, 9:13

Autochtones, droits, reconnaissance, 3:12-3

Projet de loi C-33 et projet de loi C-34, 12:16,26-7

Projet de loi C-60, 20:15-9,21-4

Projet de loi S-10, teneur, 22:46-9; 23:22-4,27,29; 24:21

Wells, Arthur (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones et notes biographiques, 15:14

Wells, Harold (présentation personnelle)

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, 14:72-3

Werbenuk, Lorne, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

Projet de loi C-55, 19:13

Westland, Rem, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, 5:11-5,22-5,28-32

Projet de loi C-36, 17:6-7,8,10-3,15-9

Wherrett, Jill, Bibliothèque du Parlement

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones, 18:16-20

Willier, Ray (présentation personnelle)

Notes biographiques, 22:31-2

Projet de loi S-10, teneur, 22:32-3

Yukon, première nations, accords tripartites

Autonomie gouvernementale

Citoyens et citoyenneté, 12:10,12

Code, critères d'appartenance, 12:34

Définition et emploi, craintes, 12:29-31,33-4

Double nationalité, 12:11,15-6,32-3

Identité, reconnaissance, 11:9,11; 12:9,29-30,31-2,33

Recours, processus, 12:20-1

Droit inhérent et constitutionnel, 12:17,26

Gouvernement canadien, position, 12:14-5; 19:25,39-40

Premières nations, position, 12:13-4,26-7

Loi habilitante, 12:26

Modification, processus, 11:8,17-8

Yukon, première nations, accords tripartites—*Suite*Autonomie gouvernementale—*Suite*

Pouvoirs législatifs

Administration et régie interne, 12:10,11

Délégation des pouvoirs, 11:13; 12:12,14,16

Dirigeants, 12:12

Éducation, transferts financiers, 12:22

Législation, édicton, 12:10,17

Préséance en cas de conflit, 12:17,22,32

Jeunes contrevenants, 12:17,32

Justice, administration, 12:17,22,23,24,32

Mariage, 12:22

Non autochtones, assujettissement, 12:12

Pouvoirs exclusifs, 12:9

Premières nations, assemblées législatives, constitution, 12:11

Taxation, 12:21; 19:15,68-9

Précédent, création, 11:15,17

Accords successifs, précurseur, 12:7-8

Ratification, procédure, 12:8-9

Influence et conséquences, craintes, 12:18-20,23-5

Processus, structure communautaire, base, 11:9-12

Délais, 19:15

Pouvoirs, transfert, 11:13

Charte canadienne des droits et libertés, application, 12:29

Droits de surface

À négocier, 12:28,36

Législation habilitante

Autres lois, comparaison, 19:11

Élaboration, durée et consultation, 19:9-10,43

Office des droits de surface du Yukon, création, 19:8

Trappeurs, pourvoyeurs et exploitation pétrolière et minière, protection, 19:9,12

Nation Kaska, abstention et désaccord, 11:8,18-20,22; 22:17

Accord-cadre, préoccupations

Accord transfrontalier et transfert des pouvoirs, inquiétudes

Frontières versus territoires traditionnels, 19:20-1,40

Membres établis en Colombie-Britannique, 19:19-20,40-1, 42-3

Premières nations du Yukon, opposition, résolution n° 12, 19:26-7,29-30,33-4

Historique, 19:30-1

Yukon, gouvernement

Droit de veto, 19:17,25-6,27-8,31-2,35-6,39,43

Hostilité, accords des Gwich'in et des Inuvialuit, 19:31,35, 39

Formule exécutoire, craintes, 19:18,29,33-4,34-5,36-8,43,68

Taxation, pouvoir, perte, 19:38-9,43,68-9

Composition, 19:24,33

Conseil des Indiens du Yukon, négociations internes 19:22-3, 43

Accord de partage, participation, 19:21-2

Gouvernement fédéral, négociations

Accord distinct, 11:15,20,21; 19:10,12-3,17,18,23-4,30, 33,63,72

Coûts et prêts, 19:25,30,31

Dénés et Kaska, conseil, 19:41

Équité

Engagement, manquement, 19:24-6,27,32,35-6,39

Recherche, 19:27,28-9,30,33,39,41,44

Politiques, application, recommandation, 19:28,32-3

Habitants, nombre, 19:34

- Yukon, première nations, accords tripartites—*Suite*
- Nation Kwanlin Dün, abstention et désaccord, 19:13
 - Accord-cadre, indemnisation financière, bénéficiaires versus membres, chiffres préliminaires
 - Admissibilité et inscription, répartition, problème interne, 19:45-7,50-2,55-7
 - Autres premières nations du Yukon
 - Bénéficiaires, chiffres, comparaison, 19:57-8
 - Ententes distinctes, recommandation refusée, 19:47
 - Commission d'inscription du Yukon, rôle, 19:46,52-3,60-1, 68
 - Conseil des Indiens du Yukon, discussion interne, tentative, 19:47-8,50,53-4,55,59,61,66-7
 - Accord de partage, 19:62-3,64-5
 - Enchâssement constitutionnel, droits, violation, craintes, 19:50,52,53,54,55,56,57-8,59
 - Marge d'erreurs, 19:61-2
 - Recours juridique, 19:49,68,70
 - Processus matriarcal, 19:64,66
 - Règlement des différends, mécanisme, 19:67-8
 - Membres, élimination, recommandation rejetée, 19:47,54,56
 - Ministre des affaires indiennes et du Nord
 - Admissibilité et inscription, rôle, 19:63-4
 - Communication et information, 19:48,50,54,55
 - Révision et correction demandées, 19:46,47
 - Processus indépendant et objectif, 19:48-9,54-5,58-9,64,70
 - Gouvernement fédéral, fiduciaire, manquement, 19:49,60
- Négociations
- But, 19:63
 - Consultation, processus, 11:7-8,10-1,16-7; 19:9,10,63
 - Contexte historique, 19:15-6
 - Durée, 11:6,14,15; 19:14,36,42,44; 22:9,17
 - Prêt accumulé et dépensé, 11:6; 19:14,16; 22:9,17
- Ratification et signataires
- Accord-cadre définitif
 - Consensus, processus, 19:18-9,36,41-2,63
 - Date, 12:25; 19:14
 - Pêche, faune, etc, mécanisme de protection, 19:12
 - Appui et satisfaction, 11:15-6; 12:20,25; 19:39,40,73; 22:17-8
 - Premières nations signataires, 11:7,8,9,15; 12:19,20; 19:13-4
 - Abstention, désaccord et différend, bandes, 11:8; 19:14
 - Alliances, importance, 19:16
 - Conseil des Indiens du Yukon
 - Appui et adoption demandée, 19:42,43
 - Rôle et structure, 19:10-1,22-3,36
 - Continuité, importance, 19:63
 - Populations autochtones, habitants, nombre, 11:12-3; 19:22
 - Nation Tlingit de Teslin, 11:11
 - Ratification, pourcentages, 19:14-5,22,26,29,34-5,39,40,69
- Voir aussi plus haut*
- Nation Kaska, abstention et désaccord
 - Nation Kwanlin Dün, abstention et désaccord
- Revendications territoriales
- Culture, structure communautaire, reconnaissance, 11:9-10,11
 - Force collective, 11:12
 - Loi sur les Indiens, influence, 11:8-9,13,15
 - Peuple, sort, amélioration, outil, 11:10
 - Respect mutuel, 11:7,11,14-5
 - Modification, processus, 11:8,17-8
 - Règlement financier, 12:25-6
 - Gel, 19:67
 - Répartition
 - Modèle un tiers deux tiers, 19:51

Yukon, première nations, accords tripartites—*Suite*Revendications territoriales—*Suite*Règlement financier—*Suite*Répartition—*Suite*

Problème interne, 19:16,45-8,,50,53-4,55,59,60-5

Terres

Désignées

Accès, 12:21

Non autochtones, assujettissement, 12:12

Territoire du Yukon, réserves, proportion, 11:12

Titre en fief simple, 12:21

Voir sur pages suivantes listes d'annexes, de documents déposés et de témoins.

Appendices

Bills C-33 and C-34

House of Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, Report on the Kaska Nation and Yukon UFA (Appendix 1), 11-1:1-2

Irwin, Ronald, letter sent to Tribal Chief Hammond Dick of the Kaska Tribal Council (Appendix 2), 11-2:1-3

Documents tabled

Consideration of treatment of aboriginal veterans

--Case of Albert Sam Callihoo (Exhibit A1:7), 7:3

--Case of Arthur Moses (Exhibit A1:1), 7:3

--Case of Clifford Crane (Exhibit A1:2), 7:3

--Case of Edward Bellrose (Exhibit A1:5), 7:3

--Case of George H. Arcand (Exhibit A1:6), 7:3

--Case of Lawrence Viviers (Exhibit A1:3), 7:3

--Case of Richard Mitchell (Exhibit A1:4), 7:3

--Contract dated July 17, 1990 of the Native Veterans Association of North-Western Ontario with the Department of Veterans Affairs for services of communications, evaluations and assessment (Exhibit A1:9), 9:3

--Map showing lands that were supposed to be given to native veterans in North-Western Ontario (Exhibit A1:11), 9:4

--Material from the Metis Veterans Conference, Saskatoon, Saskatchewan, July 26 and 27, 1993 (Exhibit A1:12), 9:4

--Series of press articles and documents related to treaties, land claims and other issues significant to the native veterans of north-western Ontario (Exhibit A1:10), 9:3

--*Shimaginish, The Soldier*, Newsletter of the Native Veterans of N.W. Ontario, vol. 1, no. 3, August 1989 and vol. 1, no. 6, Summer 1990 (Exhibit A1:8), 9:3

Witnesses

--Adamson, Shirley, Council for Yukon Indians

--Ahenakew, Gordon, Saskatchewan Indian Veterans Association

--Anderson, Howard (Personal presentation)

--Badger, James, Sucker Creek First Nation; Lesser Slave Lake Indian Regional Council

--Bailey, Ron, Indian Affairs and Northern Development Department

--Belcourt, Fred Miles (Personal presentation)

--Bellrose, Edward (Personal presentation)

--Bird, Robert (Personal presentation)

--Bishop, James F., Indian Affairs and Northern Development Department

--Brass, Gregory, Saskatchewan Indian Veterans Association

--Brass, Wilfred (Personal presentation)

--Braverock, Ted (Personal presentation)

--Burnett, Ronald, Indian Affairs and Northern Development Department

--Callihoo, Albert Sam (Personal presentation)

--Cameron, ?, Federation of Saskatchewan Indians

--Carlick, Walter, Kaska Nation

--Carlson, Elmer Frank (Personal presentation)

--Carlson, Keith (Personal presentation)

--Castellano, Marlene Brant, Royal Commission on Aboriginal Peoples

--Chalifoux, Francis (Personal presentation)

--Cram, Christine, Indian Affairs and Northern Development Department

--Davis, Richard, Swan River First Nation

--Dawson, Malcolm, Kwanlin Dün First Nation

--Diablo, Norman (Personal presentation)

Annexes

Projets de loi C-33 et C-34

Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord de la Chambre des communes, Rapport sur la Nation Kaska et l'accord-cadre du Yukon (annexe 1), 11-1:1-2

Irwin, Ronald, lettre adressée au chef Hammond Dick du conseil tribal Kaska (annexe 2), 11-2:4-5

Documents déposés

Étude sur le traitement réservé aux anciens combattants autochtones

--Carte montrant les terres qui étaient censées être données aux anciens combattants autochtones du Nord-Ouest de l'Ontario (pièce A1:11), 9:4

--Cas de Albert Sam Callihoo (pièce A1:7), 7:3

--Cas de Arthur Moses (pièce A1:1), 7:3

--Cas de Clifford Crane (pièce A1:2), 7:3

--Cas de Edward Bellrose (pièce A1:5), 7:3

--Cas de George H. Arcand (pièce A1:6), 7:3

--Cas de Lawrence Viviers (pièce A1:3), 7:3

--Cas de Richard Mitchell (pièce A1:4), 7:3

--Contrat en date du 17 juillet 1990, entre la Native Veterans Association of North-Western Ontario et le ministère des Anciens combattants, pour la prestation de services de communication et d'évaluation (pièce A1:9), 9:3

--Documents de la Conférence des anciens combattants métis tenue à Saskatoon (Saskatchewan), les 26 et 27 juillet 1993 (pièce A1:12), 9:4

--Série d'articles de journaux et de documents relatifs aux traités, aux revendications territoriales et aux autres questions importantes pour les anciens combattants autochtones du Nord-Ouest de l'Ontario (pièce A1:10), 9:3

--*Shimaginish, The Soldier*, Bulletin des Native Veterans of N.W. Ontario, vol. 1, août 1989, n° 3, et vol. 1, été 1990, n° 6, (pièce A1:8), 9:3

Témoins

--Adamson, Shirley, Conseil des Indiens du Yukon

--Ahenakew, Gordon, Saskatchewan Indian Veterans Association

--Anderson, Howard (présentation personnelle)

--Badger, James, Sucker Creek First Nation; Lesser Slave Lake Indian Regional Council

--Bailey, Ron, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

--Belcourt, Fred Miles (présentation personnelle)

--Bellrose, Edward (présentation personnelle)

--Bird, Robert (présentation personnelle)

--Bishop, James F., ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

--Brass, Gregory, Saskatchewan Indian Veterans Association

--Brass, Wilfred (présentation personnelle)

--Braverock, Ted (présentation personnelle)

--Burnett, Ronald, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

--Callihoo, Albert Sam (présentation personnelle)

--Cameron, ?, Federation of Saskatchewan Indians

--Carlick, Walter, Nation Kaska

--Carlson, Elmer Frank (présentation personnelle)

--Carlson, Keith (présentation personnelle)

--Castellano, Marlene Brant, Commission royale d'enquête sur les peuples autochtones

Witnesses—Cont'd

- Dick, Hammond, Kaska Nation
- Dickson, David, Kaska Nation
- Dieter, Robert Murray (Personal presentation)
- Doré, Philippe, Indian Affairs and Northern Development Department
- Draney, Deana (Personal presentation)
- Ducharme, Jean-Marie (Personal presentation)
- Dunlop, Will, Indian Affairs and Northern Development Department
- Durocher, Stan, Metis National Council
- Easter-Gage, Randi, National Aboriginal Veterans Association
- Erasmus, William G. (Personal presentation)
- Fawkes, Kate, Indian Affairs and Northern Development Department
- Fontaine, Leon (Personal presentation)
- Fossenuève, Charles (Personal presentation)
- Foster, John, University of Alberta
- George, Andrew (Personal presentation)
- Gingell, Judy, Council for Yukon Indians
- Ginnish, Sandra, Indian Affairs and Northern Development Department
- Hall, Solomon (Personal presentation)
- Hammersmith, Bernice, Metis Nation of Saskatchewan
- Hanson, Elizabeth, Indian Affairs and Northern Development Department
- Harding, Michelle (Personal presentation)
- Harris, Ken, National Aboriginal Veterans Association
- Harris, Kenneth E. (Personal presentation)
- Henderson, Martin, Legal Counsel
- Henry, Percy, Council for Yukon Indians
- Holland, Peter (Personal presentation)
- Jackson, Sandy, Indian Affairs and Northern Development Department
- Joe, David, Council for Yukon Indians
- Joe, Patricia, Kwanlin Dün First Nation
- John, Willy, Indian War Veterans of North-Western Ontario
- Keenan, David, Council for Yukon Indians
- Keewatin, Norman (Personal presentation)
- Kenyon, Nancy, Indian Affairs and Northern Development Department
- Keogh, Brian, Indian Affairs and Northern Development Department
- King, Edward (Personal presentation)
- Knockwood, Noel (Personal presentation)
- Knockwood, Ralph (Personal presentation)
- Koepeke, Tim, Indian Affairs and Northern Development Department
- Laboucan, Rose (Personal presentation)
- Lamouche, Carrielynn, Alberta Indian War Veterans Society
- Lavalée, Harry, National Aboriginal Veterans Association, British Columbia Chapter
- Lavalée, Joan, Native Women's Association of Canada
- Lavalée, Robert (Personal presentation)
- Leclair, Marc, Metis National Council
- Lerat, Dutch, Assembly of First Nations
- Litman, Moe, University of Alberta
- Long, Richard, Alberta Indian War Veterans Society
- MacDonald, David, Veterans Affairs Department
- Marchant, C.K., Indian Affairs and Northern Development Department
- Martin, Lawrence, Indian War Veterans of North-Western Ontario
- McGuigan, Brian, Indian Affairs and Northern Development Department
- McIvor, Sharon, Native Women's Association of Canada

Témoins—Suite

- Chalifoux, Francis (présentation personnelle)
- Cram, Christine, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- Davis, Richard, Swan River First Nation
- Dawson, Malcolm, Première nation Kwanlin Dün
- Diablo, Norman (présentation personnelle)
- Dick, Hammond, Nation Kaska
- Dickson, David, Nation Kaska
- Dieter, Robert Murray (présentation personnelle)
- Doré, Philippe, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- Draney, Deana (présentation personnelle)
- Ducharme, Jean-Marie (présentation personnelle)
- Dunlop, Will, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- Durocher, Stan, Ralliement national des Métis
- Easter-Gage, Randi, Association nationale des anciens combattants autochtones
- Erasmus, William G. (présentation personnelle)
- Fawkes, Kate, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- Fontaine, Leon (présentation personnelle)
- Fossenuève, Charles (présentation personnelle)
- Foster, John, University of Alberta
- George, Andrew (présentation personnelle)
- Gingell, Judy, Conseil des Indiens du Yukon
- Ginnish, Sandra, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- Hall, Solomon (présentation personnelle)
- Hammersmith, Bernice, Nation métisse de la Saskatchewan
- Hanson, Elizabeth, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- Harding, Michelle (présentation personnelle)
- Harris, Ken, Association nationale des anciens combattants autochtones
- Harris, Kenneth E. (présentation personnelle)
- Henderson, Martin, conseiller juridique
- Henry, Percy, Conseil des Indiens du Yukon
- Holland, Peter (présentation personnelle)
- Jackson, Sandy, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- Joe, David, Conseil des Indiens du Yukon
- Joe, Patricia, Première nation Kwanlin Dün
- John, Willy, Indian War Veterans of North-Western Ontario
- Keenan, David, Conseil des Indiens du Yukon
- Keewatin, Norman (présentation personnelle)
- Kenyon, Nancy, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- Keogh, Brian, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- King, Edward (présentation personnelle)
- Knockwood, Noel (présentation personnelle)
- Knockwood, Ralph (présentation personnelle)
- Koepeke, Tim, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- Laboucan, Rose (présentation personnelle)
- Lamouche, Carrielynn, Alberta Indian War Veterans Society
- Lavalée, Harry, Association nationale des anciens combattants autochtones, section de la Colombie-Britannique
- Lavalée, Joan, Association des femmes autochtones du Canada
- Lavalée, Robert (présentation personnelle)
- Leclair, Marc, Ralliement national des Métis

Witnesses—Cont'd

- McKenny, Mike, Lesser Slave Lake Indian Regional Council
- McLeod, Gilbert (Personal presentation)
- Merrifield, Edith (Personal presentation)
- Midbo, Kristina (Personal presentation)
- Mistaken-Chief, Steve (Personal presentation)
- Mitander, Victor, Council for Yukon Indians
- Mitchell, Richard (Personal presentation)
- Morgan, Ray (Personal presentation)
- Morin, Max (Personal presentation)
- Morin, Vital, Metis National Council; Metis Veterans of Saskatchewan
- Morriseau, John, Manitoba Metis Federation
- Nahane, James (Personal presentation)
- Nelson, Leslie (Personal presentation)
- Nicholson, David, Veterans Affairs Department
- Noskey, Ken, Metis Association of Alberta
- O'Brien, Al, Sahtu Tribal Council
- Oldhands, Raul (Personal presentation)
- Ouellette, Wally (Personal presentation)
- Paul, James (Personal presentation)
- Pelletier, Dan (Personal presentation)
- Pictou, John (Personal presentation)
- Plamondon, Darlene (Personal presentation)
- Poitras, Richard (Personal presentation)
- Porter, Dave, Kaska Nation
- Power, John, Justice Department
- Prokopanko, Jacque, Indian Affairs and Northern Development Department
- Quinney, Norman, Alberta Indian War Veterans Society
- Roy, Cardinal, Alberta Indian War Veterans Society
- Salter, Rick, Council for Yukon Indians
- Sam, Frank (Personal presentation)
- Sanderson, Lillian, Native Women's Association of Canada
- Sanderson, Sol (Personal presentation)
- Scotchman, James (Personal presentation)
- Shanks, Gordon, Indian Affairs and Northern Development Department
- Shea, Vince (Personal presentation)
- Sinclair, Jim, Native Council of Canada
- Sinclair, Sam, National Aboriginal Veterans Association
- Sioux, John (Personal presentation)
- Smith, Dan, United Native Nations
- Solonas, Andrew (Personal presentation)
- Steriah, Norman, Kaska Nation
- Stonechild, Margaret (Personal presentation)
- Tawpism, Wallace, Assembly of First Nations
- Thom, Matthew, Council for Yukon Indians
- Thomas, John (Personal presentation)
- Tkachuk, Hon. David, Senator
- Tompkins, Charles (Personal presentation)
- Tompkins, Frank (Personal presentation)
- Twinn, Catherine, Lesser Slave Lake Indian Regional Council
- Twinn, Josephine, Swan River First Nation
- Twinn, Hon. Walter Patrick, Senator
- Van Iterson, Bill, Indian Affairs and Northern Development Department
- Ward, David (Personal presentation)
- Wells, Arthur (Personal presentation)
- Wells, Harold (Personal presentation)
- Werbenuk, Lorne, Indian Affairs and Northern Development Department
- Westland, Rem, Indian Affairs and Northern Development Department

Témoins—Suite

- Lerat, Dutch, Assemblée des Premières Nations
- Litman, Moe, University of Alberta
- Long, Richard, Alberta Indian War Veterans Society
- MacDonald, David, ministère des Anciens combattants
- Marchant, C.K., ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- Martin, Lawrence, Indian War Veterans of North-Western Ontario
- McGuigan, Brian, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- McIvor, Sharon, Association des femmes autochtones du Canada
- McKenny, Mike, Lesser Slave Lake Indian Regional Council
- McLeod, Gilbert (présentation personnelle)
- Merrifield, Edith (présentation personnelle)
- Midbo, Kristina (présentation personnelle)
- Mistaken-Chief, Steve (présentation personnelle)
- Mitander, Victor, Conseil des Indiens du Yukon
- Mitchell, Richard (présentation personnelle)
- Morgan, Ray (présentation personnelle)
- Morin, Max (présentation personnelle)
- Morin, Vital, Ralliement national des Métis; Metis Veterans of Saskatchewan
- Morriseau, John, Manitoba Metis Federation
- Nahane, James (présentation personnelle)
- Nelson, Leslie (présentation personnelle)
- Nicholson, David, ministère des Anciens combattants
- Noskey, Ken, Metis Association of Alberta
- O'Brien, Al, Conseil tribal du Sahtu
- Oldhands, Raul (présentation personnelle)
- Ouellette, Wally (présentation personnelle)
- Paul, James (présentation personnelle)
- Pelletier, Dan (présentation personnelle)
- Pictou, John (présentation personnelle)
- Plamondon, Darlene (présentation personnelle)
- Poitras, Richard (présentation personnelle)
- Porter, Dave, Nation Kaska
- Power, John, ministère de la Justice
- Prokopanko, Jacque, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- Quinney, Norman, Alberta Indian War Veterans Society
- Roy, Cardinal, Alberta Indian War Veterans Society
- Salter, Rick, Conseil des Indiens du Yukon
- Sam, Frank (présentation personnelle)
- Sanderson, Lillian, Association des femmes autochtones du Canada
- Sanderson, Sol (présentation personnelle)
- Scotchman, James (présentation personnelle)
- Shanks, Gordon, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- Shea, Vince (présentation personnelle)
- Sinclair, Jim, Congrès des peuples autochtones
- Sinclair, Sam, Association nationale des anciens combattants autochtones
- Sioux, John (présentation personnelle)
- Smith, Dan, United Native Nations
- Solonas, Andrew (présentation personnelle)
- Steriah, Norman, Nation Kaska
- Stonechild, Margaret (présentation personnelle)
- Tawpism, Wallace, Assemblée des Premières Nations
- Thom, Matthew, Conseil des Indiens du Yukon
- Thomas, John (présentation personnelle)
- Tkachuk, honorable David, sénateur

Witnesses—Cont'd

--Willier, Ray (Personal presentation)

For pagination, See Index by alphabetical order.

Témoins—Suite

--Tompkins, Charles (présentation personnelle)

--Tompkins, Frank (présentation personnelle)

--Twinn, Catherine, Lesser Slave Lake Indian Regional Council

--Twinn, Josephine, Swan River First Nation

--Twinn, honorable Walter Patrick, sénateur

--Van Iterson, Bill, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

--Ward, David (présentation personnelle)

--Wells, Arthur (présentation personnelle)

--Wells, Harold (présentation personnelle)

--Werbenuk, Lorne, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

--Westland, Rem, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

--Willier, Ray (présentation personnelle)

Pour pagination, Voir Index par ordre alphabétique.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

6968

